叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000001

2. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000002

3. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000003

4. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000004

5. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000005

6. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000006

7. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000007

8. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军和其他男孩故事(The Boy Scout and Other Stories for Boys)

“ [bʌt; bət] [haʊ] ， ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ， “ [haʊ] [duː][aɪ] [get] [əˈʃɔːr] ？
“ But how , ” he demanded , “ how do I get ashore ?
“ 但 如何 ， ” 他 要求 ， “ 如何 做 我 得到 岸上 ？

“但是，”他问道，“我该如何上岸呢？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
” THE BOY SCOUT
” 这 男生 侦察

《童子军》

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
AND OTHER STORIES FOR BOYS
和 其他 故事 为了 男孩们

以及其他男孩故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈritʃəd] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈdeivis]
RICHARD HARDING DAVIS
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɚz] SONS1917
CHARLES SCRIBNER'S SONS1917
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1917

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1917年

[ˈkɑːpiraɪt] ， - ， - ， - ， - ， - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1891 , 1903 , 1912 , 1914 , 1917 , BY
版权 ， - ， - ， - ， - ， - ，经过

版权所有，1891、1903、1912、1914、1917 年，作者：

[tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[ˈpʌblɪʃɚz] [noʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]

RICHARD	HARDING	DAVIS	,	as	a	friend	and	fellow	author	has	written	of
理查德	哈丁	戴维斯	,	作为	一个	朋友	和	同伴	作者	有	书面	的

[hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] “ [ju:θ] [ɪn'kɑ:rnət] ,

him	,	was	“	youth	incarnate	,
他	,	曾是	“	青年	体现	,

正如他的朋友兼作家同行所写的那样，理查德·哈丁·戴维斯是“青春的化身”。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t]

”	and	there	is	probably	nothing	that	he	wrote	of	which	a	boy	would	not
”	和	那里	是	大概	没有什么	那	他	写道	的	哪个	一个	男生	会	不是

[sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ə'pi:l] .

some	day	come	to	feel	the	appeal	.
一些	天	来	到	感觉	这	上诉	.

“而且，他所写的一切，恐怕没有哪一件是男孩将来不会感受到其魅力的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs]

But	there	are	certain	of	his	stories	that	go	with	especial	directness
但	那里	是	肯定	的	他的	故事	那	去	和	特别的	直接

[tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˌʌnfər'getəbl]

to	a	boy's	heart	and	sympathies	and	make	for	him	quite	unforgettable
到	一个	男孩们	心	和	同情	和	制作	为了	他	相当	难忘

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

但他的一些故事却能特别直接地触动男孩的内心和同情心，使之成为令人难忘的文学作品。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] , “ ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər]

A	few	of	these	were	made	some	years	ago	into	a	volume	,	“	Stories	for
一个	很少	的	这些	是	制成	一些	年	前	进入	一个	体积	,	“	故事	为了

[bɔɪz] ,

Boys	,
男孩们	,

其中一些故事几年前被汇编成册，名为《男孩故事集》。

” [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['speʃ(ə)l] ['pʌblɪk] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

”	and	found	a	large	and	enthusiastic	special	public	in	addition	to
”	和	成立	一个	大的	和	热情的	特别的	民众	在	添加	到

['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɚz] ;

Davis's	general	readers	;
戴维斯的	一般的	读者	;

除了戴维斯的普通读者外，他还发现了一大批热情洋溢的忠实读者；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['stɔ:riz] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪz] ['ɪʃu:d] [wɪð; wɪθ]

and	the	present	collection	from	stories	more	recently	published	is	issued	with
和	这	展示	收藏	从	故事	更多的	最近	已发布	是	发布	和

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] .

the	same	motive	.
这	相同的	动机	.

而这本收录了近期发表的故事的合集，其出版目的也与此相同。

[ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] , ” [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɪts][teɪlz; 'teɪ,liz] ;

This	book	takes	its	title	from	“	The	Boy	Scout	,	”	the	first	of	its	tales	;
这	书	需要	它是	标题	从	“	这	男生	侦察	,	”	这	第一的	的	它是	故事	;

本书的书名取自其第一个故事《童子军》;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kraɪd] [wʊlf] , ”

and	it	includes	“	The	Boy	Who	Cried	Wolf	,	”
和	它	包括	“	这	男生	WHO	哭	狼	,	”

其中包括《狼来了》

“ [blʌd] [wɪl] [tel] , ” [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] “ ['gæləgər] ,
“ Blood Will Tell , ” the immortal “ Gallegher ,
“ 血 将要 告诉 , ” 这 不朽 “ 加勒格尔 ,

“血会说话”，不朽的“加勒格尔，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][bɑːr] ['sɪnɪstər] , ” ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['feɪməs] [dɔːg] ['stɔːri] .
” and “ The Bar Sinister , ” Davis's famous dog story .
” 和 “ 这 酒吧 险恶 , ” 戴维斯的 著名的 狗 故事 .

以及戴维斯著名的关于狗的故事《邪恶酒吧》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] ['vɑːljəm] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːˈgʌstəs] [ˈtɔməs] [kɔːlz] “ [seɪf] [stʌf] [tuː; tə] [gɪv]
It is a fresh volume added to what Augustus Thomas calls “ safe stuff to give
它 是 一个 新鲜的 体积 额外 到 什么 奥古斯都 托马斯 呼叫 “ 安全的 东西 到 给
[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][daɪˈleɪt][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]
to a young fellow who likes to take off his hat and dilate his nostrils
到 一个 年轻的 同伴 WHO 点赞 到 拿 离开 他的 帽子 和 扩张 他的 鼻孔
[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and feel the wind in his face .
和 感觉 这 风 在 他的 脸 .

这是一本新书，奥古斯都·托马斯称之为“适合送给喜欢摘下帽子、扩张鼻孔、感受风吹拂脸庞的年轻人的安全读物”。

” ['kɑːntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [θriː]
The Boy Scout 3
这 男生 侦察 3

童子军3

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kraɪd] [wʊlf] -
The Boy Who Cried Wolf 42
这 男生 WHO 哭 狼 -

狼来了 42

['gæləgər] -
Gallegher 82
加勒格尔 -

加勒格尔 82

[blʌd] [wɪl] [tel] -
Blood Will Tell 158
血 将要 告诉 -

血会说话 158

[ðə; ði][bɑːr] ['sɪnɪstər] -
The Bar Sinister 212
这 酒吧 险恶 -

邪恶酒吧 212

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [bʌt; bət] [haʊ] ， ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ， “ [haʊ] [duː][aɪ][get] [əˈʃɔːr] ？

“	But	how	,	”	he	demanded	,	“	how	do	I	get	ashore	?
”	但	如何	，	”	他	要求	，	“	如何	做	我	得到	岸上	？

“但是，”他问道，“我该如何上岸呢？”

” [ˈfrʌntɪspiːs]

”	Frontispiece
”	卷首插图

“卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ˈdʒɪmi] [drɑːpt] [ðə; ði] [vəˈliːs] ， [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd]

Jimmie	dropped	the	valise	,	forced	his	cramped	fingers	into	straight	lines	,	and
吉米	掉落	这	手提箱	，	强制	他的	狭窄	手指	进入	直的	线条	，	和

[səˈluːtid] [eɪt]

saluted	8
敬礼	8

吉米扔下手提箱，强迫自己僵硬的手指伸直，敬了个礼。

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ， ” [heɪd] [ˈbɛgd] ， “ [let][ˌem ˈiː][goʊ] ” -

“	For	God's	sake	,	”	Hade	begged	,	“	let	me	go	”	128
”	为了	神的	清酒	，	”	冥王	乞求	，	“	让	我	去	”	-

“看在上帝的份上，”哈迪哀求道，“放我走吧。”128

“ [waɪ] ， [its] [ˈgæləgər] ， ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ˈedɪtər] -

“	Why	,	it's	Gallegher	,	”	said	the	night	editor	156
”	为什么	，	它是	加勒格尔	，	”	说	这	夜晚	编辑	-

“哦，是加拉格尔，”夜班编辑156说道。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [noʊz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkæˌtʃɝːz] [glʌv] -

In	front	of	David's	nose	he	shook	a	fist	as	large	as	a	catcher's	glove	184
在	正面	的	大卫的	鼻子	他	摇晃	一个	拳头	作为	大的	作为	一个	捕手的	手套	-

在戴维的鼻子前，他挥舞着一个像捕手手套一样大的拳头。184

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðə; ði] [ˈʃeɪpləs] [hæt] [ˈɪntuː] [ˈdeɪvɪdz] [ˈʃoʊldər] -

She	dug	the	shapeless	hat	into	David's	shoulder	210
她	挖	这	无形	帽子	进入	大卫的	肩膀	-

她把那顶不成形的帽子戳进了大卫的肩膀里。210

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ！

“	He's	a	coward	!
”	他是	一个	懦夫	！

“他是个懦夫！”

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ” -

I've	done	with	him	”	230
我已经	完毕	和	他	”	-

我已经和他断绝关系了” 230

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] -

For	a	long	time	he	kneels	in	the	sawdust	282
为了	一个	长的	时间	他	跪着	在	这	锯末	-

他长时间跪在锯末中 282

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]

THE	BOY	SCOUT
这	男生	侦察

童子军

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
AND **OTHER** **STORIES** **FOR** **BOYS**
和 其他 故事 为了 男孩们

以及其他男孩故事

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
THE **BOY** **SCOUT**
这 男生 侦察

童子军

[ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
A **Rule** **of** **the** **Boy** **Scouts** **is** **every** **day** **to** **do** **some** **one** **a** **good** **turn** **.**
一个 规则 的 这 男生 童子军 是 每一个 天 到 做 一些 一 一个 好的 转动 .

童子军的一条规则是每天都要为别人做好事。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːpi] - [bʊks] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Not **because** **the** **copy** **-** **books** **tell** **you** **it** **deserves** **another** **,** **but** **in** **spite** **of**
不是 因为 这 复制 - 图书 告诉 你 它 值得 其他 , 但 在 尽管如此 的
[ðæt] ['pliːzɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] .
that **pleasing** **possibility** **.**
那 令人愉悦 可能性 .

不是因为教科书告诉你它值得再得一分，而是尽管有这种令人欣喜的可能性。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [skaʊt] ,
If **you** **are** **a** **true** **Scout** **,**
如果 你 是 一个 真的 侦察 ,

如果你是一名真正的童子军，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [jʊr; jər][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [jʊr; jər] [deɪ] [ɪz][dɑːrk] .
until **you** **have** **performed** **your** **act** **of** **kindness** **your** **day** **is** **dark** **.**
直到 你 有 执行 你的 行为 的 仁慈 你的 天 是 黑暗的 .

在你完成善举之前，你的一天都将是黑暗的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
You **are** **as** **unhappy** **as** **is** **the** **grown** **-** **up** **who** **has** **begun** **his** **day** **without**
你 是 作为 不开心 作为 是 这 生长 - 向上 WHO 有 开始 他的 天 没有
['ʃeɪvɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] .
shaving **or** **reading** **the** **New** **York** **Sun** **.**
剃须 或者 阅读 这 新的 约克 太阳 .

你和那些早上没刮胡子、没看《纽约太阳报》的成年人一样不开心。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]
But **as** **soon** **as** **you** **have** **proved** **yourself** **you** **may** **,** **with** **a** **clear**
但 作为 很快 作为 你 有 已证实 你自己 你 可能 , 和 一个 清除
['kɑːnʃəns] ,
conscience **,**
良心 ,

但是，一旦你证明了自己的能力，你就可以问心无愧地.....

[lʊk] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] .
look **the** **world** **in** **the** **face** **and** **untie** **the** **knot** **in** **your** **kerchief** **.**
看 这 世界 在 这 脸 和 解开 这 结 在 你的 头巾 .

直面这个世界，解开你手帕上的结。

['dʒɪmi] ['riːdɚ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][skɑːrf][æt; ət][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt]
Jimmie **Reeder** **untied** **the** **accusing** **knot** **in** **his** **scarf** **at** **just** **ten** **minutes** **past** **eight**
吉米 里德 解开 这 指控 结 在 他的 围巾 在 只是 十 分钟 过去的 八
[ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn] [daɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['seidi] .
on **a** **hot** **August** **morning** **after** **he** **had** **given** **one** **dime** **to** **his** **sister** **Sadie** **.**
在 一个 热的 八月 早晨 后 他 有 给定 一 一角硬币 到 他的 姐姐 萨迪 .

在一个炎热的八月清晨，吉米·里德给了妹妹萨迪一角钱后，在八点十分的时候解开了围巾上那个带有指责意味的结。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːðər] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fɜːrst] - [rʌn] ['fɪlmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,

With	that	she	could	either	witness	the	first	-	run	films	at	the	Palace	,
和	那	她	可以	任何一个	证人	这	第一的	-	跑步	电影	在	这	宫殿	,

这样她就可以去皇宫影院观看首轮上映的电影了，

[ɔːr] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ['peɪtrənaɪz] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [ʃoʊz] [ɑːn] ['lenəks] ['ævənuː] .

or	by	dividing	her	fortune	patronize	two	of	the	nickel	shows	on	Lenox	Avenue	.
或者	经过	分割	她	财富	惠顾	二	的	这	镍	演出	在	莱诺克斯	大街	.

或者，她可以分出部分财产，去光顾莱诺克斯大道上的两家五分钱演出场所。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['dʒɪmi] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	choice	Jimmie	left	to	her	.
这	选择	吉米	左边	到	她	.

吉米留给她的选择。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət]

He	was	setting	out	for	the	annual	encampment	of	the	Boy	Scouts	at
他	曾是	环境	出去	为了	这	年度的	营地	的	这	男生	童子军	在

['hʌntɚz] ['aɪlənd] ,

Hunter's	Island	,
猎人的	岛	,

他正准备前往亨特岛参加童子军的年度露营活动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [əd'ventʃər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [muvɪz] ['siːst] [tuː; tə] [θrɪl] .

and	in	the	excitement	of	that	adventure	even	the	movies	ceased	to	thrill	.
和	在	这	激动	的	那	冒险	甚至	这	电影	停止	到	刺激	.

在那次激动人心的冒险中，就连电影也失去了吸引力。

[bʌt; bət] ['seidi] ['ɔːlsoʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] .

But	Sadie	also	could	be	unselfish	.
但	萨迪	还	可以	是	无私	.

但萨迪也可能很无私。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] ['meɪd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [maɪt]

With	a	heroism	of	a	camp	-	fire	maiden	she	made	a	gesture	which	might
和	一个	英雄主义	的	一个	营	-	火	少女	她	制成	一个	手势	哪个	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

have	been	interpreted	to	mean	she	was	returning	the	money	.
有	到过	翻译	到	意思是	她	曾是	返回	这	钱	.

她像个在篝火旁英勇奋战的少女一样，做出了一个可能被解读为归还钱财的手势。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ['dʒɪmi] !

“	I	can't	,	Jimmie	!
“	我	不能	,	吉米	!

“我不能，吉米！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [juː; jʊ] .

“	I	can't	take	it	off	you	.
“	我	不能	拿	它	离开	你	.

“我不能把它从你身上拿走。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	saved	it	,	and	you	ought	to	get	the	fun	of	it	.	”
你	已保存	它	,	和	你	应该	到	得到	这	乐趣	的	它	.	”

是你保存的，你应该享受其中的乐趣。

“ [aɪ] ['hævnt] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ I haven't saved it yet , ” said Jimmie .
“ 我 还没有 已保存 它 然而 , ” 说 吉米 .

“我还没保存呢，”吉米说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fer] .
“ I'm going to cut it out of the railroad fare .
“ 我是 去 到 切 它 出去 的 这 铁路 票价 .

“我打算把它从火车票价中剔除。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [æt; ət] ['sɪti] ['aɪlənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] ['peləm] ['mænər] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði]
I'm going to get off at City Island instead of at Pelham Manor and walk the
我是 去 到 得到 离开 在 城市 岛 反而 的 在 佩勒姆 庄园 和 走 这
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

我打算在城市岛站下车，而不是在佩勒姆庄园站下车，然后步行走完剩下的路程。

[ðæts] [ten] [sents] ['tʃiːpər] .
That's ten cents cheaper .
那就是 十 分 更便宜 .

便宜了10美分。

” ['seidi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
” Sadie exclaimed with admiration :
” 萨迪 惊呼 和 钦佩 :

萨迪赞叹道：

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] ['kæriɪn] - [ðæt] ['hevi] [grɪp] ! ”
“ An ' you carryin ' that heavy grip ! ”
“ 一个 - 你 携带 - 那 重的 紧握 ! ”

“你手里拿着这么重的东西！”

“ [ɔː] , [ðæts] ['nɑːθɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
“ Aw , that's nothin ' , ” said the man of the family .
“ 啊 , 那就是 什么也没有 - , ” 说 这 男人 的 这 家庭 .

“哦，那算什么，”家里的男人说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] .
“ Good - by , mother .
“ 好的 - 经过 , 母亲 .

“再见了，妈妈。”

[soʊ] [lɔːŋ] , ['seidi] .
So long , Sadie .
所以 长的 , 萨迪 .

再见了，萨迪。

” [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] ['fɜːrðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [əd'vaɪzd] ['seidi] [tuː; tə] [teɪk]
” To ward off further expressions of gratitude he hurriedly advised Sadie to take
” 到 病房 离开 更远 表达式 的 感激 他 匆匆 建议 萨迪 到 拿
[ɪn] “ [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [keɪn] ” ['ræðər] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] ['məuhɔːks] - [læst] [stænd] ,
in “ The Curse of Cain ” rather than “ The Mohawks ' Last Stand ,
在 “ 这 诅咒 的 该隐 ” 相当 比 “ 这 莫霍克人 - 最后的 站立 ,

为了避免萨迪进一步表达感激之情，他赶紧建议她去看《该隐的诅咒》，而不是《莫霍克人的最后抵抗》。

” [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
” and fled down the front steps .
” 和 逃亡 向下 这 正面 步骤 .

然后逃下了前台阶。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] .

He	wore	his	khaki	uniform	.
他	穿着	他的	卡其色	制服	.

他穿着卡其色制服。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

On	his	shoulders	was	his	knapsack	,
在	他的	肩膀	曾是	他的	背包	,

他肩上背着背包，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

from	his	hands	swung	his	suitcase	and	between	his	heavy	stockings	and
从	他的	双手	摇摆	他的	手提箱	和	之间	他的	重的	长筒袜	和

[hɪz; ɪz] “ [ʃɔːrts] ” [hɪz; ɪz] ['niːkæps] ,

his	“	shorts	”	his	kneecaps	,
他的	“	短裤	”	他的	膝盖骨	,

他手里晃荡着行李箱，厚厚的长袜和短裤之间露出了他的膝盖骨。

[ˌʌn'kɪst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [jet] [ʌn'skeɪðd] [baɪ] ['blækberi] [vaɪnz] ,

unkissed	by	the	sun	,	as	yet	unscathed	by	blackberry	vines	,
未接吻	经过	这	太阳	,	作为	然而	毫发无损	经过	黑莓	藤蔓	,

尚未被阳光亲吻，也尚未被黑莓藤蔓侵蚀，

[ʃoʊd] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

showed	as	white	and	fragile	as	the	wrists	of	a	girl	.
显示	作为	白色的	和	脆弱的	作为	这	手腕	的	一个	女孩	.

像女孩的手腕一样白皙脆弱。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] “ [el] ” ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['seidi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

As	he	moved	toward	the	“	L	”	station	at	the	corner	,	Sadie	and	his	mother
作为	他	已搬	朝向	这	“	L	”	车站	在	这	角落	,	萨迪	和	他的	母亲

[weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

waved	to	him	;
挥手	到	他	;

当他走向街角的“L”线车站时，萨迪和他的母亲向他挥手致意；

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bɔɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [skaʊts] [heild] [hɪm; ɪm] ['enviəsli] ;

in	the	street	,	boys	too	small	to	be	Scouts	hailed	him	enviously	;
在	这	街道	,	男孩们	也	小的	到	是	童子军	赞誉	他	羡慕地	;

街上，一些个子太小还不能当童子军的男孩羡慕地向他打招呼；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] - [stænd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

even	the	policeman	glancing	over	the	newspapers	on	the	news	-	stand	nodded
甚至	这	警察	瞥了一眼	超过	这	报纸	在	这	消息	-	站立	点头

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

就连在报摊上瞥了一眼报纸的警察也点头表示赞同。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [skaʊt] , ['dʒɪmi] ?

“	You	a	Scout	,	Jimmie	?
“	你	一个	侦察	,	吉米	?

“你是童子军吗，吉米？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] , ” [ri'tɔːtid] ['dʒɪmi] , [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ?

“	No	,	”	retorted	Jimmie	,	for	was	not	he	also	in	uniform	?
“	不	,	”	反驳	吉米	,	为了	曾是	不是	他	还	在	制服	?

“不，”吉米反驳道，“难道他自己不也穿着制服吗？”

“ [aɪm]['sæntə] ['klɔz] [aʊt] ['fɪlɪŋ] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋz] .
“ I'm Santa Claus out filling Christmas stockings .
“ 我是 圣诞老人 克劳斯 出去 填充 圣诞节 长筒袜 .

“我是圣诞老人，正在往圣诞袜里装礼物。”

” [ðə; ði][pə'troʊlmən]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] .
” The patrolman also possessed a ready wit .
” 这 巡警 还 拥有 一个 准备好 有 .

“这名巡警还很机智。”

“ [ðen] [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [per] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
“ Then get yourself a pair , ” he advised .
“ 然后 得到 你自己 一个 一对 , ” 他 建议 .

“那就给自己买一双吧，”他建议道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][legz] —
“ If a dog was to see your legs —
“ 如果 一个 狗 曾是 到 看 你的 腿 —

“如果一只狗看到你的腿——

” ['dʒɪmi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ] ['fliːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] .
” Jimmie escaped the insult by fleeing up the steps of the Elevated .
” 吉米 逃脱 这 侮辱 经过 逃离 向上 这 步骤 的 这 升高 .

“吉米逃上高架楼梯，躲过了这种侮辱。”

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
An hour later , with his valise in one hand and staff in the other ,
一个 小时 之后 , 和 他的 手提箱 在 一 手 和 职员 在 这 其他 ,

一小时后，他一手拎着行李箱，一手拄着拐杖，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] [roʊd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
he was tramping up the Boston Post Road and breathing heavily .
他 曾是 徒步旅行 向上 这 波士顿 邮政 路 和 呼吸 重度 .

他沿着波士顿邮政公路艰难跋涉，气喘吁吁。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [hɑːt] .
The day was cruelly hot .
这 天 曾是 残酷地 热的 .

这天酷热难耐。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊvər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['æsfɔːlt] , [ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] [dɑːnst]
Before his eyes , over an interminable stretch of asphalt , the heat waves danced
前 他的 眼睛 , 超过 一个 没完没了 拉紧 的 沥青 , 这 热 波浪 跳舞
[ænd; ənd] ['flikəd] .
and flickered .
和 闪烁 .

在他眼前，在一望无际的沥青路上，热浪跳跃闪烁。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv]
Already the knapsack on his shoulders pressed upon him like an Old Man of
已经 这 背包 在 他的 肩膀 按下 之上 他 喜欢 一个 老的 男人 的
[ðə; ði] [siː] ;
the Sea ;
这 海 ;

他肩上的背包已经像个海上老人一样压得他喘不过气来；

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [və'liːs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][pɪg]['aɪərn] , [hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] [legz][wɜːr; wər]
the linen in the valise had turned to pig iron , his pipe - stem legs were
这 亚麻布 在 这 手提箱 有 转向 到 猪 铁 , 他的 管道 - 干 腿 是
['wɑːblɪŋ] ,
wabbling ,
摇摇晃晃 ,

行李箱里的亚麻布已经变成了生铁，他那像烟斗柄一样的腿摇摇晃晃的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtid] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [swet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs] [bɪ'lɔːŋd]

his	eyes	smarted	with	salt	sweat	,	and	the	fingers	supporting	the	valise	belonged
他的	眼睛	聪明	和	盐	汗	,	和	这	手指	支持	这	手提箱	属于

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

to	some	other	boy	,
到	一些	其他	男生	,

他的眼睛被咸涩的汗水刺痛，扶着行李箱的手指属于另一个男孩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [mʌtʃ] [peɪn] .

and	were	giving	that	boy	much	pain	.
和	是	给予	那	男生	很多	疼痛	.

他们给那个男孩带来了很多痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːrz] [flæʃt] [pæst][wɪð; wɪθ] ['rɔːkəs] ['wɔːnɪŋz] , [ɔːr] ,

But	as	the	motor	-	cars	flashed	past	with	raucous	warnings	,	or	,
但	作为	这	发动机	-	汽车	闪光灯	过去的	和	沙哑	警告	,	或者	,

但当汽车呼啸而过，发出刺耳的警告声时，或者，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [roʊd] [maɪt] ['betər] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ber] [niːz] , [pæst] [æt; ət] “ [hæf]

that	those	who	rode	might	better	see	the	boy	with	bare	knees	,	passed	at	“	half
那	那些	WHO	骑	可能	更好的	看	这	男生	和	裸	膝盖	,	通过了	在	“	一半

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

让那些骑马的人能更清楚地看到那个光着膝盖的男孩，以“半速”经过。

” ['dʒɪmi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stept] ['dʒɔːntɪli] ['fɔːrwərd] .

”	Jimmie	stiffened	his	shoulders	and	stepped	jauntily	forward	.
”	吉米	僵硬	他的	肩膀	和	步	轻快地	向前	.

吉米挺直了肩膀，轻快地向前迈了一步。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ] - ['raɪdərz] [mɑːkt] [wɪð; wɪθ] “ [oʊ] , [juː; jʊ] [skaʊt] !

Even	when	the	joy	-	riders	mocked	with	“	Oh	,	you	Scout	!
甚至	什么时候	这	喜悦	-	骑手	嘲笑	和	“	哦	,	你	侦察	!

即使那些飙车族嘲笑说：“哦，你这童子军！”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	he	smiled	at	them	.
”	他	微笑	在	他们	.

他朝他们笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wʌn]

He	was	willing	to	admit	to	those	who	rode	that	the	laugh	was	on	the	one
他	曾是	愿意的	到	承认	到	那些	WHO	骑	那	这	笑	曾是	在	这	一

[huː] [wɔːkt] .

who	walked	.
WHO	步行	.

他愿意向那些骑马的人承认，真正被嘲笑的是那些步行的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] – [oʊ] , [soʊ] ['bɪtərli] – ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

And	he	regretted	–	oh	,	so	bitterly	–	having	left	the	train	.
和	他	后悔	–	哦	,	所以	苦涩地	–	拥有	左边	这	火车	.

他后悔极了——无比后悔——自己离开了火车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [wʌn] [gʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [deɪ] ” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

He	was	indignant	that	for	his	“	one	good	turn	a	day	”	he	had	not
他	曾是	愤怒	那	为了	他的	“	一	好的	转动	一个	天	”	他	有	不是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [les] ['strenjuəs] .

selected	one	less	strenuous	.
已选	一	较少的	费力的	.

他很愤慨，因为他每天要做一件“好事”，却没有选择一件不那么费力的事。

[ðæt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld]['leɪdi] [θruː] [ðə; ði]

That	,	for	instance	,	he	had	not	assisted	a	frightened	old	lady	through	the
那	,	为了	实例	,	他	有	不是	协助	一个	害怕	老的	女士	通过	这

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

例如，他没有帮助一位受惊的老妇人穿过车流。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [daɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔːfərd] , [æz; əz][ɔːl] [truː] [skaʊts] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [tɪps] ,

To	refuse	the	dime	she	might	have	offered	,	as	all	true	Scouts	refuse	all	tips	,
到	拒绝	这	一角硬币	她	可能	有	提供	,	作为	全部	真的	童子军	拒绝	全部	尖端	,

拒绝她可能给的那一角钱，就像所有真正的童子军一样，拒绝所有小费。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz] ,

would	have	been	easier	than	to	earn	it	by	walking	five	miles	,
会	有	到过	更轻松	比	到	赚	它	经过	步行	五	英里	,

走五英里路来挣钱肯定比这容易得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['naɪnti] - [naɪn] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] .

with	the	sun	at	ninety	-	nine	degrees	,	and	carrying	excess	baggage	.
和	这	太阳	在	九十	-	九	学位	,	和	携带	过量的	行李	.

太阳温度高达99度，而且还带着超重行李。

['twenti] [taɪmz] [dʒeɪmz] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [və'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Twenty	times	James	shifted	the	valise	to	the	other	hand	,
二十	时代	詹姆斯	转移	这	手提箱	到	这	其他	手	,

詹姆斯二十次将手提箱换到另一只手上。

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

twenty	times	he	let	it	drop	and	sat	upon	it	.
二十	时代	他	让	它	降低	和	卫星	之上	它	.

他二十次让它掉落，然后坐在上面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [druː] [nɪr] .

And	then	,	as	again	he	took	up	his	burden	,	the	Good	Samaritan	drew	near	.
和	然后	,	作为	再次	他	采取	向上	他的	负担	,	这	好的	撒玛利亚人	画	靠近	.

当他再次背起重担时，好撒玛利亚人走了过来。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [greɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	drew	near	in	a	low	gray	racing	-	car	at	the	rate	of	forty	miles	an	hour	,
他	画	靠近	在	一个	低的	灰色的	赛车	-	车	在	这	速度	的	四十	英里	一个	小时	,

他驾驶着一辆低矮的灰色赛车，以每小时四十英里的速度驶近。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bækt] [tɔːrd]

and	within	a	hundred	feet	of	Jimmie	suddenly	stopped	and	backed	toward
和	之内	一个	百	脚	的	吉米	突然	停止	和	支持的	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在离吉米不到一百英尺的地方，他突然停了下来，向他退去。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .

The	Good	Samaritan	was	a	young	man	with	white	hair	.
这	好的	撒玛利亚人	曾是	一个	年轻的	男人	和	白色的	头发	.

那位好心人是一位白发青年。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [bluː] , [ə; eɪ] [gɑːlf] [kæp] ;

He	wore	a	suit	of	blue	,	a	golf	cap	;
他	穿着	一个	套装	的	蓝色的	,	一个	高尔夫球	帽	;

他身穿蓝色西装，头戴高尔夫球帽；

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [wiːl] [wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [glʌvz] .

the	hands	that	held	the	wheel	were	disguised	in	large	yellow	gloves	.
这	双手	那	握住	这	车轮	是	伪装	在	大的	黄色的	手套	.

握着方向盘的手戴着大大的黄色手套。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][roʊd]

He	brought	the	car	to	a	halt	and	surveyed	the	dripping	figure	in	the	road
他	带来	这	车	到	一个	停止	和	调查	这	滴落	数字	在	这	路

[wɪð; wɪθ]['taɪərd][ænd; ənd] [ʌn'kjʊriəs] [aɪz] .

with	tired	and	uncurious	eyes	.
和	疲劳的	和	不好奇	眼睛	.

他把车停了下来，用疲惫而漠然的眼神打量着路上那个滴水的身影。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You	a	Boy Scout	?	”	he	asked	.
“	你	一个	男生 侦察	?	”	他	问	.

“你是童子军吗？”他问道。

['dʒɪmi] [drɑːpt] [ðə; ði] [və'liːs] , [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd]

Jimmie	dropped	the	valise	,	forced	his	cramped	fingers	into	straight	lines	,	and
吉米	掉落	这	手提箱	,	强制	他的	狭窄	手指	进入	直的	线条	,	和

[sə'luːtid] .

saluted	.
敬礼	.

吉米扔下手提箱，强迫自己僵硬的手指伸直，然后敬了个礼。

[wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][taɪm] ['dʒɪmi] [drɑːpt] [ðə; ði] [və'liːs] , [fɔːrst] [hɪz; ɪz]

With	alacrity	for	the	twenty	-	first	time	Jimmie	dropped	the	valise	,	forced	his
和	敏捷	为了	这	二十	-	第一的	时间	吉米	掉落	这	手提箱	,	强制	他的

[kræmpt] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [streɪt] [laɪnz] ,

cramped	fingers	into	straight	lines	,
狭窄	手指	进入	直的	线条	,

吉米第二十一次迅速地扔下手提箱，强迫自己僵硬的手指伸直。

[ænd; ənd] [sə'luːtid] .

and	saluted	.
和	敬礼	.

并敬礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	young	man	in	the	car	nodded	toward	the	seat	beside	him	.
这	年轻的	男人	在	这	车	点头	朝向	这	座位	旁	他	.

车里的年轻人朝旁边的座位点了点头。

“ [get] [ɪn] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	Get	in	,	”	he	commanded	.
“	得到	在	,	”	他	命令	.

“上车，”他命令道。

[wen] [dʒeɪmz][sæt] ['pæntɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] ['dʒɪmiz]

When	James	sat	panting	happily	at	his	elbow	the	old	young	man	,	to	Jimmie's
什么时候	詹姆斯	卫星	喘息	快乐地	在	他的	弯头	这	老的	年轻的	男人	,	到	吉米的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

当詹姆斯高兴地坐在老人的胳膊肘旁喘着粗气时，令吉米失望的是，老人却走了过来。

[dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

did	not	continue	to	shatter	the	speed	limit	.
做过	不是	继续	到	破碎	这	速度	限制	.

并未继续超速行驶。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] , ['graʊlɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli]
Instead , he seemed inclined for conversation , and the car , growling indignantly
反而 , 他 似乎 倾斜 为了 对话 , 和 这 车 , 咆哮 愤慨地
, [krɔ:ld] .
, crawled .
, 爬行 .

相反，他似乎更倾向于交谈，汽车愤愤不平地发出低沉的咆哮声，缓缓地爬行着。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [bɪ'fɔ:r] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] [mæn] .
" I never saw a Boy Scout before , " announced the old young man .
" 我 绝不 锯 一个 男生 侦察 前 , " 宣布 这 老的 年轻的 男人 .

“我以前从没见过童子军，”这位老青年说道。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Tell me about it .
" 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

[fɜ:rst] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [wen] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['skaʊtɪŋ] .
First , tell me what you do when you're not scouting .
第一的 , 告诉 我 什么 你 做 什么时候 你是 不是 侦察 .

首先，告诉我你不做球探工作的时候都在做什么。

" ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] ['vɑ:ljəbli] .
" Jimmie explained volubly .
" 吉米 解释 滔滔不绝 .

吉米滔滔不绝地解释道。

[wen] [nɑ:t][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pɛdlərz] [ænd; ənd]
When not in uniform he was an office - boy and from pedlers and
什么时候 不是 在 制服 他 曾是 一个 办公室 - 男生 和 从 小贩 和
['begərz] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ,
beggars guarded the gates of Carroll and Hastings ,
乞丐 守卫 这 大门 的 卡罗尔 和 黑斯廷斯 ,

他不穿制服的时候是办公室小弟，负责守卫卡罗尔和黑斯廷斯的大门，防止小贩和乞丐靠近。

[stɑ:k] - ['broʊkərz] .
stock - brokers .
库存 - 经纪人 .

股票经纪人。

[hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
He spoke the names of his employers with awe .
他 辐 这 姓名 的 他的 雇主 和 敬畏 .

他敬畏地念出雇主的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [kən'sɜ:rvətɪv] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] .
It was a firm distinguished , conservative , and long - established .
它 曾是 一个 公司 杰出的 , 保守的 , 和 长的 - 已确立的 .

这是一家声名卓著、作风保守、历史悠久的公司。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [tu:; tə][nɑ:d][ɪn] [ə'sent] .
The white - haired young man seemed to nod in assent .
这 白色的 - 头发 年轻的 男人 似乎 到 点头 在 同意 .

那位白发苍苍的年轻人似乎点头表示同意。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑ:ndid] ['dʒɪmi] [sə'spɪʃəsli] .
" Do you know them ? " demanded Jimmie suspiciously .
" 做 你 知道 他们 ? " 要求 吉米 可疑地 .

“你认识他们吗？”吉米狐疑地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv]['aʊərz] ? ”

“	**Are**	**you**	**a**	**customer**	**of**	**ours**	**?**	**”**
”	是	你	一个	顾客	的	我们的	?	”

“您是我们的客户吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	**I**	**know**	**them**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
”	我	知道	他们	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“我认识他们，”年轻人说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	**They**	**are**	**customers**	**of**	**mine**	**.**
”	他们	是	顾客	的	矿	.

“他们是我的客户。”

” ['dʒɪmi] ['wʌndɚd] [ɪn] [wʌt] [weɪ] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt]

”	**Jimmie**	**wondered**	**in**	**what**	**way**	**Carroll**	**and**	**Hastings**	**were**	**customers**	**of**	**the**	**white**
”	吉米	想知道	在	什么	方式	卡罗尔	和	黑斯廷斯	是	顾客	的	这	白色的

- ['herd] [jʌŋ] [mæn] .

-	**haired**	**young**	**man**	**.**
-	头发	年轻的	男人	.

吉米想知道卡罗尔和黑斯廷斯究竟是以什么身份成为这位白发年轻人的顾客。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] , ['dʒɪmi] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː]

Judging	**him**	**by**	**his**	**outer**	**garments**	**,**	**Jimmie**	**guessed**	**he**	**was**	**a**	**Fifth**	**Avenue**
评判	他	经过	他的	外	服装	,	吉米	猜对了	他	曾是	一个	第五	大街

['teɪlər] ;

tailor	**;**
裁缝	;

吉米从他的外衣判断，猜想他是一位第五大道裁缝；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hæbərdæʃər] .

he	**might**	**be**	**even**	**a**	**haberdasher**	**.**
他	可能	是	甚至	一个	服装辅料商	.

他甚至可能是一名服装辅料商。

['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] .

Jimmie	**continued**	**.**
吉米	持续	.

吉米继续说道。

[hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪksθ]

He	**lived**	**,**	**he**	**explained**	**,**	**with**	**his**	**mother**	**at**	**One**	**Hundred**	**and**	**Forty**	**-**	**sixth**
他	居住地	,	他	解释	,	和	他的	母亲	在	一	百	和	四十	-	第六

[striːt] ; ['seidi] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Street	**;**	**Sadie**	**,**	**his**	**sister**	**,**
街道	;	萨迪	,	他的	姐姐	,

他解释说，他和母亲住在146街；他的妹妹萨迪也住在附近。

[ə'tendid] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ; [hiː; hi] [helpt] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

attended	**the**	**public**	**school**	**;**	**he**	**helped**	**support**	**them**	**both**	**,**
参加	这	民众	学校	;	他	帮助	支持	他们	两个都	,

他们就读于公立学校；他帮助养活了他们俩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɑːn]

and	**he**	**now**	**was**	**about**	**to**	**enjoy**	**a**	**well**	**-**	**earned**	**vacation**	**camping**	**out**	**on**
和	他	现在	曾是	关于	到	享受	一个	出色地	-	获得	假期	野营	出去	在

['hʌntɚz] ['aɪlənd] ,

Hunter's	**Island**	**,**
猎人的	岛	,

他现在即将享受他应得的假期，在猎人岛露营。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːlz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [pər'mɪtɪd] , [sliːp] [ɪn]

where	he	would	cook	his	own	meals	and	,	if	the	mosquitoes	permitted	,	sleep	in
在哪里	他	会	厨师	他的	自己的	餐	和	,	如果	这	蚊子	允许	,	睡觉	在

[ə; eɪ] [tent] .

a	tent	.
一个	帐篷	.

他会在那里自己做饭，如果蚊子不多的话，就睡在帐篷里。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	And	you	like	that	?	”	demanded	the	young	man	.
“	和	你	喜欢	那	?	”	要求	这	年轻的	男人	.

“你喜欢那样吗？”年轻人问道。

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [fʌn] ? ”

“	You	call	that	fun	?	”
“	你	称呼	那	乐趣	?	”

你管这叫乐趣?

“ [ʃʊr] ! ” [prəu'testid] ['dʒɪmi] .

“	Sure	!	”	protested	Jimmie	.
“	当然	!	”	抗议	吉米	.

“当然！”吉米抗议道。

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ? ”

“	Don't	you	go	camping	out	?	”
“	不	你	去	野营	出去	?	”

“你不去露营吗？”

“ [aɪ][goʊ] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , “ [wen'evər] [aɪ] [liːv] [nuː] [jɔːk] .

“	I	go	camping	out	,	”	said	the	Good	Samaritan	,	“	whenever	I	leave	New	York	.
”	我	去	野营	出去	,	”	说	这	好的	撒玛利亚人	,	”	每当	我	离开	新的	约克	.

“我每次离开纽约都会去露营，”这位好心人说。

” ['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [lɪvd] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]

”	Jimmie	had	not	for	three	years	lived	in	Wall	Street	not	to	understand	that	the
”	吉米	有	不是	为了	三	年	居住地	在	墙	街道	不是	到	理解	那	这

[jʌŋ] [mæn] [spoʊk] [ɪn] ['metəfər] .

young	man	spoke	in	metaphor	.
年轻的	男人	辐	在	隐喻	.

“吉米在华尔街生活了三年，不可能不明白这个年轻人是在用比喻说话。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['krɪtɪkli] ,

“	You	don't	look	,	”	objected	the	young	man	critically	,
“	你	不	看	,	”	反对	这	年轻的	男人	关键	,

“你根本不看，”年轻人批评道。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] .

“	as	though	you	were	built	for	the	strenuous	life	.
“	作为	尽管	你	是	建造	为了	这	费力的	生活	.

“仿佛你天生就适合艰苦的生活。”

” ['dʒɪmi] [glɑːnst] ['gɪltɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [niːz] .

”	Jimmie	glanced	guiltily	at	his	white	knees	.
”	吉米	瞥了一眼	内疚地	在	他的	白色的	膝盖	.

吉米愧疚地瞥了一眼自己白皙的膝盖。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [ter] [siː] [ˌem 'iː] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .

“	You	ought	ter	see	me	two	weeks	from	now	,	”	he	protested	.
“	你	应该	特尔	看	我	二	周	从	现在	,	”	他	抗议	.

“你两周后就该见见我了，”他抗议道。

“ [aɪ][get][ɔːl] ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd][hɑːrd] – [hɑːrd][æz; əz] ['eniθɪŋ] !
“ I get all sunburnt and hard – hard as anything !
“ 我 得到 全部 晒伤 和 难的 – 难的 作为 任何事物 !

“我晒得浑身发红，而且硬得像石头一样！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
” The young man was incredulous .
” 这 年轻的 男人 曾是 难以置信 .

年轻人难以置信。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] ['getɪŋ] ['sʌnstroʊk] [wen] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] , ” [hiː; hi] [læft] .
“ You were near getting sunstroke when I picked you up , ” he laughed .
“ 你 是 靠近 获得 中暑 什么时候 我 挑选 你 向上 , ” 他 笑了 .

“我抱起你的时候，你都快中暑了，”他笑着说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hʌntɚz] ['aɪlənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ævənuː] [tuː; tə]
“ If you're going to Hunter's Island why didn't you take the Third Avenue to
“ 如果 你是 去 到 猎人的 岛 为什么 没有 你 拿 这 第三 大街 到
['peləm] ['mænər] ? ”
Pelham Manor ? ”
佩勒姆 庄园 ? ”

“如果你要去亨特岛，为什么不走第三大道去佩勒姆庄园呢？”

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'sentid] ['dʒɪmi] ['iːgərli] .
“ That's right ! ” assented Jimmie eagerly .
“ 那就是 正确的 ! ” 同意 吉米 急切地 .

“没错！”吉米急切地表示赞同。

“ [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ten] [sents] ['soʊz] [tuː; tə][send] ['seidi] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] .
“ But I wanted to save the ten cents so's to send Sadie to the movies .
“ 但 我 通缉 到 节省 这 十 分 所以也是 到 发送 萨迪 到 这 电影 .

“但我想要省下那十美分，送萨迪去看电影。”

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] .
So I walked .
所以 我 步行 .

于是我走了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
” The young man looked his embarrassment .
” 这 年轻的 男人 看起来 他的 尴尬 .

年轻人脸上露出了尴尬的神色。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
“ I beg your pardon , ” he murmured .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 低声说道 .

“请再说一遍，”他低声说道。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But Jimmie did not hear him .
但 吉米 做过 不是 听到 他 .

但吉米没有听到他的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [heitid] ['suːtkeɪs]
From the back of the car he was dragging excitedly at the hated suitcase
从 这 后退 的 这 车 他 曾是 拖拽 兴奋地 在 这 憎恨 手提箱
.
:
.

他从车后座上兴奋地拖着那个他讨厌的行李箱。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [aɪ][gɑːt][ter] [get] [aʊt] .
“ I got ter get out .
” 我 得到 特尔 得到 出去 .

“我得离开。”

[aɪ][gɑːt][ter] [wɔːk] .
I got ter walk .
我 得到 特尔 走 .

我得走了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
” The young man showed his surprise .
” 这 年轻的 男人 显示 他的 惊喜 .

年轻人露出了惊讶的表情。

“ [wɔːk] !
“ Walk !
” 走 !

“走!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] – [ə; eɪ][bet] ?
“ What is it – a bet ?
” 什么 是 它 – 一个 赌注 ?

“这是什么——打赌吗? ”

” ['dʒɪmi] [drɑːpt] [ðə; ði] [və'liːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
” Jimmie dropped the valise and followed it into the roadway .
” 吉米 掉落 这 手提箱 和 随后 它 进入 这 道路 .

“吉米扔下手提箱，跟着它走到马路上。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
It took some time to explain to the young man .
它 采取 一些 时间 到 解释 到 这 年轻的 男人 .

我花了一些时间才向这个年轻人解释清楚。

[fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [tɜːrn][ə; eɪ]
First , he had to be told about the scout law and the one good turn a
第一的 , 他 有 到 是 讲述 关于 这 侦察 法律 和 这 一 好的 转动 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

首先，必须告诉他童子军守则和每天做一件好事的规定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'vɑːlv] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
and that it must involve some personal sacrifice .
和 那 它 必须 涉及 一些 个人的 牺牲 .

而且这必然需要一些个人牺牲。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

And	**,**	**as**	**Jimmie**	**pointed**	**out**	**,**
和	,	作为	吉米	尖	出去	,

正如吉米指出的那样，

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sloʊ] [sə'bɜːrbən] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪstɪd]

changing	**from**	**a**	**slow**	**suburban**	**train**	**to**	**a**	**racing**	**-**	**car**	**could**	**not**	**be**	**listed**
变化	从	一个	慢的	郊区	火车	到	一个	赛车	-	车	可以	不是	是	列出

[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

as	**a**	**sacrifice**	**.**
作为	一个	牺牲	.

从缓慢的郊区火车换成赛车，这不能算作一种牺牲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , ['dʒɪmi] ['ɑːrgjuːd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'vɔɪdɪd] ['peɪɪŋ]

He	**had**	**not**	**earned**	**the**	**money**	**,**	**Jimmie**	**argued**	**;**	**he**	**had**	**only**	**avoided**	**paying**
他	有	不是	获得	这	钱	,	吉米	争论	;	他	有	仅有的	避免	付费

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] .

it	**to**	**the**	**railroad**	**.**
它	到	这	铁路	.

吉米辩解说，这笔钱不是他挣的；他只是避免把钱付给铁路公司而已。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['seɪdi] [baɪ][ə; eɪ]

If	**he**	**did**	**not**	**walk**	**he**	**would**	**be**	**obtaining**	**the**	**gratitude**	**of**	**Sadie**	**by**	**a**
如果	他	做过	不是	走	他	会	是	获得	这	感激	的	萨迪	经过	一个

['fɔːlshʊd] .

falsehood	**.**
谬误	.

如果他不走路，他就等于用谎言博取萨迪的感激。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] .

Therefore	**,**	**he**	**must**	**walk**	**.**
所以	,	他	必须	走	.

因此，他必须步行。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [prəu'testid][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**protested**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	不是	在	全部	,	”	抗议	这	年轻的	男人	.

“完全不是，”年轻人抗议道。

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .

“	**You've**	**got**	**it**	**wrong**	**.**
“	你已经	得到	它	错误的	.

“你搞错了。”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌnˌstrʌk] ?

What	**good**	**will**	**it**	**do**	**your**	**sister**	**to**	**have**	**you**	**sunstruck**	**?**
什么	好的	将要	它	做	你的	姐姐	到	有	你	阳光照射	?

你晒伤了对你妹妹有什么好处?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌnˌstrʌk] .

I	**think**	**you**	**are**	**sunstruck**	**.**
我	思考	你	是	阳光照射	.

我觉得你是晒伤了。

[jʊə(r)] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hiːt] .

You're	**crazy**	**with**	**the**	**heat**	**.**
你是	疯狂的	和	这	热	.

你热疯了。

[juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

You	**get**	**in**	**here**	**,**	**and**	**we'll**	**talk**	**it**	**over**	**as**	**we**	**go**	**along**	**.**
你	得到	在	这里	,	和	出色地	讲话	它	超过	作为	我们	去	沿着	.

你进来之后，我们边走边谈。

" ['heɪstɪli] ['dʒɪmi] [bækt] [ə'weɪ] .
" Hastily Jimmie backed away .
" 草草 吉米 支持的 离开 .

吉米慌忙后退。

" [aɪd] ['ræðər] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd rather walk , " he said .
" ID 相当 走 , " 他 说 .

"我宁愿走路，"他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪrɪtəbli] .
The young man shifted his legs irritably .
这 年轻的 男人 转移 他的 腿 易怒地 .

年轻人烦躁地挪动着双腿。

" [ðen] [haʊl] [ðɪs] [suːt] [juː; jʊ] ?
" Then how'll this suit you ?
" 然后 将会怎样? 这 套装 你 ?

"那么，这适合您吗？"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [wiːl] [dɪ'kler] [ðæt] [fɜːrst] - [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] - [ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə'freʃ] .
" We'll declare that first ' one good turn ' a failure and start afresh .
" 出色地 宣布 那 第一的 - 一 好的 转动 - 一个 失败 和 开始 重新 .

"我们将宣布第一次'做好事'失败，然后重新开始。"

[duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
Do me a good turn .
做 我 一个 好的 转动 .

帮我个忙。

" ['dʒɪmi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [sə'spɪʃəsli] .
" Jimmie halted in his tracks and looked back suspiciously .
" 吉米 停止 在 他的 轨道 和 看起来 后退 可疑地 .

吉米停下脚步，狐疑地回头看了一眼。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hʌntɚz] ['aɪlənd] [ɪn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [wei] .
" I'm going to Hunter's Island Inn , " called the young man , " and I've lost my way .
" 我是 去 到 猎人的 岛 客栈 , " 称为 这 年轻的 男人 , " 和 我已经丢失的 我的 方式 .

"我要去猎人岛旅馆，"年轻人喊道，"但我迷路了。"

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
You get in here and guide me .
你 得到 在 这里 和 指导 我 .

你进来后引导我。

['ðætəl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
That'll be doing me a good turn .
那将 是 正在做 我 一个 好的 转动 .

那对我真是帮了大忙。

" [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
" On either side of the road , blotting out the landscape ,
" 在 任何一个 边 的 这 路 , 印迹法 出去 这 景观 ,

"道路两旁，遮蔽了风景，

['dʒaɪənt][hændz] [pɪkt] [aʊt][ɪn] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [bʌlbz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hʌntɚz] ['aɪlənd] [ɪn] .

giant	hands	picked	out	in	electric	-	light	bulbs	pointed	the	way	to	Hunter's	Island	Inn	.
巨大的	双手	挑选	出去	在	电的	-	光	灯泡	尖	这	方式	到	猎人的	岛	客栈	.

巨大的手形图案由电灯泡组成，指引着通往猎人岛旅馆的方向。

['dʒɪmi] [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Jimmie	grinned	and	nodded	toward	them	.
吉米	咧嘴一笑	和	点头	朝向	他们	.

吉米咧嘴一笑，朝他们点了点头。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [aɪ][gɑ:t][ter] [wɔ:k] .

“	Much	obliged	,	”	he	called	,	“	I	got	ter	walk	.
“	很多	有义务	,	”	他	称为	,	“	我	得到	特尔	走	.

“非常感谢，”他喊道，“我得走了。”

” ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['wɑ:bəld] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [hi:t]

”	Turning	his	back	upon	temptation	,	he	wabbled	forward	into	the	flickering	heat
”	转弯	他的	后退	之上	诱惑	,	他	摇摇晃晃	向前	进入	这	闪烁	热

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

他背对诱惑，摇摇晃晃地走向闪烁的热浪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [pər'su:] .

The	young	man	did	not	attempt	to	pursue	.
这	年轻的	男人	做过	不是	试图	到	追求	.

这名年轻人没有试图追赶。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][elm] ,

At	the	side	of	the	road	,	under	the	shade	of	a	giant	elm	,
在	这	边	的	这	路	,	在下面	这	阴影	的	一个	巨大的	榆树	,

在路边，一棵巨大的榆树荫下，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

he	had	brought	the	car	to	a	halt	and	with	his	arms	crossed	upon	the
他	有	带来	这	车	到	一个	停止	和	和	他的	武器	交叉	之上	这

[wi:l] [sæt] ['moʊʃnləs] ,

wheel	sat	motionless	,
车轮	卫星	静止不动	,

他把车停了下来，双臂交叉放在方向盘上，一动不动地坐在那里。

['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] .

following	with	frowning	eyes	the	retreating	figure	of	Jimmie	.
下列的	和	皱眉	眼睛	这	撤退	数字	的	吉米	.

他皱着眉头，目送着吉米离去的背影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [nɑ:k] - [ni:d] [bɔɪ] ['stægərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sʌn] - [beɪkt]

But	the	narrow	-	chested	and	knock	-	kneed	boy	staggering	over	the	sun	-	baked
但	这	狭窄的	-	胸部	和	敲	-	膝盖	男生	令人震惊	超过	这	太阳	-	烘焙

['æsfɔ:lt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .

asphalt	no	longer	concerned	him	.
沥青	不	更长	担心的	他	.

但是，那个胸膛狭窄、膝盖内扣的男孩在被太阳晒得通红的沥青路上摇摇晃晃地走着，他已经不再关心了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊd] [pri:tʃt] [baɪ] ['dʒɪmi] ,

It	was	not	Jimmie	,	but	the	code	preached	by	Jimmie	,
它	曾是	不是	吉米	,	但	这	代码	布道	经过	吉米	,

不是吉米本人，而是吉米所宣扬的准则。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [priːtʃt] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] , [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

and	not	only	preached	but	before	his	eyes	put	into	practice	,	that	interested
和	不是	仅有的	布道	但	前	他的	眼睛	放	进入	实践	,	那	感兴趣的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不仅宣扬，而且在他眼前付诸实践，这引起了他的兴趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

The	young	man	with	white	hair	had	been	running	away	from	temptation	.
这	年轻的	男人	和	白色的	头发	有	到过	跑步	离开	从	诱惑	.

这位白发青年一直在逃避诱惑。

[æt; ət] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

At	forty	miles	an	hour	he	had	been	running	away	from	the	temptation
在	四十	英里	一个	小时	他	有	到过	跑步	离开	从	这	诱惑

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['feloʊ] ['mɔːrt(ə)l] " [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

to	do	a	fellow	mortal	"	a	good	turn	.
到	做	一个	同伴	凡人	"	一个	好的	转动	.

他以每小时四十英里的速度逃离了帮助他人的诱惑。

" [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['sizər] [tuː; tə] " [help] [ˌem 'iː] , ['kæʃəs] ,

"	That	morning	,	to	the	appeal	of	a	drowning	Cæsar	to	"	Help	me	,	Cassius	,
"	那	早晨	,	到	这	上诉	的	一个	溺水	凯撒	到	"	帮助	我	,	卡西乌斯	,

[ɔːr][aɪ] [sɪŋk] ,

or	I	sink	,
或者	我	下沉	,

那天早上，溺水的凯撒恳求道："救救我，卡西乌斯，否则我会沉下去。"

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] , " [sɪŋk] !

"	he	had	answered	,	"	Sink	!
"	他	有	回答	,	"	下沉	!

他回答说："沉没！"

" [ðæt] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] .

"	That	answer	he	had	no	wish	to	reconsider	.
"	那	回答	他	有	不	希望	到	重新考虑	.

"他没有丝毫想要重新考虑这个答案的想法。"

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ˌriːkən'sɪdər] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

That	he	might	not	reconsider	he	had	sought	to	escape	.
那	他	可能	不是	重新考虑	他	有	寻求	到	逃脱	.

他可能不会改变主意，他曾试图逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪksti] - [hɔːrs] - ['paʊər] ['reɪsɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs]

It	was	his	experience	that	a	sixty	-	horse	-	power	racing	-	machine	is	a	jealous
它	曾是	他的	经验	那	一个	六十	-	马	-	力量	赛车	-	机器	是	一个	嫉妒的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他的经验是，六十马力的赛车就像一个爱嫉妒的情人。

[fɔːr; fər] [ˌretrə'spektɪv] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔːr] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [grænt] [noʊ] [liːv] [ʌv; əv]

For	retrospective	,	sentimental	,	or	philanthropic	thoughts	she	grants	no	leave	of
为了	回顾性	,	感伤的	,	或者	慈善	想法	她	拨款	不	离开	的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

对于回顾往事、感伤情怀或慈善之念，她不予准许。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] .

But	he	had	not	escaped	.
但	他	有	不是	逃脱	.

但他并没有逃脱。

['dʒɪmi] [hæd; həd]['hɔːltɪd][hɪm; ɪm] , [trɪpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə]

Jimmie	had	halted	him	,	tripped	him	by	the	heels	and	set	him	again	to
吉米	有	停止	他	,	绊倒了	他	经过	这	高跟鞋	和	放	他	再次	到

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

吉米拦住了他，绊倒了他的脚后跟，让他再次陷入沉思。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [huː] [roʊld] [pæst] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Within	the	half	-	hour	that	followed	those	who	rolled	past	saw	at	the	side	of	the
之内	这	一半	-	小时	那	随后	那些	WHO	滚动	过去的	锯	在	这	边	的	这

[roʊd][ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] ,

road	a	car	with	her	engine	running	,
路	一个	车	和	她	引擎	跑步	,

接下来的半小时内，路过的人都看到路边停着一辆引擎还在运转的汽车。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

and	leaning	upon	the	wheel	,
和	倾斜	之上	这	车轮	,

倚靠在方向盘上，

[æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərpleɪs] ,

as	unconscious	of	his	surroundings	as	though	he	sat	at	his	own	fireplace	,
作为	无意识	的	他的	周围环境	作为	尽管	他	卫星	在	他的	自己的	壁炉	,

他全然不觉周围的环境，仿佛就坐在自家的壁炉旁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [fraund] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

a	young	man	who	frowned	and	stared	at	nothing	.
一个	年轻的	男人	WHO	皱眉	和	凝视	在	没有什么	.

一个皱着眉头、目光空洞的年轻人。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	half	-	hour	passed	and	the	young	man	swung	his	car	back	toward	the	city	.
这	一半	-	小时	通过了	和	这	年轻的	男人	摇摆	他的	车	后退	朝向	这	城市	.

半小时过去了，年轻人调转车头，朝市区驶去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['roʊdhaʊs] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['telɪfoʊn] [saɪn]

But	at	the	first	roadhouse	that	showed	a	blue	-	and	-	white	telephone	sign
但	在	这	第一的	路边旅馆	那	显示	一个	蓝色的	-	和	-	白色的	电话	符号

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	left	it	,
他	左边	它	,

但他在第一家挂着蓝白相间电话标志的路边旅馆就离开了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərn][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [drɑːpt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .

and	into	the	iron	box	at	the	end	of	the	bar	dropped	a	nickel	.
和	进入	这	铁	盒子	在	这	结尾	的	这	酒吧	掉落	一个	镍	.

一枚五分镍币掉进了吧台尽头的铁盒子里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kærəl] , [ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ;

He	wished	to	communicate	with	Mr	.	Carroll	,	of	Carroll	and	Hastings	;
他	希望	到	交流	和	先生	.	卡罗尔	,	的	卡罗尔	和	黑斯廷斯	;

他想与卡罗尔和黑斯廷斯公司的卡罗尔先生联系；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . ['kærəl] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	when	he	learned	Mr	.	Carroll	had	just	issued	orders	that	he	must
和	什么时候	他	学习	先生	.	卡罗尔	有	只是	发布	订单	那	他	必须

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

not	be	disturbed	,
不是	是	不安	,

当他得知卡罗尔先生刚刚下令不得打扰他时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	young	man	gave	his	name	.
这	年轻的	男人	给予	他的	姓名	.

年轻人报上了自己的姓名。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	effect	upon	the	barkeeper	was	instantaneous	.
这	影响	之上	这	酒保	曾是	瞬间	.

酒吧老板立刻受到了影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːvd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest][hiː; hi]

With	the	aggrieved	air	of	one	who	feels	he	is	the	victim	of	a	jest	he
和	这	受委屈的	空气	的	一	WHO	感觉	他	是	这	受害者	的	一个	笑话	他

[læft] ['skɔːrnfəli] .

laughed	scornfully	.
笑了	轻蔑地	.

他一副被捉弄了的委屈模样，轻蔑地笑了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər] ?

“	What	are	you	putting	over	?
“	什么	是	你	推杆	超过	?

你在放什么?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

The	young	man	smiled	reassuringly	.
这	年轻的	男人	微笑	令人安心	.

年轻人露出了令人安心的微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] -

He	had	begun	to	speak	and	,	though	apparently	engaged	with	the	beer	-
他	有	开始	到	说话	和	,	尽管	显然	已订婚的	和	这	啤酒	-

[glæs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] ,

glass	he	was	polishing	,
玻璃	他	曾是	抛光	,

他开始说话，虽然表面上似乎正专注于擦拭手中的啤酒杯，

[ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] ['lɪsnd] .

the	barkeeper	listened	.
这	酒保	听着	.

酒保听着。

[daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðə; ði] ['siːniər] ['membər] [ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ['lɪsnd] .

Down	in	Wall	Street	the	senior	member	of	Carroll	and	Hastings	also	listened	.
向下	在	墙	街道	这	高级的	成员	的	卡罗尔	和	黑斯廷斯	还	听着	.

在华尔街，卡罗尔和黑斯廷斯律师事务所的资深成员也听到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['praɪvət] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

He	was	alone	in	the	most	private	of	all	his	private	offices	,
他	曾是	独自的	在	这	最多	私人的	的	全部	他的	私人的	办公室	,

他独自一人待在他所有私人办公室中最私密的一间里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ɪz][ðə; ði]

and	when	interrupted	had	been	engaged	in	what	,	of	all	undertakings	,	is	the
和	什么时候	中断	有	到过	已订婚的	在	什么	,	的	全部	事业	,	是	这

[moʊst] [moʊ'mentəs] .

most	momentous	.
最多	意义重大	.

被打断时，他正在从事所有事业中最重大的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rənər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

On	the	desk	before	him	lay	letters	to	his	lawyer	,	to	the	coroner	,	to	his
在	这	桌子	前	他	躺	信件	到	他的	律师	,	到	这	验尸官	,	到	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

他面前的桌子上放着写给他的律师、验尸官和妻子的信件；

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [æn; ən]

and	hidden	by	a	mass	of	papers	,	but	within	reach	of	his	hand	,	an
和	隐	经过	一个	大量的	的	文件	,	但	之内	抵达	的	他的	手	,	一个

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

automatic	pistol	.
自动的	手枪	.

一把自动手枪藏在一堆文件下面，但触手可及。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [ʌv; əv] [swɪft] [rɪ'li:s] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]

The	promise	it	offered	of	swift	release	had	made	the	writing	of	the	letters
这	承诺	它	提供	的	迅速	发布	有	制成	这	写作	的	这	信件

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

它承诺迅速释放，这使得写信变得容易了。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [dɪ'tætʃmənt] , [hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] ,

had	given	him	a	feeling	of	complete	detachment	,	had	released	him	,
有	给定	他	一个	感觉	的	完全的	分离	,	有	发布	他	,

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [θɔ:t] ,

at	least	in	thought	,
在	至少	在	想法	,

让他感到彻底超脱，至少在思想上让他获得了解脱。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

from	all	responsibilities	.
从	全部	职责	.

免除所有责任。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔft] [dɪ'skri:tli] ,

And	when	at	his	elbow	the	telephone	coughed	discreetly	,
和	什么时候	在	他的	弯头	这	电话	咳嗽	谨慎地	,

这时，他手边的电话轻轻地咳嗽了一声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld][frʌm; frəm]

it	was	as	though	some	one	had	called	him	from	a	world	from
它	曾是	作为	尽管	一些	一	有	称为	他	从	一个	世界	从

[wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .

which	already	he	had	made	his	exit	.
哪个	已经	他	有	制成	他的	出口	.

仿佛有人从他已经离开的世界里呼唤他。

[mə'kænɪkli] , [θru:] [mɪr] ['hæbɪt] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

Mechanically	,	through	mere	habit	,	he	lifted	the	receiver	.
机械地	,	通过	仅仅	习惯	,	他	抬起	这	接收者	.

他机械地、出于习惯，拿起了听筒。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [keɪm] [ɪn] [brɪsk] [stə'kɑːtoʊ] ['sentənsɪz] .

The	voice	over	the	telephone	came	in	brisk	staccato	sentences	.
这	嗓音	超过	这	电话	来了	在	轻快	断奏	句子	.

电话那头传来急促而断断续续的说话声。

“ [ðæt] ['letər] [aɪ] [sent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	That	letter	I	sent	this	morning	?
”	那	信	我	发送	这	早晨	?

“我今天早上寄出的那封信？”

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Tear	it	up	.
撕	它	向上	.

撕碎它。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I've	been	thinking	and	I'm	going	to	take	a	chance	.
我已经	到过	思维	和	我是	去	到	拿	一个	机会	.

我考虑了一下，决定冒险一试。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːl] [meɪk] [gʊd] .

I've	decided	to	back	you	boys	,	and	I	know	you'll	make	good	.
我已经	决定	到	后退	你	男孩们	,	和	我	知道	你会	制作	好的	.

我决定支持你们，我知道你们一定能成功。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['roʊdhaʊs] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] ; ['goʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]

I'm	speaking	from	a	roadhouse	in	the	Bronx	;	going	straight	from	here	to
我是	请讲	从	一个	路边旅馆	在	这	布朗克斯	;	去	直的	从	这里	到

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

我现在在布朗克斯区的一家路边小餐馆里；我正要从这里直接去银行。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

So	you	can	begin	to	draw	against	us	within	an	hour	.
所以	你	能	开始	到	画	反对	我们	之内	一个	小时	.

所以，不到一个小时，你们就可以开始和我们打成平局了。

[ænd; ənd] – [hə'loʊ] ! – [wɪl] [θriː] ['mɪljənz] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ?

And	–	hello	!	–	will	three	millions	see	you	through	?
和	–	你好	!	–	将要	三	百万	看	你	通过	?

还有——你好！——三百万够你用吗?

” [frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] ,

”	From	Wall	Street	there	came	no	answer	,
”	从	墙	街道	那里	来了	不	回答	,

“华尔街方面没有给出任何答复。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [ə; eɪ] [glæs] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

but	from	the	hands	of	the	barkeeper	a	glass	crashed	to	the	floor	.
但	从	这	双手	的	这	酒保	一个	玻璃	崩溃了	到	这	地面	.

但酒保手中的玻璃杯却摔碎在地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

The	young	man	regarded	the	barkeeper	with	puzzled	eyes	.
这	年轻的	男人	认为	这	酒保	和	困惑	眼睛	.

年轻人疑惑地看着酒保。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ['ænsər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	He	doesn't	answer	,	”	he	exclaimed	.
”	他	不	回答	,	”	他	惊呼	.

“他没有回答，”他惊呼道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp] . ”

“	He	must	have	hung	up	.	”
”	他	必须	有	悬挂	向上	.	”

他一定是挂断电话了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] !

“	He	must	have	fainted	!
”	他	必须	有	昏厥	!

他一定是晕倒了！

” [sed] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] .

”	said	the	barkeeper	.
”	说	这	酒保	.

“酒吧老板说道。”

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [wʌn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

The	white	-	haired	one	pushed	a	bill	across	the	counter	.
这	白色的	-	头发	一	推动	一个	账单	穿过	这	柜台	.

白发老人把一张钞票推过柜台。

“ [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] ['peləm] ['pɑːrkweɪ] .

“	To	pay	for	breakage	,	”	he	said	,	and	disappeared	down	Pelham	Parkway	.
”	到	支付	为了	破损	,	”	他	说	,	和	消失	向下	佩勒姆	公园大道	.

“为了赔偿损失，”他说，然后消失在佩勒姆公园大道上。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] , [fɔːr; fər] ['evɪdəns] , ['peɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

Throughout	the	day	,	with	the	bill	,	for	evidence	,	pasted	against	the	mirror	,
自始至终	这	天	,	和	这	账单	,	为了	证据	,	粘贴	反对	这	镜子	,

一整天，账单都贴在镜子上作为证据。

[ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [toʊld][ænd; ənd][ˌriː'toʊld][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] .

the	barkeeper	told	and	retold	the	wondrous	tale	.
这	酒保	讲述	和	重述	这	奇妙的	故事	.

酒保一遍又一遍地讲述着这个奇妙的故事。

“ [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ,

“	He	stood	just	where	you're	standing	now	,	”	he	related	,
”	他	站立	只是	在哪里	你是	常设	现在	,	”	他	有关的	,

“他当时就站在你现在站的地方，”他说道。

“ ['bloʊɪŋ] [ɪn] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [bɪlz] [laɪk] [juːd] [bloʊ] [sʌdz] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪr] .

“	blowing	in	million	-	dollar	bills	like	you'd	blow	suds	off	a	beer	.
”	吹	在	百万	-	美元	账单	喜欢	你会	吹	泡沫	离开	一个	啤酒	.

“像吹掉啤酒上的泡沫一样，把百万美元的钞票一股脑儿地扔进去。”

[ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [aɪ'd][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm][wʌns] ,

If	I'd	knowed	it	was	him	,	I'd	have	hit	him	once	,
如果	ID	已知	它	曾是	他	,	ID	有	打	他	一次	,

如果我知道是他，我肯定会揍他一顿。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['selər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

and	hid	him	in	the	cellar	for	the	reward	.
和	隐藏	他	在	这	地窖	为了	这	报酬	.

为了获得赏金，他把这个人藏在了地窖里。

['huːd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

Who'd	I	think	he	was	?
谁会	我	思考	他	曾是	?

我当时以为他是谁?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər] - ['tæpər] , ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːn] [geɪm] !

I	thought	he	was	a	wire	-	tapper	,	working	a	con	game	!
我	想法	他	曾是	一个	金属丝	-	锥体	,	在职的	一个	康	游戏	!

我以为他是窃听者，在搞诈骗!

" ['mɪstər] . ['kærəl] [hæd; həd][nɑːt] " [hʌŋ] [ʌp] , " [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks][ðə; ði] [bɪr] - [glæs]

"	Mr	.	Carroll	had	not	"	hung	up	,	"	but	when	in	the	Bronx	the	beer	-	glass
"	先生	.	卡罗尔	有	不是	"	悬挂	向上	,	"	但	什么时候	在	这	布朗克斯	这	啤酒	-	玻璃

[kræʃt] ,

crashed	,
崩溃了	,

卡罗尔先生并没有"挂断电话"，而是在布朗克斯区，啤酒杯摔碎了。

[ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held]

in	Wall	Street	the	receiver	had	slipped	from	the	hand	of	the	man	who	held
在	墙	街道	这	接收者	有	滑倒了	从	这	手	的	这	男人	WHO	握住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在华尔街，收款机从握着它的人手中滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] .

and	the	man	himself	had	fallen	forward	.
和	这	男人	他自己	有	倒下	向前	.

那人自己向前倒下了。

[hɪz; ɪz] [desk] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm] – [woʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

His	desk	hit	him	in	the	face	and	woke	him	–	woke	him	to	the	wonderful
他的	桌子	打	他	在	这	脸	和	觉醒	他	–	觉醒	他	到	这	精彩的

[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] ;

fact	that	he	still	lived	;
事实	那	他	仍然	居住地	;

他的桌子撞到了他的脸上，把他吵醒了——让他意识到自己还活着这个美好的事实；

[ðæt] [æt; ət] ['fɔːrti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] ; [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] ['meni] [mɔːr]

that	at	forty	he	had	been	born	again	;	that	before	him	stretched	many	more
那	在	四十	他	有	到过	出生	再次	;	那	前	他	拉伸	许多	更多的

['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

years	in	which	,
年	在	哪个	,

四十岁时他获得了新生；在他面前还有漫长的岁月，在此期间，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [meɪk]

as	the	young	man	with	the	white	hair	had	pointed	out	,	he	still	could	make
作为	这	年轻的	男人	和	这	白色的	头发	有	尖	出去	,	他	仍然	可以	制作

[gʊd] .

good	.
好的	.

正如那位白发青年所指出的那样，他仍然能够有所成就。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [wen] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [wɜːr; wər]

The	afternoon	was	far	advanced	when	the	staff	of	Carroll	and	Hastings	were
这	下午	曾是	远的	先进的	什么时候	这	职员	的	卡罗尔	和	黑斯廷斯	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

allowed	to	depart	,
允许	到	离开	,

下午时分，卡罗尔和黑斯廷斯律师事务所的工作人员才被允许离开。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [leɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

and	,	even	late	as	was	the	hour	,	two	of	them	were	asked	to	remain
和	,	甚至	晚的	作为	曾是	这	小时	,	二	的	他们	是	问	到	保持

.

:

.

即使时间已晚，他们中的两人还是被要求留下来。

['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['kærəl] [ɪn'vaɪtɪd] ['gæskl] , [ðə; ði] [hed]

Into	the	most	private	of	the	private	offices	Carroll	invited	Gaskell	,	the	head
进入	这	最多	私人的	的	这	私人的	办公室	卡罗尔	受邀	加斯克尔	,	这	头

[klɜ:rk] ;

clerk	;
职员	;

卡罗尔邀请首席职员盖斯凯尔到最私密的办公室；

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:fɪs] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [æskt] [jʌŋ] ['θɔrn] , [ðə; ði][bɑ:nd][klɜ:rk] , [tu:; tə][bi:; bi]

in	the	main	office	Hastings	had	asked	young	Thorne	,	the	bond	clerk	,	to	be
在	这	主要的	办公室	黑斯廷斯	有	问	年轻的	索恩	,	这	纽带	职员	,	到	是

['si:tɪd] .

seated	.
坐着	.

在主办公室里，黑斯廷斯让年轻的债券职员索恩坐下。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['gæskl] [jʌŋ] ['θɔrn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

Until	the	senior	partner	has	finished	with	Gaskell	young	Thorne	must	remain
直到	这	高级的	伙伴	有	完成的	和	加斯克尔	年轻的	索恩	必须	保持

['si:tɪd] .

seated	.
坐着	.

在资深合伙人与盖斯凯尔交谈完毕之前，年轻的索恩必须继续坐着。

“ ['gæskl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kærəl] , “ [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“	Gaskell	,	”	said	Mr	.	Carroll	,	“	if	we	had	listened	to	you	,
“	加斯克尔	,	”	说	先生	.	卡罗尔	,	“	如果	我们	有	听着	到	你	,

“盖斯凯尔，”卡罗尔先生说，“如果我们当初听了你的建议，

[ɪf] [wi:d] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ðɪs] ['nevər] [wʊd]

if	we'd	run	this	place	as	it	was	when	father	was	alive	,	this	never	would
如果	我们会	跑步	这	地方	作为	它	曾是	什么时候	父亲	曾是	活	,	这	绝不	会

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

如果我们像父亲在世时那样经营这家店，这种事就不会发生了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [wi:v] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['les(ə)n] .

It	hasn't	happened	,	but	we've	had	our	lesson	.
它	还没有	发生	,	但	我们已经	有	我们的	课	.

虽然这件事没有发生，但我们已经吸取了教训。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [streɪt] .

And	after	this	we're	going	slow	and	going	straight	.
和	后	这	是	去	慢的	和	去	直的	.

接下来，我们将放慢速度，笔直前进。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðæt] .

And	we	don't	need	you	to	tell	us	how	to	do	that	.
和	我们	不	需要	你	到	告诉	我们	如何	到	做	那	.

我们不需要你告诉我们该怎么做。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] – [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

We	want	you	to	go	away	–	on	a	month's	vacation	.
我们	想	你	到	去	离开	–	在	一个	月份	假期	.

我们希望你出去度假——一个月。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈʌndər][aɪ] [plænd] [tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] [siː]

When	I	thought	we	were	going	under	I	planned	to	send	the	children	on	a	sea
什么时候	我	想法	我们	是	去	在下面	我	计划	到	发送	这	孩子们	在	一个	海

\- [ˈvɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnəs] – [soʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

-	voyage	with	the	governess	–	so	they	wouldn't	see	the	newspapers	.
-	航程	和	这	家庭教师	–	所以	他们	不会	看	这	报纸	.

当我以为公司要倒闭的时候，我计划让孩子们和家庭教师一起乘船出海——这样他们就不会看到报纸了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [əˈgen] , [aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] ,

But	now	that	I	can	look	them	in	the	eye	again	,	I	need	them	,
但	现在	那	我	能	看	他们	在	这	眼睛	再次	,	我	需要	他们	,

但现在我又能直视他们的眼睛了，我需要他们。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

I	can't	let	them	go	.
我	不能	让	他们	去	.

我不能放他们走。

[soʊ] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [ɑːn][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [trɪp] [tuː; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][ænd; ənd]

So	,	if	you'd	like	to	take	your	wife	on	an	ocean	trip	to	Nova	Scotia	and
所以	,	如果	你会	喜欢	到	拿	你的	妻子	在	一个	海洋	旅行	到	新星	斯科舍省	和

[kəˈbek] ,

Quebec	,
魁北克	,

所以，如果您想带妻子去新斯科舍省和魁北克省进行海上旅行，

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈkæbinz][aɪ] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɪdz] .

here	are	the	cabins	I	reserved	for	the	kids	.
这里	是	这	小木屋	我	预订的	为了	这	孩子们	.

这是我为孩子们预订的小木屋。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [swiːt] – [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] – [ænd; ənd][ðə; ðɪ][trɪp] [ˈlæsts] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

They	call	it	the	Royal	Suite	–	whatever	that	is	–	and	the	trip	lasts	a	month	.
他们	称呼	它	这	皇家	套房	–	任何	那	是	–	和	这	旅行	持续时间	一个	月	.

他们称之为皇家套房——不管那是什么——而且这次旅行持续一个月。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [seɪlz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The	boat	sails	to	-	morrow	morning	.
这	船	帆	到	-	明天	早晨	.

船明天早上启航。

[dəunt] [sliːp] [tuː] [leɪt] [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] .

Don't	sleep	too	late	or	you	may	miss	her	.
不	睡觉	也	晚的	或者	你	可能	错过	她	.

不要睡太晚，否则你可能会错过她。

" [ðə; ðɪ] [hed] [klɜːrk][wʌz; wəz] [sɪˈkriːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	head	clerk	was	secreting	the	tickets	in	the	inside	pocket	of	his
"	这	头	职员	曾是	分泌	这	门票	在	这	里面	口袋	的	他的

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

“领班把票偷偷藏在马甲的内袋里。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtrembld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtrembld] .

His	fingers	trembled	,	and	when	he	laughed	his	voice	trembled	.
他的	手指	颤抖	,	和	什么时候	他	笑了	他的	嗓音	颤抖	.

他的手指颤抖，笑的时候声音也颤抖。

“ [mɪs] [ðə; ði] [boʊt] !
“ Miss the boat !
“ 错过 这 船 !

“错过这趟船！”

” [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] [ɪkˈskleɪmd] .
” the head clerk exclaimed .
” 这 头 职员 惊呼 .

“主管职员惊呼道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmili] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ʃiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [naʊ] .
“ If she gets away from Millie and me she's got to start now .
” 如果 她 获得 离开 从 米莉 和 我 她是 得到 到 开始 现在 .

“如果她能逃离我和米莉，那她现在就得开始逃亡了。”

[wiːl] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] - [naɪt] !
We'll go on board to - night !
出色地 去 在 木板 到 - 夜晚 !

我们今晚就登船！

” [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈmili] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
” A half - hour later Millie was on her knees packing a trunk ,
” 一个 一半 - 小时 之后 米莉 曾是 在 她 膝盖 包装 一个 树干 ,

半小时后，米莉跪在地上收拾行李箱。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [bæg]
and her husband was telephoning to the drug - store for a sponge bag
和 她 丈夫 曾是 电话 到 这 药品 - 店铺 为了 一个 海绵 包
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [siː] - [ˈsɪknəs] .
and a cure for sea - sickness .
和 一个 治愈 为了 海 - 疾病 .

她的丈夫正在打电话给药店，要买一个海绵袋和治疗晕船的药。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər]
Owing to the joy in her heart and to the fact that she was on her
欠款 到 这 喜悦 在 她 心 和 到 这 事实 那 她 曾是 在 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

由于她心中充满喜悦，并且跪在地上，

[ˈmili] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] [ˈwiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [trʌŋk] - [treɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌp] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt]
Millie was alternately weeping into the trunk - tray and offering up incoherent
米莉 曾是 交替 哭泣 进入 这 树干 - 托盘 和 提供 向上 语无伦次
[prerz] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .
prayers of thanksgiving .
祈祷 的 感恩 .

米莉时而趴在后备箱托盘上哭泣，时而语无伦次地祈祷感恩。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
Suddenly she sank back upon the floor .
突然 她 沉没 后退 之上 这 地面 .

她突然瘫倒在地。

“ [dʒɑːn] !
“ John !
” 约翰 !

“约翰！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
” she cried ,
” 她 哭 ,

她哭着说：“

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɪnfl] [tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] - ['rɔɪəl] [swiːt] - [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ doesn't it seem sinful to sail away in a ' royal suite ' and leave this beautiful
“ 不 它 似乎 罪恶的 到 帆 离开 在 一个 - 皇家 套房 - 和 离开 这 美丽的
[flæt] ['empti] ?
flat empty ?
平坦的 空的 ?

“乘坐‘皇家套房’扬帆远航，留下这套漂亮的公寓空置，难道不是一种罪过吗？”

” ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌg] [klɜːrk] .
” Over the telephone John was having trouble with the drug clerk .
” 超过 这 电话 约翰 曾是 拥有 麻烦 和 这 药品 职员 .

“约翰在电话里跟药店店员发生了争执。”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪm][nɑːt] [siː] - [sɪk] [naʊ] .
” he explained , “ I'm not sea - sick now .
” 他 解释 , “ 我是 不是 海 - 生病的 现在 .

他解释说：“我现在不晕船了。”

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['leɪtər] .
The medicine I want is to be taken later .
这 药品 我 想 是 到 是 已采取 之后 .

我想要的药是晚点再吃的。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'voʊ.ni.ə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pə'voʊ.ni.ə] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [its]
I know I'm speaking from the Pavonia ; but the Pavonia isn't a ship ; it's
我 知道 我是 请讲 从 这 帕沃尼亚 ; 但 这 帕沃尼亚 不是 一个 船 ; 它是
[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] .
an apartment - house .
一个 公寓 - 房子 .

我知道我现在是在帕沃尼亚号上说话；但是帕沃尼亚号不是一艘船；它是一栋公寓楼。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mili] .
” He turned to Millie .
” 他 转向 到 米莉 .

他转向米莉。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ We can't be in two places at the same time , ” he suggested .
“ 我们 不能 是 在 二 地方 在 这 相同的 时间 , ” 他 建议 .

“我们不可能同时出现在两个地方，”他说道。

“ [bʌt; bət] , [θɪŋk] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mili] , “ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['staɪflɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs]
“ But , think , ” insisted Millie , “ of all the poor people stifling to - night in this
“ 但 , 思考 , ” 坚持 米莉 , “ 的 全部 这 贫穷的 人们 令人窒息 到 - 夜晚 在 这
[hiːt] ,
heat ,
热 ,

“但是，想想，”米莉坚持说，“今晚有多少可怜的人在这样的酷暑中煎熬，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd]['faɪər] - [is'keips] ;
trying to sleep on the roofs and fire - escapes ;
尝试 到 睡觉 在 这 屋顶 和 火 - 逃脱 ;

试图睡在屋顶和防火梯上；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [flæt] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['prɪti] – [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and our flat so cool and big and pretty – and no one in it .
和 我们的 平坦的 所以 凉爽的 和 大的 和 漂亮的 – 和 不 一 在 它 .

我们的公寓又酷又大又漂亮——而且里面没人。

" [dʒɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .

"	John	nodded	his	head	proudly	.
"	约翰	点头	他的	头	自豪地	.

约翰骄傲地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [its] [bɪg] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	know	it's	big	,	"	he	said	,
"	我	知道	它是	大的	,	"	他	说	,

“我知道它很大，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt]

"	but	it	isn't	big	enough	to	hold	all	the	people	who	are	sleeping	to	-	night
"	但	它	不是	大的	足够的	到	抓住	全部	这	人们	WHO	是	睡眠	到	-	夜晚

[ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] . "

on	the	roofs	and	in	the	parks	.	"
在	这	屋顶	和	在	这	公园	.	"

“但是它不够大，容纳不下今晚睡在屋顶和公园里的所有人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] – [ænd; ənd] [greɪs] , " [sed] ['mili] .

"	I	was	thinking	of	your	brother	–	and	Grace	,	"	said	Millie	.
"	我	曾是	思维	的	你的	兄弟	–	和	优雅	,	"	说	米莉	.

“我在想你的哥哥——还有格蕾丝，”米莉说。

" [ðeɪv] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] [naʊ] ,

"	They've	been	married	only	two	weeks	now	,
"	他们有	到过	已婚	仅有的	二	周	现在	,

“他们结婚才两周，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

and	they're	in	a	stuffy	hall	bedroom	and	eating	with	all	the	other
和	它们是	在	一个	闷	大厅	卧室	和	吃	和	全部	这	其他

['bɔːdəz] .

boarders	.
寄宿生	.

他们挤在一间闷热的宿舍里，和其他寄宿生一起吃饭。

[θɪŋk] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [flæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəm'selvz] ,

Think	what	our	flat	would	mean	to	them	;	to	be	by	themselves	,
思考	什么	我们的	平坦的	会	意思是	到	他们	;	到	是	经过	他们自己	,

想想我们的公寓对他们来说意味着什么；对他们来说，这意味着独处，

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæθ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː]

with	eight	rooms	and	their	own	kitchen	and	bath	,	and	our	new
和	八	房间	和	他们的	自己的	厨房	和	洗澡	,	和	我们的	新的

[rɪ'frɪdʒəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['græməfoʊn] !

refrigerator	and	the	gramophone	!
冰箱	和	这	留声机	!

有八个房间，每个房间都有自己的厨房和浴室，还有我们的新冰箱和留声机！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] !

It	would	be	Heaven	!
它	会	是	天堂	!

那简直就是天堂！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌnimuːn] !

It	would	be	a	real	honeymoon	!
它	会	是	一个	真实的	蜜月	!

那将是一次真正的蜜月之旅！

" [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [klɜːrk] , [dʒɑːn] ['lɪftɪd] ['mili] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

"	Abandoning	the	drug	clerk	,	John	lifted	Millie	in	his	arms	and	kissed	her	,
"	放弃	这	药品	职员	,	约翰	抬起	米莉	在	他的	武器	和	亲吻	她	,

约翰丢下药店店员，抱起米莉吻了她。

[fɔːr; fər][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

for	next	to	his	wife	nearest	his	heart	was	the	younger	brother	.
为了	下一个	到	他的	妻子	最近的	他的	心	曾是	这	年轻	兄弟	.

因为除了妻子，最让他牵挂的就是弟弟。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] -

The	younger	brother	and	Grace	were	sitting	on	the	stoop	of	the	boarding	-
这	年轻	兄弟	和	优雅	是	坐着	在	这	哈腰	的	这	登机	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

弟弟和格蕾丝坐在寄宿公寓的台阶上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [steps] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] ;

On	the	upper	steps	,	in	their	shirt	-	sleeves	,	were	the	other	boarders	;
在	这	上	步骤	,	在	他们的	衬衫	-	袖子	,	是	这	其他	寄宿生	;

在楼上的台阶上，其他寄宿生都穿着衬衫袖子；

[soʊ][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] .

so	the	bride	and	bridegroom	spoke	in	whispers	.
所以	这	新娘	和	新郎	辐	在	低语	.

于是新郎新娘低声交谈。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [striːt] [wʌz; wəz] [steɪl] [ænd; ənd] ['stægnənt] ; [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [roʊz]

The	air	of	the	cross	street	was	stale	and	stagnant	;	from	it	rose
这	空气	的	这	叉	街道	曾是	陈旧	和	停滞不前	;	从	它	玫瑰

[ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [fruːt] ,

exhalations	of	rotting	fruit	,
呼气	的	腐烂	水果	,

十字路口的空气污浊不堪，弥漫着腐烂水果的气味。

[ðə; ði]['gæsɪz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['sʌbweɪ] , [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['tæksiˌkæb] .

the	gases	of	an	open	subway	,	the	smoke	of	passing	taxicabs	.
这	气体	的	一个	打开	地铁	,	这	抽烟	的	通过	出租车	.

露天地铁的废气，出租车驶过的烟雾。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['əudəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	between	the	street	and	the	hall	bedroom	,	with	its	odors	of	a
但	之间	这	街道	和	这	大厅	卧室	,	和	它是	气味	的	一个

[gæs] - [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

gas	-	stove	and	a	kitchen	,
气体	-	火炉	和	一个	厨房	,

但是，在街道和卧室之间，弥漫着煤气炉和厨房的气味，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

the	choice	was	difficult	.
这	选择	曾是	难的	.

这个选择很艰难。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] ['sʌmhaʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ɔːr][juː; jʊ]

“	We've	got	to	cool	off	somehow	,	”	the	young	husband	was	saying	,	“	or	you
“	我们已经	得到	到	凉爽的	离开	不知何故	,	”	这	年轻的	丈夫	曾是	说	,	“	或者	你

[wəʊnt] [sliːp] .

won't	sleep	.
惯于	睡觉	.

“我们得想办法冷静一下，”年轻的丈夫说，“否则你会睡不着觉的。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [triːt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][aɪs] - [kriːm] ['səudəz][ɔːr][ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˌwiː'hɔkən] ['feri] -

Shall	we	treat	ourselves	to	ice	-	cream	sodas	or	a	trip	on	the	Weehawken	ferry	-
将	我们	对待	我们自己	到	冰	-	奶油	汽水	或者	一个	旅行	在	这	威霍肯	渡船	-

[boʊt] ? ”

boat	?	”
船	?	”

我们是该去吃冰淇淋苏打，还是去坐威霍肯渡轮呢?

“ [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ! ” ['bɛgd] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz]

“	The	ferry	-	boat	!	”	begged	the	girl	,	“	where	we	can	get	away	from	all	these
“	这	渡船	-	船	!	”	乞求	这	女孩	,	“	在哪里	我们	能	得到	离开	从	全部	这些

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“渡船！”女孩恳求道，“我们可以乘渡船离开这些人。”

” [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn] [frʌnt] [wɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [kɪkt] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]

”	A	taxicab	with	a	trunk	in	front	whirled	into	the	street	,	kicked	itself	to	a
”	一个	出租车	和	一个	树干	在	正面	旋转	进入	这	街道	,	踢	本身	到	一个

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

一辆前面装有行李箱的出租车猛地转入街道，然后猛地停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [klɜːrk][ænd; ənd] ['mili] [spɪld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	the	head	clerk	and	Millie	spilled	out	upon	the	pavement	.
和	这	头	职员	和	米莉	洒了	出去	之上	这	路面	.

领班和米莉跌跌撞撞地倒在了人行道上。

[ðeɪ] [tɔːkt] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [greɪs] [tɔːkt] [soʊ][fæst] , [ðæt]

They	talked	so	fast	,	and	the	younger	brother	and	Grace	talked	so	fast	,	that
他们	谈话	所以	快速地	,	和	这	年轻	兄弟	和	优雅	谈话	所以	快速地	,	那

[ðə; ði] ['bɔːdəz] ,

the	boarders	,
这	寄宿生	,

他们说话很快，弟弟和格蕾丝说话也很快，以至于寄宿生们都听不清了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	they	listened	intently	,	could	make	nothing	of	it	.
虽然	他们	听着	专注地	,	可以	制作	没有什么	的	它	.

虽然他们听得很认真，但却一无所获。

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['oʊnli][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentənsɪz] :

They	distinguished	only	the	concluding	sentences	:
他们	杰出的	仅有的	这	总结	句子	:

他们只区分了结尾几句话：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['eldər]

“	Why	don't	you	drive	down	to	the	wharf	with	us	,	”	they	heard	the	elder
“	为什么	不	你	驾驶	向下	到	这	码头	和	我们	,	”	他们	听到	这	长老

['brʌðər] [æsk] ,

brother	ask	,
兄弟	问	,

他们听到哥哥问道：“你们为什么不和我们一起开车去码头呢？”

“ [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [swiːt] ?

“	and	see	our	royal	suite	?
“	和	看	我们的	皇家	套房	?

“想看看我们的皇家套房吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .

"	But	the	younger	brother	laughed	him	to	scorn	.
"	但	这	年轻	兄弟	笑了	他	到	轻蔑	.

但弟弟却嘲笑他。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [swiːt] , " [hiː; hi] [mɑːkt] , " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['pæləs] ?

"	What's	your	royal	suite	,	"	he	mocked	,	"	to	our	royal	palace	?
"	是什么	你的	皇家	套房	,	"	他	嘲笑	,	"	到	我们的	皇家	宫殿	?

“你们的皇家套房，跟我们皇宫比起来算什么？”他嘲讽道。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['bɔːdəz] ['lisnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] ,

"	An	hour	later	,	had	the	boarders	listened	outside	the	flat	of	the	head	clerk	,
"	一个	小时	之后	,	有	这	寄宿生	听着	外部	这	平坦的	的	这	头	职员	,

“一个小时后，如果寄宿生们在总务主任的公寓外偷听的话……”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæθruːm] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

they	would	have	heard	issuing	from	his	bathroom	the	cooling	murmur	of
他们	会	有	听到	发行	从	他的	浴室	这	冷却	低语	的

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['græməfoʊn] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [noʊts] [ʌv; əv] " [ˌælɪg'zændɚz]

running	water	and	from	his	gramophone	the	jubilant	notes	of	"	Alexander's
跑步	水	和	从	他的	留声机	这	喜庆	笔记	的	"	亚历山大的

['rægtaɪm] [bænd] .

Ragtime	Band	.
拉格泰姆	乐队	.

他们本应能听到从他的浴室里传出的清凉流水声，以及从他的留声机里传出的欢快的《亚历山大的拉格泰姆乐队》的旋律。

" [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ['kærəl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt] [tuː; tə]

"	When	in	his	private	office	Carroll	was	making	a	present	of	the	royal	suite	to
"	什么时候	在	他的	私人的	办公室	卡罗尔	曾是	制作	一个	展示	的	这	皇家	套房	到

[ðə; ði] [hed] [klɜːrk] ,

the	head	clerk	,
这	头	职员	,

“当卡罗尔在他的私人办公室里将皇家套房赠送给首席职员时，

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] , [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] " [tʃæmp] " ['θɔrn] ,

in	the	main	office	Hastings	,	the	junior	partner	,	was	addressing	"	Champ	"	Thorne	,
在	这	主要的	办公室	黑斯廷斯	,	这	初级	伙伴	,	曾是	解决	"	冠军	"	索恩	,

[ðə; ði][bɑːnd][klɜːrk] .

the	bond	clerk	.
这	纽带	职员	.

在总公司里，初级合伙人黑斯廷斯正在和债券职员“冠军”索恩说话。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] " [tʃæmp] .

He	addressed	him	familiarly	and	affectionately	as	"	Champ	.
他	已解决	他	熟悉地	和	亲切地	作为	"	冠军	.

他亲切地称呼他为“冠军”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['θɔrn] [hæd; həd]

"	This	was	due	partly	to	the	fact	that	twenty	-	six	years	before	Thorne	had
"	这	曾是	到期的	部分	到	这	事实	那	二十	-	六	年	前	索恩	有

[bɪn] ['krɪsənd] ['tʃæmpniz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptɪnd]

been	christened	Champneys	and	to	the	coincidence	that	he	had	captained
到过	受洗	香普尼	和	到	这	巧合	那	他	有	队长

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

the	football	eleven	of	one	of	the	Big	Three	to	the	championship	.
这	足球	十一	的	一	的	这	大的	三	到	这	锦标赛	.

“这部分是因为 26 年前 Thorne 的名字被命名为 Champneys，以及巧合的是，他曾担任三强之一的足球队队长，并带领球队赢得了冠军。

“ [tʃæmp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , “ [læst] [mʌnθ] , [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər]

“	Champ	,	”	said	Mr	.	Hastings	,	“	last	month	,	when	you	asked	me	to	raise	your
”	冠军	,	”	说	先生	.	黑斯廷斯	,	“	最后的	月	,	什么时候	你	问	我	到	增加	你的

['sæləri] ,

salary	,
薪水	,

“冠军，”黑斯廷斯先生说，“上个月你要求我给你涨工资的时候，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	reason	I	didn't	do	it	was	not	because	you	didn't	deserve	it	,
这	原因	我	没有	做	它	曾是	不是	因为	你	没有	应得	它	,

我没那么做，并不是因为你不值得。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪz] [juːd] [ɪ'miːdiətli] [get] ['mærid] .

but	because	I	believed	if	we	gave	you	a	raise	you'd	immediately	get	married	.
但	因为	我	相信	如果	我们	给予	你	一个	增加	你会	立即地	得到	已婚	.

但我相信，如果我们给你加薪，你就会立刻结婚。

” [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] [roʊz] [ə'gresɪvli] ; [hiː; hi] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ]

”	The	shoulders	of	the	ex	-	football	captain	rose	aggressively	;	he	snorted	with
”	这	肩膀	的	这	前任	-	足球	队长	玫瑰	咄咄逼人	;	他	哼了一声	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

这位前足球队长耸了耸肩，愤愤不平地哼了一声。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][get] ['mærid] ?

“	And	why	should	I	not	get	married	?
”	和	为什么	应该	我	不是	得到	已婚	?

“我为什么不能结婚？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] !

“	You're	a	fine	one	to	talk	!
”	你是	一个	美好的	一	到	讲话	!

你真有本事说话！

[jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪvli] ['hæpi] ['mærid] [mæn][aɪ]['evər] [met] . ”

You're	the	most	offensively	happy	married	man	I	ever	met	.	”
你是	这	最多	进攻	快乐的	已婚	男人	我	曾经	遇见	.	”

你是我见过的最幸福得令人反感的已婚男人。

“ [pər'hæps][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ” [rɪ'pruːvd] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər]

“	Perhaps	I	know	I	am	happy	better	than	you	do	,	”	reproved	the	junior	partner
“	也许	我	知道	我	是	快乐的	更好的	比	你	做	,	”	责备	这	初级	伙伴

;

;
;

“或许我比你更清楚自己有多幸福，”年轻的合伙人责备道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] . ”

“	but	I	know	also	that	it	takes	money	to	support	a	wife	.	”
”	但	我	知道	还	那	它	需要	钱	到	支持	一个	妻子	.	”

“但我也知道，养活妻子需要钱。”

“ [juː; jʊ] [reɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] , ” ['ɜːdʒd] [tʃæmp] ,

“	You	raise	me	to	a	hundred	a	week	,	”	urged	Champ	,
”	你	增加	我	到	一个	百	一个	星期	,	”	敦促	冠军	,

“你把我的周薪提高到一百美元，”查普催促道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] . ”
“ and I'll make it support a wife whether it supports me or not . ”
” 和 患病的 制作 它 支持 一个 妻子 无论 它 支持 我 或者 不是 . ”

“我会让它养活我的妻子，不管它是否养活我。”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪŋz] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ A month ago , ” continued Hastings , “ we could have promised you a
” 一个 月 前 , ” 持续 黑斯廷斯 , “ 我们 可以 有 承诺 你 一个
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

“一个月前，”黑斯廷斯继续说道，“我们可以向你承诺一百个，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but we didn't know how long we could pay it .
但 我们 没有 知道 如何 长的 我们 可以 支付 它 .

但我们不知道能还款多久。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm] [faɪn] [gɜːrl] — ”
We didn't want you to rush off and marry some fine girl — ”
我们 没有 想 你 到 匆忙 离开 和 结婚 一些 美好的 女孩 — ”

我们不想让你匆匆忙忙地娶个漂亮姑娘——”

“ [sʌm; səm] [faɪn] [gɜːrl] ! ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['θɔrn] .
“ Some fine girl ! ” muttered Mr . Thorne .
” 一些 美好的 女孩 ! ” 低声说道 先生 . 索恩 .

“真是个漂亮姑娘！”索恩先生低声说道。

“ [ðə; ði] ['faɪnɪst] [gɜːrl] ! ”
“ The Finest Girl ! ”
” 这 最好的 女孩 ! ”

“最棒的女孩！”

“ [ðə; ði] ['faɪnər][ðə; ði][gɜːrl] , ” ['heɪstɪŋz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
“ The finer the girl , ” Hastings pointed out ,
” 这 更精细 这 女孩 , ” 黑斯廷斯 尖 出去 ,

“姑娘越漂亮，”黑斯廷斯指出，

“ [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ the harder it would have been for you if we had failed and you
” 这 更难 它 会 有 到过 为了 你 如果 我们 有 失败的 和 你
[hæd; həd] [lɔːst] [jʊr; jər][dʒɑːb] .
had lost your job .
有 丢失的 你的 工作 .

“如果我们失败了，你失去了工作，那对你来说会更加艰难。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .
” The eyes of the young man opened with sympathy and concern .
” 这 眼睛 的 这 年轻的 男人 打开 和 同情 和 忧虑 .

“年轻人的眼中充满了同情和关切。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
“ Is it as bad as that ?
” 是 它 作为 坏的 作为 那 ?

“情况真有那么糟糕吗？”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

['heɪstɪŋz] [said] ['hæpɪli] .
Hastings sighed happily .
黑斯廷斯 叹了口气 快乐地 .

黑斯廷斯欣慰地叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It was , ” he said ,
“ 它 曾是 , ” 他 说 ,

“确实如此，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] – [seɪvd]
“ but this morning the Young Man of Wall Street did us a good turn – saved
“ 但 这 早晨 这 年轻的 男人 的 墙 街道 做过 我们 一个 好的 转动 – 已保存
[ˌjuː 'es] – [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['krɛdɪtɚz] ,
us – saved our creditors ,
我们 – 已保存 我们的 债权人 ,

“但是今天早上，华尔街的这位年轻人帮了我们一个大忙——救了我们——救了我们的债权人。”

[seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] .
saved our homes , saved our honor .
已保存 我们的 房屋 , 已保存 我们的 荣誉 .

保住了我们的家园，保住了我们的尊严。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [freʃ] [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] ,
We're going to start fresh and pay our debts ,
是 去 到 开始 新鲜的 和 支付 我们的 债务 ,

我们将重新开始，偿还债务。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ðə; ði][fɜːrst] [det] [wiː; wi] [peɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][wiː; wi] [oʊ]
and we agreed the first debt we paid would be the small one we owe
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我们约定，首先偿还的是我们欠你的那笔小额债务。

[juːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːv] ['gɪv(ə)n] ,
You've brought us more than we've given ,
你已经 带来 我们 更多的 比 我们已经 给定 ,

你带给我们的远比我们付出的要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [siː] - [jʊr; jər] ['fɪfti] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]
and if you'll stay with us we're going to ' see ' your fifty and raise it
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 .

如果你愿意留下来，我们将“看到”你的五十块钱，并把它提高到一百块。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [jʌŋ] ['mɪstər] . ['θɔrn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Young Mr . Thorne leaped to his feet .
” 年轻的 先生 . 索恩 跳跃 到 他的 脚 .

年轻的索恩先生猛地站了起来。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : “ ['hɛlz] [maɪ][hæt] ?
What he said was : “ Where'n hell's my hat ?
什么 他 说 曾是 : “ 在哪里 地狱的 我的 帽子 ?

他说的是：“我的帽子到底在哪儿？”

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz]
" But by the time he had found the hat and the door he mended his
" 但 经过 这 时间 他 有 成立 这 帽子 和 这 门 他 已修复 他的
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

"但是当他找到帽子和门的时候，他的举止就改正了。"

" [aɪ] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , -
" I say , ' thank you a thousand times , '
" 我 说 , - 感谢 你 一个 千 时代 , -

"我要说，'谢谢一千遍'

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" he shouted over his shoulder .
" 他 喊叫 超过 他的 肩膀 .

"他回头喊道。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
" Excuse me , but I've got to go .
" 原谅 我 , 但 我已经 得到 到 去 .

"不好意思，我得走了。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] —
I've got to break the news to —
我已经 得到 到 休息 这 消息 到 —

我必须把这个消息告诉——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ;
" He did not explain to whom he was going to break the news ;
" 他 做过 不是 解释 到 谁 他 曾是 去 到 休息 这 消息 ;

他没有解释他要把这个消息告诉谁；

[bʌt; bət] ['heɪstɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [hiː; hi] [said] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ðen] ,
but Hastings must have guessed , for again he sighed happily and then ,
但 黑斯廷斯 必须 有 猜对了 , 为了 再次 他 叹了口气 快乐地 和 然后 ,
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'steɪkli] , [læft] [ə'laʊd] .
a little hysterically , laughed aloud .
一个 小的 歇斯底里地 , 笑了 大声 .

但黑斯廷斯肯定猜到了，因为他又高兴地叹了口气，然后有点歇斯底里地大笑起来。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [ə'laʊd] .
Several months had passed since he had laughed aloud .
一些 几个月 有 通过了 自从 他 有 笑了 大声 .

他已经好几个月没有开怀大笑了。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tʃæmp] ['θɔrn] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .
In his anxiety to break the news Champ Thorne almost broke his neck .
在 他的 焦虑 到 休息 这 消息 冠军 索恩 几乎 打破 他的 脖子 .

查普·索恩急于公布这个消息，差点摔断了脖子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] [ðə; ði] [red] [flæʃ] [ment] [ðə; ði]
In his excitement he could not remember whether the red flash meant the
在 他的 激动 他 可以 不是 记住 无论 这 红色的 闪光 意思是 这
['elɪveɪtər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
elevator was going down or coming up ,
电梯 曾是 去 向下 或者 未来 向上 ,

他当时太过激动，以至于记不清红灯亮起是表示电梯正在下行还是上行。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [weɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪs] [daʊn] [ˌeɪ'tiːn] [flaits]

and	sooner	than	wait	to	find	out	he	started	to	race	down	eighteen	flights
和	很快	比	等待	到	寻找	出去	他	开始	到	种族	向下	十八	航班

[ʌv; əv] [sterz] [wen] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

of	stairs	when	fortunately	the	elevator	-	door	swung	open	.
的	楼梯	什么时候	幸运的是	这	电梯	-	门	摇摆	打开	.

还没等他反应过来，他就开始飞奔下十八层楼梯，幸运的是，电梯门开了。

“ [juː; jʊ] [get] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mæn] ,

“	You	get	five	dollars	,	”	he	announced	to	the	elevator	man	,
“	你	得到	五	美元	,	”	他	宣布	到	这	电梯	男人	,

“你得到五美元，”他对电梯员宣布道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] .

“	if	you	drop	to	the	street	without	a	stop	.
“	如果	你	降低	到	这	街道	没有	一个	停止	.

“如果你不停下来就掉到街上。

[biːt] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] !

Beat	the	speed	limit	!
打	这	速度	限制	!

超过限速！

[ækt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ruːf]

Act	like	the	building	is	on	fire	and	you're	trying	to	save	me	before	the	roof
行为	喜欢	这	建筑	是	在	火	和	你是	尝试	到	节省	我	前	这	屋顶

[fɔːlz] .

falls	.
瀑布	.

想象一下大楼着火了，你要在屋顶塌下来之前救我。

” ['senətər] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['fæməli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['bɑːrbrə] ,

”	Senator	Barnes	and	his	entire	family	,	which	was	his	daughter	Barbara	,
”	参议员	巴恩斯	和	他的	全部的	家庭	,	哪个	曾是	他的	女儿	芭芭拉	,

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːrltən] .

were	at	the	Ritz	-	Carlton	.
是	在	这	丽兹酒店	-	卡尔顿	.

“参议员巴恩斯和他的全家，包括他的女儿芭芭拉，都在丽思卡尔顿酒店。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [taʊn] [ɪn] ['ɔːgəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	were	in	town	in	August	because	there	was	a	meeting	of	the
他们	是	在	镇	在	八月	因为	那里	曾是	一个	会议	的	这

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [kʊ'jɑːbə] ['rʌbər] ['kʌmpəni] ,

directors	of	the	Brazil	and	Cuyaba	Rubber	Company	,
导演	的	这	巴西	和	库亚巴	橡皮	公司	,

他们八月份来城里是因为巴西和库亚巴橡胶公司的董事们要开会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌmpəni] ['senətər] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] .

of	which	company	Senator	Barnes	was	president	.
的	哪个	公司	参议员	巴恩斯	曾是	总统	.

巴恩斯参议员曾担任哪家公司的总裁?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] .

It	was	a	secret	meeting	.
它	曾是	一个	秘密	会议	.

这是一次秘密会议。

[ðoʊz] [dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [kuːl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	directors	who	were	keeping	cool	at	the	edge	of	the
那些	导演	WHO	是	保持	凉爽的	在	这	边缘	的	这

['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræf] ;

ocean	had	been	summoned	by	telegraph	;
海洋	有	到过	被召唤	经过	电报	;

那些在海边保持冷静的董事们接到了电报的召集;

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [baɪ] ['waɪərləs] .

those	who	were	steaming	across	the	ocean	,	by	wireless	.
那些	WHO	是	蒸煮	穿过	这	海洋	,	经过	无线的	.

那些正乘船横渡大洋的人，通过无线电通讯。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , ['sɪkənɪŋ] , [grɪm] ,

Up	from	the	equator	had	drifted	the	threat	of	a	scandal	,	sickening	,	grim	,
向上	从	这	赤道	有	漂移	这	威胁	的	一个	丑闻	,	令人作呕	,	严峻	,

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

从赤道方向飘来的是一种丑闻的威胁，令人作呕、阴森、可怕。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['oʊnli][æn; ən]['oʊdər] ,

As	yet	it	burned	beneath	the	surface	,	giving	out	only	an	odor	,
作为	然而	它	烧伤	下面	这	表面	,	给予	出去	仅有的	一个	气味	,

当时它仍在地表下燃烧，只散发出气味。

[bʌt; bət][æn; ən]['oʊdər][æz; əz][ræŋk][æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] ['rʌbər] [ɪt'self] .

but	an	odor	as	rank	as	burning	rubber	itself	.
但	一个	气味	作为	秩	作为	燃烧	橡皮	本身	.

但气味却像橡胶燃烧一样难闻。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] ['ɪntuː] [fleɪm] .

At	any	moment	it	might	break	into	flame	.
在	任何	片刻	它	可能	休息	进入	火焰	.

它随时都可能起火。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] ['wɪzdəm] [tuː; tə][let][ðə; ði]

For	the	directors	,	was	it	the	better	wisdom	to	let	the
为了	这	导演	,	曾是	它	这	更好的	智慧	到	让	这

['skænd(ə)l] ['smoʊldər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

scandal	smoulder	,	and	take	a	chance	,
丑闻	闷烧	,	和	拿	一个	机会	,

对导演们来说，让丑闻继续发酵，冒险一试，是不是更明智的做法?

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

or	to	be	the	first	to	give	the	alarm	,
或者	到	是	这	第一的	到	给	这	警报	,

或者第一个发出警报，

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][stæmp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

the	first	to	lead	the	way	to	the	horror	and	stamp	it	out	?
这	第一的	到	带领	这	方式	到	这	恐怖	和	邮票	它	出去	?

第一个引领人们走向恐怖并最终将其彻底根除的人是谁?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	to	decide	this	that	,	in	the	heat	of	August	,
它	曾是	到	决定	这	那	,	在	这	热	的	八月	,

正是为了做出这个决定，在八月酷暑之中，

[ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['fɔːr'gæðərd] .

the	directors	and	the	president	had	foregathered	.
这	导演	和	这	总统	有	聚集	.

董事们和总裁齐聚一堂。

[tʃæmp] ['θɔrn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

Champ	Thorne	knew	nothing	of	this	;
冠军	索恩	知道	没有什么	的	这	;

查普·索恩对此一无所知;

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['bɑːrbrə] [bɑːrnz] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ;

he	knew	only	that	by	a	miracle	Barbara	Barnes	was	in	town	;
他	知道	仅有的	那	经过	一个	奇迹	芭芭拉	巴恩斯	曾是	在	镇	;

他只知道，芭芭拉·巴恩斯奇迹般地来到了镇上;

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

that	at	last	he	was	in	a	position	to	ask	her	to	marry	him	;
那	在	最后的	他	曾是	在	一个	位置	到	问	她	到	结婚	他	;

他终于有机会向她求婚了;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

that	she	would	certainly	say	she	would	.
那	她	会	当然	说	她	会	.

她肯定会这么说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] .

That	was	all	he	cared	to	know	.
那	曾是	全部	他	关心	到	知道	.

他只想知道这些。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

A	year	before	he	had	issued	his	declaration	of	independence	.
一个	年	前	他	有	发布	他的	宣言	的	独立	.

一年前，他发表了独立宣言。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mæri] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

Before	he	could	marry	,	he	told	her	,
前	他	可以	结婚	,	他	讲述	她	,

在结婚之前，他告诉了她:

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ɜːrnd] ,

he	must	be	able	to	support	a	wife	on	what	he	earned	,
他	必须	是	有能力的	到	支持	一个	妻子	在	什么	他	获得	,

他必须能够靠自己的收入养活妻子。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

without	her	having	to	accept	money	from	her	father	,
没有	她	拥有	到	接受	钱	从	她	父亲	,

她无需接受父亲的钱，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] “ [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] ” [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðeɪ]

and	until	he	received	“	a	minimum	wage	”	of	five	thousand	dollars	they
和	直到	他	已收到	“	一个	最低限度	工资	”	的	五	千	美元	他们

[mʌst; məst] [weɪt] .

must	wait	.
必须	等待	.

他们必须等到他拿到五千美元的“最低工资”为止。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['mʌni] ?

“	What	is	the	matter	with	my	father's	money	?
“	什么	是	这	事情	和	我的	父亲的	钱	?

“我父亲的钱到底出了什么问题？”

” ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [di'mɑːndid] .

”	Barbara	had	demanded	.
”	芭芭拉	有	要求	.

“芭芭拉曾这样要求过。”

['θɔrn] [hæd; həd] [i'veidid] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] .

Thorne	had	evaded	the	direct	question	.
索恩	有	躲避	这	直接的	问题	.

索恩回避了直接提问。

“ [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	too	much	of	it	,	”	he	said	.
”	那里	是	也	很多	的	它	,	”	他	说	.

“太多了，”他说。

“ [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['bɑːrbrə] .

“	Do	you	object	to	the	way	he	makes	it	?	”	insisted	Barbara	.
”	做	你	目的	到	这	方式	他	制作	它	?	”	坚持	芭芭拉	.

“你反对他制作的方式吗？”芭芭拉追问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rʌbər] [ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l] .

“	Because	rubber	is	most	useful	.
”	因为	橡皮	是	最多	有用	.

因为橡胶用途最广泛。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gɑːlf] [bɔːlz] [ænd; ənd]['ɔːtoʊ]['taɪərz][ænd; ənd] [gə'lɔʃ] .

You	put	it	in	golf	balls	and	auto	tires	and	galoches	.
你	放	它	在	高尔夫球	球	和	汽车	轮胎	和	加洛奇鞋	.

你可以把它装进高尔夫球、汽车轮胎和木屐里。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [gə'lɔʃ] .

There	is	nothing	so	perfectly	respectable	as	galoches	.
那里	是	没有什么	所以	完美	可敬	作为	加洛奇鞋	.

没有什么比高筒靴更体面的了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] - ['teɪntɪd] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] ?

And	what	is	there	'	tainted	'	about	a	raincoat	?
和	什么	是	那里	-	受污染的	-	关于	一个	雨衣	?

雨衣有什么“污点”呢？

” ['θɔrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] .

”	Thorne	shook	his	head	unhappily	.
”	索恩	摇晃	他的	头	不幸地	.

索恩不高兴地摇了摇头。

“ [its] [nɑːt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] , ” [hiː; hi] ['stæməd] ;

“	It's	not	the	finished	product	to	which	I	refer	,	”	he	stammered	;
”	它是	不是	这	完成的	产品	到	哪个	我	参考	,	”	他	结结巴巴	;

“我指的不是成品，”他结结巴巴地说；

“ [its] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] . ”

“	it's	the	way	they	get	the	raw	material	.	”
”	它是	这	方式	他们	得到	这	生的	材料	.	”

“这是他们获取原材料的方式。”

“ [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [triːz] , ” [sed] ['bɑːrbrə] .

“	They	get	it	out	of	trees	,	”	said	Barbara	.
”	他们	得到	它	出去	的	树木	,	”	说	芭芭拉	.

“他们从树上摘下来的，”芭芭拉说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — “ [oʊ] !

Then	she	exclaimed	with	enlightenment	—	“	Oh	!
然后	她	惊呼	和	启示	—	“	哦	!

然后她恍然大悟地惊呼道——“哦！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .

”	she	cried	,	“	you	are	thinking	of	the	Congo	.
”	她	哭	,	“	你	是	思维	的	这	刚果	.

她哭着说：“你想到的是刚果。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !

There	**it**	**is**	**terrible**	**!**
那里	它	是	糟糕的	!

那里太可怕了!

[ðæt] [ɪz] ['sleɪvəri] .

That	**is**	**slavery**	**.**
那	是	奴隶制	.

那就是奴隶制。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn] .

But	**there**	**are**	**no**	**slaves**	**on**	**the**	**Amazon**	**.**
但	那里	是	不	奴隶	在	这	亚马逊	.

但亚马逊地区没有奴隶。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['iːzi] .

The	**natives**	**are**	**free**	**and**	**the**	**work**	**is**	**easy**	**.**
这	本地人	是	自由的	和	这	工作	是	简单的	.

当地人享有自由，工作也很轻松。

[ðeɪ] [dʒʌst][tæp][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['gæðər] ['ʃʊgər] [ɪn] [vər'mɑːnt] .

They	**just**	**tap**	**the**	**trees**	**the**	**way**	**the**	**farmers**	**gather**	**sugar**	**in**	**Vermont**	**.**
他们	只是	轻敲	这	树木	这	方式	这	农民	收集	糖	在	佛蒙特	.

他们就像佛蒙特州的农民采集甘蔗一样，只是简单地敲击树木来获取糖分。

['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

Father	**has**	**told**	**me**	**about**	**it**	**often**	**.**
父亲	有	讲述	我	关于	它	经常	.

父亲经常跟我讲这件事。

〞 ['θɔrn] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

〞	**Thorne**	**had**	**made**	**no**	**comment**	**.**
〞	索恩	有	制成	不	评论	.

索恩没有发表任何评论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ə'bjuːs][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [ðə; ði] [frend] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

He	**could**	**abuse**	**a**	**friend**	**,**	**if**	**the**	**friend**	**were**	**among**	**those**	**present**	**,**
他	可以	虐待	一个	朋友	,	如果	这	朋友	是	之中	那些	展示	,

如果朋友在场，他可能会辱骂朋友。

[bʌt; bət] [di'naunsɪŋ] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [dis'laikt] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [dis'laikt] ['senətər] [bɑːrnz]

but	**denouncing**	**any**	**one**	**he**	**disliked**	**as**	**heartily**	**as**	**he**	**disliked**	**Senator**	**Barnes**
但	谴责	任何	一	他	不喜欢	作为	衷心地	作为	他	不喜欢	参议员	巴恩斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðər] .

was	**a**	**public**	**service**	**he**	**preferred**	**to**	**leave**	**to**	**others**	**.**
曾是	一个	民众	服务	他	首选	到	离开	到	其他的	.

但是，像他憎恨参议员巴恩斯那样，痛斥任何他憎恨的人，是他更愿意留给别人去做的公共服务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	**he**	**knew**	**besides**	**that**	**,**
和	他	知道	除了	那	,

而且他还知道，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dɪs'trʌstid] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

if	**the**	**father**	**she**	**loved**	**and**	**the**	**man**	**she**	**loved**	**distrusted**	**each**	**other**	**,**
如果	这	父亲	她	喜爱	和	这	男人	她	喜爱	不信任	每个	其他	,

如果她深爱的父亲和她深爱的男人彼此不信任，

['bɑːrbrə] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

Barbara	**would**	**not**	**rest**	**until**	**she**	**learned**	**the**	**reason**	**why**	**.**
芭芭拉	会	不是	休息	直到	她	学习	这	原因	为什么	.

芭芭拉不弄清原因绝不罢休。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , ['bɑːrbrə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['meɪoʊ] [ə'trɔsitiz] ,

One	day	,	in	a	newspaper	,	Barbara	read	of	the	Puju	Mayo	atrocities	,
一	天	,	在	一个	报纸	,	芭芭拉	读	的	这	-	蛋黄酱	暴行	,

一天，芭芭拉在报纸上读到了普朱·马约暴行的报道。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [bæk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ,

of	the	Indian	slaves	in	the	jungles	and	back	waters	of	the	Amazon	,
的	这	印度	奴隶	在	这	丛林	和	后退	水	的	这	亚马逊	,

亚马逊丛林和内陆水域中的印度奴隶，

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ʌp] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] “ [red] ['rʌbər] .

who	are	offered	up	as	sacrifices	to	“	red	rubber	.
WHO	是	提供	向上	作为	牺牲	到	“	红色的	橡皮	.

他们被献祭给“红橡胶”。

” [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	She	carried	the	paper	to	her	father	.
”	她	携带	这	纸	到	她	父亲	.

她把文件拿给父亲看。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ,

What	it	said	,	her	father	told	her	,	was	untrue	,
什么	它	说	,	她	父亲	讲述	她	,	曾是	不属实	,

她父亲告诉她，上面说的都是假的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	were	true	it	was	the	first	he	had	heard	of	it	.
和	如果	它	是	真的	它	曾是	这	第一的	他	有	听到	的	它	.

如果这是真的，那也是他第一次听说。

['senətər] [bɑːrnz] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst]

Senator	Barnes	loved	the	good	things	of	life	,	but	the	thing	he	loved	most
参议员	巴恩斯	喜爱	这	好的	事物	的	生活	,	但	这	事物	他	喜爱	最多

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

was	his	daughter	;
曾是	他的	女儿	;

巴恩斯参议员热爱生活中的美好事物，但他最爱的还是他的女儿；

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['vælјuːd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

the	thing	he	valued	the	highest	was	her	good	opinion	.
这	事物	他	有价值的	这	最高	曾是	她	好的	观点	.

他最看重的就是她对他的好感。

[soʊ] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] ,

So	when	for	the	first	time	she	looked	at	him	in	doubt	,
所以	什么时候	为了	这	第一的	时间	她	看起来	在	他	在	怀疑	,

所以当她第一次疑惑地看着他时，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [wʊd] ['ɔːrdər][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	assured	her	he	at	once	would	order	an	investigation	.
他	保证	她	他	在	一次	会	命令	一个	调查	.

他向她保证，他会立即下令展开调查。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts]

“	But	,	of	course	,	”	he	added	,	“	it	will	be	many	months	before	our	agents
“	但	,	的	课程	,	”	他	额外	,	“	它	将要	是	许多	几个月	前	我们的	代理人

[kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] .

can	report	.
能	报告	.

“但是，当然，”他补充道，“我们的特工还需要几个月的时间才能汇报工作。”

[ɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn] [nuːz] ['trævlz] ['veri] ['sloʊli] .

On	the	Amazon	news	travels	very	slowly	.
在	这	亚马逊	消息	旅行	非常	缓慢地	.

在亚马逊上，新闻传播速度非常慢。

" [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [daʊt] [stɪl] ['liŋgə] .

"	In	the	eyes	of	his	daughter	the	doubt	still	lingered	.
"	在	这	眼睛	的	他的	女儿	这	怀疑	仍然	徘徊不去	.

“在他女儿的眼中，疑虑依然挥之不去。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	I	am	afraid	,	"	she	said	,	“	that	that	is	true	.
"	我	是	害怕的	,	"	她	说	,	“	那	那	是	真的	.

“恐怕，”她说，“那是真的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði][brə'zɪl]

"	That	was	six	months	before	the	directors	of	the	Brazil
"	那	曾是	六	几个月	前	这	导演	的	这	巴西

[ænd; ənd][kʊ'jɑːbə] ['rʌbər] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	Cuyaba	Rubber	Company	were	summoned	to	meet	their	president	at	his
和	库亚巴	橡皮	公司	是	被召唤	到	见面	他们的	总统	在	他的

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːrltən] .

rooms	in	the	Ritz	-	Carlton	.
房间	在	这	丽兹酒店	-	卡尔顿	.

“那是在巴西和库亚巴橡胶公司董事们被召集到丽思卡尔顿酒店与总裁会面的六个月前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

They	were	due	to	arrive	in	half	an	hour	,
他们	是	到期的	到	到达	在	一半	一个	小时	,

他们预计半小时后到达。

[ænd; ənd] [waɪl] ['senətər] [bɑːrnz] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['bɑːrbrə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	while	Senator	Barnes	awaited	their	coming	Barbara	came	to	him	.
和	尽管	参议员	巴恩斯	等待中	他们的	未来	芭芭拉	来了	到	他	.

当参议员巴恩斯等待他们到来时，芭芭拉来到了他身边。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] .

In	her	eyes	was	a	light	that	helped	to	tell	the	great	news	.
在	她	眼睛	曾是	一个	光	那	帮助	到	告诉	这	伟大的	消息	.

她眼中闪烁着光芒，预示着这个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['dʒeləs] [pæŋ] .

It	gave	him	a	sharp	,	jealous	pang	.
它	给予	他	一个	锋利的	,	嫉妒的	疼痛	.

这让他感到一阵强烈的嫉妒之痛。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

He	wanted	at	once	to	play	a	part	in	her	happiness	,	to	make	her
他	通缉	在	一次	到	玩	一个	部分	在	她	幸福	,	到	制作	她

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

grateful	to	him	,
感激的	到	他	,

他立刻想要让她幸福，让她感激他。

[nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

not	alone	to	this	stranger	who	was	taking	her	away	.
不是	独自的	到	这	陌生人	WHO	曾是	采取	她	离开	.

不仅如此，还有这个要带走她的陌生人。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

So	fearful	was	he	that	she	would	shut	him	out	of	her	life	that	had	she
所以	可怕	曾是	他	那	她	会	关闭	他	出去	的	她	生活	那	有	她

[æskt] [fɔːr; fər][hæf][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

asked	for	half	his	kingdom	he	would	have	parted	with	it	.
问	为了	一半	他的	王国	他	会	有	分手了	和	它	.

他非常害怕她会把他排除在她的生活之外，所以如果她索要他王国的一半，他也会毫不犹豫地分给她。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [kən'sent] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['rʌbər] [kɪŋ] ,

“	And	besides	giving	my	consent	,	”	said	the	rubber	king	,
”	和	除了	给予	我的	同意	,	”	说	这	橡皮	国王	,

“除了同意之外，”橡胶大王说道，

“ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] ,

“	for	which	no	one	seems	to	have	asked	,
”	为了	哪个	不	一	似乎	到	有	问	,

“似乎没有人问过这个问题，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] ?

what	can	I	give	my	little	girl	to	make	her	remember	her	old	father	?
什么	能	我	给	我的	小的	女孩	到	制作	她	记住	她	老的	父亲	?

我该送女儿什么礼物，才能让她记住年迈的父亲?

[sʌm; səm]['daiəmənds][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ɔːr] [pɜːrlz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

Some	diamonds	to	put	on	her	head	,	or	pearls	to	hang	around	her	neck	,
一些	钻石	到	放	在	她	头	,	或者	珍珠	到	悬挂	大约	她	脖子	,

给她戴上一些钻石，或者给她戴上一些珍珠项链。

[ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] ?

or	does	she	want	a	vacant	lot	on	Fifth	Avenue	?
或者	做	她	想	一个	空缺	很多	在	第五	大街	?

或者她想要第五大道上的一块空地?

” [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [hændz][ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz]

”	The	lovely	hands	of	Barbara	rested	upon	his	shoulders	;	her	lovely	face	was
”	这	迷人的	双手	的	芭芭拉	休息	之上	他的	肩膀	;	她	迷人的	脸	曾是

[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

raised	to	his	;
提高	到	他的	;

芭芭拉美丽的双手搭在他的肩膀上；她美丽的脸庞仰望着他；

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'piːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

her	lovely	eyes	were	appealing	,	and	a	little	frightened	.
她	迷人的	眼睛	是	上诉	,	和	一个	小的	害怕	.

她那双美丽的眼睛很迷人，但又带着一丝惊恐。

“ [wʌt] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [kɔːst] ? ” [æskt] ['bɑːrbrə] .

“	What	would	one	of	those	things	cost	?	”	asked	Barbara	.
”	什么	会	一	的	那些	事物	成本	?	”	问	芭芭拉	.

“这些东西一个要多少钱？”芭芭拉问道。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] .

The	question	was	eminently	practical	.
这	问题	曾是	非常	实际的	.

这个问题非常实际。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛnətɚz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

It	came	within	the	scope	of	the	senator's	understanding	.
它	来了	之内	这	范围	的	这	参议员的	理解	.

这在参议员的理解范围之内。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] ['ɪntuː] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] .

After	**all**	**,**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**cast**	**into**	**outer**	**darkness**	**.**
后	全部	,	他	曾是	不是	到	是	投掷	进入	外	黑暗	.

毕竟，他不能被放逐到外面的黑暗中。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

His	**smile**	**was**	**complacent**	**.**
他的	微笑	曾是	自满	.

他的笑容带着一丝自满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军和其他男孩故事(The Boy Scout and Other Stories for Boys)

[hiː; hi] ['ænsər] ['erəli] :
He **answered** **airily** **:**
他 回答 轻盈地 :

他漫不经心地回答道:

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" **Anything** **you** **like** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **a** **million** **dollars** **?**
" 任何事物 你 喜欢 , " 他 说 ; " 一个 百万 美元 ?

"你想要什么都行,"他说;"一百万美元?"

" [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **The** **fingers** **closed** **upon** **his** **shoulders** **.**
" 这 手指 关闭 之上 他的 肩膀 .

手指紧紧地扣在他的肩膀上。

[ðə; ði] [aɪz] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] , [stɪl] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪn] [ə'piːl] .
The **eyes** **,** **still** **frightened** **,** **still** **searched** **his** **in** **appeal** **.**
这 眼睛 , 仍然 害怕 , 仍然 搜索 他的 在 上诉 .

那双眼睛依然充满恐惧，依然带着恳求的神情望着他。

" [ðen] [fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **Then** **for** **my** **wedding** **-** **present** **,** **"** **said** **the** **girl** **,**
" 然后 为了 我的 婚礼 - 展示 , " 说 这 女孩 ,

"那么，我的结婚礼物就是……"女孩说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][send][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" **I** **want** **you** **to** **take** **that** **million** **dollars** **and** **send** **an** **expedition** **to** **the**
" 我 想 你 到 拿 那 百万 美元 和 发送 一个 远征 到 这
['æməzɑːn] .
Amazon **.**
亚马逊 .

"我希望你拿着那一百万美元，派一支探险队去亚马逊。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði][men] .
And **I** **will** **choose** **the** **men** **.**
和 我 将要 选择 这 男人 .

我会挑选这些人。

[men] [ˌʌnə'freɪd] ; [men][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['fiːvər][ɔːr] ['sʌd(ə)n] [deθ] ;
Men **unafraid** **;** **men** **not** **afraid** **of** **fever** **or** **sudden** **death** **;**
男人 无所畏惧 ; 男人 不是 害怕的 的 发烧 或者 突然 死亡 ;

无所畏惧的男人;不惧发烧或猝死的男人;

[nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] – ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
not **afraid** **to** **tell** **the** **truth** **–** **even** **to** **you** **.**
不是 害怕的 到 告诉 这 真相 – 甚至 到 你 .

敢于说真话——即使是对你。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [noʊ] .
And **all** **the** **world** **will** **know** **.**
和 全部 这 世界 将要 知道 .

全世界都会知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] – [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] – [wɪl] [set] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [friː] !
And **they** **–** **I** **mean** **you** **–** **will** **set** **those** **people** **free** **!**
和 他们 – 我 意思是 你 – 将要 放 那些 人们 自由的 !

他们——我是说你们——将会释放那些人!

" ['senətər] [bɑ:rnz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt]
" Senator Barnes received the directors with an embarrassment
" 参议员 巴恩斯 已收到 这 导演 和 一个 尴尬
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'si:ld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
which he concealed under a manner of just indignation .
哪个 他 暗 在下面 一个 方式 的 只是 愤慨 .

"巴恩斯参议员尴尬地接待了董事们，但他用义愤填膺的姿态掩饰了这种尴尬。"

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" My mind is made up , " he told them .
" 我的 头脑 是 制成 向上 , " 他 讲述 他们 .

"我已经下定决心了，"他告诉他们。

" [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɑ:t] [kən'tɪnju:] .
" Existing conditions cannot continue .
" 现存的 状况 不能 继续 .

"现状不能再继续下去了。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end] , [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔ:s]
And to that end , at my own expense , I am sending an expedition across
和 到 那 结尾 , 在 我的 自己的 费用 , 我 是 发送 一个 远征 穿过
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South America .
南 美国 .

为此，我将自费派遣一支探险队穿越南美洲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] , ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ri'fɔ:mz] .
It will investigate , punish , and establish reforms .
它 将要 调查 , 惩治 , 和 建立 改革 .

它将进行调查、惩处并制定改革措施。

[aɪ] [sə'dʒest] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæmd] [hi:t] , [wi:; wi][du:] [naʊ] [ə'dʒɜ:rn] .
I suggest , on account of this damned heat , we do now adjourn .
我 建议 , 在 帐户 的 这 该死的 热 , 我们 做 现在 休会 .

鉴于这该死的酷热，我建议我们现在休会。

" [ðæt] [naɪt] , ['oʊvər][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , ['kærəl] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l] .
" That night , over on Long Island , Carroll told his wife all , or nearly all .
" 那 夜晚 , 超过 在 长的 岛 , 卡罗尔 讲述 他的 妻子 全部 , 或者 几乎 全部 .

"那天晚上，在长岛，卡罗尔把一切都告诉了他的妻子，或者几乎全部都告诉了她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
He did not tell her about the automatic pistol .
他 做过 不是 告诉 她 关于 这 自动的 手枪 .

他没有告诉她关于自动手枪的事。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [ðeɪ] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər]
And together on tiptoe they crept to the nursery and looked down at their
和 一起 在 脚尖 他们 悄悄地爬 到 这 苗圃 和 看起来 向下 在 他们的
['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən] .
sleeping children .
睡眠 孩子们 .

于是，他们踮着脚尖，悄悄地走到育婴室，低头看着熟睡的孩子们。

[wen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk]
When she rose from her knees the mother said , " But how can I thank
什么时候 她 玫瑰 从 她 膝盖 这 母亲 说 , " 但 如何 能 我 感谢
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

母亲从跪姿站起身来，说道："可是我该如何感谢他呢？"

" [baɪ] " [hɪm; ɪm] " [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .

"	By	"	him	"	she	meant	the	Young	Man	of	Wall	Street	.
"	经过	"	他	"	她	意思是	这	年轻的	男人	的	墙	街道	.

她口中的"他"指的是华尔街的那位年轻人。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kærəl] ; " [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	never	can	thank	him	,	"	said	Carroll	;	"	that's	the	worst	of	it	.
"	你	绝不	能	感谢	他	,	"	说	卡罗尔	;	"	那就是	这	最差	的	它	.

"你永远无法感谢他，"卡罗尔说；"这是最糟糕的事情。"

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

"	But	after	a	long	silence	the	mother	said	:	"	I	will	send	him	a	photograph	of
"	但	后	一个	长的	沉默	这	母亲	说	:	"	我	将要	发送	他	一个	照片	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

"但沉默良久之后，母亲说道：'我会给他寄一张孩子们的照片。'"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	think	he	will	understand	?
做	你	思考	他	将要	理解	?

你觉得他会理解吗?

" [daʊn] [æt; ət] ['siːˌbraɪt] , ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑːrdn] .

"	Down	at	Seabright	,	Hastings	and	his	wife	walked	in	the	sunken	garden	.
"	向下	在	西布赖特	,	黑斯廷斯	和	他的	妻子	步行	在	这	凹陷	花园	.

在锡布赖特，黑斯廷斯和他的妻子在下沉式花园里散步。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz] [stɪl] [held] [ðer; ðər] ['kʌlər] .

The	moon	was	so	bright	that	the	roses	still	held	their	color	.
这	月亮	曾是	所以	明亮的	那	这	玫瑰	仍然	握住	他们的	颜色	.

月光皎洁，玫瑰依然鲜艳如初。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

"	I	would	like	to	thank	him	,	"	said	the	young	wife	.
"	我	会	喜欢	到	感谢	他	,	"	说	这	年轻的	妻子	.

"我想感谢他，"年轻的妻子说道。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .

She	meant	the	Young	Man	of	Wall	Street	.
她	意思是	这	年轻的	男人	的	墙	街道	.

她指的是华尔街的年轻一代。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðɪs] .

"	But	for	him	we	would	have	lost	this	.
"	但	为了	他	我们	会	有	丢失的	这	.

"如果没有他，我们就会失去这一切。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [kə'rest] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [fruːt] - [triː] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ,

"	Her	eyes	caressed	the	garden	,	the	fruit	-	trees	,	the	house	with	wide	,
"	她	眼睛	被爱抚	这	花园	,	这	水果	-	树木	,	这	房子	和	宽的	,

['hɑːspɪtəb(ə)l] [və'rændəz] .

hospitable	verandas	.
好客	阳台	.

她的目光轻抚着花园、果树和那座拥有宽敞舒适阳台的房子。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊziz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

"	To	-	morrow	I	will	send	him	some	of	these	roses	,	"	said	the	young	wife	.
"	到	-	明天	我	将要	发送	他	一些	的	这些	玫瑰	,	"	说	这	年轻的	妻子	.

"明天我会把这些玫瑰送给他，"年轻的妻子说。

“ [wɪl] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ?

“	Will	he	understand	that	they	mean	our	home	?
”	将要	他	理解	那	他们	意思是	我们的	家	?

“他会明白他们指的是我们的家吗？”

” [æt; ət][ə; eɪ] ['skændələsli] [leɪt] ['aʊər] , [ɪn][ə; eɪ] ['skændələs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

”	At	a	scandalously	late	hour	,	in	a	scandalous	spirit	of	independence	,
”	在	一个	令人震惊地	晚的	小时	,	在	一个	丑闻	精神	的	独立	,

“在深夜，以一种令人震惊的独立精神，

[tʃæmp] ['θɔrn] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] ['sentrəl] [pɑːrk][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

Champ	Thorne	and	Barbara	were	driving	around	Central	Park	in	a	taxicab	.
冠军	索恩	和	芭芭拉	是	驾驶	大约	中央	公园	在	一个	出租车	.

查普·索恩和芭芭拉当时正乘坐出租车在中央公园附近兜风。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [lɔːrd] [muːvz] , [hɪz; ɪz] ['wʌndɝz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] , ” [mɪs'kwəʊtid] ['bɑːrbrə] .

“	How	strangely	the	Lord	moves	,	his	wonders	to	perform	,	”	misquoted	Barbara	.
“	如何	奇怪的	这	主	移动	,	他的	奇迹	到	履行	,	”	引用错误	芭芭拉	.

“主行事多么奇妙，行奇事多么令人惊叹，”芭芭拉错误地引用了这句话。

“ [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [seɪvd] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ,

“	Had	not	the	Young	Man	of	Wall	Street	saved	Mr	.	Hastings	,
“	有	不是	这	年轻的	男人	的	墙	街道	已保存	先生	.	黑斯廷斯	,

“如果不是华尔街的年轻人救了黑斯廷斯先生，

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [reɪzd] [jʊr; jər]['sæləri] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt]

Mr	.	Hastings	could	not	have	raised	your	salary	;	you	would	not	have	asked
先生	.	黑斯廷斯	可以	不是	有	提高	你的	薪水	;	你	会	不是	有	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

me	to	marry	you	,
我	到	结婚	你	,

黑斯廷斯先生不可能给你涨工资；那样你也不会向我求婚了。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

and	had	you	not	asked	me	to	marry	you	,	father	would	not	have	given
和	有	你	不是	问	我	到	结婚	你	,	父亲	会	不是	有	给定

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] ,

me	a	wedding	-	present	,
我	一个	婚礼	-	展示	,

如果你没有向我求婚，父亲就不会送我结婚礼物了。

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

和-”

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [tʃæmp] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] ,

“	And	,	”	said	Champ	,	taking	up	the	tale	,
“	和	,	”	说	冠军	,	采取	向上	这	故事	,

“然后，”尚普接着说道，继续讲述着这个故事，

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	thousands	of	slaves	would	still	be	buried	in	the	jungles	,	hidden	away	from
“	数千	的	奴隶	会	仍然	是	埋葬	在	这	丛林	,	隐	离开	从

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

their	wives	and	children	,
他们的	妻子们	和	孩子们	,

“成千上万的奴隶仍将被埋葬在丛林中，与他们的妻子和孩子隔绝开来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] .

and	the	light	of	the	sun	and	their	fellow	men	.
和	这	光	的	这	太阳	和	他们的	同伴	男人	.

还有阳光和他们的同胞。

[ðeɪ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['tɔːtʃəz] .

They	still	would	be	dying	of	fever	,	starvation	,	tortures	.
他们	仍然	会	是	垂死	的	发烧	,	饥饿	,	酷刑	.

他们仍然会死于发烧、饥饿和酷刑。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

"	He	took	her	hand	in	both	of	his	and	held	her	finger	-	tips	against	his
"	他	采取	她	手	在	两个都	的	他的	和	握住	她	手指	-	尖端	反对	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他双手握住她的手，将她的指尖贴在自己的嘴唇上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wen] [ðer; ðər] ['friːdəm] [kʌmz] ,

"	And	they	will	never	know	,	"	he	whispered	,	"	when	their	freedom	comes	,
"	和	他们	将要	绝不	知道	,	"	他	低声说道	,	"	什么时候	他们的	自由	来	,

"他们永远不会知道，"他低声说，"他们的自由何时才会到来。"

[ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

that	they	owe	it	all	to	you	.
那	他们	欠	它	全部	到	你	.

他们的一切都归功于你。

" [ɑːn] ['hʌntɚz] ['aɪlənd] ['dʒɪmi] ['riːdɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌŋki] , [sæm]['stɚːdʒɪz] , [iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	On	Hunter's	Island	Jimmie	Reeder	and	his	bunkie	,	Sam	Sturges	,	each	on	his
"	在	猎人的	岛	吉米	里德	和	他的	邦基	,	山姆	斯特吉斯	,	每个	在	他的

['kænvəs] [kɑːt] ,

canvas	cot	,
帆布	婴儿床	,

"在亨特岛上，吉米·里德和他的室友萨姆·斯特吉斯，各自睡在自己的帆布床上，

[tɔːst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

tossed	and	twisted	.
抛掷	和	扭曲	.

翻来覆去。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [θɪŋk]

The	heat	,	the	moonlight	,	and	the	mosquitoes	would	not	let	them	even	think
这	热	,	这	月光	,	和	这	蚊子	会	不是	让	他们	甚至	思考

[ʌv; əv] [sliːp] .

of	sleep	.
的	睡觉	.

酷热、月光和蚊虫让他们根本无法入睡。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['bʊli] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [dɔːg] .

"	That	was	bully	,	"	said	Jimmie	,	"	what	you	did	to	-	day	about	saving	that	dog	.
"	那	曾是	欺负	,	"	说	吉米	,	"	什么	你	做过	到	-	天	关于	保存	那	狗	.

"你今天救那条狗真是太棒了，"吉米说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['hiːd][hɑː] - ['draʊndɪd] . "

If	it	hadn't	been	for	you	he'd	ha	'	drownded	.	"
如果	它	之前没有	到过	为了	你	他会	哈	-	溺水	.	"

要不是你，他早就淹死了。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ! " [sed] ['sæmi] [wɪð; wɪθ] [pʌŋk'tɪliəs] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

"	He	would	not	!	"	said	Sammy	with	punctilious	regard	for	the	truth	;	"	it	wasn't
"	他	会	不是	!	"	说	萨米	和	一丝不苟	看待	为了	这	真相	;	"	它	不是

[diːp] [ɪ'nʌf] . "

deep	enough	.	"
深的	足够的	.	"

"他不会的！"萨米一丝不苟地说道，"这还不够深。"

“ [wel] , [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , ” ['ɑ:rgju:d] ['dʒɪmi] ;
“ Well , the scout - master ought to know , ” argued Jimmie ;
“ 出色地 , 这 侦察 - 掌握 应该 到 知道 , ” 争论 吉米 ;

“童子军领队应该知道才对，”吉米辩解道；

“ [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] - [wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
“ he said it was the best ' one good turn ' of the day !
“ 他 说 它 曾是 这 最好的 - 一 好的 转动 - 的 这 天 !

他说这是当天最好的“一件好事”！

” ['mɑ:dɪstli] [sæm] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʌŋki] .
” Modestly Sam shifted the limelight so that it fell upon his bunkie .
” 谦虚地 山姆 转移 这 聚光灯 所以 那 它 跌倒 之上 他的 邦基 .

“谦虚的萨姆把焦点转移到了他的小木屋上。”

“ [aɪl] [bet] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['lɔɪəli] , “ [jʊr; jər] - [wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] !
“ I'll bet , ” he declared loyally , “ your ' one good turn ' was a better one !
“ 患病的 赌注 , ” 他 声明 忠诚地 , “ 你的 - 一 好的 转动 - 曾是 一个 更好的 一 !

“我敢打赌，”他忠诚地宣称，“你那‘一件好事’比我的好多了！”

” ['dʒɪmi] [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
” Jimmie yawned , and then laughed scornfully .
” 吉米 打哈欠 , 和 然后 笑了 轻蔑地 .

吉米打了个哈欠，然后轻蔑地笑了。

“ [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [skɔft] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['nʌθɪŋ] .
“ Me , ” he scoffed , “ I didn't do nothing .
“ 我 , ” 他 嘲笑 , “ 我 没有 做 没有什么 .

“我，”他嗤之以鼻，“我什么也没做。”

[aɪ] [sent] [maɪ] ['sɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [muvɪz] .
I sent my sister to the movies .
我 发送 我的 姐姐 到 这 电影 .

我送我妹妹去看电影了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kraɪd] [wʊlf]
” THE BOY WHO CRIED WOLF
” 这 男生 WHO 哭 狼

《狼来了》

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['faɪnəli] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] , “ ['dʒɪmi] ” ['snɪfən] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Before he finally arrested him , “ Jimmie ” Sniffen had seen the man with the
前 他 最后 被捕 他 , “ 吉米 ” 斯尼芬 有 已见 这 男人 和 这
[gɑ:lf] - [kæp] ,
golf - cap ,
高尔夫球 - 帽 ,

在最终逮捕他之前，“吉米”·斯尼芬已经见过那个戴高尔夫球帽的男人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ðæt] [læft] [æt; ət][ju:; jʊ] , [θri:] [taɪmz] .
and the blue eyes that laughed at you , three times .
和 这 蓝色的 眼睛 那 笑了 在 你 , 三 时代 .

还有那双曾三次嘲笑你的蓝眼睛。

[twaɪs] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
Twice , unexpectedly ,
两次 , 不料 ,

两次，出乎意料地，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [roʊd][ænd; ənd][wʌns][ɑːn] [raʊnd] [hɪl] [wer] [ðə; ði]

he	had	come	upon	him	in	a	wood	road	and	once	on	Round	Hill	where	the
他	有	来	之上	他	在	一个	木头	路	和	一次	在	圆形的	爬坡道	在哪里	这

['streɪndʒər][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] .

stranger	was	pretending	to	watch	the	sunset	.
陌生人	曾是	假装	到	手表	这	日落	.

他曾在一条林间小路上遇到过他，也曾在圆山上遇到过他，当时那个陌生人假装在看日落。

['dʒɪmi] [nuː] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [klaɪm] [hɪlz] ['mɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌnsets] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

Jimmie	knew	people	do	not	climb	hills	merely	to	look	at	sunsets	,	so	he	was
吉米	知道	人们	做	不是	爬	丘陵	仅仅	到	看	在	日落	,	所以	他	曾是

[nɑːt] [di'siːvd] .

not	deceived	.
不是	受骗	.

吉米知道人们爬山不只是为了看日落，所以他没有被欺骗。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ['siːkɪŋ] [gʌn] [saɪts] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['vaʊd]

He	guessed	the	man	was	a	German	spy	seeking	gun	sites	,	and	secretly	vowed
他	猜对了	这	男人	曾是	一个	德语	间谍	寻求	枪	网站	,	和	偷偷	发誓

[tuː; tə] “ [stɔːk] ” [hɪm; ɪm] .

to	“	stalk	”	him	.
到	“	茎	”	他	.

他猜测这个人是寻找枪支射击场的德国间谍，并暗自发誓要“跟踪”他。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

From	that	moment	,	had	the	stranger	known	it	,	he	was	as	good	as
从	那	片刻	,	有	这	陌生人	已知	它	,	他	曾是	作为	好的	作为

[ded] .

dead	.
死的	.

从那一刻起，如果那个陌生人知道这一点，他就等同于死了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ] ['bædʒɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [fɔːr; fər] “ ['stɔːkɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [pæθ] -

For	a	boy	scout	with	badges	on	his	sleeve	for	“	stalking	”	and	“	path	-
为了	一个	男生	侦察	和	徽章	在	他的	袖子	为了	“	跟踪	”	和	“	小路	-

['faɪndɪŋ] ,

finding	,
寻找	,

对于一个袖子上别着“跟踪”和“探路”徽章的童子军来说，

” [nɑːt][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər] “ ['gɑːrdnɪŋ] ” [ænd; ənd] “ ['kʊkɪŋ] , ” [kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt] ['eni]

”	not	to	boast	of	others	for	“	gardening	”	and	“	cooking	,	”	can	outwit	any
”	不是	到	夸	的	其他的	为了	“	园艺	”	和	“	烹饪	,	”	能	智胜	任何

[spaɪ] .

spy	.
间谍	.

不夸耀别人“园艺”和“烹饪”，可以智胜任何间谍。

['iːv(ə)n][hæd; həd]['dʒen(ə)rəl]['beɪdən] - ['pəuəl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['mæfikiŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

Even	had	General	Baden	-	Powell	remained	in	Mafeking	and	not	invented	the	boy
甚至	有	一般的	巴登	-	鲍威尔	剩余	在	马弗京	和	不是	发明	这	男生

[skaʊt] ,

scout	,
侦察	,

即使贝登堡将军留在马弗京，没有创立童子军，

['dʒɪmi] ['snɪfən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .

Jimmie	Sniffen	would	have	been	one	.
吉米	斯尼芬	会	有	到过	一	.

吉米·斯尼芬本来也会是其中之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][bɜːrθ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ə; eɪ] [skaʊt] .

Because	by	birth	he	was	a	boy	,	and	by	inheritance	a	scout	.
因为	经过	出生	他	曾是	一个	男生	,	和	经过	遗产	一个	侦察	.

因为他生来就是个男孩，又继承了童子军的职业。

[ɪn] ['westʧestə] ['kaʊnti] [ðə; ði] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['fæməliz] .

In	Westchester	County	the	Sniffens	are	one	of	the	county	families	.
在	威彻斯特	县	这	斯尼芬斯	是	一	的	这	县	家庭	.

在威彻斯特县，斯尼芬家族是该县的知名家族之一。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɑːrlz] , [its] [ə; eɪ] ['snɪfən] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , ['plæts] , [ænd; ənd]

If	it	isn't	a	Sarles	,	it's	a	Sniffen	;	and	with	Brundages	,	Platts	,	and
如果	它	不是	一个	萨尔斯	,	它是	一个	斯尼芬	;	和	和	布伦达格斯	,	普氏能源资讯	,	和

[dʒeɪz] ,

Jays	,
蓝鸟队	,

如果不是萨尔斯，那就是斯尼芬；还有布伦戴奇、普拉茨和杰伊斯，

[ðə; ði] [deɪt] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði]['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrlz] ['ferɪs] [ræn][frʌm; frəm]

the	Sniffens	date	back	to	when	the	acres	of	the	first	Charles	Ferris	ran	from
这	斯尼芬斯	日期	后退	到	什么时候	这	英亩	的	这	第一的	查尔斯	费里斯	跑	从

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊd][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ,

the	Boston	post	road	to	the	coach	road	to	Albany	,
这	波士顿	邮政	路	到	这	教练	路	到	奥尔巴尼	,

斯尼芬家族的历史可以追溯到查尔斯·费里斯的第一代产业，当时这片土地从波士顿邮路一直延伸到通往奥尔巴尼的驿道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] [stʊd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

and	when	the	first	Gouverneur	Morris	stood	on	one	of	his	hills	and	saw	the
和	什么时候	这	第一的	古弗内尔	莫里斯	站立	在	一	的	他的	丘陵	和	锯	这

['ɪndiən] [kə'nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lænd]

Indian	canoes	in	the	Hudson	and	in	the	Sound	and	rejoiced	that	all	the	land
印度	独木舟	在	这	哈德逊	和	在	这	声音	和	欣喜若狂	那	全部	这	土地

[bɪ'twiːn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

between	belonged	to	him	.
之间	属于	到	他	.

当第一位古弗尼尔·莫里斯站在他的一座小山上，看到哈德逊河和海湾里的印第安独木舟时，他欣喜若狂，因为两河之间的所有土地都属于他。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hə'redəti] ,

If	you	do	not	believe	in	heredity	,
如果	你	做	不是	相信	在	遗传	,

如果你不相信遗传，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɪmiz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]

the	fact	that	Jimmie's	great	-	great	-	grandfather	was	a	scout	for	General
这	事实	那	吉米的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	曾是	一个	侦察	为了	一般的

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [dɪr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ber] ,

Washington	and	hunted	deer	,	and	even	bear	,
华盛顿	和	猎杀	鹿	,	和	甚至	熊	,

吉米的曾曾祖父曾是华盛顿将军的侦察兵，还猎过鹿，甚至熊。

['oʊvər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [hɪlz] [wer] ['dʒɪmi] ['hʌntɪd] ['wiːzəlz] [wɪl] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

over	exactly	the	same	hills	where	Jimmie	hunted	weasels	will	count	for	nothing	.
超过	确切地	这	相同的	丘陵	在哪里	吉米	猎杀	黄鼠狼	将要	数数	为了	没有什么	.

吉米当年猎杀黄鼠狼的那些山丘，在这里的经历毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [frʌm; frəm] ['tæriˌtaun] [tuː; tə][pɔːrt] ['tʃestər] , [ðə; ði] [hɪlz] ,

It	will	not	explain	why	to	Jimmie	,	from	Tarrytown	to	Port	Chester	,	the	hills	,
它	将要	不是	解释	为什么	到	吉米	,	从	塔里敦	到	港口	切斯特	,	这	丘陵	,

[ðə; ði] [roʊdz] ,

the	roads	,
这	道路	,

这无法解释为什么对吉米来说，从塔里敦到波特切斯特，那些山丘、道路，

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊpəθs] , [keivz] , [striːmz] ,

the	woods	,	and	the	cowpaths	,	caves	,	streams	,
这	树林	,	和	这	牛径	,	洞穴	,	溪流	,

树林、牛径、洞穴、溪流，

[ænd; ənd] [sprɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn]

and	springs	hidden	in	the	woods	were	as	familiar	as	his	own	kitchen	garden
和	弹簧	隐	在	这	树林	是	作为	熟悉的	作为	他的	自己的	厨房	花园

.

:

.

隐藏在树林中的泉水就像他自己的菜园一样熟悉。

[nɔːr] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ,

Nor	explain	why	,
也不	解释	为什么	,

也不解释原因。

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [piːz] [ænd; ənd] ['ɛlɪmən] “ [fɔːr; fər] [seɪl] ” [saɪn] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]

when	you	could	not	see	a	Pease	and	Elliman	“	For	Sale	”	sign	nailed	to	a
什么时候	你	可以	不是	看	一个	皮斯	和	埃利曼	“	为了	销售	”	符号	钉子	到	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

当你看不到钉在树上的皮斯和埃利曼地产公司的“出售”标志时

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['bɝːdz] [nest] .

Jimmie	could	see	in	the	highest	branches	a	last	year's	bird's	nest	.
吉米	可以	看	在	这	最高	分支	一个	最后的	年	鸟类	巢	.

吉米在最高的树枝上看到了去年鸟儿的巢。

[ɔːr] [waɪ] ,

Or	why	,
或者	为什么	,

或者为什么?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'loʊn] ['pleɪɪŋ] ['indiəns][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] ['skaʊts] [æks]['ɪntuː]

when	he	was	out	alone	playing	Indians	and	had	sunk	his	scout's	axe	into
什么时候	他	曾是	出去	独自的	玩耍	印度人	和	有	沉没	他的	侦察兵的	斧头	进入

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg][ænd; ənd] [ðen] [skælp] [ðə; ði][lɔːg] ,

a	fallen	log	and	then	scalped	the	log	,
一个	倒下	日志	和	然后	被剥头皮	这	日志	,

当他独自一人外出扮演印第安人时，他用侦察斧砍断了一根倒下的圆木，然后剥去了圆木的树皮。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [seɪm] [wʊdz] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪld] [ðæt] [seɪm] ['ɪndiən] ,

he	felt	that	once	before	in	those	same	woods	he	had	trailed	that	same	Indian	,
他	毛毡	那	一次	前	在	那些	相同的	树林	他	有	拖着	那	相同的	印度	,

他感觉自己以前也曾在这片树林里跟踪过同一个印第安人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɑːməhɔːk] [splɪt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	with	his	own	tomahawk	split	open	his	skull	.
和	和	他的	自己的	钺	分裂	打开	他的	颅骨	.

他用自己的战斧劈开了自己的头骨。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Sometimes	**when**	**he**	**knelt**	**to**	**drink**	**at**	**a**	**secret**	**spring**	**in**	**the**	**forest**	**,**
有时	什么时候	他	跪下	到	喝	在	一个	秘密	春天	在	这	森林	,

有时当他跪在森林深处的一处隐秘泉眼边喝水时，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [wʊd] ['krækl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

the	**autumn**	**leaves**	**would**	**crackle**	**and**	**he**	**would**	**raise**	**his**	**eyes**	**fearing**	**to**	**see**	**a**
这	秋天	树叶	会	裂纹	和	他	会	增加	他的	眼睛	害怕	到	看	一个

['pænθər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

panther	**facing**	**him**	**.**
豹	面向	他	.

秋叶沙沙作响，他抬起头，害怕看到一只豹子正对着他。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['pænθərz] [ɪn] ['westʧestə] , ” ['dʒɪmi] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] .

“	**But**	**there**	**ain't**	**no**	**panthers**	**in**	**Westchester**	**,**	**”**	**Jimmie**	**would**	**reassure**	**himself**	**.**
“	但	那里	不是	不	黑豹	在	威彻斯特	,	”	吉米	会	保证	他自己	.

“但是威彻斯特没有美洲豹，”吉米会这样安慰自己。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	**in**	**the**	**distance**	**the**	**roar**	**of**	**an**	**automobile**	**climbing**	**a**	**hill**	**with**	**the**
和	在	这	距离	这	吼	的	一个	汽车	攀登	一个	爬坡道	和	这

['mʌflər] ['oʊpən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [sə'ʤest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

muffler	**open**	**would**	**seem**	**to**	**suggest**	**he**	**was**	**right**	**.**
围巾	打开	会	似乎	到	建议	他	曾是	正确的	.

远处传来汽车轰鸣着爬坡的声音，排气管敞开着，这似乎表明他是对的。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dʒɪmi] [rɪ'membər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [sprɪŋ] ,

But	**still**	**Jimmie**	**remembered**	**once**	**before**	**he**	**had**	**knelt**	**at**	**that**	**same**	**spring**	**,**
但	仍然	吉米	记得	一次	前	他	有	跪下	在	那	相同的	春天	,

但吉米仍然记得，在他跪在那处泉水边之前，曾发生过这样一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pænθər] .

and	**that**	**when**	**he**	**raised**	**his**	**eyes**	**he**	**had**	**faced**	**a**	**crouching**	**panther**	**.**
和	那	什么时候	他	提高	他的	眼睛	他	有	面对	一个	蹲伏	豹	.

当他抬起头时，他看到的是一只蹲伏的黑豹。

“ [mɛ'bi] [dæd][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] ['græn,pɑːp] , ” ['dʒɪmi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , “ [ɔːr][aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Mebbe**	**dad**	**told**	**me**	**it**	**happened**	**to**	**grandpop**	**,**	**”**	**Jimmie**	**would**	**explain**	**,**	**“**	**or**	**I**	**dreamed**	**it**	**,**
“	也许	爸爸	讲述	我	它	发生	到	爷爷	,	”	吉米	会	解释	,	“	或者	我	梦见	它	,

“也许爸爸告诉我爷爷经历过这件事，”吉米会解释说，“或者是我梦到了。”

[ɔːr] , [mɛ'bi] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] .

or	**,**	**mebbe**	**,**	**I**	**read**	**it**	**in**	**a**	**story**	**book**	**.**
或者	,	也许	,	我	读	它	在	一个	故事	书	.

或者，也许是我在故事书里读到的。

” [ðə; ði] “ ['dʒɜːrmən][spaɪ] ” ['meɪniə] [ə'tækt] [raʊnd] [hɪl] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] ['guːld] ,

”	**The**	**“**	**German**	**spy**	**”**	**mania**	**attacked**	**Round**	**Hill**	**after**	**the**	**visit**	**to**	**the**	**boy**	**scouts**	**of**	**Clavering**	**Gould**	**,**
”	这	“	德语	间谍	”	狂热	遭到攻击	圆形的	爬坡道	后	这	访问	到	这	男生	侦察兵	的	克拉弗林	古尔德	,

在克拉弗林·古尔德的童子军访问之后，“德国间谍”的狂热席卷了朗德希尔。

[ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

the	**war**	**correspondent**	**.**
这	战争	通讯员	.

战地记者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] - [end][wɪð; wɪθ] “ ['skwaɪər] ” ['hæri] [væn][vɔːrst] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	was	spending	the	week	-	end	with	“	Squire	”	Harry	Van	Vorst	,	and	as
他	曾是	开支	这	星期	-	结尾	和	“	乡绅	”	哈里	范	沃斯特	,	和	作为

[jʌŋ] [væn][vɔːrst] ,

young	Van	Vorst	,
年轻的	范	沃斯特	,

他周末和“乡绅”哈里·范·沃斯特一起度过，而年轻的范·沃斯特

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['biːglz] [ænd; ənd]

besides	being	a	justice	of	the	peace	and	a	Master	of	Beagles	and
除了	存在	一个	正义	的	这	和平	和	一个	掌握	的	比格犬	和

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ,

President	of	the	Country	Club	,
总统	的	这	国家	俱乐部	,

除了担任太平绅士、猎犬协会主席和乡村俱乐部主席之外，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] “ ['kaʊnslmən] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [skaʊts] ,

was	also	a	local	“	councilman	”	for	the	Round	Hill	Scouts	,
曾是	还	一个	当地的	“	市议员	”	为了	这	圆形的	爬坡道	童子军	,

他还是圆山童子军的当地“议员”。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	brought	his	guest	to	a	camp	-	fire	meeting	to	talk	to	them	.
他	带来	他的	客人	到	一个	营	-	火	会议	到	讲话	到	他们	.

他带着客人到篝火旁与他们交谈。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

In	deference	to	his	audience	,
在	尊重	到	他的	观众	,

为了顾及听众的感受，

['guːld] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Gould	told	them	of	the	boy	scouts	he	had	seen	in	Belgium	and	of	the
古尔德	讲述	他们	的	这	男生	侦察兵	他	有	已见	在	比利时	和	的	这

[pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

part	they	were	playing	in	the	great	war	.
部分	他们	是	玩耍	在	这	伟大的	战争	.

古尔德向他们讲述了他在比利时看到的童子军，以及他们在第一次世界大战中所扮演的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [ðæt] [meɪd] ['trʌb(ə)l] .

It	was	his	peroration	that	made	trouble	.
它	曾是	他的	结语	那	制成	麻烦	.

是他最后的总结陈词引发了麻烦。

“ [ænd; ənd] ['eni] [deɪ] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , “ [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wɔːr]

“	And	any	day	,	”	he	assured	his	audience	,	“	this	country	may	be	at	war
“	和	任何	天	,	”	他	保证	他的	观众	,	“	这	国家	可能	是	在	战争

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] ;

with	Germany	;
和	德国	;

“而且，”他向听众保证，“这个国家随时都可能与德国开战；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][bɪt] .

and	every	one	of	you	boys	will	be	expected	to	do	his	bit	.
和	每一个	一	的	你	男孩们	将要	是	预期的	到	做	他的	少量	.

你们每个男孩都要尽自己的一份力。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

You	can	begin	now	.
你	能	开始	现在	.

现在就可以开始了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [lænd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [ɔ:r] [nu:] ['bedfərd] .

When	the	Germans	land	it	will	be	near	New	Haven	,	or	New	Bedford	.
什么时候	这	德国人	土地	它	将要	是	靠近	新的	避风港	,	或者	新的	贝德福德	.

德军登陆时，地点会在纽黑文或新贝德福德附近。

[ðeɪ] [wɪl] [fɜ:rst] ['kæptʃər] [ðə; ðɪ][mju:'nɪʃ(ə)n] [wɜ:rks] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] , ['hɑ:rtfərd] ,

They	will	first	capture	the	munition	works	at	Springfield	,	Hartford	,
他们	将要	第一的	捕获	这	弹药	作品	在	斯普林菲尔德	,	哈特福德	,

他们首先将占领位于斯普林菲尔德和哈特福德的军火工厂。

[ænd; ənd] [ˌwɔ:tər'vli:t] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	Watervliet	so	as	to	make	sure	of	their	ammunition	,
和	沃特弗利特	所以	作为	到	制作	当然	的	他们的	弹药	,

并前往沃特弗利特以确保他们的弹药充足。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

and	then	they	will	start	for	New	York	City	.
和	然后	他们	将要	开始	为了	新的	约克	城市	.

然后他们将启程前往纽约市。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ðɪ] [nu:] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ['sentrəl] ['reilrəudz] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ]

They	will	follow	the	New	Haven	and	New	York	Central	railroads	,	and	march
他们	将要	跟随	这	新的	避风港	和	新的	约克	中央	铁路	,	和	行进

[streɪt] [θru:] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

straight	through	this	village	.
直的	通过	这	村庄	.

他们将沿着纽黑文铁路和纽约中央铁路一路行进，径直穿过这个村庄。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [li:st] [daʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [wɔ:r] ['prɑ:fɪt] ,

I	haven't	the	least	doubt	,	”	exclaimed	the	enthusiastic	war	prophet	,
我	还没有	这	至少	怀疑	,	”	惊呼	这	热情的	战争	先知	,

“我毫不怀疑！”这位热情洋溢的战争预言家高声说道。

“ [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['dʒɜ:rmən] [spaɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [θɪk] [ɪn] ['westtʃestə] [æz; əz] ['blækˌberiz] .

“	that	at	this	moment	German	spies	are	as	thick	in	Westchester	as	blackberries	.
“	那	在	这	片刻	德语	间谍	是	作为	厚的	在	威彻斯特	作为	黑莓	.

“目前德国间谍在威彻斯特的分布就像黑莓一样密集。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [kæmp] [saɪts] [ænd; ənd] [gʌn] [pə'ziʃənz] ,

They	are	here	to	select	camp	sites	and	gun	positions	,
他们	是	这里	到	选择	营	网站	和	枪	职位	,

他们来这里是为了选择营地和炮位。

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [hɪlz] [ˌenfə'leɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wʌt]

to	find	out	which	of	these	hills	enfilade	the	others	and	to	learn	to	what
到	寻找	出去	哪个	的	这些	丘陵	纵队	这	其他的	和	到	学习	到	什么

[ɪk'stent][ðer; ðər] ['ɑ:miz] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

extent	their	armies	can	live	on	the	country	.
程度	他们的	军队	能	居住	在	这	国家	.

找出哪些山丘可以包围其他山丘，并了解他们的军队可以在该国驻扎到何种程度。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] , [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ðɪ] [bɑ:nz] [wer] ['fɑ:dər] [ɪz] [stɔ:rd] ;

They	are	counting	the	cows	,	the	horses	,	the	barns	where	fodder	is	stored	;
他们	是	计数	这	牛	,	这	马匹	,	这	谷仓	在哪里	饲料	是	存储	;

他们正在清点牛的数量、马的数量以及储存饲料的谷仓的数量；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:rkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər][mæps][ðə; ðɪ] [welz] [ænd; ənd] [stri:mz] .

and	they	are	marking	down	on	their	maps	the	wells	and	streams	.
和	他们	是	标记	向下	在	他们的	地图	这	水井	和	溪流	.

他们在地图上标记出了水井和溪流的位置。

" [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr]
" As though at that moment a German spy might be crouching behind the door
" 作为 尽管 在 那 片刻 一个 德语 间谍 可能 是 蹲伏 在后面 这 门
,
,
,

“仿佛那一刻，一个德国间谍就潜伏在门后似的。”

['mɪstər] . ['guːld] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Mr . Gould spoke in a whisper .
先生 . 古尔德 辐 在 一个 耳语 .

古尔德先生低声说道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] !
“ Keep your eyes open !
“ 保持 你的 眼睛 打开 !

睁大眼睛！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

“ [wɑːtʃ] ['evri] ['streɪndʒər] .
“ Watch every stranger .
“ 手表 每一个 陌生人 .

“注意每一个陌生人。”

[ɪf] [hiː; hi][ækts] [sə'spɪʃəsli] , [get] [wɜːrd] [kwɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃerɪf] , [ɔːr][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [væn] [vɔːrst]
If he acts suspiciously , get word quick to your sheriff , or to Judge Van Vorst
如果 他 行为 可疑地 , 得到 单词 快的 到 你的 警长 , 或者 到 法官 范 沃斯特
[hɪr] .
here .
这里 .

如果他的行为可疑，请立即通知你们的警长，或者通知这里的范·沃斯特法官。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [skaʊts] - ['mɑːtoʊ] , - [biː; bi] [prɪ'perd] ! -
Remember the scouts ' motto , ' Be prepared ! '
记住 这 侦察兵 - 座右铭 , - 是 准备 ! -

记住童子军的格言：“时刻准备着！”

" [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [wɔːkt] [hoʊm] , [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['heɪˌrɪk] [ðeɪ] [sɔː]
" That night as the scouts walked home , behind each wall and hayrick they saw
" 那 夜晚 作为 这 侦察兵 步行 家 , 在后面 每个 墙 和 草垛 他们 锯
[spaɪkt] ['helmɪts] .
spiked helmets .
尖峰 头盔 .

“那天晚上，侦察兵们走回家时，在每一堵墙和每一堆干草后面都看到了带尖刺的头盔。

[jʌŋ] [væn] [vɔːrst] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] .
Young Van Vorst was extremely annoyed .
年轻的 范 沃斯特 曾是 极其 恼怒 .

年轻的范沃斯特非常恼火。

“ [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [skaʊts] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [juːl] [tɔːk] [ɑːn] - [voʊts] [fɔːr; fər]
“ Next time you talk to my scouts , " he declared , “ you'll talk on ' Votes for
“ 下一个 时间 你 讲话 到 我的 侦察兵 , " 他 声明 , “ 你会 讲话 在 - 投票 为了
['wɪmɪn] .
Women .
女性 .

“下次你跟我的童子军谈话时，”他宣称，“你要谈谈‘妇女投票权’。”

- ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] ['evri] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] [huː] [dɛəz] ['oʊpən][ə; eɪ][mæp]

' After what you said to - night every real - estate agent who dares open a map

- 后 什么 你 说 到 - 夜晚 每一个 真实的 - 财产 代理人 WHO 敢于 打开 一个 地图

[wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] .

will be arrested .

将要 是 被捕 .

“听了你今晚的话，任何胆敢打开地图的房地产经纪人都会被逮捕。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['westʧestə] , [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel]

We're not trying to drive people away from Westchester , we're trying to sell

是 不是 尝试 到 驾驶 人们 离开 从 威彻斯特 , 是 尝试 到 卖

[ðem; ðəm] ['bɪldɪŋ] [saɪts] . ”

them building sites . ”

他们 建筑 网站 . ”

我们不是想把人们赶出威彻斯特，我们只是想把建筑用地卖给他们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ! ” [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [juː; jʊ] [oʊn] [hæf][ðə; ði] ['kaʊnti] [naʊ] ,

“ You are not ! ” retorted his friend , “ you own half the county now ,

“ 你 是 不是 ! ” 反驳 他的 朋友 , “ 你 自己的 一半 这 县 现在 ,

“你才不是！”他的朋友反驳道，“你现在拥有半个县了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] . ”

and you're trying to buy the other half . ”

和 你是 尝试 到 买 这 其他 一半 . ”

而你却想买下另一半。

“ [aɪm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , ” [ɪk'spleɪnd] [væn][vɔːrst] .

“ I'm a justice of the peace , ” explained Van Vorst .

“ 我是 一个 正义 的 这 和平 , ” 解释 范 沃斯特 .

“我是一名治安法官，”范·沃斯特解释道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] .

“ I don't know why I am , except that they wished it on me .

“ 我 不 知道 为什么 我 是 , 除了 那 他们 希望 它 在 我 .

“我不知道为什么我会这样，或许是他们希望我这样吧。”

[ɔːl] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌb(ə)l] .

All I get out of it is trouble .

全部 我 得到 出去 的 它 是 麻烦 .

我从中得到的只有麻烦。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [meɪk] ['ʧɑːrdʒɪz] [ə'genst] [maɪ] [best] [frendz] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['spiːdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

The Italians make charges against my best friends for over - speeding , and I

这 意大利人 制作 收费 反对 我的 最好的 朋友们 为了 超过 - 超速 , 和 我

[hæv; həv][tuː; tə] [faɪn] [ðem; ðəm] ,

have to fine them ,

有 到 美好的 他们 ,

意大利人指控我的好朋友超速行驶，我不得不罚款。

[ænd; ənd][maɪ] [best] [frendz] [brɪŋ] ['ʧɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [fɔːr; fər] ['poʊtʃɪŋ] ,

and my best friends bring charges against the Italians for poaching ,

和 我的 最好的 朋友们 带来 收费 反对 这 意大利人 为了 偷猎 ,

我的朋友们将对意大利人提起偷猎指控。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː] [blæk] [hænd] ['letərz] .

and when I fine the Italians they send me Black Hand letters .

和 什么时候 我 美好的 这 意大利人 他们 发送 我 黑色的 手 信件 .

当我罚款意大利人时，他们会给我寄黑手信。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [deɪ] [aɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ]

And	now	every	day	I'll	be	asked	to	issue	a	warrant	for	a	German	spy
和	现在	每一个	天	患病的	是	问	到	问题	一个	保证	为了	一个	德语	间谍

[huː] [ɪz] [sə'lɛktɪŋ] [gʌn] [saɪts] .

who	is	selecting	gun	sites	.
WHO	是	选择	枪	网站	.

现在，我每天都会被要求签发逮捕令，逮捕一名正在挑选枪支射击场的德国间谍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [huː] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

And	he	will	turn	out	to	be	a	millionaire	who	is	tired	of	living	at	the
和	他	将要	转动	出去	到	是	一个	百万富翁	WHO	是	疲劳的	的	活的	在	这

[rɪts] - ['kɑːrltən][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] - [oʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑːlf] - [lɪŋks]

Ritz	-	Carlton	and	wants	to	'	own	his	own	home	'	and	his	own	golf	-	links
丽兹酒店	-	卡尔顿	和	想要	到	-	自己的	他的	自己的	家	-	和	他的	自己的	高尔夫球	-	链接

.

:
.

而他最终会成为一个百万富翁，厌倦了住在丽思卡尔顿酒店，想要“拥有自己的房子”和自己的高尔夫球场。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][soʊ][hɑːt][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ðæt] ['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [tuː; tə] [lɔːŋ]

And	he'll	be	so	hot	at	being	arrested	that	he'll	take	his	millions	to	Long
和	地狱	是	所以	热的	在	存在	被捕	那	地狱	拿	他的	百万	到	长的

['aɪlənd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [rɑːk] [klʌb] .

Island	and	try	to	break	into	the	Piping	Rock	Club	.
岛	和	尝试	到	休息	进入	这	管道	岩石	俱乐部	.

他被捕后会非常恼火，他会带着他的数百万美元去长岛，试图闯入 Piping Rock 俱乐部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] !

And	it	will	be	your	fault	!
和	它	将要	是	你的	过错	!

而这都是你的错！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	The	young	justice	of	the	peace	was	right	.
”	这	年轻的	正义	的	这	和平	曾是	正确的	.

“这位年轻的治安法官是对的。”

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['dʒɪmi] ['snɪfən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

At	least	so	far	as	Jimmie	Sniffen	was	concerned	,
在	至少	所以	远的	作为	吉米	斯尼芬	曾是	担心的	,

至少在吉米·斯尼芬看来是这样的：

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [fɪld] [wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ʌn'rest] .

the	words	of	the	war	prophet	had	filled	one	mind	with	unrest	.
这	字	的	这	战争	先知	有	已填	一	头脑	和	动荡	.

战争先知的话语使人心生不安。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ['dʒɪmiz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['skaʊtɪŋ] [ɪn]

In	the	past	Jimmie's	idea	of	a	holiday	had	been	to	spend	it	scouting	in
在	这	过去的	吉米的	主意	的	一个	假期	有	到过	到	花费	它	侦察	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

过去，吉米认为度假的最佳方式就是去树林里探险。

[ɪn] [ðɪs] ['pleʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

In	this	pleasure	he	was	selfish	.
在	这	乐趣	他	曾是	自私	.

在这种快乐中，他是自私的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [kəm'pænjənz] [huː] [tɔːkt] ,

He	did	not	want	companions	who	talked	,
他	做过	不是	想	同伴	WHO	谈话	,

他不喜欢爱说话的同伴，

[ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] [liːvz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz]

and	trampled	upon	the	dead	leaves	so	that	they	frightened	the	wild	animals
和	践踏	之上	这	死的	树叶	所以	那	他们	害怕	这	荒野	动物

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['indiəns] ['wɔːrnɪŋ] .

and	gave	the	Indians	warning	.
和	给予	这	印度人	警告	.

他们踩踏枯叶，吓跑了野生动物，给印第安人带来了警告。

['dʒɪmi] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] .

Jimmie	liked	to	pretend	.
吉米	喜欢	到	假装	.

吉米喜欢装模作样。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['weri] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['ædvərˌseriz] .

He	liked	to	fill	the	woods	with	wary	and	hostile	adversaries	.
他	喜欢	到	充满	这	树林	和	警惕	和	敌对的	对手	.

他喜欢在森林里布满警惕而充满敌意的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ventɪŋ] .

It	was	a	game	of	his	own	inventing	.
它	曾是	一个	游戏	的	他的	自己的	发明	.

这是他自己发明的一种游戏。

[ɪf] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] , [ɑːn] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	crept	to	the	top	of	a	hill	and	,	on	peering	over	it	,
如果	他	悄悄地爬	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	和	,	在	窥视	超过	它	,

如果他悄悄爬到山顶，然后向下俯瞰，

[sər'praɪzd] [ə; eɪ][fæt] ['wʊdtʃʌk] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , ['weɪɪŋ]

surprised	a	fat	woodchuck	,	he	pretended	the	woodchuck	was	a	bear	,	weighing
惊讶	一个	胖的	土拨鼠	,	他	假装	这	土拨鼠	曾是	一个	熊	,	称重

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

two	hundred	pounds	;
二	百	磅	;

他吓了一跳一只肥土拨鼠，假装这只土拨鼠是一头重达两百磅的熊；

[ɪf] , [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ɔːf] [ɪts] [gɑːrd] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

if	,	himself	unobserved	,	he	could	lie	and	watch	,	off	its	guard	,	a	rabbit	,
如果	,	他自己	未被观察到的	,	他	可以	说谎	和	手表	,	离开	它是	警卫	,	一个	兔子	,

['skwɜːrəl] , [ɔːr] ,

squirrel	,	or	,
松鼠	,	或者	,

如果他自己不被人发现，就能躺下来观察一只放松警惕的兔子、松鼠，或者.....

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [kroʊ] ,

most	difficult	of	all	,	a	crow	,
最多	难的	的	全部	,	一个	乌鸦	,

最难对付的，是乌鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] ['dʒɪmi] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]

it	became	a	deer	and	that	night	at	supper	Jimmie	made	believe	he	was
它	成为	一个	鹿	和	那	夜晚	在	晚餐	吉米	制成	相信	他	曾是

['iːtɪŋ] ['venɪsnˌvenɪzn] .

eating	venison	.
吃	鹿肉	.

它变成了一只鹿，那天晚上吃晚饭时，吉米假装自己在吃鹿肉。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['kærɪd] [dɪ'spætʃ]

Sometimes	**he**	**was**	**a**	**scout**	**of**	**the**	**Continental**	**Army**	**and**	**carried**	**despatches**
有时	他	曾是	一个	侦察	的	这	大陆	军队	和	携带	电报

[tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

to	**General**	**Washington**	**.**
到	一般的	华盛顿	.

他有时是大陆军的侦察兵，负责向华盛顿将军传递情报。

[ðə; ðɪ] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ldz] ,

The	**rules**	**of**	**that**	**game**	**were**	**that**	**if**	**any**	**man**	**ploughing**	**in**	**the**	**fields**	**,**
这	规则	的	那	游戏	是	那	如果	任何	男人	耕作	在	这	字段	,

那场游戏的规则是，如果任何男人在田里耕地，

[ɔ:r] ['kʌtɪŋ] [tri:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [roʊd] ,

or	**cutting**	**trees**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**or**	**even**	**approaching**	**along**	**the**	**same**	**road**	**,**
或者	切割	树木	在	这	树林	,	或者	甚至	接近	沿着	这	相同的	路	,

或者在树林里砍伐树木，甚至沿着同一条路走，

[sɔ:] ['dʒɪmi] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɪmi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

saw	**Jimmie**	**before**	**Jimmie**	**saw**	**him**	**,**	**Jimmie**	**was**	**taken**	**prisoner**	**,**
锯	吉米	前	吉米	锯	他	,	吉米	曾是	已采取	囚犯	,

他比吉米更早看到吉米，吉米被俘虏了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

and	**before**	**sunrise**	**was**	**shot**	**as**	**a**	**spy**	**.**
和	前	日出	曾是	射击	作为	一个	间谍	.

日出前，他被当成间谍枪杀了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [ʃɑ:t] .

He	**was**	**seldom**	**shot**	**.**
他	曾是	很少	射击	.

他很少被枪击。

[ɔ:r] [els] [waɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bædʒ] [fɔ:r; fər] “ ['stɔ:kɪŋ] ” ?

Or	**else**	**why**	**on**	**his**	**sleeve**	**was**	**the**	**badge**	**for**	**“**	**stalking**	**”**	**?**
或者	别的	为什么	在	他的	袖子	曾是	这	徽章	为了	“	跟踪	”	?

否则，他袖子上的“跟踪”徽章是怎么回事?

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [bɪ'keɪm] [mə'nɑ:tənəs] .

But	**always**	**to**	**have**	**to**	**make**	**believe**	**became**	**monotonous**	**.**
但	总是	到	有	到	制作	相信	成为	单调	.

但总是要假装，这变得单调乏味。

['i:v(ə)n] “ [draɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] ” [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ru:] [di:][lɑ:][pɛks] ,

Even	**“**	**dry**	**shopping**	**”**	**along**	**the**	**Rue**	**de**	**la**	**Paix**	**,**
甚至	“	干燥	购物	”	沿着	这	后悔	德	拉	和平	,

即使是沿着和平街进行“非强制性购物”，

[wen] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] ['eni] ['wɪndoʊ] , [li:vz] [wʌn]

when	**you**	**pretend**	**you**	**can**	**have**	**anything**	**you**	**see**	**in**	**any**	**window**	**,**	**leaves**	**one**
什么时候	你	假装	你	能	有	任何事物	你	看	在	任何	窗户	,	树叶	一

[dʒʌst][æz; əz] [rɪtʃ] ,

just	**as**	**rich**	**,**
只是	作为	富有的	,

当你假装可以拥有橱窗里看到的任何东西时，最终只会落得个一无所有、一无所有的下场。

[bʌt; bət] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

but	**unsatisfied**	**.**
但	不满意	.

但不满意。

[soʊ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [siːk] [aʊt]['dʒɜːrmən][spaɪz] [keɪm] [tuː; tə]

So	the	advice	of	the	war	correspondent	to	seek	out	German	spies	came	to
所以	这	建议	的	这	战争	通讯员	到	寻找	出去	德语	间谍	来了	到

['dʒɪmi] [laɪk][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

Jimmie	like	a	day	at	the	circus	,
吉米	喜欢	一个	天	在	这	马戏团	,

所以，战地记者建议他去寻找德国间谍，这对于吉米来说就像是去看马戏表演一样荒诞不经。

[laɪk][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]['dæn,bəri] [fer] .

like	a	week	at	the	Danbury	Fair	.
喜欢	一个	星期	在	这	丹伯里	公平的	.

就像在丹伯里集市上玩了一周。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd] [hoʊm] ,

It	not	only	was	a	call	to	arms	,	to	protect	his	flag	and	home	,
它	不是	仅有的	曾是	一个	称呼	到	武器	,	到	保护	他的	旗帜	和	家	,

这不仅是号召人们拿起武器保卫他的国旗和家园，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] .

but	a	chance	to	play	in	earnest	the	game	in	which	he	most	delighted	.
但	一个	机会	到	玩	在	认真	这	游戏	在	哪个	他	最多	高兴极了	.

但这是一个让他能够认真地玩他最喜欢的游戏的机会。

[noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [hiː; hi] [prɪ'tend] .

No	longer	need	he	pretend	.
不	更长	需要	他	假装	.

他不再需要伪装了。

[noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [hiː; hi] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ə; eɪ] ['griːdi] ['ræbɪt] [rɑːb]

No	longer	need	he	waste	his	energies	in	watching	,	unobserved	,	a	greedy	rabbit	rob
不	更长	需要	他	浪费	他的	能量	在	观看	,	未被观察到的	,	一个	贪婪的	兔子	抢

[ə; eɪ] ['kærət] [fiːld] .

a	carrot	field	.
一个	胡萝卜	场地	.

他再也不用浪费精力去旁观贪婪的兔子偷吃胡萝卜了。

[ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

The	game	now	was	his	fellow	-	man	and	his	enemy	;	not	only	his	enemy	,
这	游戏	现在	曾是	他的	同伴	-	男人	和	他的	敌人	;	不是	仅有的	他的	敌人	,

如今，游戏既是他的同伴，也是他的敌人；不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

but	the	enemy	of	his	country	.
但	这	敌人	的	他的	国家	.

但他却是自己国家的敌人。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

In	his	first	effort	Jimmie	was	not	entirely	successful	.
在	他的	第一的	努力	吉米	曾是	不是	完全	成功的	.

吉米第一次尝试并不完全成功。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] ['pɜːrfɪktli] ; [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] ['ɔːbərn] [bɪrd] , [dis'gaizɪŋ] ['spektəklz]

The	man	looked	the	part	perfectly	;	he	wore	an	auburn	beard	,	disguising	spectacles
这	男人	看起来	这	部分	完美	;	他	穿着	一个	奥本	胡须	,	伪装	眼镜

,

,

,

这人看起来完全符合角色设定；他留着红褐色的胡须，戴着眼镜，遮住了脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['næpsæk] .

and	he	carried	a	suspicious	knapsack	.
和	他	携带	一个	可疑的	背包	.

他背着一个可疑的背包。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

But	he	turned	out	to	be	a	professor	from	the	Museum	of	Natural
但	他	转向	出去	到	是	一个	教授	从	这	博物馆	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

但他原来是自然历史博物馆的一位教授。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .

who	wanted	to	dig	for	Indian	arrow	-	heads	.
WHO	通缉	到	挖	为了	印度	箭	-	头部	.

想挖掘印第安箭头的人。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'restɪd]

And	when	Jimmie	threatened	to	arrest	him	,	the	indignant	gentleman	arrested
和	什么时候	吉米	威胁	到	逮捕	他	,	这	愤怒	绅士	被捕

['dʒɪmi] .

Jimmie	.
吉米	.

当吉米威胁要逮捕他时，这位义愤填膺的先生反而逮捕了吉米。

['dʒɪmi] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [keɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Jimmie	escaped	only	by	leading	the	professor	to	a	secret	cave	of	his	own	,
吉米	逃脱	仅有的	经过	领导	这	教授	到	一个	秘密	洞穴	的	他的	自己的	,

吉米最终逃脱，是因为他把教授引到了一个他自己秘密的山洞里。

[ðoʊ] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['prɑːpərti] , [wer] [wʌn][nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][dɪg][fɔːr; fər] ['æroʊ] -

though	on	some	one	else's	property	,	where	one	not	only	could	dig	for	arrow	-
尽管	在	一些	一	其他人的	财产	,	在哪里	一	不是	仅有的	可以	挖	为了	箭	-

['hedz] , [bʌt; bət][faɪnd][ðem; ðəm] .

heads	,	but	find	them	.
头部	,	但	寻找	他们	.

虽然是在别人的土地上，但在那里不仅可以挖到箭头，而且还能找到箭头。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The	professor	was	delighted	,	but	for	Jimmie	it	was	a	great
这	教授	曾是	高兴极了	,	但	为了	吉米	它	曾是	一个	伟大的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

教授很高兴，但对吉米来说却非常失望。

[ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	week	following	Jimmie	was	again	disappointed	.
这	星期	下列的	吉米	曾是	再次	失望的	.

接下来的一周，吉米再次感到失望。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɛnsɪkoʊ]['rezərvwɑːr] ,

On	the	bank	of	the	Kensico	Reservoir	,
在	这	银行	的	这	肯西科	水库	,

在肯西科水库岸边，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['mænər]

he	came	upon	a	man	who	was	acting	in	a	mysterious	and	suspicious	manner
他	来了	之上	一个	男人	WHO	曾是	表演	在	一个	神秘	和	可疑的	方式

.

:
.

他遇到一个举止神秘可疑的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

He	was	making	notes	in	a	book	,
他	曾是	制作	笔记	在	一个	书	,

他正在一本书上做笔记。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [roʊd][wʌz; wəz] [stʌft]

and	his	runabout	which	he	had	concealed	in	a	wood	road	was	stuffed
和	他的	小型快艇	哪个	他	有	暗	在	一个	木头	路	曾是	填充

[wɪð; wɪθ] [bluː] - [prɪnts] .

with	blue	-	prints	.
和	蓝色的	-	印刷	.

他藏在林间小路上的那辆小车里装满了蓝图。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['dʒɪmi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

It	did	not	take	Jimmie	long	to	guess	his	purpose	.
它	做过	不是	拿	吉米	长的	到	猜测	他的	目的	.

吉米很快就猜到了他的目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['kɛnsɪkoʊ][dæm] ,

He	was	planning	to	blow	up	the	Kensico	dam	,
他	曾是	规划	到	吹	向上	这	肯西科	坝	,

他计划炸毁肯西科大坝。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	cut	off	the	water	supply	of	New	York	City	.
和	切	离开	这	水	供应	的	新的	约克	城市	.

并切断了纽约市的供水。

['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] !

Seven	millions	of	people	without	water	!
七	百万	的	人们	没有	水	!

七百万人缺水!

[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [nuː] [jɔːk] [mʌst; məst] [sə'rendər] !

Without	firing	a	shot	,	New	York	must	surrender	!
没有	射击	一个	射击	,	新的	约克	必须	投降	!

纽约必须不费一枪一弹就投降!

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ['dʒɪmi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

At	the	thought	Jimmie	shuddered	,	and	at	the	risk	of	his	life	,
在	这	想法	吉米	颤抖	,	和	在	这	风险	的	他的	生活	,

想到这里，吉米不禁打了个寒颤，他冒着生命危险，

[baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [trʌk] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['ɪntuː] [waɪt]

by	clinging	to	the	tail	of	a	motor	truck	,	he	followed	the	runabout	into	White
经过	依恋	到	这	尾巴	的	一个	发动机	卡车	,	他	随后	这	小型快艇	进入	白色的

[pleɪnz] .

Plains	.
平原	.

他扒着一辆卡车的尾部，跟着那辆小汽车进了白原市。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

But	there	it	developed	the	mysterious	stranger	,	so	far	from	wishing	to
但	那里	它	发达	这	神秘	陌生人	,	所以	远的	从	祝	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kɛnsɪkoʊ][dæm] ,

destroy	the	Kensico	dam	,
破坏	这	肯西科	坝	,

但在那里，一位神秘的陌生人出现了，他非但没有想要摧毁肯西科大坝，反而.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]

was	the	State	Engineer	who	had	built	it	,	and	,	also	,	a	large	part	of
曾是	这	状态	工程师	WHO	有	建造	它	,	和	,	还	,	一个	大的	部分	的

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

the	Panama	Canal	.
这	巴拿马	运河	.

是建造这座建筑的国家工程师，也是巴拿马运河大部分工程的建造者。

[nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['efərt] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

Nor	in	his	third	effort	was	Jimmie	more	successful	.
也不	在	他的	第三	努力	曾是	吉米	更多的	成功的	.

吉米第三次尝试也未能取得成功。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [paʊnd] [rɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪltɑːp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

From	the	heights	of	Pound	Ridge	he	discovered	on	a	hilltop	below	him	a
从	这	高度	的	磅	岭	他	发现	在	一个	山顶	以下	他	一个

[mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

man	working	along	upon	a	basin	of	concrete	.
男人	在职的	沿着	之上	一个	盆地	的	具体的	.

从庞德岭的高处，他发现下面的山顶上有一个人在混凝土盆地上工作。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['dʒɪmiz] [lɪst][ʌv; əv] “

The	man	was	a	German	-	American	,	and	already	on	Jimmie's	list	of	“
这	男人	曾是	一个	德语	-	美国人	,	和	已经	在	吉米的	列表	的	“

[sə'spekts; 'sʌspekts] .

suspects	.
嫌疑人	.

该男子是德裔美国人，已经在吉米的“嫌疑人”名单上了。

” [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [bed]

”	That	for	the	use	of	the	German	artillery	he	was	preparing	a	concrete	bed
”	那	为了	这	使用	的	这	德语	炮兵	他	曾是	准备	一个	具体的	床

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] [gʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .

for	a	siege	gun	was	only	too	evident	.
为了	一个	围城	枪	曾是	仅有的	也	明显	.

“他为德国炮兵准备攻城炮的混凝土底座，这一点显而易见。”

[bʌt; bət]['kloʊzər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

But	closer	investigation	proved	that	the	concrete	was	only	two	inches	thick	.
但	更近	调查	已证实	那	这	具体的	曾是	仅有的	二	英寸	厚的	.

但进一步调查发现，混凝土只有两英寸厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] [wʌn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

And	the	hyphenated	one	explained	that	the	basin	was	built	over	a	spring	,
和	这	连字符	一	解释	那	这	盆地	曾是	建造	超过	一个	春天	,

而带连字符的那位解释说，这个水池是建在泉水上的。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [reɪz] ['goʊldfɪʃ] .

in	the	waters	of	which	he	planned	to	erect	a	fountain	and	raise	goldfish	.
在	这	水	的	哪个	他	计划	到	直立	一个	喷泉	和	增加	金鱼	.

他计划在水中建造一座喷泉并养殖金鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] .

It	was	a	bitter	blow	.
它	曾是	一个	苦的	吹	.

这是一个沉重的打击。

['dʒɪmi] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Jimmie	became	discouraged	.
吉米	成为	灰心	.

吉米感到灰心丧气。

['miːtɪŋ] [dʒʌdʒ] [væn] [vɔːrst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

Meeting	**Judge**	**Van**	**Vorst**	**one**	**day**	**in**	**the**	**road**	**he**	**told**	**him**	**his**	**troubles**	**.**
会议	法官	范	沃斯特	一	天	在	这	路	他	讲述	他	他的	麻烦	.

一天，他在路上遇到了范·沃斯特法官，便向他倾诉了自己的烦恼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] [pruːvd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

The	**young**	**judge**	**proved**	**unsympathetic**	**.**
这	年轻的	法官	已证实	冷漠无情	.

这位年轻的法官表现得冷酷无情。

“ [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

“	**My**	**advice**	**to**	**you**	**,**	**Jimmie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**to**	**go**	**slow**	**.**
”	我的	建议	到	你	,	吉米	,	”	他	说	,	“	是	到	去	慢的	.

“我的建议是，吉米，”他说，“慢慢来。”

[ə'kjuːzɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .

Accusing	**everybody**	**of**	**espionage**	**is**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**.**
指控	大家	的	间谍	是	一个	非常	严肃的	事情	.

指控所有人从事间谍活动是一件非常严重的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][spaɪ] , [its] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	**you**	**call**	**a**	**man**	**a**	**spy**	**,**	**it's**	**sometimes**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**disprove**	**it**	**;**
如果	你	称呼	一个	男人	一个	间谍	,	它是	有时	难的	为了	他	到	反驳	它	;

如果你称一个人为间谍，他有时很难证明自己是间谍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [stɪks] .

and	**the**	**name**	**sticks**	**.**
和	这	姓名	棍子	.

这个名字就此流传开来。

[soʊ] , [goʊ] [sloʊ] – ['veri] [sloʊ] .

So	**,**	**go**	**slow**	**–**	**very**	**slow**	**.**
所以	,	去	慢的	–	非常	慢的	.

所以，慢慢来——非常慢。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'rest] ['eni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] .

Before	**you**	**arrest**	**any**	**more**	**people**	**,**	**come**	**to**	**me**	**first**	**for**	**a**	**warrant**	**.**
前	你	逮捕	任何	更多的	人们	,	来	到	我	第一的	为了	一个	保证	.

在你逮捕更多人之前，先来找我申请逮捕令。

” [soʊ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['dʒɪmi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

”	**So**	**,**	**the**	**next**	**time**	**Jimmie**	**proceeded**	**with**	**caution**	**.**
”	所以	,	这	下一个	时间	吉米	继续	和	警告	.

所以，吉米下次行事时就格外谨慎了。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , ['dʒɪmiz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hændi] [mæn][wɪð; wɪθ] [tuːlz] .

Besides	**being**	**a**	**farmer**	**in**	**a**	**small**	**way**	**,**	**Jimmie's**	**father**	**was**	**a**	**handy**	**man**	**with**	**tools**	**.**
除了	存在	一个	农民	在	一个	小的	方式	,	吉米的	父亲	曾是	一个	便利	男人	和	工具	.

除了小规模务农之外，吉米的父亲还是个擅长修理工具的能工巧匠。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['juːniən][kɑːrd] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['leɪɪŋ] ['ʃɪŋglz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bluː] [tʃɔːk] [laɪn] ,

He	**had**	**no**	**union**	**card**	**,**	**but**	**,**	**in**	**laying**	**shingles**	**along**	**a**	**blue**	**chalk**	**line**	**,**
他	有	不	联盟	卡片	,	但	,	在	躺下	带状疱疹	沿着	一个	蓝色的	粉笔	线	,

他没有工会会员卡，但是，在沿着蓝色粉笔线铺设瓦片时，

[fjuː] [wɜːr; wər][æz; əz]['ekspɜːrt] .

few	**were**	**as**	**expert**	**.**
很少	是	作为	专家	.

很少有人能像他那样专业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːgəst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] ,

It	was	August	,	there	was	no	school	,
它	曾是	八月	,	那里	曾是	不	学校	,

当时是八月，学校放假。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [peɪl][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	Jimmie	was	carrying	a	dinner	-	pail	to	where	his	father	was	at
和	吉米	曾是	携带	一个	晚餐	-	桶	到	在哪里	他的	父亲	曾是	在

[wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [bɑːrn] .

work	on	a	new	barn	.
工作	在	一个	新的	谷仓	.

吉米提着一个餐盒去他父亲建造新谷仓的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

He	made	a	cross	-	cut	through	the	woods	,	and	came	upon	the	young	man	in
他	制成	一个	叉	-	切	通过	这	树林	,	和	来了	之上	这	年轻的	男人	在

[ðə; ði] [gɑːlf] - [kæp] .

the	golf	-	cap	.
这	高尔夫球	-	帽	.

他横穿过树林，遇到了那个戴高尔夫球帽的年轻人。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ]

The	stranger	nodded	,	and	his	eyes	,	which	seemed	to	be	always	laughing
这	陌生人	点头	,	和	他的	眼睛	,	哪个	似乎	到	是	总是	笑

, [smaɪld] ['plezntli] .

,	smiled	pleasantly	.
,	微笑	愉快	.

陌生人点了点头，他那双似乎总是带着笑意的眼睛露出了愉快的笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [tænd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] , [held] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]

But	he	was	deeply	tanned	,	and	,	from	the	waist	up	,	held	himself	like	a
但	他	曾是	深	晒黑的	,	和	,	从	这	腰部	向上	,	握住	他自己	喜欢	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

但他皮肤黝黑，腰部以上站姿像个士兵。

[soʊ] , [æt; ət][wʌns] , ['dʒɪmi] [mɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] .

so	,	at	once	,	Jimmie	mistrusted	him	.
所以	,	在	一次	,	吉米	不信任	他	.

所以，吉米立刻对他产生了不信任感。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪmi] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Early	the	next	morning	Jimmie	met	him	again	.
早期的	这	下一个	早晨	吉米	遇见	他	再次	.

第二天一大早，吉米又见到了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər][dæmp] .

It	had	not	been	raining	,	but	the	clothes	of	the	young	man	were	damp	.
它	有	不是	到过	下雨	,	但	这	衣服	的	这	年轻的	男人	是	潮湿	.

虽然没有下雨，但年轻人的衣服却湿透了。

['dʒɪmi] [gest] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

Jimmie	guessed	that	while	the	dew	was	still	on	the	leaves	the	young	man	had
吉米	猜对了	那	尽管	这	露	曾是	仍然	在	这	树叶	这	年轻的	男人	有

[bɪn] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['ʌndərbrʌʃ] .

been	forcing	his	way	through	underbrush	.
到过	强制	他的	方式	通过	草丛	.

吉米猜测，露水还挂在树叶上的时候，这个年轻人一直在艰难地穿过灌木丛。

[ðə; ði]['streɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] ['dʒɪmi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd]

The	stranger	must	have	remembered	Jimmie	,	for	he	laughed	and
这	陌生人	必须	有	记得	吉米	,	为了	他	笑了	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

陌生人一定认出了吉米，因为他笑着喊道：

" [ɑː] , [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] - [peɪl] !

"	Ah	,	my	friend	with	the	dinner	-	pail	!
"	啊	,	我的	朋友	和	这	晚餐	-	桶	!

"啊，我的朋友，拿着餐盒呢！"

[its] [lʌk] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːr][aɪ'd][hoʊld][juː; jʊ] [ʌp] .

It's	luck	you	haven't	got	it	now	,	or	I'd	hold	you	up	.
它是	运气	你	还没有	得到	它	现在	,	或者	ID	抓住	你	向上	.

幸好你现在还没拿到，否则我肯定会拦着你。

[aɪm] ['stɑːrvɪŋ] !

I'm	starving	!
我是	饥饿	!

我饿死了！

" ['dʒɪmi] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

"	Jimmie	smiled	in	sympathy	.
"	吉米	微笑	在	同情	.

吉米同情地笑了笑。

" [its] ['ɜːrli] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [wen] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] ? "

"	It's	early	to	be	hungry	,	"	said	Jimmie	;	"	when	did	you	have	your	breakfast	?	"
"	它是	早期的	到	是	饥饿的	,	"	说	吉米	;	"	什么时候	做过	你	有	你的	早餐	?	"

"这么早就饿了，"吉米说，"你什么时候吃的早饭？"

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	didn't	,	"	laughed	the	young	man	.
"	我	没有	,	"	笑了	这	年轻的	男人	.

"我没有，"年轻人笑着说。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [maɪ'self] .

"	I	went	out	to	walk	up	an	appetite	,	and	I	lost	myself	.
"	我	去	出去	到	走	向上	一个	食欲	,	和	我	丢失的	我	.

"我出去散步是为了增进食欲，结果迷路了。"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [lɔːst][maɪ] ['æpɪtaɪt] .

But	I	haven't	lost	my	appetite	.
但	我	还没有	丢失的	我的	食欲	.

但我并没有失去食欲。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['bedfərd] ? "

Which	is	the	shortest	way	back	to	Bedford	?	"
哪个	是	这	最短	方式	后退	到	贝德福德	?	"

返回贝德福德的最短路线是什么？

" [ðə; ði][fɜːrst][roʊd][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	The	first	road	to	your	right	,	"	said	Jimmie	.
"	这	第一的	路	到	你的	正确的	,	"	说	吉米	.

"右边第一条路，"吉米说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	it	far	?	"	asked	the	stranger	anxiously	.
"	是	它	远的	?	"	问	这	陌生人	焦虑地	.

"远吗？"陌生人焦急地问道。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

That	he	was	very	hungry	was	evident	.
那	他	曾是	非常	饥饿的	曾是	明显	.

他显然非常饿。

“ [its] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [wɔːk] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	It's	a	half	-	hour's	walk	,	”	said	Jimmie	.
”	它是	一个	一半	-	小时	走	,	”	说	吉米	.

“步行大约需要半小时，”吉米说。

“ [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['brɪskli] .

“	If	I	live	that	long	,	”	corrected	the	young	man	;	and	stepped	out	briskly	.
”	如果	我	居住	那	长的	,	”	已更正	这	年轻的	男人	;	和	步	出去	轻快地	.

“如果我能活那么久的话，”年轻人纠正道，然后轻快地走了出去。

['dʒɪmi] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm]

Jimmie	knew	that	within	a	hundred	yards	a	turn	in	the	road	would	shut	him
吉米	知道	那	之内	一个	百	码	一个	转动	在	这	路	会	关闭	他

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

吉米知道，再走一百码，路上的一个转弯就能让他消失在别人的视线中。

[soʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

So	,	he	gave	the	stranger	time	to	walk	that	distance	,	and	then	,
所以	,	他	给予	这	陌生人	时间	到	走	那	距离	,	和	然后	,

于是，他给了陌生人时间走完这段路程，然后，

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] , “ [stɔːkt] ” [hɪm; ɪm] .

diving	into	the	wood	that	lined	the	road	,	“	stalked	”	him	.
潜水	进入	这	木头	那	衬里	这	路	,	”	跟踪	”	他	.

一头扎进路边树林里，“跟踪”着他。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ,

From	behind	a	tree	he	saw	the	stranger	turn	and	look	back	,
从	在后面	一个	树	他	锯	这	陌生人	转动	和	看	后退	,

他从树后看到陌生人转过身来回看。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

and	seeing	no	one	in	the	road	behind	him	,	also	leave	it	and	plunge	into
和	看到	不	一	在	这	路	在后面	他	,	还	离开	它	和	暴跌	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

见身后路上没有人，也离开了道路，钻进了树林。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['bedfərd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

He	had	not	turned	toward	Bedford	;	he	had	turned	to	the	left	.
他	有	不是	转向	朝向	贝德福德	;	他	有	转向	到	这	左边	.

他没有转向贝德福德，而是转向了左边。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnər] ['stiːlɪŋ] ['beɪsiːz] , ['dʒɪmi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

Like	a	runner	stealing	bases	,	Jimmie	slipped	from	tree	to	tree	.
喜欢	一个	跑步者	偷窃	基地	,	吉米	滑倒了	从	树	到	树	.

就像跑垒员盗垒一样，吉米从一棵树滑到另一棵树。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn] [ded] [twɪgz] ,

Ahead	of	him	he	heard	the	stranger	trampling	upon	dead	twigs	,
前方	的	他	他	听到	这	陌生人	践踏	之上	死的	树枝	,

他听到前方传来陌生人踩踏枯枝的声音。

['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] .

moving	rapidly	as	one	who	knew	his	way	.
移动	快速	作为	一	WHO	知道	他的	方式	.

行动迅速，仿佛早已熟稔于心。

[æt; ət] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	times	through	the	branches	Jimmie	could	see	the	broad	shoulders	of	the
在	时代	通过	这	分支	吉米	可以	看	这	广阔	肩膀	的	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

有时透过树枝，吉米能看到陌生人宽阔的肩膀。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [twɪgz] .

and	again	could	follow	his	progress	only	by	the	noise	of	the	crackling	twigs	.
和	再次	可以	跟随	他的	进步	仅有的	经过	这	噪音	的	这	噼啪作响	树枝	.

我只能通过树枝断裂的声音来判断他的行踪。

[wen] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['siːst] , ['dʒɪmi] [gest] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [riːʧt] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] ,

When	the	noises	ceased	,	Jimmie	guessed	the	stranger	had	reached	the	wood	road	,
什么时候	这	噪音	停止	,	吉米	猜对了	这	陌生人	有	达到	这	木头	路	,

[græs] - [groʊn] [ænd; ənd] [mɔːs] - ['kʌvərd] ,

grass	-	grown	and	moss	-	covered	,
草	-	生长	和	苔藓	-	涵盖	,

当声音停止时，吉米猜测陌生人已经走到了长满杂草和苔藓的林间小路。

[ðæt] [led] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] ['pæt(ə)nt] .

that	led	to	Middle	Patent	.
那	引领	到	中间	专利	.

这导致了中期专利的出现。

[soʊ] , [hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [riːʧt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	,	he	ran	at	right	angles	until	he	also	reached	it	,
所以	,	他	跑	在	正确的	角度	直到	他	还	达到	它	,

于是，他便以直角跑，直到也跑到了那里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [hiː; hi]

and	as	now	he	was	close	to	where	it	entered	the	main	road	,	he
和	作为	现在	他	曾是	关闭	到	在哪里	它	进入	这	主要的	路	,	他

[ə'proʊʧt] ['werəli] .

approached	warily	.
接近	谨慎地	.

现在他已经接近了小路与主路的交汇处，于是他小心翼翼地走近了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

There	was	a	sound	like	the	whir	of	a	rising	partridge	,
那里	曾是	一个	声音	喜欢	这	嗡嗡	的	一个	上升	鹧鸪	,

那声音像是鹧鸪起飞时的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪ] ['tuərɪŋ] -

and	ahead	of	him	from	where	it	had	been	hidden	,	a	gray	touring	-
和	前方	的	他	从	在哪里	它	有	到过	隐	,	一个	灰色的	巡演	-

[kɑːr] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

car	leaped	into	the	highway	.
车	跳跃	进入	这	公路	.

在他前方，一辆灰色旅行车从隐藏的地方跃入高速公路。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

The	stranger	was	at	the	wheel	.
这	陌生人	曾是	在	这	车轮	.

陌生人当时在开车。

['θroʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðə; ði][kɑːr] ['reɪst] [tɔːrd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Throwing	behind	it	a	cloud	of	dust	,	the	car	raced	toward	Greenwich	.
投掷	在后面	它	一个	云	的	灰尘	,	这	车	比赛	朝向	格林威治	.

汽车扬起一阵尘土，朝着格林威治飞驰而去。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [kə'netɪkət] [steɪt] ['laɪs(ə)ns] ;

Jimmie	had	time	to	note	only	that	it	bore	a	Connecticut	State	license	;
吉米	有	时间	到	笔记	仅有的	那	它	钻孔	一个	康涅狄格州	状态	执照	;

吉米只来得及注意到车上有一张康涅狄格州的牌照；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [rʌts] [ðə; ði]['taɪərz] ['prɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [viː] , [laɪk] ['æroʊ] - ['hedz] .

that	in	the	wheel	-	ruts	the	tires	printed	little	V's	,	like	arrow	-	heads	.
那	在	这	车轮	-	车辙	这	轮胎	打印	小的	V 的	,	喜欢	箭	-	头部	.

车轮碾出的车辙里，轮胎印出了小小的 V 字，像箭头一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['dʒɪmi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] ,

For	a	week	Jimmie	saw	nothing	of	the	spy	,
为了	一个	星期	吉米	锯	没有什么	的	这	间谍	,

整整一周，吉米都没见到那个间谍。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [maɪlz] [hiː; hi] [stɔːkt] ['æroʊ] - ['hedz] .

but	for	many	hot	and	dusty	miles	he	stalked	arrow	-	heads	.
但	为了	许多	热的	和	尘土飞扬	英里	他	跟踪	箭	-	头部	.

但他却在炎热干燥的道路上跋涉了许多英里，寻找箭头的踪迹。

[ðeɪ] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] , [ðeɪ] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [saʊθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stæmpt] [ɪn][sɔːft] ['æsfɔːlt] ,

They	lured	him	north	,	they	lured	him	south	,	they	were	stamped	in	soft	asphalt	,
他们	诱饵	他	北	,	他们	诱饵	他	南	,	他们	是	盖章	在	柔软的	沥青	,

[ɪn] [mʌd] ,

in	mud	,
在	泥	,

他们引诱他向北，他们引诱他向南，他们被踩在柔软的沥青路上，被踩在泥泞里。

[dʌst] , [ænd; ənd] [freʃ] - [spred] ['tɑːviə] .

dust	,	and	fresh	-	spread	tarvia	.
灰尘	,	和	新鲜的	-	传播	塔维亚	.

灰尘和新鲜涂抹的焦油。

[wer'evər] ['dʒɪmi] [wɔːkt] , ['æroʊ] - ['hedz] [ræn] [bɪ'fɔːr] .

Wherever	Jimmie	walked	,	arrow	-	heads	ran	before	.
无论	吉米	步行	,	箭	-	头部	跑	前	.

吉米走到哪里，哪里就有箭头指向哪里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːpi] - [bʊk] , [hiː; hi] [sɔː] ['endləs] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [viː] .

In	his	sleep	as	in	his	copy	-	book	,	he	saw	endless	chains	of	V's	.
在	他的	睡觉	作为	在	他的	复制	-	书	,	他	锯	无尽的	链条	的	V 的	.

他在睡梦中，就像在练习本上一样，看到无尽的 V 字链。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][kʊd; kəd][hiː; hi] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm] .

But	not	once	could	he	catch	up	with	the	wheels	that	printed	them	.
但	不是	一次	可以	他	抓住	向上	和	这	车轮	那	打印	他们	.

但他始终无法赶上印刷它们的机器。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'loʊ] [raʊnd] [hɪl] ,

A	week	later	,	just	at	sunset	as	he	passed	below	Round	Hill	,
一个	星期	之后	,	只是	在	日落	作为	他	通过了	以下	圆形的	爬坡道	,

一周后，就在日落时分，他经过圆山下方时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	the	stranger	on	top	of	it	.
他	锯	这	陌生人	在	顶部	的	它	.

他看到陌生人站在上面。

[ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] , [ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs]

On	the	skyline	,	in	silhouette	against	the	sinking	sun	,	he	was	as	conspicuous
在	这	天际线	,	在	轮廓	反对	这	下沉	太阳	,	他	曾是	作为	显眼的

[æz; əz][ə; eɪ] ['flægstæf] .

as	a	flagstaff	.
作为	一个	旗杆	.

在夕阳西下的天际线上，他的身影像旗杆一样显眼。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	to	approach	him	was	impossible	.
但	到	方法	他	曾是	不可能的	.

但接近他是不可能的。

[fɔːr; fər]['eikəs] [raʊnd] [hɪl] ['ɔːfərd] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌvər] [ðæn; ðən] ['stʌbl] .

For	acres	Round	Hill	offered	no	other	cover	than	stubble	.
为了	英亩	圆形的	爬坡道	提供	不	其他	覆盖	比	茬	.

大片的圆山上除了茬茬之外，没有任何其他遮蔽物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ] [skʌl] .

It	was	as	bald	as	a	skull	.
它	曾是	作为	秃	作为	一个	颅骨	.

它光秃秃的，像个骷髅头。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['dʒɪmi] [mʌst; məst] [weɪt] .

Until	the	stranger	chose	to	descend	,	Jimmie	must	wait	.
直到	这	陌生人	选择	到	下降	,	吉米	必须	等待	.

在陌生人选择下来之前，吉米必须等待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] .

And	the	stranger	was	in	no	haste	.
和	这	陌生人	曾是	在	不	匆忙	.

而这位陌生人却丝毫不着急。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['dʒɪmi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [iːst] [tɔːrd]

The	sun	sank	and	from	the	west	Jimmie	saw	him	turn	his	face	east	toward
这	太阳	沉没	和	从	这	西方	吉米	锯	他	转动	他的	脸	东方	朝向

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	Sound	.
这	声音	.

太阳西沉了，吉米从西边看到他把脸转向东方，朝着海湾的方向走去。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

A	storm	was	gathering	,
一个	风暴	曾是	采集	,

暴风雨正在酝酿。

[drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [splæʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blæk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]

drops	of	rain	began	to	splash	and	as	the	sky	grew	black	the	figure	on	the
滴	的	雨	开始	到	溅	和	作为	这	天空	生长	黑色的	这	数字	在	这

['hɪltɑːp] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

hilltop	faded	into	the	darkness	.
山顶	褪色	进入	这	黑暗	.

雨滴开始飞溅，随着天空渐渐变黑，山顶上的身影消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] ['dʒɪmi] [hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	,	at	the	very	spot	where	Jimmie	had	last	seen	it	,
和	然后	,	在	这	非常	点	在哪里	吉米	有	最后的	已见	它	,

然后，就在吉米最后一次看到它的地方，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [flerd] [tuː] ['taɪni] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] .

there	**suddenly**	**flared**	**two**	**tiny**	**flashes**	**of**	**fire**	**.**
那里	突然	喇叭口	二	微小的	闪光灯	的	火	.

突然间，闪过两道细小的火光。

['dʒɪmi] [liːpt] [frʌm; frəm] ['kʌvər] .

Jimmie	**leaped**	**from**	**cover**	**.**
吉米	跳跃	从	覆盖	.

吉米从掩体后跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

It	**was**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**endured**	**.**
它	曾是	不	更长	到	是	忍受	.

这种状况再也无法忍受了。

[ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] .

The	**spy**	**was**	**signalling**	**.**
这	间谍	曾是	信号传导	.

间谍在发出信号。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] , [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

The	**time**	**for**	**caution**	**had**	**passed**	**,**	**now**	**was**	**the**	**time**	**to**	**act**	**.**
这	时间	为了	警告	有	通过了	,	现在	曾是	这	时间	到	行为	.

谨慎的时期已经过去，现在是行动的时候了。

['dʒɪmi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

Jimmie	**raced**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**found**	**it**	**empty**	**.**
吉米	比赛	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	成立	它	空的	.

吉米飞奔到山顶，发现山顶空无一人。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɔːltɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] ,

He	**plunged**	**down**	**it**	**,**	**vaulted**	**a**	**stone**	**wall**	**,**	**forced**	**his**	**way**	**through**	**a**	**tangle**	**of**	**saplings**	**,**
他	暴跌	向下	它	,	拱形	一个	石头	墙	,	强制	他的	方式	通过	一个	纠纷	的	树苗	,

他纵身跃下，翻过石墙，强行穿过一片幼树丛，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	**held**	**his**	**breath**	**to**	**listen**	**.**
和	握住	他的	气息	到	听	.

他屏住呼吸倾听。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːks] , [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [striːm] [wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] .

Just	**beyond**	**him**	**,**	**over**	**a**	**jumble**	**of**	**rocks**	**,**	**a**	**hidden**	**stream**	**was**	**tripping**	**and**	**tumbling**	**.**
只是	超过	他	,	超过	一个	杂乱	的	岩石	,	一个	隐	溪流	曾是	绊倒	和	翻滚	.

就在他身后不远处，越过一堆乱石，一条隐蔽的小溪潺潺流淌。

['dʒɔɪfəli] [ˌaɪ 'tiː] [læft] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] .

Joyfully	**it**	**laughed**	**and**	**gurgled**	**.**
欣喜地	它	笑了	和	咕噜咕噜	.

它欢快地笑着，发出咕噜咕噜的声音。

['dʒɪmi] [tɜːrnd] [hɑːt] .

Jimmie	**turned**	**hot**	**.**
吉米	转向	热的	.

吉米突然生气了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][spaɪ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

It	sounded	as	though	from	the	darkness	the	spy	mocked	him	.
它	听起来	作为	尽管	从	这	黑暗	这	间谍	嘲笑	他	.

听起来，黑暗中似乎有间谍在嘲笑他。

['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [in'ʃraudɪŋ] ['dɑːrknəs] .

Jimmie	shook	his	fist	at	the	enshrouding	darkness	.
吉米	摇晃	他的	拳头	在	这	包围	黑暗	.

吉米对着笼罩一切的黑暗挥舞着拳头。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [triː] - [tɑːps] , [hiː; hi] [reɪzd]

Above	the	tumult	of	the	coming	storm	and	the	tossing	tree	-	tops	,	he	raised
多于	这	骚乱	的	这	未来	风暴	和	这	抛掷	树	-	最高额	,	他	提高

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

在即将到来的暴风雨的喧嚣和摇曳的树梢之上，他提高了嗓门。

“ [juː; jʊ] [weɪt] !

“	You	wait	!
”	你	等待	!

你等着！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [jet] !

“	I'll	get	you	yet	!
”	患病的	得到	你	然而	!

“我总有一天会抓住你的！”

[nekst] [taɪm] , [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

Next	time	,	I'll	bring	a	gun	.
下一个	时间	, 患病的		带来	一个	枪	.

下次我一定带枪。

” [nekst] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	Next	time	was	the	next	morning	.
”	下一个	时间	曾是	这	下一个	早晨	.

“下一次是在第二天早上。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːk] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] ,

There	had	been	a	hawk	hovering	over	the	chicken	yard	,
那里	有	到过	一个	鹰	悬停	超过	这	鸡	院子	,

一只鹰一直在鸡舍上空盘旋。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [juːst] [ðæt] [fækt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['ʃɑːtgʌn] .

and	Jimmie	used	that	fact	to	explain	his	borrowing	the	family	shotgun	.
和	吉米	用过的	那	事实	到	解释	他的	借贷	这	家庭	霰弹枪	.

吉米用这个事实来解释他为什么借用家里的猎枪。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌkʃɑːt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]

He	loaded	it	with	buckshot	,	and	,	in	the	pocket	of	his	shirt	buttoned	his
他	已加载	它	和	霰弹	,	和	,	在	这	口袋	的	他的	衬衫	纽扣	他的

['laɪs(ə)ns][tuː; tə] “ [hʌnt] ,

license	to	“	hunt	,
执照	到	”	打猎	,

他往枪里装上了鹿弹，然后把他的“狩猎许可证”扣在了衬衫口袋里。

[pər'su:] [ænd; ənd] [kɪl] , [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][træps][ɔ:r] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] .

pursue	and	kill	,	to	take	with	traps	or	other	devices	.
追求	和	杀	,	到	拿	和	陷阱	或者	其他	设备	.

追捕并杀死，用陷阱或其他装置捕获。

" [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒʌdʒ] [væn] [vɔ:rst] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'restɪd]

"	He	remembered	that	Judge	Van	Vorst	had	warned	him	,	before	he	arrested
"	他	记得	那	法官	范	沃斯特	有	警告	他	,	前	他	被捕

[mɔ:r] [spaɪz] ,

more	spies	,
更多的	间谍	,

“他想起范·沃斯特法官曾警告过他，之后他又逮捕了更多间谍。”

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] .

to	come	to	him	for	a	warrant	.
到	来	到	他	为了	一个	保证	.

来找他申请搜查令。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['dʒɪmi] [tɔ:st] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

But	with	an	impatient	shake	of	the	head	Jimmie	tossed	the	recollection
但	和	一个	不耐烦	摇	的	这	头	吉米	抛掷	这	回忆

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但吉米不耐烦地摇了摇头，把这段回忆从脑海中抹去。

['æftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] .

After	what	he	had	seen	he	could	not	possibly	be	again	mistaken	.
后	什么	他	有	已见	他	可以	不是	可能	是	再次	错误	.

他亲眼目睹了这一切，不可能再出错了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] .

He	did	not	need	a	warrant	.
他	做过	不是	需要	一个	保证	.

他不需要搜查令。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɔ:rənt] – [plʌs] [ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] .

What	he	had	seen	was	his	warrant	–	plus	the	shotgun	.
什么	他	有	已见	曾是	他的	保证	–	加	这	霰弹枪	.

他看到的是搜查令，还有那把霰弹枪。

[æz; əz][ə; eɪ] “ ['pæθfaɪndər] ” [ʃʊd; ʃəd] , [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

As	a	“	pathfinder	”	should	,	he	planned	to	take	up	the	trail	where	he	had
作为	一个	“	探路者	”	应该	,	他	计划	到	拿	向上	这	踪迹	在哪里	他	有

[lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

lost	it	,
丢失的	它	,

就像一个“探路者”应该做的那样，他计划沿着自己迷路的地方继续前进。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [raʊnd] [hɪl] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔ:rmər] [treɪl] .

but	,	before	he	reached	Round	Hill	,	he	found	a	warmer	trail	.
但	,	前	他	达到	圆形的	爬坡道	,	他	成立	一个	更温暖	踪迹	.

但是，在他到达圆山之前，他找到了一条更温暖的小路。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [stæmpt] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Before	him	,	stamped	clearly	in	the	road	still	damp	from	the	rain	of	the	night
前	他	,	盖章	清楚地	在	这	路	仍然	潮湿	从	这	雨	的	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

在他面前，清晰地印在路面上，路面还残留着昨晚雨水的潮湿痕迹。

[tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['æroʊ] - ['hedz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

two	lines	of	little	arrow	-	heads	pointed	the	way	.
二	线条	的	小的	箭	-	头部	尖	这	方式	.

两排小箭头指明了方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [freʃ] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [twɪst] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

They	were	so	fresh	that	at	each	twist	in	the	road	,
他们	是	所以	新鲜的	那	在	每个	捻	在	这	路	,

他们如此精神抖擞，以至于在道路的每一个转弯处，

[lest] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [steps] .

lest	the	car	should	be	just	beyond	him	,	Jimmie	slackened	his	steps	.
免得	这	车	应该	是	只是	超过	他	,	吉米	松弛	他的	步骤	.

生怕汽车就在眼前，吉米放慢了脚步。

['æftər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [sent] [gruː] [hɑːt] .

After	half	a	mile	the	scent	grew	hot	.
后	一半	一个	英里	这	香味	生长	热的	.

走了半英里后，气味变得灼热起来。

[ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] [diːpər] , [ðə; ði] ['æroʊ] - ['hedz] [mɔːr] ['klɪrli] [kʌt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [broʊk]

The	tracks	were	deeper	,	the	arrow	-	heads	more	clearly	cut	,	and	Jimmie	broke
这	轨道	是	更深	,	这	箭	-	头部	更多的	清楚地	切	,	和	吉米	打破

['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

into	a	run	.
进入	一个	跑步	.

铁轨更深了，箭头刻得更清晰了，吉米开始奔跑起来。

[ðen] , [ðə; ði] ['æroʊ] - ['hedz] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

Then	,	the	arrow	-	heads	swung	suddenly	to	the	right	,
然后	,	这	箭	-	头部	摇摆	突然	到	这	正确的	,

然后，箭头突然向右摆动，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] , [wɜːr; wər] [lɔːst] .

and	in	a	clearing	at	the	edge	of	a	wood	,	were	lost	.
和	在	一个	清理	在	这	边缘	的	一个	木头	,	是	丢失的	.

在树林边缘的一片空地上，他们迷路了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪərz] [hæd; həd] [prest] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] ,

But	the	tires	had	pressed	deep	into	the	grass	,	and	just	inside	the	wood	,
但	这	轮胎	有	按下	深的	进入	这	草	,	和	只是	里面	这	木头	,

但轮胎深深地陷进了草地里，就在木头内侧，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑːr] .

he	found	the	car	.
他	成立	这	车	.

他找到了那辆车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː] [weɪz] .

Jimmie	was	drawn	two	ways	.
吉米	曾是	绘制	二	方式	.

吉米面临两种选择。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] [spaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɪltɑːp] , [ɔːr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [rɪ'tɜːrnd] ,

Should	he	seek	the	spy	on	the	nearest	hilltop	,	or	,	until	the	owner	returned	,
应该	他	寻找	这	间谍	在	这	最近的	山顶	,	或者	,	直到	这	所有者	返回	,

他应该去最近的山顶寻找间谍，还是等到主人回来?

[weɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːr] ?
wait **by** **the** **car** **?**
等待 经过 这 车 ?

在车旁等候?

[bɪ'twiːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , ['dʒɪmi] [prɪ'fɜːrd] ['ækʃ(ə)n] .
Between **lying** **in** **ambush** **and** **action** **,** **Jimmie** **preferred** **action** **.**
之间 说谎 在 伏击 和 行动 , 吉米 首选 行动 .

在埋伏和突袭之间，吉米更喜欢突袭。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ['nɪrəst] [ðə; ði] [kɑːr] ;
But **,** **he** **did** **not** **climb** **the** **hill** **nearest** **the** **car** **;**
但 , 他 做过 不是 爬 这 爬坡道 最近的 这 车 ;

但是，他并没有爬上离车最近的山坡；

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [hɪl] .
he **climbed** **the** **hill** **that** **overlooked** **that** **hill** **.**
他 攀登 这 爬坡道 那 被忽视的 那 爬坡道 .

他爬上了可以俯瞰那座山的山丘。

[flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] , [hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] .
Flat **on** **the** **ground** **,** **hidden** **in** **the** **goldenrod** **,** **he** **lay** **motionless** **.**
平坦的 在 这 地面 , 隐 在 这 金鸡菊 , 他 躺 静止不动 .

他平躺在地上，藏身于金鸡菊丛中，一动不动。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [stretʃt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['taɪni] ['væliz] .
Before **him** **,** **for** **fifteen** **miles** **stretched** **hills** **and** **tiny** **valleys** **.**
前 他 , 为了 十五 英里 拉伸 丘陵 和 微小的 山谷 .

在他面前，绵延十五英里的山丘和幽深的小山谷。

[sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [roʊz] [ðə; ði] [stoʊn] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv]
Six **miles** **away** **to** **his** **right** **rose** **the** **stone** **steeple** **,** **and** **the** **red** **roofs** **of**
六 英里 离开 到 他的 正确的 玫瑰 这 石头 尖顶 , 和 这 红色的 屋顶 的
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich **.**
格林威治 .

六英里外，在他右侧，耸立着格林威治的石砌尖顶和红色屋顶。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['oʊnli] [griːn] ['fɔrists] , [griːn]
Directly **before** **him** **were** **no** **signs** **of** **habitation** **,** **only** **green** **forests** **,** **green**
直接地 前 他 是 不 标志 的 居住地 , 仅有的 绿色的 森林 , 绿色的
[fiːldz] , [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] ,
fields **,** **gray** **stone** **walls** **,**
字段 , 灰色的 石头 墙壁 ,

他眼前没有任何人居住的迹象，只有绿色的森林、绿色的田野和灰色的石墙。

[ænd; ənd] , [wer] [ə; eɪ] [roʊd] [ræn] [ʌp] - [hɪl] , [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] , [ðæt] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt]
and **,** **where** **a** **road** **ran** **up** **-** **hill** **,** **a** **splash** **of** **white** **,** **that** **quivered** **in** **the** **heat**
和 , 在哪里 一个 路 跑 向上 - 爬坡道 , 一个 溅 的 白色的 , 那 颤抖 在 这 热
.
:
.

在道路向上延伸的地方，有一抹白色，在热浪中颤动。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [waːʃt] [ðə; ði] [er] .
The **storm** **of** **the** **night** **before** **had** **washed** **the** **air** **.**
这 风暴 的 这 夜晚 前 有 洗过 这 空气 .

前夜的暴风雨洗净了空气。

[iːtʃ] [liːf] [stʊd] [baɪ] [ɪt'self] .
Each **leaf** **stood** **by** **itself** **.**
每个 叶子 站立 经过 本身 .

每片叶子都独立存在。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] ;
Nothing **stirred** **;**
没有什么 搅拌 ;

一切如常；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːgəst] [sʌn] ['evrɪ] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][æz; əz]
and **in** **the** **glare** **of** **the** **August** **sun** **every** **detail** **of** **the** **landscape** **was** **as**
和 在 这 强光 的 这 八月 太阳 每一个 细节 的 这 景观 曾是 作为
[dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['foʊtəgræf] ;
distinct **as** **those** **in** **a** **colored** **photograph** **;**
清楚的 作为 那些 在 一个 有色 照片 ;

在八月耀眼的阳光下，风景中的每一个细节都像彩色照片中一样清晰可见；

[ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] .
and **as** **still** **.**
和 作为 仍然 .

依然如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ðɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
In **his** **excitement** **the** **scout** **was** **trembling** **.**
在 他的 激动 这 侦察 曾是 发抖 .

侦察兵激动得浑身颤抖。

“ [ɪf] [hiː; hi] [muːvz] , ” [hiː; hi] [said] ['hæpɪli] , “ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
“ **If** **he** **moves** **,** **”** **he** **sighed** **happily** **,** **“** **I've** **got** **him** **!**
“ 如果 他 移动 , ” 他 叹了口气 快乐地 , “ 我已经 得到 他 !

“如果他动一下，”他高兴地叹了口气，“我就抓住他了！”

” ['ɑːpəzɪt] ,
” **Opposite** **,**
” 对面的 ,

“对面的，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
across **a** **little** **valley** **was** **the** **hill** **at** **the** **base** **of** **which** **he** **had** **found**
穿过 一个 小的 谷 曾是 这 爬坡道 在 这 根据 的 哪个 他 有 成立
[ðə; ðɪ][kɑːr] .
the **car** **.**
这 车 .

穿过一个小山谷，就是那座山，他在山脚下找到了那辆车。

[ðə; ðɪ] [sloʊp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ber] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tɑːp][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]
The **slope** **toward** **him** **was** **bare** **,** **but** **the** **top** **was** **crowned** **with** **a** **thick**
这 坡 朝向 他 曾是 裸 , 但 这 顶部 曾是 加冕 和 一个 厚的
[wʊd] ;
wood **;**
木头 ;

他面前的斜坡光秃秃的，但坡顶却长满了茂密的树林；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [krest] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['baʊndrɪ] , [ræn][ə; eɪ]
and **along** **its** **crest** **,** **as** **though** **establishing** **an** **ancient** **boundary** **,** **ran** **a**
和 沿着 它是 波峰 , 作为 尽管 建立 一个 古老的 边界 , 跑 一个
[stoʊn] [wɔːl] ,
stone **wall** **,**
石头 墙 ,

沿着山脊，仿佛划定了一条古老的边界，修建了一道石墙。

[mɔːs] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] .
moss **-** **covered** **and** **wrapped** **in** **poison** **-** **ivy** **.**
苔藓 - 涵盖 和 包装 在 毒 - 常春藤 .

长满青苔，缠绕着毒葛。

[ɪn] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [riːʧɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

In	places	,	the	branches	of	the	trees	,	reaching	out	to	the	sun	,
在	地方	,	这	分支	的	这	树木	,	到达	出去	到	这	太阳	,

在某些地方，树枝伸向太阳，

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .

overhung	the	wall	and	hid	it	in	black	shadows	.
悬垂	这	墙	和	隐藏	它	在	黑色的	阴影	.

悬垂在墙上，将其隐藏在黑色阴影中。

['dʒɪmi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː] ['sektəs] .

Jimmie	divided	the	hill	into	sectors	.
吉米	分割	这	爬坡道	进入	行业	.

吉米把山丘分成了几个区域。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	began	at	the	right	,	and	slowly	followed	the	wall	.
他	开始	在	这	正确的	,	和	缓慢地	随后	这	墙	.

他从右侧开始，慢慢地沿着墙壁走。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːrt] , [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] .

With	his	eyes	he	took	it	apart	,	stone	by	stone	.
和	他的	眼睛	他	采取	它	除	,	石头	经过	石头	.

他用目光将它一块一块地拆解开来。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʧɪpmʌŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Had	a	chipmunk	raised	his	head	,	Jimmie	would	have	seen	him	.
有	一个	花栗鼠	提高	他的	头	,	吉米	会	有	已见	他	.

如果一只花栗鼠抬起头来，吉米就能看到他了。

[soʊ] , [wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] -

So	,	when	from	the	stone	wall	,	like	the	reflection	of	the	sun	upon	a	window	-
所以	,	什么时候	从	这	石头	墙	,	喜欢	这	反射	的	这	太阳	之上	一个	窗户	-

[peɪn] ,

pane	,
窗格	,

所以，当阳光像反射在窗玻璃上一样，从石墙上照射下来时，

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] , ['dʒɪmi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spaɪ] .

something	flashed	,	Jimmie	knew	he	had	found	his	spy	.
某物	闪光灯	,	吉米	知道	他	有	成立	他的	间谍	.

一道闪光过后，吉米知道他找到了他的间谍。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪ'nɑːkjələrz] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

A	pair	of	binoculars	had	betrayed	him	.
一个	一对	的	双筒望远镜	有	背叛	他	.

一副望远镜出卖了他。

['dʒɪmi] [naʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] .

Jimmie	now	saw	him	clearly	.
吉米	现在	锯	他	清楚地	.

吉米现在看得清清楚楚了。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] ,

He	sat	on	the	ground	at	the	top	of	the	hill	opposite	,
他	卫星	在	这	地面	在	这	顶部	的	这	爬坡道	对面的	,

他坐在对面山顶的地上，

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊk] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

in	the	deep	shadow	of	an	oak	,	his	back	against	the	stone	wall	.
在	这	深的	阴影	的	一个	橡木	,	他的	后退	反对	这	石头	墙	.

在橡树的浓荫下，他背靠着石墙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [tuː] [fɑːr] ['fɔːrwərd] ,

With	the	binoculars	to	his	eyes	he	had	leaned	too	far	forward	,
和	这	双筒望远镜	到	他的	眼睛	他	有	倾斜	也	远的	向前	,

他举着望远镜，身体前倾得太厉害了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

and	upon	the	glass	the	sun	had	flashed	a	warning	.
和	之上	这	玻璃	这	太阳	有	闪光灯	一个	警告	.

玻璃上，阳光闪过，发出警告。

['dʒɪmi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

Jimmie	appreciated	that	his	attack	must	be	made	from	the	rear	.
吉米	感谢	那	他的	攻击	必须	是	制成	从	这	后部	.

吉米明白他的进攻必须从后方发起。

['bækwərd] , [laɪk] [ə; eɪ][kræb][hiː; hi] ['rɪgəld] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ,

Backward	,	like	a	crab	he	wriggled	free	of	the	goldenrod	,
落后	,	喜欢	一个	螃蟹	他	扭动	自由的	的	这	金鸡菊	,

他像螃蟹一样向后挣脱了金鸡菊的束缚。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	hidden	by	the	contour	of	the	hill	,
和	隐	经过	这	轮廓	的	这	爬坡道	,

被山丘的轮廓所遮蔽，

['reɪst] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] .

raced	down	it	and	into	the	woods	on	the	hill	opposite	.
比赛	向下	它	和	进入	这	树林	在	这	爬坡道	对面的	.

他飞奔下山，钻进了对面山坡上的树林。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

When	he	came	to	within	twenty	feet	of	the	oak	beneath	which	he	had	seen
什么时候	他	来了	到	之内	二十	脚	的	这	橡木	下面	哪个	他	有	已见

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

当他走到离他刚才看到陌生人的那棵橡树还有二十英尺远的地方时，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] , [stept] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə]

he	stood	erect	,	and	as	though	avoiding	a	live	wire	,	stepped	on	tiptoe	to
他	站立	直立	,	和	作为	尽管	避免	一个	居住	金属丝	,	步	在	脚尖	到

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他笔直地站着，仿佛要避开带电的电线，踮着脚尖走到墙边。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stɪl] [sæt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stranger	still	sat	against	it	.
这	陌生人	仍然	卫星	反对	它	.

陌生人仍然靠着它坐着。

[ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	binoculars	hung	from	a	cord	around	his	neck	.
这	双筒望远镜	悬挂	从	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

望远镜用绳子挂在他的脖子上。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ][mæp] .

Across	his	knees	was	spread	a	map	.
穿过	他的	膝盖	曾是	传播	一个	地图	.

他膝盖上摊着一张地图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] [hʌmd]

He	was	marking	it	with	a	pencil	,	and	as	he	worked	he	hummed
他	曾是	标记	它	和	一个	铅笔	,	和	作为	他	工作	他	哼唱

[ə; eɪ] [tuːn] .

a	tune	.
一个	调	.

他用铅笔在上面做标记，一边做一边哼着小曲。

['dʒɪmi] [nelt] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

Jimmie	knelt	,	and	resting	the	gun	on	the	top	of	the	wall	,	covered	him	.
吉米	跪下	,	和	休息	这	枪	在	这	顶部	的	这	墙	,	涵盖	他	.

吉米跪了下来，把枪架在墙顶上，掩护自己。

“ [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] !

“	Throw	up	your	hands	!
“	扔	向上	你的	双手	!

“举起你们的双手！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

[ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt][stɑːrt] .

The	stranger	did	not	start	.
这	陌生人	做过	不是	开始	.

陌生人没有启动。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

Except	that	he	raised	his	eyes	he	gave	no	sign	that	he	had	heard	.
除了	那	他	提高	他的	眼睛	他	给予	不	符号	那	他	有	听到	.

除了抬起眼睛之外，他没有表现出任何听到的迹象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] - [fɪld] ['væli] .

His	eyes	stared	across	the	little	sun	-	filled	valley	.
他的	眼睛	凝视	穿过	这	小的	太阳	-	已填	谷	.

他的目光凝视着阳光普照的小山谷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['stʌdi] , [æz; əz] [ðoʊ] [pər'plekst] [baɪ][sʌm; səm] [diːp]

They	were	half	closed	as	though	in	study	,	as	though	perplexed	by	some	deep
他们	是	一半	关闭	作为	尽管	在	学习	,	作为	尽管	困惑	经过	一些	深的

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['prɑːbləm] .

and	intricate	problem	.
和	错综复杂	问题	.

他们半闭着眼睛，仿佛在认真学习，仿佛被某个深刻而复杂的问题所困扰。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] - [fɪld] ['væli] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt]

They	appeared	to	see	beyond	the	sun	-	filled	valley	some	place	of	greater	moment
他们	出现	到	看	超过	这	太阳	-	已填	谷	一些	地方	的	更大的	片刻

, [sʌm; səm] [pleɪs] [fɑːr] ['dɪstənt] .

,	some	place	far	distant	.
,	一些	地方	远的	遥远	.

他们似乎看到了阳光普照的山谷之外，某个更重要的地方，某个遥远的地方。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜːr; wər] [stɪf] , [bʌt; bət] [stɪl]

Then	the	eyes	smiled	,	and	slowly	,	as	though	his	neck	were	stiff	,	but	still
然后	这	眼睛	微笑	,	和	缓慢地	,	作为	尽管	他的	脖子	是	僵硬的	,	但	仍然

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

然后，他的眼睛笑了，笑容缓缓地，仿佛脖子有些僵硬，但笑容依旧灿烂。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	stranger	turned	his	head	.
这	陌生人	转向	他的	头	.

陌生人转过头来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

When	he	saw	the	boy	,	his	smile	was	swept	away	in	waves	of	surprise	,
什么时候	他	锯	这	男生	,	他的	微笑	曾是	扫荡	离开	在	波浪	的	惊喜	,

[ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

amazement	,	and	disbelief	.
惊愕	,	和	怀疑	.

当他看到那个男孩时，脸上的笑容瞬间消失，取而代之的是惊讶、惊奇和难以置信的情绪。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt][ə'lɑːrm] .

These	were	followed	instantly	by	an	expression	of	the	most	acute	alarm	.
这些	是	随后	即刻	经过	一个	表达	的	这	最多	急性	警报	.

紧接着，他脸上立刻流露出极其强烈的惊恐表情。

“ [dəunt] [pɔɪnt] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“	Don't	point	that	thing	at	me	!
”	不	观点	那	事物	在	我	!

“别用那东西指着我！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	shouted	the	stranger	.
”	喊叫	这	陌生人	.

“陌生人喊道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['loʊdɪd] ?

“	Is	it	loaded	?
”	是	它	已加载	?

“它装好了吗？”

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [skwɪntid] [daʊn] [ðə; ði]

”	With	his	cheek	pressed	to	the	stock	and	his	eye	squinted	down	the
”	和	他的	脸颊	按下	到	这	库存	和	他的	眼睛	眯着眼	向下	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['bærəl] ,

length	of	the	brown	barrel	,
长度	的	这	棕色的	桶	,

“他脸颊紧贴枪托，眯着眼睛沿着棕色的枪管向下望去，

['dʒɪmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jimmie	nodded	.
吉米	点头	.

吉米点了点头。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [pɑːmz] .

The	stranger	flung	up	his	open	palms	.
这	陌生人	扔	向上	他的	打开	棕榈树	.

陌生人举起张开的手掌。

[ðeɪ] ['æksentɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] [ˌɪnkrə'duːləti] .

They	accented	his	expression	of	amazed	incredulity	.
他们	重音	他的	表达	的	惊叹	怀疑	.

他们强调了他惊讶难以置信的表情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [iks'kleimɪŋ] , “ [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ? ”

He	seemed	to	be	exclaiming	,	“	Can	such	things	be	?	”
他	似乎	到	是	惊呼	,	“	能	这样的	事物	是	?	”

他似乎在惊呼：“怎么会有这种事？”

“ [get] [ʌp] !
“ Get up !
” 得到 向上 !

“起床!

” [kə'mɑ:ndid] ['dʒɪmi] .
” commanded Jimmie .
” 命令 吉米 .

“吉米命令道。”

[wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ðə; ði]['streɪndʒər][roʊz] .
With alacrity the stranger rose .
和 敏捷 这 陌生人 玫瑰 .

陌生人迅速起身。

“ [wɔ:k] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ Walk over there , ” ordered the scout .
” 走 超过 那里 , ” 订购 这 侦察 .

“走到那边去,”侦察兵命令道。

“ [wɔ:k] ['bækwərd] .
“ Walk backward .
” 走 落后 .

“倒着走。”

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止!

[teɪk] [ɔ:f] [ðoʊz] [fi:ld] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Take off those field - glasses and throw them to me .
拿 离开 那些 场地 - 眼镜 和 扔 他们 到 我 .

把望远镜摘下来扔给我。

” [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪ'nɑ:kjələrz]
” Without removing his eyes from the gun the stranger lifted the binoculars
” 没有 移除 他的 眼睛 从 这 枪 这 陌生人 抬起 这 双筒望远镜
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .
from his neck and tossed them to the stone wall .
从 他的 脖子 和 抛掷 他们 到 这 石头 墙 .

“陌生人眼睛没有离开枪，便从脖子上取下望远镜，扔到了石墙上。”

“ [si:] [hɪr] !
“ See here !
” 看 这里 !

“看这里！”

” [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , “ [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] [dæmd] ['blʌndərbʌs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ju:; jʊ]
” he pleaded , “ if you'll only point that damned blunderbuss the other way , you
” 他 恳求 , “ 如果 你会 仅有的 观点 那 该死的 铳 这 其他 方式 , 你
[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['glæsɪz] ,
can have the glasses ,
能 有 这 眼镜 ,

他恳求道：“如果你能把那该死的短管火枪指向另一个方向，我就把眼镜给你。”

[ænd; ənd][maɪ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['mʌni] ; ['oʊnli][dəunt] —
and my watch , and clothes , and all my money ; only don't —
和 我的 手表 , 和 衣服 , 和 全部 我的 钱 ; 仅有的 不 —

还有我的手表、衣服和所有的钱；只是别——

" ['dʒɪmi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .
" Jimmie flushed crimson .
" 吉米 酡 赤红 .

吉米的脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [braɪb] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [grauld] .
" You can't bribe me , " he growled .
" 你 不能 贿赂 我 , " 他 咆哮 .

"你贿赂不了我，"他咆哮道。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [graʊl] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
At least , he tried to growl , but because his voice was changing ,
在 至少 , 他 尝试 到 咆哮 , 但 因为 他的 嗓音 曾是 变化 ,

至少，他试图发出低吼，但因为他的声音正在变化，

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [graʊl] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [skwiːk] .
or because he was excited the growl ended in a high squeak .
或者 因为 他 曾是 兴奋的 这 咆哮 结束 在 一个 高的 吱 .

或者因为他太兴奋了，咆哮声变成了一声尖锐的吱吱声。

[wɪð; wɪθ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['dʒɪmi] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːpər] ['krɪmz(ə)n] .
With mortification , Jimmie flushed a deeper crimson .
和 屈辱 , 吉米 酡 一个 更深 赤红 .

吉米羞愧难当，脸涨得更深了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mjuːzd] .
But the stranger was not amused .
但 这 陌生人 曾是 不是 觉得好笑 .

但陌生人并不觉得好笑。

[æt; ət] ['dʒɪmiz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'meɪzd] .
At Jimmie's words he seemed rather the more amazed .
在 吉米的 字 他 似乎 相当 这 更多的 惊叹 .

吉米的话让他似乎更加惊讶了。

" [aɪm] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [prəu'testid] .
" I'm not trying to bribe you , " he protested .
" 我是 不是 尝试 到 贿赂 你 , " 他 抗议 .

"我不是想贿赂你，"他抗议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ? "
" If you don't want anything , why are you holding me up ? "
" 如果 你 不 想 任何事物 , 为什么 是 你 保持 我 向上 ? "

"如果你什么都不需要，为什么还要拦着我？"

" [aɪm] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] , " [aɪm] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ] !
" I'm not , " returned Jimmie , " I'm arresting you !
" 我是 不是 , " 返回 吉米 , " 我是 逮捕 你 !

"我不是，"吉米回答说，"我要逮捕你！"

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [læft] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" The stranger laughed with relief .
" 这 陌生人 笑了 和 宽慰 .

陌生人如释重负地笑了。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] .
Again his eyes smiled .
再次 他的 眼睛 微笑 .

他的眼神再次充满了笑意。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [siː] !
" Oh , " he cried , " I see !
" 哦 , " 他 哭 , " 我 看 !

"哦，"他喊道，"我明白了！"

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['trespæsɪŋ] ?

Have	**I**	**been**	**trespassing**	**?**
有	我	到过	擅闯私人领地	?

我是否擅闯私人领地了?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['dʒɪmi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər]

"	**With**	**a**	**glance**	**Jimmie**	**measured**	**the**	**distance**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**stranger**
"	和	一个	瞥一眼	吉米	测量	这	距离	之间	他自己	和	这	陌生人

.

:

.

吉米瞥了一眼，量了量自己和陌生人之间的距离。

[ˌri:ə'ʃuəd] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [leg]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .

Reassured	**,**	**he**	**lifted**	**one**	**leg**	**after**	**the**	**other**	**over**	**the**	**wall**	**.**
放心	,	他	抬起	一	腿	后	这	其他	超过	这	墙	.

安心之后，他迈着步子，一步一步地翻过了墙。

" [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [rʌʃ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] , " [aɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑ:t] .

"	**If**	**you**	**try**	**to**	**rush**	**me**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**,**	**"**	**I'll**	**shoot**	**you**	**full**	**of**	**buckshot**	**.**
"	如果	你	尝试	到	匆忙	我	,	"	他	警告	,	"	患病的	射击	你	满的	的	霰弹	.

"如果你胆敢冲向我，"他警告说，"我会用霰弹枪把你打成筛子。"

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] [step] ['bækwərd] .

"	**The**	**stranger**	**took**	**a**	**hasty**	**step**	**backward**	**.**
"	这	陌生人	采取	一个	仓促	步	落后	.

陌生人急忙后退了一步。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Don't**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	不	担心	关于	那	,	"	他	惊呼	.

"别担心，"他大声说道。

" [aɪl] [nɑ:t] [rʌʃ] [ju:; jʊ] .

"	**I'll**	**not**	**rush**	**you**	**.**
"	患病的	不是	匆忙	你	.

我不会催你。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'restɪd] ?

Why	**am**	**I**	**arrested**	**?**
为什么	是	我	被捕	?

我为什么被捕?

" [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , ['dʒɪmi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

"	**Hugging**	**the**	**shotgun**	**with**	**his**	**left**	**arm**	**,**	**Jimmie**	**stopped**	**and**	**lifted**	**the**
"	拥抱	这	霰弹枪	和	他的	左边	手臂	,	吉米	停止	和	抬起	这

[bɪ'nɑ:kjələrz] .

binoculars	**.**
双筒望远镜	.

吉米左手抱着猎枪，停了下来，举起了望远镜。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] , [slʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ə'gen]

He	**gave**	**them**	**a**	**swift**	**glance**	**,**	**slung**	**them**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**again**
他	给予	他们	一个	迅速	瞥一眼	,	吊着	他们	超过	他的	肩膀	,	和	再次

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

clutched	**his**	**weapon**	**.**
紧握	他的	武器	.

他迅速地瞥了他们一眼，把他们甩到肩上，再次紧紧握住他的武器。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [stɜ:rn][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

His	**expression**	**was**	**now**	**stern**	**and**	**menacing**	**.**
他的	表达	曾是	现在	船尾	和	威胁	.

他的表情变得严厉而凶狠。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [əˈkjuːzd] , “ [ɪz] - [wais] , [bɜːrˈlɪn] .
“ The name on them , ” he accused , “ is ' Weiss , Berlin .
” 这 姓名 在 他们 , ” 他 被告 , “ 是 - 魏斯 , 柏林 .

“上面的名字，”他指责道，“是‘柏林魏斯’。

- [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ?
' Is that your name ?
- 是 那 你的 姓名 ?

'那是你的名字吗?

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] , [bʌt; bət] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ['greɪvli] ,
” The stranger smiled , but corrected himself , and replied gravely ,
” 这 陌生人 微笑 , 但 已更正 他自己 , 和 回复 严重地 ,

陌生人笑了笑，但随即纠正了自己的说法，严肃地回答道：

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] .
“ That's the name of the firm that makes them .
” 那就是 这 姓名 的 这 公司 那 制作 他们 .

“那是生产这些产品的公司的名字。”

” ['dʒɪmi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] ['traɪʌmf] .
” Jimmie exclaimed in triumph .
” 吉米 惊呼 在 胜利 .

“吉米得意地喊道。”

“ [hɑː] !
“ Hah !
” 哈哈 !

“哈!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] !
” he cried , “ made in Germany !
” 他 哭 , ” 制成 在 德国 !

他喊道：“德国制造！”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The stranger shook his head .
” 这 陌生人 摇晃 他的 头 .

陌生人摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't understand , ” he said .
” 我 不 理解 , ” 他 说 .

“我不明白，”他说。

“ [wer] [wʊd] [ə; eɪ] [wais] [glæs] [biː; bi] [meɪd] ?
“ Where would a Weiss glass be made ?
” 在哪里 会 一个 魏斯 玻璃 是 制成 ?

“魏斯玻璃会在哪里生产？”

” [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [ɪnˈsɪstəns] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
” With polite insistence he repeated , “ Would you mind telling me why I am
” 和 有礼貌的 坚持 他 重复 , “ 会 你 头脑 讲述 我 为什么 我 是
[əˈrestɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

他礼貌地坚持重复道：“请问您能否告诉我我被捕的原因？”

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ?
and who you might happen to be ?
和 WHO 你 可能 发生 到 是 ?

你又是谁呢?

" ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Jimmie did not answer .
" 吉米 做过 不是 回答 .

吉米没有回答。

[ə'gen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Again he stooped and picked up the map , and as he did so ,
再次 他 弯腰 和 挑选 向上 这 地图 , 和 作为 他 做过 所以 ,

他再次弯腰捡起地图，就在这时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
for the first time the face of the stranger showed that he was annoyed .
为了 这 第一的 时间 这 脸 的 这 陌生人 显示 那 他 曾是 恼怒 .

陌生人的脸上第一次露出了恼怒的神色。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][mæps] .
Jimmie was not at home with maps .
吉米 曾是 不是 在 家 和 地图 .

吉米不擅长看地图。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
They told him nothing .
他们 讲述 他 没有什么 .

他们什么也没告诉他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pensld] [noʊts] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [meɪd] ['iːzi] ['riːdɪŋ] .
But the penciled notes on this one made easy reading .
但 这 铅笔画 笔记 在 这 一 制成 简单的 阅读 .

但这份笔记上的铅笔字迹使阅读变得很容易。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] , " [kə'rekt] [reɪndʒ] , [wʌn] , - [jaːdz] " ; " [ðɪs] [striːm] [nɑːt]
At his first glance he saw , " Correct range , 1 , 800 yards " ; " this stream not
在 他的 第一的 瞥一眼 他 锯 , " 正确的 范围 , 1 , - 码 " ; " 这 溪流 不是
['fɔːrdəbl] " ;
fordable " ;
可翻越的 " ;

他第一眼就看到了："正确射程，1800码"；"这条溪流不可涉水而过"；

" [sloʊp] [ʌv; əv] [hɪl] - [dɪ'griːz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] . "
" slope of hill 15 degrees inaccessible for artillery . "
" 坡 的 爬坡道 - 学位 无法进入 为了 炮兵 . "

"山坡坡度为 15 度，炮兵无法到达。"

" ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [hɪr] " ; " ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['skwɔdrənz] .
" Wire entanglements here " ; " forage for five squadrons .
" 金属丝 纠缠 这里 " ; " 饲料 为了 五 中队 .

"这里有电线缠绕"；"五个中队的饲料。"

" ['dʒɪmiz] [aɪz] [flæʃt] .
" Jimmie's eyes flashed .
" 吉米的 眼睛 闪光灯 .

吉米的眼神闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][mæp][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
He shoved the map inside his shirt ,
他 推搡 这 地图 里面 他的 衬衫 ,

他把地图塞进了衬衫里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and with the gun motioned toward the base of the hill .
和 和 这 枪 示意 朝向 这 根据 的 这 爬坡道 .

并将枪指向山脚。

“ [kiːp] [ˈfɔːrti] [fiːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] , “ [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər][kɑːr] .
“ Keep forty feet ahead of me , ” he commanded , “ and walk to your car .
“ 保持 四十 脚 前方 的 我 , ” 他 命令 , “ 和 走 到 你的 车 .

“跟在我前面四十英尺，”他命令道，“然后走到你的车旁。”

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
” The stranger did not seem to hear him .
” 这 陌生人 做过 不是 似乎 到 听到 他 .

陌生人似乎没听到他的话。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
He spoke with irritation .
他 辐 和 刺激 .

他语气中带着恼怒。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [mæp] . ”
“ I suppose , ” he said , “ I'll have to explain to you about that map . ”
“ 我 认为 , ” 他 说 , “ 患病的 有 到 解释 到 你 关于 那 地图 . ”

“我想，”他说，“我得向你解释一下那张地图。”

“ [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] .
“ Not to me , you won't , ” declared his captor .
“ 不是 到 我 , 你 惯于 , ” 声明 他的 俘虏者 .

“你休想得到我，”俘虏他的人断言道。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [væn] - , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ You're going to drive straight to Judge Van Vorst's , and explain to him !
“ 你是 去 到 驾驶 直的 到 法官 范 - , 和 解释 到 他 !

“你直接开车去范沃斯特法官那里，向他解释一下！”

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] .
” The stranger tossed his arms even higher .
” 这 陌生人 抛掷 他的 武器 甚至 更高 .

陌生人将双臂举得更高了。

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈgreɪtfəli] .
” he exclaimed gratefully .
” 他 惊呼 感激不尽 .

他感激地惊呼道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [ˈdʒɪmi] [ɪnˈkaʊntər] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
With his prisoner Jimmie encountered no further trouble .
和 他的 囚犯 吉米 遭遇 不 更远 麻烦 .

吉米带着俘虏之后，再也没有遇到任何麻烦。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkæptɪv] .
He made a willing captive .
他 制成 一个 愿意的 俘虏 .

他俘虏了一个心甘情愿的俘虏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [væn] - [hiː; hi] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [spiːd]
And if in covering the five miles to Judge Van Vorst's he exceeded the speed
和 如果 在 覆盖 这 五 英里 到 法官 范 - 他 超出 这 速度
[ˈlɪmɪt] ,
limit ,
限制 ,

如果他在前往范沃斯特法官家的五英里路程中超速行驶，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [siːt] ['dʒɪmi] [held] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

the	fact	that	from	the	rear	seat	Jimmie	held	the	shotgun	against	the	base	of
这	事实	那	从	这	后部	座位	吉米	握住	这	霰弹枪	反对	这	根据	的

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .

his	skull	was	an	extenuating	circumstance	.
他的	颅骨	曾是	一个	减轻	环境	.

吉米坐在后座上，用猎枪抵住自己的后脑勺，这是一个情有可原的情况。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

They	arrived	in	the	nick	of	time	.
他们	到达的	在	这	缺口	的	时间	.

他们及时赶到。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [jʌŋ] [væn] [vɔːrst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [gɑːlf] [klʌbz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['drɔːɪŋ]

In	his	own	car	young	Van	Vorst	and	a	bag	of	golf	clubs	were	just	drawing
在	他的	自己的	车	年轻的	范	沃斯特	和	一个	包	的	高尔夫球	俱乐部	是	只是	绘画

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

away	from	the	house	.
离开	从	这	房子	.

年轻的范·沃斯特开着自己的车，带着一袋高尔夫球杆，正驶离家门。

['siːɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['draɪvweɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Seeing	the	car	climbing	the	steep	driveway	that	for	a	half	-	mile	led	from	his
看到	这	车	攀登	这	陡	车道	那	为了	一个	一半	-	英里	引领	从	他的

[lɑːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] ,

lodge	to	his	front	door	,
小屋	到	他的	正面	门	,

看到那辆车沿着陡峭的车道向上行驶，这条车道从他的小屋一直延伸到他家门口，足足有半英里长。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dʒɪmi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['heɪstɪli]

and	seeing	Jimmie	standing	in	the	tonneau	brandishing	a	gun	,	the	Judge	hastily
和	看到	吉米	常设	在	这	货箱盖	挥舞	一个	枪	,	这	法官	草草

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

看到吉米站在货车后车厢里挥舞着枪，法官赶紧走了下去。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] ['hʌntər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

The	sight	of	the	spy	hunter	filled	him	with	misgiving	,
这	视线	的	这	间谍	猎人	已填	他	和	疑虑	,

看到那个间谍猎手，他心中充满了不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [geɪv] ['dʒɪmi] [swiːt] [rɪ'liːf] .

but	the	sight	of	him	gave	Jimmie	sweet	relief	.
但	这	视线	的	他	给予	吉米	甜的	宽慰	.

但看到他，吉米感到如释重负。

[ə'restɪŋ] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪz] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

Arresting	German	spies	for	a	small	boy	is	no	easy	task	.
逮捕	德语	间谍	为了	一个	小的	男生	是	不	简单的	任务	.

为了一个小男孩而逮捕德国间谍可不是件容易的事。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [greɪt] .

For	Jimmie	the	strain	was	great	.
为了	吉米	这	拉紧	曾是	伟大的	.

对吉米来说，压力非常大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

And	now	that	he	knew	he	had	successfully	delivered	him	into	the	hands
和	现在	那	他	知道	他	有	成功地	发表	他	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

现在他知道自己已经成功地将他移交给了执法部门，

['dʒɪmiz] [hɑːrt] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

Jimmie's	heart	rose	with	happiness	.
吉米的	心	玫瑰	和	幸福	.

吉米心中充满了喜悦。

[ðə; ði] ['ædɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk]

The	added	presence	of	a	butler	of	magnificent	bearing	and	of	an	athletic
这	额外	在场	的	一个	管家	的	壮丽	轴承	和	的	一个	运动

['lʊkɪŋ] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

looking	chauffeur	increased	his	sense	of	security	.
寻找	司机	增加	他的	感觉	的	安全	.

一位仪态万方的管家和一位身材健硕的司机的出现，增强了他的安全感。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['ɔːlsoʊ] .

Their	presence	seemed	to	afford	a	feeling	of	security	to	the	prisoner	also	.
他们的	在场	似乎	到	买得起	一个	感觉	的	安全	到	这	囚犯	还	.

他们的出现似乎也给囚犯带来了一种安全感。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] .

As	he	brought	the	car	to	a	halt	,	he	breathed	a	sigh	.
作为	他	带来	这	车	到	一个	停止	,	他	呼吸	一个	叹	.

他把车停稳后，叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'liːf] .

It	was	a	sigh	of	deep	relief	.
它	曾是	一个	叹	的	深的	宽慰	.

那是一种如释重负的叹息。

['dʒɪmi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

Jimmie	fell	from	the	tonneau	.
吉米	跌倒	从	这	货箱盖	.

吉米从后车厢盖上摔了下来。

[ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

In	concealing	his	sense	of	triumph	,	he	was	not	entirely	successful	.
在	隐藏	他的	感觉	的	胜利	,	他	曾是	不是	完全	成功的	.

他试图掩饰自己的胜利感，但并没有完全成功。

“ [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	I	got	him	!
“	我	得到	他	!

我抓到他了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ! ”

“	I	didn't	make	no	mistake	about	this	one	!	”
“	我	没有	制作	不	错误	关于	这	一	!	”

“我这次可没看错！”

“ [wʌt] [wʌn] ? ” [di'mɑ:ndid] [væn] [vɔ:rst] .
“ What one ? ” demanded Van Vorst .
“ 什么 一 ? ” 要求 范 沃斯特 .

“什么？”范·沃斯特问道。

['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .
Jimmie pointed dramatically at his prisoner .
吉米 尖 戏剧性地 在 他的 囚犯 .

吉米夸张地指着他的囚犯。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['tendərli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
With an anxious expression the stranger was tenderly fingering the back of
和 一个 焦虑的 表达 这 陌生人 曾是 温柔地 指法 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

陌生人一脸焦虑，温柔地抚摸着自己的后脑勺。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
He seemed to wish to assure himself that it was still there .
他 似乎 到 希望 到 保证 他自己 那 它 曾是 仍然 那里 .

他似乎想向自己确认它还在那里。

“ [ðæt] [wʌn] ! ” [kraɪd] ['dʒɪmi] .
“ That one ! ” cried Jimmie .
“ 那 一 ! ” 哭 吉米 .

“就是那个！”吉米喊道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [spaɪ] !
“ He's a German spy !
“ 他是 一个 德语 间谍 !

“他是德国间谍！”

” [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [væn] [vɔ:rst] [fel] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
” The patience of Judge Van Vorst fell from him .
” 这 耐心 的 法官 范 沃斯特 跌倒 从 他 .

“范·沃斯特法官的耐心彻底耗尽了。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['æŋgər] , [rɪ'proʊtʃ] .
In his exclamation was indignation , anger , reproach .
在 他的 感叹 曾是 愤慨 , 愤怒 , 责备 .

他的惊呼中充满了愤慨、愤怒和责备。

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmie !
“ 吉米 !

“吉米！

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

['dʒɪmi] [θrʌst] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [mæp] .
Jimmie thrust into his hand the map .
吉米 推力 进入 他的 手 这 地图 .

吉米把地图塞到手里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] “ [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] . ”
It was his “ Exhibit A . ”
它 曾是 他的 “ 展览 一个 . ”

这是他的“证据A”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军和其他男孩故事(The Boy Scout and Other Stories for Boys)
第3/8页

“ [lʊk] [wʌt] ['hiːz] [roʊt] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ Look what he's wrote , ” commanded the scout .
“ 看 什么 他是 写道 , ” 命令 这 侦察 .

“看看他写了什么,”侦察兵命令道。

“ [its] [ɔːl] ['mɪlətəri] [wɜːrdz] .
“ It's all military words .
“ 它是 全部 军队 字 .

“全是军事术语。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
And these are his glasses .
和 这些 是 他的 眼镜 .

这是他的眼镜。

[aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɔːf][hɪm; ɪm] .
I took ' em off him .
我 采取 - 呃 离开 他 .

我把它们从他身上取了下来。

[ðeə(r)] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] !
They're made in Germany !
它们是 制成 在 德国 !

它们产自德国!

[aɪ] [bɪn] ['stɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I been stalking him for a week .
我 到过 跟踪 他 为了 一个 星期 .

我跟踪他一个星期了。

['hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] !
He's a spy !
他是 一个 间谍 !

他是间谍!

” [wen] ['dʒɪmi] [θrʌst] [ðə; ði][mæp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [væn] [vɔːrst] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
” When Jimmie thrust the map before his face , Van Vorst had glanced at it .
” 什么时候 吉米 推力 这 地图 前 他的 脸 , 范 沃斯特 有 瞥了一眼 在 它 .

“吉米把地图怼到范沃斯特面前时，范沃斯特瞥了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .
Then he regarded it more closely .
然后 他 认为 它 更多的 密切 .

然后他仔细地看了看。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
As he raised his eyes they showed that he was puzzled .
作为 他 提高 他的 眼睛 他们 显示 那 他 曾是 困惑 .

他抬起头，眼神中流露出困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [pə'laɪtli] .
But he greeted the prisoner politely .
但 他 问候 这 囚犯 礼貌地 .

但他礼貌地向囚犯问好。

“ [aɪm] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [ju:v] [bɪn] [ə'nɔɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'm	extremely	sorry	you've	been	annoyed	,	”	he	said	.
”	我是	极其	对不起	你已经	到过	恼怒	,	”	他	说	.

“非常抱歉让您感到不快，”他说。

“ [aɪm]['oʊnli][glæd] [its] [noʊ] [wɜ:rs] .

“	I'm	only	glad	it's	no	worse	.
”	我是	仅有的	高兴的	它是	不	更糟	.

“我只庆幸情况没有更糟。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ] .

He	might	have	shot	you	.
他	可能	有	射击	你	.

他可能已经开枪打死你了。

['hi:z] [mæd]['oʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['evri] ['streɪndʒər][hi:; hi] [si:z] —

He's	mad	over	the	idea	that	every	stranger	he	sees	—
他是	疯狂的	超过	这	主意	那	每一个	陌生人	他	看到	—

他一想到自己看到的每个陌生人——就感到愤怒。

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	The	prisoner	quickly	interrupted	.
”	这	囚犯	迅速地	中断	.

囚犯迅速打断了他的话。

“ [pli:z] !

“	Please	!
”	请	!

“请！

” [hi:; hi] ['bɛgd] , “ [dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	he	begged	,	“	don't	blame	the	boy	.
”	他	乞求	,	“	不	责备	这	男生	.

他恳求道：“不要责怪这个孩子。”

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪk'stri:mli] [wel] .

He	behaved	extremely	well	.
他	表现	极其	出色地	.

他表现得非常好。

[maɪt] [aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] – [ə'loʊn] ?

Might	I	speak	with	you	–	alone	?
可能	我	说话	和	你	–	独自的	?

我可以单独和你谈谈吗?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[dʒʌdʒ] [væn] [vɔ:rst] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,

Judge	Van	Vorst	led	the	way	across	the	terrace	,	and	to	the	smoking	-	room	,
法官	范	沃斯特	引领	这	方式	穿过	这	阳台	,	和	到	这	吸烟	-	房间	,

范·沃斯特法官带头穿过露台，走向吸烟室。

[ðæt] [sɜ:rvd] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

that	served	also	as	his	office	,	and	closed	the	door	.
那	服务	还	作为	他的	办公室	,	和	关闭	这	门	.

那间办公室也兼作他的办公室，然后他关上了门。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔ:kt] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ə; eɪ]

The	stranger	walked	directly	to	the	mantelpiece	and	put	his	finger	on	a
这	陌生人	步行	直接地	到	这	壁炉架	和	放	他的	手指	在	一个

[goʊld] [kʌp] .

gold	cup	.
金子	杯子	.

陌生人径直走到壁炉架前，把手指放在一个金杯上。

" [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [mer] [wɪn] [ðæt] [æt; ət][bel'mɔnt][pɑ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	saw	your	mare	win	that	at	Belmont	Park	,	"	he	said	.
"	我	锯	你的	母马	赢	那	在	贝尔蒙特	公园	,	"	他	说	.

"我亲眼看到你的母马在贝尔蒙特公园赢得了比赛，"他说。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

"	She	must	have	been	a	great	loss	to	you	?	"
"	她	必须	有	到过	一个	伟大的	损失	到	你	?	"

"她对你来说一定是个巨大的损失吧？"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] [væn] [vɔ:rst] .

"	She	was	,	"	said	Van	Vorst	.
"	她	曾是	,	"	说	范	沃斯特	.

"她是，"范沃斯特说。

" [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] , [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

"	The	week	before	she	broke	her	back	,	I	refused	three	thousand	for	her	.
"	这	星期	前	她	打破	她	后退	,	我	拒绝	三	千	为了	她	.

"在她摔断背的前一周，我拒绝了给她三千块钱。"

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?

Will	you	have	a	cigarette	?
将要	你	有	一个	卷烟	?

你要抽根烟吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] [sɪgə'rets] .

"	The	stranger	waved	aside	the	cigarettes	.
"	这	陌生人	挥手	旁边	这	香烟	.

陌生人挥手把香烟拨到一边。

" [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ˌɪn'saɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [hɪr]

"	I	brought	you	inside	,	"	he	said	,	"	because	I	didn't	want	your	servants	to	hear
"	我	带来	你	里面	,	"	他	说	,	"	因为	我	没有	想	你的	仆人	到	听到

;

;

;

"我把你带进来，"他说，"是因为我不想让你的仆人听到；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt] [ðæt] ['bɔɪz] ['fi:lɪŋz] .

and	because	I	don't	want	to	hurt	that	boy's	feelings	.
和	因为	我	不	想	到	伤害	那	男孩们	情怀	.

因为我不想伤害那个男孩的感情。

['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] [dæmd] ['klevər] [skaʊt] .

He's	a	fine	boy	;	and	he's	a	damned	clever	scout	.
他是	一个	美好的	男生	;	和	他是	一个	该死的	聪明的	侦察	.

他是个好孩子；而且他还是个非常聪明的童子军。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [twaɪs] ,

I	knew	he	was	following	me	and	I	threw	him	off	twice	,
我	知道	他	曾是	下列的	我	和	我	扔	他	离开	两次	,

我知道他在跟踪我，但我甩掉了他两次。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [fer] .

but	to	-	day	he	caught	me	fair	.
但	到	-	天	他	捕捉	我	公平的	.

但今天他公平地抓住了我。

[ɪf] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

If	I	really	had	been	a	German	spy	,	I	couldn't	have	got	away	from	him	.
如果	我	真的	有	到过	一个	德语	间谍	,	我	不能	有	得到	离开	从	他	.

如果我真的是个德国间谍，我不可能逃脱他的追捕。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] .

And	I	want	him	to	think	he	has	captured	a	German	spy	.
和	我	想	他	到	思考	他	有	捕获	一个	德语	间谍	.

我希望他以为自己抓到了一名德国间谍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Because	he	deserves	just	as	much	credit	as	though	he	had	,
因为	他	值得	只是	作为	很多	信用	作为	尽管	他	有	,

因为他理应获得和拥有同样荣誉的人一样的赞誉，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [best] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [noʊ] [huːm] [hiː; hi][dɪd] ['kæptʃər] .

and	because	it's	best	he	shouldn't	know	whom	he	did	capture	.
和	因为	它是	最好的	他	不应该	知道	谁	他	做过	捕获	.

而且最好不要让他知道自己抓到了谁。

" [væn] [vɔːrst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .

"	Van	Vorst	pointed	to	the	map	.
"	范	沃斯特	尖	到	这	地图	.

范·沃斯特指着地图。

" [maɪ] [bet] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] ,

"	My	bet	is	,	"	he	said	,	"	that	you're	an	officer	of	the	State	militia	,
"	我的	赌注	是	,	"	他	说	,	"	那	你是	一个	官	的	这	状态	民兵	,

“我猜，”他说，“你是州民兵的军官。”

['teɪkɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl] .

taking	notes	for	the	fall	manœuvres	.
采取	笔记	为了	这	落下	机动	.

为秋季演习做笔记。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	stranger	smiled	in	approval	,	but	shook	his	head	.
"	这	陌生人	微笑	在	赞同	,	但	摇晃	他的	头	.

陌生人赞许地笑了笑，但摇了摇头。

" [jʊə(r)] [wɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] .

"	You're	warm	,	"	he	said	,	"	but	it's	more	serious	than	manœuvres	.
"	你是	温暖的	,	"	他	说	,	"	但	它是	更多的	严肃的	比	机动	.

“你很暖和，”他说，“但这比演习要严重得多。”

[ɪts] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

It's	the	Real	Thing	.
它是	这	真实的	事物	.

这是真品。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	From	his	pocketbook	he	took	a	visiting	card	and	laid	it	on	the	table	.
"	从	他的	袖珍书	他	采取	一个	访问	卡片	和	铺设	它	在	这	桌子	.

他从钱包里拿出一张名片，放在桌子上。

“ [aɪm] - [ʃeri] - [mə'kɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

| | | |

" ['kæptɪn] [mə'kɔɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dis'feivə] .

"	Captain	McCoy	regarded	him	with	disfavor	.
"	队长	麦考伊	认为	他	和	不受欢迎	.

麦考伊上尉对他很不友好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , " [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['naɪnti] ['mɪljən] ['ʌðər]

"	And	you	,	sir	,	"	he	retorted	,	"	are	as	bad	as	ninety	million	other
"	和	你	,	先生	,	"	他	反驳	,	"	是	作为	坏的	作为	九十	百万	其他

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

"先生，"他反驳道，"你和其他九千万美国人一样糟糕。"

[juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] !

You	won't	believe	!
你	惯于	相信	!

你绝对想不到！

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['ʃelɪŋ] [ðɪs] [hɪl] , [wen] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌntərz] [tuː; tə] [pʊl]

When	the	Germans	are	shelling	this	hill	,	when	they're	taking	your	hunters	to	pull
什么时候	这	德国人	是	炮击	这	爬坡道	,	什么时候	它们是	采取	你的	猎人	到	拉

[ðer; ðər] [kʊk] - ['wægənz] ,

their	cook	-	wagons	,
他们的	厨师	-	马车	,

当德国人炮击这座山丘，当他们抓走你们的猎人去拉他们的炊事车时，

['meɪbi] , [juːl] [bɪ'liːv] [ðen] . "

maybe	,	you'll	believe	then	.	"
或许	,	你会	相信	然后	.	"

或许到那时你就会相信了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? " [di'mɑːndid] [væn] [vɔːrst] .

"	Are	you	serious	?	"	demanded	Van	Vorst	.
"	是	你	严肃的	?	"	要求	范	沃斯特	.

"你是认真的吗？"范·沃斯特质问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] ? "

"	And	you	an	army	officer	?	"
"	和	你	一个	军队	官	?	"

"你是军官吗？"

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'kɔɪ] .

"	That's	why	I	am	serious	,	"	returned	McCoy	.
"	那就是	为什么	我	是	严肃的	,	"	返回	麦考伊	.

"所以我才这么认真，"麦考伊回答道。

" [wiː; wi] [noʊ] .

"	We	know	.
"	我们	知道	.

我们知道。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː]

But	when	we	try	to	prepare	for	what	is	coming	,	we	must	do	it
但	什么时候	我们	尝试	到	准备	为了	什么	是	未来	,	我们	必须	做	它

['siːkrətli] – [ɪn] [ˌʌndər'hænd] [weɪz] ,

secretly	–	in	underhand	ways	,
偷偷	–	在	暗中	方式	,

但是，当我们试图为即将发生的事情做好准备时，我们必须秘密地、不择手段地进行。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ˌjuː 'es] ,

for	fear	the	newspapers	will	get	hold	of	it	and	ridicule	us	,
为了	害怕	这	报纸	将要	得到	抓住	的	它	和	嘲笑	我们	,

恐怕报纸会拿到这份文件，然后嘲笑我们。

[ænd; ənd] [ə'kju:z] [ˌju: 'es][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:][wɔ:r] .

and	accuse	us	of	trying	to	drag	the	country	into	war	.
和	控	我们	的	尝试	到	拖	这	国家	进入	战争	.

并指责我们试图将国家拖入战争。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'per] ['ʌndər] ['kʌvər] .

That's	why	we	have	to	prepare	under	cover	.
那就是	为什么	我们	有	到	准备	在下面	覆盖	.

所以我们必须秘密准备。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [skʌlk] [ə'raʊnd] [ði:z] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [θi:f] .

That's	why	I've	had	to	skulk	around	these	hills	like	a	chicken	thief	.
那就是	为什么	我已经	有	到	潜行	大约	这些	丘陵	喜欢	一个	鸡	贼	.

这就是为什么我不得不像个偷鸡贼一样在这些山丘间鬼鬼祟祟地游荡。

[ænd; ənd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['ʃɑ:rpli] , “ [ðæts] [waɪ] [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

And	,	”	he	added	sharply	,	“	that's	why	that	boy	must	not	know	who	I	am	.
和	,	”	他	额外	尖锐地	,	“	那就是	为什么	那	男生	必须	不是	知道	WHO	我	是	.

“所以，”他厉声补充道，“那正是因为如此，那个男孩才不能知道我是谁。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

If	he	does	,	the	General	Staff	will	get	a	calling	down	at	Washington	,
如果	他	做	,	这	一般的	职员	将要	得到	一个	呼叫	向下	在	华盛顿	,

如果他真这么做了，华盛顿的总参谋部就会接到电话。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [ɪrz] [bɑ:kst] .

and	I'll	have	my	ears	boxed	.
和	患病的	有	我的	耳朵	盒装	.

我的耳朵会被打得稀巴烂。

” [væn] [vɔ:rst] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	Van	Vorst	moved	to	the	door	.
”	范	沃斯特	已搬	到	这	门	.

”范·沃斯特走到门口。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	He	will	never	learn	the	truth	from	me	,	”	he	said	.
“	他	将要	绝不	学习	这	真相	从	我	,	”	他	说	.

“他永远不会从我这里得知真相，”他说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . ”

“	For	I	will	tell	him	you	are	to	be	shot	at	sunrise	.	”
“	为了	我	将要	告诉	他	你	是	到	是	射击	在	日出	.	”

“因为我会告诉他，你将在日出时被枪毙。”

“ [gʊd] ! ” [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Good	!	”	laughed	the	Captain	.
“	好的	!	”	笑了	这	队长	.

“好！”船长笑道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	And	tell	me	his	name	.
“	和	告诉	我	他的	姓名	.

“告诉我他的名字。”

[ɪf] ['evər][wi:; wi] [faɪt] ['oʊvər] ['westtʃestə] ['kaʊnti] , [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [læd] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [skaʊts] .

If	ever	we	fight	over	Westchester	County	,	I	want	that	lad	for	my	chief	of	scouts	.
如果	曾经	我们	斗争	超过	威彻斯特	县	,	我	想	那	小伙子	为了	我的	首席	的	侦察兵	.

:

如果将来我们争夺威彻斯特郡，我希望那个小伙子当我的侦察队长。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .

And	give	him	this	.
和	给	他	这	.

把这个给他。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm] .

Tell	him	to	buy	a	new	scout	uniform	.
告诉	他	到	买	一个	新的	侦察	制服	.

让他去买一套新的童子军制服。

[tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Tell	him	it	comes	from	you	.
告诉	他	它	来	从	你	.

告诉他这是你给的。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kæptɪv]

"	But	no	money	could	reconcile	Jimmie	to	the	sentence	imposed	upon	his	captive
"	但	不	钱	可以	调和	吉米	到	这	句子	强加	之上	他的	俘虏

.

:
.

“但是，再多的钱也无法让吉米接受对他俘虏的判决。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

He	received	the	news	with	a	howl	of	anguish	.
他	已收到	这	消息	和	一个	嗥	的	痛苦	.

他听到这个消息后发出了一声痛苦的嚎叫。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] ; “ [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [juːd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

“	You	mustn't	,	”	he	begged	;	“	I	never	knowed	you'd	shoot	him	!
“	你	不得	,	”	他	乞求	;	“	我	绝不	已知	你会	射击	他	!

“你不能这么做，”他恳求道；“我从没想过你会开枪打死他！”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] [ðæt] .

I	wouldn't	have	caught	him	if	I'd	knowed	that	.
我	不会	有	捕捉	他	如果	ID	已知	那	.

如果我知道这一点，我就抓不到他了。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

I	couldn't	sleep	if	I	thought	he	was	going	to	be	shot	at	sunrise	.
我	不能	睡觉	如果	我	想法	他	曾是	去	到	是	射击	在	日出	.

如果想到他会在日出时分被枪杀，我就睡不着觉。

" [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['naɪtmeəz] ['dʒɪmiz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	At	the	prospect	of	unending	nightmares	Jimmie's	voice	shook	with	terror	.
"	在	这	前景	的	无尽的	噩梦	吉米的	嗓音	摇晃	和	恐怖	.

想到无休止的噩梦，吉米的声音因恐惧而颤抖。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .

“	Make	it	for	twenty	years	,	”	he	begged	.
“	制作	它	为了	二十	年	,	”	他	乞求	.

“就做二十年吧，”他恳求道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] , ” [hiː; hi] [kəukst] , “ [bʌt; bət] , [pliːz] , ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]

“	Make	it	for	ten	,	”	he	coaxed	,	“	but	,	please	,	promise	you	won't	shoot	him
“	制作	它	为了	十	,	”	他	哄骗	,	“	但	,	请	,	承诺	你	惯于	射击	他

.

:
.

“做十个，”他哄道，“但是，请你答应我不要开枪打死他。”

" [wen] [væn] [vɔːrst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [məˈkɔɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər]
" When Van Vorst returned to Captain McCoy , he was smiling , and the butler
" 什么时候 范 沃斯特 返回 到 队长 麦考伊 , 他 曾是 微笑 , 和 这 管家
[huː] [ˈfɑːloʊd] ,
who followed ,
WHO 随后 ,

"当范·沃斯特回到麦考伊上尉身边时，他面带微笑，随后跟上的管家说：

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈglæsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [smaɪl] .
bearing a tray and tinkling glasses , was trying not to smile .
轴承 一个 托盘 和 叮叮当当 眼镜 , 曾是 尝试 不是 到 微笑 .

他端着托盘，杯子叮当作响，努力不让自己笑出来。

" [aɪ] [geɪv] [ˈdʒɪmi] [jʊr; jər] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , " [sed] [væn] [vɔːrst] , " [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwenti] ,
" I gave Jimmie your ten dollars , " said Van Vorst , " and made it twenty ,
" 我 给予 吉米 你的 十 美元 , " 说 范 沃斯特 , " 和 制成 它 二十 ,

"我把你的十美元给了吉米，"范·沃斯特说，"然后给了他二十美元。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] .
and he has gone home .
和 他 有 已消失 家 .

他已经回家了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] ,
You will be glad to hear that he begged me to spare your life ,
你 将要 是 高兴的 到 听到 那 他 乞求 我 到 空闲的 你的 生活 ,

你会很高兴听到他恳求我饶你一命。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsentəns] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] .
and that your sentence has been commuted to twenty years in a fortress .
和 那 你的 句子 有 到过 通勤 到 二十 年 在 一个 堡垒 .

你的刑期被减为在堡垒中服刑二十年。

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] . "
I drink to your good fortune . "
我 喝 到 你的 好的 财富 . "

我祝你好运。

" [noʊ] ! " [prəuˈtestid] [ˈkæptɪn] [məˈkɔɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] !
" No ! " protested Captain McCoy , " we will drink to Jimmie !
" 不 ! " 抗议 队长 麦考伊 , " 我们 将要 喝 到 吉米 !

"不！"麦考伊上尉抗议道，"我们要为吉米干杯！"

" [wen] [ˈkæptɪn] [məˈkɔɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] ,
" When Captain McCoy had driven away ,
" 什么时候 队长 麦考伊 有 驱动 离开 ,

"麦考伊上尉驾车离开后，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːlf] [klʌbz] [hæd; həd] [əˈgen] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and his own car and the golf clubs had again been brought to the
和 他的 自己的 车 和 这 高尔夫球 俱乐部 有 再次 到过 带来 到 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他自己的车和高尔夫球杆又一次被搬到了台阶上。

[dʒʌdʒ] [væn] [vɔːrst] [wʌns] [mɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [dɪˈleɪd] .
Judge Van Vorst once more attempted to depart ; but he was again delayed .
法官 范 沃斯特 一次 更多的 尝试过 到 离开 ; 但 他 曾是 再次 延迟 .

范·沃斯特法官再次试图离开，但又一次被耽搁了。

['ʌðər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] .

Other	visitors	were	arriving	.
其他	访客	是	抵达	.

其他游客也陆续抵达。

[ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [limpt] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] ,

Up	the	driveway	a	touring	-	car	approached	,	and	though	it	limped	on	a	flat	tire	,
向上	这	车道	一个	巡演	-	车	接近	,	和	尽管	它	跛行	在	一个	平坦的	胎	,

一辆旅行车沿着车道驶来，虽然它因为爆胎而一瘸一拐地行驶着，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [æt; ət] ['rekləs] [spiːd] .

it	approached	at	reckless	speed	.
它	接近	在	鲁莽	速度	.

它以惊人的速度靠近。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [mæskt] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['glæsɪz] ,

The	two	men	in	the	front	seat	were	white	with	dust	;	their	faces	,	masked	by	automobile	glasses	,
这	二	男人	在	这	正面	座位	是	白色的	和	灰尘	;	他们的	面孔	,	戴面具	经过	汽车	眼镜	,

前排座位上的两个男人满脸灰尘，脸色苍白；他们的脸被汽车玻璃遮住了。

[wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

were	indistinguishable	.
是	无法区分的	.

两者无法区分。

[æz; əz] [ðoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['eksɪt] ,

As	though	preparing	for	an	immediate	exit	,
作为	尽管	准备	为了	一个	即时	出口	,

仿佛准备立即离开似的，

[ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɪts] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

the	car	swung	in	a	circle	until	its	nose	pointed	down	the	driveway	up	which	it	had	just	come	.
这	车	摇摆	在	一个	圆圈	直到	它是	鼻子	尖	向下	这	车道	向上	哪个	它	有	只是	来	.

汽车原地转了一圈，直到车头指向它刚才驶来的车道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [mæsk][ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [væn] [vɔːrst] .

Raising	his	silk	mask	the	one	beside	the	driver	shouted	at	Judge	Van	Vorst	.
提高	他的	丝绸	面具	这	一	旁	这	司机	喊叫	在	法官	范	沃斯特	.

司机旁边的那个人举起丝绸面罩，冲着范·沃斯特法官大喊。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

His	throat	was	parched	,	his	voice	was	hoarse	and	hot	with	anger	.
他的	喉	曾是	干渴	,	他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	热的	和	愤怒	.

他喉咙干裂，声音嘶哑，怒火中烧。

“ [ə; eɪ] [greɪ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	A	gray	touring	-	car	,	”	he	shouted	.
“	一个	灰色的	巡演	-	车	,	”	他	喊叫	.

“一辆灰色的旅行车，”他喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [hɪr] .

“	It	stopped	here	.
“	它	停止	这里	.

故事到此结束。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [hɪl] .

We	saw	it	from	that	hill	.
我们	锯	它	从	那	爬坡道	.

我们从那座山上看到了它。

[ðen] [ðə; ði] [dæm] ['taɪər] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

Then	the	damn	tire	burst	,	and	we	lost	our	way	.
然后	这	该死	胎	爆裂	,	和	我们	丢失的	我们的	方式	.

然后该死的轮胎爆了，我们迷路了。

[wer] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ? ”

Where	did	he	go	?	”
在哪里	做过	他	去	?	”

他去了哪里?

“ [huː] ? ” [diˈmɑːndid] [væn] [vɔːrst] , ['stɪfli] , “ ['kæptɪn] [məˈkɔɪ] ?

“	Who	?	”	demanded	Van	Vorst	,	stiffly	,	“	Captain	McCoy	?
“	WHO	?	”	要求	范	沃斯特	,	僵硬地	,	“	队长	麦考伊	?

“谁？”范·沃斯特生硬地问道，“麦考伊上尉？”

” [ðə; ði] [mæn] [ɪkˈsploʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .

”	The	man	exploded	with	an	oath	.
”	这	男人	爆炸了	和	一个	誓言	.

“那人破口大骂。”

[ðə; ði] ['draɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

The	driver	,	with	a	shove	of	his	elbow	,	silenced	him	.
这	司机	,	和	一个	推	的	他的	弯头	,	沉默	他	.

司机用手肘推了他一下，让他闭嘴。

“ [jes] , ['kæptɪn] [məˈkɔɪ] , ” [əˈsentid] [ðə; ði] ['draɪvər] ['iːgərli] .

“	Yes	,	Captain	McCoy	,	”	assented	the	driver	eagerly	.
“	是的	,	队长	麦考伊	,	”	同意	这	司机	急切地	.

“是的，麦考伊上尉，”司机急切地应道。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ? ”

“	Which	way	did	he	go	?	”
“	哪个	方式	做过	他	去	?	”

他往哪个方向走了?

“ [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ” [sed] [væn] [vɔːrst] .

“	To	New	York	,	”	said	Van	Vorst	.
“	到	新的	约克	,	”	说	范	沃斯特	.

“去纽约，”范沃斯特说。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʃriːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	driver	shrieked	at	his	companion	.
这	司机	尖叫	在	他的	伴侣	.

司机冲着同伴大喊大叫。

“ [ðen] , ['hiːz] ['dʌbld] [bæk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Then	,	he's	doubled	back	,	”	he	cried	.
“	然后	,	他是	双倍	后退	,	”	他	哭	.

“然后，他又折返回来了，”他喊道。

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n] .

“	He's	gone	to	New	Haven	.
“	他是	已消失	到	新的	避风港	.

“他去了纽黑文。”

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] .

”	He	stooped	and	threw	in	the	clutch	.
”	他	弯腰	和	扔	在	这	离合器	.

他弯下腰，投进了关键球。

[ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] .

The	car	lurched	forward	.
这	车	踉跄了一下	向前	.

汽车猛地向前冲去。

[ə; eɪ][koʊld] ['terər] [swept] [jʌŋ] [væn] [vɔːrst] .

A	cold	terror	swept	young	Van	Vorst	.
一个	寒冷的	恐怖	扫荡	年轻的	范	沃斯特	.

一股寒意袭遍年轻的范·沃斯特。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	What	do	you	want	with	him	?
“	什么	做	你	想	和	他	?

你想对他做什么?

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [mæskt] [feɪs] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Over	one	shoulder	the	masked	face	glared	at	him	.
”	超过	一	肩膀	这	戴面具	脸	怒目而视	在	他	.

“从他肩膀上方，一张戴着面具的脸怒视着他。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][wɜːr; wər] [flʌŋ] [bæk] .

Above	the	roar	of	the	car	the	words	of	the	driver	were	flung	back	.
多于	这	吼	的	这	车	这	字	的	这	司机	是	扔	后退	.

在汽车的轰鸣声中，司机的话语回荡在耳边。

“ [wɪə(r)] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	We're	Secret	Service	from	Washington	,	”	he	shouted	.
“	是	秘密	服务	从	华盛顿	,	”	他	喊叫	.

“我们是来自华盛顿的特勤局特工！”他喊道。

“ ['hiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['embəsi] .

“	He's	from	their	embassy	.
“	他是	从	他们的	大使馆	.

“他是他们大使馆的人。”

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] !

He's	a	German	spy	!
他是	一个	德语	间谍	!

他是德国间谍!

” ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði][kɑːr] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] ,

”	Leaping	and	throbbing	at	sixty	miles	an	hour	,	the	car	vanished	in	a	curtain	of	white	,
”	跳跃	和	悸动	在	六十	英里	一个	小时	,	这	车	消失了	在	一个	窗帘	的	白色的	,

“汽车以每小时六十英里的速度飞驰，发出阵阵轰鸣，消失在一片白色的光幕中。”

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dʌst] .

whirling	dust	.
旋转	灰尘	.

扬起的尘土。

['gæləgər]
GALLEGHER
加勒格尔

加勒格尔

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri]
A **NEWSPAPER** **STORY**
一个 报纸 故事

报纸报道

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ɑːfɪs] - [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] ['gæləgər] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ]
We **had** **had** **so** **many** **office** **-** **boys** **before** **Gallegher** **came** **among** **us** **that** **they**
我们 有 有 所以 许多 办公室 - 男孩们 前 加勒格尔 来了 之中 我们 那 他们
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
had **begun** **to** **lose** **the** **characteristics** **of** **individuals** **,**
有 开始 到 失去 这 特征 的 个人 ,

在加勒格尔加入我们之前，我们公司有很多办公室小弟，以至于他们开始丧失了个人特色。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ,
and **became** **merged** **in** **a** **composite** **photograph** **of** **small** **boys** **,**
和 成为 合并 在 一个 合成的 照片 的 小的 男孩们 ,

并融入了一张小男孩们的合成照片中。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ə'plaɪd] [ðə; ði][dʒə'nerɪk]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [hɪr] , [juː; jʊ] ” ; [ɔːr] “ [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
to **whom** **we** **applied** **the** **generic** **title** **of** **“** **Here** **,** **you** **”** **;** **or** **“** **You** **,** **boy** **.**
到 谁 我们 应用 这 通用的 标题 的 “ 这里 , 你 ” ; 或者 “ 你 , 男生 .

我们给他们起了个通用的称呼：“你，小子”；或者“你，小子”。

” [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['sliːpi] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['leɪzi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] , “ [smɑːrt] ” [bɔɪz] ,
” **We** **had** **had** **sleepy** **boys** **,** **and** **lazy** **boys** **,** **and** **bright** **,** **“** **smart** **”** **boys** **,**
” 我们 有 有 困 男孩们 , 和 懒惰的 男孩们 , 和 明亮的 , “ 聪明的 ” 男孩们 ,

我们曾经有过嗜睡的男孩，懒惰的男孩，还有聪明伶俐的男孩。

[huː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fə'mɪliər] [ɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]
who **became** **so** **familiar** **on** **so** **short** **an** **acquaintance** **that** **we** **were** **forced** **to**
WHO 成为 所以 熟悉的 在 所以 短的 一个 熟人 那 我们 是 强制 到
[pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] .
part **with** **them** **to** **save** **our** **own** **self** **-** **respect** **.**
部分 和 他们 到 节省 我们的 自己的 自己 - 尊重 .

在如此短暂的相识中，我们变得如此熟悉，以至于为了维护自己的尊严，我们不得不与他们分手。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['grædʒueɪtɪd]['ɪntuː] ['dɪstrɪkt] - ['mesɪndʒər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'tɜːrnd]
They **generally** **graduated** **into** **district** **-** **messenger** **boys** **,** **and** **occasionally** **returned**
他们 一般来说 毕业 进入 区 - 信使 男孩们 , 和 偶尔 返回
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [bluː] [koʊts] [wɪð; wɪθ] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['bʌtnz] ,
to **us** **in** **blue** **coats** **with** **nickel** **-** **plated** **buttons** **,**
到 我们 在 蓝色的 外套 和 镍 - 镀 按钮 ,

他们通常会升任地区信使，偶尔会穿着带有镀镍纽扣的蓝色外套回到我们这里。

[ænd; ənd] ['pætrənaizd] [ˌjuː 'es] .
and **patronized** **us** **.**
和 受惠 我们 .

并光顾了我们。

[bʌt; bət] ['gæləgər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]
But **Gallegher** **was** **something** **different** **from** **anything** **we** **had** **experienced**
但 加勒格尔 曾是 某物 不同的 从 任何事物 我们 有 经验丰富的
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

但加勒格尔与我们之前经历过的一切都截然不同。

['gæləgər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['mʌskjələr] ['brɔːdnəs] ,

Gallegher	was	short	and	broad	in	build	,	with	a	solid	,	muscular	broadness	,
加勒格尔	曾是	短的	和	广阔	在	建造	,	和	一个	坚硬的	,	肌肉发达的	广度	,

加勒格尔身材矮壮，体格结实健壮。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['dʌmpi] ['ʃɔːrtnəs] .

and	not	a	fat	and	dumpy	shortness	.
和	不是	一个	胖的	和	矮胖	短促	.

而不是那种肥胖矮胖的矮胖。

[hiː; hi] [wɔːr] [pər'petʃuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [smaɪl] ,

He	wore	perpetually	on	his	face	a	happy	and	knowing	smile	,
他	穿着	永恒地	在	他的	脸	一个	快乐的	和	会心	微笑	,

他脸上总是挂着一丝幸福而睿智的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][nɑːt] [im'presɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪriəsli]

as	if	you	and	the	world	in	general	were	not	impressing	him	as	seriously
作为	如果	你	和	这	世界	在	一般的	是	不是	令人印象深刻	他	作为	严重地

[æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

as	you	thought	you	were	,
作为	你	想法	你	是	,

仿佛你和这个世界并没有像你自认为的那样给他留下深刻印象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] ,

and	his	eyes	,	which	were	very	black	and	very	bright	,
和	他的	眼睛	,	哪个	是	非常	黑色的	和	非常	明亮的	,

他的眼睛又黑又亮，

[snæpt] [ɪn'telɪdʒəntli] [æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] .

snapped	intelligently	at	you	like	those	of	a	little	black	-	and	-	tan	terrier	.
啪啪	聪明地	在	你	喜欢	那些	的	一个	小的	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	.

像一只黑褐色的小梗犬一样，机敏地朝你呲牙咧嘴。

[ɔːl] ['gæləgər] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [lɜːrnt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skuːl] [ɪn] [ɪt'self]

All	Gallegher	knew	had	been	learnt	on	the	streets	;	not	a	very	good	school	in	itself
全部	加勒格尔	知道	有	到过	学会了	在	这	街道	;	不是	一个	非常	好的	学校	在	本身

,

;

,

加勒格尔所知道的一切都是在街头学到的；街头本身并不是一所很好的学校。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [tɜːrnz] [aʊt] ['veri] ['noʊɪŋ] [s'kɒləz] .

but	one	that	turns	out	very	knowing	scholars	.
但	一	那	转弯	出去	非常	会心	学者们	.

但结果却发现其中不乏博学之士。

[ænd; ənd] ['gæləgər] [hæd; həd] [ə'tendid] [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['seʃnz] .

And	Gallegher	had	attended	both	morning	and	evening	sessions	.
和	加勒格尔	有	参加	两个都	早晨	和	晚上	会议	.

加勒格尔参加了上午和晚上的会议。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ,

He	could	not	tell	you	who	the	Pilgrim	Fathers	were	,
他	可以	不是	告诉	你	WHO	这	朝圣	父亲们	是	,

他根本说不出清教徒先驱们是谁。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [neɪm] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] ,

nor	could	he	name	the	thirteen	original	States	,
也不	可以	他	姓名	这	十三	原来的	各州	,

他甚至说不出最初的十三个州是哪十三个。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [pə'liːs] ['dɪstrɪkt][baɪ] [neɪm] ,

but	he	knew	all	the	officers	of	the	twenty	-	second	police	district	by	name	,
但	他	知道	全部	这	警官	的	这	二十	-	第二	警察	区	经过	姓名	,

但他认识第二十二警区所有警官的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - ['ɛndʒənz] [gɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	he	could	distinguish	the	clang	of	a	fire	-	engine's	gong	from	that
和	他	可以	区分	这	铛	的	一个	火	-	发动机的	锣	从	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] - ['wægən][ɔːr][æn; ən] ['æmbjələns] ['fʊli] [tuː] [blɑːks] ['dɪstənt] .

of	a	patrol	-	wagon	or	an	ambulance	fully	two	blocks	distant	.
的	一个	巡逻	-	车皮	或者	一个	救护车	完全	二	积木	遥远	.

他能分辨出两个街区外的消防车鸣笛声和巡逻车或救护车的鸣笛声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæləgər] [huː] [ræŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wen] [ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] [mɪlz] [kɔːt] ['faɪər] ,

It	was	Gallegher	who	rang	the	alarm	when	the	Woolwich	Mills	caught	fire	,
它	曾是	加勒格尔	WHO	响铃	这	警报	什么时候	这	伍尔维奇	米尔斯	捕捉	火	,

伍尔维奇纺织厂发生火灾时，是加勒格尔拉响了警报。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [biːt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

while	the	officer	on	the	beat	was	asleep	,
尽管	这	官	在	这	打	曾是	睡着了	,

巡逻警员睡着的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæləgər] [huː] [led][ðə; ði] “ [blæk] ['daiəmənds] ” [ə'genst] [ðə; ði] “ [wɔːrf] [ræts]

and	it	was	Gallegher	who	led	the	“	Black	Diamonds	”	against	the	“	Wharf	Rats
和	它	曾是	加勒格尔	WHO	引领	这	“	黑色的	钻石	”	反对	这	“	码头	老鼠

,

,

,

正是加勒格尔率领“黑钻石”对抗“码头老鼠”。

” [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stoʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent][ɑːn][ðə; ði][koʊl] -

”	when	they	used	to	stone	each	other	to	their	heart's	content	on	the	coal	-
”	什么时候	他们	用过的	到	石头	每个	其他	到	他们的	心脏的	内容	在	这	煤炭	-

[hwɔːvz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

wharves	of	Richmond	.
码头	的	里士满	.

“那时他们在里士满的煤炭码头上尽情地互相投掷石块。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðiːz] [fækts] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

I	am	afraid	,	now	that	I	see	these	facts	written	down	,
我	是	害怕的	,	现在	那	我	看	这些	事实	书面	向下	,

现在看到这些事实被写下来，我感到很害怕。

[ðæt] ['gæləgər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['kærəktər] ;

that	Gallegher	was	not	a	reputable	character	;
那	加勒格尔	曾是	不是	一个	信誉良好的	特点	;

加勒格尔并非一个值得尊敬的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl]

but	he	was	so	very	young	and	so	very	old	for	his	years	that	we	all
但	他	曾是	所以	非常	年轻的	和	所以	非常	老的	为了	他的	年	那	我们	全部

[laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ˌnevərðə'les] .

liked	him	very	much	nevertheless	.
喜欢	他	非常	很多	尽管如此	.

但他年纪轻轻，却又显得非常成熟，所以我们都很喜欢他。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

He	lived	in	the	extreme	northern	part	of	Philadelphia	,
他	居住地	在	这	极端	北方	部分	的	费城	,

他住在费城最北端，

[wer] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['wʊlən] [mɪlz] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

where	the	cotton	and	woollen	mills	run	down	to	the	river	,
在哪里	这	棉布	和	羊毛	磨坊	跑步	向下	到	这	河	,

棉纺厂和毛纺厂一直延伸到河边，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]['evər][gɑ:t][hoʊm]['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pres] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði]

and	how	he	ever	got	home	after	leaving	the	Press	building	at	two	in	the
和	如何	他	曾经	得到	家	后	离开	这	按	建筑	在	二	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

以及他凌晨两点离开新闻大楼后是如何回家的。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

was	one	of	the	mysteries	of	the	office	.
曾是	一	的	这	谜团	的	这	办公室	.

这是办公室里的一个谜团。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [naɪt] [kɑ:r] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,

Sometimes	he	caught	a	night	car	,	and	sometimes	he	walked	all	the	way	,
有时	他	捕捉	一个	夜晚	车	,	和	有时	他	步行	全部	这	方式	,

有时他搭乘夜间汽车，有时他全程步行。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [lɪvd] [ə'loʊn] , [æt; ət] [fɔ:r]

arriving	at	the	little	house	,	where	his	mother	and	himself	lived	alone	,	at	four
抵达	在	这	小的	房子	,	在哪里	他的	母亲	和	他自己	居住地	独自的	,	在	四

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

凌晨四点，他到达了那间只有他和母亲居住的小房子。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rli] [mɪlk] - [kɑ:rt] ,

Occasionally	he	was	given	a	ride	on	an	early	milk	-	cart	,
偶尔	他	曾是	给定	一个	骑	在	一个	早期的	牛奶	-	大车	,

他偶尔会搭上一辆早期的牛奶车，

[ɔ:r][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] ,

or	on	one	of	the	newspaper	delivery	wagons	,
或者	在	一	的	这	报纸	送货	马车	,

或者在其中一辆送报车上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [paɪlz][ʌv; əv]['pepərz] [stɪl] [dæmp][ænd; ənd] ['stɪki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

with	its	high	piles	of	papers	still	damp	and	sticky	from	the	press	.
和	它是	高的	堆	的	文件	仍然	潮湿	和	黏	从	这	按	.

印刷机上堆着高高的纸张，纸张还湿漉漉的，黏糊糊的。

[hi:; hi] [nu:] ['sevrəl] ['draɪvər][ʌv; əv] “ [naɪt] [hɔ:ks] ” – [ðoʊz] [kæbz] [ðæt] [praʊl] [ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət]

He	knew	several	drivers	of	“	night	hawks	”	–	those	cabs	that	prowl	the	streets	at
他	知道	一些	司机	的	“	夜晚	老鹰	”	–	那些	出租车	那	潜行	这	街道	在

[naɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɪ'leɪtɪd] ['pæsndʒə-] – [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ]

night	looking	for	belated	passengers	–	and	when	it	was	a	very	cold	morning
夜晚	寻找	为了	迟到的	乘客	–	和	什么时候	它	曾是	一个	非常	寒冷的	早晨

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][ɔ:l] ,

he	would	not	go	home	at	all	,
他	会	不是	去	家	在	全部	,

他认识好几个开“夜鹰”出租车的司机——那些出租车晚上在街上游荡，寻找晚归的乘客——如果早上天气很冷，他就干脆不回家。

[bʌt; bət] [wʊd] [krɔːl] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kæbz][ænd; ənd] [sliːp] , [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] ,

but	would	crawl	into	one	of	these	cabs	and	sleep	,	curled	up	on	the	cushions	,
但	会	爬行	进入	一	的	这些	出租车	和	睡觉	,	卷曲	向上	在	这	靠垫	,

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

until	daylight	.
直到	日光	.

但他们会爬进这些出租车里，蜷缩在垫子上睡觉，直到天亮。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Besides	being	quick	and	cheerful	,
除了	存在	快的	和	快乐	,

除了动作迅速、性格开朗之外，

['gæləgər] [pə'zest] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɛsɪz] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]

Gallegher	possessed	a	power	of	amusing	the	Press's	young	men	to	a	degree
加勒格尔	拥有	一个	力量	的	有趣	这	媒体的	年轻的	男人	到	一个	程度

['seldəm] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] .

seldom	attained	by	the	ordinary	mortal	.
很少	已达到	经过	这	普通的	凡人	.

加莱格尔有一种本事，能逗乐新闻界的年轻记者，这种本事是普通人很少能达到的。

[hɪz; ɪz][klɑːg] - ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtɚz] [desk] ,

His	clog	-	dancing	on	the	city	editor's	desk	,
他的	阻塞	-	跳舞	在	这	城市	编辑的	桌子	,

他在城市编辑的办公桌上跳起了木屐舞，

[wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

when	that	gentleman	was	up	-	stairs	fighting	for	two	more	columns	of	space	,
什么时候	那	绅士	曾是	向上	-	楼梯	斗争	为了	二	更多的	列	的	空间	,

当那位先生还在楼上争取另外两列空间的时候，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ][tuː; tə][juː 'es] ,

was	always	a	source	of	innocent	joy	to	us	,
曾是	总是	一个	来源	的	清白的	喜悦	到	我们	,

它一直是我们纯真快乐的源泉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪəti] [hɔːlz] [dɪ'laɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	his	imitations	of	the	comedians	of	the	variety	halls	delighted	even	the
和	他的	仿制品	的	这	喜剧演员	的	这	种类	大厅	高兴极了	甚至	这

[drə'mætɪk] ['krɪtɪk] ,

dramatic	critic	,
戏剧性	评论家	,

他模仿综艺剧院喜剧演员的表演甚至让戏剧评论家都感到愉悦。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [ðəm'selvz] [feɪld] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] .

from	whom	the	comedians	themselves	failed	to	force	a	smile	.
从	谁	这	喜剧演员	他们自己	失败的	到	力量	一个	微笑	.

连喜剧演员自己都挤不出笑容。

[bʌt; bət] - [tʃiːf] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [nuːz]

But	Gallegher's	chief	characteristic	was	his	love	for	that	element	of	news
但	-	首席	特征	曾是	他的	爱	为了	那	元素	的	消息

[dʒə'nerɪkli] ['klæst] [æz; əz] “ [kraɪm] .

generically	classed	as	“	crime	.
普遍意义上的	分类	作为	“	犯罪	.

但加勒格尔的主要特点是他热爱新闻中通常被归类为“犯罪”的那一类新闻。

” [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [hɪm'self] .

”	Not	that	he	ever	did	anything	criminal	himself	.
”	不是	那	他	曾经	做过	任何事物	刑事	他自己	.

“当然，他自己并没有做过任何犯罪的事情。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['speʃəlɪst] ,

On	the	contrary	,	his	was	rather	the	work	of	the	criminal	specialist	,
在	这	相反	,	他的	曾是	相当	这	工作	的	这	刑事	专家	,

相反，这更像是犯罪专家的作品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [kwɪr] ['kærəktərz] , [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

and	his	morbid	interest	in	the	doings	of	all	queer	characters	,	his	knowledge
和	他的	病态的	兴趣	在	这	行为	的	全部	酷儿	人物	,	他的	知识

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθədz] ,

of	their	methods	,
的	他们的	方法	,

以及他对所有同性恋角色行为的病态兴趣，他对他们的行事方式的了解，

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] ,

their	present	whereabouts	,
他们的	展示	下落	,

他们目前的下落，

[ænd; ənd][ðer; ðər][pæst] [diːdz] [ʌv; əv][trænz'greʃn,træns'greʃn]['ɔːf(ə)n] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ]

and	their	past	deeds	of	transgression	often	rendered	him	a	valuable	ally
和	他们的	过去的	契约	的	越轨行为	经常	渲染	他	一个	有价值的	盟友

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrtər] ,

to	our	police	reporter	,
到	我们的	警察	记者	,

他们过去的违法行为常常使他成为我们警务记者的宝贵盟友。

[huːz] ['deɪli] [ˌfɜːjə'toʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['gæləgər] [deɪnd] [tuː; tə]

whose	daily	feuilletons	were	the	only	portion	of	the	paper	Gallegher	deigned	to
谁	日常的	连载小说	是	这	仅有的	部分	的	这	纸	加勒格尔	设计	到

[riːd] .

read	.
读	.

加勒格尔只肯阅读报纸上每日刊登的专栏文章。

[ɪn] ['gæləgər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli] [dɪ'veləpt] .

In	Gallegher	the	detective	element	was	abnormally	developed	.
在	加勒格尔	这	侦探	元素	曾是	异常地	发达	.

在加莱格尔的作品中，侦探元素被异常地发展了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðɪs] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['eksələnt] ['pɜːrpəs] .

He	had	shown	this	on	several	occasions	,	and	to	excellent	purpose	.
他	有	所示	这	在	一些	场合	,	和	到	出色的	目的	.

他曾多次证明这一点，而且效果极佳。

[wʌns] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['destɪtuːt] ['ɔrfən] [wɪtʃ]

Once	the	paper	had	sent	him	into	a	Home	for	Destitute	Orphans	which
一次	这	纸	有	发送	他	进入	一个	家	为了	贫困	孤儿	哪个

[wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːvəsli] [mɪs'mænɪdʒd] ,

was	believed	to	be	grievously	mismanaged	,
曾是	相信	到	是	严重地	管理不善	,

报社把他送到一家据信管理极其混乱的孤儿院后，

[ænd; ənd] ['gæləgər] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['destɪtuːt] ['ɔːrf(ə)n] ,

and	Gallegher	,	while	playing	the	part	of	a	destitute	orphan	,
和	加勒格尔	,	尽管	玩耍	这	部分	的	一个	贫困	孤儿	,

而加莱格尔则扮演了一个贫困孤儿的角色。

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [ðə; ði]

kept	his	eyes	open	to	what	was	going	on	around	him	so	faithfully	that	the
保留	他的	眼睛	打开	到	什么	曾是	去	在	大约	他	所以	忠实	那	这

['stɔ:ri] [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [mi:tid] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['ɔrfən] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

story	he	told	of	the	treatment	meted	out	to	the	real	orphans	was	sufficient
故事	他	讲述	的	这	治疗	已记录	出去	到	这	真实的	孤儿	曾是	充足的

[tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [retʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]

to	rescue	the	unhappy	little	wretches	from	the	individual	who	had	them	in
到	救援	这	不开心	小的	可怜虫	从	这	个人	WHO	有	他们	在

[tʃɑ:rdʒ] ,

charge	,
收费	,

他时刻关注着周围发生的事情，并且非常认真地讲述了那些真正孤儿所遭受的待遇，足以将这些不幸的小家伙们从那个控制他们的人手中解救出来。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl] .

and	to	have	the	individual	himself	sent	to	jail	.
和	到	有	这	个人	他自己	发送	到	监狱	.

并将该人送进监狱。

- ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪli:əsɪz] , [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

Gallegher's	knowledge	of	the	aliases	,	terms	of	imprisonment	,
-	知识	的	这	别名	,	条款	的	监禁	,

加勒格尔对化名和监禁条款的了解

[ænd; ənd] ['veriəs] [ˌmɪs'du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['krɪmənəlz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

and	various	misdoings	of	the	leading	criminals	in	Philadelphia	was	almost
和	各种各样的	不当行为	的	这	领导	罪犯	在	费城	曾是	几乎

[æz; əz] ['θɜ:roʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hɪm'self] ,

as	thorough	as	that	of	the	chief	of	police	himself	,
作为	彻底	作为	那	的	这	首席	的	警察	他自己	,

对费城主要犯罪分子的各种不法行为的调查几乎和对警察局长本人的调查一样彻底。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [tu:; tə][æn; ən]['aʊər] [wen] “ ['dʌtʃi] [mæk] ” [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt]

and	he	could	tell	to	an	hour	when	“	Dutchy	Mack	”	was	to	be	let	out
和	他	可以	告诉	到	一个	小时	什么时候	“	荷兰	麦克	”	曾是	到	是	让	出去

[ʌv; əv] ['prɪzn] ,

of	prison	,
的	监狱	,

他甚至能精确到小时地预测出“荷兰佬麦克”何时出狱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] “ [dɪk] ['ɑ:ksfərd] , ['kɑ:nfɪdəns] [mæn] , ” [æz; əz] “

and	could	identify	at	a	glance	“	Dick	Oxford	,	confidence	man	,	”	as	“
和	可以	确认	在	一个	瞥一眼	“	迪克	牛津	,	信心	男人	,	”	作为	“

['dʒent(ə)lmən][dæn] , ['peti] [θi:f] .

Gentleman	Dan	,	petty	thief	.
绅士	担	,	小气	贼	.

一眼就能认出“骗子迪克·牛津”和“小偷丹绅士”。

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['oʊnli] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [nu:z] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

”	There	were	,	at	this	time	,	only	two	pieces	of	news	in	any	of	the	papers	.
”	那里	是	,	在	这	时间	,	仅有的	二	件	的	消息	在	任何	的	这	文件	.

“当时，所有报纸上只有两条新闻。”

[ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

The	least	important	of	the	two	was	the	big	fight	between	the	Champion	of
这	至少	重要的	的	这	二	曾是	这	大的	斗争	之间	这	冠军	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['tʃæmpiən] ,

the	United	States	and	the	Would	-	be	Champion	,
这	团结的	各州	和	这	会	-	是	冠军	,

这两场比赛中最不重要的，是美国冠军和准冠军之间的那场大战。

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['mɜːrdər] ,

arranged	**to**	**take**	**place**	**near**	**Philadelphia**	**;**	**the**	**second**	**was**	**the**	**Burrbank**	**murder**	**,**
安排	到	拿	地方	靠近	费城	;	这	第二	曾是	这	-	谋杀	,

第一起谋杀案安排在费城附近进行；第二起是伯班克谋杀案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [speɪs] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]

which	**was**	**filling**	**space**	**in**	**newspapers**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**	**from**	**New**	**York**	**to**
哪个	曾是	填充	空间	在	报纸	全部	超过	这	世界	,	从	新的	约克	到

[bɑːm'beɪ] .

Bombay	**.**
孟买	.

从纽约到孟买，世界各地的报纸都刊登了这则新闻。

['ritʃəd] [ef] . - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] ['reɪlroʊd]

Richard	**F**	**.**	**Burrbank**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**of**	**New**	**York's**	**railroad**
理查德	F	.	-	曾是	一	的	这	最多	著名的	的	新的	约克的	铁路

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ,

lawyers	**;**	**he**	**was**	**also**	**,**
律师	;	他	曾是	还	,

理查德·F·伯班克是纽约最杰出的铁路律师之一；他同时也是.....

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['reɪlroʊd] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri]

as	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**an**	**owner**	**of**	**much**	**railroad**	**stock**	**,**	**and**	**a**	**very**
作为	一个	事情	的	课程	,	一个	所有者	的	很多	铁路	库存	,	和	一个	非常

['welθi] [mæn] .

wealthy	**man**	**.**
富裕	男人	.

他自然而然地拥有大量铁路股票，是一位非常富有的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [fɔːr; fər] ['meni] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

He	**had**	**been**	**spoken**	**of**	**as**	**a**	**political**	**possibility**	**for**	**many**	**high**	**offices**	**,**
他	有	到过	说	的	作为	一个	政治的	可能性	为了	许多	高的	办公室	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他曾被认为是许多高级政治职位的有力竞争者，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlroʊd] ,

as	**the**	**counsel**	**for**	**a**	**great**	**railroad**	**,**
作为	这	法律顾问	为了	一个	伟大的	铁路	,

作为一家大型铁路公司的顾问，

[wʌz; wəz] [noʊn] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlroʊd] [ɪt'self] [hæd; həd] [stretʃt] [ɪts] ['sɪstəm] .

was	**known**	**even**	**further**	**than**	**the**	**great**	**railroad**	**itself**	**had**	**stretched**	**its**	**system**	**.**
曾是	已知	甚至	更远	比	这	伟大的	铁路	本身	有	拉伸	它是	系统	.

甚至比伟大的铁路系统本身延伸的范围还要广为人知。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

At	**six**	**o'clock**	**one**	**morning**	**he**	**was**	**found**	**by**	**his**	**butler**	**lying**	**at**	**the**	**foot**
在	六	点钟	一	早晨	他	曾是	成立	经过	他的	管家	说谎	在	这	脚

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [sterz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɪst(ə)l] ['wuːndz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

of	**the**	**hall**	**stairs**	**with**	**two**	**pistol**	**wounds**	**above**	**his**	**heart**	**.**
的	这	大厅	楼梯	和	二	手枪	伤口	多于	他的	心	.

一天早上六点，他的管家发现他躺在大厅楼梯脚下，心脏上方有两个手枪伤。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

He	**was**	**quite**	**dead**	**.**
他	曾是	相当	死的	.

他已经死了。

[hɪz; ɪz] [seɪf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] , [wʌz; wəz] [faʊnd]

His	safe	,	to	which	only	he	and	his	secretary	had	the	keys	,	was	found
他的	安全的	,	到	哪个	仅有的	他	和	他的	秘书	有	这	钥匙	,	曾是	成立

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他的保险箱被发现敞开着，而只有他和他的秘书才有钥匙。

[ænd; ənd] $200 , - [ɪn][bɑːndz] , [stɑːks] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər]

and	$200	,	000	in	bonds	,	stocks	,	and	money	,	which	had	been	placed	there
和	$200	,	-	在	债券	,	股票	,	和	钱	,	哪个	有	到过	放置	那里

['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

only	the	night	before	,
仅有的	这	夜晚	前	,

还有价值 20 万美元的债券、股票和现金，这些都是前一天晚上才存放在那里的。

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] .

was	found	missing	.
曾是	成立	丢失的	.

被发现失踪。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

The	secretary	was	missing	also	.
这	秘书	曾是	丢失的	还	.

秘书也不见了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['stiːvən] [es] . [heɪd] ,

His	name	was	Stephen	S	.	Hade	,
他的	姓名	曾是	史蒂芬	S	.	冥王	,

他的名字是斯蒂芬·S·哈德，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græft] [ænd; ənd]['keɪbəld]

and	his	name	and	his	description	had	been	telegraphed	and	cabled
和	他的	姓名	和	他的	描述	有	到过	电报	和	有线

[tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

to	all	parts	of	the	world	.
到	全部	部分	的	这	世界	.

他的名字和描述已经通过电报和电讯传遍世界各地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['kwestʃən] [ɔːr]

There	was	enough	circumstantial	evidence	to	show	,	beyond	any	question	or
那里	曾是	足够的	间接的	证据	到	展示	,	超过	任何	问题	或者

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mɪs'teɪk] ,

possibility	of	mistake	,
可能性	的	错误	,

有足够的间接证据表明，毫无疑问，不存在任何错误的可能性，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

that	he	was	the	murderer	.
那	他	曾是	这	凶手	.

他就是凶手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

It	made	an	enormous	amount	of	talk	,	and	unhappy	individuals	were	being
它	制成	一个	巨大的	数量	的	讲话	,	和	不开心	个人	是	存在

[ə'restɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

arrested	all	over	the	country	,
被捕	全部	超过	这	国家	,

这件事引起了广泛关注，全国各地都有不满的人被逮捕。

[ænd; ənd] [sent] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

and	sent	on	to	New	York	for	identification	.
和	发送	在	到	新的	约克	为了	鉴别	.

然后送往纽约进行鉴定。

[θriː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [æt; ət] [ˈlivəpuːl] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ˈlændɪd][æt; ət]

Three	had	been	arrested	at	Liverpool	,	and	one	man	just	as	he	landed	at
三	有	到过	被捕	在	利物浦	,	和	一	男人	只是	作为	他	登陆	在

['sɪdni] , [ɔːˈstreɪliə] .

Sydney	,	Australia	.
悉尼	,	澳大利亚	.

其中三人在利物浦被捕，还有一人在澳大利亚悉尼登陆时被捕。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

But	so	far	the	murderer	had	escaped	.
但	所以	远的	这	凶手	有	逃脱	.

但到目前为止，凶手仍然逍遥法外。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər]

We	were	all	talking	about	it	one	night	,	as	everybody	else	was	all	over
我们	是	全部	说	关于	它	一	夜晚	,	作为	大家	别的	曾是	全部	超过

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

一天晚上，我们都在谈论这件事，因为其他人都分散在全国各地。

[ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ruːm] ,

in	the	local	room	,
在	这	当地的	房间	,

在本地房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈtʃænst]

and	the	city	editor	said	it	was	worth	a	fortune	to	any	one	who	chanced
和	这	城市	编辑	说	它	曾是	值得	一个	财富	到	任何	一	WHO	偶然

[tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [heɪd] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

to	run	across	Hade	and	succeeded	in	handing	him	over	to	the	police	.
到	跑步	穿过	冥王	和	成功了	在	处理	他	超过	到	这	警察	.

城市编辑说，如果有人碰巧遇到哈德并成功地把他交给警察，那将价值连城。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [θɔːt] [heɪd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	us	thought	Hade	had	taken	passage	from	some	one	of	the
一些	的	我们	想法	冥王	有	已采取	通道	从	一些	一	的	这

['smɔːlər] ['siːpɔːts] ,

smaller	seaports	,
较小的	海港	,

我们当中有些人认为哈德是从某个较小的海港乘船来的。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm]

and	others	were	of	the	opinion	that	he	had	buried	himself	in	some
和	其他的	是	的	这	观点	那	他	有	埋葬	他自己	在	一些

[tʃiːp] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

cheap	lodging	-	house	in	New	York	,
便宜的	住宿	-	房子	在	新的	约克	,

而另一些人则认为他躲在纽约某家廉价旅馆里。

[ɔːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [taʊnz] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .

or	in	one	of	the	smaller	towns	in	New	Jersey	.
或者	在	一	的	这	较小的	城镇	在	新的	球衣	.

或者在新泽西州的某个小镇。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
“ I shouldn't be surprised to meet him out walking , right here in Philadelphia ,
” 我 不应该 是 惊讶 到 见面 他 出去 步行 , 正确的 这里 在 费城 ,

“如果在费城这里偶遇他散步，我一点也不觉得意外。”

” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] .
” said one of the staff .
” 说 一 的 这 职员 .

“其中一名工作人员说道。”

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ He'll be disguised , of course ,
” 地狱 是 伪装 , 的 课程 ,

“他当然会乔装打扮。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
but you could always tell him by the absence of the trigger finger on his
但 你 可以 总是 告诉 他 经过 这 缺席 的 这 扳机 手指 在 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

但你总能通过他右手食指没有扣动扳机来认出他。

[its] [ˈmɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃɑːt] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
It's missing , you know ; shot off when he was a boy . ”
它是 丢失的 , 你 知道 ; 射击 离开 什么时候 他 曾是 一个 男生 . ”

你知道，它不见了；他小时候就被打掉了。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] ;
“ You want to look for a man dressed like a tough , ” said the city editor ;
” 你 想 到 看 为了 一个 男人 穿着 喜欢 一个 艰难的 , ” 说 这 城市 编辑 ;

城市编辑说：“你要找一个穿着像个硬汉的人。”

“ [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ for as this fellow is to all appearances a gentleman ,
” 为了 作为 这 同伴 是 到 全部 外貌 一个 绅士 ,

“因为这个人从外表上看是一位绅士，

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] . ”
he will try to look as little like a gentleman as possible . ”
他 将要 尝试 到 看 作为 小的 喜欢 一个 绅士 作为 可能的 . ”

他会尽量让自己看起来不像个绅士。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] , ” [sed] [ˈgæləgər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪr]
“ No , he won't , ” said Gallegher , with that calm impertinence that made him dear
” 不 , 他 惯于 , ” 说 加勒格尔 , 和 那 冷静的 无礼 那 制成 他 亲爱的
[tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
to us .
到 我们 .

“不，他不会的，”加勒格尔说道，语气中带着那种让我们喜欢他的平静的傲慢。

“ [ˈhiːl] [dres] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ He'll dress just like a gentleman .
” 地狱 裙子 只是 喜欢 一个 绅士 .

“他会穿得像个绅士。”

[tʌfs] [dəunt] [wer] [glʌvz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [wer] - [ɪm] .
Toughs don't wear gloves , and you see he's got to wear ' em .
强硬 不 穿 手套 , 和 你 看 他是 得到 到 穿 - 呃 .

硬汉不戴手套，你看他现在不得不戴了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['æftər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [gɔːn]

The	first	thing	he	thought	of	after	doing	for	Burrbank	was	of	that	gone
这	第一的	事物	他	想法	的	后	正在做	为了	-	曾是	的	那	已消失

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

他为伯班克做完事后，首先想到的就是那根失去的手指。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	he	was	to	hide	it	.
和	如何	他	曾是	到	隐藏	它	.

以及他该如何隐藏这件事。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði]['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðæt] [glʌv] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

He	stuffed	the	finger	of	that	glove	with	cotton	so's	to	make	it	look	like	a
他	填充	这	手指	的	那	手套	和	棉布	所以也是	到	制作	它	看	喜欢	一个

[hoʊl] ['fɪŋgər] ,

whole	finger	,
所有的	手指	,

他往手套的指尖塞满了棉花，让它看起来像一根完整的手指。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [ðæt] [glʌv] [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] – [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	the	first	time	he	takes	off	that	glove	they've	got	him	–	see	,	and	he
和	这	第一的	时间	他	需要	离开	那	手套	他们有	得到	他	–	看	,	和	他

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	it	.
知道	它	.

他第一次摘下手套的时候，他们就抓住他了——你看，他自己也知道。

[soʊ] [wʌt] [juːz] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ɑːn] .

So	what	youse	want	to	do	is	to	look	for	a	man	with	gloves	on	.
所以	什么	有色	想	到	做	是	到	看	为了	一个	男人	和	手套	在	.

所以你要做的就是找一个戴着手套的男人。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [its] [hɑːrd]

I've	been	a	-	doing	it	for	two	weeks	now	,	and	I	can	tell	you	it's	hard
我已经	到过	一个	-	正在做	它	为了	二	周	现在	,	和	我	能	告诉	你	它是	难的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我已经做了两周了，我可以告诉你，这很辛苦。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [werz] [glʌvz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] .

for	everybody	wears	gloves	this	kind	of	weather	.
为了	大家	穿着	手套	这	种类	的	天气	.

在这种天气下，大家都戴手套。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

But	if	you	look	long	enough	you'll	find	him	.
但	如果	你	看	长的	足够的	你会	寻找	他	.

但只要你找得足够久，就能找到他。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [hɪm; ɪm] ,

And	when	you	think	it's	him	,
和	什么时候	你	思考	它是	他	,

当你以为是他的时候，

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌŋkoʊ] -

go	up	to	him	and	hold	out	your	hand	in	a	friendly	way	,	like	a	bunco	-
去	向上	到	他	和	抓住	出去	你的	手	在	一个	友好的	方式	,	喜欢	一个	骗局	-

[stɪərər] ,

steerer	,
转向器	,

走上前去，友好地伸出手，就像个骗子一样。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [eɪnt] ['riːəl] [fleʃ] ,

and	shake	his	hand	;	and	if	you	feel	that	his	forefinger	ain't	real	flesh	,
和	摇	他的	手	;	和	如果	你	感觉	那	他的	食指	不是	真实的	肉	,

然后和他握手；如果你觉得他的食指不是真肉，

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['wɑːdɪd] ['kɑːt(ə)n] ,

but	just	wadded	cotton	,
但	只是	揉成团的	棉布	,

但只是一团棉花而已。

[ðen] [grɪp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [græb] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [left] ,

then	grip	to	it	with	your	right	and	grab	his	throat	with	your	left	,
然后	紧握	到	它	和	你的	正确的	和	抓住	他的	喉	和	你的	左边	,

然后右手抓住他的胳膊，左手掐住他的喉咙。

[ænd; ənd] ['hɑːlər] [fɔːr; fər] [help] .

and	holler	for	help	.
和	抱怨	为了	帮助	.

并大声呼救。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [pɔːz] .

"	There	was	an	appreciative	pause	.
"	那里	曾是	一个	欣赏的	暂停	.

“一阵赞赏的沉默。”

“ [aɪ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , ['draɪli] , “ [ðæt] - ['riːzənɪŋ] [hæz; həz]

“	I	see	,	gentlemen	,	"	said	the	city	editor	,	dryly	,	“	that	Gallegher's	reasoning	has
“	我	看	,	先生们	,	"	说	这	城市	编辑	,	干巴巴地	,	“	那	-	推理	有

[ɪm'prest] [juː; jʊ] ;

impressed	you	;
印象深刻	你	;

“我明白了，先生们，”城市编辑冷冷地说，“加拉格尔的推理给你们留下了深刻的印象；

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər]

and	I	also	see	that	before	the	week	is	out	all	of	my	young	men	will	be	under
和	我	还	看	那	前	这	星期	是	出去	全部	的	我的	年轻的	男人	将要	是	在下面

[baːndz] [fɔːr; fər] [ə'sɔːltɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [pə'destrɪənz] [huːz] ['oʊnli] [ə'fens] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wer] [glʌvz] [ɪn]

bonds	for	assaulting	innocent	pedestrians	whose	only	offense	is	that	they	wear	gloves	in
债券	为了	袭击	清白的	行人	谁	仅有的	罪行	是	那	他们	穿	手套	在

[ˌmɪd'wɪntər] .

midwinter	.
隆冬	.

我还看到，在本周结束之前，我手下的所有年轻人都会因为袭击无辜的行人而被保释，而这些行人唯一的“罪行”就是在寒冬腊月戴手套。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [dɪ'tektɪv] - , [ʌv; əv] [ɪn'spektər]

"	It	was	about	a	week	after	this	that	Detective	Hefflefinger	,	of	Inspector
"	它	曾是	关于	一个	星期	后	这	那	侦探	-	,	的	检查员

[bɜːnəs] [stɑːf] ,

Byrnes's	staff	,
拜恩斯	职员	,

大约一周后，拜恩斯督察的助手赫夫莱芬格侦探

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ['æftər][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [ʌv; əv] [huːz] ['werəbaʊts] [hiː; hi][hæd; həd]

came	over	to	Philadelphia	after	a	burglar	,	of	whose	whereabouts	he	had
来了	超过	到	费城	后	一个	窃贼	,	的	谁	下落	他	有

[bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [baɪ] ['telɪgræf] .

been	misinformed	by	telegraph	.
到过	被误导	经过	电报	.

他来到费城是为了追捕一名窃贼，而他之前通过电报得到的信息与窃贼的下落不符。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːrənt] , [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	brought	the	warrant	,	requisition	,	and	other	necessary	papers	with	him	,
他	带来	这	保证	,	征用	,	和	其他	必要的	文件	和	他	,

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrglər][hæd; həd] [floʊn] .

but	the	burglar	had	flown	.
但	这	窃贼	有	飞行	.

他带上了搜查令、征用令和其他必要文件，但窃贼已经逃之夭夭了。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [riˈpɔːtəz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [nuː]

One	of	our	reporters	had	worked	on	a	New	York	paper	,	and	knew
一	的	我们的	记者	有	工作	在	一个	新的	约克	纸	,	和	知道

-

Hefflefinger	,
-	,

我们的一位记者曾在纽约一家报社工作过，认识赫夫莱芬格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	detective	came	to	the	office	to	see	if	he	could	help	him	in	his
和	这	侦探	来了	到	这	办公室	到	看	如果	他	可以	帮助	他	在	他的

[soʊ][fɑːr] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] .

so	far	unsuccessful	search	.
所以	远的	不成功	搜索	.

于是，侦探来到办公室，看看能否帮助他继续进行目前为止尚未成功的搜寻工作。

[hiː; hi] [geɪv] ['gæləgər] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd]['æftər] ['gæləgər] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	gave	Gallegher	his	card	,	and	after	Gallegher	had	read	it	,
他	给予	加勒格尔	他的	卡片	,	和	后	加勒格尔	有	读	它	,

他把名片递给了加莱格尔，加莱格尔读完之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [huː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðæt]

and	had	discovered	who	the	visitor	was	,	he	became	so	demoralized	that
和	有	发现	WHO	这	游客	曾是	,	他	成为	所以	士气低落	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] .

he	was	absolutely	useless	.
他	曾是	绝对地	无用	.

当他发现来访者是谁时，他变得非常沮丧，完全失去了作用。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [bɜːnəs] [men] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] ['gæləgər]

“	One	of	Byrnes's	men	”	was	a	much	more	awe	-	inspiring	individual	to	Gallegher
“	一	的	拜恩斯	男人	”	曾是	一个	很多	更多的	敬畏	-	鼓舞人心	个人	到	加勒格尔

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

than	a	member	of	the	Cabinet	.
比	一个	成员	的	这	内阁	.

在加拉格尔看来，“拜恩斯的一名手下”比内阁成员更令人敬畏。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə][biː; bi]

He	accordingly	seized	his	hat	and	overcoat	,	and	leaving	his	duties	to	be
他	因此	查获	他的	帽子	和	大衣	,	和	离开	他的	职责	到	是

[lʊkt] ['æftər][baɪ] ['ʌðər] ,

looked	after	by	others	,
看起来	后	经过	其他的	,

于是，他抓起帽子和外套，把自己的职责留给了其他人。

['heɪsnd] [aʊt] ['æftər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

hastened	**out**	**after**	**the**	**object**	**of**	**his**	**admiration**	**,**
加快	出去	后	这	目的	的	他的	钦佩	,

他急忙追随自己仰慕的对象而去。

[hu:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [soʊ]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	**found**	**his**	**suggestions**	**and**	**knowledge**	**of**	**the**	**city**	**so**	**valuable**	**,**	**and**	**his**
WHO	成立	他的	建议	和	知识	的	这	城市	所以	有价值的	,	和	他的

['kʌmpəni] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

company	**so**	**entertaining**	**,**
公司	所以	娱乐	,

他们觉得他的建议和对这座城市的了解非常有价值，而且和他在一起非常愉快。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tə'geðər] .

that	**they**	**became**	**very**	**intimate**	**,**	**and**	**spent**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**together**	**.**
那	他们	成为	非常	亲密的	,	和	花费	这	休息	的	这	天	一起	.

他们变得非常亲密，并一起度过了余下的时光。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]

In	**the**	**meanwhile**	**the**	**managing**	**editor**	**had**	**instructed**	**his**	**subordinates**	**to**	**inform**
在	这	同时	这	管理	编辑	有	指示	他的	下属	到	通知

['gæləgər] ,

Gallegher	**,**
加勒格尔	,

与此同时，总编辑已指示下属通知加拉格尔。

[wen] [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] .

when	**he**	**condescended**	**to**	**return**	**,**	**that**	**his**	**services**	**were**	**no**	**longer**	**needed**	**.**
什么时候	他	居高临下的	到	返回	,	那	他的	服务	是	不	更长	需要	.

当他纡尊降贵地回来时，人们才告诉他，他的服务不再需要了。

['gæləgər] [hæd; həd] [pleɪd] ['tru:ənt] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .

Gallegher	**had**	**played**	**truant**	**once**	**too**	**often**	**.**
加勒格尔	有	玩	逃学	一次	也	经常	.

加勒格尔旷课的次数已经太多了。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ]

Unconscious	**of**	**this**	**,**	**he**	**remained**	**with**	**his**	**new**	**friend**	**until**	**late**	**the**	**same**	**evening**
无意识	的	这	,	他	剩余	和	他的	新的	朋友	直到	晚的	这	相同的	晚上

,

,

,

他对此毫不知情，一直和新朋友待到当晚深夜。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pres] ['ɑ:fɪs] .

and	**started**	**the**	**next**	**afternoon**	**toward**	**the**	**Press**	**office**	**.**
和	开始	这	下一个	下午	朝向	这	按	办公室	.

第二天下午，他们启程前往新闻办公室。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['gæləgər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

As	**I**	**have**	**said**	**,**	**Gallegher**	**lived**	**in**	**the**	**most**	**distant**	**part**	**of**	**the**	**city**	**,**
作为	我	有	说	,	加勒格尔	居住地	在	这	最多	遥远	部分	的	这	城市	,

正如我所说，加勒格尔住在城市最偏远的地方。

[nɑ:t] ['meni] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

not	**many**	**minutes**	**'**	**walk**	**from**	**the**	**Kensington**	**railroad**	**station**	**,**
不是	许多	分钟	-	走	从	这	肯辛顿	铁路	车站	,

距离肯辛顿火车站步行只需几分钟，

[wer] [treɪnz] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

where	**trains**	**ran**	**into**	**the**	**suburbs**	**and**	**on**	**to**	**New**	**York**	**.**
在哪里	火车	跑	进入	这	郊区	和	在	到	新的	约克	.

火车从那里开往郊区，再往纽约方向行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] ,

It	was	in	front	of	this	station	that	a	smoothly	shaven	,
它	曾是	在	正面	的	这	车站	那	一个	顺利	剃光	,

就在这座车站前，一个刮得干干净净的男子.....

[wel] - [drest] [mæn] [brʌʃt] [pæst] ['gæləgər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt]

well	-	dressed	man	brushed	past	Gallegher	and	hurried	up	the	steps	to	the	ticket
出色地	-	穿着	男人	刷过	过去的	加勒格尔	和	慌忙	向上	这	步骤	到	这	票

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

一位衣着考究的男士从加勒格尔身边擦肩而过，匆匆走上台阶，前往售票处。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['gæləgər] ,

He	held	a	walking	-	stick	in	his	right	hand	,	and	Gallegher	,
他	握住	一个	步行	-	戳	在	他的	正确的	手	,	和	加勒格尔	,

他右手拿着一根拐杖，而加勒格尔，

[huː] [naʊ] ['peɪʃntli] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [wɔːr] [glʌvz] ,

who	now	patiently	scrutinized	the	hands	of	every	one	who	wore	gloves	,
WHO	现在	耐心	仔细审查	这	双手	的	每一个	一	WHO	穿着	手套	,

他现在耐心地仔细检查每一个戴手套的人的手，

[sɔː] [ðæt] [waɪl] [θriː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [hænd] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪn] ,

saw	that	while	three	fingers	of	the	man's	hand	were	closed	around	the	cane	,
锯	那	尽管	三	手指	的	这	男人的	手	是	关闭	大约	这	甘蔗	,

看到那男人的三根手指紧紧握着拐杖，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

the	fourth	stood	out	in	almost	a	straight	line	with	his	palm	.
这	第四	站立	出去	在	几乎	一个	直的	线	和	他的	棕榈	.

第四个手掌几乎与他的手掌呈一条直线，显得格外突出。

['gæləgər] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] ,

Gallegher	stopped	with	a	gasp	and	with	a	trembling	all	over	his	little	body	,
加勒格尔	停止	和	一个	喘气	和	和	一个	发抖	全部	超过	他的	小的	身体	,

加勒格尔倒吸一口凉气，浑身颤抖，停下了脚步。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	his	brain	asked	with	a	throb	if	it	could	be	possible	.
和	他的	脑	问	和	一个	搏动	如果	它	可以	是	可能的	.

他的大脑猛地一震，想知道这是否有可能。

[bʌt; bət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] .

But	possibilities	and	probabilities	were	to	be	discovered	later	.
但	可能性	和	概率	是	到	是	发现	之后	.

但各种可能性和概率还要稍后才能发现。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

Now	was	the	time	for	action	.
现在	曾是	这	时间	为了	行动	.

现在是采取行动的时候了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

He	was	after	the	man	in	a	moment	,
他	曾是	后	这	男人	在	一个	片刻	,

他立刻追了上去。

['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

hanging	at	his	heels	and	his	eyes	moist	with	excitement	.
绞刑	在	他的	高跟鞋	和	他的	眼睛	潮湿	和	激动	.

他跟在他身后，眼里噙满了兴奋的泪水。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['tɔːrzˌdeɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]

He	heard	the	man	ask	for	a	ticket	to	Torresdale	,	a	little	station	just	outside
他	听到	这	男人	问	为了	一个	票	到	托雷斯代尔	,	一个	小的	车站	只是	外部

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

of	Philadelphia	,
的	费城	,

他听到那人要了一张去往托雷斯代尔的车票，托雷斯代尔是费城郊外的一个小车站。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	when	he	was	out	of	hearing	,	but	not	out	of	sight	,
和	什么时候	他	曾是	出去	的	听力	,	但	不是	出去	的	视线	,

当他听不见但还没离开视线时，

['pəːtʃəst] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

purchased	one	for	the	same	place	.
购买	一	为了	这	相同的	地方	.

我在同一个地方买了一个。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn] [end] [tɔːrd]

The	stranger	went	into	the	smoking	-	car	,	and	seated	himself	at	one	end	toward
这	陌生人	去	进入	这	吸烟	-	车	,	和	坐着	他自己	在	一	结尾	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

陌生人走进吸烟车厢，坐在靠近车门的一端。

['gæləgər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] .

Gallegher	took	his	place	at	the	opposite	end	.
加勒格尔	采取	他的	地方	在	这	对面的	结尾	.

加勒格尔站在了另一端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] .

He	was	trembling	all	over	,	and	suffered	from	a	slight	feeling	of	nausea	.
他	曾是	发抖	全部	超过	,	和	遭受	从	一个	轻微	感觉	的	恶心	.

他全身颤抖，并感到轻微的恶心。

[hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdɪli][hɑːrm] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

He	guessed	it	came	from	fright	,	not	of	any	bodily	harm	that	might	come	to
他	猜对了	它	来了	从	惊吓	,	不是	的	任何	身体上的	伤害	那	可能	来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他猜想这是出于恐惧，而不是害怕自己会受到任何身体伤害。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][moʊst]

but	of	the	probability	of	failure	in	his	adventure	and	of	its	most
但	的	这	可能性	的	失败	在	他的	冒险	和	的	它是	最多

[moʊ'mentəs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

momentous	possibilities	.
意义重大	可能性	.

但他的冒险之旅既有失败的可能性，也有其最重大的可能性。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pʊld] [hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑːlər] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	stranger	pulled	his	coat	collar	up	around	his	ears	,	hiding	the	lower	portion	of
这	陌生人	拉	他的	外套	衣领	向上	大约	他的	耳朵	,	隐藏	这	降低	部分	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

陌生人拉起衣领遮住耳朵，遮住了下半张脸。

[bʌt; bət][nɑːt] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪz] [ænd; ənd][kloʊz] - [ʃʌt] [lɪps]

but	not	concealing	the	resemblance	in	his	troubled	eyes	and	close	-	shut	lips
但	不是	隐藏	这	相似	在	他的	麻烦	眼睛	和	关闭	-	关闭	嘴唇

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [heɪd] .

to	the	likenesses	of	the	murderer	Hade	.
到	这	肖像	的	这	凶手	冥王	.

但他忧虑的眼神和紧闭的嘴唇，却掩盖不住与凶手哈迪相似的神态。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['tɔːrzˌdeɪl] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ə'laɪtɪŋ] ['kwɪkli] ,

They	reached	Torresdale	in	half	an	hour	,	and	the	stranger	,	alighting	quickly	,
他们	达到	托雷斯代尔	在	一半	一个	小时	,	和	这	陌生人	,	下车	迅速地	,

半小时后，他们到达了托雷斯代尔，陌生人迅速下了车。

[strʌk] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

struck	off	at	a	rapid	pace	down	the	country	road	leading	to	the	station	.
击	离开	在	一个	迅速的	步伐	向下	这	国家	路	领导	到	这	车站	.

沿着通往车站的乡村公路，飞快地奔跑起来。

['gæləgər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] - [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] ['æftər] .

Gallegher	gave	him	a	hundred	yards	'	start	,	and	then	followed	slowly	after	.
加勒格尔	给予	他	一个	百	码	-	开始	,	和	然后	随后	缓慢地	后	.

加勒格尔让他先跑了一百码，然后慢慢地跟了上去。

[ðə; ði][roʊd][ræn] [bɪ'twiːn] [fiːldz] [ænd; ənd][pæst][ə; eɪ] [fjuː] [freɪm] - ['haʊzɪz] [set][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	road	ran	between	fields	and	past	a	few	frame	-	houses	set	far	from	the
这	路	跑	之间	字段	和	过去的	一个	很少	框架	-	房屋	放	远的	从	这

[roʊd][ɪn] ['kɪtʃɪn] ['gaːdnz] .

road	in	kitchen	gardens	.
路	在	厨房	花园	.

道路蜿蜒于田野之间，经过几栋远离道路、坐落在菜园中的木结构房屋。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Once	or	twice	the	man	looked	back	over	his	shoulder	,
一次	或者	两次	这	男人	看起来	后退	超过	他的	肩膀	,

那人回头看了一两次，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['drɪri] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['splæʃɪŋ]

but	he	saw	only	a	dreary	length	of	road	with	a	small	boy	splashing
但	他	锯	仅有的	一个	凄凉	长度	的	路	和	一个	小的	男生	溅起水花

[θruː] [ðə; ði] [slʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]

through	the	slush	in	the	midst	of	it	and	stopping	every	now	and	again	to
通过	这	泥浆	在	这	中间	的	它	和	停止	每一个	现在	和	再次	到

[θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət] [bɪ'leɪtɪd] ['spæroʊz; 'sperəʊz] .

throw	snowballs	at	belated	sparrows	.
扔	雪球	在	迟到的	麻雀	.

但他看到的只是一段凄凉的道路，一个小男孩在泥泞的道路上溅起水花，不时停下来向迟到的麻雀扔雪球。

['æftər][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['oʊnli]

After	a	ten	minutes	'	walk	the	stranger	turned	into	a	side	road	which	led	to	only
后	一个	十	分钟	-	走	这	陌生人	转向	进入	一个	边	路	哪个	引领	到	仅有的

[wʌn] [pleɪs] ,

one	place	,
一	地方	,

走了十分钟后，陌生人拐进了一条小路，这条小路只通往一个地方。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [ɪn] ,

the	Eagle	Inn	,
这	鹰	客栈	,

鹰旅店

[æn; ən][oʊld] ['roʊdsaɪd] ['hɑːstəlri] [noʊn] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [pɑːθʌntɝz] [frʌm; frəm]

an	old	roadside	hostelry	known	now	as	the	headquarters	for	pothunters	from
一个	老的	路边	旅店	已知	现在	作为	这	总部	为了	寻宝者	从

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [geɪm] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlgraund] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] .

the	Philadelphia	game	market	and	the	battleground	of	many	a	cock	-	fight	.
这	费城	游戏	市场	和	这	战场	的	许多	一个	公鸡	-	斗争	.

一家老旧的路边客栈，如今已成为费城猎物市场寻宝者的总部，也是许多斗鸡比赛的战场。

['gæləgər] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] .

Gallegher	knew	the	place	well	.
加勒格尔	知道	这	地方	出色地	.

加勒格尔对这个地方很熟悉。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wen] [aʊt] -

He	and	his	young	companions	had	often	stopped	there	when	out	chestnutting
他	和	他的	年轻的	同伴	有	经常	停止	那里	什么时候	出去	-

[ɑːn]['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

on	holidays	in	the	autumn	.
在	假期	在	这	秋天	.

他和他的年轻伙伴们在秋季假期外出采摘栗子时，经常会在那里停留。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]

The	son	of	the	man	who	kept	it	had	often	accompanied	them	on	their
这	儿子	的	这	男人	WHO	保留	它	有	经常	伴随	他们	在	他们的

[iks'kəːʃənz] ,

excursions	,
短途旅行	,

保管这处房产的人的儿子经常陪伴他们外出游玩。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dʌm] [laʊt] ,

and	though	the	boys	of	the	city	streets	considered	him	a	dumb	lout	,
和	尽管	这	男孩们	的	这	城市	街道	经过考虑的	他	一个	哑的	粗鲁	,

尽管城里街头的男孩们都认为他是个愚蠢的粗人，

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dɔːg][ænd; ənd] [kɑːk]

they	respected	him	somewhat	owing	to	his	inside	knowledge	of	dog	and	cock
他们	受人尊敬	他	有些	欠款	到	他的	里面	知识	的	狗	和	公鸡

- [faɪts] .

-	fights	.
-	战斗	.

由于他对斗狗和斗鸡的内幕了解，所以他们对他还算尊敬。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['gæləgər] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	stranger	entered	the	inn	at	a	side	door	,	and	Gallegher	,	reaching	it	a
这	陌生人	进入	这	客栈	在	一个	边	门	,	和	加勒格尔	,	到达	它	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

few	minutes	later	,
很少	分钟	之后	,

陌生人从侧门进入了旅店，几分钟后，加勒格尔也到了。

[let][hɪm; ɪm][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pleɪmeɪt] ,

let	him	go	for	the	time	being	,	and	set	about	finding	his	occasional	playmate	,
让	他	去	为了	这	时间	存在	,	和	放	关于	寻找	他的	偶然	玩伴	,

[jʌŋ] ['kɛplɝ] .

young	Keppler	.
年轻的	开普勒	.

暂时放他走，然后开始寻找他偶尔的玩伴，小凯普勒。

- ['ɔːfsprɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

Keppler's	offspring	was	found	in	the	woodshed	.
-	后代	曾是	成立	在	这	柴房	.

在柴房里发现了凯普勒的后代。

“ [teɪnt] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ， ” [sed] [ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpərz] [sʌn] ，
“ Tain't hard to guess what brings you out here ， ” said the tavern - keeper's son ，
“ 污点 难的 到 猜测 什么 带来 你 出去 这里 ， ” 说 这 酒馆 - 守门员 儿子 ，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ；
with a grin ；
和 一个 咧嘴笑 ；

“不难猜到是什么把你带到这里来，”酒馆老板的儿子笑着说；

“ [its] [ðə; ði] [faɪt] . ”
“ it's the fight . ”
“ 它是 这 斗争 . ”

“这是一场战斗。”

“ [wʌt] [faɪt] ? ” [æskt] ['gæləgər] ， [ˊʌnˊgaːdidli] .
“ What fight ? ” asked Gallegher ， unguardedly .
“ 什么 斗争 ? ” 问 加勒格尔 ， 毫无防备地 .

“什么打架？”加勒格尔不加防备地问道。

“ [wʌt] [faɪt] ?
“ What fight ?
“ 什么 斗争 ?

“什么打架？”

[waɪ] ，[ðə; ði] [faɪt] ， ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ，[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [suː'pɪriər]
Why ， the fight ， ” returned his companion ， with the slow contempt of superior
为什么 ， 这 斗争 ， ” 返回 他的 伴侣 ， 和 这 慢的 鄙视 的 优越的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“为什么？打架啊，”他的同伴回答道，语气中带着一种高人一等的轻蔑。

“ [its] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ It's to come off here to - night .
“ 它是 到 来 离开 这里 到 - 夜晚 .

“今晚就要在这里结束了。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ; ['eniweɪ] [jʊr; jər]['spɔːrtɪn] - ['edɪtər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
You knew that as well as me ; anyway your sportin ' editor knows it .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 ； 反正 你的 运动 - 编辑 知道 它 .

你和我一样清楚这一点；反正你们的体育编辑也知道。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][tɪp] [læst] [naɪt] ，[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ['eni] .
He got the tip last night ， but that won't help you any .
他 得到 这 提示 最后的 夜晚 ， 但 那 惯于 帮助 你 任何 .

他昨晚收到了消息，但这对你没有任何帮助。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
You needn't think there's any chance of your getting a peep at it .
你 不必 思考 有 任何 机会 的 你的 获得 一个 窥视 在 它 .

你完全不必认为自己有任何机会能看到它。

[waɪ] ， ['tɪkɪts] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə'piːs] ！ ”
Why ， tickets is two hundred and fifty apiece ! ”
为什么 ， 门票 是 二 百 和 五十 一块 ！ ”

“哎呀，票价可是每张两百五十美元呢！”

“ [hwjuː] ！ ” ['hwisld] ['gæləgər] ， “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ Whew ! ” whistled Gallegher ， “ where's it to be ? ”
“ 呼！ ！ ” 吹口哨 加勒格尔 ， “ 在哪里? 它 到 是 ? ”

“呼！”加勒格尔吹着口哨说，“它在哪儿呢？”

“ [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ” ['wɪspəd] ['kɛplɚ] .
“ In the barn , ” whispered Keppler .
“ 在 这 谷仓 , ” 低声说道 开普勒 .

“在谷仓里，”凯普勒低声说道。

“ [aɪ] [helpt] - [ɪm] [fɪks] [ðə; ði] [roʊps] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][dɪd] . ”
“ I helped ' em fix the ropes this morning , I did . ”
“ 我 帮助 - 呃 使固定 这 绳索 这 早晨 , 我 做过 . ”

“今天早上我帮他们修好了绳子，真的。”

“ [gɑːʃ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['gæləgər] , [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] ['envi] .
“ Gosh , but you're in luck , ” exclaimed Gallegher , with flattering envy .
“ 天哪 , 但 你是 在 运气 , ” 惊呼 加勒格尔 , 和 奉承 嫉妒 .

“哎呀，你真是走运啊！”加勒格尔带着受宠若惊的羡慕之情说道。

“ ['kudnt] [aɪ][dʒest][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Couldn't I jest get a peep at it ? ”
“ 不能 我 笑话 得到 一个 窥视 在 它 ? ”

“我能不能瞥一眼？”

“ ['meɪbi] , ” [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['kɛplɚ] .
“ Maybe , ” said the gratified Keppler .
“ 或许 , ” 说 这 满意 开普勒 .

“也许吧，”凯普勒欣慰地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['waɪndər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
“ There's a winder with a wooden shutter at the back of the barn .
“ 有 一个 卷线器 和 一个 木制的 快门 在 这 后退 的 这 谷仓 .

“谷仓后面有一个带木制百叶窗的卷帘门。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
You can get in by it ,
你 能 得到 在 经过 它 ,

你可以通过它进入。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [buːst] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] . ”
if you have some one to boost you up to the sill . ”
如果 你 有 一些 一 到 促进 你 向上 到 这 窗台 . ”

如果有人能把你搀扶到窗台上就好了。”

“ ['sɑː] - [ə; eɪ] - [waɪ] , ” [drɔːld] ['gæləgər] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt]
“ Sa - a - y , ” drawled Gallegher , as if something had but just that
“ 萨 - 一个 - 是 , ” 拖长音 加勒格尔 , 作为 如果 某物 有 但 只是 那
['moʊmənt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
moment reminded him .
片刻 提醒 他 .

“萨伊，”加莱格尔慢吞吞地说，仿佛刚才有什么东西提醒了他。

“ [huːz] [ðæt] [dʒent] [huː] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] – [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ Who's that gent who come down the road just a bit ahead of me – him with
“ 谁是 那 绅士 WHO 来 向下 这 路 只是 一个 少量 前方 的 我 – 他 和
[ðə; ði] [keɪp] - [koʊt] !
the cape - coat !
这 岬 - 外套 !

“刚才走在我前面一点的那位先生是谁？就是那个穿着斗篷大衣的先生！”

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] ? ”
Has he got anything to do with the fight ? ”
有 他 得到 任何事物 到 做 和 这 斗争 ? ”

他跟这场打架有关系吗?

“ [hɪm; ɪm] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['kɛplɚ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [dɪs'gʌst] .

“	Him	?	”	repeated	Keppler	in	tones	of	sincere	disgust	.
”	他	?	”	重复	开普勒	在	音调	的	真诚	厌恶	.

“他？”凯普勒用真切的厌恶语气重复道。

“ [noʊ] - [oʊ] , [hiː; hi] [eint] [noʊ] [spɔːrt] .

“	No	-	oh	,	he	ain't	no	sport	.
”	不	-	哦	,	他	不是	不	运动	.

“不，他一点也不运动。”

['hiːz] [kwɪr] , [dæd] [θɪŋks] .

He's	queer	,	Dad	thinks	.
他是	酷儿	,	爸爸	思考	.

爸爸觉得他是同性恋。

[hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [ə'baʊt] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	come	here	one	day	last	week	about	ten	in	the	morning	,
他	来	这里	一	天	最后的	星期	关于	十	在	这	早晨	,

他上周有一天早上十点左右来过这里。

[sed] [hɪz; ɪz] ['dɑːktər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] - [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] .

said	his	doctor	told	him	to	go	out	'	en	the	country	for	his	health	.
说	他的	医生	讲述	他	到	去	出去	-	英文	这	国家	为了	他的	健康	.

他说他的医生建议他去乡下养病。

['hiːz] [stʌk] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɪtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [werz] [glʌvz] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['praɪvət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He's	stuck	up	and	citified	,	and	wears	gloves	,	and	takes	his	meals	private	in	his	room	,
他是	卡住	向上	和	城市的	,	和	穿着	手套	,	和	需要	他的	餐	私人的	在	他的	房间	,

他傲慢自大，很有都市范儿，戴着手套，在房间里私下吃饭。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rʌk] .

and	all	that	sort	of	ruck	.
和	全部	那	种类	的	背包	.

以及所有类似的混乱局面。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,

They	was	saying	in	the	saloon	last	night	that	they	thought	he	was	hiding	from	something	,
他们	曾是	说	在	这	酒吧	最后的	夜晚	那	他们	想法	他	曾是	隐藏	从	某物	,

昨晚他们在酒吧里说，他们觉得他好像在躲避什么。

[ænd; ənd] [dæd] , [dʒʌst] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	Dad	,	just	to	try	him	,
和	爸爸	,	只是	到	尝试	他	,

还有爸爸，只是想试试他。

[æsks] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .

asks	him	last	night	if	he	was	coming	to	see	the	fight	.
问	他	最后的	夜晚	如果	他	曾是	未来	到	看	这	斗争	.

昨晚问他是否会来看比赛。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [skerd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [faɪt] .

He	looked	sort	of	scared	,	and	said	he	didn't	want	to	see	no	fight	.
他	看起来	种类	的	害怕的	,	和	说	他	没有	想	到	看	不	斗争	.

他看起来有点害怕，说他不想看到打架。

[ænd; ənd] [ðen] [dæd] [sez] , - [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['faɪtərz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

And	then	Dad	says	,	'	I	guess	you	mean	you	don't	want	no	fighters	to	see	you	.
和	然后	爸爸	说道	,	-	我	猜测	你	意思是	你	不	想	不	战士	到	看	你	.

然后爸爸说：“我猜你的意思是，你不想让任何拳击手看到你。”

- [dæd] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ; [bʌt; bət]['mɪstər] .

'	Dad	didn't	mean	no	harm	by	it	,	just	passed	it	as	a	joke	;	but	Mr	.
-	爸爸	没有	意思是	不	伤害	经过	它	,	只是	通过了	它	作为	一个	开玩笑	;	但	先生	.

['kɑːrltən] ,

Carleton	,
卡尔顿	,

“爸爸并没有恶意，只是开个玩笑；但是卡尔顿先生，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] , [gɑːt] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [æn; ən] - [sez] ,

as	he	calls	himself	,	got	white	as	a	ghost	an	'	says	,
作为	他	呼叫	他自己	,	得到	白色的	作为	一个	鬼	一个	-	说道	,

他自称脸色苍白如鬼，说道：

- [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , - [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk] .

'	I'll	go	to	the	fight	willing	enough	,	'	and	begins	to	laugh	and	joke	.
-	患病的	去	到	这	斗争	愿意的	足够的	,	-	和	开始	到	笑	和	开玩笑	.

“我心甘情愿地去战斗，”然后开始大笑和开玩笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][wɜːr; wər]

And	this	morning	he	went	right	into	the	bar	-	room	,	where	all	the	sports	were
和	这	早晨	他	去	正确的	进入	这	酒吧	-	房间	,	在哪里	全部	这	运动的	是

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

今天早上他直接去了酒吧间，那里是所有体育赛事的举办地。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] ;

and	said	he	was	going	into	town	to	see	some	friends	;
和	说	他	曾是	去	进入	镇	到	看	一些	朋友们	;

他说他要进城去看望一些朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrts][ɔːf][hiː; hi] [lɑːfs] [æn; ən] - [sez] ,

and	as	he	starts	off	he	laughs	an	'	says	,
和	作为	他	开始	离开	他	笑声	一个	-	说道	,

他一开始笑着说：

- [ðɪs] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	This	don't	look	as	if	I	was	afraid	of	seeing	people	,	does	it	?
-	这	不	看	作为	如果	我	曾是	害怕的	的	看到	人们	,	做	它	?

“从这表情来看，我好像并不害怕见到人，对吧？”

- [bʌt; bət][dæd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [blʌf] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

'	but	Dad	says	it	was	just	bluff	that	made	him	do	it	,
-	但	爸爸	说道	它	曾是	只是	虚张声势	那	制成	他	做	它	,

但爸爸说他这么做只是虚张声势。

[ænd; ənd][dæd] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

and	Dad	thinks	that	if	he	hadn't	said	what	he	did	,
和	爸爸	思考	那	如果	他	之前没有	说	什么	他	做过	,

爸爸认为，如果他没说那些话，

[ðɪs] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] .

this	Mr	.	Carleton	wouldn't	have	left	his	room	at	all	.
这	先生	.	卡尔顿	不会	有	左边	他的	房间	在	全部	.

这位卡尔顿先生根本不会离开他的房间。

〞 ['gæləgər] [hæd; həd][gɑːt][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

〞	Gallegher	had	got	all	he	wanted	,
〞	加勒格尔	有	得到	全部	他	通缉	,

“加勒格尔得到了他想要的一切，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] – [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːk]

and	much	more	than	he	had	hoped	for	–	so	much	more	that	his	walk
和	很多	更多的	比	他	有	希望	为了	–	所以	很多	更多的	那	他的	走

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] .

back	to	the	station	was	in	the	nature	of	a	triumphal	march	.
后退	到	这	车站	曾是	在	这	自然	的	一个	凯旋的	行进	.

而且远远超出了他的预期——以至于他返回车站的路上就像是凯旋而归。

[hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]

He	had	twenty	minutes	to	wait	for	the	next	train	,	and	it	seemed	an
他	有	二十	分钟	到	等待	为了	这	下一个	火车	,	和	它	似乎	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他还有二十分钟时间等下一班火车，但感觉却像过了一个小时。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

While	waiting	he	sent	a	telegram	to	Hefflefinger	at	his	hotel	.
尽管	等待	他	发送	一个	电报	到	-	在	他的	酒店	.

在等待期间，他给住在酒店的赫夫莱芬格发了一封电报。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[jʊr; jər][mæn][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['tɔːrzˌdeɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ; [teɪk] [kæb] , [ænd; ənd]

Your	man	is	near	the	Torresdale	station	,	on	Pennsylvania	Railroad	;	take	cab	,	and
你的	男人	是	靠近	这	托雷斯代尔	车站	,	在	宾夕法尼亚州	铁路	;	拿	出租车	,	和

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['steɪʃ(ə)n] .

meet	me	at	station	.
见面	我	在	车站	.

你的人就在宾夕法尼亚铁路的托雷斯代尔车站附近；打车到车站来见我。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Wait	until	I	come	.
等待	直到	我	来	.

等我来了再说。

['gæləgər] .

Gallegher	.
加勒格尔	.

加勒格尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [noʊ] ['ʌðər] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] ['tɔːrzˌdeɪl]

With	the	exception	of	one	at	midnight	,	no	other	train	stopped	at	Torresdale
和	这	例外	的	一	在	午夜	,	不	其他	火车	停止	在	托雷斯代尔

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

除了午夜的一班火车外，当晚没有其他火车停靠托雷斯代尔站。

[hens] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] .

hence	the	direction	to	take	a	cab	.
因此	这	方向	到	拿	一个	出租车	.

因此，建议乘坐出租车。

[ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] ['gæləgər] [tuː; tə] [dræg] [ɪt'self] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

The	train	to	the	city	seemed	to	Gallegher	to	drag	itself	by	inches	.
这	火车	到	这	城市	似乎	到	加勒格尔	到	拖	本身	经过	英寸	.

加莱格尔觉得开往市区的火车像是拖着脚步，一点一点地挪动着。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bækt] [æt; ət] ['pɜːrpəsləs] ['ɪntərvlz] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	stopped	and	backed	at	purposeless	intervals	,	waited	for	an	express	to	precede	it	,
它	停止	和	支持的	在	无目的	间隔	,	等待	为了	一个	表达	到	先于	它	,

它时不时停下来倒车，漫无目的地等待前面的快车通过。

[ænd; ənd] ['dælɪd] [æt; ət] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] ,

and	dallied	at	stations	,	and	when	,	at	last	,	it	reached	the	terminus	,
和	拖延	在	车站	,	和	什么时候	,	在	最后的	,	它	达到	这	终点站	,

列车在各个车站逗留了一段时间，最后终于到达终点站。

['gæləgər] [wʌz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] .

Gallegher	was	out	before	it	had	stopped	and	was	in	the	cab	and	off	on	his	way	to	the	home	of	the	sporting	editor	.
加勒格尔	曾是	出去	前	它	有	停止	和	曾是	在	这	出租车	和	离开	在	他的	方式	到	这	家	的	这	体育	编辑	.

加莱格尔在车停稳之前就下了车，坐上出租车，前往体育编辑的家。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

The	sporting	editor	was	at	dinner	and	came	out	in	the	hall	to	see	him	,
这	体育	编辑	曾是	在	晚餐	和	来了	出去	在	这	大厅	到	看	他	,

体育版编辑当时正在用餐，然后走到大厅去看他。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	his	napkin	in	his	hand	.
和	他的	餐巾	在	他的	手	.

他手里拿着餐巾。

['gæləgər] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ,

Gallegher	explained	breathlessly	that	he	had	located	the	murderer	for	whom	the	police	of	two	continents	were	looking	,
加勒格尔	解释	气喘吁吁	那	他	有	位于	这	凶手	为了	谁	这	警察	的	二	各大洲	是	寻找	,

加勒格尔气喘吁吁地解释说，他已经找到了两大洲警方都在追捕的凶手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ,

and	that	he	believed	,
和	那	他	相信	,

他相信这一点。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ,

in	order	to	quiet	the	suspicions	of	the	people	with	whom	he	was	hiding	,
在	命令	到	安静的	这	怀疑	的	这	人们	和	谁	他	曾是	隐藏	,

为了消除与他一起藏身的人的疑虑，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [naɪt] .

that	he	would	be	present	at	the	fight	that	night	.
那	他	会	是	展示	在	这	斗争	那	夜晚	.

他当晚会到场观看比赛。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] [led] ['gæləgər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	sporting	editor	led	Gallegher	into	his	library	and	shut	the	door	.
这	体育	编辑	引领	加勒格尔	进入	他的	图书馆	和	关闭	这	门	.

体育编辑领着加勒格尔走进他的书房，然后关上了门。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [goʊ]['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] [ə'gen] .
“ Now , ” he said , “ go over all that again .
“ 现在 , ” 他 说 , “ 去 超过 全部 那 再次 .

“现在，”他说，“把所有这些都再过一遍。”

” ['gæləgər] [went] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] ['diːteɪl] ,
” Gallegher went over it again in detail ,
” 加勒格尔 去 超过 它 再次 在 细节 ,

加勒格尔又详细地复述了一遍，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [ɪn] ['ɔːrdər]
and added how he had sent for Hefflefinger to make the arrest in order
和 额外 如何 他 有 发送 为了 - 到 制作 这 逮捕 在 命令
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [ænd; ənd]
that it might be kept from the knowledge of the local police and
那 它 可能 是 保留 从 这 知识 的 这 当地的 警察 和
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ri'pɔːtəz] .
from the Philadelphia reporters .
从 这 费城 记者 .

他还补充说，他派人去请赫夫莱芬格来实施逮捕，以便不让当地警方和费城记者知道此事。

“ [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] - [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'rest] [heɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [hiː; hi] [hæz; həz]
“ What I want Hefflefinger to do is to arrest Hade with the warrant he has
“ 什么 我 想 - 到 做 是 到 逮捕 冥王 和 这 保证 他 有
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrglər] ,
for the burglar ,
为了 这 窃贼 ,

“我希望赫夫莱芬格用他手头的逮捕令逮捕哈德，因为他抓获了这名窃贼。”

” [ɪk'spleɪnd] ['gæləgər] ;
” explained Gallegher ;
” 解释 加勒格尔 ;

加勒格尔解释说；

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊl] [treɪn] [ðæt] ['paːsiz] ['tɔːrzˌdeɪl]
“ and to take him on to New York on the owl train that passes Torresdale
“ 和 到 拿 他 在 到 新的 约克 在 这 猫头鹰 火车 那 通过 托雷斯代尔
[æt; ət] [wʌn] .
at one .
在 一 .

“然后带他搭乘凌晨一点经过托雷斯代尔的猫头鹰列车前往纽约。”

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [get] [tuː; tə] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
It don't get to Jersey City until four o'clock ,
它 不 得到 到 球衣 城市 直到 四 点钟 ,

直到下午四点才到达泽西市。

[wʌn] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [goʊ] [tuː; tə] [pres] .
one hour after the morning papers go to press .
一 小时 后 这 早晨 文件 去 到 按 .

晨报付印后一小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɪks] -
Of course , we must fix Hefflefinger
的 课程 , 我们 必须 使固定 -

当然，我们必须解决赫夫莱芬格的问题。

['soʊz] ['hiːl] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [nɑːt] [tel] [huː] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] ['riːəli] [ɪz] .
so's he'll keep quiet and not tell who his prisoner really is .
所以也是 地狱 保持 安静的 和 不是 告诉 WHO 他的 囚犯 真的 是 .

所以他会保持沉默，不会说出他抓捕的囚犯的真实身份。

" [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə][pæt] ['gæləgər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

"	The	sporting	editor	reached	his	hand	out	to	pat	Gallegher	on	the	head	,
"	这	体育	编辑	达到	他的	手	出去	到	拍	加勒格尔	在	这	头	,

体育编辑伸手拍了拍加勒格尔的头，

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] .

but	changed	his	mind	and	shook	hands	with	him	instead	.
但	已更改	他的	头脑	和	摇晃	双手	和	他	反而	.

但他改变了主意，转而与他握手。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnfənt] [fə'nɑːmɪnən] .

"	My	boy	,	"	he	said	,	"	you	are	an	infant	phenomenon	.
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	你	是	一个	婴儿	现象	.

"我的孩子，"他说，"你真是个婴儿界的奇才。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] $5 ,

If	I	can	pull	the	rest	of	this	thing	off	to	-	night	it	will	mean	the	$5	,
如果	我	能	拉	这	休息	的	这	事物	离开	到	-	夜晚	它	将要	意思是	这	$5	,

如果我今晚能把剩下的事情都搞定，那就意味着我能拿到5美元。

- [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [feɪm] [gə'lɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] .

000	reward	and	fame	galore	for	you	and	the	paper	.
-	报酬	和	名声	数不胜数	为了	你	和	这	纸	.

你和报社将获得 000 美元的奖励和巨大的名声。

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

Now	,	I'm	going	to	write	a	note	to	the	managing	editor	,
现在	,	我是	去	到	写	一个	笔记	到	这	管理	编辑	,

现在，我要给执行编辑写封邮件。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juːv] [dʌn]

and	you	can	take	it	around	to	him	and	tell	him	what	you've	done
和	你	能	拿	它	大约	到	他	和	告诉	他	什么	你已经	完毕

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

and	what	I	am	going	to	do	,
和	什么	我	是	去	到	做	,

你可以把这个带给他，告诉他你已经做了什么，以及我将要做什么。

[ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] ['sæləri] .

and	he'll	take	you	back	on	the	paper	and	raise	your	salary	.
和	地狱	拿	你	后退	在	这	纸	和	增加	你的	薪水	.

他会重新考虑你的申请，并给你涨工资。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːv] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] ? "

Perhaps	you	didn't	know	you've	been	discharged	?	"
也许	你	没有	知道	你已经	到过	出院	?	"

或许你不知道自己已经出院了？

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['gæləgər]

"	Do	you	think	you	ain't	a	-	going	to	take	me	with	you	?	"	demanded	Gallegher
"	做	你	思考	你	不是	一个	-	去	到	拿	我	和	你	?	"	要求	加勒格尔

.

:

.

"你以为你不会带我一起走吗？"加勒格尔质问道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Why	,	certainly	not	.
"	为什么	,	当然	不是	.

"为什么？当然不是。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [maɪ'self] [naʊ] .
It all lies with the detective and myself now .
它 全部 谎言 和 这 侦探 和 我 现在 .

现在一切都取决于侦探和我了。

[juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
You've done your share , and done it well .
你已经 完毕 你的 分享 , 和 完毕 它 出色地 .

你已经尽了自己的一份力，而且做得很好。

[ɪf] [ðə; ði] ['mænz] [kɔːt] , [ðə; ði] - [jɔːrz] .
If the man's caught , the reward's yours .
如果 这 男人的 捕捉 , 这 - 你的 .

如果抓到这个人，赏金就归你了。

[bʌt; bət] [juːd] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [naʊ] .
But you'd only be in the way now .
但 你会 仅有的 是 在 这 方式 现在 .

但你现在只会碍事。

[juːd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] . ”
You'd better go to the office and make your peace with the chief . ”
你会 更好的 去 到 这 办公室 和 制作 你的 和平 和 这 首席 . ”

你最好去办公室跟老板和解。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpər] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [oʊld]
“ If the paper can get along without me , I can get along without the old
“ 如果 这 纸 能 得到 沿着 没有 我 , 我 能 得到 沿着 没有 这 老的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“如果报纸没有我也能运转，那我也没有旧报纸也能运转。”

” [sed] ['gæləgər] , ['hɑːtli] .
” said Gallegher , hotly .
” 说 加勒格尔 , 热 .

“加勒格尔激动地说。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['niːðər] ,
“ And if I ain't a - going with you , you ain't neither ,
“ 和 如果 我 不是 一个 - 去 和 你 , 你 不是 两者都不 ,

“如果我不跟你一起走，你也不行。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [wer] - [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [tel]
for I know where Hefflefinger is to be , and you don't , and I won't tell
为了 我 知道 在哪里 - 是 到 是 , 和 你 不 , 和 我 惯于 告诉
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

因为我知道赫夫莱芬格要去哪里，而你不知道，我也不会告诉你。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] , ['wiːkli] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] .
“ Oh , very well , very well , ” replied the sporting editor , weakly capitulating .
“ 哦 , 非常 出色地 , 非常 出色地 , ” 回复 这 体育 编辑 , 弱 投降 .

“哦，好吧，好吧，”体育编辑无力地屈服了。

“ [aɪl] [send] [ðə; ði] [noʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ; ['oʊnli] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] , [dəunt]
“ I'll send the note by a messenger ; only mind , if you lose your place , don't
“ 患病的 发送 这 笔记 经过 一个 信使 ; 仅有的 头脑 , 如果 你 失去 你的 地方 , 不
[bleɪm] [ˌem 'iː] .
blame me .
责备 我 .

“我会派信使送信；只是要注意，如果你弄丢了位置，别怪我。”

” ['gæləgər] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [kʊd; kəd] ['væljuː] [ə; eɪ] ['wiːks] ['sæləri] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
” Gallegher wondered how this man could value a week's salary against the excitement
” 加勒格尔 想知道 如何 这 男人 可以 价值 一个 本周 薪水 反对 这 激动
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [rʌn] [daʊn] ,
of seeing a noted criminal run down ,
的 看到 一个 著名的 刑事 跑步 向下 ,

加勒格尔很纳闷，这个人怎么能把一周的薪水和亲眼目睹一个臭名昭著的罪犯被追捕的兴奋感放在一起呢?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['peɪpər] [ə'loʊn] .
and of getting the news to the paper , and to that one paper alone .
和 的 获得 这 消息 到 这 纸 , 和 到 那 一 纸 独自的 .

并且要把这个消息传递给报社，而且只能传递给那一家报社。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] [sæŋk] [ɪn] - [ˌestɪ'meɪʃn] .
From that moment the sporting editor sank in Gallegher's estimation .
从 那 片刻 这 体育 编辑 沉没 在 - 估算 .

从那一刻起，体育编辑在加拉格尔心目中的形象一落千丈。

['mɪstər] . ['dwaɪɚ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :
Mr . Dwyer sat down at his desk and scribbled off the following note :
先生 . 德怀尔 卫星 向下 在 他的 桌子 和 潦草的 离开 这 下列的 笔记 :

德怀尔先生在办公桌前坐下，潦草地写下了以下字条：

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [heɪd] , [ðə; ði] - ['mɜːrdərər] , [wɪl] [biː; bi]
I have received reliable information that Hade , the Burrbank murderer , will be
我 有 已收到 可靠的 信息 那 冥王 , 这 - 凶手 , 将要 是
['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
present at the fight to - night .
展示 在 这 斗争 到 - 夜晚 .

我从可靠消息中得知，伯班克凶手哈德今晚将出现在拳击比赛现场。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
We have arranged it so that he will be arrested quietly and in such a
我们 有 安排 它 所以 那 他 将要 是 被捕 悄悄 和 在 这样的 一个
['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌdər] ['pepərz] .
manner that the fact may be kept from all other papers .
方式 那 这 事实 可能 是 保留 从 全部 其他 文件 .

我们已经安排好，让他悄悄被捕，并且不会让任何其他报纸知道这件事。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz]
I need not point out to you that this will be the most important piece of news
我 需要 不是 观点 出去 到 你 那 这 将要 是 这 最多 重要的 片 的 消息
[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
in the country to - morrow .
在 这 国家 到 - 明天 .

无需我赘述，这将是明天全国最重要的消息。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours , etc . ,
此致 , ETC . ,

此致，等等。

['maɪk(ə)l] [iː] . ['dwaɪɚ] .

Michael	**E**	**.**	**Dwyer**	**.**
迈克尔	E	.	德怀尔	.

迈克尔·E·德怀尔。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kæb] , [waɪl] ['gæləgər] ['wɪspəd] [ðə; ði]

The	**sporting**	**editor**	**stepped**	**into**	**the**	**waiting**	**cab**	**,**	**while**	**Gallegher**	**whispered**	**the**
这	体育	编辑	步	进入	这	等待	出租车	,	尽管	加勒格尔	低声说道	这

[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

directions	**to**	**the**	**driver**	**.**
方向	到	这	司机	.

体育编辑坐进了等候的出租车，而加勒格尔则低声向司机报了路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] - ['mesɪndʒər] ['ɑːfɪs] ,

He	**was**	**told**	**to**	**go**	**first**	**to**	**a**	**district**	**-**	**messenger**	**office**	**,**
他	曾是	讲述	到	去	第一的	到	一个	区	-	信使	办公室	,

他被告知先去区信使办公室，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ['ævənuː] [roʊd] , [aʊt] [brɔːd] [striːt] ,

and	**from**	**there**	**up**	**to**	**the**	**Ridge**	**Avenue**	**Road**	**,**	**out**	**Broad**	**Street**	**,**
和	从	那里	向上	到	这	岭	大街	路	,	出去	广阔	街道	,

从那里一直到 Ridge Avenue Road，再到 Broad Street，

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['iːg(ə)l] [ɪn] , [nɪr] ['tɔːrzˌdeɪl] .

and	**on**	**to**	**the**	**old**	**Eagle**	**Inn**	**,**	**near**	**Torresdale**	**.**
和	在	到	这	老的	鹰	客栈	,	靠近	托雷斯代尔	.

然后前往托雷斯代尔附近的老鹰旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] .

It	**was**	**a**	**miserable**	**night**	**.**
它	曾是	一个	悲惨的	夜晚	.

那是一个糟糕的夜晚。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

The	**rain**	**and**	**snow**	**were**	**falling**	**together**	**,**	**and**	**freezing**	**as**	**they**	**fell**	**.**
这	雨	和	雪	是	坠落	一起	,	和	冷冻	作为	他们	跌倒	.

雨雪同时落下，落地时便迅速结冰。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər][gɑːt][aʊt][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['ɑːfɪs] ,

The	**sporting**	**editor**	**got**	**out**	**to**	**send**	**his**	**message**	**to**	**the**	**Press**	**office**	**,**
这	体育	编辑	得到	出去	到	发送	他的	信息	到	这	按	办公室	,

体育编辑下车去新闻办公室传递他的信息。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] ,

and	**then**	**lighting**	**a**	**cigar**	**,**	**and**	**turning**	**up**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**great**	**-**	**coat**	**,**
和	然后	灯光	一个	雪茄	,	和	转弯	向上	这	衣领	的	他的	伟大的	-	外套	,

然后他点燃一支雪茄，竖起大衣的领子。

[kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

curled	**up**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**cab**	**.**
卷曲	向上	在	这	角落	的	这	出租车	.

蜷缩在驾驶室的角落里。

“ [weɪk] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , ['gæləgər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Wake**	**me**	**when**	**we**	**get**	**there**	**,**	**Gallegher**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	唤醒	我	什么时候	我们	得到	那里	,	加勒格尔	,	”	他	说	.

“到了那里叫醒我，加勒格尔，”他说。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ræpɪd][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	**knew**	**he**	**had**	**a**	**long**	**ride**	**,**	**and**	**much**	**rapid**	**work**	**before**	**him**	**,**
他	知道	他	有	一个	长的	骑	,	和	很多	迅速的	工作	前	他	,

他知道自己还有很长的路要走，而且还有很多紧迫的工作要做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] .

and	he	was	preparing	for	the	strain	.
和	他	曾是	准备	为了	这	拉紧	.

他正在为应对压力做准备。

[tuː; tə] ['gæləgər] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['krɪmɪn(ə)l] .

To	Gallegher	the	idea	of	going	to	sleep	seemed	almost	criminal	.
到	加勒格尔	这	主意	的	去	到	睡觉	似乎	几乎	刑事	.

对加莱格尔来说，睡觉这件事简直就像犯罪一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

From	the	dark	corner	of	the	cab	his	eyes	shone	with	excitement	,
从	这	黑暗的	角落	的	这	出租车	他的	眼睛	闪耀	和	激动	,

从出租车昏暗的角落里，他的双眼闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	with	the	awful	joy	of	anticipation	.
和	和	这	可怕	喜悦	的	预期	.

以及那种既可怕又兴奋的期待。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['ɛdɪtɚz] [sɪ'gɑːr] [ʃoʊn] [ɪn]

He	glanced	every	now	and	then	to	where	the	sporting	editor's	cigar	shone	in
他	瞥了一眼	每一个	现在	和	然后	到	在哪里	这	体育	编辑的	雪茄	闪耀	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

他时不时地瞥一眼体育编辑雪茄在黑暗中闪耀的方向。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɜːrnt] [mɔːr] ['dɪmli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	watched	it	as	it	gradually	burnt	more	dimly	and	went	out	.
和	观看	它	作为	它	逐步地	烧焦的	更多的	依稀	和	去	出去	.

看着它逐渐燃烧得越来越暗，最后熄灭了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [gler] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts]

The	lights	in	the	shop	windows	threw	a	broad	glare	across	the	ice	on	the	pavements
这	灯	在	这	店铺	视窗	扔	一个	广阔	强光	穿过	这	冰	在	这	人行道

,

,
,

商店橱窗里的灯光在人行道上的冰面上投下耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] - [poʊsts] [tɔːst] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	lights	from	the	lamp	-	posts	tossed	the	distorted	shadow	of	the
和	这	灯	从	这	灯	-	帖子	抛掷	这	扭曲	阴影	的	这

[kæb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ,

cab	,	and	the	horse	,
出租车	,	和	这	马	,

路灯的灯光投射出出租车和马匹扭曲的影子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['draɪvər] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	motionless	driver	,	sometimes	before	and	sometimes	behind	them	.
和	这	静止不动	司机	,	有时	前	和	有时	在后面	他们	.

还有一动不动的司机，有时在他们前面，有时在他们后面。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['gæləgər] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd]

After	half	an	hour	Gallegher	slipped	down	to	the	bottom	of	the	cab	and
后	一半	一个	小时	加勒格尔	滑倒了	向下	到	这	底部	的	这	出租车	和

['drægd] [aʊt] [ə; eɪ][læp] - [roʊb] ,

dragged	out	a	lap	-	robe	,
拖拽	出去	一个	膝	-	长袍	,

半小时后，加勒格尔溜到驾驶室底部，拖出一条膝毯。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] .

in	which	he	wrapped	himself	.
在	哪个	他	包装	他自己	.

他把自己裹了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ,

It	was	growing	colder	,	and	the	damp	,
它	曾是	生长	更冷	,	和	这	潮湿	,

天气越来越冷，而且潮湿，

[kiːn] [wɪnd] [swept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːrk]

keen	wind	swept	in	through	the	cracks	until	the	window	-	frames	and	woodwork
敏锐的	风	扫荡	在	通过	这	裂缝	直到	这	窗户	-	框架	和	木工

[wɜːr; wər][koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

were	cold	to	the	touch	.
是	寒冷的	到	这	触碰	.

凛冽的寒风从缝隙中吹进来，直到窗框和木制品摸起来冰冷刺骨。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] ,

An	hour	passed	,
一个	小时	通过了	,

一个小时过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtli]

and	the	cab	was	still	moving	more	slowly	over	the	rough	surface	of	partly
和	这	出租车	曾是	仍然	移动	更多的	缓慢地	超过	这	粗糙的	表面	的	部分

[peɪvd] [striːts] ,

paved	streets	,
铺砌路面	街道	,

出租车在部分铺设路面的崎岖街道上行驶得依然比较缓慢。

[ænd; ənd][baɪ]['sɪŋg(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [nuː] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	by	single	rows	of	new	houses	standing	at	different	angles	to	each
和	经过	单身的	行	的	新的	房屋	常设	在	不同的	角度	到	每个

['ʌðər] [ɪn] [fiːldz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æʃ] - [hiːps] [ænd; ənd] [brɪk] - [kɪlnz] .

other	in	fields	covered	with	ash	-	heaps	and	brick	-	kilns	.
其他	在	字段	涵盖	和	灰	-	堆积如山	和	砖	-	窑炉	.

在布满灰堆和砖窑的田野里，一排排新建的房屋以不同的角度排列着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['gɔːdi] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrʌnər]

Here	and	there	the	gaudy	lights	of	a	drug	-	store	,	and	the	forerunner
这里	和	那里	这	艳丽的	灯	的	一个	药品	-	店铺	,	和	这	先行者

[ʌv; əv] [sə'bɜːrbən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

of	suburban	civilization	,
的	郊区	文明	,

这里那里，药店的刺眼灯光若隐若现，那是郊区文明的雏形。

[ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [blɑːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

shone	from	the	end	of	a	new	block	of	houses	,
闪耀	从	这	结尾	的	一个	新的	堵塞	的	房屋	,

从一排新建房屋的尽头闪耀而出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] [keɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'liːsmən] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	rubber	cape	of	an	occasional	policeman	showed	in	the	light	of	the
和	这	橡皮	岬	的	一个	偶然	警察	显示	在	这	光	的	这

[læmp] - [poʊst] [ðæt] [hiː; hi] [hʌgɪd] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

lamp	-	post	that	he	hugged	for	comfort	.
灯	-	邮政	那	他	拥抱	为了	舒适	.

偶尔出现的警察的橡胶披风在路灯的光线下若隐若现，他抱着披风寻求慰藉。

[ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] ['drægd] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [trʌk]

Then	even	the	houses	disappeared	,	and	the	cab	dragged	its	way	between	truck
然后	甚至	这	房屋	消失	,	和	这	出租车	拖拽	它是	方式	之间	卡车

['fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

后来连房子也消失了，出租车拖着车身在卡车农场之间艰难前行。

[wɪð; wɪθ] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] [glæs] - ['kʌvərd] [bedz] , [ænd; ənd] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [hæf] - [keɪkt]

with	desolate	-	looking	glass	-	covered	beds	,	and	pools	of	water	,	half	-	caked
和	荒凉	-	寻找	玻璃	-	涵盖	床	,	和	游泳池	的	水	,	一半	-	蛋糕

[wɪð; wɪθ][aɪs] , [ænd; ənd] [ber] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [fensiz] .

with	ice	,	and	bare	trees	,	and	interminable	fences	.
和	冰	,	和	裸	树木	,	和	没完没了	栅栏	.

荒凉的玻璃覆盖的床铺，半结冰的水池，光秃秃的树木，以及无尽的围栏。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] ['gæləgər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['draɪvər]

Once	or	twice	the	cab	stopped	altogether	,	and	Gallegher	could	hear	the	driver
一次	或者	两次	这	出租车	停止	共	,	和	加勒格尔	可以	听到	这	司机

['swerɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

swearing	to	himself	,
咒骂	到	他自己	,

出租车有一两次完全停了下来，加勒格尔能听到司机在自言自语地咒骂。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɔːr][ðə; ði] [roʊdz] .

or	at	the	horse	,	or	the	roads	.
或者	在	这	马	,	或者	这	道路	.

或者在马匹那里，或者在道路上。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tɔːrzˌdeɪl] .

At	last	they	drew	up	before	the	station	at	Torresdale	.
在	最后的	他们	画	向上	前	这	车站	在	托雷斯代尔	.

最后，他们抵达了托雷斯代尔车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

It	was	quite	deserted	,
它	曾是	相当	荒凉的	,

那里相当荒凉。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [swɑːθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

and	only	a	single	light	cut	a	swath	in	the	darkness	and	showed	a	portion
和	仅有的	一个	单身的	光	切	一个	条带	在	这	黑暗	和	显示	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

of	the	platform	,
的	这	平台	,

只有一束灯光划破黑暗，照亮了站台的一部分。

[ðə; ði] [taɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪlz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

the	ties	,	and	the	rails	glistening	in	the	rain	.
这	领带	,	和	这	铁轨	闪闪发光	在	这	雨	.

枕木，以及在雨中闪闪发光的铁轨。

[ðeɪ] [wɔːkt] [twaɪs] [pæst][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]

They	walked	twice	past	the	light	before	a	figure	stepped	out	of	the	shadow	and
他们	步行	两次	过去的	这	光	前	一个	数字	步	出去	的	这	阴影	和

['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] .

greeted	them	cautiously	.
问候	他们	谨慎地	.

他们两次走过灯光，然后一个身影从阴影中走出来，小心翼翼地向他们打招呼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['dwaɪɝ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , ” [sed] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] , ['brɪskli] .

“	I	am	Mr	.	Dwyer	,	of	the	Press	,	”	said	the	sporting	editor	,	briskly	.
”	我	是	先生	.	德怀尔	,	的	这	按	,	”	说	这	体育	编辑	,	轻快地	.

“我是《新闻报》的德怀尔先生，”体育编辑干脆利落地说道。

“ [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [pər'hæps] .

“	You've	heard	of	me	,	perhaps	.
”	你已经	听到	的	我	,	也许	.

“你或许听说过我。”

[wel] , [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] ?

Well	,	there	shouldn't	be	any	difficulty	in	our	making	a	deal	,	should	there	?
出色地	,	那里	不应该	是	任何	困难	在	我们的	制作	一个	交易	,	应该	那里	?

嗯，我们达成协议应该不会有什么困难吧?

[ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] [hæz; həz] [faʊnd] [heɪd] ,

This	boy	here	has	found	Hade	,
这	男生	这里	有	成立	冥王	,

这个男孩找到了冥界。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs][æt; ət][ðə; ði]

and	we	have	reason	to	believe	he	will	be	among	the	spectators	at	the
和	我们	有	原因	到	相信	他	将要	是	之中	这	观众	在	这

[faɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

fight	to	-	night	.
斗争	到	-	夜晚	.

我们有理由相信他今晚会到场观看比赛。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	want	you	to	arrest	him	quietly	,	and	as	secretly	as	possible	.
我们	想	你	到	逮捕	他	悄悄	,	和	作为	偷偷	作为	可能的	.

我们希望你们悄悄地、尽可能秘密地逮捕他。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pepərz][ænd; ənd][jʊr; jər] [bædʒ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

You	can	do	it	with	your	papers	and	your	badge	easily	enough	.
你	能	做	它	和	你的	文件	和	你的	徽章	容易地	足够的	.

凭你的证件和徽章就能轻松办理。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ðɪs] ['bɜːrglər][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər]['æftər] .

We	want	you	to	pretend	that	you	believe	he	is	this	burglar	you	came	over	after	.
我们	想	你	到	假装	那	你	相信	他	是	这	窃贼	你	来了	超过	后	.

我们希望你假装相信他就是你们追赶的那个窃贼。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ,

If	you	will	do	this	,
如果	你	将要	做	这	,

如果你愿意这样做，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪŋ] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ,

and	take	him	away	without	any	one	so	much	as	suspecting	who	he	really	is	,
和	拿	他	离开	没有	任何	一	所以	很多	作为	怀疑	WHO	他	真的	是	,

把他带走，不让任何人怀疑他的真实身份。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ðæt] ['paːsiz] [hɪr] [æt; ət][wʌn] . - [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

and	on	the	train	that	passes	here	at	1	.	20	for	New	York	,
和	在	这	火车	那	通过	这里	在	1	.	-	为了	新的	约克	,

还有，在下午 1 点 20 分经过这里开往纽约的火车上，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] $500 [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] $5 , - [rɪ'wɔːrd] .

we	will	give	you	$500	out	of	the	$5	,	000	reward	.
我们	将要	给	你	$500	出去	的	这	$5	,	-	报酬	.

我们将从5000美元的奖金中给你500美元。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [wʌn] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər] , [ˈiːðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ɔːr] [ˈeniwer] [els] ,
If , however , one other paper , either in New York or Philadelphia , or anywhere else ,
如果 , 然而 , 一 其他 纸 , 任何一个 在 新的 约克 或者 费城 , 或者 任何地方 别的 ,

但是，如果还有另一份报纸，无论是在纽约、费城还是其他任何地方，

[noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [sent] .
knows of the arrest , you won't get a cent .
知道 的 这 逮捕 , 你 惯于 得到 一个 中心 .

如果你知道有人逮捕了你，你一分钱也拿不到。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Now , what do you say ?
现在 , 什么 做 你 说 ?

现在，你有什么话说?

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .
" The detective had a great deal to say .
" 这 侦探 有 一个 伟大的 交易 到 说 .

这位侦探有很多话要说。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn] [ˈgæləgər] [səˈspektɪd] [wʌz; wəz] [heɪd] ;
He wasn't at all sure the man Gallegher suspected was Hade ;
他 不是 在 全部 当然 这 男人 加勒格尔 怀疑 曾是 冥王 ;

他完全不确定加勒格尔怀疑的那个人就是哈德；

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈrest] ,
he feared he might get himself into trouble by making a false arrest ,
他 害怕 他 可能 得到 他自己 进入 麻烦 经过 制作 一个 错误的 逮捕 ,

他担心自己会因为错误逮捕而惹上麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] [wʊd]
and if it should be the man , he was afraid the local police would
和 如果 它 应该 是 这 男人 , 他 曾是 害怕的 这 当地的 警察 会
[ˌɪntərˈfɪr] .
interfere .
干扰 .

如果真是那个男人，他担心当地警方会介入。

“ [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ɔːr] [dɪˈbeɪt] [ðɪs] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈdwaɪɚ] , [ˈwɔːrmli] .
“ We've no time to argue or debate this matter , ” said Dwyer , warmly .
“ 我们已经 不 时间 到 争论 或者 辩论 这 事情 , ” 说 德怀尔 , 热情地 .

“我们没有时间争论或辩论这件事，”德怀尔热情地说。

“ [wiː; wi] [əˈgriː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [heɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
“ We agree to point Hade out to you in the crowd .
“ 我们 同意 到 观点 冥王 出去 到 你 在 这 人群 .

“我们同意在人群中为你指出哈迪斯。”

[ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ˈoʊvər][juː; jʊ] [əˈrest] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dəˈrektɪd] ,
After the fight is over you arrest him as we have directed ,
后 这 斗争 是 超过 你 逮捕 他 作为 我们 有 指导 ,

战斗结束后，按照我们的指示逮捕他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] .
and you get the money and the credit of the arrest .
和 你 得到 这 钱 和 这 信用 的 这 逮捕 .

这样你既能拿到钱，又能获得逮捕的功劳。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [ə'rest] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['drɪvn] [tuː; tə]

If	you	don't	like	this	,	I	will	arrest	the	man	myself	,	and	have	him	driven	to
如果	你	不	喜欢	这	,	我	将要	逮捕	这	男人	我	,	和	有	他	驱动	到

[taʊn] ,

town	,
镇	,

如果你不满意，我会亲自逮捕他，然后把他押送到城里去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] .

with	a	pistol	for	a	warrant	.
和	一个	手枪	为了	一个	保证	.

带着手枪去执行搜查令。

" - [kən'sɪdərd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə'griːd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

"	Hefflefinger	considered	in	silence	and	then	agreed	unconditionally	.
"	-	经过考虑的	在	沉默	和	然后	同意	无条件地	.

“赫夫莱芬格沉默地思考了一会儿，然后无条件地同意了。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['dwaɪɚ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	As	you	say	,	Mr	.	Dwyer	,	"	he	returned	.
"	作为	你	说	,	先生	.	德怀尔	,	"	他	返回	.

“正如您所说，德怀尔先生，”他回答道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [spɔːrt] .

“	I've	heard	of	you	for	a	thoroughbred	sport	.
"	我已经	听到	的	你	为了	一个	纯种马	运动	.

“我听说过你，你是赛马运动的佼佼者。”

[aɪ] [noʊ] [juːl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [duː] ;

I	know	you'll	do	what	you	say	you'll	do	;
我	知道	你会	做	什么	你	说	你会	做	;

我知道你会说到做到；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

and	as	for	me	I'll	do	what	you	say	and	just	as	you	say	,
和	作为	为了	我	患病的	做	什么	你	说	和	只是	作为	你	说	,

至于我，我会听你的，就按你说的做。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stændz] .

and	it's	a	very	pretty	piece	of	work	as	it	stands	.
和	它是	一个	非常	漂亮的	片	的	工作	作为	它	站立	.

就目前来看，这是一件非常漂亮的作品。

" [ðeɪ] [ɔːl] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,

"	They	all	stepped	back	into	the	cab	,
"	他们	全部	步	后退	进入	这	出租车	,

他们都退回了驾驶室里，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	then	it	was	that	they	were	met	by	a	fresh	difficulty	,
和	然后	它	曾是	那	他们	是	遇见	经过	一个	新鲜的	困难	,

然后，他们又遇到了新的困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军和其他男孩故事(The Boy Scout and Other Stories for Boys)

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

how	to	get	the	detective	into	the	barn	where	the	fight	was	to	take	place	,
如何	到	得到	这	侦探	进入	这	谷仓	在哪里	这	斗争	曾是	到	拿	地方	,

如何让侦探进入打斗发生的谷仓?

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] $250 [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [æd'mɪt(ə)ns] .

for	neither	of	the	two	men	had	$250	to	pay	for	his	admittance	.
为了	两者都不	的	这	二	男人	有	$250	到	支付	为了	他的	准入	.

因为这两个人都没有250美元来支付入场费。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wen] ['gæləgər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ]

But	this	was	overcome	when	Gallegher	remembered	the	window	of	which	young
但	这	曾是	克服	什么时候	加勒格尔	记得	这	窗户	的	哪个	年轻的

['kɛplɚ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Keppler	had	told	him	.
开普勒	有	讲述	他	.

但当加莱格尔想起年轻的凯普勒告诉他的那扇窗户时，这种想法就消失了。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] - ['luːzɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	event	of	Hade's	losing	courage	and	not	daring	to	show	himself	in	the
在	这	事件	的	-	输	勇气	和	不是	大胆	到	展示	他自己	在	这

[kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

crowd	around	the	ring	,
人群	大约	这	戒指	,

如果哈迪失去勇气，不敢出现在擂台周围的人群中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['dwaɪɚ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [wɔːrn] - ;

it	was	agreed	that	Dwyer	should	come	to	the	barn	and	warn	Hefflefinger	;
它	曾是	同意	那	德怀尔	应该	来	到	这	谷仓	和	警告	-	;

双方商定，德怀尔应该到谷仓去警告赫夫莱芬格;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

but	if	he	should	come	,
但	如果	他	应该	来	,

但如果他来了，

['dwaɪɚ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd]

Dwyer	was	merely	to	keep	near	him	and	to	signify	by	a	prearranged
德怀尔	曾是	仅仅	到	保持	靠近	他	和	到	表示	经过	一个	预先安排

['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

gesture	which	one	of	the	crowd	he	was	.
手势	哪个	一	的	这	人群	他	曾是	.

德怀尔只需待在他身边，并通过预先约定的手势表明自己是人群中的哪一人。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [dɑːrk] , [fər'bɪdɪŋ] , [ænd; ənd]

They	drew	up	before	a	great	black	shadow	of	a	house	,	dark	,	forbidding	,	and
他们	画	向上	前	一个	伟大的	黑色的	阴影	的	一个	房子	,	黑暗的	,	禁止	,	和

[ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

apparently	deserted	.
显然	荒凉的	.

他们停在一栋巨大的黑色房子前，房子阴暗、阴森，显然已经废弃了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

But	at	the	sound	of	the	wheels	on	the	gravel	the	door	opened	,
但	在	这	声音	的	这	车轮	在	这	碎石	这	门	打开	,

但随着车轮碾过碎石的声音，门开了。

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [wɔːrm] , ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [sed] , " [pʊt] [aʊt]

letting	out	a	stream	of	warm	,	cheerful	light	,	and	a	man's	voice	said	,	"	Put	out
出租	出去	一个	溪流	的	温暖的	,	快乐	光	,	和	一个	男人的	嗓音	说	,	"	放	出去

[ðoʊz] [laɪts] .

those	lights	.
那些	灯	.

一道温暖、欢快的光芒倾泻而出，一个男人的声音说道："把灯关掉。"

[dəunt] [juːz] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Don't	youse	know	no	better	than	that	?
不	有色	知道	不	更好的	比	那	?

难道你们就不知道更好的做法吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɛplɚ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['welkəmd] ['mɪstər] . ['dwaɪɚ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːsɪv] ['kɜːrtəsi] .

"	This	was	Keppler	,	and	he	welcomed	Mr	.	Dwyer	with	effusive	courtesy	.
"	这	曾是	开普勒	,	和	他	欢迎	先生	.	德怀尔	和	热情洋溢	礼貌	.

"这位是凯普勒，他热情地欢迎了德怀尔先生。"

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

The	two	men	showed	in	the	stream	of	light	,	and	the	door	closed	on	them	,
这	二	男人	显示	在	这	溪流	的	光	,	和	这	门	关闭	在	他们	,

两人出现在光束中，门在他们身后关上了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] , [blæk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

leaving	the	house	as	it	was	at	first	,	black	and	silent	,
离开	这	房子	作为	它	曾是	在	第一的	,	黑色的	和	沉默的	,

离开时，房子还是原来的样子，漆黑一片，寂静无声。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] .

save	for	the	dripping	of	the	rain	and	snow	from	the	eaves	.
节省	为了	这	滴落	的	这	雨	和	雪	从	这	檐	.

除了屋檐滴落的雨雪之外。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['gæləgər] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kæbz] [læmps] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] [tɔːrd]

The	detective	and	Gallegher	put	out	the	cab's	lamps	and	led	the	horse	toward
这	侦探	和	加勒格尔	放	出去	这	出租车	灯	和	引领	这	马	朝向

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

侦探和加勒格尔关掉了出租车的灯，牵着马走向一条长长的路。

[loʊ] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

low	shed	in	the	rear	of	the	yard	,
低的	棚	在	这	后部	的	这	院子	,

院子后方有个矮棚子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tiːmz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [meɪks] ,

which	they	now	noticed	was	almost	filled	with	teams	of	many	different	makes	,
哪个	他们	现在	注意到	曾是	几乎	已填	和	团队	的	许多	不同的	制作	,

他们现在注意到，那里几乎坐满了各种不同品牌的车队。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

from	the	Hobson's	choice	of	a	livery	stable	to	the	brougham	of	the	man
从	这	霍布森	选择	的	一个	涂装	稳定的	到	这	布鲁厄姆	的	这	男人

[ə'baʊt] [taʊn] .

about	town	.
关于	镇	.

从霍布森选择的马厩到城里名流的马车。

“ [noʊ] , ” [sed] ['gæləgər] , [æz; əz][ðə; ði]['kæbmən] [stɑ:pt] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

“	No	,	”	said	Gallegher	,	as	the	cabman	stopped	to	hitch	the	horse	beside	the
”	不	,	”	说	加勒格尔	,	作为	这	出租车司机	停止	到	拴住	这	马	旁	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“不,”加勒格尔说道，这时马车夫停下来，把马拴到其他马匹旁边。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrəst] [ðæt] ['loʊər] [geɪt] .

“	we	want	it	nearest	that	lower	gate	.
”	我们	想	它	最近的	那	降低	门	.

“我们希望它离下面的大门最近。”

[wen] [wi:; wi] ['nu:zpeɪpər] [men] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [wi:l] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

When	we	newspaper	men	leave	this	place	we'll	leave	it	in	a	hurry	,
什么时候	我们	报纸	男人	离开	这	地方	出色地	离开	它	在	一个	匆忙	,

我们这些报社人离开这里的时候，会匆匆离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['nɪrəst] [taʊn] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][get][ðer; ðər][fɜ:rst] .

and	the	man	who	is	nearest	town	is	likely	to	get	there	first	.
和	这	男人	WHO	是	最近的	镇	是	可能	到	得到	那里	第一的	.

离城镇最近的人很可能会先到达那里。

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] - ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [hɜ:rs] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

You	won't	be	a	-	following	of	no	hearse	when	you	make	your	return	trip	.
你	惯于	是	一个	-	下列的	的	不	灵车	什么时候	你	制作	你的	返回	旅行	.

你返程时不会看到灵车跟在你后面。

” ['gæləgər] [taɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪt] - [poʊst][ɪt'self] ,

”	Gallegher	tied	the	horse	to	the	very	gate	-	post	itself	,
”	加勒格尔	系	这	马	到	这	非常	门	-	邮政	本身	,

“加勒格尔把马拴在了大门柱子上，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑ:rt][fɔ:r; fər]

leaving	the	gate	open	and	allowing	a	clear	road	and	a	flying	start	for
离开	这	门	打开	和	允许	一个	清除	路	和	一个	飞行	开始	为了

[ðə; ði] [prə'spektɪv] [reɪs] [tu:; tə] ['nu:zpeɪpər] [roʊ] .

the	prospective	race	to	Newspaper	Row	.
这	预期	种族	到	报纸	排	.

敞开大门，为通往报业街的比赛开辟一条畅通无阻的道路，并使其有一个良好的开局。

[ðə; ði]['draɪvər] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

The	driver	disappeared	under	the	shelter	of	the	porch	,
这	司机	消失	在下面	这	庇护所	的	这	门廊	,

司机消失在门廊的遮蔽下。

[ænd; ənd] ['gæləgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [mu:vd] [ɔ:f] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Gallegher	and	the	detective	moved	off	cautiously	to	the	rear	of	the
和	加勒格尔	和	这	侦探	已搬	离开	谨慎地	到	这	后部	的	这

[bɑ:rn] .

barn	.
谷仓	.

加莱格尔和侦探小心翼翼地走到谷仓后面。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] - ,

“	This	must	be	the	window	,	”	said	Hefflefinger	,
”	这	必须	是	这	窗户	,	”	说	-	,

“这一定是那扇窗户,”赫夫莱芬格说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [sʌm; səm] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

pointing	to	a	broad	wooden	shutter	some	feet	from	the	ground	.
指向	到	一个	广阔	木制的	快门	一些	脚	从	这	地面	.

指着离地面几英尺高的宽大木百叶窗。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [buːst] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðæt] [ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] ,

“	Just	you	give	me	a	boost	once	,	and	I'll	get	that	open	in	a	jiffy	,
”	只是	你	给	我	一个	促进	一次	,	和	患病的	得到	那	打开	在	一个	瞬间	,

“你只要帮我一把，我马上就能找到空位。”

” [sed] [ˈgæləgər] .

”	said	Gallegher	.
”	说	加勒格尔	.

加勒格尔说道。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ˈgæləgər] [stʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

The	detective	placed	his	hands	on	his	knees	,	and	Gallegher	stood	upon	his
这	侦探	放置	他的	双手	在	他的	膝盖	,	和	加勒格尔	站立	之上	他的

[ˈʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

侦探双手放在膝盖上，加勒格尔站在他的肩膀上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði]

and	with	the	blade	of	his	knife	lifted	the	wooden	button	that	fastened	the
和	和	这	刀刃	的	他的	刀	抬起	这	木制的	按钮	那	系紧	这

[ˈwɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ,

window	on	the	inside	,
窗户	在	这	里面	,

他用刀刃撬开了固定窗户内侧的木制纽扣。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ˈoʊpən] .

and	pulled	the	shutter	open	.
和	拉	这	快门	打开	.

然后拉开了快门。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [leg] [ˌɪnˈsaɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,

Then	he	put	one	leg	inside	over	the	sill	,
然后	他	放	一	腿	里面	超过	这	窗台	,

然后他把一条腿跨过门槛，

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [helpt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [kənˈspɪrətər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	leaning	down	helped	to	draw	his	fellow	-	conspirator	up	to	a	level	with
和	倾斜	向下	帮助	到	画	他的	同伴	-	同谋	向上	到	一个	等级	和

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

他俯下身子，帮助同谋者与窗户保持水平。

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜːgləˌraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈgæləgər] ,

“	I	feel	just	like	I	was	burglarizing	a	house	,	”	chuckled	Gallegher	,
”	我	感觉	只是	喜欢	我	曾是	入室盗窃	一个	房子	,	”	轻笑	加勒格尔	,

“我感觉自己就像是在入室盗窃一样，”加勒格尔笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˌriːˈfæsənd] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] .

as	he	dropped	noiselessly	to	the	floor	below	and	refastened	the	shutter	.
作为	他	掉落	无声	到	这	地面	以下	和	重新系好	这	快门	.

他悄无声息地落到楼下，重新关上了百叶窗。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

The	barn	was	a	large	one	,
这	谷仓	曾是	一个	大的	一	,

那座谷仓很大，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ˈdoʊzɪŋ] .

with	a	row	of	stalls	on	either	side	in	which	horses	and	cows	were	dozing	.
和	一个	排	的	摊位	在	任何一个	边	在	哪个	马匹	和	牛	是	打盹	.

两侧是一排马厩，里面的马和牛正在打盹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heimau] ['oʊvər] [iːtʃ] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz] ,

There	was	a	haymow	over	each	row	of	stalls	,
那里	曾是	一个	干草	超过	每个	排	的	摊位	,

每排畜栏上方都有一个干草垛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fens] - [reɪlz][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]

and	at	one	end	of	the	barn	a	number	of	fence	-	rails	had	been	thrown
和	在	一	结尾	的	这	谷仓	一个	数字	的	栅栏	-	铁轨	有	到过	抛掷

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [moʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

across	from	one	mow	to	the	other	.
穿过	从	一	刈	到	这	其他	.

在谷仓的一端，一些栅栏横跨了一片草坪。

[ðiːz] [reɪlz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .

These	rails	were	covered	with	hay	.
这些	铁轨	是	涵盖	和	干草	.

这些铁轨上覆盖着干草。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] .

In	the	middle	of	the	floor	was	the	ring	.
在	这	中间	的	这	地面	曾是	这	戒指	.

地板中央是戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [skwer] ,

It	was	not	really	a	ring	,	but	a	square	,
它	曾是	不是	真的	一个	戒指	,	但	一个	正方形	,

它其实不是戒指，而是一个正方形。

[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [poʊsts][æt; ət][ɪts] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['hevi] [roʊp] .

with	wooden	posts	at	its	four	corners	through	which	ran	a	heavy	rope	.
和	木制的	帖子	在	它是	四	角落	通过	哪个	跑	一个	重的	绳索	.

它的四个角各有一根木柱，粗绳穿过木柱。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] .

The	space	enclosed	by	the	rope	was	covered	with	sawdust	.
这	空间	内	经过	这	绳索	曾是	涵盖	和	锯末	.

绳子围起来的空间里铺满了锯末。

['gæləgər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]

Gallegher	could	not	resist	stepping	into	the	ring	,	and	after	stamping	the	sawdust
加勒格尔	可以	不是	抵抗	步进	进入	这	戒指	,	和	后	冲压	这	锯末

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

once	or	twice	,
一次	或者	两次	,

加勒格尔忍不住走进了拳击台，在锯末上跺了一两下之后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] , [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	to	assure	himself	that	he	was	really	there	,	began	dancing	around	it	,
作为	如果	到	保证	他自己	那	他	曾是	真的	那里	,	开始	跳舞	大约	它	,

仿佛为了确认自己真的身处其中，他开始绕着它跳舞。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['fɪstɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	indulging	in	such	a	remarkable	series	of	fistic	manœuvres	with	an
和	沉溺于	在	这样的	一个	卓越	系列	的	拳	机动	和	一个

[ɪ'mædʒɪneri] ['ædvərseri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'tektɪv] [prɪ'sɪpɪtətli] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

imaginary	adversary	that	the	unimaginative	detective	precipitately	backed	into	a	corner	of	the	barn	.
假想	对手	那	这	缺乏想象力	侦探	突然地	支持的	进入	一个	角落	的	这	谷仓	.

他与假想的对手进行了一系列精彩绝伦的拳击动作，以至于缺乏想象力的侦探慌忙地退到了谷仓的角落里。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['gæləgər] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][foʊ] , “ [juː; jʊ] [kʌm]
“ Now , then , ” said Gallegher , having apparently vanquished his foe , “ you come
“ 现在 , 然后 , ” 说 加勒格尔 , 拥有 显然 战败者 他的 敌人 , “ 你 来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“那么，”加莱格尔显然已经战胜了他的敌人，说道，“你跟我来。”

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [æz; əz] ['gæləgər] [klaɪmd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - ['maʊz]
” His companion followed quickly as Gallegher climbed to one of the hay - mows
” 他的 伴侣 随后 迅速地 作为 加勒格尔 攀登 到 一 的 这 干草 - 割草机
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

“加莱格尔爬上一垛干草时，他的同伴也紧随其后，然后，

['krɔːlɪŋ] ['kerfəli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fens] - [reɪl] , [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [feɪs]
crawling carefully out on the fence - rail , stretched himself at full length , face
爬行 小心 出去 在 这 栅栏 - 轨 , 拉伸 他自己 在 满的 长度 , 脸
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .

他小心翼翼地爬出栅栏，面朝下伸展开身体。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
In this position , by moving the straw a little , he could look down , without being
在 这 位置 , 经过 移动 这 稻草 一个 小的 , 他 可以 看 向下 , 没有 存在
[hɪm'self] [siːn] ,
himself seen ,
他自己 已见 ,

在这种姿势下，他只要稍微挪动一下吸管，就能向下看，而不会被别人看到。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ˌhuːmsoʊ'evər] [stʊd] [bɪ'loʊ] .
upon the heads of whomsoever stood below .
之上 这 头部 的 无论谁 站立 以下 .

落在下方所有人的头上。

“ [ðɪs] [ɪz] ['bɛtərən] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bɑːks] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['gæləgər] .
“ This is better'n a private box , ain't it ? ” said Gallegher .
“ 这 是 比 一个 私人的 盒子 , 不是 它 ? ” 说 加勒格尔 .

“这比私人包厢好多了，不是吗？”加勒格尔说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] ,
The boy from the newspaper office and the detective lay there in silence ,
这 男生 从 这 报纸 办公室 和 这 侦探 躺 那里 在 沉默 ,

报社的男孩和侦探静静地躺在那里。

['baɪtɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .
biting at straws and tossing anxiously on their comfortable bed .
咬 在 吸管 和 抛掷 焦虑地 在 他们的 舒服的 床 .

他们抱着一线希望，焦虑地在舒适的床上辗转反侧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] .
It seemed fully two hours before they came .
它 似乎 完全 二 小时 前 他们 来了 .

他们似乎过了整整两个小时才来。

['gæləgər] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪn] ,

Gallegher	**had**	**listened**	**without**	**breathing**	**,**	**and**	**with**	**every**	**muscle**	**on**	**a**	**strain**	**,**
加勒格尔	有	听着	没有	呼吸	,	和	和	每一个	肌肉	在	一个	拉紧	,

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

at	**least**	**a**	**dozen**	**times**	**,**
在	至少	一个	打	时代	,

加勒格尔屏住呼吸，全身肌肉紧绷，至少听了十几次。

[wen] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

when	**some**	**movement**	**in**	**the**	**yard**	**had**	**led**	**him**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**were**
什么时候	一些	移动	在	这	院子	有	引领	他	到	相信	那	他们	是

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

院子里的动静让他觉得他们就在门口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nuːmərəs] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] .

And	**he**	**had**	**numerous**	**doubts**	**and**	**fears**	**.**
和	他	有	很多的	疑虑	和	恐惧	.

他心中充满了疑虑和恐惧。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Sometimes	**it**	**was**	**that**	**the**	**police**	**had**	**learnt**	**of**	**the**	**fight**	**,**
有时	它	曾是	那	这	警察	有	学会了	的	这	斗争	,

有时是因为警方得知了这场斗殴，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['reɪdɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

and	**had**	**raided**	**Keppler's**	**in**	**his**	**absence**	**,**	**and**	**again**	**it**	**was**	**that**	**the**
和	有	突袭	-	在	他的	缺席	,	和	再次	它	曾是	那	这

[faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] ,

fight	**had**	**been**	**postponed**	**,**
斗争	有	到过	推迟	,

趁着凯普勒不在，他们洗劫了凯普勒的住处，也正因如此，决斗再次被推迟了。

[ɔːr] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

or	**,**	**worst**	**of**	**all**	**,**
或者	,	最差	的	全部	,

或者，最糟糕的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [soʊ] [leɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dwaɪɚ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [ɪn] [taɪm]

that	**it**	**would**	**be**	**put**	**off**	**until**	**so**	**late**	**that**	**Mr**	**.**	**Dwyer**	**could**	**not**	**get**	**back**	**in**	**time**
那	它	会	是	放	离开	直到	所以	晚的	那	先生	.	德怀尔	可以	不是	得到	后退	在	时间

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

for	**the**	**last**	**edition**	**of**	**the**	**paper**	**.**
为了	这	最后的	版	的	这	纸	.

这件事会被拖到很晚，以至于德怀尔先生无法及时赶回来赶上报纸的最后一期。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] , [wʌz; wəz] ['herəldid] [baɪ][æn; ən] [æd'væns] - [gɑːrd]

Their	**coming**	**,**	**when**	**at**	**last**	**they**	**came**	**,**	**was**	**heralded**	**by**	**an**	**advance**	**-**	**guard**
他们的	未来	,	什么时候	在	最后的	他们	来了	,	曾是	被预言	经过	一个	进步	-	警卫

[ʌv; əv] [tuː] ['spɔːrtɪŋ] [men] ,

of	**two**	**sporting**	**men**	**,**
的	二	体育	男人	,

他们终于到来时，由两名运动健将作为先锋队开路。

[huː] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] .

who	**stationed**	**themselves**	**at**	**either**	**side**	**of**	**the**	**big**	**door**	**.**
WHO	驻	他们自己	在	任何一个	边	的	这	大的	门	.

他们分别守在大门的两侧。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [naʊ] , [dʒents] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,

“	Hurry	up	,	now	,	gents	,	”	one	of	the	men	said	with	a	shiver	,
”	匆忙	向上	,	现在	,	男士们	,	”	一	的	这	男人	说	和	一个	颤抖	,

“快点，伙计们，”其中一个男人打了个寒颤说道。

“ [dəunt] [kiːp] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpən] [noʊ] - [ɪz] ['niːdfl] .

“	don't	keep	this	door	open	no	longer'n	is	needful	.
”	不	保持	这	门	打开	不	-	是	需要	.

“不要再让这扇门敞开了，没有必要了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

”	It	was	not	a	very	large	crowd	,	but	it	was	wonderfully	well	selected
”	它	曾是	不是	一个	非常	大的	人群	,	但	它	曾是	太棒了	出色地	已选

.

:

.

“虽然观众人数不多，但选角非常出色。”

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] , [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'poʊnənt] [pɑːrts] , [tuː; tə] ['hevi] [waɪt] [koʊts] [wɪð; wɪθ]

It	ran	,	in	the	majority	of	its	component	parts	,	to	heavy	white	coats	with
它	跑	,	在	这	多数	的	它是	成分	部分	,	到	重的	白色的	外套	和

[pɜːrl] ['bʌtnz] .

pearl	buttons	.
珍珠	按钮	.

它的大部分组成部分都像带有珍珠纽扣的厚重白色外套。

[ðə; ði] [waɪt] [koʊts] [wɜːr; wər] ['ʃoʊldərd] [baɪ] [lɔːŋ] [bluː] [koʊts] [wɪð; wɪθ] ['æstrəkən] [fɜːr] ['trɪmɪŋz] ,

The	white	coats	were	shouldered	by	long	blue	coats	with	astrakhan	fur	trimmings	,
这	白色的	外套	是	肩部	经过	长的	蓝色的	外套	和	阿斯特拉罕	毛皮	装饰	,

白色外套外搭着饰有阿斯特拉罕羊毛皮边的蓝色长外套。

[ðə; ði] ['wɛrɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt]

the	wearers	of	which	preserved	a	cliqueness	not	remarkable	when	one	considers	that
这	穿着者	的	哪个	保存完好	一个	小团体	不是	卓越	什么时候	一	考虑	那

[ðeɪ] [bi'liːvd] ['evri] [wʌn] [els] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [krʊk] [ɔːr] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] .

they	believed	every	one	else	present	to	be	either	a	crook	or	a	prize	-	fighter	.
他们	相信	每一个	一	别的	展示	到	是	任何一个	一个	骗子	或者	一个	奖	-	战斗机	.

佩戴这种饰品的人保持着一种小团体的排外性，考虑到他们认为在场的其他人要么是骗子，要么是拳击手，这种排外性也就不奇怪了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wel] - [fed] , [wel] - [gruːmd] [klʌb] - [men] [ænd; ənd] ['broʊkərz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ]

There	were	well	-	fed	,	well	-	groomed	club	-	men	and	brokers	in	the	crowd	,	a
那里	是	出色地	-	美联储	,	出色地	-	修剪过的	俱乐部	-	男人	和	经纪人	在	这	人群	,	一个

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] ,

politician	or	two	,
政治家	或者	二	,

人群中不乏衣着光鲜、衣着考究的夜总会成员和经纪人，还有一两个政客。

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [kə'miːdiən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒər] , ['æmətər] ['bɑːksərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌbz]

a	popular	comedian	with	his	manager	,	amateur	boxers	from	the	athletic	clubs
一个	受欢迎的	喜剧演员	和	他的	经理	,	业余	拳击手	从	这	运动	俱乐部

, [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

,	and	quiet	,
,	和	安静的	,

一位颇受欢迎的喜剧演员和他的经纪人、来自体育俱乐部的业余拳击手，以及安静的，

[kloʊz] - [maʊðd] ['spɔːrtɪŋ] [men] [frʌm; frəm] ['evri] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

close	-	mouthed	sporting	men	from	every	city	in	the	country	.
关闭	-	嘴巴	体育	男人	从	每一个	城市	在	这	国家	.

来自全国各地的沉默寡言的体育界人士。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɪf] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ðə; ði] [taɪps]
Their **names** **if** **printed** **in** **the** **papers** **would** **have** **been** **as** **familiar** **as** **the** **types**
他们的 姓名 如果 打印 在 这 文件 会 有 到过 作为 熟悉的 作为 这 类型
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ðəm'selvz] .
of **the** **papers** **themselves** **.**
的 这 文件 他们自己 .

他们的名字如果刊登在报纸上，就会像报纸本身一样为人熟知。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] , [huːz] ['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l][spɔːrt][tuː; tə] [kʌm]
And **among** **these** **men** **,** **whose** **only** **thought** **was** **of** **the** **brutal** **sport** **to** **come**
和 之中 这些 男人 , 谁 仅有的 想法 曾是 的 这 野蛮 运动 到 来
, [wʌz; wəz] [heɪd] ,
, **was** **Hade** **,**
, 曾是 冥王 ,

而这些人当中，只有即将到来的残酷游戏，其中就包括哈迪。

[wɪð; wɪθ] ['dwaɪɚ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] – [heɪd] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [ɪn]
with **Dwyer** **standing** **at** **ease** **at** **his** **shoulder** **–** **Hade** **,** **white** **,** **and** **visibly** **in**
和 德怀尔 常设 在 舒适 在 他的 肩膀 – 冥王 , 白色的 , 和 明显地 在
[diːp] [æŋ'zaɪəti] ,
deep **anxiety** **,**
深的 焦虑 ,

德怀尔轻松地站在他肩上——哈德脸色苍白，明显极度焦虑。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['trævəlɪŋ] - [kæp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['mʌfld]
hiding **his** **pale** **face** **beneath** **a** **cloth** **travelling** **-** **cap** **,** **and** **with** **his** **chin** **muffled**
隐藏 他的 苍白 脸 下面 一个 布 旅行 - 帽 , 和 和 他的 下巴 闷音
[ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [skɑːrf] .
in **a** **woollen** **scarf** **.**
在 一个 羊毛 围巾 .

他用一顶布质旅行帽遮住苍白的脸，用一条羊毛围巾裹住下巴。

[hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'redi]
He **had** **dared** **to** **come** **because** **he** **feared** **his** **danger** **from** **the** **already**
他 有 敢于 到 来 因为 他 害怕 他的 危险 从 这 已经
[sə'spɪʃəs] ['kɛplɚ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] .
suspicious **Keppler** **was** **less** **than** **if** **he** **stayed** **away** **.**
可疑的 开普勒 曾是 较少的 比 如果 他 入住 离开 .

他之所以敢来，是因为他担心，如果远离凯普勒，自己受到的危险会更小，因为凯普勒已经对他疑心重重。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hʌvər] ['restləsli] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
And **so** **he** **was** **there** **,** **hovering** **restlessly** **on** **the** **border** **of** **the** **crowd** **,**
和 所以 他 曾是 那里 , 悬停 躁动不安 在 这 边界 的 这 人群 ,

于是，他就待在那里，焦躁不安地徘徊在人群边缘。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
feeling **his** **danger** **and** **sick** **with** **fear** **.**
感觉 他的 危险 和 生病的 和 害怕 .

感到危险，恐惧得难受。

[wen] - [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['elbəuz] [ænd; ənd]
When **Hefflefinger** **first** **saw** **him** **he** **started** **up** **on** **his** **hands** **and** **elbows** **and**
什么时候 - 第一的 锯 他 他 开始 向上 在 他的 双手 和 肘部 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]
made **a** **movement** **forward** **as** **if** **he** **would** **leap** **down** **then** **and** **there** **and**
制成 一个 移动 向前 作为 如果 他 会 飞跃 向下 然后 和 那里 和
['kæri] [ɔːf][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
carry **off** **his** **prisoner** **single** **-** **handed** **.**
携带 离开 他的 囚犯 单身的 - 递交 .

当赫夫莱芬格第一次见到他时，他用手肘撑起身子，向前迈了一步，仿佛要立刻跳下去，单枪匹马地把俘虏带走。

“ [laɪ] [daʊn] , ” [grauld] ['gæləgər] ; “ [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [θriː]
“ Lie down , ” growled Gallegher ; “ an officer of any sort wouldn't live three
“ 说谎 向下 , ” 咆哮 加勒格尔 ; “ 一个 官 的 任何 种类 不会 居住 三
['mɪnɪts] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] .
minutes in that crowd .
分钟 在 那 人群 .

“躺下,”加勒格尔咆哮道；“任何军官在这种人群中都活不过三分钟。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] [bæk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
” The detective drew back slowly and buried himself again in the straw ,
” 这 侦探 画 后退 缓慢地 和 埋葬 他自己 再次 在 这 稻草 ,

侦探缓缓后退，再次把自己埋进稻草堆里。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [liːv] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
but never once through the long fight which followed did his eyes leave the person
但 绝不 一次 通过 这 长的 斗争 哪个 随后 做过 他的 眼睛 离开 这 人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
of the murderer .
的 这 凶手 .

但在随后的漫长搏斗中，他的目光从未离开过凶手。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [roʊ] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
The newspaper men took their places in the foremost row close around the ring ,
这 报纸 男人 采取 他们的 地方 在 这 首先 排 关闭 大约 这 戒指 ,

报社记者们在靠近拳击台的第一排就座。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz]
and kept looking at their watches and begging the master of ceremonies
和 保留 寻找 在 他们的 手表 和 乞讨 这 掌握 的 仪式
[tuː; tə] “ [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [duː] .
to “ shake it up , do .
到 “ 摇 它 向上 , 做 .

他们不停地看表，恳求司仪“来点刺激的，做点什么”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['betɪŋ] ,
” There was a great deal of betting ,
” 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 投注 ,

“当时有很多赌博活动，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men]['hændəld][ðə; ði] [greɪt] [roʊlz][ʌv; əv] [bɪlz] [ðeɪ] ['weɪdʒəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and all of the men handled the great rolls of bills they wagered with a
和 全部 的 这 男人 处理 这 伟大的 卷 的 账单 他们 下注 和 一个
['flɪpənt] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn] - [maɪnd][baɪ]
flippant recklessness which could only be accounted for in Gallegher's mind by
轻浮的 鲁莽 哪个 可以 仅有的 是 已记录 为了 在 - 头脑 经过
['tempəreri] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .
temporary mental derangement .
暂时的 精神的 精神错乱 .

所有人都轻率地处理着他们用来下注的大卷钞票，这种轻率鲁莽的行为在加拉格尔看来只能用暂时的精神错乱来解释。

[sʌm; səm][wʌn] [pʊld] [ə; eɪ][bɑːks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz]
Some one pulled a box out into the ring and the master of ceremonies
一些 一 拉 一个 盒子 出去 进入 这 戒指 和 这 掌握 的 仪式
['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
mounted it ,
安装 它 ,

有人把一个箱子拉到场地中央，司仪把它放了上去。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['fɔːrsəbl] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ɔːl'redi] ['ʌndər]

and	pointed	out	in	forcible	language	that	as	they	were	almost	all	already	under
和	尖	出去	在	强制的	语言	那	作为	他们	是	几乎	全部	已经	在下面

[bɑːndz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

bonds	to	keep	the	peace	,
债券	到	保持	这	和平	,

并用强硬的语言指出，由于他们几乎都已被束缚以维持和平，

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ɔːl][tuː; tə][kɜːrb][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ['saɪləns] ,

it	behooved	all	to	curb	their	excitement	and	to	maintain	a	severe	silence	,
它	有义务	全部	到	抑制	他们的	激动	和	到	维持	一个	严重	沉默	,

所有人都应该克制住激动的情绪，保持绝对的沉默。

[ənˈles] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [ðəmˈselvz] “ [sent]

unless	they	wanted	to	bring	the	police	upon	them	and	have	themselves	“	sent
除非	他们	通缉	到	带来	这	警察	之上	他们	和	有	他们自己	“	发送

[daʊn] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

down	”	for	a	year	or	two	.
向下	”	为了	一个	年	或者	二	.

除非他们想引来警察，然后被“关押”一两年。

[ðen] [tuː] ['veri] [dɪsˈrepjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənz] [tɔːst] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pˈrɪnsəplz] - [haɪ] [hæts]

Then	two	very	disreputable	-	looking	persons	tossed	their	respective	principals	'	high	hats
然后	二	非常	声名狼藉的	-	寻找	人	抛掷	他们的	各自	校长	-	高的	帽子

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,

into	the	ring	,	and	the	crowd	,
进入	这	戒指	,	和	这	人群	,

然后，两个看起来声名狼藉的人把各自校长的礼帽扔进了擂台，人群中，

['rekəgnaiziŋ] [ɪn] [ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [breɪv] [naɪts] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['gɔːntlɪts] [ɪn]

recognizing	in	this	relic	of	the	days	when	brave	knights	threw	down	their	gauntlets	in
识别	在	这	遗迹	的	这	天	什么时候	勇敢的	骑士	扔	向下	他们的	护手	在

[ðə; ði] [lɪsts] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ,

the	lists	as	only	a	sign	that	the	fight	was	about	to	begin	,
这	列表	作为	仅有的	一个	符号	那	这	斗争	曾是	关于	到	开始	,

从这件遗物中，我们可以辨认出昔日勇敢的骑士们在队列中掷下手套，仅仅作为战斗即将开始的信号。

[tʃɪrd] [tjuːˈmʌltjuəsli] .

cheered	tumultuously	.
欢呼	剧烈地	.

爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɜːrdʒɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

This	was	followed	by	a	sudden	surging	forward	,
这	曾是	随后	经过	一个	突然	滔滔	向前	,

随后，突然向前猛冲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪrz] [hæd; həd]

and	a	mutter	of	admiration	much	more	flattering	than	the	cheers	had
和	一个	低声	的	钦佩	很多	更多的	奉承	比	这	干杯	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

还有一声低低的赞赏，比之前的欢呼声更令人受宠若惊。

[wen] [ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] - [koʊts] ,

when	the	principals	followed	their	hats	and	,	slipping	out	of	their	great	-	coats	,
什么时候	这	校长	随后	他们的	帽子	和	,	滑倒	出去	的	他们的	伟大的	-	外套	,

当校长们摘下帽子，脱下大衣时，

[stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [bruːt] .

stood	forth	in	all	the	physical	beauty	of	the	perfect	brute	.
站立	前进	在	全部	这	身体的	美丽	的	这	完美的	蛮力	.

它以完美野兽般的体魄和美貌傲然屹立。

[ðer; ðər] [pɪŋk] [skɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] ,

Their	pink	skin	was	as	soft	and	healthy	-	looking	as	a	baby's	,
他们的	粉色的	皮肤	曾是	作为	柔软的	和	健康	-	寻找	作为	一个	婴儿的	,

她们粉嫩的皮肤像婴儿一样柔软健康。

[ænd; ənd] [gləud] [ɪn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] [laɪk] ['tɪntɪd] ['aɪvəri] ,

and	glowed	in	the	lights	of	the	lanterns	like	tinted	ivory	,
和	发光	在	这	灯	的	这	灯笼	喜欢	有色	象牙	,

在灯笼的灯光下，它们像着色的象牙一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪseps] [ænd; ənd] ['mʌslz] [muːvd] [ɪn]

and	underneath	this	silken	covering	the	great	biceps	and	muscles	moved	in
和	下	这	丝	覆盖	这	伟大的	二头肌	和	肌肉	已搬	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	out	and	looked	like	the	coils	of	a	snake	around	the	branch	of	a
和	出去	和	看起来	喜欢	这	线圈	的	一个	蛇	大约	这	分支	的	一个

[triː] .

tree	.
树	.

在这层丝质外衣下，粗壮的二头肌和肌肉伸缩自如，就像蛇盘绕在树枝上一样。

['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['blækgɑːrd] ['ʃoʊldərd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] ; [ðə; ði]

Gentleman	and	blackguard	shouldered	each	other	for	a	nearer	view	;	the
绅士	和	浑蛋	肩部	每个	其他	为了	一个	更近	看法	;	这

['kəutʃmən] ,

coachmen	,
马车夫	,

绅士和流氓为了看得更清楚而互相推搡；马车夫们，

[huːz] ['met(ə)l] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] , [ɪn]

whose	metal	buttons	were	unpleasantly	suggestive	of	police	,	put	their	hands	,	in
谁	金属	按钮	是	令人不快的	暗示性的	的	警察	,	放	他们的	双手	,	在

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

the	excitement	of	the	moment	,
这	激动	的	这	片刻	,

他们的金属纽扣令人不快地联想到警察，在激动的心情下，他们把手伸了出去。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] ;

on	the	shoulders	of	their	masters	;
在	这	肩膀	的	他们的	大师	;

站在主人的肩膀上；

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [drɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækərz] ,

the	perspiration	stood	out	in	great	drops	on	the	foreheads	of	the	backers	,
这	汗	站立	出去	在	伟大的	滴	在	这	额头	的	这	支持者	,

支持者们额头上渗出的汗珠清晰可见，像一颗颗大颗的珠子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] [bɪt] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['penslz] .

and	the	newspaper	men	bit	somewhat	nervously	at	the	ends	of	their	pencils	.
和	这	报纸	男人	少量	有些	紧张地	在	这	结束	的	他们的	铅笔	.

报社记者们有些紧张地咬着铅笔尖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ðə; ði] [kaʊz] [mʌntʃt] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðer; ðər] [kʌd] [ænd; ənd] [geɪzd]

And	in	the	stalls	the	cows	munched	contentedly	at	their	cuds	and	gazed
和	在	这	摊位	这	牛	咀嚼	心满意足地	在	他们的	食糜	和	凝视

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðer; ðər] [tuː] ['feloʊ] - [bruːts] ,

with	gentle	curiosity	at	their	two	fellow	-	brutes	,
和	温和的	好奇心	在	他们的	二	同伴	-	野蛮人	,

牛棚里，母牛们心满意足地反刍着，带着温和的好奇心打量着它们的两个同伴。

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

who	stood	waiting	the	signal	to	fall	upon	and	kill	each	other	,	if	need	be	,
WHO	站立	等待	这	信号	到	落下	之上	和	杀	每个	其他	,	如果	需要	是	,

他们站在那里等待信号，必要时就互相残杀。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] .

for	the	delectation	of	their	brothers	.
为了	这	愉悦	的	他们的	兄弟	.

为了取悦他们的兄弟。

“ [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

“	Take	your	places	,	”	commanded	the	master	of	ceremonies	.
“	拿	你的	地方	,	”	命令	这	掌握	的	仪式	.

“各就各位，”司仪命令道。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [stɪl] [ðæt]

In	the	moment	in	which	the	two	men	faced	each	other	the	crowd	became	so	still	that
在	这	片刻	在	哪个	这	二	男人	面对	每个	其他	这	人群	成为	所以	仍然	那

,

,

,

当两人面对面站着的那一刻，人群突然鸦雀无声。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ]

save	for	the	beating	of	the	rain	upon	the	shingled	roof	and	the	stamping
节省	为了	这	殴打	的	这	雨	之上	这	瓦片	屋顶	和	这	冲压

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] ,

of	a	horse	in	one	of	the	stalls	,
的	一个	马	在	一	的	这	摊位	,

除了雨水拍打瓦片屋顶的声音和马厩里马蹄的脚步声之外，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

the	place	was	as	silent	as	a	church	.
这	地方	曾是	作为	沉默的	作为	一个	教会	.

这里静得出奇，如同教堂一般。

“ [taɪm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

“	Time	,	”	shouted	the	master	of	ceremonies	.
“	时间	,	”	喊叫	这	掌握	的	仪式	.

“时间到了！”司仪喊道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

The	two	men	sprang	into	a	posture	of	defense	,
这	二	男人	弹簧	进入	一个	姿势	的	防御	,

两人立即摆出防御姿势。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] , [wʌn] [greɪt] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]

which	was	lost	as	quickly	as	it	was	taken	,	one	great	arm	shot	out	like	a
哪个	曾是	丢失的	作为	迅速地	作为	它	曾是	已采取	,	一	伟大的	手臂	射击	出去	喜欢	一个

['pɪstən] - [rɑːd] ;

piston	-	rod	;
活塞	-	杆	;

它消失得和被夺走得一样快，一条巨大的手臂像活塞杆一样射了出来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ber] [fɪsts] ['biːtɪŋ] [ɑːn] ['neɪkɪd] [fleʃ] ;

there	was	the	sound	of	bare	fists	beating	on	naked	flesh	;
那里	曾是	这	声音	的	裸	拳头	殴打	在	裸	肉	;

传来赤裸的拳头击打裸露肌肤的声音;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ˌɪn'drɔːn] [gæsp][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]

there	was	an	exultant	indrawn	gasp	of	savage	pleasure	and	relief	from
那里	曾是	一个	眉飞色舞	内嵌	喘气	的	野蛮的	乐趣	和	宽慰	从

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

人群中传来一阵压抑的、充满狂喜和解脱的喘息声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	the	great	fight	had	begun	.
和	这	伟大的	斗争	有	开始	.

伟大的战斗开始了。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌriː'tʃeɪndʒd] [ðæt]

How	the	fortunes	of	war	rose	and	fell	,	and	changed	and	rechanged	that
如何	这	财富	的	战争	玫瑰	和	跌倒	,	和	已更改	和	更改	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

那一夜，战争的命运如何起伏跌宕，如何不断变化。

[ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ;

is	an	old	story	to	those	who	listen	to	such	stories	;
是	一个	老的	故事	到	那些	WHO	听	到	这样的	故事	;

对于喜欢听这类故事的人来说，这早已是一个老生常谈的故事了;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	those	who	do	not	will	be	glad	to	be	spared	the	telling	of	it	.
和	那些	WHO	做	不是	将要	是	高兴的	到	是	幸存	这	讲述	的	它	.

而那些不了解内情的人，则会庆幸自己不必听到这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

It	was	,	they	say	,
它	曾是	,	他们	说	,

他们说，事情就是这样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [faɪts] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [noʊn] .

one	of	the	bitterest	fights	between	two	men	that	this	country	has	ever	known	.
一	的	这	最苦涩的	战斗	之间	二	男人	那	这	国家	有	曾经	已知	.

这是这个国家历史上最激烈的两男一女之争之一。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hɪr] [ɪz] [ðæt] ['æftər][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] ,

But	all	that	is	of	interest	here	is	that	after	an	hour	of	this	desperate	,
但	全部	那	是	的	兴趣	这里	是	那	后	一个	小时	的	这	绝望的	,

但这里真正值得关注的是，经过一个小时的绝望挣扎之后，

['bruːt(ə)l] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ; [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]

brutal	business	the	champion	ceased	to	be	the	favorite	;	the	man	whom	he
野蛮	商业	这	冠军	停止	到	是	这	最喜欢的	;	这	男人	谁	他

[hæd; həd] ['tɔːntɪd] [ænd; ənd] ['bulid] ,

had	taunted	and	bullied	,
有	嘲讽	和	被欺凌	,

残酷的竞争，卫冕冠军不再是夺冠热门；他曾经嘲讽和欺凌的那个人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] , [wʌz; wəz]['pruːviŋ] [hɪm'self]

and	for	whom	the	public	had	but	little	sympathy	,	was	proving	himself
和	为了	谁	这	民众	有	但	小的	同情	,	曾是	证明	他自己

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['wɪnər] ,

a	likely	winner	,
一个	可能	优胜者	,

尽管公众对他几乎没有同情心，但他却极有可能获胜。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [bloʊz] , [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	under	his	cruel	blows	,	as	sharp	and	clean	as	those	from	a
和	在下面	他的	残忍的	打击	,	作为	锋利的	和	干净的	作为	那些	从	一个

['kʌtləs] ,

cutlass	,
弯刀	,

在他残酷的打击下，如同弯刀般锋利干净利落，

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

his	opponent	was	rapidly	giving	way	.
他的	对手	曾是	快速	给予	方式	.

他的对手很快就败下阵来。

[ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊps][wɜːr; wər][pæst][ɔːl][kən'troʊl][naʊ] ;

The	men	about	the	ropes	were	past	all	control	now	;
这	男人	关于	这	绳索	是	过去的	全部	控制	现在	;

绳索边的那些人现在已经完全失控了；

[ðeɪ] [draʊnd] - [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ʃaʊts]

they	drowned	Keppler's	petitions	for	silence	with	oaths	and	in	inarticulate	shouts
他们	溺水	-	请愿书	为了	沉默	和	誓言	和	在	不善言辞	喊叫

[ʌv; əv]['æŋgər] ,

of	anger	,
的	愤怒	,

他们用誓言和含糊不清的愤怒叫喊淹没了凯普勒要求保持沉默的请求。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][mæd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

as	if	the	blows	had	fallen	upon	them	,	and	in	mad	rejoicings	.
作为	如果	这	打击	有	倒下	之上	他们	,	和	在	疯狂的	欢庆	.

仿佛遭受了重创，他们却疯狂地欢呼雀跃。

[ðeɪ] [swept] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	swept	from	one	end	of	the	ring	to	the	other	,
他们	扫荡	从	一	结尾	的	这	戒指	到	这	其他	,

他们从擂台的一端扫荡到另一端，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['liːpɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['feɪvərd] ,

with	every	muscle	leaping	in	unison	with	those	of	the	man	they	favored	,
和	每一个	肌肉	跳跃	在	齐声	和	那些	的	这	男人	他们	受青睐	,

每块肌肉都随着他们所拥护的那个人的动作而齐齐跳动。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['mʌtəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]

and	when	a	New	York	correspondent	muttered	over	his	shoulder	that	this	would
和	什么时候	一个	新的	约克	通讯员	低声说道	超过	他的	肩膀	那	这	会

[biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['spɔːrtɪŋ] [sər'praɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['hiːnən] - ['seiəz] [faɪt] ,

be	the	biggest	sporting	surprise	since	the	Heenan	-	Sayers	fight	,
是	这	最大	体育	惊喜	自从	这	希南	-	塞耶斯	斗争	,

当一位纽约记者在他身后低声说道，这将是自希南-塞耶斯之战以来最大的体育冷门时，

['mɪstər] . ['dwaɪɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪn] [ə'sent] .

Mr	.	Dwyer	nodded	his	head	sympathetically	in	assent	.
先生	.	德怀尔	点头	他的	头	同情地	在	同意	.

德怀尔先生同情地点了点头表示同意。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [hɜːrd] [ðə; ði] [θriː] ['kwɪkli]

In	the	excitement	and	tumult	it	is	doubtful	if	any	heard	the	three	quickly
在	这	激动	和	骚乱	它	是	疑	如果	任何	听到	这	三	迅速地

[rɪ'piːtɪd] [bloʊz] [ðæt] [fel] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

repeated	blows	that	fell	heavily	from	the	outside	upon	the	big	doors	of	the	barn
重复	打击	那	跌倒	重度	从	这	外部	之上	这	大的	门	的	这	谷仓

.

:

.

在一片混乱和喧闹中，恐怕没有人听到从外面猛烈地、快速地连续三次敲击谷仓大门的声音。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ['mætərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [fel] ,

If	they	did	,	it	was	already	too	late	to	mend	matters	,	for	the	door	fell	,
如果	他们	做过	,	它	曾是	已经	也	晚的	到	修补	事情	,	为了	这	门	跌倒	,

如果他们真的这么做了，也为时已晚，因为门已经倒了。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

torn	from	its	hinges	,
撕裂	从	它是	铰链	,

从铰链上脱落，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv]

and	as	it	fell	a	captain	of	police	sprang	into	the	light	from	out	of
和	作为	它	跌倒	一个	队长	的	警察	弹簧	进入	这	光	从	出去	的

[ðə; ði][stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

就在这时，一名警长从暴风雨中跃入光芒之中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	his	lieutenants	and	their	men	crowding	close	at	his	shoulder	.
和	他的	中尉	和	他们的	男人	拥挤	关闭	在	他的	肩膀	.

他的副官和士兵们都紧紧地簇拥在他身后。

[ɪn][ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd] [stæm'piːd] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	panic	and	stampede	that	followed	,
在	这	恐慌	和	踩踏	那	随后	,

在随后的恐慌和踩踏事件中，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [æz; əz] ['helpləsli] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

several	of	the	men	stood	as	helplessly	immovable	as	though	they	had	seen
一些	的	这	男人	站立	作为	无助地	不可移动的	作为	尽管	他们	有	已见

[ə; eɪ] [goʊst] ;

a	ghost	;
一个	鬼	;

几个男人呆立不动，仿佛见了鬼一般；

['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk]

others	made	a	mad	rush	into	the	arms	of	the	officers	and	were	beaten	back
其他的	制成	一个	疯狂的	匆忙	进入	这	武器	的	这	警官	和	是	被打败	后退

[ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ;

against	the	ropes	of	the	ring	;
反对	这	绳索	的	这	戒指	;

其他人则疯狂地冲向警官们，结果被打回擂台绳索边；

['ʌðər] [daɪvd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːlz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

others	dived	headlong	into	the	stalls	,	among	the	horses	and	cattle	,
其他的	潜水	一头扎	进入	这	摊位	,	之中	这	马匹	和	牛	,

其他人则一头扎进畜栏，混在马匹和牛群中。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ʃʌvd] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [held]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	still	others	shoved	the	rolls	of	money	they	held	into	the	hands	of	the
和	仍然	其他的	推搡	这	卷	的	钱	他们	握住	进入	这	双手	的	这

[pə'liːs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

police	and	begged	like	children	to	be	allowed	to	escape	.
警察	和	乞求	喜欢	孩子们	到	是	允许	到	逃脱	.

还有一些人把手中的成捆钞票塞到警察手中，像孩子一样乞求放他们逃跑。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] - [slɪpt] ['oʊvər]

The	instant	the	door	fell	and	the	raid	was	declared	Hefflefinger	slipped	over
这	立即的	这	门	跌倒	和	这	袭击	曾是	声明	-	滑倒了	超过

[ðə; ði] [krɔːs] [reɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

the	cross	rails	on	which	he	had	been	lying	,
这	叉	铁轨	在	哪个	他	有	到过	说谎	,

就在大门倒塌、突袭行动宣布的那一刻，赫夫莱芬格从他一直躺着的横梁上滑了下去。

[hʌŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,

hung	for	an	instant	by	his	hands	,
悬挂	为了	一个	立即的	经过	他的	双手	,

他的双手被吊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mɑːb][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	then	dropped	into	the	centre	of	the	fighting	mob	on	the	floor	.
和	然后	掉落	进入	这	中心	的	这	斗争	暴民	在	这	地面	.

然后一头栽倒在地，落入了混战人群的中央。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] ,

He	was	out	of	it	in	an	instant	with	the	agility	of	a	pickpocket	,
他	曾是	出去	的	它	在	一个	立即的	和	这	敏捷	的	一个	扒手	,

他瞬间就脱身了，身手敏捷得像个扒手。

[wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət] - [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

was	across	the	room	and	at	Hade's	throat	like	a	dog	.
曾是	穿过	这	房间	和	在	-	喉	喜欢	一个	狗	.

它横穿房间，像条狗一样扑向哈迪的喉咙。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

The	murderer	,	for	the	moment	,	was	the	calmer	man	of	the	two	.
这	凶手	,	为了	这	片刻	,	曾是	这	更平静	男人	的	这	二	.

就目前而言，凶手反而是两人中比较冷静的那一个。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [pæntɪd] , “ [hændz] [ɔːf] , [naʊ] .

“	Here	,	”	he	panted	,	“	hands	off	,	now	.
“	这里	,	”	他	喘息	,	“	双手	离开	,	现在	.

“好了，”他喘着气说，“现在，放开我。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['vaɪələns] .

There's	no	need	for	all	this	violence	.
有	不	需要	为了	全部	这	暴力	.

完全没有必要诉诸暴力。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪt] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There's	no	great	harm	in	looking	at	a	fight	,	is	there	?
有	不	伟大的	伤害	在	寻找	在	一个	斗争	,	是	那里	?

看看打架也没什么大碍，对吧?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][slɪp] [aʊt]

There's	a	hundred	-	dollar	bill	in	my	right	hand	;	take	it	and	let	me	slip	out
有	一个	百	-	美元	账单	在	我的	正确的	手	;	拿	它	和	让	我	滑	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

我右手拿着一张一百美元的钞票；拿着它，让我离开这里。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .
No one is looking .
不 一 是 寻找 .

没人注意。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['oʊnli][held][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kloʊzər] .
" But the detective only held him the closer .
" 但 这 侦探 仅有的 握住 他 这 更近 .

但侦探却把他抓得更紧了。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bɜ:rgləri] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" I want you for burglary , " he whispered under his breath .
" 我 想 你 为了 入室盗窃 , " 他 低声说道 在下面 他的 气息 .

"我要你去，因为你犯了入室盗窃罪，"他低声说道。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [kwɪk] .
" You've got to come with me now , and quick .
" 你已经 得到 到 来 和 我 现在 , 和 快的 .

"你现在必须跟我走，而且要快。"

[ðə; ði] [les] [fʌs] [ju:; jʊ] [meɪk] , [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
The less fuss you make , the better for both of us .
这 较少的大惊小怪 你 制作 , 这 更好的 为了 两个都 的 我们 .

你越少惹麻烦，对我们俩都好。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [maɪ] [bædʒ] ['ʌndər] [maɪ][koʊt][ðer; ðər] .
If you don't know who I am , you can feel my badge under my coat there .
如果 你 不 知道 WHO 我 是 , 你 能 感觉 我的 徽章 在下面 我的 外套 那里 .

如果你不知道我是谁，你可以摸摸我外套下面的徽章。

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] .
I've got the authority .
我已经 得到 这 权威 .

我有这个权力。

[its] [ɔ:l] ['regjələr] , [ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:] – [di:] [roʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pepərz]
It's all regular , and when we're out of this d – d row I'll show you the papers
它是 全部 常规的 , 和 什么时候 是 出去 的 这 d – d 排 患病的 展示 你 这 文件
.
:
.

一切都很正常，等我们出了这排 D-D 行，我就给你看文件。

" [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][hænd][frʌm; frəm] - [θroʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs]
" He took one hand from Hade's throat and pulled a pair of handcuffs
" 他 采取 一 手 从 - 喉 和 拉 一个 一对 的 手铐
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

他从哈德的喉咙上移开一只手，从口袋里掏出一副手铐。

" [its] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" It's a mistake .
" 它是 一个 错误 .

"这是个错误。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , " [gɑ:spt] [ðə; ði]['mɜ:rdərər] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

This	is	an	outrage	,	"	gasped	the	murderer	,	white	and	trembling	,
这	是	一个	暴行	,	"	倒吸一口气	这	凶手	,	白色的	和	发抖	,

"这太令人发指了！"凶手喘着粗气说道，脸色苍白，浑身颤抖。

[bʌt; bət] ['dredfəli] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['despərət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

but	dreadfully	alive	and	desperate	for	his	liberty	.
但	极其糟糕	活	和	绝望的	为了	他的	自由	.

但他仍然活着，并且渴望获得自由。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

"	Let	me	go	,	I	tell	you	!
"	让	我	去	,	我	告诉	你	!

"放开我，我告诉你！"

[teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔ:f] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !

Take	your	hands	off	of	me	!
拿	你的	双手	离开	的	我	!

把你的手从我身上拿开!

[du:][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rglər] , [ju:; jʊ] [fu:l] ? "

Do	I	look	like	a	burglar	,	you	fool	?	"
做	我	看	喜欢	一个	窃贼	,	你	傻子	?	"

你这傻瓜，我看起来像个窃贼吗?

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	I	know	who	you	look	like	,	"	whispered	the	detective	,
"	我	知道	WHO	你	看	喜欢	,	"	低声说道	这	侦探	,

"我知道你长得像谁，"侦探低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

with	his	face	close	to	the	face	of	his	prisoner	.
和	他的	脸	关闭	到	这	脸	的	他的	囚犯	.

他脸贴着囚犯的脸。

" [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:rglər] ,

"	Now	,	will	you	go	easy	as	a	burglar	,
"	现在	,	将要	你	去	简单的	作为	一个	窃贼	,

"现在，你能不能像个窃贼一样轻点儿? "

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ði:z] [men] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][du:][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?

or	shall	I	tell	these	men	who	you	are	and	what	I	do	want	you	for	?
或者	将	我	告诉	这些	男人	WHO	你	是	和	什么	我	做	想	你	为了	?

或者我应该告诉这些人你是谁，以及我需要你做什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [aʊt][jʊr; jər]['ri:əl] [neɪm] [ɔ:r][nɑ:t] ?

Shall	I	call	out	your	real	name	or	not	?
将	我	称呼	出去	你的	真实的	姓名	或者	不是	?

我该不该叫出你的真名?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ?

Shall	I	tell	them	?
将	我	告诉	他们	?

我该告诉他们吗?

[kwɪk] , [spi:k] [ʌp] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

Quick	,	speak	up	;	shall	I	?
快的	,	说话	向上	;	将	我	?

快，快点说；我该怎么说?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪg'zʌltənt] – ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	There	was	something	so	exultant	–	something	so	unnecessarily	savage	in	the
"	那里	曾是	某物	所以	眉飞色舞	–	某物	所以	不必要的	野蛮的	在	这

['ɔfɪsɚz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][held] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt]

officer's	face	that	the	man	he	held	saw	that	the	detective	knew	him	for	what
警官们	脸	那	这	男人	他	握住	锯	那	这	侦探	知道	他	为了	什么

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

he	really	was	,
他	真的	曾是	,

“警官脸上那种得意洋洋——那种毫无必要的野蛮劲儿——让被他抓住的那个人看出，侦探看穿了他的真面目。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [slɪpt] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	the	hands	that	had	held	his	throat	slipped	down	around	his	shoulders	,
和	这	双手	那	有	握住	他的	喉	滑倒了	向下	大约	他的	肩膀	,

掐住他喉咙的那双手滑落到他的肩膀上。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

or	he	would	have	fallen	.
或者	他	会	有	倒下	.

否则他就会摔倒。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swei] ['wiːkli] ['bækwərd]

The	man's	eyes	opened	and	closed	again	,	and	he	swayed	weakly	backward
这	男人的	眼睛	打开	和	关闭	再次	,	和	他	摇摆	弱	落后

[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

and	forward	,
和	向前	,

那人的眼睛睁开又闭上，身体无力地前后摇晃着。

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .

and	choked	as	if	his	throat	were	dry	and	burning	.
和	窒息	作为	如果	他的	喉	是	干燥	和	燃烧	.

他哽咽着，仿佛喉咙干涩灼痛。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [kraɪm] [æz; əz] ['gæləgər] , [huː] [stʊd] ['kloʊsli] [baɪ] ,

Even	to	such	a	hardened	connoisseur	in	crime	as	Gallegher	,	who	stood	closely	by	,
甚至	到	这样的	一个	硬化	行家	在	犯罪	作为	加勒格尔	,	WHO	站立	密切	经过	,

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

drinking	it	in	,
喝	它	在	,

即使是像加莱格尔这样经验老道的犯罪鉴赏家，站在一旁仔细观察，也觉得.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['æbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['mænz] ['terər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

there	was	something	so	abject	in	the	man's	terror	that	he	regarded	him	with
那里	曾是	某物	所以	卑贱	在	这	男人的	恐怖	那	他	认为	他	和

[wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] .

what	was	almost	a	touch	of	pity	.
什么	曾是	几乎	一个	触碰	的	遗憾	.

那人脸上的恐惧如此卑微，以至于他看着他时，几乎带着一丝怜悯。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ” [heɪd] ['bɛgd] , “ [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

“	For	God's	sake	,	”	Hade	begged	,	“	let	me	go	.
"	为了	神的	清酒	,	"	冥王	乞求	,	"	让	我	去	.

“看在上帝的份上，”哈迪哀求道，“放了我吧。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ðə; ði] ['mʌni] .

Come	with	me	to	my	room	and	I'll	give	you	half	the	money	.
来	和	我	到	我的	房间	和	患病的	给	你	一半	这	钱	.

跟我去我房间，我给你一半的钱。

[aɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ferli] .

I'll	divide	with	you	fairly	.
患病的	划分	和	你	相当	.

我会公平地和你平分。

[wiː; wi] [kæn; kən] [bəuθ] [get] [ə'weɪ] .

We	can	both	get	away	.
我们	能	两个都	得到	离开	.

我们俩都可以离开。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðer; ðər] .

There's	a	fortune	for	both	of	us	there	.
有	一个	财富	为了	两个都	的	我们	那里	.

我们俩都能从中获利。

[wiː; wi] [bəuθ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .

We	both	can	get	away	.
我们	两个都	能	得到	离开	.

我们俩都可以离开。

[juːl] [biː; bi] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

You'll	be	rich	for	life	.
你会	是	富有的	为了	生活	.

你将终生富有。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] – [fɔːr; fər] [laɪf] !

Do	you	understand	–	for	life	!
做	你	理解	–	为了	生活	!

你明白吗——为了生命!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] , ['oʊnli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [taɪtər] .

"	But	the	detective	,	to	his	credit	,	only	shut	his	lips	the	tighter	.
"	但	这	侦探	,	到	他的	信用	,	仅有的	关闭	他的	嘴唇	这	更紧	.

但值得称赞的是，这位侦探只是把嘴闭得更紧了。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

“	That's	enough	,	"	he	whispered	,	in	return	.
"	那就是	足够的	,	"	他	低声说道	,	在	返回	.

“够了，”他低声回应道。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	That's	more	than	I	expected	.
"	那就是	更多的	比	我	预期的	.

“这比我预想的要多。”

[juːv] ['sentənst] [jɔːr'self] [ɔːl'redi] .

You've	sentenced	yourself	already	.
你已经	判刑	你自己	已经	.

你已经给自己判了刑。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [tuː] ['ɑːfəsərz] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [bɑːrd] [ðer; ðər] ['eksɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Two	officers	in	uniform	barred	their	exit	at	the	door	,
"	二	警官	在	制服	禁止	他们的	出口	在	这	门	,

两名身穿制服的警官挡在了门口，阻止他们离开。

[bʌt; bət] - [smaɪld] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .

but	Hefflefinger	smiled	easily	and	showed	his	badge	.
但	-	微笑	容易地	和	显示	他的	徽章	.

但赫夫莱芬格轻松地笑了笑，并亮出了他的警徽。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ” [heɪd] ['bɛgd] , “ [let][ˌem 'iː][goʊ] . ”
“ For God's sake , ” Hade begged , “ let me go . ”
“ 为了 神的 清酒 , ” 冥王 乞求 , “ 让 我 去 . ”

“看在上帝的份上，”哈迪哀求道，“放了我吧。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [bɜːnəs] [men] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; “ [keɪm] ['oʊvər] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃæp] .
“ One of Byrnes's men , ” he said , in explanation ; “ came over expressly to take this chap .
“ 一 的 拜恩斯 男人 , ” 他 说 , 在 解释 ; “ 来了 超过 明确地 到 拿 这 小伙子 .

“拜恩斯的一个人，”他解释说，“特地过来抓这个人。”

['hiːz] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ; - ['ɑːrli] - [leɪn] , ['eɪliəs] ['kɑːrltən] .
He's a burglar ; ' Arlie ' Lane , alias Carleton .
他是 一个 窃贼 ; - 阿利 - 车道 , 别名 卡尔顿 .

他是一个窃贼； “阿莉”莱恩，别名卡尔顿。

[aɪv] [ʃoʊn] [ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
I've shown the papers to the captain .
我已经 所示 这 文件 到 这 队长 .

我已经把文件给船长看了。

[its] [ɔːl] ['regjələr] .
It's all regular .
它是 全部 常规的 .

一切正常。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][træps][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [wɔːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
I'm just going to get his traps at the hotel and walk him over to the station .
我是 只是 去 到 得到 他的 陷阱 在 这 酒店 和 走 他 超过 到 这 车站 .

我打算回酒店拿他的捕兽夹，然后带他去车站。

[aɪ] [ges] [wiːl] [pʊʃ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
I guess we'll push right on to New York to - night .
我 猜测 出色地 推 正确的 在 到 新的 约克 到 - 夜晚 .

我想我们今晚就直接前往纽约了。

” [ðə; ði]['ɑːfəsərz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] , [pər'hæps] ,
” The officers nodded and smiled their admiration for the representative of what is , perhaps ,
” 这 警官 点头 和 微笑 他们的 钦佩 为了 这 代表 的 什么 是 , 也许 ,

警官们点头微笑，表达了他们对这位或许代表着某种理念的代表的钦佩之情。

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] .
the best detective force in the world , and let him pass .
这 最好的 侦探 力量 在 这 世界 , 和 让 他 经过 .

世界上最好的侦探团队，放他过去了。

[ðen] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['gæləgər] ,
Then Hefflefinger turned and spoke to Gallegher ,
然后 - 转向 和 辐 到 加勒格尔 ,

然后赫夫莱芬格转过身对加莱格尔说：

[huː] [stɪl] [stʊd] [æz; əz] ['wɑːtʃfl] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
who still stood as watchful as a dog at his side .
WHO 仍然 站立 作为 警惕 作为 一个 狗 在 他的 边 .

他仍然像条警犬一样守在他身边。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd] [stʌf] ，” [hiː; hi] ['wɪspəd] ；

“	I'm	going	to	his	room	to	get	the	bonds	and	stuff	，”	he	whispered	；
”	我是	去	到	他的	房间	到	得到	这	债券	和	东西	，”	他	低声说道	；

“我要去他房间拿债券之类的东西，”他低声说道；

“ [ðen] [aɪl] [mɑːrtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [treɪn] .

“	then	I'll	march	him	to	the	station	and	take	that	train	.
”	然后	患病的	行进	他	到	这	车站	和	拿	那	火车	.

“然后我就押着他去车站，让他坐那趟火车。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] ; [dəunt] [fər'get] [jɔːrz] ！ ”

I've	done	my	share	；	don't	forget	yours	！	”
我已经	完毕	我的	分享	；	不	忘记	你的	！	”

我已经尽了自己的一份力；你也别忘了你的！

“ [oʊ] ， [juːl] [get][jʊr; jər] ['mʌni] [raɪt] [ɪ'nʌf] ，” [sed] ['gæləgər] .

“	Oh	，	you'll	get	your	money	right	enough	，	”	said	Gallegher	.
”	哦	，	你会	得到	你的	钱	正确的	足够的	，	”	说	加勒格尔	.

“哦，你很快就能拿到钱的，”加勒格尔说。

“ [ænd; ənd] , ['sɑː] - [eɪ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [nɑːd][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] , “

“	And	，	sa	-	ay	，	”	he	added	，	with	the	appreciative	nod	of	an	expert	，	“
”	和	，	萨	-	哎	，	”	他	额外	，	和	这	欣赏的	点头	的	一个	专家	，	“

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ，

do	you	know	,
做	你	知道	,

“还有，sa-ay，”他补充道，带着专家般的赞赏点头，“你知道吗，

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [wel] .

you	did	it	rather	well	.
你	做过	它	相当	出色地	.

你做得相当不错。

” ['mɪstər] . ['dwaɪɝ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] ，

”	Mr	.	Dwyer	had	been	writing	while	the	raid	was	settling	down	,
”	先生	.	德怀尔	有	到过	写作	尽管	这	袭击	曾是	安顿	向下	,

“德怀尔先生在突袭行动逐渐平息时一直在写作，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

as	he	had	been	writing	while	waiting	for	the	fight	to	begin	.
作为	他	有	到过	写作	尽管	等待	为了	这	斗争	到	开始	.

他在等待战斗开始的时候一直在写作。

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [stʊd] [ɪn] ['æŋgri] ['kɑːnkleɪv] .

Now	he	walked	over	to	where	the	other	correspondents	stood	in	angry	conclave	.
现在	他	步行	超过	到	在哪里	这	其他	通讯员	站立	在	生气的	秘密会议	.

现在他走到其他记者愤怒地聚在一起的地方。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ðeɪ]

The	newspaper	men	had	informed	the	officers	who	hemmed	them	in	that	they
这	报纸	男人	有	知情的	这	警官	WHO	包边	他们	在	那	他们

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ，

represented	the	principal	papers	of	the	country	,
代表	这	主要的	文件	的	这	国家	,

报社记者告诉包围他们的警官，他们代表的是该国的主要报纸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ， [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]

and	were	expostulating	vigorously	with	the	captain	,	who	had	planned	the
和	是	抗议	大力	和	这	队长	,	WHO	有	计划	这

[reɪd] ，

raid	,
袭击	,

他们与策划这次袭击的船长激烈争论起来。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə'rest] .
and **who** **declared** **they** **were** **under** **arrest** **.**
和 WHO 声明 他们 是 在下面 逮捕 .

他们声称自己已被逮捕。

“ [dəunt][biː; bi][æn; ən][æs] , [skɔt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dwaɪɝ] ,
“ Don't be an ass , Scott , ” said Mr . Dwyer ,
“ 不 是 一个 屁股 , 斯科特 , ” 说 先生 . 德怀尔 ,

“别犯傻了，斯科特，”德怀尔先生说。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ɔːr]['pɑːlətɪk] .
who was too excited to be polite or politic .
WHO 曾是 也 兴奋的 到 是 有礼貌的或者 政治 .

他太过兴奋，以至于无法保持礼貌和圆滑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] ['iznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
“ You know our being here isn't a matter of choice .
“ 你 知道 我们的 存在 这里 不是 一个 事情 的 选择 .

“你知道我们来到这里并非出于自愿。”

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es] .
We came here on business , as you did , and you've no right to hold us .
我们 来了 这里 在 商业 , 作为 你 做过 , 和 你已经 不 正确的 到 抓住 我们 .
”
”
”

我们和你们一样，都是来谈生意的，你们无权扣留我们。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get]['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər][æt; ət][wʌns] , ” [prəu'testid][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [mæn]
“ If we don't get our stuff on the wire at once , ” protested a New York man
“ 如果 我们 不 得到 我们的 东西 在 这 金属丝 在 一次 , ” 抗议 一个 新的 约克 男人
,
,
,

“如果我们不能立刻把东西发出去，”一位纽约男子抗议道，

“ [wiːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['peɪpər] , [ænd; ənd] —
“ we'll be too late for to - morrow's paper , and —
“ 出色地 是 也 晚的 为了 到 - 明天 纸 , 和 —

“我们明天就来不及买报纸了，而且——”

” ['kæptɪn] [skɔt] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [prə'feinli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
” Captain Scott said he did not care a profanely small amount for to - morrow's
” 队长 斯科特 说 他 做过 不是 关心 一个 亵渎地 小的 数量 为了 到 - 明天
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

斯科特船长说他一点也不在乎明天的报纸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men]
and that all he knew was that to the station - house the newspaper men
和 那 全部 他 知道 曾是 那 到 这 车站 - 房子 这 报纸 男人
[wʊd] [goʊ] .
would go .
会 去 .

他只知道报社记者们会去车站。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [tʃoʊz] [tuː; tə][let]

There	they	would	have	a	hearing	,	and	if	the	magistrate	chose	to	let
那里	他们	会	有	一个	听力	,	和	如果	这	地方法官	选择	到	让

[ðem; ðəm][ɔːf] ,

them	off	,
他们	离开	,

在那里他们将接受听证，如果法官选择释放他们，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

that	was	the	magistrate's	business	,	but	that	his	duty	was	to	take	them
那	曾是	这	地方法官的	商业	,	但	那	他的	责任	曾是	到	拿	他们

['ɪntuː] ['kʌstədi] .

into	custody	.
进入	保管	.

那是地方法官的职权范围，但他的职责是将他们拘留。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['dwaɪɚ] .

“	But	then	it	will	be	too	late	,	don't	you	understand	?	”	shouted	Mr	.	Dwyer	.
“	但	然后	它	将要	是	也	晚的	,	不	你	理解	?	”	喊叫	先生	.	德怀尔	.

“但到那时就太晚了，你不明白吗？”德怀尔先生喊道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] . ”

“	You've	got	to	let	us	go	now	,	at	once	.	”
“	你已经	得到	到	让	我们	去	现在	,	在	一次	.	”

“你必须立刻放我们走。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dwaɪɚ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]

“	I	can't	do	it	,	Mr	.	Dwyer	,	”	said	the	captain	,	“	and	that's	all	there	is	to
“	我	不能	做	它	,	先生	.	德怀尔	,	”	说	这	队长	,	“	和	那就是	全部	那里	是	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我做不到，德怀尔先生，”船长说，“事情就是这样。”

[waɪ] , ['hævnt] [aɪ][dʒʌst][sent] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] [tuː; tə][ðə; ði]

Why	,	haven't	I	just	sent	the	president	of	the	Junior	Republican	Club	to	the
为什么	,	还没有	我	只是	发送	这	总统	的	这	初级	共和党人	俱乐部	到	这

[pə'troʊl] - ['wægən] ,

patrol	-	wagon	,
巡逻	-	车皮	,

我刚才不是已经把共和党青年俱乐部主席派去巡逻车上了吗?

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊt] [ðɪs] [koʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

the	man	that	put	this	coat	on	me	,
这	男人	那	放	这	外套	在	我	,

给我穿上这件外套的那个人，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ]['æftər] [ðæt] ?

and	do	you	think	I	can	let	you	fellows	go	after	that	?
和	做	你	思考	我	能	让	你	伙伴们	去	后	那	?

那之后，你觉得我能放你们走吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt] ['ʌndər] [bɑːndz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [nɑːt] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

You	were	all	put	under	bonds	to	keep	the	peace	not	three	days	ago	,
你	是	全部	放	在下面	债券	到	保持	这	和平	不是	三	天	前	,

就在三天前，你们都被保释出狱以维持治安。

[ænd; ənd] [hɪr] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] – ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['bædʒərz] .

and	here	you're	at	it	–	fighting	like	badgers	.
和	这里	你是	在	它	–	斗争	喜欢	獾	.

瞧瞧你们，像獾一样打架。

[its] [wɜːrθ] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːf] .

It's	worth	my	place	to	let	one	of	you	off	.
它是	值得	我的	地方	到	让	一	的	你	离开	.

我愿意放过你们其中一个。

" [wʌt] ['mɪstər] . ['dwaɪɚ] [sed] [nekst] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gæləntˌ] ['kæptɪn]

"	What	Mr	.	Dwyer	said	next	was	so	uncomplimentary	to	the	gallant	Captain
"	什么	先生	.	德怀尔	说	下一个	曾是	所以	不恭维的	到	这	英勇	队长

[skɔt] [ðæt] [ðæt] [ˌoʊvər'rɔːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] ,

Scott	that	that	overwrought	individual	seized	the	sporting	editor	by	the	shoulder	,
斯科特	那	那	雕饰	个人	查获	这	体育	编辑	经过	这	肩膀	,

“德怀尔先生接下来说的话对英勇的斯科特上尉非常不敬，以至于这位情绪激动的上尉一把抓住体育编辑的肩膀。”

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

and	shoved	him	into	the	hands	of	two	of	his	men	.
和	推搡	他	进入	这	双手	的	二	的	他的	男人	.

然后把他推到自己手下的两个手下手里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪstər] . ['dwaɪɚ] [kʊd; kəd] [brʊk] ,

This	was	more	than	the	distinguished	Mr	.	Dwyer	could	brook	,
这	曾是	更多的	比	这	杰出的	先生	.	德怀尔	可以	溪	,

这让德怀尔先生这位德高望重的先生实在无法容忍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] .

and	he	excitedly	raised	his	hand	in	resistance	.
和	他	兴奋地	提高	他的	手	在	反抗	.

他激动地举起手表示反对。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz] [gript] [baɪ]

But	before	he	had	time	to	do	anything	foolish	his	wrist	was	gripped	by
但	前	他	有	时间	到	做	任何事物	愚蠢	他的	手腕	曾是	紧握	经过

[wʌn] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,

one	strong	little	hand	,
一	强的	小的	手	,

但他还没来得及做出什么傻事，一只有力的小手就抓住了他的手腕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] -

and	he	was	conscious	that	another	was	picking	the	pocket	of	his	great	-
和	他	曾是	有意识的	那	其他	曾是	挑选	这	口袋	的	他的	伟大的	-

[koʊt] .

coat	.
外套	.

他意识到有人正在偷他大衣的口袋。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

He	slapped	his	hands	to	his	sides	,	and	,	looking	down	,
他	被掌掴	他的	双手	到	他的	侧面	,	和	,	寻找	向下	,

他双手垂在身侧，低头看着……

[sɔː] ['gæləgər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪst] .

saw	Gallegher	standing	close	behind	him	and	holding	him	by	the	wrist	.
锯	加勒格尔	常设	关闭	在后面	他	和	保持	他	经过	这	手腕	.

他看到加莱格尔站在他身后，抓住他的手腕。

['mɪstər] . ['dwaɪɚ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

Mr	.	Dwyer	had	forgotten	the	boy's	existence	,
先生	.	德怀尔	有	被遗忘的	这	男孩们	存在	,

德怀尔先生已经忘记了这个男孩的存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ['ʃɑːrpli] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [hæd; həd]
and **would** **have** **spoken** **sharply** **if** **something** **in** **Gallegher's** **innocent** **eyes** **had**
和 会 有 说 尖锐地 如果 某物 在 - 清白的 眼睛 有
[nɑːt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
not **stopped** **him** **.**
不是 停止 他 .

如果不是加勒格尔天真无邪的眼神阻止了他，他本会严厉地批评他。

- [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dwaɪɚ] [hæd; həd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz]
Gallegher's **hand** **was** **still** **in** **that** **pocket** **in** **which** **Mr** **.** **Dwyer** **had** **shoved** **his**
- 手 曾是 仍然 在 那 口袋 在 哪个 先生 . 德怀尔 有 推搡 他的
['noʊtbʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] - [wɜːrk] [ænd; ənd] -
notebook **filled** **with** **what** **he** **had** **written** **of** **Gallegher's** **work** **and** **Hade's**
笔记本 已填 和 什么 他 有 书面 的 - 工作 和 -
['faɪn(ə)l] ['kæptʃər] ,
final **capture** **,**
最终的 捕获 ,

加勒格尔的手仍然插在德怀尔先生塞给他笔记本的那个口袋里，笔记本上记下了加勒格尔的工作和哈德最终被捕的经过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
and **with** **a** **running** **descriptive** **account** **of** **the** **fight** **.**
和 和 一个 跑步 描述性的 帐户 的 这 斗争 .

并对战斗过程进行了详细描述。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]['mɪstər] . ['dwaɪɚ] , ['gæləgər] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
With **his** **eyes** **fixed** **on** **Mr** **.** **Dwyer** **,** **Gallegher** **drew** **it** **out** **,**
和 他的 眼睛 固定的 在 先生 . 德怀尔 , 加勒格尔 画 它 出去 ,

加勒格尔目不转睛地盯着德怀尔先生，然后把笔画了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .
and **with** **a** **quick** **movement** **shoved** **it** **inside** **his** **waistcoat** **.**
和 和 一个 快的 移动 推搡 它 里面 他的 马甲 .

他迅速地把它塞进了马甲里。

['mɪstər] . ['dwaɪɚ] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Mr **.** **Dwyer** **gave** **a** **nod** **of** **comprehension** **.**
先生 . 德怀尔 给予 一个 点头 的 理解 .

德怀尔先生点头表示理解。

[ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['gɑːdzmən] ,
Then **glancing** **at** **his** **two** **guardsmen** **,**
然后 瞥了一眼 在 他的 二 卫兵 ,

然后他瞥了一眼他的两个卫兵，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrdi] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and **finding** **that** **they** **were** **still** **interested** **in** **the** **wordy** **battle** **of** **the**
和 寻找 那 他们 是 仍然 感兴趣的 在 这 冗长 战斗 的 这
[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːf] ,
correspondents **with** **their** **chief** **,**
通讯员 和 他们的 首席 ,

他们发现，记者们仍然对记者们与他们的上司之间冗长的辩论很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['gæləgər] :
and **had** **seen** **nothing** **,** **he** **stooped** **and** **whispered** **to** **Gallegher** **:**
和 有 已见 没有什么 , 他 弯腰 和 低声说道 到 加勒格尔 :

他什么也没看到，便弯下腰，低声对加勒格尔说：

“ [ðə; ði][fɔːrmz][ɑːr; ər] [lɔkt] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] .
“ **The** **forms** **are** **locked** **at** **twenty** **minutes** **to** **three** **.**
“ 这 表格 是 已锁定 在 二十 分钟 到 三 .

“表格将于三点四十五分锁定。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

If	you	don't	get	there	by	that	time	it	will	be	of	no	use	,
如果	你	不	得到	那里	经过	那	时间	它	将要	是	的	不	使用	,

如果你那时还没赶到，那就没用了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn] [taɪm] [juːl] [biːt] [ðə; ði] [taʊn] – [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] .

but	if	you're	on	time	you'll	beat	the	town	–	and	the	country	too	.
但	如果	你是	在	时间	你会	打	这	镇	–	和	这	国家	也	.

但如果你准时到达，你就能赶上全城乃至全国的进度。

" - [aɪz] [flæʃt] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi]

"	Gallegher's	eyes	flashed	significantly	,	and	,	nodding	his	head	to	show	he
"	-	眼睛	闪光灯	显著地	,	和	,	点头	他的	头	到	展示	他

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

加勒格尔的眼神闪烁了一下，并点头表示他明白了，

['stɑːrtɪd] ['boʊldli][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

started	boldly	on	a	run	toward	the	door	.
开始	大胆地	在	一个	跑步	朝向	这	门	.

他大胆地朝门口跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ,

But	the	officers	who	guarded	it	brought	him	to	an	abrupt	halt	,	and	,
但	这	警官	WHO	守卫	它	带来	他	到	一个	突然	停止	,	和	,

但守卫的警官们突然制止了他，并且

[mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dwaɪərz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

much	to	Mr	.	Dwyer's	astonishment	,	drew	from	him	what	was	apparently
很多	到	先生	.	德怀尔的	惊讶	,	画	从	他	什么	曾是	显然

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] .

a	torrent	of	tears	.
一个	激流	的	眼泪	.

令德怀尔先生大为惊讶的是，他竟然泪如雨下。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɑːðər] .

"	Let	me	go	to	me	father	.
"	让	我	去	到	我	父亲	.

“让我回到我父亲身边。”

[aɪ][wɑːnt][ˌem 'iː] ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃriːkt] [hɪ'sterɪkli] .

I	want	me	father	,	"	the	boy	shrieked	hysterically	.
我	想	我	父亲	,	"	这	男生	尖叫	歇斯底里地	.

“我要爸爸！”男孩歇斯底里地尖叫道。

" [ðeɪv] - ['restɪd] ['fɑːðər] .

"	They've	'	rested	father	.
"	他们有	-	休息	父亲	.

“他们已经休息了，父亲。

[oʊ] , ['dædi] , ['dædi] .

Oh	,	daddy	,	daddy	.
哦	,	爸爸	,	爸爸	.

哦，爸爸，爸爸。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] . "

They're	a	-	goin	'	to	take	you	to	prison	.	"
它们是	一个	-	去	-	到	拿	你	到	监狱	.	"

他们要把你抓进监狱。

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['sʌni] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

“ Who is your father , sonny ? ” asked one of the guardians of the gate .

“ WHO 是 你的 父亲 , 桑尼 ? ” 问 一 的 这 守护者 的 这 门 .

“孩子，你父亲是谁？”一名守门人问道。

“ - [ˌem 'iː] ['fɑːðər] , ” ['sɒbd] ['gæləgər] .

“ Keppler's me father , ” sobbed Gallegher .

“ - 我 父亲 , ” 啜泣 加勒格尔 .

“凯普勒是我父亲，”加勒格尔抽泣着说。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . ”

“ They're a - goin ' to lock him up , and I'll never see him no more . ”

“ 它们是 一个 - 去 - 到 锁 他 向上 , 和 患病的 绝不 看 他 不 更多的 . ”

“他们要把他关起来，我再也见不到他了。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ; “ ['hiːz] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [pə'troʊl] - ['wægən] .

“ Oh , yes , you will , ” said the officer , good - naturedly ; “ he's there in that first patrol - wagon .

“ 哦 , 是的 , 你 将要 , ” 说 这 官 , 好的 - 自然地 ; “ 他是 那里 在 那 第一的 巡逻 - 车皮 .

“哦，是的，你会的，”警官和蔼地说；“他就在第一辆巡逻车里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [juːd] ['betər] [get] [tuː; tə][bed] .

You can run over and say good night to him , and then you'd better get to bed .

你 能 跑步 超过 和 说 好的 夜晚 到 他 , 和 然后 你会 更好的 得到 到 床 .

你可以跑过去跟他说晚安，然后你最好也去睡觉。

[ðɪs] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kɪdz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] . ”

This ain't no place for kids of your age . ”

这 不是 不 地方 为了 孩子们 的 你的 年龄 . ”

这里不适合你这个年纪的孩子来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [snɪft] ['gæləgər] , ['tɪrfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [reɪzd] [ðer; ðər] [klʌbz] ,

“ Thank you , sir , ” sniffed Gallegher , tearfully , as the two officers raised their clubs ,

“ 感谢 你 , 先生 , ” 嗅了嗅 加勒格尔 , 泪流满面 , 作为 这 二 警官 提高 他们的 俱乐部 ,

“谢谢您，先生，”加勒格尔抽泣着，眼含泪水，这时两名警官举起了警棍。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and let him pass out into the darkness .

和 让 他 经过 出去 进入 这 黑暗 .

让他昏倒在黑暗中。

[ðə; ði][jɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] , ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,

The yard outside was in a tumult , horses were stamping , and plunging ,

这 院子 外部 曾是 在 一个 骚乱 , 马匹 是 冲压 , 和 骤降 ,

外面的院子里一片混乱，马匹跺脚、奔跑。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ;

and backing the carriages into one another ;

和 后盾 这 马车 进入 一 其他 ;

然后将两节车厢倒车相撞；

[laɪts] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] [æn; ən]

lights	were	flashing	from	every	window	of	what	had	been	apparently	an
灯	是	闪烁	从	每一个	窗户	的	什么	有	到过	显然	一个

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] ,

uninhabited	house	,
无人	房子	,

一栋看似无人居住的房子里，所有窗户都闪烁着灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [reɪzd] [ɪn] ['æŋgri] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

and	the	voices	of	the	prisoners	were	still	raised	in	angry	expostulation	.
和	这	声音	的	这	囚犯	是	仍然	提高	在	生气的	解释	.

囚犯们仍然愤怒地高声抗议。

[θriː] [pə'liːs] [pə'troʊl] - ['wægənz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋ]

Three	police	patrol	-	wagons	were	moving	about	the	yard	,	filled	with	unwilling
三	警察	巡逻	-	马车	是	移动	关于	这	院子	,	已填	和	不情愿

['pæsndʒəɹ] , [huː] [sæt][ɔːr] [stʊd] ,

passengers	,	who	sat	or	stood	,
乘客	,	WHO	卫星	或者	站立	,

三辆警用巡逻车在院子里转来转去，车上挤满了不情愿的乘客，他们或坐着或站着。

[pækt] [tə'geðər] [laɪk] [ʃiːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][reɪn] .

packed	together	like	sheep	and	with	no	protection	from	the	sleet	and	rain	.
包装	一起	喜欢	羊	和	和	不	保护	从	这	霰	和	雨	.

他们像羊群一样挤在一起，没有任何遮蔽物来抵御雨夹雪。

['gæləgər] [stoʊl] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

Gallegher	stole	off	into	a	dark	corner	,
加勒格尔	偷窃	离开	进入	一个	黑暗的	角落	,

加勒格尔悄悄溜进了一个黑暗的角落，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	watched	the	scene	until	his	eyesight	became	familiar	with	the	position	of
和	观看	这	场景	直到	他的	视力	成为	熟悉的	和	这	位置	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他观察着眼前的景象，直到他的目光熟悉了这片土地的位置。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['fɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][wɪð; wɪθ]

Then	with	his	eyes	fixed	fearfully	on	the	swinging	light	of	a	lantern	with
然后	和	他的	眼睛	固定的	恐惧地	在	这	摇摆	光	的	一个	灯笼	和

[wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

which	an	officer	was	searching	among	the	carriages	,
哪个	一个	官	曾是	搜索	之中	这	马车	,

然后，他惊恐地盯着一盏摇曳的灯笼，一名军官正用这盏灯笼在马车间搜寻。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz]

he	groped	his	way	between	horses	'	hoofs	and	behind	the	wheels	of	carriages
他	摸索	他的	方式	之间	马匹	-	蹄子	和	在后面	这	车轮	的	马车

[tuː; tə][ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] [geɪt] .

to	the	cab	which	he	had	himself	placed	at	the	furthermost	gate	.
到	这	出租车	哪个	他	有	他自己	放置	在	这	最远	门	.

他摸索着穿过马蹄和马车轮子，来到他自己停放在最远大门处的马车旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	still	there	,	and	the	horse	,	as	he	had	left	it	,
它	曾是	仍然	那里	,	和	这	马	,	作为	他	有	左边	它	,

它还在那里，马也和他离开时一样。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

with	its	head	turned	toward	the	city	.
和	它是	头	转向	朝向	这	城市	.

它的头转向城市方向。

['gæləgər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [stræp] .

Gallegher	opened	the	big	gate	noiselessly	,	and	worked	nervously	at	the	hitching	strap	.
加勒格尔	打开	这	大的	门	无声	,	和	工作	紧张地	在	这	搭便车	带子	.

加勒格尔无声地打开大门，紧张地摆弄着拴马带。

[ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [aɪs] ,

The	knot	was	covered	with	a	thin	coating	of	ice	,
这	结	曾是	涵盖	和	一个	薄的	涂层	的	冰	,

绳结表面覆盖着一层薄冰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	several	minutes	before	he	could	loosen	it	.
和	它	曾是	一些	分钟	前	他	可以	松开	它	.

他花了足足几分钟才把它拧松。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['faɪnəli] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːrt] ,

But	his	teeth	finally	pulled	it	apart	,
但	他的	牙齿	最后	拉	它	除	,

但他的牙齿最终还是把它咬开了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wiːl] .

and	with	the	reins	in	his	hands	he	sprang	upon	the	wheel	.
和	和	这	缰绳	在	他的	双手	他	弹簧	之上	这	车轮	.

他手里拿着缰绳，跳上了车轮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ,

And	as	he	stood	so	,	a	shock	of	fear	ran	down	his	back	like	an	electric	current	,
和	作为	他	站立	所以	,	一个	震惊	的	害怕	跑	向下	他的	后退	喜欢	一个	电的	当前的	,

他就这样站着，一股恐惧像电流一样窜遍他的后背。

[hɪz; ɪz] [breθ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

his	breath	left	him	,	and	he	stood	immovable	,	gazing	with	wide	eyes	into	the	darkness	.
他的	气息	左边	他	,	和	他	站立	不可移动的	,	凝视	和	宽的	眼睛	进入	这	黑暗	.

他喘不过气来，一动不动地站在那里，睁大眼睛凝视着黑暗。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [luːmd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] ,

The	officer	with	the	lantern	had	suddenly	loomed	up	from	behind	a	carriage	not	fifty	feet	distant	,
这	官	和	这	灯笼	有	突然	迫近	向上	从	在后面	一个	运输	不是	五十	脚	遥远	,

提着灯笼的军官突然从不到五十英尺外的一辆马车后面冒了出来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [held] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	was	standing	perfectly	still	,	with	his	lantern	held	over	his	head	,
和	曾是	常设	完美	仍然	,	和	他的	灯笼	握住	超过	他的	头	,

他一动不动地站在那里，头顶高举着灯笼。

['pɪrɪŋ] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['gæləgər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː]

peering	so	directly	toward	Gallegher	that	the	boy	felt	that	he	must	see
窥视	所以	直接地	朝向	加勒格尔	那	这	男生	毛毡	那	他	必须	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

男孩直勾勾地盯着加勒格尔，觉得他一定看到了他。

['gæləgər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

Gallegher	stood	with	one	foot	on	the	hub	of	the	wheel	and	with	the	other
加勒格尔	站立	和	一	脚	在	这	中心	的	这	车轮	和	和	这	其他

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

on	the	box	waiting	to	spring	.
在	这	盒子	等待	到	春天	.

加勒格尔一只脚踩在车轮轮毂上，另一只脚踩在箱子上，准备跳下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tʊk]

It	seemed	a	minute	before	either	of	them	moved	,	and	then	the	officer	took
它	似乎	一个	分钟	前	任何一个	的	他们	已搬	,	和	然后	这	官	采取

[ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,

a	step	forward	,
一个	步	向前	,

两人似乎过了一会儿才动了，然后警官向前迈了一步。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['stɜːrnli] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] ?

and	demanded	sternly	,	“	Who	is	that	?
和	要求	严厉地	,	“	WHO	是	那	?

他厉声问道：“那是谁？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	are	you	doing	there	?
什么	是	你	正在做	那里	?

你在那里做什么?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːrli] [ðen] .

”	There	was	no	time	for	parley	then	.
”	那里	曾是	不	时间	为了	谈判	然后	.

“当时根本没有时间进行谈判。”

['gæləgər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt] ,

Gallegher	felt	that	he	had	been	taken	in	the	act	,
加勒格尔	毛毡	那	他	有	到过	已采取	在	这	行为	,

加勒格尔觉得自己被当场抓住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [leɪ] [ɪn]['oʊpən] [flaɪt] .

and	that	his	only	chance	lay	in	open	flight	.
和	那	他的	仅有的	机会	躺	在	打开	航班	.

他唯一的出路就是全力逃亡。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	leaped	up	on	the	box	,	pulling	out	the	whip	as	he	did	so	,
他	跳跃	向上	在	这	盒子	,	拉	出去	这	鞭	作为	他	做过	所以	,

他跳上箱子，同时拔出了鞭子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [læʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] .

and	with	a	quick	sweep	lashed	the	horse	across	the	head	and	back	.
和	和	一个	快的	扫	鞭打	这	马	穿过	这	头	和	后退	.

然后迅速挥鞭抽打马的头部和背部。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt] , ['nærəʊli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] ,

The	animal	sprang	forward	with	a	snort	,	narrowly	clearing	the	gate	-	post	,
这	动物	弹簧	向前	和	一个	哼哼	,	勉强	清理	这	门	-	邮政	,

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	plunged	off	into	the	darkness	.
和	暴跌	离开	进入	这	黑暗	.

那动物喷着鼻息向前猛扑，险险越过栅栏柱，然后一头扎进了黑暗中。

“ [stɑ:p] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

”	cried	the	officer	.
”	哭	这	官	.

“警官喊道。”

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['lɔŋˌʃɔ:mən] [ænd; ənd] [mɪl] [hændz]

So	many	of	Gallegher's	acquaintances	among	the	'	longshoremen	and	mill	hands
所以	许多	的	-	熟人	之中	这	-	码头工人	和	磨	双手

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] ['gæləgər] [nu:] [wʌt] [wʊd]

had	been	challenged	in	so	much	the	same	manner	that	Gallegher	knew	what	would
有	到过	挑战	在	所以	很多	这	相同的	方式	那	加勒格尔	知道	什么	会

['prɑ:bəbli] ['fɑ:loʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑ:did] .

probably	follow	if	the	challenge	was	disregarded	.
大概	跟随	如果	这	挑战	曾是	被忽视	.

加勒格尔在码头工人和工厂工人中有很多熟人，他们都曾以同样的方式受到过挑战，因此加勒格尔知道，如果忽视这种挑战，可能会发生什么后果。

[soʊ][hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtˌbɔ:rd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed]

So	he	slipped	from	his	seat	to	the	footboard	below	,	and	ducked	his	head
所以	他	滑倒了	从	他的	座位	到	这	踏板	以下	,	和	躲闪	他的	头

.

:
.

于是他从座位上滑到下面的床尾板上，低下了头。

[ðə; ði] [θri:] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] ['brɪskli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

The	three	reports	of	a	pistol	,	which	rang	out	briskly	from	behind	him	,
这	三	报告	的	一个	手枪	,	哪个	响铃	出去	轻快地	从	在后面	他	,

他身后传来三声清脆的枪响。

[pru:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]

proved	that	his	early	training	had	given	him	a	valuable	fund	of	useful
已证实	那	他的	早期的	训练	有	给定	他	一个	有价值的	基金	的	有用

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['nɑ:lɪdʒ] .

miscellaneous	knowledge	.
各种各样的	知识	.

这证明他早期的训练为他积累了宝贵的、有用的各种知识。

“ [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [skerd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] , [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] ; “ ['hi:z]['faɪərɪŋ][ɪn]

“	Don't	you	be	scared	,	”	he	said	,	reassuringly	,	to	the	horse	;	“	he's	firing	in
“	不	你	是	害怕的	,	”	他	说	,	令人安心	,	到	这	马	;	“	他是	射击	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

“别害怕，”他安慰马说；“它只是在向空中鸣枪。”

" [ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] -

"	The	pistol	-	shots	were	answered	by	the	impatient	clangor	of	a	patrol	-
"	这	手枪	-	镜头	是	回答	经过	这	不耐烦	铿锵	的	一个	巡逻	-

['wægənz] [gɔːŋ] ,

wagon's	gong	,
马车的	锣	,

枪声过后，巡逻车的警笛声不耐烦地响起。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['gæləgər] [sɔː] [ɪts] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['læntərnz] ['tɔːsɪŋ]

and	glancing	over	his	shoulder	Gallegher	saw	its	red	and	green	lanterns	tossing
和	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	加勒格尔	锯	它是红色的		和	绿色的	灯笼	抛掷

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk][ðə; ði][saɪd] - [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

from	side	to	side	and	looking	in	the	darkness	like	the	side	-	lights	of	a
从	边	到	边	和	寻找	在	这	黑暗	喜欢	这	边	-	灯	的	一个

[jɑːt] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

yacht	plunging	forward	in	a	storm	.
游艇	骤降	向前	在	一个	风暴	.

加勒格尔回头瞥了一眼，看到它的红绿灯笼左右摇摆，在黑暗中看起来像一艘在暴风雨中向前冲的游艇的舷灯。

“ [aɪ]['hædnt] ['bɑːgind] [tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] [noʊ][pə'troʊl] - ['wægənz] , ” [sed] ['gæləgər] [tuː; tə]

“	I	hadn't	bargained	to	race	you	against	no	patrol	-	wagons	,	”	said	Gallegher	to
“	我	之前没有	讨价还价	到	种族	你	反对	不	巡逻	-	马车	,	”	说	加勒格尔	到

[hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ;

his	animal	;
他的	动物	;

“我没想到要跟你比赛的时候，对手竟然没有巡逻车，”加勒格尔对他的动物说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [reɪs] , [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʌf] ['tʌs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt]

“	but	if	they	want	a	race	,	we'll	give	them	a	tough	tussle	for	it	,	won't
“	但	如果	他们	想	一个	种族	,	出色地	给	他们	一个	艰难的	争执	为了	它	,	惯于

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

“但如果他们想要比赛，我们会和他们展开一场激烈的较量，不是吗？”

" [ˌfɪlə'delfɪr] , ['laɪɪŋ] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [sent] [ʌp][ə; eɪ] [feɪnt] ['jeloʊ] [gloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Philadelphia	,	lying	four	miles	to	the	south	,	sent	up	a	faint	yellow	glow	to	the
"	费城	,	说谎	四	英里	到	这	南	,	发送	向上	一个	头晕的	黄色的	辉光	到	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“费城位于南方四英里处，向天空投射出淡淡的黄色光芒。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

It	seemed	very	far	away	,
它	似乎	非常	远的	离开	,

感觉很遥远，

[ænd; ənd] - [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] [gruː] [koʊld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Gallegher's	braggadocio	grew	cold	within	him	at	the	loneliness	of	his
和	-	吹牛	生长	寒冷的	之内	他	在	这	孤独	的	他的

[əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

adventure	and	the	thought	of	the	long	ride	before	him	.
冒险	和	这	想法	的	这	长的	骑	前	他	.

加勒格尔的吹牛劲儿在他孤独的冒险经历和即将面临的漫长旅程面前渐渐冷却下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪtərli] [koʊld] .

It	was	still	bitterly	cold	.
它	曾是	仍然	苦涩地	寒冷的	.

天气依然异常寒冷。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] [biːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	rain	and	sleet	beat	through	his	clothes	,	and	struck	his	skin	with	a
这	雨	和	霰	打	通过	他的	衣服	,	和	击	他的	皮肤	和	一个

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

雨夹雪打透了他的衣服，刺痛着他的皮肤，发出尖锐的声响。

['tʃɪlɪŋ] [tʌtʃ] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] .

chilling	touch	that	set	him	trembling	.
令人不寒而栗	触碰	那	放	他	发抖	.

令人毛骨悚然的触碰让他浑身颤抖。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊvər] - ['weɪtɪd] [pə'troʊl] - ['wægən] ['prɑːbəblɪ] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Even	the	thought	of	the	over	-	weighted	patrol	-	wagon	probably	sticking	in	the
甚至	这	想法	的	这	超过	-	加权	巡逻	-	车皮	大概	粘性	在	这

[mʌd] [sʌm; səm] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] ,

mud	some	safe	distance	in	the	rear	,
泥	一些	安全的	距离	在	这	后部	,

哪怕只是想到那辆超重的巡逻车可能会在后方一段安全距离内陷进泥里，

[feɪld] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,

failed	to	cheer	him	,
失败的	到	欢呼	他	,

没能让他高兴起来，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæləs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [koʊld] [daɪd] [aʊt]

and	the	excitement	that	had	so	far	made	him	callous	to	the	cold	died	out
和	这	激动	那	有	所以	远的	制成	他	冷酷	到	这	寒冷的	死亡	出去

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['wikər] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

and	left	him	weaker	and	nervous	.
和	左边	他	较弱	和	紧张的	.

之前让他对寒冷麻木的兴奋感消失了，取而代之的是虚弱和紧张。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [liːpt] ['iːgərli]

But	his	horse	was	chilled	with	the	long	standing	,	and	now	leaped	eagerly
但	他的	马	曾是	冷藏	和	这	长的	常设	,	和	现在	跳跃	急切地

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

但他的马站久了，有些着凉，现在急切地向前跃去。

['oʊnlɪ] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ðɪ] [hæf] - ['froʊz(ə)n] [blʌd] [ɪn] [ɪts] [veɪnz] .

only	too	willing	to	warm	the	half	-	frozen	blood	in	its	veins	.
仅有的	也	愿意的	到	温暖的	这	一半	-	冷冻	血	在	它是	静脉	.

它非常乐意温暖血管中半冻的血液。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [biːst] , ” [sed] ['gæləgər] , ['pleɪntɪvlɪ] .

“	You're	a	good	beast	,	”	said	Gallegher	,	plaintively	.
“	你是	一个	好的	兽	,	”	说	加勒格尔	,	哀怨地	.

“你真是个好家伙，”加勒格尔哀怨地说。

“ [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .

“	You've	got	more	nerve	than	me	.
“	你已经	得到	更多的	神经	比	我	.

“你比我胆子大。”

[dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Don't	you	go	back	on	me	now	.
不	你	去	后退	在	我	现在	.

你现在别背叛我。

['mɪstər] . ['dwaɪɝ] [sez] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [taʊn] .

Mr	**.**	**Dwyer**	**says**	**we've**	**got**	**to**	**beat**	**the**	**town**	**.**
先生	.	德怀尔	说道	我们已经	得到	到	打	这	镇	.

德怀尔先生说我们必须战胜镇上的人。

〞 ['gæləgər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

〞	**Gallegher**	**had**	**no**	**idea**	**what**	**time**	**it**	**was**	**as**	**he**	**rode**	**through**	**the**	**night**	**,**
〞	加勒格尔	有	不	主意	什么	时间	它	曾是	作为	他	骑	通过	这	夜晚	,

“加勒格尔在夜间骑马时，完全不知道当时几点了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [klɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ]

but	**he**	**knew**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**find**	**out**	**from**	**a**	**big**	**clock**	**over**	**a**
但	他	知道	他	会	是	有能力的	到	寻找	出去	从	一个	大的	钟	超过	一个

[ˌmænjə'fæktəri] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] -

manufactory	**at**	**a**	**point**	**nearly**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**the**	**distance**	**from**	**Keppler's**
工厂	在	一个	观点	几乎	三	-	四分之一	的	这	距离	从	-

[tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .

to	**the**	**goal**	**.**
到	这	目标	.

但他知道，他可以从一家工厂上方的大钟上找到答案，而这个工厂位于开普勒到终点距离的近四分之三处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['rekləsli] ,

He	**was**	**still**	**in**	**the**	**open**	**country**	**and**	**driving**	**recklessly**	**,**
他	曾是	仍然	在	这	打开	国家	和	驾驶	鲁莽地	,

他当时仍在开阔地带，并且鲁莽驾驶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti]

for	**he**	**knew**	**the**	**best**	**part**	**of**	**his**	**ride**	**must**	**be**	**made**	**outside**	**the**	**city**
为了	他	知道	这	最好的	部分	的	他的	骑	必须	是	制成	外部	这	城市

['limits] .

limits	**.**
限制	.

因为他知道，他旅程中最精彩的部分必须在城外进行。

[hiː; hi] ['reɪst] [bɪ'twiːn] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] ['kɔːrnfiːld] [wɪð; wɪθ] [ber] [stɔːks] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

He	**raced**	**between**	**desolate**	**-**	**looking**	**cornfields**	**with**	**bare**	**stalks**	**and**	**patches**	**of**
他	比赛	之间	荒凉	-	寻找	玉米地	和	裸	茎	和	补丁	的

['mʌdi] [ɜːrθ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

muddy	**earth**	**rising**	**above**	**the**	**thin**	**covering**	**of**	**snow**	**;**
浑	地球	上升	多于	这	薄的	覆盖	的	雪	;

他穿梭在荒凉的玉米地之间，光秃秃的玉米秆和裸露的泥泞土地从薄薄的积雪中露出；

[trʌk] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [brɪk] - [jaːdz] [fel] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

truck	**farms**	**and**	**brick**	**-**	**yards**	**fell**	**behind**	**him**	**on**	**either**	**side**	**.**
卡车	农场	和	砖	-	码	跌倒	在后面	他	在	任何一个	边	.

卡车农场和砖厂在他身后两侧绵延不绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [wɜːrk] ,

It	**was**	**very**	**lonely**	**work**	**,**
它	曾是	非常	孤独	工作	,

这是一份非常孤独的工作。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði][dɔːgz][ræn] [jelpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	**once**	**or**	**twice**	**the**	**dogs**	**ran**	**yelping**	**to**	**the**	**gates**	**and**	**barked**	**after**	**him**	**.**
和	一次	或者	两次	这	狗	跑	尖叫	到	这	大门	和	吠叫	后	他	.

有一两次，狗吠着跑到大门边，追着他狂吠。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [leɪ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] ,

Part	**of**	**his**	**way**	**lay**	**parallel**	**with**	**the**	**railroad**	**tracks**	**,**
部分	的	他的	方式	躺	平行线	和	这	铁路	轨道	,

他的部分路程与铁轨平行，

[ænd; ənd][hiː; hi][droʊv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'saɪd] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [freɪt] [ænd; ənd][koʊl][kɑːrz]

and	he	drove	for	some	time	beside	long	lines	of	freight	and	coal	cars
和	他	驾驶	为了	一些	时间	旁	长的	线条	的	货运	和	煤炭	汽车

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

as	they	stood	resting	for	the	night	.
作为	他们	站立	休息	为了	这	夜晚	.

他驾车行驶了一段时间，旁边是一长串货车和煤车，它们停在那里过夜休息。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [kwiːn] [æn] [sə'bɜːrbən] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	fantastic	Queen	Anne	suburban	stations	were	dark	and	deserted	,
这	极好的	女王	安妮	郊区	车站	是	黑暗的	和	荒凉的	,

昔日辉煌的安妮女王时代郊区火车站如今一片漆黑，空无一人。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] - ['taʊərz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]

but	in	one	or	two	of	the	block	-	towers	he	could	see	the	operators	writing	at
但	在	一	或者	二	的	这	堵塞	-	塔楼	他	可以	看	这	运营商	写作	在

[ðer; ðər] [desks] ,

their	desks	,
他们的	桌子	,

但在其中一两座楼里，他可以看到操作员们正在办公桌前写作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	sight	in	some	way	comforted	him	.
和	这	视线	在	一些	方式	安慰	他	.

眼前的景象让他感到些许安慰。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Once	he	thought	of	stopping	to	get	out	the	blanket	in	which	he	had
一次	他	想法	的	停止	到	得到	出去	这	毯子	在	哪个	他	有

[ræpt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] ,

wrapped	himself	on	the	first	trip	,
包装	他自己	在	这	第一的	旅行	,

他突然想到要停下来，拿出第一次旅行时裹在身上的毯子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][taɪm] ,

but	he	feared	to	spare	the	time	,
但	他	害怕	到	空闲的	这	时间	,

但他不敢浪费时间，

[ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	drove	on	with	his	teeth	chattering	and	his	shoulders	shaking	with
和	驾驶	在	和	他的	牙齿	喋喋不休	和	他的	肩膀	摇晃	和

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

他牙齿打颤，肩膀因寒冷而颤抖，继续开车前行。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði][fɜːrst]['sɑːləteri] [roʊ] [ʌv; əv] ['daːkənd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [ʌv; əv]

He	welcomed	the	first	solitary	row	of	darkened	houses	with	a	faint	cheer	of
他	欢迎	这	第一的	孤	排	的	变暗	房屋	和	一个	头晕的	欢呼	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

当他看到第一排孤零零的、漆黑的房屋时，他发出了一声微弱的欢呼，表示认出了它们。

[ðə; ði] ['skætərd] [læmp] - [poʊsts] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

The	scattered	lamp	-	posts	lightened	his	spirits	,
这	疏散	灯	-	帖子	轻度	他的	烈酒	,

零星散落的路灯让他心情舒畅。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['bædli] [peɪvd] [stri:ts] [ræŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [bi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fi:t] [laɪk]

and	even	the	badly	paved	streets	rang	under	the	beats	of	his	horse's	feet	like
和	甚至	这	糟糕	铺砌路面	街道	响铃	在下面	这	节拍	的	他的	马匹	脚	喜欢

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

即使是路面崎岖不平的街道，马蹄的敲击声也像音乐一样悦耳动听。

[greɪt] [mɪlz] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑ:tʃmənz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst]

Great	mills	and	manufactories	,	with	only	a	night	-	watchman's	light	in	the	lowest
伟大的	磨坊	和	工厂	,	和	仅有的	一个	夜晚	-	守望者的	光	在	这	最低

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] ['stɔ:riz] ,

of	their	many	stories	,
的	他们的	许多	故事	,

巨大的工厂和作坊，只有最底层的一盏夜间守卫灯亮着。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [gɔ:nt] [tri:z] [ðæt]

began	to	take	the	place	of	the	gloomy	farm	-	houses	and	gaunt	trees	that
开始	到	拿	这	地方	的	这	阴沉	农场	-	房屋	和	瘦削	树木	那

[hæd; həd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] .

had	startled	him	with	their	grotesque	shapes	.
有	惊慌	他	和	他们的	怪诞	形状	.

那些阴森的农舍和瘦削的树木，曾经以其怪诞的形状吓到他，如今却被眼前的景象所取代。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd] ,

He	had	been	driving	nearly	an	hour	,	he	calculated	,
他	有	到过	驾驶	几乎	一个	小时	,	他	计算	,

他估算了一下，自己已经开车将近一个小时了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][wet] [snoʊ] ,

and	in	that	time	the	rain	had	changed	to	a	wet	snow	,
和	在	那	时间	这	雨	有	已更改	到	一个	湿的	雪	,

那时，雨已经变成了湿雪。

[ðæt] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] .

that	fell	heavily	and	clung	to	whatever	it	touched	.
那	跌倒	重度	和	紧紧抓住	到	任何	它	感动	.

那东西沉重地落下，粘在它接触到的任何东西上。

[hi:; hi] [pæst] [blɑ:k] ['æftər] [blɑ:k] [ʌv; əv] [trɪm] [wɜ:rk] - [menz] ['haʊzɪz] ,

He	passed	block	after	block	of	trim	work	-	men's	houses	,
他	通过了	堵塞	后	堵塞	的	修剪	工作	-	男士	房屋	,

他经过一栋又一栋栋整洁的工人住宅，

[æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['sli:pɜ-z] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

as	still	and	silent	as	the	sleepers	within	them	,
作为	仍然	和	沉默的	作为	这	卧铺	之内	他们	,

像他们体内沉睡的人一样，静谧无声。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ['ɪntu:] [brɔ:d] [stri:t] , [ðə; ði] ['sɪti:z] [greɪt]

and	at	last	he	turned	the	horse's	head	into	Broad	Street	,	the	city's	great
和	在	最后的	他	转向	这	马匹	头	进入	广阔	街道	,	这	城市的	伟大的

['θɜ:roʊfer] ,

thoroughfare	,
通道	,

最后，他把马头转向了宽街，那是这座城市的主要街道。

[ðæt] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ɪts][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'ti:] ['i:vnli] [ɪn] [tu:] .

that	stretches	from	its	one	end	to	the	other	and	cuts	it	evenly	in	two	.
那	伸展	从	它是	一	结尾	到	这	其他	和	削减	它	均匀地	在	二	.

从一端延伸到另一端，将其均匀地切成两半。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

He	was	driving	noiselessly	over	the	snow	and	slush	in	the	street	,
他	曾是	驾驶	无声	超过	这	雪	和	泥浆	在	这	街道	,

他静静地驾车驶过街道上的积雪和泥泞。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bent] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] - [feɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,

with	his	thoughts	bent	only	on	the	clock	-	face	he	wished	so	much	to	see	,
和	他的	想法	弯曲	仅有的	在	这	钟	-	脸	他	希望	所以	很多	到	看	,

他满脑子想的都是他多么想看到的钟面，

[wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

when	a	hoarse	voice	challenged	him	from	the	sidewalk	.
什么时候	一个	嘶哑	嗓音	挑战	他	从	这	人行道	.

这时，人行道上传来一个沙哑的声音，向他发出挑战。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] , [stɑːp][ðer; ðər] , [hoʊld][ʌp] !

“	Hey	,	you	,	stop	there	,	hold	up	!
“	嘿	,	你	,	停止	那里	,	抓住	向上	!

“嘿，你，站住，等等！”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

”	said	the	voice	.
”	说	这	嗓音	.

“那个声音说道。”

['gæləgər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm]

Gallegher	turned	his	head	,	and	though	he	saw	that	the	voice	came	from
加勒格尔	转向	他的	头	,	和	尽管	他	锯	那	这	嗓音	来了	从

['ʌndər] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['helmɪt] ,

under	a	policeman's	helmet	,
在下面	一个	警察的	头盔	,

加勒格尔转过头，虽然他看到声音是从一名警察的头盔下传出来的，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ʃɑːrpli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp]

his	only	answer	was	to	hit	his	horse	sharply	over	the	head	with	his	whip
他的	仅有的	回答	曾是	到	打	他的	马	尖锐地	超过	这	头	和	他的	鞭

[ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

and	to	urge	it	into	a	gallop	.
和	到	敦促	它	进入	一个	驰骋	.

他唯一的办法就是用鞭子狠狠抽打马的头部，催促它飞奔起来。

[ðɪs] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən]

This	,	on	his	part	,	was	followed	by	a	sharp	,	shrill	whistle	from	the	policeman
这	,	在	他的	部分	,	曾是	随后	经过	一个	锋利的	,	尖锐	哨	从	这	警察

.

:
.

随后，警察发出了一声尖锐刺耳的哨声。

[ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːt] - ['kɔːrnər][wʌn] [blɑːk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Another	whistle	answered	it	from	a	street	-	corner	one	block	ahead	of	him	.
其他	哨	回答	它	从	一个	街道	-	角落	一	堵塞	前方	的	他	.

在他前方一个街区外的街角，传来一声哨响。

“ [woʊ] , ” [sed] ['gæləgər] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪnz] .

“	Whoa	,	”	said	Gallegher	,	pulling	on	the	reins	.
“	哇	,	”	说	加勒格尔	,	拉	在	这	缰绳	.

“哇！”加勒格尔说着，拉了拉缰绳。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][əˌpɑːlə'dʒetɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	There's	one	too	many	of	them	,	”	he	added	,	in	apologetic	explanation	.
“	有	一	也	许多	的	他们	,	”	他	额外	,	在	道歉的	解释	.

“他们人数太多了，”他歉意地解释道。

[ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm]
The horse stopped , and stood , breathing heavily , with great clouds of steam
这 马 停止 , 和 站立 , 呼吸 重度 , 和 伟大的 云 的 蒸汽
['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [flæŋks] .
rising from its flanks .
上升 从 它是 侧翼 .

马停了下来，站着，大口喘着气，两腿间冒出滚滚蒸汽。

“ [waɪ] [ɪn] [hel] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [wen] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ Why in hell didn't you stop when I told you to ? ” demanded the voice ,
“ 为什么 在 地狱 没有 你 停止 什么时候 我 讲述 你 到 ? ” 要求 这 嗓音 ,

“我叫你停下来，你为什么不停下来？”那个声音质问道。

[naʊ] [kloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbz] [saɪd] .
now close at the cab's side .
现在 关闭 在 这 出租车 边 .

现在关上驾驶室侧面的门。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['gæləgər] , ['swiːtli] .
“ I didn't hear you , ” returned Gallegher , sweetly .
“ 我 没有 听到 你 , ” 返回 加勒格尔 , 甜蜜地 .

“我没听见，”加勒格尔温柔地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] ['wɪs(ə)l] ,
“ But I heard you whistle , and I heard your partner whistle ,
“ 但 我 听到 你 哨 , 和 我 听到 你的 伙伴 哨 ,

“但我听到你吹口哨，也听到你的同伴吹口哨，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [soʊ] [aɪ] [dʒʌst]
and I thought maybe it was me you wanted to speak to , so I just
和 我 想法 或许 它 曾是 我 你 通缉 到 说话 到 , 所以 我 只是
[stɑːpt] . ”
stopped . ”
停止 . ”

我当时想，也许你想跟我说话，所以就停了下来。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ You heard me well enough .
“ 你 听到 我 出色地 足够的 .

你听得很清楚。

[waɪ] [ɑːnt] [jʊr; jər] [laɪts] [lɪt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Why aren't your lights lit ? ” demanded the voice .
为什么 不是 你的 灯 点燃 ? ” 要求 这 嗓音 .

“你们的灯怎么没亮？”一个声音问道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] - [ɪm] [lɪt] ? ” [æskt] ['gæləgər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm]
“ Should I have ' em lit ? ” asked Gallegher , bending over and regarding them
“ 应该 我 有 - 呃 点燃 ? ” 问 加勒格尔 , 弯曲 超过 和 关于 他们
[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
with sudden interest .
和 突然 兴趣 .

“我应该把它们点亮吗？”加勒格尔问道，他弯下腰，突然饶有兴趣地打量着它们。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ðæt]
“ You know you should , and if you don't , you've no right to be driving that
“ 你 知道 你 应该 , 和 如果 你 不 , 你已经 不 正确的 到 是 驾驶 那
[kæb] .
cab .
出租车 .

“你知道你应该知道，如果你不知道，你就没有资格开出租车。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ðə; ði]['regjələr]['draɪvər] , ['eniweɪ] .

I	don't	believe	you're	the	regular	driver	,	anyway	.
我	不	相信	你是	这	常规的	司机	,	反正	.

我觉得你肯定不是这辆车的固定司机。

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Where'd	you	get	it	?	”
在哪里?	你	得到	它	?	”

你从哪儿弄来的?

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ][kæb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['gæləgər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [læf] .

“	It	ain't	my	cab	,	of	course	,	”	said	Gallegher	,	with	an	easy	laugh	.
“	它	不是	我的	出租车	,	的	课程	,	”	说	加勒格尔	,	和	一个	简单的	笑	.

“当然，那不是我的出租车，”加勒格尔笑着说。

“ [its] [luːk] [mə'gʌvɝnz] .

“	It's	Luke	McGovern's	.
“	它是	卢克	麦戈文的	.

“这是卢克·麦戈文的。”

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] ['kroʊnɪnz] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

He	left	it	outside	Cronin's	while	he	went	in	to	get	a	drink	,
他	左边	它	外部	克罗宁的	尽管	他	去	在	到	得到	一个	喝	,

他把东西留在克罗宁酒吧外面，然后进去买饮料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	he	took	too	much	,
和	他	采取	也	很多	,

他拿得太多了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	me	father	told	me	to	drive	it	round	to	the	stable	for	him	.
和	我	父亲	讲述	我	到	驾驶	它	圆形的	到	这	稳定的	为了	他	.

我父亲让我开车去马厩帮他送他去。

[aɪm]['kroʊnɪnz] [sʌn] .

I'm	Cronin's	son	.
我是	克罗宁的	儿子	.

我是克罗宁的儿子。

[mə'gʌvɝn] [eint] [ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] .

McGovern	ain't	in	no	condition	to	drive	.
麦戈文	不是	在	不	状况	到	驾驶	.

麦戈文现在的状态根本不适合开车。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔːr'self] [haʊ] ['hiːz] [bɪn] [mɪs'juːzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

You	can	see	yourself	how	he's	been	misusing	the	horse	.
你	能	看	你自己	如何	他是	到过	滥用	这	马	.

你可以自己看看他是如何虐待这匹马的。

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['bɑːkmənz] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd]

He	puts	it	up	at	Bachman's	livery	stable	,	and	I	was	just	going	around
他	放置	它	向上	在	巴赫曼的	涂装	稳定的	,	和	我	曾是	只是	去	大约

[ðer; ðər] [naʊ] .

there	now	.
那里	现在	.

他把海报挂在了巴赫曼的马厩里，我刚才正好路过那里。

" - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kən'fjuːzd] [ðə; ði]
" Gallegher's knowledge of the local celebrities of the district confused the
" - 知识 的 这 当地的 名人 的 这 区 使困惑 这
['zeləs] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
zealous officer of the peace .
热心 官 的 这 和平 .

“加勒格尔对当地名人的了解让这位热心的治安官感到困惑。”

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ster] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strest] [ə; eɪ] [les]
He surveyed the boy with a steady stare that would have distressed a less
他 调查 这 男生 和 一个 稳定的 盯 那 会 有 苦恼 一个 较少的
['skɪlfl] ['laɪər] ,
skilful liar ,
熟练 说谎者 ,

他用一种沉稳的目光打量着那个男孩，这种目光足以让一个不太会说谎的人感到不安。

[bʌt; bət] ['gæləgər] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,
but Gallegher only shrugged his shoulders slightly , as if from the cold ,
但 加勒格尔 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 , 作为 如果 从 这 寒冷的 ,

但加勒格尔只是微微耸了耸肩，似乎是怕冷。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wʊd] [seɪ] [nekst] .
and waited with apparent indifference to what the officer would say next .
和 等待 和 明显 漠不关心 到 什么 这 官 会 说 下一个 .

他面无表情地等待着，似乎对警官接下来要说什么漠不关心。

[ɪn] [ri'ælәti] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
In reality his heart was beating heavily against his side ,
在 现实 他的 心 曾是 殴打 重度 反对 他的 边 ,

事实上，他的心脏正重重地撞击着他的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv]
and he felt that if he was kept on a strain much longer he would give
和 他 毛毡 那 如果 他 曾是 保留 在 一个 拉紧 很多 更长 他 会 给
[wei] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] .
way and break down .
方式 和 休息 向下 .

他觉得如果让他继续承受这种压力，他就会崩溃。

[ə; eɪ] ['sekənd] [snoʊ] - ['kʌvərd] [fɔːrm] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]
A second snow - covered form emerged suddenly from the shadow of the houses
一个 第二 雪 - 涵盖 形式 出现 突然 从 这 阴影 的 这 房屋
.
:
.

第二个浑身雪白的身影突然从房屋的阴影中显现出来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['riːdɚ] ?
“ What is it , Reeder ?
“ 什么 是 它 , 里德 ?

“里德，什么事？”

” [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .
” it asked .
” 它 问 .

它问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .
“ Oh , nothing much , ” replied the first officer .
“ 哦 , 没有什么 很多 , ” 回复 这 第一的 官 .

“哦，没什么，”大副回答道。

“ [ðɪs] [kɪd] ['hædnt] ['eni] [læmps] [lɪt] ,
“ This kid hadn't any lamps lit ,
“ 这 孩子 之前没有 任何 灯 点燃 ,

“这孩子家里一盏灯都没点亮。”

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] ['hwisld] [tuː; tə]
so I called to him to stop and he didn't do it , so I whistled to
所以 我 称为 到 他 到 停止 和 他 没有 做 它 , 所以 我 吹口哨 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

所以我喊他停下来，但他没有听，所以我吹口哨叫你过来。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] .
It's all right , though .
它是 全部 正确的 , 尽管 .

不过没关系。

['hiːz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] ['bɑːkmənz] .
He's just taking it round to Bachman's .
他是 只是 采取 它 圆形的 到 巴赫曼的 .

他正把它送到巴赫曼那里去。

[goʊ] [ə'hed] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌlkɪli] .
Go ahead , ” he added , sulkily .
去 前方 , ” 他 额外 , 闷闷不乐 .

“你去吧，”他闷闷不乐地补充道。

“ [get] [ʌp] ! ” [tʃɜːpt] ['gæləgər] .
“ Get up ! ” chirped Gallegher .
“ 得到 向上 ! ” 啁啾 加勒格尔 .

“起来！”加勒格尔轻快地说道。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ Good night , ” he added , over his shoulder .
“ 好的 夜晚 , ” 他 额外 , 超过 他的 肩膀 .

“晚安，”他回头说道。

['gæləgər] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Gallegher gave a hysterical little gasp of relief as he trotted away from the
加勒格尔 给予 一个 歇斯底里的 小的 喘气 的 宽慰 作为 他 小跑 离开 从 这
[tuː] [pə'liːsmən] ,
two policemen ,
二 警察 ,

加勒格尔小跑着离开两名警察时，发出了一声歇斯底里的、如释重负的短促喘息。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['bɪtər] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] [tuː] ['medlɪŋ] [fuːlz] [æz; əz][hiː; hi]
and poured bitter maledictions on their heads for two meddling fools as he
和 倾倒 苦的 诅咒 在 他们的 头部 为了 二 干预 傻瓜 作为 他
[went] .
went .
去 .

他一边走一边诅咒这两个多管闲事的蠢货。

“ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [sker] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ They might as well kill a man as scare him to death , ” he said ,
“ 他们 可能 作为 出色地 杀 一个 男人 作为 吓 他 到 死亡 , ” 他 说 ,

他说：“他们与其吓死人，不如直接杀了人。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['flɪpənsi] .
with an attempt to get back to his customary flippancy .
和 一个 试图 到 得到 后退 到 他的 习惯 轻浮 .

他试图恢复他惯常的轻浮态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['gɪltɪli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ]

But	the	effort	was	somewhat	pitiful	,	and	he	felt	guiltily	conscious	that	a
但	这	努力	曾是	有些	可怜	,	和	他	毛毡	内疚地	有意识的	那	一个

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

但他的努力显得有些微不足道，他感到内疚，意识到自己像撒盐一样，

[wɔːrm] [ter; tɪ(ə)r] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

warm	tear	was	creeping	slowly	down	his	face	,
温暖的	撕	曾是	爬行	缓慢地	向下	他的	脸	,

一滴温热的泪水缓缓滑过他的脸颊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [daʊn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	that	a	lump	that	would	not	keep	down	was	rising	in	his	throat	.
和	那	一个	块	那	会	不是	保持	向下	曾是	上升	在	他的	喉	.

他感觉喉咙里像有什么东西堵住了，怎么也咽不下去。

“ [teɪnt] [noʊ] [fer] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [fɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] ['wɜːrɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	Tain't	no	fair	thing	for	the	whole	police	force	to	keep	worrying	at	a	little
“	污点	不	公平的	事物	为了	这	所有的	警察	力量	到	保持	令人担忧	在	一个	小的

[bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

boy	like	me	,
男生	喜欢	我	,

“让整个警队都为了一个像我这样的小男孩而操心，这太不公平了。”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ʃeɪm] - [feɪst] [ə'pɑːlədʒi] .

”	he	said	,	in	shame	-	faced	apology	.
”	他	说	,	在	耻辱	-	面对	道歉	.

他羞愧地道歉说。

“ [aɪm] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] [hæf] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] ,

“	I'm	not	doing	nothing	wrong	,	and	I'm	half	froze	to	death	,
“	我是	不是	正在做	没有什么	错误的	,	和	我是	一半	冻住了	到	死亡	,

“我没做错任何事，但我快冻死了。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['nægɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

and	yet	they	keep	a	-	nagging	at	me	.
和	然而	他们	保持	一个	-	唠叨	在	我	.

但他们却一直唠叨个不停。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [tuː; tə]

”	It	was	so	cold	that	when	the	boy	stamped	his	feet	against	the	footboard	to
”	它	曾是	所以	寒冷的	那	什么时候	这	男生	盖章	他的	脚	反对	这	踏板	到

[kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] ,

keep	them	warm	,
保持	他们	温暖的	,

“天气太冷了，男孩用脚跺着床尾板取暖。”

[ʃɑːrp] [peɪnz] [ʃɑːt] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

sharp	pains	shot	up	through	his	body	,	and	when	he	beat	his	arms	about	his
锋利的	疼痛	射击	向上	通过	他的	身体	,	和	什么时候	他	打	他的	武器	关于	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

一阵剧痛袭遍全身，他用双臂捶打着肩膀，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['riːəl] ['kæbmən] [duː] ,

as	he	had	seen	real	cabmen	do	,
作为	他	有	已见	真实的	出租车司机	做	,

就像他亲眼所见的真正的出租车司机那样，

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] ['tiŋgld] [soʊ] [ə'kju:tli] [ðæt] [hi:; hi][kraɪd] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .

the	blood	in	his	finger	-	tips	tingled	so	acutely	that	he	cried	aloud	with	the	pain	.
这	血	在	他的	手指	-	尖端	刺痛	所以	急性	那	他	哭	大声	和	这	疼痛	.

指尖的血液传来剧烈的刺痛感，让他疼得大声哭了出来。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ] ['sli:pi] .

He	had	often	been	up	that	late	before	,	but	he	had	never	felt	so	sleepy	.
他	有	经常	到过	向上	那	晚的	前	,	但	他	有	绝不	毛毡	所以	困	.

他以前也经常熬夜到这么晚，但从来没有像现在这样感到困倦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['klɔ:rəfɔ:rm]

It	was	as	if	some	one	was	pressing	a	sponge	heavy	with	chloroform
它	曾是	作为	如果	一些	一	曾是	紧迫	一个	海绵	重的	和	氯仿

[nɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

near	his	face	,
靠近	他的	脸	,

就好像有人把一块浸透了氯仿的海绵按在他脸旁一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [faɪt] [ɔ:f][ðə; ði] ['draʊzinəs] [ðæt] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	could	not	fight	off	the	drowsiness	that	lay	hold	of	him	.
和	他	可以	不是	斗争	离开	这	睡意	那	躺	抓住	的	他	.

他无法抵抗袭来的困倦感。

[hi:; hi] [sɔ:] , ['dɪmli] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	saw	,	dimly	hanging	above	his	head	,
他	锯	,	依稀	绞刑	多于	他的	头	,

他隐约看到，悬挂在他头顶上方的是

[ə; eɪ] [raʊnd] [dɪsk][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mu:n] ,

a	round	disk	of	light	that	seemed	like	a	great	moon	,
一个	圆形的	磁盘	的	光	那	似乎	喜欢	一个	伟大的	月亮	,

一个圆形的光盘，看起来像一轮巨大的月亮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['faɪnəli] [gest] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [klɑ:k] - [feɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	which	he	finally	guessed	to	be	the	clock	-	face	for	which	he	had
和	哪个	他	最后	猜对了	到	是	这	钟	-	脸	为了	哪个	他	有

[bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

been	on	the	lookout	.
到过	在	这	瞭望台	.

他最终猜到，这就是他一直在寻找的钟面。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

He	had	passed	it	before	he	realized	this	;	but	the	fact	stirred	him	into
他	有	通过了	它	前	他	已实现	这	;	但	这	事实	搅拌	他	进入

['weɪkflnəs] [ə'gen] ,

wakefulness	again	,
清醒	再次	,

他经过那里时并没有意识到这一点；但这个事实再次唤醒了他。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['kæbz] [wi:lz] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ['kɔ:rnər] ,

and	when	his	cab's	wheels	slipped	around	the	City	Hall	corner	,
和	什么时候	他的	出租车	车轮	滑倒了	大约	这	城市	大厅	角落	,

当他的出租车车轮在市政厅拐角处打滑时，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [klɑ:k] - [feɪs] [ðæt] [ki:ps] [ə'weɪk] ['oʊvər]

he	remembered	to	look	up	at	the	other	big	clock	-	face	that	keeps	awake	over
他	记得	到	看	向上	在	这	其他	大的	钟	-	脸	那	保持	醒	超过

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meʒərz] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] .

the	railroad	station	and	measures	out	the	night	.
这	铁路	车站	和	措施	出去	这	夜晚	.

他记得抬头看看火车站上方那座彻夜不眠、丈量着夜空的巨型钟面。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [tuː] ,

He	gave	a	gasp	of	consternation	when	he	saw	that	it	was	half	-	past	two	,
他	给予	一个	喘气	的	惊愕	什么时候	他	锯	那	它	曾是	一半	-	过去的	二	,

当他看到时间已经是两点半时，不禁惊愕地倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	there	was	but	ten	minutes	left	to	him	.
和	那	那里	曾是	但	十	分钟	左边	到	他	.

他只剩下十分钟的时间了。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [paɪl][ʌv; əv]

This	,	and	the	many	electric	lights	and	the	sight	of	the	familiar	pile	of
这	,	和	这	许多	电的	灯	和	这	视线	的	这	熟悉的	桩	的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

这一切，还有众多的电灯和那熟悉的建筑物群，

['stɑːrtld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [greɪt]

startled	him	into	a	semi	-	consciousness	of	where	he	was	and	how	great
惊慌	他	进入	一个	半	-	意识	的	在哪里	他	曾是	和	如何	伟大的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [heɪst] .

was	the	necessity	for	haste	.
曾是	这	必要性	为了	匆忙	.

这让他猛然惊醒，半梦半醒地意识到自己身在何处，以及必须抓紧时间的紧迫性。

[hiː; hi] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	rose	in	his	seat	and	called	on	the	horse	,
他	玫瑰	在	他的	座位	和	称为	在	这	马	,

他从座位上站起来，呼唤那匹马。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rekləs] ['gæləp] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['æsfɔːlt] .

and	urged	it	into	a	reckless	gallop	over	the	slippery	asphalt	.
和	敦促	它	进入	一个	鲁莽	驰骋	超过	这	滑	沥青	.

然后催促它在湿滑的沥青路上横冲直撞。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [spiːd] ,

He	considered	nothing	else	but	speed	,
他	经过考虑的	没有什么	别的	但	速度	,

他满脑子想的都是速度。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði][left] [nɔːr] [raɪt] [dæʃt] [ɔːf] [daʊn] [brɔːd] [striːt] ['ɪntuː]

and	looking	neither	to	the	left	nor	right	dashed	off	down	Broad	Street	into
和	寻找	两者都不	到	这	左边	也不	正确的	虚线	离开	向下	广阔	街道	进入

['tʃesnʌt] ,

Chestnut	,
板栗	,

他头也不回地沿着布罗德街冲进了栗树街。

[wer] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [leɪ] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [naʊ] ['oʊnli]['sev(ə)n] [blɑːks] ['dɪstənt] .

where	his	course	lay	straight	away	to	the	office	,	now	only	seven	blocks	distant	.
在哪里	他的	课程	躺	直的	离开	到	这	办公室	,	现在	仅有的	七	积木	遥远	.

他的路线是直接前往办公室，现在距离只有七个街区了。

['gæləgər] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] [ʃaʊts]

Gallegher	never	knew	how	it	began	,	but	he	was	suddenly	assaulted	by	shouts
加勒格尔	绝不	知道	如何	它	开始	,	但	他	曾是	突然	袭击	经过	喊叫

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

加勒格尔始终不知道事情是怎么开始的，但他突然遭到两侧叫喊声的袭击。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] ,

his	**horse**	**was**	**thrown**	**back**	**on**	**its**	**haunches**	**,**
他的	马	曾是	抛掷	后退	在	它是	臀部	,

他的马被甩了出去，后腿着地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [men] [ɪn] - ['lɪvəri] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ɪts] [saɪdz] ,

and	**he**	**found**	**two**	**men**	**in**	**cabmen's**	**livery**	**hanging**	**at**	**its**	**head**	**,**	**and**	**patting**	**its**	**sides**	**,**
和	他	成立	二	男人	在	-	涂装	绞刑	在	它是	头	,	和	轻拍	它是	侧面	,

他发现有两个穿着出租车司机制服的男人挂在它的头上，拍打着它的两侧。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [neɪm] .

and	**calling**	**it**	**by**	**name**	**.**
和	呼叫	它	经过	姓名	.

并直呼其名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbmən] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər][stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

And	**the**	**other**	**cabmen**	**who**	**have**	**their**	**stand**	**at**	**the**	**corner**	**were**	**swarming**	**about**	**the**	**carriage**	**,**
和	这	其他	出租车司机	WHO	有	他们的	站立	在	这	角落	是	蜂拥而至	关于	这	运输	,

其他在街角摆摊的出租车司机也都围着马车转来转去。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪps] .

all	**of**	**them**	**talking**	**and**	**swearing**	**at**	**once**	**,**	**and**	**gesticulating**	**wildly**	**with**	**their**	**whips**	**.**
全部	的	他们	说	和	咒骂	在	一次	,	和	做手势	疯狂地	和	他们的	鞭子	.

他们一边说着话，一边咒骂着，还疯狂地挥舞着鞭子。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [mə'gʌvɝnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

They	**said**	**they**	**knew**	**the**	**cab**	**was**	**McGovern's**	**,**	**and**	**they**	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**he**	**was**	**,**
他们	说	他们	知道	这	出租车	曾是	麦戈文的	,	和	他们	通缉	到	知道	在哪里	他	曾是	,

他们说他们知道那辆出租车是麦戈文的，他们想知道他在哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['gæləgər] [hæd; həd]['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**why**	**he**	**wasn't**	**on**	**it**	**;**	**they**	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**Gallegher**	**had**	**stolen**	**it**	**,**
和	为什么	他	不是	在	它	;	他们	通缉	到	知道	在哪里	加勒格尔	有	被盗	它	,

他们想知道他为什么没在里面；他们想知道加勒格尔是从哪里偷的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnɝz] [frendz] ;

and	**why**	**he**	**had**	**been**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**drive**	**it**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**its**	**owner's**	**friends**	**;**
和	为什么	他	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	驾驶	它	进入	这	武器	的	它是	所有者的	朋友们	;

他为什么会如此愚蠢，把车开到车主朋友的怀抱里；

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][kæb] - [ˈdraɪvər][kʊd; kəd][get] [ɔːf] [hɪz; ɪz][bɑːks]

they	said	that	it	was	about	time	that	a	cab	-	driver	could	get	off	his	box
他们	说	那	它	曾是	关于	时间	那	一个	出租车	-	司机	可以	得到	离开	他的	盒子

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][kæb] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ,

to	take	a	drink	without	having	his	cab	run	away	with	,
到	拿	一个	喝	没有	拥有	他的	出租车	跑步	离开	和	,

他们说，出租车司机终于可以下车喝杯饮料而不用担心出租车被偷走了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

and	some	of	them	called	loudly	for	a	policeman	to	take	the	young
和	一些	的	他们	称为	高声	为了	一个	警察	到	拿	这	年轻的

[θiːf] [ɪn] [ʧɑːrʤ] .

thief	in	charge	.
贼	在	收费	.

他们中有些人大声呼喊，要求警察来抓捕这个年轻的小偷。

['gæləgɝ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['drægd] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [aʊt] [ʌv; əv]

Gallagher	felt	as	if	he	had	been	suddenly	dragged	into	consciousness	out	of
加拉格尔	毛毡	作为	如果	他	有	到过	突然	拖拽	进入	意识	出去	的

[ə; eɪ][bæd] [driːm] ,

a	bad	dream	,
一个	坏的	梦	,

加拉格尔感觉自己仿佛突然从噩梦中惊醒过来。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [əˈweɪkənd] [sɑːmˈnæmbjəlɪst] .

and	stood	for	a	second	like	a	half	-	awakened	somnambulist	.
和	站立	为了	一个	第二	喜欢	一个	一半	-	觉醒	梦游者	.

他像半梦半醒的梦游者一样，愣了一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ðɪ][kæb] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ,

They	had	stopped	the	cab	under	an	electric	light	,
他们	有	停止	这	出租车	在下面	一个	电的	光	,

他们把出租车停在了一盏路灯下。

[ænd; ənd][ɪts] [gler] [ʃoʊn] ['koʊldli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['træmpld] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	its	glare	shone	coldly	down	upon	the	trampled	snow	and	the	faces	of	the
和	它是	强光	闪耀	冷冷地	向下	之上	这	践踏	雪	和	这	面孔	的	这

[men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

men	around	him	.
男人	大约	他	.

它的光芒冰冷地照耀着被踩踏过的雪地和周围人们的脸庞。

['gæləgər] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [læʃ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

Gallegher	bent	forward	,	and	lashed	savagely	at	the	horse	with	his	whip	.
加勒格尔	弯曲	向前	,	和	鞭打	野蛮地	在	这	马	和	他的	鞭	.

加勒格尔俯身向前，用鞭子狠狠地抽打那匹马。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] ['ɪmpətəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪnz] .

“	Let	me	go	,	”	he	shouted	,	as	he	tugged	impotently	at	the	reins	.
“	让	我	去	,	”	他	喊叫	,	作为	他	拉扯	无能	在	这	缰绳	.

“放开我！”他喊道，同时无力地拉扯着缰绳。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Let	me	go	,	I	tell	you	.
“	让	我	去	,	我	告诉	你	.

“放开我，我告诉你。”

[aɪ] ['hævnt] [stoʊl] [noʊ][kæb] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] .

I	haven't	stole	no	cab	,	and	you've	got	no	right	to	stop	me	.
我	还没有	偷窃	不	出租车	,	和	你已经	得到	不	正确的	到	停止	我	.

我没偷出租车，你没权利拦我。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

I	only	want	to	take	it	to	the	Press	office	,	"	he	begged	.
我	仅有的	想	到	拿	它	到	这	按	办公室	,	"	他	乞求	.

“我只想把它送到新闻办公室，”他恳求道。

" [ðeɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .

"	They'll	send	it	back	to	you	all	right	.
"	他们会	发送	它	后退	到	你	全部	正确的	.

“他们会把它寄还给你的。”

[ðeɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] .

They'll	pay	you	for	the	trip	.
他们会	支付	你	为了	这	旅行	.

他们会支付你旅费。

[aɪm][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	running	away	with	it	.
我是	不是	跑步	离开	和	它	.

我没有逃跑。

[ðə; ði] ['draɪvɚz] [gɑːt][ðə; ði]['kɑːlər] – ['hiːz] - ['restɪd] – [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pres]

The	driver's	got	the	collar	–	he's	'	rested	–	and	I'm	only	a	-	going	to	the	Press
这	司机	得到	这	衣领	–	他是	-	休息	–	和	我是	仅有的	一个	-	去	到	这	按

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

司机已经领了领子——他休息好了——而我只是要去新闻办公室。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	he	cried	,	his	voice	rising	and	breaking	in	a	shriek	of	passion	and
"	他	哭	,	他的	嗓音	上升	和	打破	在	一个	尖叫	的	热情	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他哭喊着，声音越来越高，最终发出了一声充满激情和失望的尖叫。

“ [aɪ] [teɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][goʊ] [ðoʊz] [reɪnz] .

“	I	tell	you	to	let	go	those	reins	.
"	我	告诉	你	到	让	去	那些	缰绳	.

“我告诉你，放开缰绳。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

Let	me	go	,	or	I'll	kill	you	.
让	我	去	,	或者	患病的	杀	你	.

放开我，否则我就杀了你。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

I'll	kill	you	.
患病的	杀	你	.

我会杀了你。

" [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

"	And	leaning	forward	,
"	和	倾斜	向前	,

“然后身体前倾，

[ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt]

the	boy	struck	savagely	with	his	long	whip	at	the	faces	of	the	men	about
这	男生	击	野蛮地	和	他的	长的	鞭	在	这	面孔	的	这	男人	关于

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

the	horse's	head	.
这	马匹	头	.

男孩用长鞭狠狠抽打马头周围那些人的脸。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] ,

Some	one	in	the	crowd	reached	up	and	caught	him	by	the	ankles	,
一些	一	在	这	人群	达到	向上	和	捕捉	他	经过	这	脚踝	,

人群中有人伸手抓住了他的脚踝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]

and	with	a	quick	jerk	pulled	him	off	the	box	,	and	threw	him	on	to
和	和	一个	快的	混蛋	拉	他	离开	这	盒子	,	和	扔	他	在	到

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

然后猛地把他从箱子上拽下来，扔到了街上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz]

But	he	was	up	on	his	knees	in	a	moment	,	and	caught	at	the	man's
但	他	曾是	向上	在	他的	膝盖	在	一个	片刻	,	和	捕捉	在	这	男人的

[hænd] .

hand	.
手	.

但他立刻跪了起来，被那人的手抓住了。

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm][stɑːp][ˌem 'iː] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , “ [pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

“	Don't	let	them	stop	me	,	mister	,	"	he	cried	,	“	please	let	me	go	.
"	不	让	他们	停止	我	,	先生	,	"	他	哭	,	"	请	让	我	去	.

“先生，别让他们拦住我，”他哭喊道，“求求您放了我吧。”

[aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði][kæb] , [sɜːr] .

I	didn't	steal	the	cab	,	sir	.
我	没有	偷	这	出租车	,	先生	.

先生，我没有偷出租车。

[ˌɛs'hɛlp][ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] .

S'help	me	,	I	didn't	.
帮帮忙	我	,	我	没有	.

救命啊，我没有。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I'm	telling	you	the	truth	.
我是	讲述	你	这	真相	.

我告诉你的是实话。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Take	me	to	the	Press	office	,	and	they'll	prove	it	to	you	.
拿	我	到	这	按	办公室	,	和	他们会	证明	它	到	你	.

带我去新闻办公室，他们会向你证明的。

[ðeɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] - [ɪm] .

They'll	pay	you	anything	you	ask	'	em	.
他们会	支付	你	任何事物	你	问	-	呃	.

你开口要多少钱，他们都会付给你。

[its] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , [sɜːr] .

It's only such a little ways now , and I've come so far , sir .

它是 仅有的 这样的 一个 小的 方式 现在 , 和 我已经 来 所以 远的 , 先生 .

现在只剩这么一小段路了，而我已经走了很远，先生。

[pliːz] [dəunt][let][ðem; ðəm][stɑːp][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['sɒbd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə'baʊt][ðə; ði] [niːz] .

Please don't let them stop me , ” he sobbed , clasping the man about the knees .

请 不 让 他们 停止 我 , ” 他 啜泣 , 紧握 这 男人 关于 这 膝盖 .

“求求你们别阻止我，”他抽泣着，双手紧紧抓住那人的膝盖。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mɪstər] , [let][ˌem 'iː][goʊ] !

“ For Heaven's sake , mister , let me go !

“ 为了 天 清酒 , 先生 , 让 我 去 !

“看在老天的份上，先生，放了我吧！”

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [preS] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] [æt; ət]

” The managing editor of the Press took up the india - rubber speaking - tube at

” 这 管理 编辑 的 这 按 采取 向上 这 印度 - 橡皮 请讲 - 管子 在

[hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,

his side , and answered ,

他的 边 , 和 回答 ,

“新闻社的总编辑拿起身旁的橡胶传声筒，回答道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [nɑːt] [jet] ,
“ Not yet ,
” 不是 然而 ,

“还没有，

” [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][faɪv] [taɪmz]
” to an inquiry the night editor had already put to him five times
” 到 一个 询问 这 夜晚 编辑 有 已经 放 到 他 五 时代
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['mɪnɪts] .
within the last twenty minutes .
之内 这 最后的 二十 分钟 .

“这是夜班编辑在过去二十分钟内已经向他提出的五次问题。”

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['met(ə)l][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] .
Then he snapped the metal top of the tube impatiently , and went up - stairs .
然后 他 啪啪 这 金属 顶部 的 这 管子 不耐烦地 , 和 去 向上 - 楼梯 .

然后他不耐烦地啪地一声关上管子的金属盖，上楼去了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ruːm] ,
As he passed the door of the local room ,
作为 他 通过了 这 门 的 这 当地的 房间 ,

当他经过当地房间的门口时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hoʊm] ,
he noticed that the reporters had not gone home ,
他 注意到 那 这 记者 有 不是 已消失 家 ,

他注意到记者们还没有回家。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , ['weɪtɪŋ] .
but were sitting about on the tables and chairs , waiting .
但 是 坐着 关于 在 这 表格 和 椅子 , 等待 .

但他们都坐在桌椅上，等待着。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [æskt] , “ ['eni] [nuːz]
They looked up inquiringly as he passed , and the city editor asked , “ Any news
[jet] ?
yet ?
他们 看起来 向上 询问地 作为 他 通过了 , 和 这 城市 编辑 问 , “ 任何 消息
然而 ?

他经过时，众人抬头疑惑地看着他，城市编辑问道：“有消息了吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” and the managing editor shook his head .
” 和 这 管理 编辑 摇晃 他的 头 .

”执行主编摇了摇头。

[ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The compositors were standing idle in the composing - room , and their
['fɔːrmən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] .
foreman was talking with the night editor .
领班 曾是 说 和 这 夜晚 编辑 .

排版工们无所事事地站在排版室里，他们的工头正在和夜班编辑聊天。

“ [wel] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['tentətɪvli] .
“ Well , ” said that gentleman , tentatively .
“ 出色地 , ” 说 那 绅士 , 姑且 .

“嗯，”那位先生试探性地说道。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] ; [duː][juː; jʊ] ? ”
“ Well , ” returned the managing editor , “ I don't think we can wait ; do you ? ”
“ 出色地 , ” 返回 这 管理 编辑 , “ 我 不 思考 我们 能 等待 ; 做 你 ? ”

“嗯，”执行主编回答说，“我觉得我们不能再等了；你觉得呢？”

“ [its] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['æftər][taɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] ,
“ It's a half - hour after time now , ” said the night editor ,
“ 它是 一个 一半 - 小时 后 时间 现在 , ” 说 这 夜晚 编辑 ,

“现在已经过了半小时了，”夜班编辑说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [mɪs] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [treɪnz] [ɪf] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði]['peɪpər] [bæk] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ and we'll miss the suburban trains if we hold the paper back any longer .
“ 和 出色地 错过 这 郊区 火车 如果 我们 抓住 这 纸 后退 任何 更长 .

“如果我们再拖延报纸的出版，我们将错过郊区火车。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['stɔːri] .
We can't afford to wait for a purely hypothetical story .
我们 不能 买得起 到 等待 为了 一个 纯粹 假想 故事 .

我们不能坐等一个纯粹假设的故事发生。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪtz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɔːr] [ðɪs] - ['hævɪŋ] [bɪn]
The chances are all against the fight's having taken place or this Hade's having been
这 机会 是 全部 反对 这 战斗的 拥有 已采取 地方 或者 这 - 拥有 到过
[ə'restɪd] . ”
arrested . ”
被捕 . ”

这场打斗发生的可能性微乎其微，哈迪被捕的可能性也很小。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['biːtn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] – ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ But if we're beaten on it – ” suggested the chief .
“ 但 如果 是 被打败 在 它 – ” 建议 这 首席 .

“但如果我们在这方面失败了——”酋长建议道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ But I don't think that is possible .
“ 但 我 不 思考 那 是 可能的 .

但我认为这是不可能的。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['stɔːri] [tuː; tə] [prɪnt] , ['dwaɪɚ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'fɔːr]
If there were any story to print , Dwyer would have had it here before
如果 那里 是 任何 故事 到 打印 , 德怀尔 会 有 有 它 这里 前
[naʊ] .
now .
现在 .

如果真有什么新闻要报道，德怀尔早就把消息放在这里了。

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [lʊkt] ['stedəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
” The managing editor looked steadily down at the floor .
” 这 管理 编辑 看起来 稳步 向下 在 这 地面 .

执行主编的目光始终低垂在地板上。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , “ [wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ Very well , ” he said , slowly , “ we won't wait any longer .
“ 非常 出色地 , ” 他 说 , 缓慢地 , “ 我们 惯于 等待 任何 更长 .

“很好，”他缓缓说道，“我们不再等待了。”

[goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] .

Go	ahead	,	"	he	added	,	turning	to	the	foreman	with	a	sigh	of	reluctance	.
去	前方	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	领班	和	一个	叹	的	不情愿	.

“你继续吧,”他补充道，然后不情愿地叹了口气，转向工头。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɜːrl] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ;

The	foreman	whirled	himself	about	,	and	began	to	give	his	orders	;
这	领班	旋转	他自己	关于	,	和	开始	到	给	他的	订单	;

工头猛地转过身，开始下达命令；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['editəz] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['daʊtfəli] .

but	the	two	editors	still	looked	at	each	other	doubtfully	.
但	这	二	编辑	仍然	看起来	在	每个	其他	怀疑地	.

但两位编辑还是疑惑地对视了一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] ,

As	they	stood	so	,
作为	他们	站立	所以	,

他们就这样站着，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

there	came	a	sudden	shout	and	the	sound	of	people	running	to	and	fro
那里	来了	一个	突然	喊	和	这	声音	的	人们	跑步	到	和	弗

[ɪn][ðə; ði] [ˌrepər'tɔːrɪəl] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] .

in	the	reportorial	rooms	below	.
在	这	报告	房间	以下	.

突然传来一声喊叫，以及楼下记者室里人们来回奔跑的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['meni] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

There	was	the	tramp	of	many	footsteps	on	the	stairs	,
那里	曾是	这	流浪汉	的	许多	脚步声	在	这	楼梯	,

楼梯上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] ['telɪŋ] [sʌm; səm]

and	above	the	confusion	they	heard	the	voice	of	the	city	editor	telling	some
和	多于	这	困惑	他们	听到	这	嗓音	的	这	城市	编辑	讲述	一些

[wʌn][tuː; tə] “ [rʌn] [tuː; tə] ['mædənz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]['brændi] ,

one	to	“	run	to	Madden's	and	get	some	brandy	,
一	到	“	跑步	到	麦登的	和	得到	一些	白兰地	,

在一片混乱之上，他们听到城市编辑的声音，吩咐某人“快去马登酒吧买点白兰地来”。

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

快的。

" [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] [sed] ['eniθɪŋ] ;

"	No	one	in	the	composing	-	room	said	anything	;
"	不	一	在	这	构成	-	房间	说	任何事物	;

作曲室里没有人说话；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kəm'paːzɪtər] [huː] [hæd; həd] ['staːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [bɪ'gæn] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər]

but	those	compositors	who	had	started	to	go	home	began	slipping	off	their
但	那些	排版机	WHO	有	开始	到	去	家	开始	滑倒	离开	他们的

['oʊvərkoʊt] ,

overcoats	,
大衣	,

但那些开始回家的排字工人开始脱掉外套，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	every	one	stood	with	his	eyes	fixed	on	the	door	.
和	每一个	一	站立	和	他的	眼睛	固定的	在	这	门	.

所有人都目不转睛地盯着门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪkt] ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	kicked	open	from	the	outside	,
它	曾是	踢	打开	从	这	外部	,

它从外面被踹开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][kæb] - ['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ['edɪtər] ,

and	in	the	doorway	stood	a	cab	-	driver	and	the	city	editor	,
和	在	这	门口	站立	一个	出租车	-	司机	和	这	城市	编辑	,

门口站着一名出租车司机和城市编辑。

[səˈpɔːrtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wet][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

supporting	between	them	a	pitiful	little	figure	of	a	boy	,	wet	and	miserable	,
支持	之间	他们	一个	可怜	小的	数字	的	一个	男生	,	湿的	和	悲惨的	,

他们中间托着一个可怜的小男孩，浑身湿透，狼狈不堪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['meltɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [puːlz] [tuː; tə]

and	with	the	snow	melting	on	his	clothes	and	running	in	little	pools	to
和	和	这	雪	融化	在	他的	衣服	和	跑步	在	小的	游泳池	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

雪融化在他的衣服上，顺着衣服流到地板上，形成一小滩一小滩的水洼。

“ [waɪ] , [ɪts] ['gæləgər] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst]

“	Why	,	it's	Gallegher	,	”	said	the	night	editor	,	in	a	tone	of	the	keenest
“	为什么	,	它是	加勒格尔	,	”	说	这	夜晚	编辑	,	在	一个	语气	的	这	最热衷

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“哎呀，是加拉格尔，”夜班编辑用极其失望的语气说道。

['gæləgər] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrtərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'stedi] [step]

Gallegher	shook	himself	free	from	his	supporters	,	and	took	an	unsteady	step
加勒格尔	摇晃	他自己	自由的	从	他的	支持者	,	和	采取	一个	不稳定	步

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

加勒格尔挣脱了支持者的包围，踉跄地向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmblɪŋ] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

his	fingers	fumbling	stiffly	with	the	buttons	of	his	waistcoat	.
他的	手指	笨拙	僵硬地	和	这	按钮	的	他的	马甲	.

他的手指僵硬地摸索着马甲的纽扣。

“ ['mɪstər] . ['dwaɪɚ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['feɪntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['fɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði]

“	Mr	.	Dwyer	,	sir	,	”	he	began	faintly	,	with	his	eyes	fixed	fearfully	on	the
“	先生	.	德怀尔	,	先生	,	”	他	开始	淡淡的	,	和	他的	眼睛	固定的	恐惧地	在	这

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

managing	editor	,
管理	编辑	,

“德怀尔先生，”他声音微弱地开口，目光恐惧地盯着执行主编。

“ [hiː; hi][gɑːt] [əˈrestɪd] – [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [hɪr] [noʊ] ['suːnər] , - [kɔːz] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] -

“	he	got	arrested	–	and	I	couldn't	get	here	no	sooner	,	'	cause	they	kept	a	-
“	他	得到	被捕	–	和	我	不能	得到	这里	不	很快	,	-	原因	他们	保留	一个	-

['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

stopping	me	,
停止	我	,

“他被捕了——我没能早点赶到，因为他们一直拦着我。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][kæb][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] – [bʌt; bət] – ” [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['noʊtbʊk]

and	they	took	me	cab	from	under	me	–	but	–	”	he	pulled	the	notebook
和	他们	采取	我	出租车	从	在下面	我	–	但	–	”	他	拉	这	笔记本

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvərz] [dæmp][ænd; ənd][lɪmp][frʌm; frəm]

from	his	breast	and	held	it	out	with	its	covers	damp	and	limp	from
从	他的	胸部	和	握住	它	出去	和	它是	封面	潮湿	和	跛行	从

[ðə; ði][reɪn] – “ [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [heɪd] ,

the	rain	–	“	but	we	got	Hade	,
这	雨	–	“	但	我们	得到	冥王	,

他们抢走了我的出租车——但是——”他从胸前掏出笔记本，把它递了出去，笔记本的封面被雨水浸湿，变得软塌塌的——“但是我们得到了哈迪，

[ænd; ənd] [hɪəz] ['mɪstər] . ['dwaɪərz] ['kɑːpi] .

and	here's	Mr	.	Dwyer's	copy	.
和	这里是	先生	.	德怀尔的	复制	.

这是德怀尔先生的副本。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	And	then	he	asked	,	with	a	queer	note	in	his	voice	,
”	和	然后	他	问	,	和	一个	酷儿	笔记	在	他的	嗓音	,

“然后他用一种奇怪的语气问道：”

['pɑːrtli][ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv][hoʊp] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [taɪm] , [sɜːr] ?

partly	of	dread	and	partly	of	hope	,	“	Am	I	in	time	,	sir	?
部分	的	恐惧	和	部分	的	希望	,	“	是	我	在	时间	,	先生	?

既有恐惧，也有希望，“先生，我来得及吗？”

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

”	The	managing	editor	took	the	book	,	and	tossed	it	to	the	foreman	,
”	这	管理	编辑	采取	这	书	,	和	抛掷	它	到	这	领班	,

执行主编接过那本书，扔给了工头。

[huː] [rɪpt] [aʊt] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [delt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

who	ripped	out	its	leaves	and	dealt	them	out	to	his	men	as	rapidly	as
WHO	撕裂	出去	它是	树叶	和	已处理	他们	出去	到	他的	男人	作为	快速	作为

[ə; eɪ]['gæmblər] [diːlz] [aʊt] [kɑːrdz] .

a	gambler	deals	out	cards	.
一个	赌徒	交易	出去	牌	.

他拔下树叶，像赌徒发牌一样迅速地分发给手下。

[ðen] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] ['gæləgər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

Then	the	managing	editor	stooped	and	picked	Gallegher	up	in	his	arms	,	and	,
然后	这	管理	编辑	弯腰	和	挑选	加勒格尔	向上	在	他的	武器	,	和	,

['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

sitting	down	,
坐着	向下	,

然后，执行主编弯下腰，把加莱格尔抱了起来，然后坐了下来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ʃuːz] .

began	to	unlace	his	wet	and	muddy	shoes	.
开始	到	解开	他的	湿的	和	浑	鞋	.

他开始解开湿漉漉、沾满泥巴的鞋子。

['gæləgər] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl] ['dɪgnəti] ;

Gallegher	made	a	faint	effort	to	resist	this	degradation	of	the	managerial	dignity	;
加勒格尔	制成	一个	头晕的	努力	到	抵抗	这	降解	的	这	管理	尊严	;

加勒格尔曾试图抵抗这种对管理者尊严的贬损；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['proʊtest][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [wʌn] ,

but	his	protest	was	a	very	feeble	one	,
但	他的	反对	曾是	一个	非常	微弱	一	,

但他的抗议非常微弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ['hevɪli] [oʊ][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtɚz] ['ʃoʊldər] .

and	his	head	fell	back	heavily	oh	the	managing	editor's	shoulder	.
和	他的	头	跌倒	后退	重度	哦	这	管理	编辑的	肩膀	.

他的头重重地向后仰去，搭在了执行主编的肩膀上。

[tuː; tə] ['gæləgər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd][tuː; tə]

To	Gallegher	the	incandescent	lights	began	to	whirl	about	in	circles	,	and	to
到	加勒格尔	这	白炽灯	灯	开始	到	旋转	关于	在	界	,	和	到

[bɜːrn][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ;

burn	in	different	colors	;
烧伤	在	不同的	颜色	;

在加勒格尔看来，白炽灯开始旋转，并发出不同的颜色；

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

the	faces	of	the	reporters	kneeling	before	him	and	chafing	his	hands	and
这	面孔	的	这	记者	跪着	前	他	和	摩擦	他的	双手	和

[fiːt] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

feet	grew	dim	and	unfamiliar	,
脚	生长	暗淡	和	陌生	,

跪在他面前、搀扶着他手脚的记者们的面孔变得模糊而陌生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['saʊndɪd]

and	the	roar	and	rumble	of	the	great	presses	in	the	basement	sounded
和	这	吼	和	隆隆	的	这	伟大的	出版社	在	这	地下室	听起来

[fɑːr] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

地下室里巨大的印刷机发出隆隆的轰鸣声，听起来像是从很远的地方传来的。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

like	the	murmur	of	the	sea	.
喜欢	这	低语	的	这	海	.

如同海浪的低语。

“ [waɪ] , [its] ['gæləgər] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] .

“	Why	,	it's	Gallegher	,	”	said	the	night	editor	.
“	为什么	,	它是	加勒格尔	,	”	说	这	夜晚	编辑	.

“哦，原来是加拉格尔啊，”夜班编辑说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	then	the	place	and	the	circumstances	of	it	came	back	to	him
和	然后	这	地方	和	这	情况	的	它	来了	后退	到	他

[ə'gen] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vɪvɪdnəs] .

again	sharply	and	with	sudden	vividness	.
再次	尖锐地	和	和	突然	生动性	.

然后，那个地方和当时的情景又清晰而生动地浮现在他的脑海中。

['gæləgər] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtɚz] [feɪs] .

Gallegher	looked	up	,	with	a	faint	smile	,	into	the	managing	editor's	face	.
加勒格尔	看起来	向上	,	和	一个	头晕的	微笑	,	进入	这	管理	编辑的	脸	.

加勒格尔抬起头，带着一丝淡淡的微笑，看向了执行主编的脸。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][tɜːrn][ˌem 'iː][ɔːf][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	You	won't	turn	me	off	for	running	away	,	will	you	?
“	你	惯于	转动	我	离开	为了	跑步	离开	,	将要	你	?

“你不会因为我逃跑就把我赶走吧？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .

The	managing	editor	did	not	answer	immediately	.
这	管理	编辑	做过	不是	回答	立即地	.

执行主编没有立即回复。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,

His	head	was	bent	,	and	he	was	thinking	,	for	some	reason	or	other	,
他的	头	曾是	弯曲	,	和	他	曾是	思维	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

他低着头，不知为何，正在思考着什么。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [bed] .

of	a	little	boy	of	his	own	,	at	home	in	bed	.
的	一个	小的	男生	的	他的	自己的	,	在	家	在	床	.

他自己的小男孩正躺在家里的床上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , ['gæləgər] .

Then	he	said	quietly	,	“	Not	this	time	,	Gallegher	.
然后	他	说	悄悄	,	“	不是	这	时间	,	加勒格尔	.

然后他平静地说：“这次不行了，加勒格尔。”

” - [hed] [sæŋk] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] ['ʃoʊldər] ,

”	Gallegher's	head	sank	back	comfortably	on	the	older	man's	shoulder	,
”	-	头	沉没	后退	舒适地	在	这	老	男人的	肩膀	,

加勒格尔的头舒服地靠在了老人的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kraʊdɪd]

and	he	smiled	comprehensively	at	the	faces	of	the	young	men	crowded
和	他	微笑	全面地	在	这	面孔	的	这	年轻的	男人	挤

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他面带微笑地环顾四周，看着周围簇拥着的年轻人们。

“ [juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪmpjədəns] , -

“	You	hadn't	ought	to	,	”	he	said	,	with	a	touch	of	his	old	impudence	,	'
“	你	之前没有	应该	到	,	”	他	说	,	和	一个	触碰	的	他的	老的	厚颜无耻	,	-

“你本不该那样做，”他带着一丝旧日的傲慢说道。

“ [kɔːz] – [aɪ] [biːt] [ðə; ði] [taʊn] .

“	cause	–	I	beat	the	town	.
“	原因	–	我	打	这	镇	.

“因为——我打败了全镇。”

” [blʌd] [wɪl] [tel]

”	BLOOD	WILL	TELL
”	血	将要	告诉

鲜血会说话

['deɪvɪd] [griːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːdɪt] [ˌɔːtə'mætɪk] [pʌntʃ] ['kʌmpəni] .

David	Greene	was	an	employee	of	the	Burdett	Automatic	Punch	Company	.
大卫	格林	曾是	一个	员工	的	这	伯德特	自动的	冲床	公司	.

大卫·格林是伯德特自动冲孔机公司的一名员工。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] ,

The	manufacturing	plant	of	the	company	was	at	Bridgeport	,
这	制造业	植物	的	这	公司	曾是	在	布里奇波特	,

该公司的制造工厂位于布里奇波特。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pʌntʃɪz]

but	in	the	New	York	offices	there	were	working	samples	of	all	the	punches
但	在	这	新的	约克	办公室	那里	是	在职的	样品	的	全部	这	拳击

,

,

,

但在纽约的办公室里，却有所有冲压模具的工作样品。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd][hænd] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kən'dʌktəz] [skwiːzd] [hoʊlz][ɪn]

from	the	little	nickel	-	plated	hand	punch	with	which	conductors	squeezed	holes	in
从	这	小的	镍	-	镀	手	冲床	和	哪个	导体	挤压	孔	在

['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] ,

railroad	tickets	,
铁路	门票	,

从列车员用来在火车票上打孔的小型镀镍手冲，

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [pʌntʃ] [ðæt][kʊd; kəd][baɪt]['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn] [pleɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ]

to	the	big	punch	that	could	bite	into	an	iron	plate	as	easily	as	into	a
到	这	大的	冲床	那	可以	咬	进入	一个	铁	盘子	作为	容易地	作为	进入	一个

[piːs] [ʌv; əv][paɪ] .

piece	of	pie	.
片	的	馅饼	.

那拳威力巨大，能像咬碎一块馅饼一样轻松地咬碎一块铁板。

['deɪvɪdz] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['pʌntʃɪz] ,

David's	duty	was	to	explain	these	different	punches	,
大卫的	责任	曾是	到	解释	这些	不同的	拳击	,

大卫的任务是解释这些不同的拳击技巧。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wen] ['bɜːdɪt] ['siːniər][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ['oʊvər]

and	accordingly	when	Burdett	Senior	or	one	of	the	sons	turned	a	customer	over
和	因此	什么时候	伯德特	高级的	或者	一	的	这	儿子们	转向	一个	顾客	超过

[tuː; tə]['deɪvɪd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

to	David	he	spoke	of	him	as	a	salesman	.
到	大卫	他	辐	的	他	作为	一个	推销员	.

因此，当老伯德特或他的儿子把顾客介绍给大卫时，他都会把大卫当作推销员。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] “ ['demənstreɪtər] .

But	David	called	himself	a	“	demonstrator	.
但	大卫	称为	他自己	一个	“	演示者	.

但大卫称自己是“示威者”。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlzmən] [tuː; tə]

”	For	a	short	time	he	even	succeeded	in	persuading	the	other	salesmen	to
”	为了	一个	短的	时间	他	甚至	成功了	在	说服	这	其他	推销员	到

[spiːk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['demənstreitəz] ,

speak	of	themselves	as	demonstrators	,
说话	的	他们自己	作为	示威者	,

“在短时间内，他甚至成功说服其他销售员把自己称为演示员。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['bʊkˌkiːpɜ-z] [læft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	shipping	clerks	and	bookkeepers	laughed	them	out	of	it	.
但	这	船运	职员	和	簿记员	笑了	他们	出去	的	它	.

但货运员和记账员都嘲笑他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [læf] ['deɪvɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	could	not	laugh	David	out	of	it	.
他们	可以	不是	笑	大卫	出去	的	它	.

他们无法用笑声带过大卫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

This	was	so	,	partly	because	he	had	no	sense	of	humor	,
这	曾是	所以	,	部分	因为	他	有	不	感觉	的	幽默	,

部分原因是，他缺乏幽默感。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

and	partly	because	he	had	a	great	-	great	-	grandfather	.
和	部分	因为	他	有	一个	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

部分原因是因为他有一位曾曾祖父。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ɑːn] ['loʊər] ['brɔːdweɪ] , [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ɪz]

Among	the	salesmen	on	lower	Broadway	,	to	possess	a	great	-	great	-	grandfather	is
之中	这	推销员	在	降低	百老汇	,	到	具有	一个	伟大的	-	伟大的	-	祖父	是

[ʌn'juːʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

在百老汇下街的推销员中，拥有曾曾祖父是很罕见的。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['rerəti] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ɪz] [kən'sɪdərd] [suː'pɜːrfluəs] .

even	a	great	-	grandfather	is	a	rarity	,	and	either	is	considered	superfluous	.
甚至	一个	伟大的	-	祖父	是	一个	稀有性	,	和	任何一个	是	经过考虑的	多余	.

即使是曾祖父也十分罕见，两者都被认为是多余的。

[bʌt; bət][tuː; tə]['deɪvɪd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs]

But	to	David	the	possession	of	a	great	-	great	-	grandfather	was	a	precious
但	到	大卫	这	拥有	的	一个	伟大的	-	伟大的	-	祖父	曾是	一个	宝贵的

[ænd; ənd]['oʊpən] [dɪ'laɪt] .

and	open	delight	.
和	打开	喜	.

但对大卫来说，拥有曾曾祖父的遗骸是一种珍贵而纯粹的快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

He	had	possessed	him	only	for	a	short	time	.
他	有	拥有	他	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

他只短暂地拥有过他。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ,

Undoubtedly	he	always	had	existed	,
无疑	他	总是	有	存在	,

毫无疑问，他一直都存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['deɪvɪdz] ['sɪstər] [æn] ['mærid] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] ['bɔːrdənˌtaʊn] , [nuː]

but	it	was	not	until	David's	sister	Anne	married	a	doctor	in	Bordentown	,	New
但	它	曾是	不是	直到	大卫的	姐姐	安妮	已婚	一个	医生	在	博登镇	,	新的

['dʒɜːrzi] ,

Jersey	,
球衣	,

但直到大卫的妹妹安妮嫁给了新泽西州博登镇的一位医生后，事情才有所改变。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['soʊʃəli] [æm'bɪʃəs] , [ðæt] ['deɪvɪd] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	became	socially	ambitious	,	that	David	emerged	as	a	Son	of	Washington	.
和	成为	社会	雄心勃勃	,	那	大卫	出现	作为	一个	儿子	的	华盛顿	.

并且变得具有社会野心，大卫成为了华盛顿之子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪstər] [æn] ,

It	was	sister	Anne	,
它	曾是	姐姐	安妮	,

是安妮姐姐。

['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	“	[get]	[ɪn]	”	[æz; əz]	[ə; eɪ]	“	['dɔːtər]	”	[ænd; ənd]	[wer]	[ə; eɪ]	['dɪstæf]	[pɪn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ʃɜːrt]
anxious	**to**	**“**	**get**	**in**	**”**	**as**	**a**	**“**	**Daughter**	**”**	**and**	**wear**	**a**	**distaff**	**pin**	**in**	**her**	**shirt**
焦虑的	到	“	得到	在	”	作为	一个	“	女儿	”	和	穿	一个	女	别针	在	她	衬衫

-	[weɪst]	,
-	**waist**	**,**
-	腰部	,

她渴望“融入”成为“女儿”的一员，并在衬衫腰间佩戴纺锤形胸针。

[huː]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃəneri]	['ænsestər]	.
who	**discovered**	**the**	**revolutionary**	**ancestor**	**.**
WHO	发现	这	革命性的	祖先	.

谁发现了这位革命先驱。

[ʃiː; ʃi]	[ʌn'əθid]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[ræn]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	,
She	**unearthed**	**him**	**,**	**or**	**rather**	**ran**	**him**	**to**	**earth**	**,**
她	出土	他	,	或者	相当	跑	他	到	地球	,

她把他挖了出来，或者更确切地说，是把他带到了人间。

[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprezbɪ'tɪriən]	[tʃɜːrtʃ]	[æt; ət]	['bɔːrdənˌtaʊn]	.
in	**the**	**graveyard**	**of**	**the**	**Presbyterian**	**church**	**at**	**Bordentown**	**.**
在	这	墓地	的	这	长老会	教会	在	博登镇	.

在博登镇长老会教堂的墓地里。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[les]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ðæn; ðən]	['dʒen(ə)rəl]	['haɪrəm]	[griːn]	,
He	**was**	**no**	**less**	**a**	**person**	**than**	**General**	**Hiram**	**Greene**	**,**
他	曾是	不	较少的	一个	人	比	一般的	希拉姆	格林	,

他丝毫不逊色于海勒姆·格林将军。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ]	['wɑːʃɪŋtən]	[æt; ət]	['trentən]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['prɪnstən]	.
and	**he**	**had**	**fought**	**with**	**Washington**	**at**	**Trenton**	**and**	**at**	**Princeton**	**.**
和	他	有	战斗	和	华盛顿	在	特伦顿	和	在	普林斯顿	.

他曾在特伦顿和普林斯顿与华盛顿并肩作战。

[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	.
Of	**this**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**.**
的	这	那里	曾是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðæt]	,	['leɪtər]	,	[ɑːn]	['muːvɪŋ]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]	[bɪ'keɪm]	[piːs]	-	['lʌvɪŋ]
That	**,**	**later**	**,**	**on**	**moving**	**to**	**New**	**York**	**,**	**his**	**descendants**	**became**	**peace**	**-**	**loving**
那	,	之后	,	在	移动	到	新的	约克	,	他的	后代	成为	和平	-	爱

['seɪlzmən]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'fekt]	[hɪz; ɪz]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	.
salesmen	**did**	**not**	**affect**	**his**	**record**	**.**
推销员	做过	不是	影响	他的	记录	.

后来，他的后代搬到纽约后，成为了爱好和平的推销员，但这并没有影响他的记录。

[tuː; tə]	['entər]	[ə; eɪ]	[sə'saɪəti]	['faʊndɪd]	[ɑːn]	[hə'redəti]	,	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[θɪŋ]	[ɪz]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[kætʃ]
To	**enter**	**a**	**society**	**founded**	**on**	**heredity**	**,**	**the**	**important**	**thing**	**is**	**first**	**to**	**catch**
到	进入	一个	社会	创立	在	遗传	,	这	重要的	事物	是	第一的	到	抓住

[jʊr; jər]	['ænsestər]	,
your	**ancestor**	**,**
你的	祖先	,

要想进入一个以世袭为基础的社会，首先要做的就是找到你的祖先。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
and	**having**	**made**	**sure**	**of**	**him**	**,**
和	拥有	制成	当然	的	他	,

并且确认他之后，

['deɪvɪd]	['entərd]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	['wɑːʃɪŋtən]	[wɪð; wɪθ]	['flaɪɪŋ]	['kʌlɚz]	.
David	**entered**	**the**	**Society**	**of**	**the**	**Sons**	**of**	**Washington**	**with**	**flying**	**colors**	**.**
大卫	进入	这	社会	的	这	儿子们	的	华盛顿	和	飞行	颜色	.

大卫以优异的成绩加入了华盛顿之子协会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][bɪn]['spiːkɪŋ][proʊz][fɔːr; fər]['fɔːrti]['jɪrz]

He	was	not	unlike	the	man	who	had	been	speaking	prose	for	forty	years
他	曾是	不是	与此不同	这	男人	WHO	有	到过	请讲	散文	为了	四十	年

[wɪ'ðaʊt]['noʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	it	.
没有	会心	它	.

他就像那个说了四十年散文却不自知的人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ʌðər][mæn][huː][woʊk][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self]['feɪməs] .

He	was	not	unlike	the	other	man	who	woke	to	find	himself	famous	.
他	曾是	不是	与此不同	这	其他	男人	WHO	觉醒	到	寻找	他自己	著名的	.

他和另一个一觉醒来发现自己成名的人并无二致。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][bed][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [nɪr] - ['saɪtɪd] , [ˌʌndər'peɪd]['seɪlzmən][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]

He	had	gone	to	bed	a	timid	,	near	-	sighted	,	underpaid	salesman	without	a
他	有	已消失	到	床	一个	胆小	,	靠近	-	目击者	,	薪酬过低	推销员	没有	一个

['relətɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

relative	in	the	world	,
相对的	在	这	世界	,

他上床睡觉时，还是个胆小、近视、收入微薄、举目无亲的推销员。

[ɪk'sept][ə; eɪ]['mærid]['sɪstər][ɪn]['bɔːrdənˌtaʊn] ,

except	a	married	sister	in	Bordentown	,
除了	一个	已婚	姐姐	在	博登镇	,

除了住在博登镇的已婚姐姐之外，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][dɪ'sendənt][ʌv; əv] “ [nek][ɔːr]['nʌθɪŋ]

and	he	awoke	to	find	he	was	a	direct	descendant	of	“	Neck	or	Nothing
和	他	醒来	到	寻找	他	曾是	一个	直接的	后裔	的	“	脖子	或者	没有什么

” [griːn] ,

”	Greene	,
”	格林	,

他醒来后发现自己是“要么成功要么失败”的格林的直系后裔。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

a	revolutionary	hero	,	a	friend	of	Washington	,
一个	革命性的	英雄	,	一个	朋友	的	华盛顿	,

一位革命英雄，华盛顿的朋友

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['pɔːrtrət] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [æt; ət]['trentən] .

a	man	whose	portrait	hung	in	the	State	House	at	Trenton	.
一个	男人	谁	肖像	悬挂	在	这	状态	房子	在	特伦顿	.

他的画像曾悬挂在特伦顿州议会大厦里。

['deɪvɪdz][laɪf][hæd; həd] [lækt] ['kʌlər] .

David's	life	had	lacked	color	.
大卫的	生活	有	缺乏	颜色	.

大卫的生活缺乏色彩。

[ðə; ði][deɪ][hiː; hi]['kærid][hɪz; ɪz][sər'tɪfɪkət][ʌv; əv]['membərʃɪp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['dʒuːəlri][stɔːr][ˌʌp'taʊn]

The	day	he	carried	his	certificate	of	membership	to	the	big	jewelry	store	uptown
这	天	他	携带	他的	证书	的	会员资格	到	这	大的	珠宝	店铺	上城区

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [tuː] [rəʊ'zets] ,

and	purchased	two	rosettes	,
和	购买	二	玫瑰花结	,

那天，他带着会员证去了城里那家大型珠宝店，买了两个玫瑰花饰。

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [koʊts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

one	for	each	of	his	two	coats	,	was	the	proudest	of	his	life	.
一	为了	每个	的	他的	二	外套	,	曾是	这	最引以为豪	的	他的	生活	.

他为自己的两件外套各准备了一个，这是他一生中最引以为豪的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['ɑːfɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] .

The	other	men	in	the	Broadway	office	took	a	different	view	.
这	其他	男人	在	这	百老汇	办公室	采取	一个	不同的	看法	.

百老汇办公室的其他男士则持不同看法。

[æz; əz] ['wɪkɔf] , [wʌn] [ʌv; əv] [bɜːdɪts] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] , [sed] , " [ɔːl]

As	Wyckoff	,	one	of	Burdett's	flying	squadron	of	travelling	salesmen	,	said	,	"	All
作为	威科夫	,	一	的	伯德特	飞行	中队	的	旅行	推销员	,	说	,	"	全部

['grænd,fɑːðəz] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

grandfathers	look	alike	to	me	,
祖父们	看	同样	到	我	,

正如伯德特的旅行推销员小队成员之一威科夫所说："在我看来，所有的祖父都长得一样。"

['weðər] [ðeə(r)] [greɪt] , [ɔːr] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] .

whether	they're	great	,	or	great	-	great	-	great	.
无论	它们是	伟大的	,	或者	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	.

无论是优秀，还是超级优秀。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	one	is	as	dead	as	the	other	.
每个	一	是	作为	死的	作为	这	其他	.

它们都一样死了。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['kʌz(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [loʊn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faɪv] , [ɔːr] [slɪp] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk]

I'd	rather	have	a	live	cousin	who	could	loan	me	a	five	,	or	slip	me	a	drink
ID	相当	有	一个	居住	表哥	WHO	可以	贷款	我	一个	五	,	或者	滑	我	一个	喝

.

:
.

我宁愿有个活着的表亲，可以借我五块钱，或者偷偷给我一杯酒。

[wʌt] [dɪd] [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] [dæd] ['evər] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

What	did	your	great	-	great	dad	ever	do	for	you	?	"
什么	做过	你的	伟大的	-	伟大的	爸爸	曾经	做	为了	你	?	"

你的曾祖父为你做过什么?

" [wel] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['deɪvɪd] ['stɪfli] , " [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Well	,	for	one	thing	,	"	said	David	stiffly	,	"	he	fought	in	the	War	of	the
"	出色地	,	为了	一	事物	,	"	说	大卫	僵硬地	,	"	他	战斗	在	这	战争	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

"嗯，首先，"大卫僵硬地说，"他参加过独立战争。"

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] ['ɪŋglənd] ;

He	saved	us	from	the	shackles	of	monarchical	England	;
他	已保存	我们	从	这	镣铐	的	君主制	英格兰	;

他将我们从英国君主制的枷锁中解救出来;

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː]

he	made	it	possible	for	me	and	you	to	enjoy	the	liberties	of	a	free
他	制成	它	可能的	为了	我	和	你	到	享受	这	自由	的	一个	自由的

[rɪ'pʌblɪk] . "

republic	.	"
共和国	.	"

他使我们得以享受自由共和国的自由。

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [dɪd][ɔːl] [ðæt] , ” [prəu'testid] ['wɪkɔf] , “
“ Don't try to tell me your grandfather did all that , ” protested Wyckoff , “
“ 不 尝试 到 告诉 我 你的 祖父 做过 全部 那 , ” 抗议 威科夫 , “
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] ['betər] .
because I know better .
因为 我 知道 更好的 .

“别跟我说你爷爷做了所有这些事，”威科夫抗议道，“因为我知道真相并非如此。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [helpt] .
There were a lot of others helped .
那里 是 一个 很多 的 其他的 帮助 .

还有许多其他人得到了帮助。

[aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”
I read about it in a book . ”
我 读 关于 它 在 一个 书 . ”

我是从一本书里读到的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['grʌdʒɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] ['ʌðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['deɪvɪd] ;
“ I am not grudging glory to others , ” returned David ;
“ 我 是 不是 勉强地 荣耀 到 其他的 , ” 返回 大卫 ;

大卫回答说：“我不会吝惜荣耀他人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .
“ I am only saying I am proud that I am a descendant of a revolutionist .
“ 我 是 仅有的 说 我 是 自豪的 那 我 是 一个 后裔 的 一个 革命家 .

我只是想说，我为自己是革命者的后裔而感到自豪。

” ['wɪkɔf] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['leðər] ['foʊtəgræf] [freɪm]
” Wyckoff dived into his inner pocket and produced a leather photograph frame
” 威科夫 潜水 进入 他的 内 口袋 和 生产 一个 皮革 照片 框架
[ðæt] ['foʊldɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] .
that folded like a concertina .
那 折叠 喜欢 一个 手风琴 .

威科夫从内袋里掏出一个像手风琴一样折叠起来的皮质相框。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][æn; ən] ['ænsestər] .
“ I don't want to be a descendant , ” he said ; “ I'd rather be an ancestor .
“ 我 不 想 到 是 一个 后裔 , ” 他 说 ; “ ID 相当 是 一个 祖先 .

“我不想做后代，”他说；“我宁愿做祖先。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] .
Look at those .
看 在 那些 .

看看那些。

” ['praʊdli] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪkɔf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ʌv; əv]
” Proudly he exhibited photographs of Mrs . Wyckoff with the baby and of
” 自豪地 他 展出 照片 的 太太 . 威科夫 和 这 婴儿 和 的
[θriː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wɪkɔfs] .
three other little Wyckoffs .
三 其他 小的 威科夫斯 .

他自豪地展示了威科夫夫人抱着婴儿的照片，以及其他三个小威科夫的照片。

['deɪvɪd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
David looked with envy at the children .
大卫 看起来 和 嫉妒 在 这 孩子们 .

大卫羡慕地看着孩子们。

“ [wen] [aɪm] ['mærid] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [blʌʃt] ,
“ When I'm married , ” he stammered , and at the words he blushed ,
“ 什么时候 我是 已婚 , ” 他 结结巴巴 , 和 在 这 字 他 脸红了 ,

“等我结婚以后，”他结结巴巴地说，说着说着，他脸红了。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ænsestər] . ”

“	I	hope	to	be	an	ancestor	.	”
”	我	希望	到	是	一个	祖先	.	”

“我希望成为一名祖先。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] , ” [sed] ['wɪkɔf] , “ [juːd] ['betər] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪz] [ɪn] ['sæləri] .

“	If	you're	thinking	of	getting	married	,	”	said	Wyckoff	,	“	you'd	better	hope	for	a	raise	in	salary	.
”	如果	你是	思维	的	获得	已婚	,	”	说	威科夫	,	“	你会	更好的	希望	为了	一个	增加	在	薪水	.

“如果你正考虑结婚，”威科夫说，“那你最好盼着加薪。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] ['wɪkɔf] .

”	The	other	clerks	were	as	unsympathetic	as	Wyckoff	.
”	这	其他	职员	是	作为	冷漠无情	作为	威科夫	.

“其他职员和威科夫一样冷漠无情。”

[æt; ət] [fɜːrst] [wen] ['deɪvɪd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtʃmənt] [sər'tɪfɪkət] ,

At	first	when	David	showed	them	his	parchment	certificate	,
在	第一的	什么时候	大卫	显示	他们	他的	羊皮纸	证书	,

起初，当大卫向他们出示他的羊皮纸证书时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [gɪlt] [ɪn'sɪgniə] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	his	silver	gilt	insignia	with	on	one	side	a	portrait	of	Washington	,
和	他的	银	镀金	徽章	和	在	一	边	一个	肖像	的	华盛顿	,

还有他的镀金银质徽章，一面是华盛顿的肖像。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['soʊldʒər] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] [swel] .

and	on	the	other	a	Continental	soldier	,	they	admitted	it	was	dead	swell	.
和	在	这	其他	一个	大陆	士兵	,	他们	承认	它	曾是	死的	膨胀	.

而另一边，一名大陆军士兵则承认，这真是太棒了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['envid] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,

They	even	envied	him	,	not	the	grandfather	,
他们	甚至	令人羡慕	他	,	不是	这	祖父	,

他们甚至羡慕他，而不是他的祖父。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relətɪv] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ;

but	the	fact	that	owing	to	that	distinguished	relative	David	was	constantly	receiving	beautifully	engraved	invitations	to	attend	the	monthly	meetings	of	the	society	;
但	这	事实	那	欠款	到	那	杰出的	相对的	大卫	曾是	不断地	接收	非常漂亮	刻	邀请函	到	出席	这	月度	会议	的	这	社会	;

但事实上，由于这位杰出的亲戚，大卫经常收到精美雕花的邀请函，参加该协会的月度会议；

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['mɔnjuməntz] [ɑːn] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] [tuː; tə] [mɑːrk] [nɪ'glektɪd] [greɪvz; grɑːvz] ;

to	subscribe	to	a	fund	to	erect	monuments	on	battle	-	fields	to	mark	neglected	graves	;
到	订阅	到	一个	基金	到	直立	纪念碑	在	战斗	-	字段	到	标记	被忽视的	坟墓	;

捐款设立基金，在战场上竖立纪念碑，以纪念被遗忘的坟墓；

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] ;

to	join	in	joyous	excursions	to	the	tomb	of	Washington	or	of	John	Paul	Jones	;
到	加入	在	欢乐	短途旅行	到	这	墓	的	华盛顿	或者	的	约翰	保罗	琼斯	;

参加前往华盛顿陵墓或约翰·保罗·琼斯陵墓的欢乐旅行；

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [west] [pɔɪnt] , [ə'næpəlɪs] , [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [hɪl] ;

to	inspect	West	Point	,	Annapolis	,	and	Bunker	Hill	;
到	检查	西方	观点	,	安纳波利斯	,	和	掩体	爬坡道	;

视察西点军校、安纳波利斯海军学院和邦克山海军学院；

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] “ ['bæŋkwɪt] ” [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .

to	be	among	those	present	at	the	annual	“	banquet	”	at	Delmonico's	.
到	是	之中	那些	展示	在	这	年度的	“	宴会	”	在	德尔莫尼科的	.

出席德尔莫尼科餐厅的年度“宴会”。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðiːz] ['letərz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

In	order	that	when	he	opened	these	letters	he	might	have	an	audience	,
在	命令	那	什么时候	他	打开	这些	信件	他	可能	有	一个	观众	,

这样，当他打开这些信件时，就能有人在场。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][sə'saɪəti][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə'dres] .

he	had	given	the	society	his	office	address	.
他	有	给定	这	社会	他的	办公室	地址	.

他已将自己的办公室地址提供给了该协会。

[ɪn] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [æz; əz] “ [dɪr] [kəm'peɪtriət] ,

In	these	communications	he	was	always	addressed	as	“	Dear	Compatriot	,
在	这些	通讯	他	曾是	总是	已解决	作为	“	亲爱的	同胞	,

在这些通信中，他总是被称呼为“亲爱的同胞”，

” [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ðə; ði][wɜːrdz] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] .

”	and	never	did	the	words	fail	to	give	him	a	thrill	.
”	和	绝不	做过	这	字	失败	到	给	他	一个	刺激	.

而这些话总是能让他感到兴奋不已。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bɝːdɪts] ['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm][ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] ,

They	seemed	to	lift	him	out	of	Burdett's	salesrooms	and	Broadway	,
他们	似乎	到	举起	他	出去	的	伯德特	销售厅	和	百老汇	,

他们似乎把他从伯德特百货公司的销售厅和百老汇大街上提了出来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][nekst][tuː; tə] [θɪŋz] [ˌʌnkə'mɜːrʃəl] , [ˌʌn'teɪntɪd] , [haɪ] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

and	place	him	next	to	things	uncommercial	,	untainted	,	high	,	and	noble	.
和	地方	他	下一个	到	事物	非商业性	,	未受污染的	,	高的	,	和	高贵	.

把他放在非商业化的、纯洁的、高尚的、高贵的事物旁边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt][wʌz; wəz] ,

He	did	not	quite	know	what	an	aristocrat	was	,
他	做过	不是	相当	知道	什么	一个	贵族	曾是	,

他不太清楚贵族是什么概念。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] .

but	he	believed	being	a	compatriot	made	him	an	aristocrat	.
但	他	相信	存在	一个	同胞	制成	他	一个	贵族	.

但他认为，身为同胞就使他成为贵族。

[wen] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ruːd] , [wen] ['mɪstər] . [dʒɑːn][ɔːr]['mɪstər] . ['rɑːbərt][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,

When	customers	were	rude	,	when	Mr	.	John	or	Mr	.	Robert	was	overbearing	,
什么时候	顾客	是	粗鲁的	,	什么时候	先生	.	约翰	或者	先生	.	罗伯特	曾是	霸道	,

当顾客无礼时，当约翰先生或罗伯特先生盛气凌人时，

[ðɪs] [aɪ'diːə] [ɪneɪbld] ['deɪvɪd][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ɪl] - ['tempər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [smaɪl]

this	idea	enabled	David	to	rise	above	their	ill	-	temper	,	and	he	would	smile
这	主意	已启用	大卫	到	上升	多于	他们的	患病的	-	脾气	,	和	他	会	微笑

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	say	to	himself	:
和	说	到	他自己	:

这个想法让大卫能够超越他们的坏脾气，他会微笑着对自己说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [roʊ'zet] [ɪn][maɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

“	If	they	knew	the	meaning	of	the	blue	rosette	in	my	button	-	hole	,
“	如果	他们	知道	这	意义	的	这	蓝色的	玫瑰花结	在	我的	按钮	-	洞	,

“如果他们知道我纽扣孔里蓝色玫瑰花结的含义，

[haʊ] ['dɪfrəntli] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː] !

how	differently	they	would	treat	me	!
如何	不同	他们	会	对待	我	!

他们会如何对待我！

[haʊ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][aɪ] [krʌʃ] [ðem; ðəm] !

How	easily	with	a	word	could	I	crush	them	!
如何	容易地	和	一个	单词	可以	我	压碎	他们	!

我只需一句话就能轻易击垮他们！

” [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

”	But	few	of	the	customers	recognized	the	significance	of	the	button	.
”	但	很少	的	这	顾客	认可	这	意义	的	这	按钮	.

但很少有顾客意识到这个按钮的重要性。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['deɪvɪd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɔːr][wʌz; wəz]

They	thought	it	meant	that	David	belonged	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	or	was
他们	想法	它	意思是	那	大卫	属于	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	或者	曾是

[ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] .

a	teetotaler	.
一个	禁酒者	.

他们认为这意味着大卫是基督教青年会的成员，或者他滴酒不沾。

['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] [peɪl] , [ə'setɪk] [feɪs] , [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

David	,	with	his	gentle	manners	and	pale	,	ascetic	face	,	was	liable	to	give
大卫	,	和	他的	温和的	礼仪	和	苍白	,	苦行僧	脸	,	曾是	容易	到	给

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

that	impression	.
那	印象	.

大卫举止温和，面容苍白清瘦，很容易给人留下这种印象。

[wen] ['wɪkɔf] ['menʃ(ə)nd] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['deɪvɪd] [blʌʃt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

When	Wyckoff	mentioned	marriage	,	the	reason	David	blushed	was	because	,
什么时候	威科夫	提及	婚姻	,	这	原因	大卫	脸红了	曾是	因为	,

当威科夫提到婚姻时，大卫脸红的原因是：

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	no	one	in	the	office	suspected	it	,
虽然	不	一	在	这	办公室	怀疑	它	,

虽然办公室里没有人怀疑过，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] .

he	wished	to	marry	the	person	in	whom	the	office	took	the	greatest	pride	.
他	希望	到	结婚	这	人	在	谁	这	办公室	采取	这	最	自豪	.

他想娶办公室里最引以为豪的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] ['eməli] ['æntəni] , [wʌn][ʌv; əv] ['bɜːdɪt] [ænd; ənd] [sʌnz] - ['jʌŋ^ist] , [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

This	was	Miss	Emily	Anthony	,	one	of	Burdett	and	Sons	'	youngest	,	most	efficient
这	曾是	错过	艾米丽	安东尼	,	一	的	伯德特	和	儿子们	-	最小的	,	最多	高效的

, [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [stə'nɑːgrəfər] ,

,	and	prettiest	stenographers	,
,	和	最漂亮的	速记员	,

这位是艾米莉·安东尼小姐，她是伯德特父子公司最年轻、最能干、最漂亮的速记员之一。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['deɪvɪd][dɪd][nɑːt][kʌt] [æz; əz] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	although	David	did	not	cut	as	dashing	a	figure	as	did	some	of	the
和	虽然	大卫	做过	不是	切	作为	帅气	一个	数字	作为	做过	一些	的	这

['fɝːmz] ['trævəlɪŋ] [men] ,

firm's	travelling	men	,
公司的	旅行	男人	,

虽然大卫的相貌不如公司里一些出差的男士那样英俊潇洒，

[mɪs] ['æntəni] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][əd'maɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Miss	Anthony	had	found	something	in	him	so	greatly	to	admire	that	she	had
错过	安东尼	有	成立	某物	在	他	所以	非常	到	钦佩	那	她	有

,

,

,

安东尼小姐在他身上发现了一些令她无比钦佩的特质，以至于她.....

[aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['θiːətər] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][æn; ən]

out	of	office	hours	,	accepted	his	devotion	,	his	theatre	tickets	,	and	an
出去	的	办公室	小时	,	公认	他的	虔诚	,	他的	剧院	门票	,	和	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .

engagement	ring	.
订婚	戒指	.

在非办公时间，他接受了他的爱意、戏票和订婚戒指。

[ɪn'diːd] , [soʊ][fɑːr][hæd; həd] ['mætərz] ['prəugrest] ,

Indeed	,	so	far	had	matters	progressed	,
的确	,	所以	远的	有	事情	进展	,

事实上，事情进展到目前为止是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ə'pɑːn]

that	it	had	been	almost	decided	when	in	a	few	months	they	would	go	upon
那	它	有	到过	几乎	决定	什么时候	在	一个	很少	几个月	他们	会	去	之上

[ðer; ðər] [və'keiʃənz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [goʊ][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .

their	vacations	they	also	would	go	upon	their	honeymoon	.
他们的	假期	他们	还	会	去	之上	他们的	蜜月	.

他们几乎已经决定了几个月后何时去度假，同时也要去度蜜月。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

And	then	a	cloud	had	come	between	them	,
和	然后	一个	云	有	来	之间	他们	,

然后，一道乌云笼罩了他们之间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli] ['sʌnʃaɪn] .

and	from	a	quarter	from	which	David	had	expected	only	sunshine	.
和	从	一个	四分之一	从	哪个	大卫	有	预期的	仅有的	阳光	.

而大卫原本以为这片区域只会阳光灿烂。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fel] [wen] ['deɪvɪd] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

The	trouble	befell	when	David	discovered	he	had	a	great	-	great	-	grandfather	.
这	麻烦	发生	什么时候	大卫	发现	他	有	一个	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

麻烦发生在戴维发现自己有个曾曾祖父的时候。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fækt] [ɪt'self] [mɪs] ['æntəni] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][wʌz; wəz]['deɪvɪd]

With	that	fact	itself	Miss	Anthony	was	almost	as	pleased	as	was	David
和	那	事实	本身	错过	安东尼	曾是	几乎	作为	高兴	作为	曾是	大卫

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

得知此事后，安东尼小姐几乎和戴维本人一样高兴。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][bæsk][ɪn] [ə'nʌðɝz] ['glɔːri] ,

but	while	he	was	content	to	bask	in	another's	glory	,
但	尽管	他	曾是	内容	到	晒	在	另一个的	荣耀	,

但他却乐于享受他人的荣耀，

[mɪs] ['æntəni] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['glɔːri][fɔːr; fər]

Miss	Anthony	saw	in	his	inheritance	only	an	incentive	to	achieve	glory	for
错过	安东尼	锯	在	他的	遗产	仅有的	一个	激励	到	达到	荣耀	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

安东尼小姐认为他的遗产只是激励她为自己赢得荣耀的动力。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['seɪlzmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

From	a	hard	-	working	salesman	she	had	asked	but	little	,
从	一个	难的	-	在职的	推销员	她	有	问	但	小的	,

她只向一位勤奋的推销员提出了一点点要求。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɪroʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	from	a	descendant	of	a	national	hero	she	expected	other	things	.
但	从	一个	后裔	的	一个	国家的	英雄	她	预期的	其他	事物	.

但作为民族英雄的后裔，她期望的却是其他的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['deɪvɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

She	was	a	determined	young	person	,	and	for	David	she	was	an
她	曾是	一个	决定	年轻的	人	,	和	为了	大卫	她	曾是	一个

[æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

ambitious	young	person	.
雄心勃勃	年轻的	人	.

她是个意志坚定的年轻人，在戴维看来，她是个雄心勃勃的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

She	found	she	was	dissatisfied	.
她	成立	她	曾是	不满	.

她发现自己并不满意。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	found	she	was	disappointed	.
她	成立	她	曾是	失望的	.

她发现自己很失望。

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [hə'raɪz(ə)n] – [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]

The	great	-	great	-	grandfather	had	opened	up	a	new	horizon	–	had	,	in	a
这	伟大的	-	伟大的	-	祖父	有	打开	向上	一个	新的	地平线	–	有	,	在	一个

[wei] , [reɪzd] [ðə; ði]['stændərd] .

way	,	raised	the	standard	.
方式	,	提高	这	标准	.

曾祖父开辟了新的天地，从某种意义上说，他提高了标准。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv]['deɪvɪd][æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][pæst]['wɔrz]

She	was	as	fond	of	David	as	always	,	but	his	tales	of	past	wars
她	曾是	作为	喜爱	的	大卫	作为	总是	,	但	他的	故事	的	过去的	战争

[ænd; ənd] ['bætlz] ,

and	battles	,
和	战斗	,

她一如既往地喜欢大卫，但他讲述的那些关于过去战争和战斗的故事，

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]

his	accounts	of	present	banquets	at	which	he	sat	shoulder	to	shoulder	with
他的	账户	的	展示	宴会	在	哪个	他	卫星	肩膀	到	肩膀	和

[men] [ʌv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n] ['bɝːdɪt] [ænd; ənd] [sʌnz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

men	of	whom	even	Burdett	and	Sons	spoke	with	awe	,
男人	的	谁	甚至	伯德特	和	儿子们	辐	和	敬畏	,

他描述了自己参加的宴会，在这些宴会上，他与一些连伯德特父子公司都敬畏不已的人肩并肩而坐。

[tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

touched	her	imagination	.
感动	她	想像力	.

触动了她的想象力。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

“	You	shouldn't	be	content	to	just	wear	a	button	,	”	she	urged	.
“	你	不应该	是	内容	到	只是	穿	一个	按钮	,	”	她	敦促	.

“你不应该仅仅满足于佩戴一枚徽章，”她敦促道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [wʌn] . ”

“	If	you're	a	Son	of	Washington	,	you	ought	to	act	like	one	.	”
“	如果	你是	一个	儿子	的	华盛顿	,	你	应该	到	行为	喜欢	一	.	”

“如果你是华盛顿之子，你就应该有华盛顿之子的样子。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['deɪvɪd] [said] .

“	I	know	I'm	not	worthy	of	you	,	”	David	sighed	.
“	我	知道	我是	不是	值得	的	你	,	”	大卫	叹了口气	.

“我知道我配不上你，”大卫叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] , ” ['eməli] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	don't	mean	that	,	and	you	know	I	don't	,	”	Emily	replied	indignantly	.
“	我	不	意思是	那	,	和	你	知道	我	不	,	”	艾米丽	回复	愤慨地	.

“我不是那个意思，你也知道我不是那个意思，”艾米丽愤愤不平地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	It	has	nothing	to	do	with	me	!
“	它	有	没有什么	到	做	和	我	!

“这跟我一点关系都没有！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænpɑː] ['haɪrəm] ! ”

I	want	you	to	be	worthy	of	yourself	,	of	your	grandpa	Hiram	!	”
我	想	你	到	是	值得	的	你自己	,	的	你的	爷爷	希拉姆	!	”

我希望你配得上你自己，配得上你的爷爷希拉姆！

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [kəm'pleɪnd] ['deɪvɪd] .

“	But	how	?	”	complained	David	.
“	但	如何	?	”	抱怨	大卫	.

“可是怎么做呢？”大卫抱怨道。

“ [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [klɜːrk] —

“	What	chance	has	a	twenty	-	five	dollar	a	week	clerk	—
“	什么	机会	有	一个	二十	-	五	美元	一个	星期	职员	—

“一个每周挣25美元的店员有什么机会——”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] ,

”	It	was	a	year	before	the	Spanish	-	American	War	,
”	它	曾是	一个	年	前	这	西班牙语	-	美国人	战争	,

“那是美西战争爆发前一年，”

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['peitriəts] [ʌv; əv]['kjuːbə][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
while **the** **patriots** **of** **Cuba** **were** **fighting** **the** **mother** **country** **for** **their**
尽管 这 爱国者 的 古巴 是 斗争 这 母亲 国家 为了 他们的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence **.**
独立 .

当时古巴的爱国者们正在为争取独立而与祖国作战。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " [sed] ['eməli] ,
" If I were a Son of the Revolution , " said Emily ,
" 如果 我 是 一个 儿子 的 这 革命 , " 说 艾米丽 ,

"如果我是革命之子，"艾米莉说，

" [aɪ'd][goʊ][tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd][help] [friː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd go to Cuba and help free it . "
" ID 去 到 古巴 和 帮助 自由的 它 . "

"我会去古巴，帮助它获得自由。"

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , " [kraɪd] ['deɪvɪd] .
" Don't talk nonsense , " cried David .
" 不 讲话 废话 , " 哭 大卫 .

"别胡说八道！"大卫喊道。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [aɪ'd] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [wiːd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] .
" If I did that I'd lose my job , and we'd never be able to marry .
" 如果 我 做过 那 ID 失去 我的 工作 , 和 我们会 绝不 是 有能力的 到 结婚 .

"如果我那样做，我会丢掉工作，我们也永远无法结婚。"

[bɪ'saɪdz] , [wɒts] ['kjuːbə] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Besides , what's Cuba done for me ?
除了 , 是什么 古巴 完毕 为了 我 ?

再说，古巴为我做了什么?

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['kjuːbə][ɪz] , [aɪ] [wʌns] [smoʊkt] [ə; eɪ]['kjuːbən][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl]
All I know about Cuba is , I once smoked a Cuban cigar and it made me ill
全部 我 知道 关于 古巴 是 , 我 一次 熏制 一个 古巴 雪茄 和 它 制成 我 患病的
. "
: "
. "

我对古巴的了解仅限于我曾经抽过一支古巴雪茄，结果让我生病了。

" [dɪd] [ˌlæfi'et] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['eməli] .
" Did Lafayette talk like that ? " demanded Emily .
" 做过 拉斐特 讲话 喜欢 那 ? " 要求 艾米丽 .

"拉斐特说话就是这样的吗？"艾米丽追问道。

" [dɪd][hiː; hi][æsk] [wʌt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['reblz; rɪ'bel]['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Did he ask what have the American rebels ever done for me ? "
" 做过 他 问 什么 有 这 美国人 叛军 曾经 完毕 为了 我 ? "

"他有没有问过，美国叛军为我做过什么？"

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ˌlɑːfi'ɛts] [klæs] , " [said] ['deɪvɪd] , " [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['selɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk]
" If I were in Lafayette's class , " sighed David , " I wouldn't be selling automatic
" 如果 我 是 在 拉斐特的 班级 , " 叹了口气 大卫 , " 我 不会 是 销售 自动的
['pʌntʃɪz] . "
punches . "
拳击 . "

"如果我和拉斐特是同班同学，"大卫叹了口气，"我就不会去卖自动打孔机了。"

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['eməli] .
" There's your trouble , " declared Emily .
" 有 你的 麻烦 , " 声明 艾米丽 .

"这就是你的麻烦所在，"艾米丽说道。

“ [juː; jʊ] [læk] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .
“ You lack self - confidence .
“ 你 缺少 自己 - 信心 .

你缺乏自信。

[jʊə(r)] [tuː] ['hʌmb(ə)l] , [juːv] [gɑːt] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
You're too humble , you've got fighting blood and you ought to keep saying to
你是 也 谦逊的 , 你已经 得到 斗争 血 和 你 应该 到 保持 说 到
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你太谦虚了，你天生就有战斗精神，你应该不断地告诉自己：

- [blʌd] [wɪl] [tel] , - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] !
' Blood will tell , ' and the first thing you know , it will tell !
- 血 将要 告诉 , - 和 这 第一的 事物 你 知道 , 它 将要 告诉 !

“血会说明一切”，而你很快就会知道，它真的会说明一切！

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks][ɪn][jʊr; jər][wɔːrd] .
You might begin by going into politics in your ward .
你 可能 开始 经过 去 进入 政治 在 你的 病房 .

你可以先从参与你所在选区的政治活动开始。

[ɔːr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
Or , you could join the militia .
或者 , 你 可以 加入 这 民兵 .

或者，你可以加入民兵组织。

[ðæt] [teɪks] ['oʊnli][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ]
That takes only one night a week , and then , if we did go to war with
那 需要 仅有的 一 夜晚 一个 星期 , 和 然后 , 如果 我们 做过 去 到 战争 和
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

那只需要每周一个晚上，而且，如果我们真的与西班牙开战，

[juːd] [get] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] !
you'd get a commission , and come back a captain !
你会 得到 一个 委员会 , 和 来 后退 一个 队长 !

你会获得佣金，然后回来当上船长！

” ['ɛmɪliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” Emily's eyes were beautiful with delight .
” 艾米丽的 眼睛 是 美丽的 和 喜 .

艾米丽的眼睛因喜悦而美丽动人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [geɪv] ['deɪvɪd][noʊ] ['pleʒər] .
But the sight gave David no pleasure .
但 这 视线 给予 大卫 不 乐趣 .

但眼前的景象并没有给大卫带来任何愉悦。

[ɪn] ['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
In genuine distress , he shook his head .
在 真的 痛苦 , 他 摇晃 他的 头 .

他痛苦地摇了摇头。

“ ['emәli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
“ Emily , ” he said , “ you're going to be awfully disappointed in me .
“ 艾米丽 , ” 他 说 , “ 你是 去 到 是 非常 失望的 在 我 .

“艾米丽，”他说，“你会对我非常失望的。”

" ['ɛmɪli:z] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃaɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] .

"	Emily's	eyes	closed	as	though	they	shied	at	some	mental	picture	.
"	艾米丽的	眼睛	关闭	作为	尽管	他们	躲闪	在	一些	精神的	图片	.

"艾米丽闭上了眼睛，仿佛在回避脑海中浮现的某个画面。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ænd; ənd] ['i:gər] .

But	when	she	opened	them	they	were	bright	,	and	her	smile	was	kind	and	eager	.
但	什么时候	她	打开	他们	他们	是	明亮的	,	和	她	微笑	曾是	种类	和	渴望的	.

但当她打开眼睛时，眼神明亮，笑容亲切而热情。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testid] ; " ['oʊnli][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rɪr] ,

"	No	,	I'm	not	,	"	she	protested	;	"	only	I	want	a	husband	with	a	career	,
"	不	,	我是	不是	,	"	她	抗议	;	"	仅有的	我	想	一个	丈夫	和	一个	职业	,

"不，我不是，"她抗议道；"我只是想要一个有事业的丈夫。"

[ænd; ənd][wʌn] [hu:l] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

and	one	who'll	tell	me	to	keep	quiet	when	I	try	to	run	it	for	him	.	"
和	一	谁会	告诉	我	到	保持	安静的	什么时候	我	尝试	到	跑步	它	为了	他	.	"

而当我试图替他办事时，他却会叫我闭嘴。"

" [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	I've	often	wished	you	would	,	"	said	David	.
"	我已经	经常	希望	你	会	,	"	说	大卫	.

"我一直希望你能这样做，"大卫说。

" [wʊd] [wʌt] ?

"	Would	what	?
"	会	什么	?

"会怎样？"

[rʌn] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

Run	your	career	for	you	?	"
跑步	你的	职业	为了	你	?	"

你的职业生涯由你掌控吗?

" [noʊ] , [ki:p] ['kwaɪət] .

"	No	,	keep	quiet	.
"	不	,	保持	安静的	.

"不，保持安静。"

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [pə'laɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] . "

Only	it	didn't	seem	polite	to	tell	you	so	.	"
仅有的	它	没有	似乎	有礼貌的	到	告诉	你	所以	.	"

只是觉得直接告诉你不太礼貌。

" ['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betər] , " [sed] ['eməli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][soʊ] [dɑ:rnd] [pə'laɪt] .

"	Maybe	I'd	like	you	better	,	"	said	Emily	,	"	if	you	weren't	so	darned	polite	.
"	或许	ID	喜欢	你	更好的	,	"	说	艾米丽	,	"	如果	你	不是	所以	该死的	有礼貌的	.

"如果你不那么彬彬有礼的话，"艾米丽说，"也许我会更喜欢你。"

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] ,

"	A	week	later	,	early	in	the	spring	of	1897	,	the	unexpected	happened	,
"	一个	星期	之后	,	早期的	在	这	春天	的	-	,	这	意外	发生	,

一周后，也就是1897年初春，意想不到的事情发生了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑ:drən] .

and	David	was	promoted	into	the	flying	squadron	.
和	大卫	曾是	推广	进入	这	飞行	中队	.

于是大卫被提拔到飞行中队。

[hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪz][ɪn]['sæləri][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	now	was	a	travelling	salesman	,	with	a	rise	in	salary	and	a
他	现在	曾是	一个	旅行	推销员	,	和	一个	上升	在	薪水	和	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn]['ɔːrdərz] .

commission	on	orders	.
委员会	在	订单	.

他现在是一名旅行推销员，工资上涨了，还有订单佣金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][æz; əz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [ment] ['æbsəns] [frʌm; frəm]

It	was	a	step	forward	,	but	as	going	on	the	road	meant	absence	from
它	曾是	一个	步	向前	,	但	作为	去	在	这	路	意思是	缺席	从

['eməli] ,

Emily	,
艾米丽	,

这虽然是一个进步，但因为外出巡演意味着要离开艾米丽，

['deɪvɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'leɪtɪd] .

David	was	not	elated	.
大卫	曾是	不是	欣喜若狂	.

大卫并不高兴。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪ]['eməli] .

Nor	did	it	satisfy	Emily	.
也不	做过	它	满足	艾米丽	.

但这并没有让艾米莉满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

It	was	not	money	she	wanted	.
它	曾是	不是	钱	她	通缉	.

她想要的不是钱。

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪz] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

Her	ambition	for	David	could	not	be	silenced	with	a	raise	in	wages	.
她	志向	为了	大卫	可以	不是	是	沉默	和	一个	增加	在	工资	.

即使加薪也无法平息她对大卫的野心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət]['deɪvɪd] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] ,

She	did	not	say	this	,	but	David	knew	that	in	him	she	still	found	something	lacking	,
她	做过	不是	说	这	,	但	大卫	知道	那	在	他	她	仍然	成立	某物	缺乏	,

她虽然没说出口，但大卫知道，在她眼里，他仍然缺少些什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

and	when	they	said	good	-	by	they	both	were	ill	at	ease	and	completely
和	什么时候	他们	说	好的	-	经过	他们	两个都	是	患病的	在	舒适	和	完全地

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

他们道别时，两人都感到很不自在，非常不开心。

['fɔːrmərli] , [iːtʃ] [deɪ] [wen] ['eməli][ɪn] ['pæsɪŋ] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

Formerly	,	each	day	when	Emily	in	passing	David	in	the	office	said	good	-	morning	,
以前	,	每个	天	什么时候	艾米丽	在	通过	大卫	在	这	办公室	说	好的	-	早晨	,

以前，每天艾米丽路过办公室时，大卫都会跟她道早安。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

she	used	to	add	the	number	of	the	days	that	still	separated	them	from
她	用过的	到	添加	这	数字	的	这	天	那	仍然	分开	他们	从

[ðə; ðɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .

the	vacation	which	also	was	to	be	their	honeymoon	.
这	假期	哪个	还	曾是	到	是	他们的	蜜月	.

她过去常常把距离假期（也是他们的蜜月）还有多少天算进去。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] – [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

for	the	last	month	she	had	stopped	counting	the	days	–	at	least	she	did	not
为了	这	最后的	月	她	有	停止	计数	这	天	–	在	至少	她	做过	不是

[kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .

count	them	aloud	.
数数	他们	大声	.

上个月她已经不再数日子了——至少她没有大声数出来。

['deɪvɪd][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

David	did	not	ask	her	why	this	was	so	.
大卫	做过	不是	问	她	为什么	这	曾是	所以	.

大卫没有问她为什么会这样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] .

He	did	not	dare	.
他	做过	不是	敢	.

他不敢。

[ænd; ənd] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]

And	,	sooner	than	learn	the	truth	that	she	had	decided	not	to	marry	him
和	,	很快	比	学习	这	真相	那	她	有	决定	不是	到	结婚	他

,

,
,

而且，在得知她已决定不嫁给他之前，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [nɑːt] ['meriŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

or	that	she	was	even	considering	not	marrying	him	,	he	asked	no	questions	,
或者	那	她	曾是	甚至	考虑	不是	结婚	他	,	他	问	不	问题	,

他甚至没有问她是否考虑过不嫁给他。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

but	in	ignorance	of	her	present	feelings	set	forth	on	his	travels	.
但	在	无知	的	她	展示	情怀	放	前进	在	他的	旅行	.

但他对她目前的感受一无所知，便踏上了旅途。

['æbsəns] [frʌm; frəm]['eməli] [hɜːrt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Absence	from	Emily	hurt	just	as	much	as	he	had	feared	it	would	.
缺席	从	艾米丽	伤害	只是	作为	很多	作为	他	有	害怕	它	会	.

与艾米丽分离的痛苦果然如他所料。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] , ['niːdɪd] [hɜːr; hər] , [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	missed	her	,	needed	her	,	longed	for	her	.
他	错过	她	,	需要	她	,	渴望	为了	她	.

他想念她，需要她，渴望她。

[ɪn] ['nuːmərəs] ['letərz] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

In	numerous	letters	he	told	her	so	.
在	很多的	信件	他	讲述	她	所以	.

他在多封信中都这样告诉过她。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] , [hɜːr; hər] ['letərz] ['nevər] [kɔːt]

But	,	owing	to	the	frequency	with	which	he	moved	,	her	letters	never	caught
但	,	欠款	到	这	频率	和	哪个	他	已搬	,	她	信件	绝不	捕捉

[ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

up	with	him	.
向上	和	他	.

但是，由于他经常搬家，她的信件始终没有送到他手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

It	was	almost	a	relief	.
它	曾是	几乎	一个	宽慰	.

这几乎是一种解脱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kер] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	care	to	think	of	what	they	might	tell	him	.
他	做过	不是	关心	到	思考	的	什么	他们	可能	告诉	他	.

他根本不在乎他们会告诉他什么。

[ðə; ði] [ruːt] [ə'saɪnd] ['deɪvɪd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə]

The	route	assigned	David	took	him	through	the	South	and	kept	him	close	to
这	路线	分配	大卫	采取	他	通过	这	南	和	保留	他	关闭	到

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] .

the	Atlantic	seaboard	.
这	大西洋	海岸	.

分配给大卫的路线途经南部，并始终靠近大西洋沿岸。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ɔːrdərz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnsək'sesfl] ,

In	obtaining	orders	he	was	not	unsuccessful	,
在	获得	订单	他	曾是	不是	不成功	,

他在获取订单方面并非一无所获。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm][ə; eɪ] ['telɪgræm]

and	at	the	end	of	the	first	month	received	from	the	firm	a	telegram
和	在	这	结尾	的	这	第一的	月	已收到	从	这	公司	一个	电报

[ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

of	congratulation	.
的	恭喜	.

第一个月结束时，我收到了公司发来的祝贺电报。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pliːz] ['eməli] .

This	was	of	importance	chiefly	because	it	might	please	Emily	.
这	曾是	的	重要性	主要	因为	它	可能	请	艾米丽	.

这件事之所以重要，主要是因为它可能会让艾米丽高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv]['haɪrəm] [griːn]

But	he	knew	that	in	her	eyes	the	great	-	great	-	grandson	of	Hiram	Greene
但	他	知道	那	在	她	眼睛	这	伟大的	-	伟大的	-	孙子	的	希拉姆	格林

[kʊd; kəd][nɑːt][rest] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['bɝːdɪt] [ænd; ənd] [sʌnz] .

could	not	rest	content	with	a	telegram	from	Burdett	and	Sons	.
可以	不是	休息	内容	和	一个	电报	从	伯德特	和	儿子们	.

但他知道，在她眼里，海勒姆·格林的曾曾孙不会满足于收到伯德特父子公司的电报。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] , [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər]

A	year	before	she	would	have	considered	it	a	high	honor	,	a	cause	for
一个	年	前	她	会	有	经过考虑的	它	一个	高的	荣誉	,	一个	原因	为了

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

一年前，她会把这视为莫大的荣誉，一件值得庆祝的事。

[naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [pres] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]

Now	,	he	could	see	her	press	her	pretty	lips	together	and	shake	her
现在	,	他	可以	看	她	按	她	漂亮的	嘴唇	一起	和	摇	她

['prɪti] [hed] .

pretty	head	.
漂亮的	头	.

现在，他可以看到她抿紧了漂亮的嘴唇，摇了摇漂亮的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

It	was	not	enough	.
它	曾是	不是	足够的	.

这还不够。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] .

But	how	could	he	accomplish	more	.
但	如何	可以	他	完成	更多的	.

但他还能取得更大的成就吗?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

He	began	to	hate	his	great	-	great	-	grandfather	.
他	开始	到	恨	他的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

他开始憎恨他的曾曾祖父。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] ['haɪrəm] [griːn] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

He	began	to	wish	Hiram	Greene	had	lived	and	died	a	bachelor	.
他	开始	到	希望	希拉姆	格林	有	居住地	和	死亡	一个	学士	.

他开始希望海勒姆·格林能终身未婚。

[ænd; ənd] [ðen] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [tʊk] ['deɪvɪd][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

And	then	Dame	Fortune	took	David	in	hand	and	toyed	with	him	and
和	然后	贵妇人	财富	采取	大卫	在	手	和	玩弄	和	他	和

[spæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

spanked	him	,
被打屁股	他	,

然后，命运女神抓住了大卫，戏弄他，打他的屁股。

[ænd; ənd] [peltid] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

and	pelted	and	petted	him	,	until	finally	she	made	him	her	favorite	son	.
和	被毛皮覆盖	和	被宠爱	他	,	直到	最后	她	制成	他	她	最喜欢的	儿子	.

她又打他，又抚摸他，最终把他变成了自己最喜欢的儿子。

[deɪm] ['fɔːrtʃən] [went] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] ['mænər] .

Dame	Fortune	went	about	this	work	in	an	abrupt	and	arbitrary	manner	.
贵妇人	财富	去	关于	这	工作	在	一个	突然	和	随意的	方式	.

福琼夫人以一种突兀而随意的方式开展这项工作。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

On	the	night	of	the	1st	of	March	,	1897	,
在	这	夜晚	的	这	1st	的	行进	,	-	,

1897年3月1日晚，

[tuː] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl] [æt; ət][ɪg'zæktli]

two	trains	were	scheduled	to	leave	the	Union	Station	at	Jacksonville	at	exactly
二	火车	是	已安排	到	离开	这	联盟	车站	在	杰克逊维尔	在	确切地

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] ,

the	same	minute	,
这	相同的	分钟	,

两列火车原计划在同一分钟从杰克逊维尔联合车站出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ɪg'zæktli][ɑːn][taɪm] .

and	they	left	exactly	on	time	.
和	他们	左边	确切地	在	时间	.

他们准时出发。

[æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] ['sʌðərn] ['reɪlroʊd] [hæz; həz] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l]

As	never	before	in	the	history	of	any	Southern	railroad	has	this	miracle
作为	绝不	前	在	这	历史	的	任何	南方	铁路	有	这	奇迹

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

在南方铁路的历史上，这种奇迹从未发生过。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [wen] [deɪm] [ˈfɔːrtʃən] [gets] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɑːmˈnɪpətənt] .

it	shows	that	when	Dame	Fortune	gets	on	the	job	she	is	omnipotent	.
它	演出	那	什么时候	贵妇人	财富	获得	在	这	工作	她	是	无所不能	.

这说明，当命运女神降临，她便拥有无所不能的力量。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˈdeɪvɪd][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][maɪˈæmi][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [druː] [aʊt] [fɔːr; fər]

She	placed	David	on	the	train	to	Miami	as	the	train	he	wanted	drew	out	for
她	放置	大卫	在	这	火车	到	迈阿密	作为	这	火车	他	通缉	画	出去	为了

[ˈtæmpə] ,

Tampa	,
坦帕	,

她把大卫送上了去迈阿密的火车，而他想坐的火车却开往了坦帕。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdeɪvɪdz] [ˈtɪkɪt] ,

and	an	hour	later	,	when	the	conductor	looked	at	David's	ticket	,
和	一个	小时	之后	,	什么时候	这	导体	看起来	在	大卫的	票	,

一小时后，当列车员查看大卫的车票时，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd][ænd; ənd] [dʌmpt] [ˈdeɪvɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

he	pulled	the	bell	-	cord	and	dumped	David	over	the	side	into	the	heart	of
他	拉	这	钟	-	绳索	和	丢弃	大卫	超过	这	边	进入	这	心	的

[ə; eɪ] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] .

a	pine	forest	.
一个	松树	森林	.

他拉动了铃绳，把大卫扔下船，扔进了松树林深处。

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər] [wʌn] [maɪl] , [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] ,

If	he	walked	back	along	the	track	for	one	mile	,	the	conductor	reassured	him	,
如果	他	步行	后退	沿着	这	追踪	为了	一	英里	,	这	导体	放心	他	,

列车员向他保证，如果他沿着铁轨走回去一英里，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][flæg][ˈsteɪʃ(ə)n] [wer] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flæg][ə; eɪ] [treɪn] [ˈgoʊɪŋ]

he	would	find	a	flag	station	where	at	midnight	he	could	flag	a	train	going
他	会	寻找	一个	旗帜	车站	在哪里	在	午夜	他	可以	旗帜	一个	火车	去

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

他会找到一个招手站，在午夜时分拦下一列北上的火车。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ɪn] [ˈdʒæksənˌvɪl] .

In	an	hour	it	would	deliver	him	safely	in	Jacksonville	.
在	一个	小时	它	会	递送	他	安全	在	杰克逊维尔	.

一个小时后，他就能安全抵达杰克逊维尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

There	was	a	moon	,	but	for	the	greater	part	of	the	time	it	was
那里	曾是	一个	月亮	,	但	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	它	曾是

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈfɪtf(ə)l] ,

hidden	by	fitful	,
隐	经过	断断续续	,

月亮虽然高悬，但大部分时间都被忽明忽暗的月光遮蔽了。

[ˈhʌriŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [ˈstʌmbld] [ˈfɔːrwərd] ,

hurrying	clouds	,	and	,	as	David	stumbled	forward	,
匆忙	云	,	和	,	作为	大卫	踉跄	向前	,

乌云密布，大卫踉跄着向前走去，

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [reɪlz] [laɪk] [striːks] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,

at	one	moment	he	would	see	the	rails	like	streaks	of	silver	,
在	一	片刻	他	会	看	这	铁轨	喜欢	连胜	的	银	,

他时而看到铁轨像一道道银色的条纹，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wʊd] [biː; bi] [enˈkʌmpəst] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .

and	the	next	would	be	encompassed	in	a	complete	and	bewildering	darkness	.
和	这	下一个	会	是	包括	在	一个	完全的	和	扑朔迷离	黑暗	.

接下来将是一片彻底而令人困惑的黑暗。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][taɪ][tuː; tə][taɪ]['oʊnli][baɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	made	his	way	from	tie	to	tie	only	by	feeling	with	his	foot	.
他	制成	他的	方式	从	领带	到	领带	仅有的	经过	感觉	和	他的	脚	.

他全凭脚的触觉，从一条领带走到另一条领带。

['æftər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] .

After	an	hour	he	came	to	a	shed	.
后	一个	小时	他	来了	到	一个	棚	.

一个小时后，他来到了一间棚子前。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][flæg]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

Whether	it	was	or	was	not	the	flag	station	the	conductor	had	in	mind	,
无论	它	曾是	或者	曾是	不是	这	旗帜	车站	这	导体	有	在	头脑	,

无论那是不是列车长心中预想中的招牌站，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][dɪd] [noʊ] .

he	did	not	know	,	and	he	never	did	know	.
他	做过	不是	知道	,	和	他	绝不	做过	知道	.

他不知道，也从来都不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] , [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tuː] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

He	was	too	tired	,	too	hot	,	and	too	disgusted	to	proceed	,
他	曾是	也	疲劳的	,	也	热的	,	和	也	厌恶	到	继续	,

他太累了，太热了，也太厌恶了，无法继续下去。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed]

and	dropping	his	suit	case	he	sat	down	under	the	open	roof	of	the	shed
和	下降	他的	套装	案件	他	卫星	向下	在下面	这	打开	屋顶	的	这	棚

[prɪ'perd] [tuː; tə][weɪt] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][ɔːr] ['deɪlaɪt] .

prepared	to	wait	either	for	the	train	or	daylight	.
准备	到	等待	任何一个	为了	这	火车	或者	日光	.

他放下行李箱，坐在棚屋敞开的屋顶下，准备等待火车或天亮。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ][swɑːmp] , ['saɪlənt] ,

So	far	as	he	could	see	,	on	every	side	of	him	stretched	a	swamp	,	silent	,
所以	远的	作为	他	可以	看	,	在	每一个	边	的	他	拉伸	一个	沼泽	,	沉默的	,

['dɪzməl] , [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

dismal	,	interminable	.
惨淡	,	没完没了	.

在他所能看到的范围内，四面八方都是沼泽，寂静、阴森、无边无际。

[frʌm; frəm][ɪts] [blæk] ['wɔːtər] [roʊz] [ded] [triːz] , ['neɪkɪd] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['striːməz]

From	its	black	water	rose	dead	trees	,	naked	of	bark	and	hung	with	streamers
从	它是	黑色的	水	玫瑰	死的	树木	,	裸	的	吠	和	悬挂	和	主播

[ʌv; əv] [fju'nɪriəl] [mɔːs] .

of	funereal	moss	.
的	葬礼	苔藓	.

从黑色的水中升起枯死的树木，树皮剥落，垂挂着如同丧葬苔藓般的丝线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

There	was	not	a	sound	or	sign	of	human	habitation	.
那里	曾是	不是	一个	声音	或者	符号	的	人类	居住地	.

这里没有丝毫人烟，也没有任何人类居住的迹象。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

The	silence	was	the	silence	of	the	ocean	at	night	.
这	沉默	曾是	这	沉默	的	这	海洋	在	夜晚	.

那寂静如同夜晚大海的寂静。

['deɪvɪd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]['tæmpə][ænd; ənd]

David	remembered	the	berth	reserved	for	him	on	the	train	to	Tampa	and
大卫	记得	这	泊位	预订的	为了	他	在	这	火车	到	坦帕	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ɪts] [ʃiːts]

of	the	loathing	with	which	he	had	considered	placing	himself	between	its	sheets
的	这	厌恶	和	哪个	他	有	经过考虑的	放置	他自己	之间	它是	纸张

.

:

.

大卫想起了开往坦帕的火车上为他预留的卧铺，以及他曾多么厌恶地考虑要不要躺在那张床单之间。

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] !

But	now	how	gladly	would	he	welcome	it	!
但	现在	如何	乐意	会	他	欢迎	它	!

但现在他该是多么欣然接受啊！

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] , [ɪl] - [smelɪŋ] , [kloʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] ,

For	,	in	the	sleeping	-	car	,	ill	-	smelling	,	close	and	stuffy	,
为了	,	在	这	睡眠	-	车	,	患病的	-	闻起来	,	关闭	和	闷	,

因为在卧铺车厢里，气味难闻，空间狭小，空气污浊，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spiːʃiːz]

he	at	least	would	have	been	surrounded	by	fellow	-	sufferers	of	his	own	species
他	在	至少	会	有	到过	包围	经过	同伴	-	受害者	的	他的	自己的	物种

.

:

.

他至少身边会有和他一样遭受痛苦的同类。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [aʊlz] , ['wɔːtər] - [sneɪks] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['bʌzədz] .

Here	his	companions	were	owls	,	water	-	snakes	,	and	sleeping	buzzards	.
这里	他的	同伴	是	猫头鹰	,	水	-	蛇	,	和	睡眠	秃鹰	.

他的伙伴是猫头鹰、水蛇和正在睡觉的秃鹰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] , [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd]

“	I	am	alone	,	”	he	told	himself	,	“	on	a	railroad	embankment	,	entirely	surrounded
“	我	是	独自的	,	”	他	讲述	他自己	,	“	在	一个	铁路	堤	,	完全	包围

[baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] .

by	alligators	.
经过	鳄鱼	.

“我孤身一人，”他对自己说，“站在铁路路堤上，周围全是鳄鱼。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

”	And	then	he	found	he	was	not	alone	.
”	和	然后	他	成立	他	曾是	不是	独自的	.

“然后他发现自己并不孤单。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mætʃ] ,

In	the	darkness	,	illuminated	by	a	match	,
在	这	黑暗	,	照明	经过	一个	匹配	,

在黑暗中，一根火柴照亮了一切。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

not	a	hundred	yards	from	him	there	flashed	suddenly	the	face	of	a	man	.
不是	一个	百	码	从	他	那里	闪光灯	突然	这	脸	的	一个	男人	.

离他不到一百码的地方，突然闪过一张男人的脸。

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	match	went	out	and	the	face	with	it	.
然后	这	匹配	去	出去	和	这	脸	和	它	.

然后比赛结束了，脸上也露出了笑容。

['deɪvɪd]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][sʌm; səm] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

David	**noted**	**that**	**it**	**had**	**appeared**	**at**	**some**	**height**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**
大卫	著名的	那	它	有	出现	在	一些	高度	多于	这	等级	的	这

[swɑːmp] ,

swamp	**,**
沼泽	,

大卫注意到它出现在高于沼泽水面的某个高度。

[æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['haɪər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

at	**an**	**elevation**	**higher**	**even**	**than**	**that**	**of**	**the**	**embankment**	**.**
在	一个	海拔	更高	甚至	比	那	的	这	堤	.

甚至比堤岸还要高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

It	**was**	**as**	**though**	**the**	**man**	**had**	**been**	**sitting**	**on**	**the**	**limb**	**of**	**a**	**tree**	**.**
它	曾是	作为	尽管	这	男人	有	到过	坐着	在	这	肢	的	一个	树	.

那人仿佛一直坐在树枝上。

['deɪvɪd] [krɔːst] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['ɑːpəzɪt]

David	**crossed**	**the**	**tracks**	**and**	**found**	**that**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**embankment**	**opposite**
大卫	交叉	这	轨道	和	成立	那	在	这	边	的	这	堤	对面的

[ðə; ði] [ʃed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔːrf] .

the	**shed**	**there**	**was**	**solid**	**ground**	**and**	**what**	**once**	**had**	**been**	**a**	**wharf**	**.**
这	棚	那里	曾是	坚硬的	地面	和	什么	一次	有	到过	一个	码头	.

大卫穿过铁轨，发现棚屋对面的路堤边是坚实的地面，那里曾经是一个码头。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['oʊvər] [ðɪs] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [klaʊdz] ['dɪsə'pɪrd] ,

He	**advanced**	**over**	**this**	**cautiously**	**,**	**and**	**as**	**he**	**did**	**so**	**the**	**clouds**	**disappeared**	**,**
他	先进的	超过	这	谨慎地	,	和	作为	他	做过	所以	这	云	消失	,

他小心翼翼地向前走去，就在这时，云层消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['baɪuː] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] ,

and	**in**	**the**	**full**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**he**	**saw**	**a**	**bayou**	**broadening**	**into**	**a**	**river**	**,**
和	在	这	满的	光	的	这	月亮	他	锯	一个	河口	扩大	进入	一个	河	,

在皎洁的月光下，他看到一条河湾逐渐扩展成一条河流。

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [wɔːrf] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [tʌg] .

and	**made**	**fast**	**to**	**the**	**decayed**	**and**	**rotting**	**wharf**	**an**	**ocean**	**-**	**going**	**tug**	**.**
和	制成	快速地	到	这	腐烂的	和	腐烂	码头	一个	海洋	-	去	拖船	.

并将一艘远洋拖船牢牢地系在了破败不堪的码头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dek] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hæd; həd] [ʃoʊn]

It	**was**	**from**	**her**	**deck**	**that**	**the**	**man**	**,**	**in**	**lighting**	**his**	**pipe**	**,**	**had**	**shown**
它	曾是	从	她	甲板	那	这	男人	,	在	灯光	他的	管道	,	有	所示

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

正是从她的甲板上，那个男人点燃烟斗时露出了他的脸。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

At	**the**	**thought**	**of**	**a**	**warm**	**engine**	**-**	**room**	**and**	**the**	**company**	**of**	**his**	**fellow**	**-**
在	这	想法	的	一个	温暖的	引擎	-	房间	和	这	公司	的	他的	同伴	-

['kriːtʃərz] ,

creatures	**,**
生物	,

一想到温暖的机舱和同伴们的陪伴，

['deɪvɪdz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

David's	**heart**	**leaped**	**with**	**pleasure**	**.**
大卫的	心	跳跃	和	乐趣	.

大卫的心欣喜若狂。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈkwɪkli] .

He	advanced	quickly	.
他	先进的	迅速地	.

他进步神速。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] ,

And	then	something	in	the	appearance	of	the	tug	,	something	mysterious	,
和	然后	某物	在	这	外貌	的	这	拖船	,	某物	神秘	,

[ˈsiːkrətɪv] , [ˈθretnɪŋ] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] .

secretive	,	threatening	,	caused	him	to	halt	.
神秘的	,	威胁	,	导致	他	到	停止	.

然后，拖船的外观中某种神秘、隐秘、具有威胁性的东西让他停了下来。

[noʊ] [laɪts] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈendʒɪn] - [ruːm] , [ˈkæbɪn] , [ɔːr][ˈpaɪlət] - [haʊs] .

No	lights	showed	from	her	engine	-	room	,	cabin	,	or	pilot	-	house	.
不	灯	显示	从	她	引擎	-	房间	,	舱	,	或者	飞行员	-	房子	.

她的机舱、船舱和驾驶室都没有亮灯。

[hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] [ˈempti] .

Her	decks	were	empty	.
她	甲板	是	空的	.

她的甲板上空无一物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈevɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfʌn(ə)l] ,

But	,	as	was	evidenced	by	the	black	smoke	that	rose	from	her	funnel	,
但	,	作为	曾是	有证据	经过	这	黑色的	抽烟	那	玫瑰	从	她	漏斗	,

但是，从她烟囱里冒出的黑烟就证明了这一点：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [əˈweɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] .

she	was	awake	and	awake	to	some	purpose	.
她	曾是	醒	和	醒	到	一些	目的	.

她醒着，而且醒着是有目的的。

[ˈdeɪvɪd] [stʊd] [ʌnˈsɜːrtnli] ,

David	stood	uncertainly	,
大卫	站立	不确定性	,

大卫茫然地站在那里。

[ˈkwestʃənɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv]

questioning	whether	to	make	his	presence	known	or	return	to	the	loneliness	of
提问	无论	到	制作	他的	在场	已知	或者	返回	到	这	孤独	的

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

他犹豫着是否要现身，还是回到小屋的孤独之中。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	question	was	decided	for	him	.
这	问题	曾是	决定	为了	他	.

这个问题已经替他决定了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs]

He	had	not	considered	that	standing	in	the	moonlight	he	was	a	conspicuous
他	有	不是	经过考虑的	那	常设	在	这	月光	他	曾是	一个	显眼的

[ˈfɪgjər] .

figure	.
数字	.

他没有意识到，站在月光下，他会是一个引人注目的身影。

[ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [kriːkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	planks	of	the	wharf	creaked	and	a	man	came	toward	him	.
这	木板	的	这	码头	嘎吱作响	和	一个	男人	来了	朝向	他	.

码头的木板吱呀作响，一个男人朝他走来。

[æz; əz][wʌn] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [ə'tæk] , [ɔːr] [huː] [fɪrz] [ə'tæk] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['werəli] .

As	one	who	means	to	attack	,	or	who	fears	attack	,	he	approached	warily	.
作为	一	WHO	方法	到	攻击	,	或者	WHO	恐惧	攻击	,	他	接近	谨慎地	.

他像一个意图攻击的人，或者一个害怕被攻击的人，小心翼翼地靠近。

[hiː; hi] [wɔːr] [haɪ] [buːts] , ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːm'brerəʊ] .

He	wore	high	boots	,	riding	breeches	,	and	a	sombrero	.
他	穿着	高的	靴子	,	骑术	马裤	,	和	一个	宽边帽	.

他穿着高筒靴、马裤和墨西哥宽边帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['æktɪv] .

He	was	a	little	man	,	but	his	movements	were	alert	and	active	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	但	他的	移动	是	警报	和	积极的	.

他个子不高，但动作敏捷灵活。

[tuː; tə]['deɪvɪd][hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪk'saɪtɪd] .

To	David	he	seemed	unnecessarily	excited	.
到	大卫	他	似乎	不必要的	兴奋的	.

大卫觉得他表现得过于兴奋了。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [kloʊz] [ə'genst] ['deɪvɪd] .

He	thrust	himself	close	against	David	.
他	推力	他自己	关闭	反对	大卫	.

他紧紧地贴着大卫。

“ [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌg] .

“	Who	the	devil	are	you	?	”	demanded	the	man	from	the	tug	.
”	WHO	这	魔鬼	是	你	?	”	要求	这	男人	从	这	拖船	.

“你到底是谁？”拖船上的男人质问道。

“ ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] ? ”

“	How'd	you	get	here	?	”
”	怎么做到的	你	得到	这里	?	”

你是怎么到这儿来的?

“ [aɪ] [wɔːkt] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	I	walked	,	”	said	David	.
”	我	步行	,	”	说	大卫	.

“我是走过去的，”大卫说。

“ [wɔːkt] ?

“	Walked	?
”	步行	?

“走过？”

” [ðə; ði][mæn] [snɔːtid] [ɪn'kredʒələsli] .

”	the	man	snorted	incredulously	.
”	这	男人	哼了一声	难以置信地	.

那人难以置信地哼了一声。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['deɪvɪd] ['plezntli] .

“	I	took	the	wrong	train	,	”	explained	David	pleasantly	.
”	我	采取	这	错误的	火车	,	”	解释	大卫	愉快	.

“我坐错火车了，”大卫愉快地解释道。

“ [ðeɪ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [hɪr] .

“	They	put	me	off	about	a	mile	below	here	.
”	他们	放	我	离开	关于	一个	英里	以下	这里	.

“他们把我送到离这里大约一英里远的地方。”

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [flæg]['steɪʃ(ə)n] .

I	walked	back	to	this	flag	station	.
我	步行	后退	到	这	旗帜	车站	.

我走回了这个信号站。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][treɪn] [nɔ:rθ] .

I'm	going	to	wait	here	for	the	next	train	north	.
我是	去	到	等待	这里	为了	这	下一个	火车	北	.

我打算在这里等下一班北上的火车。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [læft] ['mɑ:kɪŋli] .

"	The	little	man	laughed	mockingly	.
"	这	小的	男人	笑了	嘲讽地	.

“那个矮个子男人嘲笑道。”

“ [oʊ] , [noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .

“	Oh	,	no	you're	not	,	"	he	said	.
"	哦	,	不	你是	不是	,	"	他	说	.

“哦，不，你不是，”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [hɪr] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [wɔ:k] [ə'weɪ] [ə'gen] !

“	If	you	walked	here	,	you	can	just	walk	away	again	!
"	如果	你	步行	这里	,	你	能	只是	走	离开	再次	!

“如果你走过来，你也可以走回去！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [pə'remptəri] ['dʒestʃər] .

"	With	a	sweep	of	his	arm	,	he	made	a	vigorous	and	peremptory	gesture	.
"	和	一个	扫	的	他的	手臂	,	他	制成	一个	蓬勃	和	蛮横	手势	.

他手臂一挥，做了一个有力而专断的手势。

“ [ju:; jʊ] [wɔ:k] !

“	You	walk	!
"	你	走	!

你走！

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

“ [aɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pli:z] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['deɪvɪd] .

“	I'll	do	just	as	I	please	about	that	,	"	said	David	.
"	患病的	做	只是	作为	我	请	关于	那	,	"	说	大卫	.

“我会随心所欲地处理这件事，”大卫说。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['stɑ:rtɪd] ['heɪstɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði][tʌg] .

As	though	to	bring	assistance	,	the	little	man	started	hastily	toward	the	tug	.
作为	尽管	到	带来	协助	,	这	小的	男人	开始	草草	朝向	这	拖船	.

仿佛是为了提供帮助，那个矮个子男人急忙朝拖船走去。

“ [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɔ:k] !

“	I'll	find	some	one	who'll	make	you	walk	!
"	患病的	寻找	一些	一	谁会	制作	你	走	!

“我会找个人让你走路！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] , [ðæts] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [weɪt] !

“	You	wait	,	that's	all	,	you	wait	!
"	你	等待	,	那就是	全部	,	你	等待	!

“你们等着，就等着吧！”

" ['deɪvɪd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] .

"	David	decided	not	to	wait	.
"	大卫	决定	不是	到	等待	.

大卫决定不再等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

It	was	possible	the	wharf	was	private	property	and	he	had	been
它	曾是	可能的	这	码头	曾是	私人的	财产	和	他	有	到过

['trespæsɪŋ] .

trespassing	.
擅闯私人领地	.

码头有可能是私人领地，他擅自闯入了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [æt; ət][ðə; ði][flæg]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [wɜːr; wər]['iːkwəl] ,

In	any	case	,	at	the	flag	station	the	rights	of	all	men	were	equal	,
在	任何	案件	,	在	这	旗帜	车站	这	权利	的	全部	男人	是	平等的	,

总之，在旗站，所有人的权利都是平等的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	if	he	were	in	for	a	fight	he	judged	it	best	to	choose	his	own
和	如果	他	是	在	为了	一个	斗争	他	评判	它	最好的	到	选择	他的	自己的

['bætlgraund] .

battleground	.
战场	.

如果要打仗，他认为最好自己选择战场。

[hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv]

He	recrossed	the	tracks	and	sat	down	on	his	suit	case	in	a	dark	corner	of
他	重新交叉	这	轨道	和	卫星	向下	在	他的	套装	案件	在	一个	黑暗的	角落	的

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

他穿过铁轨，坐在棚子黑暗角落里的手提箱上。

[hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni]

Himself	hidden	in	the	shadows	he	could	see	in	the	moonlight	the	approach	of	any
他本人	隐	在	这	阴影	他	可以	看	在	这	月光	这	方法	的	任何

['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

other	person	.
其他	人	.

他自己躲在阴影里，却能借着月光看到其他人的靠近。

“ [ðeə(r)] ['rɪvər] ['paiərits] , ” [sed] ['deɪvɪd][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɔːr] ['smʌg(ə)lərs] .

“	They're	river	pirates	,	”	said	David	to	himself	,	“	or	smugglers	.
“	它们是	河	海盗	,	”	说	大卫	到	他自己	,	“	或者	走私者	.

“他们是河盗，”大卫自言自语道，“或者走私犯。”

[ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

They're	certainly	up	to	some	mischief	,
它们是	当然	向上	到	一些	恶作剧	,

他们肯定在密谋什么恶作剧。

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ['streɪndʒər] ?

or	why	should	they	object	to	the	presence	of	a	perfectly	harmless	stranger	?
或者	为什么	应该	他们	目的	到	这	在场	的	一个	完美	无害	陌生人	?

他们为什么要反对一个完全无害的陌生人的出现呢?

” ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] , ['deɪvɪd] ['ʃivəd] .

”	Partly	with	cold	,	partly	with	nervousness	,	David	shivered	.
”	部分	和	寒冷的	,	部分	和	紧张	,	大卫	瑟瑟发抖	.

大卫浑身颤抖，一部分是因为寒冷，一部分是因为紧张。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [treɪn] [wʊd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [said] .

“	I	wish	that	train	would	come	,	”	he	sighed	.
“	我	希望	那	火车	会	来	,	”	他	叹了口气	.

“我希望那列火车能来，”他叹了口气。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

And	instantly	,	as	though	in	answer	to	his	wish	,
和	即刻	,	作为	尽管	在	回答	到	他的	希望	,

仿佛是为了回应他的愿望，瞬间，

[frʌm; frəm]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kriːk]

from	only	a	short	distance	down	the	track	he	heard	the	rumble	and	creak
从	仅有的	一个	短的	距离	向下	这	追踪	他	听到	这	隆隆	和	吱嘎声

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːrz] .

of	approaching	cars	.
的	接近	汽车	.

没走多远，他就听到了汽车驶近的隆隆声和吱嘎声。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['deɪvɪd] [plænd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

In	a	flash	David	planned	his	course	of	action	.
在	一个	闪光	大卫	计划	他的	课程	的	行动	.

大卫瞬间就制定好了他的行动方案。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] [ɪn'festid] [baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd]

The	thought	of	spending	the	night	in	a	swamp	infested	by	alligators	and
这	想法	的	开支	这	夜晚	在	一个	沼泽	受感染的	经过	鳄鱼	和

['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

smugglers	had	become	intolerable	.
走私者	有	变得	无法容忍	.

一想到要在鳄鱼和走私者出没的沼泽地里过夜，就觉得难以忍受。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

He	must	escape	,	and	he	must	escape	by	the	train	now	approaching	.
他	必须	逃脱	,	和	他	必须	逃脱	经过	这	火车	现在	接近	.

他必须逃走，而且必须搭乘即将驶来的火车逃走。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

To	that	end	the	train	must	be	stopped	.
到	那	结尾	这	火车	必须	是	停止	.

为此，必须让火车停下来。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

His	plan	was	simple	.
他的	计划	曾是	简单的	.

他的计划很简单。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['læntərn]

The	train	was	moving	very	,	very	slowly	,	and	though	he	had	no	lantern
这	火车	曾是	移动	非常	,	非常	缓慢地	,	和	尽管	他	有	不	灯笼

[tuː; tə] [weɪv] ,

to	wave	,
到	海浪	,

火车开得非常非常慢，虽然他没有灯笼可以挥舞，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][hiː; hi] [niːd] ['oʊnli][stænd][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

in	order	to	bring	it	to	a	halt	he	need	only	stand	on	the	track	exposed	to
在	命令	到	带来	它	到	一个	停止	他	需要	仅有的	站立	在	这	追踪	裸露	到

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

the	glare	of	the	headlight	and	wave	his	arms	.
这	强光	的	这	前大灯	和	海浪	他的	武器	.

为了让汽车停下来，他只需要站在铁轨上，暴露在车灯的照射下，挥动双臂即可。

['deɪvɪd] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd]['waɪldli] .

David	sprang	between	the	rails	and	gesticulated	wildly	.
大卫	弹簧	之间	这	铁轨	和	做手势	疯狂地	.

大卫从铁轨间跃过，疯狂地挥舞着手臂。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'meɪzmənt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

But	in	amazement	his	arms	fell	to	his	sides	.
但	在	惊愕	他的	武器	跌倒	到	他的	侧面	.

但他惊讶地发现自己的双臂垂了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

For	the	train	,	now	only	a	hundred	yards	distant	and	creeping	toward	him
为了	这	火车	,	现在	仅有的	一个	百	码	遥远	和	爬行	朝向	他

[æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ,

at	a	snail's	pace	,
在	一个	蜗牛	步伐	,

火车现在距离他只有一百码远，正以蜗牛般的速度缓缓向他驶来。

['kærid] [noʊ] ['hedlaɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]

carried	no	headlight	,	and	though	in	the	moonlight	David	was	plainly	visible	,	it
携带	不	前大灯	,	和	尽管	在	这	月光	大卫	曾是	显然	可见的	,	它

[bluː] [noʊ] ['wɪs(ə)l] ,

blew	no	whistle	,
吹	不	哨	,

没有车头灯，虽然在月光下大卫清晰可见，但它也没有鸣笛。

['toʊld] [noʊ] [bel] .

tolled	no	bell	.
收费	不	钟	.

没有鸣钟。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪtləs] ['endʒɪn] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn]

Even	the	passenger	coaches	in	the	rear	of	the	sightless	engine	were	wrapped	in
甚至	这	乘客	教练	在	这	后部	的	这	失明	引擎	是	包装	在

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

就连这辆没有后视功能的机车尾部的客车车厢也笼罩在黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ,

It	was	a	ghost	of	a	train	,	a	Flying	Dutchman	of	a	train	,
它	曾是	一个	鬼	的	一个	火车	,	一个	飞行	荷兰人	的	一个	火车	,

那是一列幽灵般的火车，一列像“飞翔的荷兰人”号一样的火车。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] .

a	nightmare	of	a	train	.
一个	恶梦	的	一个	火车	.

一列噩梦般的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'riːəl] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [swɑːmp] , [æz; əz][ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [triːz] ,

It	was	as	unreal	as	the	black	swamp	,	as	the	moss	on	the	dead	trees	,
它	曾是	作为	虚幻	作为	这	黑色的	沼泽	,	作为	这	苔藓	在	这	死的	树木	,

它就像那片黑色的沼泽，就像枯树上的苔藓一样，显得那么不真实。

[æz; əz][ðə; ði] ['goʊstli] [tʌg] - [boʊt] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [wɔːrf] .

as	the	ghostly	tug	-	boat	tied	to	the	rotting	wharf	.
作为	这	幽灵般的	拖船	-	船	系	到	这	腐烂	码头	.

就像一艘幽灵般的拖船系在腐朽的码头上。

“ [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['hɔːntɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] .

“	Is	the	place	haunted	!	”	exclaimed	David	.
“	是	这	地方	闹鬼的	!	”	惊呼	大卫	.

“这地方闹鬼吗！”大卫惊呼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

He	was	answered	by	the	grinding	of	brakes	and	by	the	train	coming	to
他	曾是	回答	经过	这	研磨	的	刹车	和	经过	这	火车	未来	到

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɔːlt] .

a	sharp	halt	.
一个	锋利的	停止	.

他听到的是刺耳的刹车声，火车猛地停了下来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [men] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	instantly	from	every	side	men	fell	from	it	to	the	ground	,
和	即刻	从	每一个	边	男人	跌倒	从	它	到	这	地面	,

瞬间，四面八方的人都从马上摔了下来，落在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːlz] [ænd; ənd]

and	the	silence	of	the	night	was	broken	by	a	confusion	of	calls	and
和	这	沉默	的	这	夜晚	曾是	破碎的	经过	一个	困惑	的	呼叫	和

['iːgər] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

eager	greeting	and	questions	and	sharp	words	of	command	.
渴望的	问候	和	问题	和	锋利的	字	的	命令	.

夜的寂静被一阵嘈杂的呼喊声、热情的问候声、疑问声和严厉的命令声打破。

[soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wʌz; wəz]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['stelθi] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

So	fascinated	was	David	in	the	stealthy	arrival	of	the	train	and	in	her
所以	着迷	曾是	大卫	在	这	隐秘的	到达	的	这	火车	和	在	她

[mɪ'stɪriəs] ['pæsndʒə˞] [ðæt] ,

mysterious	passengers	that	,
神秘	乘客	那	,

大卫对火车悄无声息的到来以及车上神秘的乘客们非常着迷，以至于

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊt][ðə; ði] ['iːkwəli] ['stelθi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [θriː]

until	they	confronted	him	,	he	did	not	note	the	equally	stealthy	approach	of	three
直到	他们	面对	他	,	他	做过	不是	笔记	这	同样地	隐秘的	方法	的	三

[men] .

men	.
男人	.

直到他们与他对峙，他才注意到三个男人同样悄悄地靠近。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌg] .

Of	these	one	was	the	little	man	from	the	tug	.
的	这些	一	曾是	这	小的	男人	从	这	拖船	.

其中一人是拖船上的那个小个子男人。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [red] - [feɪst] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] .

With	him	was	a	fat	,	red	-	faced	Irish	-	American	.
和	他	曾是	一个	胖的	,	红色的	-	面对	爱尔兰	-	美国人	.

他身边还有一个肥胖、满脸通红的爱尔兰裔美国人。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [koʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]

He	wore	no	coat	and	his	shirt	-	sleeves	were	drawn	away	from	his	hands
他	穿着	不	外套	和	他的	衬衫	-	袖子	是	绘制	离开	从	他的	双手

[baɪ] ['gɑːtəz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪ'læstɪk] ,

by	garters	of	pink	elastic	,
经过	吊袜带	的	粉色的	松紧带	,

他没穿外套，衬衫袖子用粉色松紧带束着，远离他的双手。

[hɪz; ɪz]['dɜːrbi][hæt][wʌz; wəz] ['bæləns] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt] [æn; ən]

his	derby	hat	was	balanced	behind	his	ears	,	upon	his	right	hand	flashed	an
他的	德比	帽子	曾是	均衡	在后面	他的	耳朵	,	之上	他的	正确的	手	闪光灯	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['daɪmənd] .

enormous	diamond	.
巨大的	钻石	.

他的圆顶礼帽稳稳地戴在耳朵后面，右手上闪耀着一颗巨大的钻石。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['slaɪdɪŋ] ['glæsɪz]

He	looked	as	though	but	at	that	moment	he	had	stopped	sliding	glasses
他	看起来	作为	尽管	但	在	那	片刻	他	有	停止	滑动	眼镜

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['baʊəri] [bɑːr] .

across	a	Bowery	bar	.
穿过	一个	鲍厄里	酒吧	.

他看起来好像……但就在那一刻，他停止了在鲍厄里街的一家酒吧里滑动酒杯。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] ['kærid] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

The	third	man	carried	the	outward	marks	of	a	sailor	.
这	第三	男人	携带	这	向外	标记	的	一个	水手	.

第三个人有着水手的外貌特征。

['deɪvɪd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] ,

David	believed	he	was	the	tallest	man	he	had	ever	beheld	,
大卫	相信	他	曾是	这	最高	男人	他	有	曾经	观看	,

大卫认为自己是见过的最高的人。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ,

but	equally	remarkable	with	his	height	was	his	beard	and	hair	,
但	同样地	卓越	和	他的	高度	曾是	他的	胡须	和	头发	,

但与他的身高同样引人注目的是他的胡须和头发。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] [brɪk] - [dʌst] [red] .

which	were	of	a	fierce	brick	-	dust	red	.
哪个	是	的	一个	凶猛的	砖	-	灰尘	红色的	.

它们呈现出浓烈的砖红色。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪld] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

Even	in	the	mild	moonlight	it	flamed	like	a	torch	.
甚至	在	这	温和的	月光	它	火焰	喜欢	一个	火炬	.

即使在柔和的月光下，它也像火炬一样熊熊燃烧。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [her] .

“	What's	your	business	?	”	demanded	the	man	with	the	flamboyant	hair	.
“	是什么	你的	商业	?	”	要求	这	男人	和	这	龙飞凤舞	头发	.

“你来干什么？”那个头发蓬乱的男人质问道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ” [bɪ'gæn] ['deɪvɪd] , “ [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [treɪn] — -

“	I	came	here	,	”	began	David	,	“	to	wait	for	a	train	—	-
“	我	来了	这里	,	”	开始	大卫	,	“	到	等待	为了	一个	火车	—	-

“我来这里，”大卫开口说道，“是为了等火车——”

” [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [beˈləud] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [reɪdʒ] .

”	The	tall	man	bellowed	with	indignant	rage	.
”	这	高的	男人	咆哮	和	愤怒	愤怒	.

“那个高个子男人愤怒地咆哮道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ;

“	Yes	,	”	he	shouted	;
“	是的	,	”	他	喊叫	;

“是的，”他喊道；

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] ['eni] [wʌn] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [treɪn] !

“	this	is	the	sort	of	place	any	one	would	pick	out	to	wait	for	a	train	!
“	这	是	这	种类	的	地方	任何	一	会	挑选	出去	到	等待	为了	一个	火车	!

“这里是任何人都会选择等火车的地方！”

” [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [noʊz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæˌtʃɝːz] [glʌv] .

”	In	front	of	David's	nose	he	shook	a	fist	as	large	as	a	catcher's	glove	.
”	在	正面	的	大卫的	鼻子	他	摇晃	一个	拳头	作为	大的	作为	一个	捕手的	手套	.

“他朝大卫的鼻子前挥舞着一个像捕手手套一样大的拳头。”

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Don't you lie to me !
“ 不 你 说谎 到 我 !

你别骗我!

” [hiː; hi] ['bulid] .
” he bullied .
” 他 被欺凌 .

他欺凌弱小。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
“ Do you know who I am ?
“ 做 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] ?
Do you know who you're up against ?
做 你 知道 WHO 你是 向上 反对 ?

你知道你的对手是谁吗?

[aɪm] —
I'm —
我是 —

我是-

” [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” The barkeeper person interrupted .
” 这 酒保 人 中断 .

酒吧老板打断了他。

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Never mind who you are , ” he said .
“ 绝不 头脑 WHO 你 是 , ” 他 说 .

“别在意你是谁,”他说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .
“ We know that .
“ 我们 知道 那 .

“我们知道这一点。”

[faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
Find out who he is .
寻找 出去 WHO 他 是 .

查出他是谁。

” ['deɪvɪd] [tɜːrnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] .
” David turned appealingly to the barkeeper .
” 大卫 转向 吸引人的 到 这 酒保 .

大卫转向酒保，恳求道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? ” [hiː; hi][prəu'testid] .
“ Do you suppose I'd come here on purpose ? ” he protested .
“ 做 你 认为 ID 来 这里 在 目的 ? ” 他 抗议 .

“你以为我是故意来这里的吗？”他抗议道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mæn] — ”
“ I'm a travelling man — ”
“ 我是 一个 旅行 男人 — ”

“我是一个四处漂泊的人——”

“ [juː; jʊ][wəʊnt]['træv(ə)l] ['eni] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [mɑːkt] [ðə; ði] [red] - ['herd] [wʌn] .
“ You won't travel any to - night , ” mocked the red - haired one .
“ 你 惯于 旅行 任何 到 - 夜晚 , ” 嘲笑 这 红色的 - 头发 一 .

“你今晚哪儿也去不了,”红头发的那个人嘲讽道。

“ [juːv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ,
“ You've seen what you came to see ,
” 你已经 已见 什么 你 来了 到 看 ,

“你已经看到了你想看的东西，

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['westərn] ['juːniən] ['waɪər] .
and all you want now is to get to a Western Union wire .
和 全部 你 想 现在 是 到 得到 到 一个 西 联盟 金属丝 .

你现在唯一想做的就是汇款到西联汇款公司。

[wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , you don't do it .
出色地 , 你 不 做 它 .

当然，你不能这么做。

[juː; jʊ] [dəunt] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] !
You don't leave here to - night !
你 不 离开 这里 到 - 夜晚 !

你今晚不能离开这里!

” [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] ['raɪdɪŋ] - [buːts]
” As though he thought he had been neglected , the little man in riding - boots
[pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ɪm'pɔːrtntli] .
pushed forward importantly .
推动 向前 重要 .

“仿佛觉得自己被冷落了一样，穿着马靴的小个子男人大步向前走去。

“ [taɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] !
“ Tie him to a tree !
” 领带 他 到 一个 树 !

“把他绑在树上！”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

“ ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] , “ [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði]
“ Better take him on board , ” said the barkeeper , “ and send him back by the
” 更好的 拿 他 在 木板 , ” 说 这 酒保 , “ 和 发送 他 后退 经过 这
['paɪlət] .
pilot .
飞行员 .

“最好把他带上船，”酒保说，“然后让飞行员把他送回去。”

[wen] [wɪə(r)] [wʌns] [æt; ət] [siː] , [hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] ['eni] . ”
When we're once at sea , he can't hurt us any . ”
什么时候 是 一次 在 海 , 他 不能 伤害 我们 任何 . ”

一旦我们出海，他就伤不了我们了。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] ['deɪvɪd] .
“ What makes you think I want to hurt you ? ” demanded David .
” 什么 制作 你 思考 我 想 到 伤害 你 ? ” 要求 大卫 .

“你凭什么认为我想伤害你？”大卫质问道。

“ [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?
“ Who do you think I am ?
” WHO 做 你 思考 我 是 ?

你认为我是谁?

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [noʊz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæˌtʃɝːz] [glʌv] .

"	In	front	of	David's	nose	he	shook	a	fist	as	large	as	a	catcher's	glove	.
"	在	正面	的	大卫的	鼻子	他	摇晃	一个	拳头	作为	大的	作为	一个	捕手的	手套	.

“他朝大卫的鼻子前挥舞着一个像捕手手套一样大的拳头。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['faɪəri] - ['hedɪd] [wʌn] .

“	We	know	who	you	are	,	"	shouted	the	fiery	-	headed	one	.
"	我们	知道	WHO	你	是	,	"	喊叫	这	火热	-	标题	一	.

“我们知道你是谁！”那个一头火红头发的人喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - - [blæŋk] [spaɪ] !

“	You're	a	blanketty	-	blank	spy	!
"	你是	一个	-	-	空白的	间谍	!

“你是个彻头彻尾的间谍！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [spaɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [spaɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [daʊnt]

You're	a	government	spy	or	a	Spanish	spy	,	and	whichever	you	are	you	don't
你是	一个	政府	间谍	或者	一个	西班牙语	间谍	,	和	任何	你	是	你	不

[get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] !

get	away	to	-	night	!
得到	离开	到	-	夜晚	!

你是政府间谍还是西班牙间谍，不管你是哪一种，今晚你都逃不掉！

" ['deɪvɪd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [ment] ,

"	David	had	not	the	faintest	idea	what	the	man	meant	,
"	大卫	有	不是	这	最微弱	主意	什么	这	男人	意思是	,

大卫完全不明白这个人是什么意思。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪl] - ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [self] -

but	he	knew	his	self	-	respect	was	being	ill	-	treated	,	and	his	self	-
但	他	知道	他的	自己	-	尊重	曾是	存在	患病的	-	治疗	,	和	他的	自己	-

[rɪ'spekt] [rɪ'beld] .

respect	rebelled	.
尊重	叛乱	.

但他知道自己的自尊心受到了伤害，他的自尊心奋起反抗。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk]

“	You	have	made	a	very	serious	mistake	,	"	he	said	,	“	and	whether	you	like
"	你	有	制成	一个	非常	严肃的	错误	,	"	他	说	,	“	和	无论	你	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ,

it	or	not	,
它	或者	不是	,

“你犯了一个非常严重的错误，”他说，“不管你愿不愿意，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['devəl] !

I	am	leaving	here	to	-	night	,	and	you	can	go	to	the	devil	!
我	是	离开	这里	到	-	夜晚	,	和	你	能	去	到	这	魔鬼	!

我今晚就要离开这里，你可以滚蛋了！

" ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['deɪvɪd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

"	Turning	his	back	David	started	with	great	dignity	to	walk	away	.
"	转弯	他的	后退	大卫	开始	和	伟大的	尊严	到	走	离开	.

“大卫转身，很有尊严地走开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] .

It	was	a	short	walk	.
它	曾是	一个	短的	走	.

路程很短。

['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp]

Something	hit	him	below	the	ear	and	he	found	himself	curling	up
某物	打	他	以下	这	耳朵	和	他	成立	他自己	冰壶	向上

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][taɪz] .

comfortably	on	the	ties	.
舒适地	在	这	领带	.

他耳朵下方被什么东西击中，然后他发现自己舒服地蜷缩在领带上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ][bed][ɑːn][ə; eɪ]

He	had	a	strong	desire	to	sleep	,	but	was	conscious	that	a	bed	on	a
他	有	一个	强的	欲望	到	睡觉	,	但	曾是	有意识的	那	一个	床	在	一个

['reɪlroʊd] [træk] ,

railroad	track	,
铁路	追踪	,

他很想睡觉，但又意识到铁轨上的床铺，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [treɪnz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pæs] , [wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] .

on	account	of	trains	wanting	to	pass	,	was	unsafe	.
在	帐户	的	火车	想要	到	经过	,	曾是	不安全	.

由于火车需要通过，所以不安全。

[ðɪs] [daʊt] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

This	doubt	did	not	long	disturb	him	.
这	怀疑	做过	不是	长的	打扰	他	.

这种疑虑并没有困扰他太久。

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [reɪl] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'lækst] .

His	head	rolled	against	the	steel	rail	,	his	limbs	relaxed	.
他的	头	滚动	反对	这	钢	轨	,	他的	四肢	轻松	.

他的头撞在钢轨上，四肢放松。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs]

From	a	great	distance	,	and	in	a	strange	sing	-	song	he	heard	the	voice
从	一个	伟大的	距离	,	和	在	一个	奇怪的	唱歌	-	歌曲	他	听到	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːr,kiːpər] ['seɪɪŋ] ,

of	the	barkeeper	saying	,
的	这	酒保	说	,

他远远地听见酒保用一种奇怪的吟唱语调说道：

“ [naɪn] – [ten] – [ænd; ənd][aʊt] !

“	Nine	–	ten	–	and	out	!
“	九	–	十	–	和	出去	!

“九点十分，出局！”

” [wen] ['deɪvɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] .

”	When	David	came	to	his	senses	his	head	was	resting	on	a	coil	of	rope	.
”	什么时候	大卫	来了	到	他的	感官	他的	头	曾是	休息	在	一个	线圈	的	绳索	.

“大卫回过神来时，发现自己的头枕在一卷绳子上。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [θrɑːb] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ,

In	his	ears	was	the	steady	throb	of	an	engine	,
在	他的	耳朵	曾是	这	稳定的	搏动	的	一个	引擎	,

他耳边传来引擎稳定的轰鸣声。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] .

and	in	his	eyes	the	glare	of	a	lantern	.
和	在	他的	眼睛	这	强光	的	一个	灯笼	.

他的眼睛里闪着灯笼般的光芒。

[ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ]['plez(ə)nt] - [feɪst] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [gɑːlf] [kæp] [huː] [wʌz; wəz]

The	lantern	was	held	by	a	pleasant	-	faced	youth	in	a	golf	cap	who	was
这	灯笼	曾是	握住	经过	一个	令人愉快的	-	面对	青年	在	一个	高尔夫球	帽	WHO	曾是

['smaɪlɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

smiling	sympathetically	.
微笑	同情地	.

提着灯笼的是一位面容和善、戴着高尔夫球帽的年轻人，他脸上带着同情的微笑。

['deɪvɪd][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ][ænd; ənd][geɪzd]['waɪldli][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

David	rose	on	his	elbow	and	gazed	wildly	about	him	.
大卫	玫瑰	在	他的	弯头	和	凝视	疯狂地	关于	他	.

大卫用手肘撑起身子，目光疯狂地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [tʌg] ,

He	was	in	the	bow	of	the	ocean	-	going	tug	,
他	曾是	在	这	弓	的	这	海洋	-	去	拖船	,

他当时在远洋拖船的船头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][leɪ][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][stɜːrn][hɜːr; hər]

and	he	saw	that	from	where	he	lay	in	the	bow	to	her	stern	her
和	他	锯	那	从	在哪里	他	躺	在	这	弓	到	她	船尾	她

[deks] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ][men] .

decks	were	packed	with	men	.
甲板	是	包装	和	男人	.

他看到从他躺着的船头到船尾，甲板上都挤满了人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['swɪftli] [daʊn][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] .

She	was	steaming	swiftly	down	a	broad	river	.
她	曾是	蒸煮	迅速地	向下	一个	广阔	河	.

她正沿着宽阔的河流快速航行。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʃoʊd] [loʊ] [bæŋks] ['stʌdɪd]

On	either	side	the	gray	light	that	comes	before	the	dawn	showed	low	banks	studded
在	任何一个	边	这	灰色的	光	那	来	前	这	黎明	显示	低的	银行	带钉的

[wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [pæl'mɛtoʊz] .

with	stunted	palmettos	.
和	发育不良	棕榈树	.

黎明前的灰光映照着两侧低矮的河岸，河岸上点缀着矮小的棕榈树。

[kloʊz] [ə'hed] ['deɪvɪd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

Close	ahead	David	heard	the	roar	of	the	surf	.
关闭	前方	大卫	听到	这	吼	的	这	冲浪	.

大卫听到前方不远处传来海浪的咆哮声。

“ ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːlf] [kæp] ,

“	Sorry	to	disturb	you	,	”	said	the	youth	in	the	golf	cap	,
“	对不起	到	打扰	你	,	”	说	这	青年	在	这	高尔夫球	帽	,

“打扰一下，”戴高尔夫球帽的年轻人说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][drɑːp][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	but	we	drop	the	pilot	in	a	few	minutes	and	you're	going	with	him	.
“	但	我们	降低	这	飞行员	在	一个	很少	分钟	和	你是	去	和	他	.

“但是几分钟后我们会放下飞行员，你要跟他一起走。”

” ['deɪvɪd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ['dʒɪndʒərli] ,

”	David	moved	his	aching	head	gingerly	,
”	大卫	已搬	他的	疼痛	头	小心翼翼地	,

大卫小心翼翼地动了动疼痛的头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

and	was	conscious	of	a	bump	as	large	as	a	tennis	ball	behind	his
和	曾是	有意识的	的	一个	撞	作为	大的	作为	一个	网球	球	在后面	他的

[raɪt] [ɪr] .

right	ear	.
正确的	耳朵	.

他感觉到右耳后方有一个网球大小的肿块。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	happened	to	me	?	"	he	demanded	.
"	什么	发生	到	我	?	"	他	要求	.

“我到底怎么了？”他质问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɪdnæpt] , [aɪ] [ges] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	You	were	sort	of	kidnapped	,	I	guess	,	"	laughed	the	young	man	.
"	你	是	种类	的	被绑架	,	我	猜测	,	"	笑了	这	年轻的	男人	.

“我猜你是被绑架了吧，”年轻人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [diːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

"	It	was	a	raw	deal	,	but	they	couldn't	take	any	chances	.
"	它	曾是	一个	生的	交易	,	但	他们	不能	拿	任何	机会	.

“这很不公平，但他们不能冒任何风险。”

[ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][æt; ət]['oʊkrə] [pɔɪnt] .

The	pilot	will	land	you	at	Okra	Point	.
这	飞行员	将要	土地	你	在	秋葵	观点	.

飞行员会将您降落在奥克拉角。

[juː; jʊ][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ] [rɪg] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] . "

You	can	hire	a	rig	there	to	take	you	to	the	railroad	.	"
你	能	聘请	一个	钻井平台	那里	到	拿	你	到	这	铁路	.	"

你可以在那里租一辆货车送你到铁路边。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [di'mɑːndid] ['deɪvɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	But	why	?	"	demanded	David	indignantly	.
"	但	为什么	?	"	要求	大卫	愤慨地	.

“但是为什么？”大卫愤愤不平地质问道。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['kɪdnæpt] ?

"	Why	was	I	kidnapped	?
"	为什么	曾是	我	被绑架	?

“我为什么会被绑架？”

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] ?

What	had	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我到底做了什么？

[huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [men] [huː] —

Who	were	those	men	who	—
WHO	是	那些	男人	WHO	—

那些人是谁？

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['dʒæŋgl][ʌv; əv] ['belz] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn]

"	From	the	pilot	-	house	there	was	a	sharp	jangle	of	bells	to	the	engine
"	从	这	飞行员	-	房子	那里	曾是	一个	锋利的	争吵	的	铃铛	到	这	引擎

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

“从驾驶室传来一阵清脆的铃铛声，一直传到机舱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['slækənd] .
and **the** **speed** **of** **the** **tug** **slackened** **.**
和 这 速度 的 这 拖船 松弛 .

拖船的速度慢了下来。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['brɪskli] .
“ **Come** **on** **,** **”** **commanded** **the** **young** **man** **briskly** **.**
” 来 在 , ” 命令 这 年轻的 男人 轻快地 .

“快点，”年轻人干脆利落地命令道。

“ [ðə; ði]['paɪləts]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] .
“ **The** **pilot's** **going** **ashore** **.**
” 这 飞行员的 去 岸上 .

“飞行员要上岸了。”

[hɪəz] [jʊr; jər][grɪp] , [hɪəz] [jʊr; jər][hæt] .
Here's **your** **grip** **,** **here's** **your** **hat** **.**
这里是 你的 紧握 , 这里是 你的 帽子 .

这是你的握把，这是你的帽子。

[ðə; ði] ['læd.ərz] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .
The **ladder's** **on** **the** **port** **side** **.**
这 梯子的 在 这 港口 边 .

梯子在左舷。

[lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['stepɪŋ] .
Look **where** **you're** **stepping** **.**
看 在哪里 你是 步进 .

注意脚下。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ʃoʊ] ['eni] [laɪts] , [ænd; ənd] [its] [dɑːrk][æz; əz] —
We **can't** **show** **any** **lights** **,** **and** **it's** **dark** **as** **—**
我们 不能 展示 任何 灯 , 和 它是 黑暗的 作为 —

我们无法开灯，外面黑得像——

” [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
” **But** **,** **even** **as** **he** **spoke** **,** **like** **a** **flash** **of** **powder** **,**
” 但 , 甚至 作为 他 辐 , 喜欢 一个 闪光 的 粉末 ,

“但是，就在他说话的同时，就像一道火药闪光一样，

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][wʌn] [θroʊz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] ,
as **swiftly** **as** **one** **throws** **an** **electric** **switch** **,**
作为 迅速地 作为 一 投掷 一个 电的 转变 ,

就像拨动电灯开关一样迅速，

[æz; əz] ['blaɪndɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] ,
as **blindingly** **as** **a** **train** **leaps** **from** **the** **tunnel** **into** **the** **glaring** **sun** **,**
作为 耀眼地 作为 一个 火车 跳跃 从 这 隧道 进入 这 刺眼 太阳 ,

就像火车猛地从隧道跃入耀眼的阳光中一样，令人目眩神迷。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] , ['bleɪt(ə)nt] ['reɪdiəns]
the **darkness** **vanished** **and** **the** **tug** **was** **swept** **by** **the** **fierce** **,** **blatant** **radiance**
这 黑暗 消失了 和 这 拖船 曾是 扫荡 经过 这 凶猛的 , 明目张胆 辐射
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] .
of **a** **search** **-** **light** **.**
的 一个 搜索 - 光 .

黑暗消失了，拖船被探照灯刺眼而耀眼的光芒笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ʃriːks] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [θroʊt] , [baɪ] [skriːmz] , [oʊðz] , [prerz] ,
It **was** **met** **by** **shrieks** **from** **two** **hundred** **throats** **,** **by** **screams** **,** **oaths** **,** **prayers** **,**
它 曾是 遇见 经过 尖叫 从 二 百 喉咙 , 经过 尖叫 , 誓言 , 祈祷 ,

回应它的是两百人喉咙里发出的尖叫声，尖叫声、咒骂声、祈祷声，

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] ,

by	the	sharp	jangling	of	bells	,
经过	这	锋利的	叮当作响	的	铃铛	,

伴随着清脆的铃铛声，

[baɪ][ðə; ði][blaɪnd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] [men] ['skɜːriːɪŋ] [laɪk][ræts][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][haɪd][ɪn] ,

by	the	blind	rush	of	many	men	scurrying	like	rats	for	a	hole	to	hide	in	,
经过	这	瞎的	匆忙	的	许多	男人	匆匆忙忙	喜欢	老鼠	为了	一个	洞	到	隐藏	在	,

许多人像老鼠一样盲目地四处乱窜，寻找藏身之处。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][wʌn][mæn] .

by	the	ringing	orders	of	one	man	.
经过	这	铃声	订单	的	一	男人	.

奉一人之命。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [ðɪs] [wʌn] [vɔɪs] [roʊz] [laɪk][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [gɔːŋ] ,

Above	the	tumult	this	one	voice	rose	like	the	warning	strokes	of	a	fire	-	gong	,
多于	这	骚乱	这	一	嗓音	玫瑰	喜欢	这	警告	笔画	的	一个	火	-	锣	,

在喧嚣声中，一个声音如同警钟敲响般响起。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

and	looking	up	to	the	pilot	-	house	from	whence	the	voice	came	,
和	寻找	向上	到	这	飞行员	-	房子	从	何处	这	嗓音	来了	,

抬头望向声音传来的驾驶室，

['deɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜːrbi][hæt]

David	saw	the	barkeeper	still	in	his	shirt	-	sleeves	and	with	his	derby	hat
大卫	锯	这	酒保	仍然	在	他的	衬衫	-	袖子	和	和	他的	德比	帽子

[pʊʃt] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

pushed	back	behind	his	ears	,
推动	后退	在后面	他的	耳朵	,

大卫看到酒保还穿着衬衫，圆顶礼帽被推到耳朵后面。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ,

with	one	hand	clutching	the	telegraph	to	the	engine	-	room	,
和	一	手	紧握	这	电报	到	这	引擎	-	房间	,

他一手紧紧抓着发往机舱的电报机，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

with	the	other	holding	the	spoke	of	the	wheel	.
和	这	其他	保持	这	辐	的	这	车轮	.

另一只手则握着车轮的辐条。

['deɪvɪd] [felt] [ðə; ði] [tʌg] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fens] , [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .

David	felt	the	tug	,	like	a	hunter	taking	a	fence	,	rise	in	a	great	leap	.
大卫	毛毡	这	拖船	,	喜欢	一个	猎人	采取	一个	栅栏	,	上升	在	一个	伟大的	飞跃	.

大卫感到一股拉力，就像猎人抓住栅栏一样，猛地一跃而起。

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][sæŋk][ænd; ənd][roʊz] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [blæk] , ['ɔɪli]

Her	bow	sank	and	rose	,	tossing	the	water	from	her	in	black	,	oily
她	弓	沉没	和	玫瑰	,	抛掷	这	水	从	她	在	黑色的	,	油腻的

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

她的船头沉入水中又浮起，溅起的水花变成黑色的油状波浪。

[ðə; ði] [smoʊk] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fʌn(ə)l] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] ['sɒbd] [ænd; ənd]

the	smoke	poured	from	her	funnel	,	from	below	her	engines	sobbed	and
这	抽烟	倾倒	从	她	漏斗	,	从	以下	她	发动机	啜泣	和

['kwivəd] ,

quivered	,
颤抖	,

浓烟从她的烟囱里喷涌而出，引擎下方发出呜咽和颤抖的声音。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [friːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [liːʃ] [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] .

and	like	a	hound	freed	from	a	leash	she	raced	for	the	open	sea	.
和	喜欢	一个	猎犬	自由	从	一个	牵引绳	她	比赛	为了	这	打开	海	.

她像挣脱缰绳的猎犬一样，向着茫茫大海奔去。

[bʌt; bət] ['swɪftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fled] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz]

But	swiftly	as	she	fled	,	as	a	thief	is	held	in	the	circle	of	a	policeman's
但	迅速地	作为	她	逃亡	,	作为	一个	贼	是	握住	在	这	圆圈	的	一个	警察的

['bʊlz] - [aɪ] ,

bull's	-	eye	,
公牛的	-	眼睛	,

但她逃跑的速度之快，就像窃贼被警察的靶心瞄准一样，

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪts] [grɪp] .

the	shaft	of	light	followed	and	exposed	her	and	held	her	in	its	grip	.
这	轴	的	光	随后	和	裸露	她	和	握住	她	在	它是	紧握	.

那道光束跟随她，将她暴露出来，并将她牢牢地束缚在光束之中。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːlf] [kæp] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['deɪvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

The	youth	in	the	golf	cap	was	clutching	David	by	the	arm	.
这	青年	在	这	高尔夫球	帽	曾是	紧握	大卫	经过	这	手臂	.

戴高尔夫球帽的年轻人紧紧抓住大卫的胳膊。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] .

With	his	free	hand	he	pointed	down	the	shaft	of	light	.
和	他的	自由的	手	他	尖	向下	这	轴	的	光	.

他空着的那只手指向光束下方。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊz] [tuː; tə]

So	great	was	the	tumult	that	to	be	heard	he	brought	his	lips	close	to
所以	伟大的	曾是	这	骚乱	那	到	是	听到	他	带来	他的	嘴唇	关闭	到

['deɪvɪdz] [ɪr] .

David's	ear	.
大卫的	耳朵	.

现场骚动如此之大，以至于他为了让大卫听见，便把嘴唇凑到大卫的耳边。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] !

“	That's	the	revenue	cutter	!
”	那就是	这	收入	刀具	!

“那是削减收入的手段！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ʃriːkt]

“	She's	been	laying	for	us	for	three	weeks	,	and	now	,	”	he	shrieked
“	她是	到过	躺下	为了	我们	为了	三	周	,	和	现在	,	”	他	尖叫

[ɪg'zʌltɪŋlɪ] ,

exultingly	,
欣喜若狂	,

“她已经为我们躺了三个星期了，现在，”他兴奋地尖叫道，

“ [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	the	old	man's	going	to	give	her	a	race	for	it	.
”	这	老的	男人的	去	到	给	她	一个	种族	为了	它	.

“老头要跟她赛跑了。”

" [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [frʌm; frəm][koʊld] , [frʌm; frəm][ə'lɑːrm] , ['deɪvɪdz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]

"	From	excitement	,	from	cold	,	from	alarm	,	David's	nerves	were	getting
"	从	激动	,	从	寒冷的	,	从	警报	,	大卫的	神经	是	获得

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

beyond	his	control	.
超过	他的	控制	.

“兴奋、寒冷、惊恐，大卫的神经越来越紧张，他快要控制不住了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , “ [haʊ] [duː][aɪ][get] [ə'ʃɔːr] ? "

“	But	how	,	"	he	demanded	,	“	how	do	I	get	ashore	?	"
"	但	如何	,	"	他	要求	,	"	如何	做	我	得到	岸上	?	"

“可是，”他问道，“我该怎么上岸呢？"

“ [juː; jʊ][dəunt] ! "

“	You	don't	!	"
"	你	不	!	"

“你没有！"

“ [wen] [hiː; hi][drɑːps][ðə; ði]['paɪlət] , [dəunt][aɪ] — "

“	When	he	drops	the	pilot	,	don't	I	—	"
"	什么时候	他	滴	这	飞行员	,	不	我	—	"

“当他放弃试播集的时候，难道我不会——”

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][drɑːp][ðə; ði]['paɪlət] ? " [jeld] [ðə; ði] [juːθ] .

“	How	can	he	drop	the	pilot	?	"	yelled	the	youth	.
"	如何	能	他	降低	这	飞行员	?	"	大喊	这	青年	.

“他怎么能把飞行员扔下呢？"年轻人喊道。

“ [ðə; ði]['paɪləts][gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] .

“	The	pilot's	got	to	stick	by	the	boat	.
"	这	飞行员的	得到	到	戳	经过	这	船	.

“飞行员必须留在船上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .

So	have	you	.
所以	有	你	.

你也是。

" ['deɪvɪd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

"	David	clutched	the	young	man	and	swung	him	so	that	they	stood	face	to	face
"	大卫	紧握	这	年轻的	男人	和	摇摆	他	所以	那	他们	站立	脸	到	脸

.

:
.

“大卫抓住那个年轻人，把他甩了起来，使两人面对面站着。

“ [stɪk] [baɪ] [wʌt] [boʊt] ? " [jeld] ['deɪvɪd] .

“	Stick	by	what	boat	?	"	yelled	David	.
"	戳	经过	什么	船	?	"	大喊	大卫	.

“守在哪条船上？”大卫喊道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] ?

“	Who	are	these	men	?
"	WHO	是	这些	男人	?

“这些人是谁？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [boʊt][ɪz] [ðɪs] ?

What	boat	is	this	?
什么	船	是	这	?

这是什么船?

" [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] ['deɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ['sterɪŋ] [æt; ət]

"	In	the	glare	of	the	search	-	light	David	saw	the	eyes	of	the	youth	staring	at
"	在	这	强光	的	这	搜索	-	光	大卫	锯	这	眼睛	的	这	青年	凝视	在

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

him	as	though	he	feared	he	were	in	the	clutch	of	a	madman	.
他	作为	尽管	他	害怕	他	是	在	这	离合器	的	一个	狂人	.

在探照灯的照射下，大卫看到那个年轻人正盯着他，仿佛害怕自己落入了疯子的魔爪。

['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [friː] , [ðə; ði] [juːθ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

Wrenching	himself	free	,	the	youth	pointed	at	the	pilot	-	house	.
扭动	他自己	自由的	,	这	青年	尖	在	这	飞行员	-	房子	.

年轻人挣脱束缚，指着驾驶室。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [bɔːrd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] - [liːf] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

Above	it	on	a	blue	board	in	letters	of	gold	-	leaf	a	foot	high	was	the	name
多于	它	在	一个	蓝色的	木板	在	信件	的	金子	-	叶子	一个	脚	高的	曾是	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] .

of	the	tug	.
的	这	拖船	.

在它上方一块一英尺高的蓝色木板上，用金箔字母写着这艘拖船的名字。

[æz; əz]['deɪvɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [breθ] [left] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ʌv; əv] [aɪs] [pæst] ['sloʊli] [daʊn]

As	David	read	it	his	breath	left	him	,	a	finger	of	ice	passed	slowly	down
作为	大卫	读	它	他的	气息	左边	他	,	一个	手指	的	冰	通过了	缓慢地	向下

[hɪz; ɪz] [spaɪn] .

his	spine	.
他的	脊柱	.

大卫读着读着，感觉呼吸都停止了，一股寒意缓缓顺着他的脊背滑落。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [riːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θriː] [frendz] .

The	name	he	read	was	The	Three	Friends	.
这	姓名	他	读	曾是	这	三	朋友们	.

他读出的名字是《三个朋友》。

“ [ðə; ði] [θriː] [frendz] ! ” [ʃriːkt] ['deɪvɪd] .

“	The	Three	Friends	!	”	shrieked	David	.
“	这	三	朋友们	!	”	尖叫	大卫	.

“三个朋友！”大卫尖叫道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɪlɪbʌstər] !

“	She's	a	filibuster	!
“	她是	一个	阻挠议事	!

“她是个冗长演说家！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['paɪrət] !

She's	a	pirate	!
她是	一个	海盗	!

她是个海盗！

[hwɛr] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? ”

Where're	we	going	?	”
在哪里	我们	去	?	”

我们要去哪儿?

“ [tuː; tə]['kjuːbə] !

“	To	Cuba	!
“	到	古巴	!

“去古巴！”

” ['deɪvɪd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd]['proʊtest] .

”	David	emitted	a	howl	of	anguish	,	rage	,	and	protest	.
”	大卫	发射	一个	嗥	的	痛苦	,	愤怒	,	和	反对	.

大卫发出了一声充满痛苦、愤怒和抗议的嚎叫。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [ʃriːkt] .

“	What	for	?	”	he	shrieked	.
“	什么	为了	?	”	他	尖叫	.

“为什么？”他尖叫道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

The	young	man	regarded	him	coldly	.
这	年轻的	男人	认为	他	冷冷地	.

年轻人冷冷地看着他。

“ [tuː; tə] [pɪk] [bə'nænəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	To	pick	bananas	,	”	he	said	.
“	到	挑选	香蕉	,	”	他	说	.

“去摘香蕉，”他说。

“ [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə]['kjuːbə] , ” ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪd] .

“	I	won't	go	to	Cuba	,	”	shouted	David	.
“	我	惯于	去	到	古巴	,	”	喊叫	大卫	.

“我不去古巴！”大卫喊道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] !
“ I've got to work !
“ 我已经 得到 到 工作 !

“我得去工作了！”

[aɪm] [peɪd] [tuː; tə] [sel] [mə'ʃiːnəri] .
I'm paid to sell machinery .
我是 有薪酬的 到 卖 机械 .

我的工作是卖机器。

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔːr] .
I demand to be put ashore .
我 要求 到 是 放 岸上 .

我要求上岸。

[aɪl] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] [ɪf] [aɪm][nɑːt][pʊt] [ə'ʃɔːr] .
I'll lose my job if I'm not put ashore .
患病的 失去 我的 工作 如果 我是 不是 放 岸上 .

如果不能上岸，我就会丢掉工作。

[aɪl] [suː] [juː; jʊ] !
I'll sue you !
患病的 起诉 你 !

我要告你!

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] —
I'll have the law —
患病的 有 这 法律 —

我将诉诸法律——

” ['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
” David found himself suddenly upon his knees .
” 大卫 成立 他自己 突然 之上 他的 膝盖 .

大卫突然发现自己跪倒在地。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
His first thought was that the ship had struck a rock ,
他的 第一的 想法 曾是 那 这 船 有 击 一个 岩石 ,

他首先想到的是船撞到礁石了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [riːfs] .
and then that she was bumping herself over a succession of coral reefs .
和 然后 那 她 曾是 碰撞 她自己 超过 一个 演替 的 珊瑚 珊瑚礁 .

然后她发现自己正磕磕绊绊地越过一连串的珊瑚礁。

[ʃiː; ʃi] ['dɪpt] , [daɪvd] , [riəd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] .
She dipped , dived , reared , and plunged .
她 浸入 , 潜水 , 饲养 , 和 暴跌 .

她俯冲、潜水、扬蹄、猛扑。

[laɪk] [ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [er] , ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn] .
Like a hooked fish , she flung herself in the air , quivering from bow to stern .
喜欢 一个 钩子 鱼 , 她 扔 她自己 在 这 空气 , 颤抖 从 弓 到 船尾 .

她像一条上钩的鱼一样，跃入空中，从船头到船尾颤抖不已。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz]['deɪvɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [suː] [ðə; ði] ['fɪlə,bʌstəz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pʊt]
No longer was David of a mind to sue the filibusters if they did not put
不 更长 曾是 大卫 的 一个 头脑 到 起诉 这 冗长辩论 如果 他们 做过 不是 放
[hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .
him ashore .
他 岸上 .

如果那些阻挠他上岸的阻挠者不让他上岸，大卫已经不再打算起诉他们了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] , [ɪn] ['grætɪtu:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

If	only	they	had	put	him	ashore	,	in	gratitude	he	would	have	crawled	on	his
如果	仅有的	他们	有	放	他	岸上	,	在	感激	他	会	有	爬行	在	他的

[ni:z] .

knees	.
膝盖	.

如果他们当初把他送上岸，他一定会跪着爬过去感激涕零。

[wʌt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['deɪvɪd] , [nɔ:r][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlə˛bʌstəz] ,

What	followed	was	of	no	interest	to	David	,	nor	to	many	of	the	filibusters	,
什么	随后	曾是	的	不	兴趣	到	大卫	,	也不	到	许多	的	这	冗长辩论	,

接下来发生的事情，大卫以及许多阻挠议事者都不感兴趣。

[nɔ:r][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:bən] ['peitriəts] .

nor	to	any	of	the	Cuban	patriots	.
也不	到	任何	的	这	古巴	爱国者	.

也不对任何古巴爱国者说。

[ðer; ðər] [grəunz] [ʌv; əv] [self] - ['pɪti] , [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ɪn] ['eləkwənt] ['spænɪʃ] ,

Their	groans	of	self	-	pity	,	their	prayers	and	curses	in	eloquent	Spanish	,
他们的	呻吟	的	自己	-	遗憾	,	他们的	祈祷	和	诅咒	在	雄辩	西班牙语	,

他们发出自怜的呻吟，用流利的西班牙语祈祷和诅咒，

[roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['broʊkən] ['krɑ:kəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

rose	high	above	the	crash	of	broken	crockery	and	the	pounding	of	the	waves	.
玫瑰	高的	多于	这	碰撞	的	破碎的	陶器	和	这	猛击	的	这	波浪	.

高高耸立，盖过了瓷器破碎的撞击声和海浪拍打的声音。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns]

Even	when	the	search	-	light	gave	way	to	a	brilliant	sunlight	the	circumstance
甚至	什么时候	这	搜索	-	光	给予	方式	到	一个	杰出的	阳光	这	环境

[wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ]['deɪvɪd] .

was	unobserved	by	David	.
曾是	未被观察到的	经过	大卫	.

即使探照灯的光芒消失，取而代之的是灿烂的阳光，大卫也没有注意到这种情况。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][baɪ][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:lf]

Nor	was	he	concerned	in	the	tidings	brought	forward	by	the	youth	in	the	golf
也不	曾是	他	担心的	在	这	消息	带来	向前	经过	这	青年	在	这	高尔夫球

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他对戴高尔夫球帽的年轻人带来的消息也毫不在意。

[hu:] ['reɪst] [ðə; ði] ['slɪpəri] [deks] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rmz][æz; əz] [ʃʊr] - -

who	raced	the	slippery	decks	and	vaulted	the	prostrate	forms	as	sure	-	footedly
WHO	比赛	这	滑	甲板	和	拱形	这	前列腺	表格	作为	当然	-	-

[æz; əz][ə; eɪ]['hɜ:rdlər][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪndər] [træk] .

as	a	hurdler	on	a	cinder	track	.
作为	一个	跨栏运动员	在	一个	煤渣	追踪	.

他们像跨栏运动员在煤渣跑道上一样，稳健地跃过湿滑的甲板和俯卧的物体。

[tu:; tə]['deɪvɪd] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] ['spɪrɪt] ,

To	David	,	in	whom	he	seemed	to	think	he	had	found	a	congenial	spirit	,
到	大卫	,	在	谁	他	似乎	到	思考	他	有	成立	一个	相投	精神	,

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] ,

he	shouted	joyfully	,
他	喊叫	欣喜地	,

他似乎觉得在大卫身上找到了知己，于是高兴地喊道：

“ [ʃiːz] ['faɪərd] [tuː] [blæŋks] [æt; ət] [juː 'es] !
“ She's fired two blanks at us !
“ 她是 被解雇 二 空白 在 我们 !

“她朝我们开了两枪，结果都是空包弹！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [naʊ] [ʃiːz] ['faɪərɪŋ] ['kænən] - [bɔːlz] ! ”
” he cried ; “ now she's firing cannon - balls ! ”
” 他 哭 ; “ 现在 她是 射击 大炮 - 球 ! ”

他喊道：“她现在在发射炮弹！”

“ [θæŋk] [gɑːd] , ” ['wɪspəd] ['deɪvɪd] ; “ [pər'hæps] [ʃiːl] [sɪŋk] [juː 'es] !
“ Thank God , ” whispered David ; “ perhaps she'll sink us !
“ 感谢 上帝 , ” 低声说道 大卫 ; “ 也许 她会 沉没 我们 !

“感谢上帝，”大卫低声说；“也许她会让我们沉没！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] ,
” But The Three Friends showed her heels to the revenue cutter ,
” 但 这 三 朋友们 显示 她 高跟鞋 到 这 收入 刀具 ,

“但三个朋友向缉私艇露出了她的脚后跟。”

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['deɪvɪd] [nuː] ['aʊərz] [pæst] ['ɪntuː] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['ɪntuː] [wiːks] .
and so far as David knew hours passed into days and days into weeks .
和 所以 远的 作为 大卫 知道 小时 通过了 进入 天 和 天 进入 周 .

据大卫所知，时间就这样一天天过去，几天又一天过去，几周就过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz] ['naɪtmeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌn] [ɪz] [wɜːrl] [θruː] ['sentʃəriz]
It was like those nightmares in which in a minute one is whirled through centuries
它 曾是 喜欢 那些 噩梦 在 哪个 在 一个 分钟 一 是 旋转 通过 几个世纪
[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['tɔːrment] .
of fear and torment .
的 害怕 和 折磨 .

就像那些噩梦一样，在一瞬间，人就被卷入了几个世纪的恐惧和折磨之中。

['sʌmtaɪmz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['nɔːziə] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [dek] ,
Sometimes , regardless of nausea , of his aching head , of the hard deck ,
有时 , 不管 的 恶心 , 的 他的 疼痛 头 , 的 这 难的 甲板 ,

有时，即便感到恶心、头痛、甲板坚硬，他仍然会……

[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [splæʃt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm] , ['deɪvɪd] [fel] ['ɪntuː] ['broʊkən] ['slʌmbər] .
of the waves that splashed and smothered him , David fell into broken slumber .
的 这 波浪 那 溅起 和 窒息 他 , 大卫 跌倒 进入 破碎的 睡眠 .

大卫被拍打和淹没的波浪淹没，陷入了断断续续的睡眠。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Sometimes he woke to a dull consciousness of his position .
有时 他 觉醒 到 一个 乏味的 意识 的 他的 位置 .

有时他醒来时会对自己所处的位置产生一种模糊的意识。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]
At such moments he added to his misery by speculating upon the other
在 这样的 时刻 他 额外 到 他的 苦难 经过 推测 之上 这 其他
[mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] .
misfortunes that might have befallen him on shore .
不幸 那 可能 有 发生 他 在 支撑 .

在这样的时刻，他会更加痛苦地猜测自己在岸上可能会遭遇的其他不幸。

['eməli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
Emily , he decided ,
艾米丽 , 他 决定 ,

他决定，艾米丽

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst][ænd; ənd] ['mærid] – ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['neɪvi]['ɑːfɪsər][ɪn]

had	given	him	up	for	lost	and	married	–	probably	a	navy	officer	in
有	给定	他	向上	为了	丢失的	和	已婚	–	大概	一个	海军	官	在

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] .

command	of	a	battle	-	ship	.
命令	的	一个	战斗	-	船	.

她以为他已经失踪了，已经结婚了——很可能是一位指挥战舰的海军军官。

['bɜːdɪt] [ænd; ənd] [sʌnz] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] [fər'evər] .

Burdett	and	Sons	had	cast	him	off	forever	.
伯德特	和	儿子们	有	投掷	他	离开	永远	.

伯德特父子公司永远地抛弃了他。

['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ;

Possibly	his	disappearance	had	caused	them	to	suspect	him	;
可能	他的	消失	有	导致	他们	到	怀疑	他	;

或许他的失踪让他们怀疑他；

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] , [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]

even	now	they	might	be	regarding	him	as	a	defaulter	,	as	a	fugitive
甚至	现在	他们	可能	是	关于	他	作为	一个	违约者	,	作为	一个	逃犯

[frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

from	justice	.
从	正义	.

即使现在，他们可能仍然把他视为违约者、逃犯。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [ˌəʊvə'hɔːld] .

His	accounts	,	no	doubt	,	were	being	carefully	overhauled	.
他的	账户	,	不	怀疑	,	是	存在	小心	大修	.

毫无疑问，他的账目正在被仔细审查。

[ɪn]['æktʃuəl][taɪm] , [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [hæd; həd] [pæst] ; [tuː; tə]['deɪvɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

In	actual	time	,	two	days	and	two	nights	had	passed	;	to	David	it	seemed
在	实际的	时间	,	二	天	和	二	夜晚	有	通过了	;	到	大卫	它	似乎

['meni] ['eɪdʒɪz] .

many	ages	.
许多	年龄	.

实际时间过去了两天两夜；对大卫来说，却仿佛过了很久很久。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [les] ['moʊʃ(ə)n] ,

On	the	third	day	he	crawled	to	the	stern	,	where	there	seemed	less	motion	,
在	这	第三	天	他	爬行	到	这	船尾	,	在哪里	那里	似乎	较少的	运动	,

第三天，他爬到船尾，那里似乎震动较小。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊts] ['kʊʃ(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liː] ['skʌpər] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	finding	a	boat's	cushion	threw	it	in	the	lee	scupper	and	fell	upon	it	.
和	寻找	一个	船的	软垫	扔	它	在	这	李	排水孔	和	跌倒	之上	它	.

他找到一个船上的垫子，把它扔进下风口，然后扑了上去。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːlf] [kæp][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd]

From	time	to	time	the	youth	in	the	golf	cap	had	brought	him	food
从	时间	到	时间	这	青年	在	这	高尔夫球	帽	有	带来	他	食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

戴高尔夫球帽的年轻人时不时会给他送来食物和饮料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ]

and	he	now	appeared	from	the	cook's	galley	bearing	a	bowl	of	smoking
和	他	现在	出现	从	这	库克的	厨房	轴承	一个	碗	的	吸烟

[suːp] .

soup	.
汤	.

他这时从厨房里走了出来，手里端着一碗冒着热气的汤。

['deɪvɪd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

David	considered	it	a	doubtful	attention	.
大卫	经过考虑的	它	一个	疑	注意力	.

大卫认为这是一种可疑的关注。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

But	he	said	,	“	You're	very	kind	.
但	他	说	,	“	你是	非常	种类	.

但他说道：“你真是太好了。”

[haʊ] [dɪd][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][mɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['paiərits] ?

How	did	a	fellow	like	you	come	to	mix	up	with	these	pirates	?
如何	做过	一个	同伴	喜欢	你	来	到	混合	向上	和	这些	海盗	?

你这样的人怎么会和这些海盗混在一起呢?

” [ðə; ði] [juːθ] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

”	The	youth	laughed	good	-	naturedly	.
”	这	青年	笑了	好的	-	自然地	.

年轻人爽朗地笑了。

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['paiərits] , [ðeə(r)] ['peitriəts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

“	They're	not	pirates	,	they're	patriots	,	”	he	said	,	“	and	I'm	not	mixed	up	with
“	它们是	不是	海盗	,	它们是	爱国者	,	”	他	说	,	“	和	我是	不是	混合	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们不是海盗，他们是爱国者，”他说，“我和他们没有任何瓜葛。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['kɑːr] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [dɔɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”

My	name	is	Henry	Carr	and	I'm	a	guest	of	Jimmy	Doyle	,	the	captain	.	”
我的	姓名	是	亨利	卡尔	和	我是	一个	客人	的	吉米	多伊尔	,	这	队长	.	”

我叫亨利·卡尔，我是船长吉米·多伊尔的客人。

“ [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜːrbi][hæt] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	The	barkeeper	with	the	derby	hat	?	”	said	David	.
“	这	酒保	和	这	德比	帽子	?	”	说	大卫	.

“戴圆顶礼帽的酒保？”大卫问道。

“ ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['bɑːrˌkiːpər] , ['hiːz][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] , ” ['kɑːr] [kə'rektɪd] , “ [ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði]

“	He's	not	a	barkeeper	,	he's	a	teetotaler	,	”	Carr	corrected	,	“	and	he's	the
“	他是	不是	一个	酒保	,	他是	一个	禁酒者	,	”	卡尔	已更正	,	“	和	他是	这

['gretɪst] ['fɪlɪbʌstər] [ə'laɪv] .

greatest	filibuster	alive	.
最	阻挠议事	活	.

“他不是酒保，他是滴酒不沾的人，”卡尔纠正道，“而且他是当今最伟大的演说家。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðiːz] ['wɔːtərz][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	knows	these	waters	as	you	know	Broadway	,	and	he's	the	salt	of	the
他	知道	这些	水	作为	你	知道	百老汇	,	和	他是	这	盐	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他对这片水域了如指掌，就像你对百老汇一样，他是个非常实在的人。

[aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər][wʌns] ; [sɔːrt][ʌv; əv] [maʊs] - ['helpɪŋ] - [ðə; ði] - ['laɪən][aɪ'diːə] .

I	did	him	a	favor	once	;	sort	of	mouse	-	helping	-	the	-	lion	idea	.
我	做过	他	一个	偏爱	一次	;	种类	的	老鼠	-	帮助	-	这	-	狮子	主意	.

我曾经帮过他一个忙；有点像老鼠帮助狮子那样。

[dʒʌst] [θruː] [dʌm] [lʌk] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Just	through	dumb	luck	I	found	out	about	this	expedition	.
只是	通过	哑的	运气	我	成立	出去	关于	这	远征	.

我纯粹是走了狗屎运才知道这次探险的。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts][ɪn] [nuː] [jɔːk] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

The	government	agents	in	New	York	found	out	I'd	found	out	and	sent	for	me
这	政府	代理人	在	新的	约克	成立	出去	ID	成立	出去	和	发送	为了	我

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

纽约的政府特工发现我发现了这件事，就派人来把我叫去汇报。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['iːðər] .

But	I	didn't	,	and	I	didn't	write	the	story	either	.
但	我	没有	,	和	我	没有	写	这	故事	任何一个	.

但我没有，我也没有写这个故事。

[dɔɪl] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Doyle	heard	about	that	.
多伊尔	听到	关于	那	.

多伊尔听说了这件事。

[soʊ] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] ,

So	,	he	asked	me	to	come	as	his	guest	,
所以	,	他	问	我	到	来	作为	他的	客人	,

所以，他邀请我作为他的客人去。

[ænd; ənd]['hiːz] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['æftər]['hiːz] ['lændɪd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][aɪ][kæn; kən]

and	he's	promised	that	after	he's	landed	the	expedition	and	the	arms	I	can
和	他是	承诺	那	后	他是	登陆	这	远征	和	这	武器	我	能

[raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɑːrn] [pliːz] . ”

write	as	much	about	it	as	I	darn	please	.	”
写	作为	很多	关于	它	作为	我	该死	请	.	”

他承诺，等他完成探险并拿到武器之后，我就可以随心所欲地写这件事了。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Then	you're	a	reporter	?	”	said	David	.
“	然后	你是	一个	记者	?	”	说	大卫	.

“那你就是记者？”大卫问道。

“ [aɪm] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔːrtər] , ” [læft] ['kɑːr] .

“	I'm	what	we	call	a	cub	reporter	,	”	laughed	Carr	.
“	我是	什么	我们	称呼	一个	幼兽	记者	,	”	笑了	卡尔	.

“我就是个菜鸟记者，”卡尔笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

“	You	see	,	I've	always	dreamed	of	being	a	war	correspondent	.
“	你	看	,	我已经	总是	梦见	的	存在	一个	战争	通讯员	.

“你知道，我一直梦想成为一名战地记者。”

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [seɪ] [aɪ] [driːm] [tuː] [mʌtʃ] .

The	men	in	the	office	say	I	dream	too	much	.
这	男人	在	这	办公室	说	我	梦	也	很多	.

办公室里的男人们说我爱做梦。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gaɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	**always**	**guying**	**me**	**about**	**it**	**.**
它们是	总是	古英	我	关于	它	.

他们总是拿这件事取笑我。

[bʌt; bət] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [its] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [driːm] [huː] [faɪnd] [ðer; ðər] [driːmz] [kʌm]

But	**,**	**haven't**	**you**	**noticed**	**,**	**it's**	**the**	**ones**	**who**	**dream**	**who**	**find**	**their**	**dreams**	**come**
但	,	还没有	你	注意到	,	它是	这	一个	WHO	梦	WHO	寻找	他们的	梦境	来

[truː] .

true	**.**
真的	.

但是，你难道没注意到吗？只有那些敢于梦想的人，他们的梦想才能成真。

[naʊ] [ðɪs] ['iznt] ['riːəl] [wɔːr] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [nɪr] [wɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [breɪks]

Now	**this**	**isn't**	**real**	**war**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**near**	**war**	**,**	**and**	**when**	**the**	**real**	**thing**	**breaks**
现在	这	不是	真实的	战争	,	但	它是	一个	靠近	战争	,	和	什么时候	这	真实的	事物	休息

[luːs] ,

loose	**,**
松动的	,

现在这还不是真正的战争，但已接近战争，而当真正的战争爆发时，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [aɪ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kjuːbən] -

I	**can**	**tell**	**the**	**managing**	**editor**	**I**	**served**	**as**	**a**	**war**	**correspondent**	**in**	**the**	**Cuban**	**-**
我	能	告诉	这	管理	编辑	我	服务	作为	一个	战争	通讯员	在	这	古巴	-

['spænɪʃ] [kæm'peɪn] .

Spanish	**campaign**	**.**
西班牙语	活动	.

我可以告诉执行主编，我曾在古巴-西班牙战争中担任战地记者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒɑːb] ! ”

And	**he**	**may**	**give**	**me**	**a**	**real**	**job**	**!**	**”**
和	他	可能	给	我	一个	真实的	工作	!	”

他或许会给我一份真正的工作!

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ? ” [groʊn] ['deɪvɪd] .

“	**And**	**you**	**like**	**this**	**?**	**”**	**groaned**	**David**	**.**
“	和	你	喜欢	这	?	”	呻吟	大卫	.

“你喜欢这样吗？”大卫呻吟道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['kɑːr] ,

“	**I**	**wouldn't**	**,**	**if**	**I**	**were**	**as**	**sick**	**as**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Carr**	**,**
“	我	不会	,	如果	我	是	作为	生病的	作为	你	是	,	”	说	卡尔	,

“如果我像你一样病重，我就不会这么做了，”卡尔说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['stʌmək] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrləm] [goʊt] .

“	**but**	**I've**	**a**	**stomach**	**like**	**a**	**Harlem**	**goat**	**.**
“	但	我已经	一个	胃	喜欢	一个	哈莱姆区	山羊	.

“但我胃口像哈莱姆区的山羊一样。”

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**He**	**stooped**	**and**	**lowered**	**his**	**voice**	**.**
”	他	弯腰	和	降低	他的	嗓音	.

他弯下腰，压低了声音。

“ [naʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [feɪk] ['fɪləˌbʌstəz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Now**	**,**	**here**	**are**	**two**	**fake**	**filibusters**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	现在	,	这里	是	二	伪造的	冗长辩论	,	”	他	低声说道	.

“现在，这是两个虚假的冗长辩论，”他低声说道。

“ [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

“	**The**	**men**	**you**	**read**	**about**	**in**	**the**	**newspapers**	**.**
“	这	男人	你	读	关于	在	这	报纸	.

“你在报纸上读到的那些人。”

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪlɪbʌstər] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

If	a	man's	a	real	filibuster	,	nobody	knows	it	!
如果	一个	男人的	一个	真实的	阻挠议事	,	无人	知道	它	!

如果一个人是真正的阻挠议事者，没有人会知道！

" ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl][mæn] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] ['deɪvɪd][aʊt] ,

"	Coming	toward	them	was	the	tall	man	who	had	knocked	David	out	,
"	未来	朝向	他们	曾是	这	高的	男人	WHO	有	敲门	大卫	出去	,

“朝他们走来的是那个打倒大卫的高个子男人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

and	the	little	one	who	had	wanted	to	tie	him	to	a	tree	.
和	这	小的	一	WHO	有	通缉	到	领带	他	到	一个	树	.

还有那个想把他绑在树上的小孩。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [æsk] , " ['wɪspəd] ['kɑːr] , “ [ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] .

“	All	they	ask	,	"	whispered	Carr	,	“	is	money	and	advertisement	.
“	全部	他们	问	,	"	低声说道	卡尔	,	“	是	钱	和	广告	.

“他们所要求的，”卡尔低声说道，“不过是金钱和广告而已。”

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [ðeid] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

If	they	knew	I	was	a	reporter	,	they'd	eat	out	of	my	hand	.
如果	他们	知道	我	曾是	一个	记者	,	他们会	吃	出去	的	我的	手	.

如果他们知道我是记者，他们就会对我言听计从。

[ðə; ði][tɔːl][mæn][kɔːlz] [hɪm'self] ['laɪthaʊs] ['hæri] .

The	tall	man	calls	himself	Lighthouse	Harry	.
这	高的	男人	呼叫	他自己	灯塔	哈里	.

这个高个子男人自称灯塔哈利。

[hiː; hi][wʌns] [kept][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][koʊst] ,

He	once	kept	a	lighthouse	on	the	Florida	coast	,
他	一次	保留	一个	灯塔	在	这	佛罗里达	海岸	,

他曾经在佛罗里达海岸维护过一座灯塔。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æz; əz][hiː; hi]['evər][gɑːt] .

and	that's	as	near	to	the	sea	as	he	ever	got	.
和	那就是	作为	靠近	到	这	海	作为	他	曾经	得到	.

那是他离大海最近的一次。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['derdev(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['kɜːrn(ə)l] ['bɪmɪʃ] .

The	other	one	is	a	daredevil	calling	himself	Colonel	Beamish	.
这	其他	一	是	一个	胆大妄为者	呼叫	他自己	上校	比米什	.

另一个是自称比米什上校的冒险家。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

He	says	he's	an	English	officer	,	and	a	soldier	of	fortune	,
他	说道	他是	一个	英语	官	,	和	一个	士兵	的	财富	,

他说自己是英国军官，也是个雇佣兵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['bætlz] .

and	that	he's	been	in	eighteen	battles	.
和	那	他是	到过	在	十八	战斗	.

他参加过十八场战役。

['dʒɪmi] [sez] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [flægz]

Jimmy	says	he's	never	been	near	enough	to	a	battle	to	see	the	red	-	cross	flags
吉米	说道	他是	绝不	到过	靠近	足够的	到	一个	战斗	到	看	这	红色的	-	叉	旗帜

[ɑːn][ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

on	the	base	hospital	.
在	这	根据	医院	.

吉米说他从未近距离接触过战场，所以没见过基地医院里的红十字旗。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [fuːld] [ðiːz] ['kjuːbənz] .

But	they've	fooled	these	Cubans	.
但	他们有	被骗了	这些	古巴人	.

但他们骗过了这些古巴人。

[ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə] [θɪŋks] [ðeə(r)] [greɪt] ['faɪtərz] , [ænd; ənd] [its] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

The	Junta	thinks	they're	great	fighters	,	and	it's	sent	them	down	here	to	work	the	machine	guns	.
这	军政府	思考	它们是	伟大的	战士	,	和	它是	发送	他们	向下	这里	到	工作	这	机器	枪支	.

军政府认为他们是优秀的战士，所以派他们来这里操作机枪。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['oʊnli] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['kɑːləmz] ,

But	I'm	afraid	the	only	fighting	they	will	do	will	be	in	the	sporting	columns	,
但	我是	害怕的	这	仅有的	斗争	他们	将要	做	将要	是	在	这	体育	列	,

但我恐怕他们唯一能进行的斗争只会发生在体育专栏里。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	not	in	the	ring	.
和	不是	在	这	戒指	.

而且不是在擂台上。

" [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [siː] - [sɪk] ['kjuːbənz][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['ɑːblɔːŋ] [bɑːks] .

"	A	half	dozen	sea	-	sick	Cubans	were	carrying	a	heavy	,	oblong	box	.
"	一个	一半	打	海	-	生病的	古巴人	是	携带	一个	重的	,	长方形	盒子	.

六名晕船的古巴人抬着一个沉重的长方形箱子。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [jaːdz][frʌm; frəm] [wer] ['deɪvɪd] [leɪ] ,

They	dropped	it	not	two	yards	from	where	David	lay	,
他们	掉落	它	不是	二	码	从	在哪里	大卫	躺	,

他们把东西扔在离大卫躺着的地方不到两码的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] ['laɪthaʊs] ['hæri] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][lɪd] .

and	with	a	screw	-	driver	Lighthouse	Harry	proceeded	to	open	the	lid	.
和	和	一个	拧紧	-	司机	灯塔	哈里	继续	到	打开	这	盖	.

于是，灯塔哈利用螺丝刀打开了盖子。

['kɑːr] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['deɪvɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][lænd][hɜːr; hər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Carr	explained	to	David	that	The	Three	Friends	was	approaching	that	part	of	the	coast	of	Cuba	on	which	she	had	arranged	to	land	her	expedition	,
卡尔	解释	到	大卫	那	这	三	朋友们	曾是	接近	那	部分	的	这	海岸	的	古巴	在	哪个	她	有	安排	到	土地	她	远征	,

卡尔向大卫解释说，“三个朋友”号正接近她预定登陆的古巴海岸地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [pə'troʊl]['boʊts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

and	that	in	case	she	was	surprised	by	one	of	the	Spanish	patrol	boats	she	was	preparing	to	defend	herself	.
和	那	在	案件	她	曾是	惊讶	经过	一	的	这	西班牙语	巡逻	船	她	曾是	准备	到	保卫	她自己	.

如果她遇到西班牙巡逻艇的突袭，她也做好了自卫的准备。

“ [ðeɪv] [gɑːt][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] [ɪn] [ðæt] [kreɪt] , ” [sed] ['kɑːr] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

“	They've	got	an	automatic	gun	in	that	crate	,	”	said	Carr	,	“	and	they're	going	to	assemble	it	.
“	他们有	得到	一个	自动的	枪	在	那	箱	,	”	说	卡尔	,	“	和	它们是	去	到	集合	它	.

卡尔说：“那个箱子里有一支自动步枪，他们要把它组装起来。”

[juːd] ['betər] [muːv] ; [ðeɪl] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] .

You'd	better	move	;	they'll	be	tramping	all	over	you	.
你会	更好的	移动	;	他们会	是	徒步旅行	全部	超过	你	.

你最好赶紧离开，他们会把你踩在脚下。

" ['deɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] .

"	David	shook	his	head	feebly	.
"	大卫	摇晃	他的	头	虚弱地	.

大卫无力地摇了摇头。

“ [aɪ][kɑːnt] [muːv] !

“	I	can't	move	!
"	我	不能	移动	!

我动不了了！

" [hiː; hi][prəu'testid] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [muːv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [friː] ['kjuːbə] .

“	I	wouldn't	move	if	it	would	free	Cuba	.
"	我	不会	移动	如果	它	会	自由的	古巴	.

“如果能让古巴获得自由，我就不会搬家。”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] ['deɪvɪd] [wɑːtʃt] ['laɪthaʊs] ['hæri] [ænd; ənd]

"	For	several	hours	with	very	languid	interest	David	watched	Lighthouse	Harry	and
"	为了	一些	小时	和	非常	慵懒的	兴趣	大卫	观看	灯塔	哈里	和

['kɜːrn(ə)l] ['bɪmɪʃ] [skruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['traɪpɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['bæləns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Colonel	Beamish	screw	a	heavy	tripod	to	the	deck	and	balance	above	it	a
上校	比米什	拧紧	一个	重的	三脚架	到	这	甲板	和	平衡	多于	它	一个

[kwɪk] - ['faɪərɪŋ][wʌn] - ['paʊndər] .

quick	-	firing	one	-	pounder	.
快的	-	射击	一	-	重锤	.

“几个小时里，大卫以极其懒散的兴趣看着灯塔哈里和比米什上校把一个沉重的三脚架拧到甲板上，并在三脚架上方架起一门速射一磅炮。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][tuː; tə]['deɪvɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [liː]

They	worked	very	slowly	,	and	to	David	,	watching	them	from	the	lee
他们	工作	非常	缓慢地	,	和	到	大卫	,	观看	他们	从	这	李

['skʌpər] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪk'striːmli] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

scupper	,	they	appeared	extremely	unintelligent	.
排水孔	,	他们	出现	极其	愚蠢的	.

他们干活很慢，大卫从下风舷的排水孔看着他们，觉得他们非常愚蠢。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θʌgz] [pʊt][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

“	I	don't	believe	either	of	those	thugs	put	an	automatic	gun	together	in	his	life	,
"	我	不	相信	任何一个	的	那些	暴徒	放	一个	自动的	枪	一起	在	他的	生活	,

“我不相信那两个暴徒这辈子组装过自动手枪。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['kɑːr] .

"	he	whispered	to	Carr	.
"	他	低声说道	到	卡尔	.

“他低声对卡尔说。”

“ [aɪ]['nevər][dɪd] , ['iːðər] , [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pʌntʃɪz] [tə'geðər] ,

“	I	never	did	,	either	,	but	I've	put	hundreds	of	automatic	punches	together	,
"	我	绝不	做过	,	任何一个	,	但	我已经	放	数百	的	自动的	拳击	一起	,

“我以前也没这么做过，但我已经连续打出了数百个自动出拳动作。”

[ænd; ənd][aɪ][bet] [ðæt] [gʌn] [wəʊnt] [wɜːrk] . ”

and	I	bet	that	gun	won't	work	.	”
和	我	赌注	那	枪	惯于	工作	.	”

我敢打赌那把枪肯定不好使。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈkɑːr] .

“	What's	wrong	with	it	?	”	said	Carr	.
”	是什么	错误的	和	它	?	”	说	卡尔	.

“它有什么问题吗？”卡尔问道。

[bɪˈfɔːr] [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [ˈænsər] , [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn]

Before	David	could	summon	sufficient	energy	to	answer	,	the	attention	of	all	on
前	大卫	可以	召唤	充足的	活力	到	回答	,	这	注意力	的	全部	在

[bɔːrd] [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd] ,

board	was	diverted	,
木板	曾是	改道	,

大卫还没来得及集中精力回答，船上所有人的注意力就被转移了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

and	by	a	single	word	.
和	经过	一个	单身的	单词	.

仅仅用一个词。

['weðər] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['wɪspəd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['stuːərd] [tuː; tə] [ðoʊz]

Whether	the	word	is	whispered	apologetically	by	the	smoking	-	room	steward	to	those
无论	这	单词	是	低声说道	带着歉意地	经过	这	吸烟	-	房间	管家	到	那些

[diːp] [ɪn] [brɪdʒ] ,

deep	in	bridge	,
深的	在	桥	,

无论是吸烟室服务员带着歉意低声对那些正在打桥牌的人说的话，

[ɔːr] [ʃriːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [kwaɪt] [feɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

or	shrieked	from	the	tops	of	a	sinking	ship	it	never	quite	fails	of	its	effect	.
或者	尖叫	从	这	最高额	的	一个	下沉	船	它	绝不	相当	失败	的	它是	影响	.

即使是从即将沉没的船顶上发出尖叫，也总能起到作用。

[ə; eɪ] ['swetɪŋ] ['stoʊkər][frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .

A	sweating	stoker	from	the	engine	-	room	saw	it	first	.
一个	出汗	司炉	从	这	引擎	-	房间	锯	它	第一的	.

机舱里一个满头大汗的司炉最先发现了它。

“ [lænd] !

“	Land	!
”	土地	!

“土地！

” [hiː; hi] [heild] .

”	he	hailed	.
”	他	赞誉	.

他欢呼道。

[ðə; ði] [siː] - [sɪk] ['kjuːbənz] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər][hæts] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ɪn]

The	sea	-	sick	Cubans	raised	themselves	and	swung	their	hats	;	their	voices	rose	in
这	海	-	生病的	古巴人	提高	他们自己	和	摇摆	他们的	帽子	;	他们的	声音	玫瑰	在

[ə; eɪ] [fɪrs] ['kɔːrəs] .

a	fierce	chorus	.
一个	凶猛的	合唱	.

晕船的古巴人站起身来，挥舞着帽子；他们的声音汇成一阵激昂的合唱。

“ ['kjuːbə]['libɹə] !

“	Cuba	libre	!
”	古巴	自由	!

“古巴自由！”

" [ðeɪ] [jeld] .
" they yelled .
" 他们 大喊 .

他们喊道。

[ðə; ði] [sʌn] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [koʊst] - [laɪn] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ]
The sun piercing the morning mists had uncovered a coast - line broken with
这 太阳 冲孔 这 早晨 薄雾 有 裸露 一个 海岸 - 线 破碎的 和
[beɪz] [ænd; ənd] ['ɪnlets] .
bays and inlets .
海湾 和 入口 .

晨曦穿透薄雾，露出了点缀着海湾和入海口的海岸线。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [griːn] [hɪlz] , [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['tɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [skwɑːt] [blɑːk] - [haʊs] ;
Above it towered green hills , the peak of each topped by a squat block - house ;
多于 它 高耸 绿色的 丘陵 , 这 顶峰 的 每个 顶峰 经过 一个 蹲 堵塞 - 房子 ;

它上方耸立着绿色的山丘，每座山丘的山顶上都有一座矮胖的碉堡；

[ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] [laɪk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [roʊz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːmz] .
in the valleys and water courses like columns of marble rose the royal palms .
在 这 山谷 和 水 课程 喜欢 列 的 大理石 玫瑰 这 皇家 棕榈树 .

在山谷和溪流中，高耸的皇家棕榈树如同大理石柱般挺拔。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] !
" You must look !
" 你 必须 看 !

你一定要看看！

" ['kɑːr] [en'triːtid] ['deɪvɪd] .
" Carr entreated David .
" 卡尔 恳求 大卫 .

卡尔恳求大卫。

" [its] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ! "
" It's just as it is in the pictures ! "
" 它是 只是 作为 它 是 在 这 图片 ! "

“跟图片上一模一样！”

" [ðen] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] , " [groʊn] ['deɪvɪd] .
" Then I don't have to look , " groaned David .
" 然后 我 不 有 到 看 , " 呻吟 大卫 .

“那我就不用看了，”大卫呻吟道。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] [kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪkl] .
The Three Friends was making for a point of land that curved like a sickle .
这 三 朋友们 曾是 制作 为了 一个 观点 的 土地 那 弯曲 喜欢 一个 镰刀 .

三个朋友正朝着一块像镰刀一样弯曲的岬角前进。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪkl] [wʌz; wəz] [naɪp] [beɪ] .
On the inside of the sickle was Nipe Bay .
在 这 里面 的 这 镰刀 曾是 鹬 湾 .

镰刀内侧是尼普湾。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [brɔːd] ['hɑːrbər] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ə; eɪ]
On the opposite shore of that broad harbor at the place of rendezvous a
在 这 对面的 支撑 的 那 广阔 港口 在 这 地方 的 会合 一个
['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['kjuːbənz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fɪləˌbʌstəz] .
little band of Cubans waited to receive the filibusters .
小的 乐队 的 古巴人 等待 到 收到 这 冗长辩论 .

在宽阔港口的对岸，也就是会合地点，一小队古巴人正等着迎接这些冒险者。

[ðə; ði] [goʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

The	goal	was	in	sight	.
这	目标	曾是	在	视线	.

目标就在眼前。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	dreadful	voyage	was	done	.
这	可怕	航程	曾是	完毕	.

那段可怕的航程终于结束了。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [θrɪld] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

Joy	and	excitement	thrilled	the	ship's	company	.
喜悦	和	激动	激动不已	这	船的	公司	.

船上的所有人都感到无比喜悦和兴奋。

['kju:bən] ['peitriəts] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['kju:bən] [flægz] [pɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [brimz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Cuban	patriots	appeared	in	uniforms	with	Cuban	flags	pinned	in	the	brims	of	their
古巴	爱国者	出现	在	制服	和	古巴	旗帜	已置顶	在	这	帽檐	的	他们的

[strɔ:] [sɔm'brɛərəuz] .

straw	sombreros	.
稻草	墨西哥帽	.

古巴爱国者身着制服，头戴草帽，帽檐上别着古巴国旗。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊld] [keɪm] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:rm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['maʊzər] , ['raɪfəlz] ,

From	the	hold	came	boxes	of	small	-	arm	ammunition	,	of	Mausers	,	rifles	,
从	这	抓住	来了	盒子	的	小的	-	手臂	弹药	,	的	毛瑟步枪	,	步枪	,

[mə'ʃeti] , [ænd; ənd] ['sædlz] .

machetes	,	and	saddles	.
砍刀	,	和	马鞍	.

从货舱里卸下了几箱小型武器弹药、毛瑟步枪、步枪、砍刀和马鞍。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʌn]

To	protect	the	landing	a	box	of	shells	was	placed	in	readiness	beside	the	one
到	保护	这	降落	一个	盒子	的	贝壳	曾是	放置	在	准备就绪	旁	这	一

- ['paʊndər] .

-	pounder	.
-	重锤	.

为了保护登陆点，一箱炮弹被放置在一磅炮旁边以备不时之需。

“ [ɪn] [tu:] ['aʊərz] , [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [smu:ð] ['wɔ:tər] , ” ['ʃaʊtɪd] ['laɪthaʊs] ['hæri] ,

“	In	two	hours	,	if	we	have	smooth	water	,	”	shouted	Lighthouse	Harry	,
“	在	二	小时	, 如果	我们	有	光滑的	水	,	”	喊叫	灯塔	哈里	,

“如果两小时后水面平静的话，”灯塔哈利喊道。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

“	we	ought	to	get	all	of	this	on	shore	.
“	我们	应该	到	得到	全部	的	这	在	支撑	.

我们应该把这些东西全部运上岸。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l] [aɪ] [æsk] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ['maɪtɪli] ,

And	then	,	all	I	ask	,	”	he	cried	mightily	,
和	然后	, 全部	我	问	,	”	他	哭	非常	,	

然后，我唯一的请求，”他声嘶力竭地喊道，“

“ [ɪz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['spænjərd] !

“	is	for	some	one	to	kindly	show	me	a	Spaniard	!
“	是	为了	一些	一	到	亲切地	展示	我	一个	西班牙人	!

“请哪位好心人带我去见见西班牙人！”

” [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['græntɪd] .

”	His	heart's	desire	was	instantly	granted	.
”	他的	心脏的	欲望	曾是	即刻	的确	.

“他心中的愿望立刻实现了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [nɑːt]['oʊnli][wʌn]['spænjərd] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['spænjərdz] .

He	was	shown	not	only	one	Spaniard	,	but	several	Spaniards	.
他	曾是	所示	不是	仅有的	一	西班牙人	,	但	一些	西班牙人	.

他看到的不是一个西班牙人，而是好几个西班牙人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [gʌn] - ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪvi]

They	were	on	the	deck	of	one	of	the	fastest	gun	-	boats	of	the	Spanish	navy
他们	是	在	这	甲板	的	一	的	这	最快	枪	-	船	的	这	西班牙语	海军

.

:

.

他们当时站在西班牙海军速度最快的炮艇之一的甲板上。

[nɑːt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ]

Not	a	mile	from	The	Three	Friends	she	sprang	from	the	cover	of	a	narrow
不是	一个	英里	从	这	三	朋友们	她	弹簧	从	这	覆盖	的	一个	狭窄的

['ɪnlet] .

inlet	.
进口	.

离“三个朋友”旅馆不到一英里，她就从一条狭窄海湾的掩体中跳了出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['sɪgnəl] ['kwestʃənz] [ɔːr][ɪk'stend] ['kəːtisiz] .

She	did	not	signal	questions	or	extend	courtesies	.
她	做过	不是	信号	问题	或者	延长	礼貌	.

她没有发出任何询问信号，也没有表现出任何礼貌。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [tʌg] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

For	her	the	name	of	the	ocean	-	going	tug	was	sufficient	introduction	.
为了	她	这	姓名	的	这	海洋	-	去	拖船	曾是	充足的	介绍	.

对她来说，这艘远洋拖船的名字就足以让她了解它了。

['θroʊɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃel] , [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ɪn] [pər'suːt] ,

Throwing	ahead	of	her	a	solid	shell	,	she	raced	in	pursuit	,
投掷	前方	的	她	一个	坚硬的	壳	,	她	比赛	在	追逐	,

她抛出一个坚固的贝壳，然后追了上去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [liːpt] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] -

and	as	The	Three	Friends	leaped	to	full	speed	there	came	from	the	gun	-
和	作为	这	三	朋友们	跳跃	到	满的	速度	那里	来了	从	这	枪	-

[boʊt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [draɪ] ['krækl] [ʌv; əv] ['maʊzər] .

boat	the	sharp	dry	crackle	of	Mausers	.
船	这	锋利的	干燥	裂纹	的	毛瑟步枪	.

当“三友号”全速前进时，炮艇上传来毛瑟枪清脆的噼啪声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [oʊðz] ['laɪthaʊs] ['hæri] [θrʌst] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	an	explosion	of	terrifying	oaths	Lighthouse	Harry	thrust	a	shell	into	the
和	一个	爆炸	的	恐怖	誓言	灯塔	哈里	推力	一个	壳	进入	这

[briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌn] .

breech	of	the	quick	-	firing	gun	.
臀	的	这	快的	-	射击	枪	.

伴随着一阵骇人的咒骂，灯塔哈里将一枚炮弹塞进了速射炮的炮膛。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][eɪm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgər] .

Without	waiting	to	aim	it	,	he	tugged	at	the	trigger	.
没有	等待	到	目的	它	,	他	拉扯	在	这	扳机	.

他没有瞄准，就扣动了扳机。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] !

Nothing	happened	!
没有什么	发生	!

什么都没发生！

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪmpətəntli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

He	threw	open	the	breech	and	gazed	impotently	at	the	base	of	the	shell	.
他	扔	打开	这	臀	和	凝视	无能	在	这	根据	的	这	壳	.

他猛地打开炮膛，无力地凝视着炮弹底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .

It	was	untouched	.
它	曾是	未受触碰	.

它完好无损。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ʌv; əv] [heɪt] , [wɪð; wɪθ][ræt] - [laɪk] [skwiːks]

The	ship	was	ringing	with	cries	of	anger	,	of	hate	,	with	rat	-	like	squeaks
这	船	曾是	铃声	和	哭泣	的	愤怒	,	的	恨	,	和	鼠	-	喜欢	吱吱声

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

船上回荡着愤怒的叫喊声、仇恨的叫喊声，以及老鼠般恐惧的吱吱声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪləˌbʌstəz] [ə; eɪ] [ʃel] [skriːmd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

Above	the	heads	of	the	filibusters	a	shell	screamed	and	within	a	hundred	feet
多于	这	头部	的	这	冗长辩论	一个	壳	尖叫	和	之内	一个	百	脚

[splæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪv] .

splashed	into	a	wave	.
溅起	进入	一个	海浪	.

在那些冒险者的头顶上方，一枚炮弹呼啸而过，在百尺之内溅起一片浪花。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mæt][ɪn][ðə; ði] [liː] ['skʌpər] ['deɪvɪd] [groʊn] ['mɪzrəbli] .

From	his	mat	in	the	lee	scupper	David	groaned	miserably	.
从	他的	垫	在	这	李	排水孔	大卫	呻吟	惨痛地	.

大卫躺在背风侧的排水沟垫子上，痛苦地呻吟着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [i'məuʃənz] .

He	was	far	removed	from	any	of	the	greater	emotions	.
他	曾是	远的	已移除	从	任何	的	这	更大的	情绪	.

他与任何强烈的情感都相去甚远。

“ [its] [noʊ][juːz] !

“	It's	no	use	!
”	它是	不	使用	!

“没用！”

” [hiː; hi][prəu'testid] .

”	he	protested	.
”	他	抗议	.

他抗议道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] !

“	They	can't	do	!
”	他们	不能	做	!

“他们做不到！”

[its] [nɑːt] [kə'nektɪd] ! ”

It's	not	connected	!	”
它是	不是	连接	!	”

它没连上！

“ [wɒts] [nɑːt] [kə'nektɪd] ? ” [jeld] ['kɑːr] .

“	What's	not	connected	?	”	yelled	Carr	.
”	是什么	不是	连接	?	”	大喊	卡尔	.

“还有什么没连上？”卡尔喊道。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn]['deɪvɪd] .

He	fell	upon	David	.
他	跌倒	之上	大卫	.

他扑向大卫。

[hiː; hi][hæf] - ['lɪftɪd] , [hæf] - ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	half	-	lifted	,	half	-	dragged	him	to	his	feet	.
他	一半	-	抬起	,	一半	-	拖拽	他	到	他的	脚	.

他半扶半拽地把他拉了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] , [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	If	you	know	what's	wrong	with	that	gun	,	you	fix	it	!
“	如果	你	知道	是什么	错误的	和	那	枪	,	你	使固定	它	!

“如果你知道那把枪出了什么问题，你就把它修好！”

[fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ɔːr] [aɪl] —

Fix	it	,	”	he	shouted	,	“	or	I'll	—
使固定	它	,	”	他	喊叫	,	“	或者	患病的	—

“快修好它！”他喊道，“否则我就——”

” ['deɪvɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vendʒəns] ['kɑːr] ['θretnd] .

”	David	was	not	concerned	with	the	vengeance	Carr	threatened	.
”	大卫	曾是	不是	担心的	和	这	复仇	卡尔	威胁	.

“大卫并不在意卡尔威胁要进行的报复。”

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

For	,	on	the	instant	a	miracle	had	taken	place	.
为了	,	在	这	立即的	一个	奇迹	有	已采取	地方	.

因为就在那一瞬间，奇迹发生了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ɪn'sɪdɪəsnəs] [ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] , [piːs] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [suːðd]

With	the	swift	insidiousness	of	morphine	,	peace	ran	through	his	veins	,	soothed
和	这	迅速	阴险	的	吗啡	,	和平	跑	通过	他的	静脉	,	舒缓

[hɪz; ɪz] ['rækt] ['bɑːdi] ,

his	racked	body	,
他的	架子	身体	,

随着吗啡迅速而隐蔽地起效，平静流遍他的血管，抚慰了他饱受折磨的身体。

[hɪz; ɪz]['dʒæŋgld] [nəːvs] .

his	jangled	nerves	.
他的	叮当作响	神经	.

他神经紧张。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [θruː] ['wɔːtər] [flæt]

The	Three	Friends	had	made	the	harbor	,	and	was	gliding	through	water	flat
这	三	朋友们	有	制成	这	港口	,	和	曾是	滑翔	通过	水	平坦的

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd] .

as	a	pond	.
作为	一个	池塘	.

三个朋友已经到达了港口，正像在池塘里一样平静地滑行。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] .

But	David	did	not	know	why	the	change	had	come	.
但	大卫	做过	不是	知道	为什么	这	改变	有	来	.

但大卫并不知道这种变化发生的原因。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər][æt; ət] [rest] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

He	knew	only	that	his	soul	and	body	were	at	rest	,	that	the	sun	was
他	知道	仅有的	那	他的	灵魂	和	身体	是	在	休息	,	那	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

他只知道自己的灵魂和身体都得到了安息，阳光灿烂。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

that	he	had	passed	through	the	valley	of	the	shadow	,	and	once	more
那	他	有	通过了	通过	这	谷	的	这	阴影	,	和	一次	更多的

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪn] ,

was	a	sane	,
曾是	一个	理智	,

他已经走过了阴影笼罩的幽谷，再次恢复了理智。

[saʊnd] [jʌŋ] [mæn] .

sound	young	man	.
声音	年轻的	男人	.

一位性格开朗的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [sent] ['laɪthaʊs] ['hæri] ['sprɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]

With	a	savage	thrust	of	the	shoulder	he	sent	Lighthouse	Harry	sprawling	from
和	一个	野蛮的	推力	的	这	肩膀	他	发送	灯塔	哈里	蔓延	从

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

他猛地用肩膀一顶，就把灯塔哈利从枪口边撞了出去。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] , ['præktɪst] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ɪts] ['mekənɪzəm] .

With	swift	,	practised	fingers	he	fell	upon	its	mechanism	.
和	迅速	,	已实践	手指	他	跌倒	之上	它是	机制	.

他用熟练的手指迅速地找到了它的机械装置。

[hiː; hi] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .

He	wrenched	it	apart	.
他	扭动	它	除	.

他把它硬生生地拆开了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌriː'set] , [ˌriːə'dʒʌstid] [ˌaɪ 'tiː] .

He	lifted	it	,	reset	,	readjusted	it	.
他	抬起	它	,	重置	,	重新调整	它	.

他把它抬起来，重新摆放，调整好。

['ɪgnərənt] [ðəm'selvz] , [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

Ignorant	themselves	,	those	about	him	saw	that	he	understood	,	saw	that	his	work
无知	他们自己	,	那些	关于	他	锯	那	他	理解	,	锯	那	他的	工作

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

他周围的人虽然自己不了解情况，但他们看出他明白事理，看出他的工作做得很好。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [dɪ'faɪənt] [tʃɪr] .

They	raised	a	joyous	,	defiant	cheer	.
他们	提高	一个	欢乐	,	桀骜不驯	欢呼	.

他们发出欢快而充满挑衅的欢呼声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌvər] , ['bulits] [ðæt] [rɪpt] [ðə; ði] [dek] ,

But	a	shower	of	bullets	drove	them	to	cover	,	bullets	that	ripped	the	deck	,
但	一个	淋浴	的	子弹	驾驶	他们	到	覆盖	,	子弹	那	撕裂	这	甲板	,

['splɪntəd] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] ,

splintered	the	superstructure	,
破碎的	这	上层建筑	,

但一阵枪林弹雨迫使他们寻找掩体，子弹撕裂了甲板，击碎了上层建筑。

[smæʃt] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [er] [pɔːrts] , [laɪk] ['æŋgri] ['wɒsps] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['waɪnɪŋ]
smashed **the** **glass** **in** **the** **air** **ports** **,** **like** **angry** **wasps** **sang** **in** **a** **continuous** **whining**
粉碎 这 玻璃 在 这 空气 端口 , 喜欢 生气的 黄蜂 唱 在 一个 连续的 抱怨
['kɔːrəs] .
chorus **.**
合唱 .

机场的玻璃被砸碎了，就像愤怒的黄蜂发出持续不断的哀鸣合唱。

[ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [gʌn] , ['deɪvɪd] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] .
Intent **only** **on** **the** **gun** **,** **David** **worked** **feverishly** **.**
意图 仅有的 在 这 枪 , 大卫 工作 狂热地 .

大卫一心只想着那把枪，拼命地工作着。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
He **swung** **to** **the** **breech** **,** **locked** **it** **,** **and** **dragged** **it** **open** **,**
他 摇摆 到 这 臀 , 已锁定 它 , 和 拖拽 它 打开 ,

他走到枪膛前，锁上枪膛，然后拉开枪膛。

[pʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .
pulled **on** **the** **trigger** **and** **found** **it** **gave** **before** **his** **forefinger** **.**
拉 在 这 扳机 和 成立 它 给予 前 他的 食指 .

他扣动扳机，却发现枪在他食指触碰到扳机之前就停住了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
He **shouted** **with** **delight** **.**
他 喊叫 和 喜 .

他高兴地大叫起来。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] , ” [hiː; hi] [jeld] .
“ **I've** **got** **it** **working** **,** **”** **he** **yelled** **.**
“ 我已经 得到 它 在职的 , ” 他 大喊 .

“我搞定了！”他喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [fled] .
He **turned** **to** **his** **audience** **,** **but** **his** **audience** **had** **fled** **.**
他 转向 到 他的 观众 , 但 他的 观众 有 逃亡 .

他转向他的听众，但他的听众已经逃走了。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['boʊts] [prəʊ'truːdid][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [buːts] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]
From **beneath** **one** **of** **the** **life** **-** **boats** **protruded** **the** **riding** **-** **boots** **of** **Colonel**
从 下面 一 的 这 生活 - 船 突出 这 骑术 - 靴子 的 上校
['bɪmɪʃ] ,
Beamish **,**
比米什 ,

从其中一艘救生艇下面露出了比米什上校的马靴。

[ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['laɪthaʊs] ['hæri] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['wɔːtər] [bʌt] .
the **tall** **form** **of** **Lighthouse** **Harry** **was** **doubled** **behind** **a** **water** **butt** **.**
这 高的 形式 的 灯塔 哈里 曾是 双倍 在后面 一个 水 屁股 .

灯塔哈利高大的身影被一个水桶挡住了。

[ə; eɪ] [ʃel] [splæʃt] [tuː; tə][pɔːrt] , [ə; eɪ] [ʃel] [splæʃt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
A **shell** **splashed** **to** **port** **,** **a** **shell** **splashed** **to** **starboard** **.**
一个 壳 溅起 到 港口 , 一个 壳 溅起 到 右舷 .

一枚炮弹溅到左舷，一枚炮弹溅到右舷。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['deɪvɪd] [stʊd] ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt]
For **an** **instant** **David** **stood** **staring** **wide** **-** **eyed** **at** **the** **greyhound** **of** **a** **boat**
为了 一个 立即的 大卫 站立 凝视 宽的 - 眼睛 在 这 灵缇犬 的 一个 船
[ðæt] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
that **ate** **up** **the** **distance** **between** **them** **,**
那 吃 向上 这 距离 之间 他们 ,

大卫愣愣地站在那里，瞪大了眼睛，看着那艘像猎犬一样飞驰而去的快艇，它瞬间就拉近了他们之间的距离。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][stæbz][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

at	the	jets	of	smoke	and	stabs	of	flame	that	sprang	from	her
在	这	喷气式飞机	的	抽烟	和	刺伤	的	火焰	那	弹簧	从	她

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

看着她船头喷出的缕缕浓烟和灼热火焰，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['gʌnl] , ['faɪərɪŋ][ɪn] ['vɔliz] .

at	the	figures	crouched	behind	her	gunwale	,	firing	in	volleys	.
在	这	数据	蹲着	在后面	她	舷缘	,	射击	在	截击	.

她看到有人蹲在船舷后，正齐射。

[tuː; tə]['deɪvɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [kən'vɪnsɪŋli] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː]

To	David	it	came	suddenly	,	convincingly	,	that	in	a	dream	he	had	lived	it
到	大卫	它	来了	突然	,	令人信服地	,	那	在	一个	梦	他	有	居住地	它

[ɔːl] [bɪ'fɔːr] ,

all	before	,
全部	前	,

大卫突然确信，他曾在梦中经历过这一切。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɔː] ['pɔɪzn] [stɜːrd] [ɪn]['deɪvɪd] , ['sʌmθɪŋ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt]

and	something	like	raw	poison	stirred	in	David	,	something	leaped	to	his	throat
和	某物	喜欢	生的	毒	搅拌	在	大卫	,	某物	跳跃	到	他的	喉

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

and	choked	him	,
和	窒息	他	,

大卫体内仿佛涌起一股剧毒，某种东西猛地窜到他的喉咙，让他窒息。

['sʌmθɪŋ] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] ['skɑːrlət] .

something	rose	in	his	brain	and	made	him	see	scarlet	.
某物	玫瑰	在	他的	脑	和	制成	他	看	猩红	.

他脑海中涌起一股莫名的感觉，让他眼前一片猩红。

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [jʌŋ] ['kɑːr] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

He	felt	rather	than	saw	young	Carr	kneeling	at	the	box	of	ammunition	,
他	毛毡	相当	比	锯	年轻的	卡尔	跪着	在	这	盒子	的	弹药	,

他感觉到了，而不是看到了，年轻的卡尔跪在弹药箱旁。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	holding	a	shell	toward	him	.
和	保持	一个	壳	朝向	他	.

并向他举起一枚贝壳。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] [briːtʃ] [ʃʌt] ,

He	heard	the	click	as	the	breech	shut	,
他	听到	这	点击	作为	这	臀	关闭	,

他听到枪膛关闭的咔哒声。

[felt] [ðə; ði] ['rʌbər] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪs] [gɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

felt	the	rubber	tire	of	the	brace	give	against	the	weight	of	his	shoulder	,
毛毡	这	橡皮	胎	的	这	支撑	给	反对	这	重量	的	他的	肩膀	,

他感到肩部支架的橡胶轮胎在肩膀的重量下发生了形变。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [tuːb] [sɔː] [ðə; ði] [pər'suʊ] [gʌn] - [boʊt] ,

down	a	long	shining	tube	saw	the	pursuing	gun	-	boat	,
向下	一个	长的	灼灼	管子	锯	这	追求	枪	-	船	,

沿着一条长长的闪亮管道，可以看到追击的炮艇。

[sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

saw	her	again	and	many	times	disappear	behind	a	flash	of	flame	.
锯	她	再次	和	许多	时代	消失	在后面	一个	闪光	的	火焰	.

我又一次看到了她，她多次消失在火焰的闪光中。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [gæʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pæst] ['deftli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] ,

A	bullet	gashed	his	forehead	,	a	bullet	passed	deftly	through	his	forearm	,
一个	子弹	裂口	他的	前额	,	一个	子弹	通过了	巧妙地	通过	他的	前臂	,

一颗子弹划破了他的额头，另一颗子弹轻巧地穿过了他的前臂。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] .

but	he	did	not	heed	them	.
但	他	做过	不是	注意	他们	.

但他没有听从他们的建议。

[kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

Confused	with	the	thrashing	of	the	engines	,
使困惑	和	这	猛烈抽打	的	这	发动机	,

被引擎的轰鸣声搞得晕头转向，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ʃriːk] [ʌn'siːsɪŋli] :

with	the	roar	of	the	gun	he	heard	a	strange	voice	shrieking	unceasingly	:
和	这	吼	的	这	枪	他	听到	一个	奇怪的	嗓音	尖叫	不停地	:

伴随着枪声，他听到一个奇怪的声音不停地尖叫：

“ ['kjuːbə]['libɹə] !

“	Cuba	libre	!
”	古巴	自由	!

“古巴自由！”

” [ˌaɪ 'tiː] [jeld] .

”	it	yelled	.
”	它	大喊	.

它大喊道。

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [speɪn] !

“	To	hell	with	Spain	!
”	到	地狱	和	西班牙	!

去他妈的西班牙！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

”	and	he	found	that	the	voice	was	his	own	.
”	和	他	成立	那	这	嗓音	曾是	他的	自己的	.

他发现那声音正是他自己的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['kɑːr] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	story	lost	nothing	in	the	way	Carr	wrote	it	.
这	故事	丢失的	没有什么	在	这	方式	卡尔	写道	它	.

卡尔的叙述方式丝毫没有减损故事的精彩之处。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , “ [its] [truː] !

“	And	the	best	of	it	is	,	”	he	exclaimed	joyfully	,	“	it's	true	!
”	和	这	最好的	的	它	是	,	”	他	惊呼	欣喜地	,	“	它是	真的	!

“最棒的是，”他高兴地喊道，“这是真的！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gʌn] - [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr'self]

”	For	a	Spanish	gun	-	boat	had	been	crippled	and	forced	to	run	herself
”	为了	一个	西班牙语	枪	-	船	有	到过	残疾的	和	强制	到	跑步	她自己

[ə'graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌg] - [boʊt] [mænd] [baɪ]['kjuːbən] ['peitriəts] ,

aground	by	a	tug	-	boat	manned	by	Cuban	patriots	,
搁浅	经过	一个	拖船	-	船	有人值守	经过	古巴	爱国者	,

“因为一艘西班牙炮艇被一艘由古巴爱国者驾驶的拖船击伤，被迫搁浅。”

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [sɜːrvd] [baɪ][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][æn; ən] [ə'merɪkən] .

and	by	a	single	gun	served	by	one	man	,	and	that	man	an	American	.
和	经过	一个	单身的	枪	服务	经过	一	男人	,	和	那	男人	一个	美国人	.

一挺枪，由一名美国人操作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [siː] - [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

It	was	the	first	sea	-	fight	of	the	war	.
它	曾是	这	第一的	海	-	斗争	的	这	战争	.

这是战争中的第一场海战。

[ˈoʊvər] [naɪt] [ə; eɪ][ˈkjuːbən][ˈneɪvi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

Over	night	a	Cuban	navy	had	been	born	,
超过	夜晚	一个	古巴	海军	有	到过	出生	,

一夜之间，古巴海军诞生了。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] [ə; eɪ][kʌb] [rɪˈpɔːrtər] [hæd; həd][prəˈdʒektid][ə; eɪ] [nuː] “ [ˈhɪroʊ] , ” [ə; eɪ]

and	into	the	limelight	a	cub	reporter	had	projected	a	new	“	hero	,	”	a
和	进入	这	聚光灯	一个	幼兽	记者	有	预计	一个	新的	“	英雄	,	”	一个

['redi] - [meɪd] ,

ready	-	made	,
准备好	-	制成	,

于是，一位初出茅庐的记者将一位新的“英雄”推到了聚光灯下，一个现成的……

['wɔːrəntɪd] - [nɑːt] - [tuː; tə] - [rʌn] , ['pɑːpjələr]['aɪdl] .

warranted	-	not	-	to	-	run	,	popular	idol	.
有保证	-	不是	-	到	-	跑步	,	受欢迎的	偶像	.

不准跑步的人气偶像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , “ ['dʒɪmi] ” [dɔɪl] , ['kɑːr] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ,

They	were	seated	in	the	pilot	-	house	,	“	Jimmy	”	Doyle	,	Carr	,	and	David	,
他们	是	坐着	在	这	飞行员	-	房子	,	“	吉米	”	多伊尔	,	卡尔	,	和	大卫	,

他们三人坐在驾驶室里，分别是“吉米”·多伊尔、卡尔和戴维。

[ðə; ði] ['peɪtriəts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [dʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə]

the	patriots	and	their	arms	had	been	safely	dumped	upon	the	coast	of	Cuba
这	爱国者	和	他们的	武器	有	到过	安全	丢弃	之上	这	海岸	的	古巴

,

,

,

爱国者和他们的武器已被安全卸载到古巴海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði]

and	The	Three	Friends	was	gliding	swiftly	and	,	having	caught	the
和	这	三	朋友们	曾是	滑翔	迅速地	和	,	拥有	捕捉	这

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [streɪts] ['næpɪŋ] ,

Florida	straits	napping	,
佛罗里达	海峡	打盹	,

“三个朋友”号快速滑行，趁着佛罗里达海峡沉睡之际，

['smuːðli] [tɔːrd] [kiː] [west] .

smoothly	toward	Key	West	.
顺利	朝向	钥匙	西方	.

一路平稳地驶向基韦斯特。

['kɑːr] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Carr	had	just	finished	reading	aloud	his	account	of	the	engagement	.
卡尔	有	只是	完成的	阅读	大声	他的	帐户	的	这	订婚	.

卡尔刚刚大声朗读完他关于订婚的描述。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [praʊd]

“	You	will	tell	the	story	just	as	I	have	written	it	,	”	commanded	the	proud
“	你	将要	告诉	这	故事	只是	作为	我	有	书面	它	,	”	命令	这	自豪的

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

“你要按照我写的那样讲述这个故事，”骄傲的作者命令道。

“ [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [saʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] .

“	Your	being	South	as	a	travelling	salesman	was	only	a	blind	.
”	你的	存在	南	作为	一个	旅行	推销员	曾是	仅有的	一个	瞎的	.

“你作为一名旅行推销员在南方生活，这只是一种盲目行为。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

You	came	to	volunteer	for	this	expedition	.
你	来了	到	志愿者	为了	这	远征	.

你是自愿参加这次探险的。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] - ['sɜːrvɪs]

Before	you	could	explain	your	wish	you	were	mistaken	for	a	secret	-	service
前	你	可以	解释	你的	希望	你	是	错误	为了	一个	秘密	-	服务

[mæn] , [ænd; ənd] ['hʌsəld] [ɑːn] [bɔːrd] .

man	,	and	hustled	on	board	.
男人	,	和	匆忙	在	木板	.

还没等你解释清楚你的愿望，你就被误认为是特勤人员，匆匆忙忙地上了飞机。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

That	was	just	where	you	wanted	to	be	,
那	曾是	只是	在哪里	你	通缉	到	是	,

那正是你梦寐以求的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [juː; jʊ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] -

and	when	the	moment	arrived	you	took	command	of	the	ship	and	single	-
和	什么时候	这	片刻	到达的	你	采取	命令	的	这	船	和	单身的	-

['hændɪd] [wʌn] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [naɪp] [beɪ] .

handed	won	the	naval	battle	of	Nipe	Bay	.
递交	韩元	这	海军	战斗	的	鹬	湾	.

时机一到，你便接管了战舰，单枪匹马赢得了尼普湾海战的胜利。

” ['dʒɪmi] [dɔɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

”	Jimmy	Doyle	nodded	his	head	approvingly	.
”	吉米	多伊尔	点头	他的	头	赞许地	.

吉米·道尔赞许地点了点头。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [deɪv] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , “ [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dʌn]

“	You	certainly	did	,	Dave	,	”	protested	the	great	man	,	“	I	seen	you	when	you	done
”	你	当然	做过	,	戴夫	,	”	抗议	这	伟大的	男人	,	”	我	已见	你	什么时候	你	完毕

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“你确实这么做了，戴夫，”这位伟人抗议道，“我亲眼看到你这么做的！”

” [æt; ət] [kiː] [west] ['kɑːr] [faɪld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːdʒənz] [kept] ['deɪvɪd]

”	At	Key	West	Carr	filed	his	story	and	while	the	hospital	surgeons	kept	David
”	在	钥匙	西方	卡尔	已提交	他的	故事	和	尽管	这	医院	外科医生	保留	大卫

[ðer; ðər]['oʊvər][wʌn] ['stiːmər] ,

there	over	one	steamer	,
那里	超过	一	汽船	,

“在基韦斯特，卡尔提交了他的故事，而医院的外科医生则让大卫在一艘轮船上待了一段时间。”

[tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [fitʃər] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]

to	dress	his	wounds	,	his	fame	and	features	spread	across	the	map	of	the
到	裙子	他的	伤口	,	他的	名声	和	特征	传播	穿过	这	地图	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

为了包扎他的伤口，他的名声和身影传遍了美国各地。

['bɜ:dɪt] [ænd; ənd] [sʌnz] [bæskt] [ɪn] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:ri] .
Burdett **and** **Sons** **basked** **in** **reflected** **glory** **.**
伯德特 和 儿子们 晒太阳 在 反映 荣耀 .

Burdett and Sons 沐浴在反射的荣光之中。

[ri'pɔ:təz] [bi'sidʒd] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .
Reporters **besieged** **their** **office** **.**
记者 被围困 他们的 办公室 .

记者们包围了他们的办公室。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [daʊn] - [taʊn] [klʌb] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv] ['loʊər] ['brɔ:dweɪ] ['tendəd]
At **the** **Merchants** **Down** **-** **Town** **Club** **the** **business** **men** **of** **lower** **Broadway** **tendered**
在 这 商人 向下 - 镇 俱乐部 这 商业 男人 的 降低 百老汇 已提交
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
congratulations **.**
恭喜! .

在市中心商会，百老汇下城区的商人们纷纷表示祝贺。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tu:; tə][ju: 'es] , ” ['bɜ:dɪt] [ænd; ənd] [sʌnz] [wʊd] ['proʊtest]
“ **Of** **course** **,** **it's** **a** **great** **surprise** **to** **us** **,** **”** **Burdett** **and** **Sons** **would** **protest**
” 的 课程 , 它是 一个 伟大的 惊喜 到 我们 , ” 伯德特 和 儿子们 会 反对
[ænd; ənd] [wɪŋk] ['hevɪli] .
and **wink** **heavily** **.**
和 眨眼 重度 .

“当然，这对我们来说是个很大的惊喜，”伯德特父子公司会抗议道，并夸张地眨眨眼。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of** **course** **,**
” 的 课程 ,

“当然，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [saʊθ] [wi:d] [noʊ][aɪ'di:ə][hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə]
when **the** **boy** **asked** **to** **be** **sent** **South** **we'd** **no** **idea** **he** **was** **planning** **to**
什么时候 这 男生 问 到 是 发送 南 我们会 不 主意 他 曾是 规划 到
[faɪt] [fɔ:r; fər]['kju:bə] !
fight **for** **Cuba** **!**
斗争 为了 古巴 !

当这个男孩要求被送到南方时，我们根本不知道他计划为古巴而战!

[ɔ:r][wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [wʊd] [wi:; wi] ?
Or **we** **wouldn't** **have** **let** **him** **go** **,** **would** **we** **?**
或者 我们 不会 有 让 他 去 , 会 我们 ?

否则我们就不会放他走了，对吧?

” [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [wɪŋk] ['hevɪli] .
” **Then** **again** **they** **would** **wink** **heavily** **.**
” 然后 再次 他们 会 眨眼 重度 .

“然后他们又会用力眨眨眼。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [ðæt] ['hi:z] [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
“ **I** **suppose** **you** **know** **,** **”** **they** **would** **say** **,** **“** **that** **he's** **a** **direct** **descendant** **of** **General**
” 我 认为 你 知道 , ” 他们 会 说 , “ 那 他是 一个 直接的 后裔 的 一般的
['haɪrəm] [gri:n] ,
Hiram **Greene** **,**
希拉姆 格林 ,

“我想你们应该知道，”他们会说，“他是海勒姆·格林将军的直系后裔。”

[hu:] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['trentən] .
who **won** **the** **battle** **of** **Trenton** **.**
WHO 韩元 这 战斗 的 特伦顿 .

谁赢得了特伦顿战役。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , - [blʌd] [wɪl] [tel] ! -
What I say is , ' Blood will tell ! '
什么 我 说 是 , - 血 将要 告诉 ! -

我的意思是，“血会说明一切！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]
" And then in a body every one in the club would move against the bar and
" 和 然后 在 一个 身体 每一个 一 在 这 俱乐部 会 移动 反对 这 酒吧 和
[ɪk'skleɪm] :
exclaim :
惊叹 :

“然后，俱乐部里的每个人都会不约而同地靠在吧台上，大声喊道：”

“ [hɪəz] [tuː; tə]['kjuːbə]['libɹə] !
“ Here's to Cuba libre !
" 这里是 到 古巴 自由 !

“为自由古巴干杯！”

" [wen] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [frʌm; frəm] [kiː] [west] [riːtʃt] ['tæmpə] [beɪ] ['evri] ['kjuːbən][ɪn][ðə; ði]['tæmpə]
" When the Olivette from Key West reached Tampa Bay every Cuban in the Tampa
" 什么时候 这 奥利维特 从 钥匙 西方 达到 坦帕 湾 每一个 古巴 在 这 坦帕
[sɪ'gɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .
cigar factories was at the dock .
雪茄 工厂 曾是 在 这 码头 .

“当从基韦斯特驶来的奥利维特号抵达坦帕湾时，坦帕雪茄工厂里的每一位古巴人都聚集在码头。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə] , [ɪn] [haɪ]
There were thousands of them and all of the Junta , in high
那里 是 数千 的 他们 和 全部 的 这 军政府 , 在 高的
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

他们有成千上万，所有军政府成员都戴着高顶礼帽。

[tuː; tə] [riːd] ['deɪvɪd][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] .
to read David an address of welcome .
到 读 大卫 一个 地址 的 欢迎 .

向大卫宣读欢迎致辞。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
when they saw him at the top of the gang - plank with his head in a
什么时候 他们 锯 他 在 这 顶部 的 这 帮派 - 板 和 他的 头 在 一个
['bændɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
bandage and his arm in a sling ,
绷带 和 他的 手臂 在 一个 吊索 ,

当他们看到他站在跳板顶端，头上缠着绷带，胳膊上吊着绷带时，

[laɪk] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]['meɪniːˌæks] [ðeɪ] [hauld] [ænd; ənd] ['sɝːdʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
like a mob of maniacs they howled and surged toward him .
喜欢 一个 暴民 的 疯子 他们 嚎叫 和 激增 朝向 他 .

他们像一群疯子一样嚎叫着，向他扑去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðer; ðər]['hɪroʊ][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] ['hʊntə; 'dʒʌntə] [fɔ:rst] [ðem; ðəm]

But	before	they	could	reach	their	hero	the	courteous	Junta	forced	them
但	前	他们	可以	抵达	他们的	英雄	这	有礼貌	军政府	强制	他们

[bæk] ,

back	,
后退	,

但还没等他们见到自己的英雄，彬彬有礼的军政府就把他们赶了回去。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

and	cleared	a	pathway	for	a	young	girl	.
和	已清除	一个	路径	为了	一个	年轻的	女孩	.

并为一名年轻女孩开辟了道路。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['træv(ə)l] - [wɔ:rn][ænd; ənd] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [ʃɜ:rt] - [weɪst] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfəli] ['rɪŋk(ə)ld] ,

She	was	travel	-	worn	and	pale	,	her	shirt	-	waist	was	disgracefully	wrinkled	,
她	曾是	旅行	-	磨损	和	苍白	,	她	衬衫	-	腰部	曾是	可耻地	皱	,

[hɜ:r; hər] [best] [hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

her	best	hat	was	a	wreck	.
她	最好的	帽子	曾是	一个	破坏	.

她饱经风霜，脸色苍白，衬衫下摆皱巴巴的，她最好的帽子也破烂不堪。

[noʊ][wʌn][ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['bɝ:dɪt] [ænd; ənd] [sʌnz] - [moʊst]

No	one	on	Broadway	would	have	recognized	her	as	Burdett	and	Sons	'	most
不	一	在	百老汇	会	有	认可	她	作为	伯德特	和	儿子们	-	最多

[ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [stə'nɑ:grəfər] .

immaculate	and	beautiful	stenographer	.
完美无瑕	和	美丽的	速记员	.

百老汇没有人会认出她就是伯德特父子公司最完美、最美丽的速记员。

[ʃi:; ʃi] [dʌg] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [hæt]['ɪntu:] ['deɪvɪdz] ['ʃoʊldər] .

She	dug	the	shapeless	hat	into	David's	shoulder	.
她	挖	这	无形	帽子	进入	大卫的	肩膀	.

她把那顶不成形的帽子戳进了大卫的肩膀。

[ʃi:; ʃi] [dʌg] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [hæt]['ɪntu:] ['deɪvɪdz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	dug	the	shapeless	hat	into	David's	shoulder	,	and	clung	to	him	.
她	挖	这	无形	帽子	进入	大卫的	肩膀	,	和	紧紧抓住	到	他	.

她把那顶不成形的帽子扎进大卫的肩膀，紧紧地抱着他。

“ ['deɪvɪd] !

“	David	!
”	大卫	!

“大卫！”

” [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , “ ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ju:l] ['nevər] , ['nevər] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !

”	she	sobbed	,	“	promise	me	you'll	never	,	never	do	it	again	!
”	她	啜泣	,	“	承诺	我	你会	绝不	,	绝不	做	它	再次	!

她抽泣着说：“答应我你永远、永远都不会再这样做了！”

” [ðə; ði][bɑ:r] ['sɪnɪstər]

”	THE	BAR	SINISTER
”	这	酒吧	险恶

《邪恶酒吧》

['prefəs]

Preface
前言

前言

[wen] [ðɪs] ['stɔ:ri][fɜ:rst] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'si:vd] ['letərz] [ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] ,

When	this	story	first	appeared	,	the	writer	received	letters	of	two	kinds	,
什么时候	这	故事	第一的	出现	,	这	作家	已收到	信件	的	二	种类	,

这篇故事最初发表时，作者收到了两种类型的来信：

[wʌn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

one	asking	a	question	and	the	other	making	a	statement	.
一	问	一个	问题	和	这	其他	制作	一个	陈述	.

一个提问，另一个陈述。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ;

The	question	was	,	whether	there	was	any	foundation	of	truth	in	the	story	;
这	问题	曾是	,	无论	那里	曾是	任何	基础	的	真相	在	这	故事	;

问题是，这个故事是否有任何真实性基础；

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

the	statement	challenged	him	to	say	that	there	was	.
这	陈述	挑战	他	到	说	那	那里	曾是	.

声明挑战他，让他说出是否存在这种情况。

[ðə; ði] ['letərz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [prɪ'fɜːr] [ðer; ðər] [doʊs]

The	letters	seemed	to	show	that	a	large	proportion	of	readers	prefer	their	dose
这	信件	似乎	到	展示	那	一个	大的	部分	的	读者	更喜欢	他们的	剂量

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːtnɪŋ] [ʌv; əv][fækt] .

of	fiction	with	a	sweetening	of	fact	.
的	小说	和	一个	甜味剂	的	事实	.

这些信件似乎表明，很大一部分读者喜欢在虚构作品中加入一些事实来增添趣味。

[ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðæt] ['kɑːndɪmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

This	is	written	to	furnish	that	condiment	,	and	to	answer	the	question	and
这	是	书面	到	提供	那	调味品	,	和	到	回答	这	问题	和

[ðə; ði] ['steɪtmənt] .

the	statement	.
这	陈述	.

写这篇文章是为了提供必要的佐证，并回答这个问题和陈述。

[ɪn][ðə; ði][dɔːg][wɜːrld] ,

In	the	dog	world	,
在	这	狗	世界	,

在狗的世界里，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['teriər] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['ɛdʒˌwʊd] [koʊld] [stiːl]

the	original	of	the	bull	-	terrier	in	the	story	is	known	as	Edgewood	Cold	Steel
这	原来的	的	这	公牛	-	梗犬	在	这	故事	是	已知	作为	埃奇伍德	寒冷的	钢

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æz; əz] “ [kɪd] .

and	to	his	intimates	as	“	Kid	.
和	到	他的	亲密	作为	“	孩子	.

故事中那只斗牛犬的原型名叫埃奇伍德·科尔德·斯蒂尔，它的亲近之人称它为“基德”。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['mintəj] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [bʊl] - ['teriər] , [wel] [noʊn] [ɪn]['kænədə] ,

”	His	father	was	Lord	Minto	,	a	thoroughbred	bull	-	terrier	,	well	known	in	Canada	,
”	他的	父亲	曾是	主	明托	,	一个	纯种马	公牛	-	梗犬	,	出色地	已知	在	加拿大	,

“他的父亲是明托勋爵，一只在加拿大很有名的纯种斗牛犬。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['kɪdz] [laɪf][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn]

but	the	story	of	Kid's	life	is	that	his	mother	was	a	black	-	and	-	tan
但	这	故事	的	孩子们	生活	是	那	他的	母亲	曾是	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色

[neɪmd] [vɪk] .

named	Vic	.
命名	维克	.

但基德的生平故事是，他的母亲是一只名叫维克的黑褐色猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['pedɪgriː] .

She	was	a	lady	of	doubtful	pedigree	.
她	曾是	一个	女士	的	疑	谱系	.

她的出身令人怀疑。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ] [baɪ] [lɔːrd] [ˈmintəj] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈmeni]

Among **her** **offspring** **by** **Lord** **Minto** **,** **so** **I** **have** **been** **often** **informed** **by** **many**

之中 她 后代 经过 主 明托 , 所以 我 有 到过 经常 知情的 经过 许多

[kəˈneɪdiən] [dɔːg] - [ˈfænsiəz] ,

Canadian **dog** **-** **fanciers** **,**

加拿大 狗 - 爱好者 ,

据许多加拿大爱犬人士多次告知，在她与明托勋爵所生的后代中，

[ˈbriːdəz] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtəz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [waɪt] [ˈpʌpi] , [kɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [blæk]

breeders **,** **and** **exhibitors** **,** **was** **the** **only** **white** **puppy** **,** **Kid** **,** **in** **a** **litter** **of** **black**

育种者 , 和 参展商 , 曾是 这 仅有的 白色的 小狗 , 孩子 , 在 一个 垃圾 的 黑色的

- [ænd; ənd] - [tænz] .

- **and** **-** **tans** **.**

- 和 - 棕褐色 .

繁育者和参展商都认为，在一窝黑褐色小狗中，只有一只名叫 Kid 的白色小狗。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɜːrld] [ɪn] - [ɪn] [təˈrɑːntoʊ] , [wer] ,

He **made** **his** **first** **appearance** **in** **the** **show** **world** **in** **1900** **in** **Toronto** **,** **where** **,**

他 制成 他的 第一的 外貌 在 这 展示 世界 在 - 在 多伦多 , 在哪里 ,

他于1900年在多伦多首次亮相演艺界，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [ˈmeɪs(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [fɜːrst] .

under **the** **judging** **of** **Mr** **.** **Charles** **H** **.** **Mason** **,** **he** **was** **easily** **first** **.**

在下面 这 评判 的 先生 . 查尔斯 H . 石匠 , 他 曾是 容易地 第一的 .

在查尔斯·H·梅森先生的评判下，他轻松获得了第一名。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɛnəlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz]

During **that** **year** **,** **when** **he** **came** **to** **our** **kennels** **,** **and** **in** **the** **two** **years**

期间 那 年 , 什么时候 他 来了 到 我们的 犬舍 , 和 在 这 二 年

[ˈfɑːloʊɪŋ] ,

following **,**

下列的 ,

在他来到我们犬舍的那一年，以及随后的两年里，

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈmeni] [bluː] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [kʌps] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ˈevri] [fɜːrst] - [klæs] [ʃoʊ] [ɪn]

he **carried** **off** **many** **blue** **ribbons** **and** **cups** **at** **nearly** **every** **first** **-** **class** **show** **in**

他 携带 离开 许多 蓝色的 丝带 和 杯子 在 几乎 每一个 第一的 - 班级 展示 在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the **country** **.**

这 国家 .

他在全国几乎所有的一流比赛中都获得了许多蓝丝带和奖杯。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːg] , “ [ˈdʒɪmi] [dʒɑːks] , ” [huː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈmentər] ,

The **other** **dog** **,** **“** **Jimmy** **Jocks** **,** **”** **who** **in** **the** **book** **was** **his** **friend** **and** **mentor** **,**

这 其他 狗 , “ 吉米 运动健将 , ” WHO 在 这 书 曾是 他的 朋友 和 导师 ,

另一只狗叫“吉米·乔克斯”，在书中它是他的朋友和导师。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] , [ˈwʊdˌkoʊt] [ˈdʒʌmboʊ] , [ɔːr] “ [ˈdʒægər] ,

was **in** **real** **life** **his** **friend** **and** **companion** **,** **Woodcote** **Jumbo** **,** **or** **“** **Jaggers** **,**

曾是 在 真实的 生活 他的 朋友 和 伴侣 , 伍德科特 巨型 , 或者 “ 贾格斯 ,

在现实生活中，他的朋友和伙伴是伍德科特·詹博，或者“贾格斯”。

” [æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæmpiːənz] .

” **an** **aristocratic** **son** **of** **a** **long** **line** **of** **English** **champions** **.**

” 一个 贵族 儿子 的 一个 长的 线 的 英语 冠军 .

“一位出身贵族的英国冠军世家子弟。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [gʊd] [dɔːgz] [mʌst; məst] [goʊ] .

He **has** **gone** **to** **that** **place** **where** **some** **day** **all** **good** **dogs** **must** **go** **.**

他 有 已消失 到 那 地方 在哪里 一些 天 全部 好的 狗 必须 去 .

他去了所有好狗终究都要去的地方。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [kɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

In	this	autobiography	I	have	tried	to	describe	Kid	as	he	really	is	,	and	this
在	这	自传	我	有	尝试	到	描述	孩子	作为	他	真的	是	,	和	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

在这本自传中，我试图如实地描述Kid，而今年，

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [straɪvz] [fɔːr; fər] [bluː] ['rɪbənz] , [aɪ] [trʌst] ,

when	he	again	strives	for	blue	ribbons	,	I	trust	,
什么时候	他	再次	努力	为了	蓝色的	丝带	,	我	相信	,

当他再次努力争取蓝丝带奖时，我相信

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['riːdər] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] - [ʃoʊz] ,

should	the	gentle	reader	see	him	at	any	of	the	bench	-	shows	,
应该	这	温和的	读者	看	他	在	任何	的	这	长椅	-	演出	,

如果亲爱的读者在任何一场画展上看到他，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [pæt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .

he	will	give	him	a	friendly	pat	and	make	his	acquaintance	.
他	将要	给	他	一个	友好的	拍	和	制作	他的	熟人	.

他会友好地拍拍他，和他攀谈起来。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi] .

He	will	find	his	advances	met	with	a	polite	and	gentle	courtesy	.
他	将要	寻找	他的	进展	遇见	和	一个	有礼貌的	和	温和的	礼貌	.

他的示好将会得到礼貌而温和的回应。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [moʊst] [ʌn'stedi] , [hɪz; ɪz][legz] ['trɪpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	Master	was	walking	most	unsteady	,	his	legs	tripping	each	other	.
这	掌握	曾是	步行	最多	不稳定	,	他的	腿	绊倒	每个	其他	.

师父走路很不稳，双腿互相绊倒。

['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] [raʊnd] , [maɪ][legz]['ɔːf(ə)n][goʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

After	the	fifth	or	sixth	round	,	my	legs	often	go	the	same	way	.
后	这	第五	或者	第六	圆形的	,	我的	腿	经常	去	这	相同的	方式	.

到了第五或第六轮，我的腿经常都会出现同样的问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mæstɚz] [legz] [bend] [ænd; ənd] [twɪst] [ə; eɪ][bɪt] ,

But	even	when	the	Master's	legs	bend	and	twist	a	bit	,
但	甚至	什么时候	这	硕士学位	腿	弯曲	和	捻	一个	少量	,

即使大师的双腿稍微弯曲扭转，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɑːnt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

you	mustn't	think	he	can't	reach	you	.
你	不得	思考	他	不能	抵达	你	.

你千万别以为他联系不上你。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kɪks] [moʊst] ['fri:kwənt] .

Indeed	**,**	**that**	**is**	**the**	**time**	**he**	**kicks**	**most**	**frequent**	**.**
的确	,	那	是	这	时间	他	踢	最多	频繁	.

的确，那段时间是他踢腿最频繁的时候。

[soʊ][aɪ] [kept] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ɔ:r][ræn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

So	**I**	**kept**	**behind**	**him**	**in**	**the**	**shadow**	**,**	**or**	**ran**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**.**
所以	我	保留	在后面	他	在	这	阴影	,	或者	跑	在	这	中间	的	这	街道	.

所以我躲在他身后的阴影里，或者跑到马路中间。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət] ['meni] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] ,

He	**stopped**	**at**	**many**	**public**	**houses**	**with**	**swinging**	**doors**	**,**
他	停止	在	许多	民众	房屋	和	摇摆	门	,

他在许多有旋转门的酒馆里停了下来，

[ðoʊz] [dɔ:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kʌt] [soʊ] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

those	**doors**	**that**	**are**	**cut**	**so**	**high**	**from**	**the**	**sidewalk**	**that**	**you**	**can**	**look**	**in**	**under**	**them**	**,**
那些	门	那	是	切	所以	高的	从	这	人行道	那	你	能	看	在	在下面	他们	,

那些门的位置很高，离人行道很近，可以从门底往里看。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ɪz][ˌɪn'saɪd] .

and	**see**	**if**	**the**	**Master**	**is**	**inside**	**.**
和	看	如果	这	掌握	是	里面	.

看看大师是否在里面。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ] [pi:p] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

At	**night**	**,**	**when**	**I**	**peep**	**beneath**	**them**	**,**
在	夜晚	,	什么时候	我	窥视	下面	他们	,

夜里，当我从它们下面往下看时，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:][fɜ:rst][ænd; ənd] [seɪ] , “ [hɪəz] [ðə; ði][kɪd] , ['dʒeri] ,

the	**man**	**at**	**the**	**counter**	**will**	**see**	**me**	**first**	**and**	**say**	**,**	**“**	**Here's**	**the**	**Kid**	**,**	**Jerry**	**,**
这	男人	在	这	柜台	将要	看	我	第一的	和	说	,	“	这里是	这	孩子	,	杰瑞	,

柜台那人会先看到我，然后说：“这孩子来了，杰瑞。”

[kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .

come	**to**	**take**	**you**	**home**	**.**
来	到	拿	你	家	.

来接你回家。

[get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][ju:; jʊ] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [wɪl] ['stʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

Get	**a**	**move**	**on**	**you**	**”**	**;**	**and**	**the**	**Master**	**will**	**stumble**	**out**	**and**	**follow**	**me**	**.**
得到	一个	移动	在	你	”	;	和	这	掌握	将要	绊倒	出去	和	跟随	我	.

你快点行动吧！这样，主人就会跌跌撞撞地出来跟随我。

[its] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][aɪm][soʊ] [waɪt] , [fɔ:r; fər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɑ:rk][ðə; ði] [naɪt] ,

It's	**lucky**	**for**	**us**	**I'm**	**so**	**white**	**,**	**for**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**dark**	**the**	**night**	**,**
它是	幸运的	为了	我们	我是	所以	白色的	,	为了	,	不	事情	如何	黑暗的	这	夜晚	,

幸好我的肤色很白，因为，无论夜晚多么黑暗，

[hi:; hi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ˌem 'i:] [ə'hed] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] .

he	**can**	**always**	**see**	**me**	**ahead**	**,**	**just**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**his**	**boot**	**.**
他	能	总是	看	我	前方	,	只是	出去	的	抵达	的	他的	启动	.

他总能看到我，就在他靴子够不着的地方。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['mæstər] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [si:] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] .

At	**night**	**the**	**Master**	**certainly**	**does**	**see**	**most**	**amazing**	**.**
在	夜晚	这	掌握	当然	做	看	最多	惊人的	.

夜幕降临，大师的景象的确令人惊叹。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːz] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Sometimes	he	sees	two	or	four	of	me	,	and	walks	in	a	circle	,
有时	他	看到	二	或者	四	的	我	,	和	散步	在	一个	圆圈	,

有时他会看到两三个我，然后绕着圈走。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]

so	that	I	have	to	take	him	by	the	leg	of	his	trousers	and	lead	him
所以	那	我	有	到	拿	他	经过	这	腿	的	他的	裤子	和	带领	他

['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .

into	the	right	road	.
进入	这	正确的	路	.

所以我不得不揪着他的裤腿把他领到正确的路上。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['næsti] - ['tempərd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm]

One	night	,	when	he	was	very	nasty	-	tempered	and	I	was	coaxing	him
一	夜晚	, 什么时候	他	曾是	非常	可恶的	-	淬火	和	我	曾是	哄骗	他	

[ə'lɔːŋ] , [tuː] [men] [pæst] [ˌjuː 'es] ,

along	,	two	men	passed	us	,
沿着	,	二	男人	通过了	我们	,

一天晚上，他脾气很暴躁，我正在哄他，这时有两个男人从我们身边经过。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bruːt] !

and	one	of	them	says	,	“	Look	at	that	brute	!
和	一	的	他们	说道	,	“	看	在	那	蛮力	!

其中一人说：“看看那个畜生！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æsks] , “ [wɪtʃ] ?

”	and	the	other	asks	,	“	Which	?
”	和	这	其他	问	,	“	哪个	?

另一个人问：“哪个？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læf] .

”	and	they	both	laugh	.
”	和	他们	两个都	笑	.

他们俩都笑了。

[ðə; ði]['mæstər][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

The	Master	he	cursed	them	good	and	proper	.
这	掌握	他	被诅咒的	他们	好的	和	恰当的	.

主人狠狠地咒骂了他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] , [wen'evər] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

But	this	night	,	whenever	we	stopped	at	a	public	house	,
但	这	夜晚	,	每当	我们	停止	在	一个	民众	房子	,

但那天晚上，每当我们停在酒吧里时，

[ðə; ði] ['mæstɚz] [pælz] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

the	Master's	pals	left	it	and	went	on	with	us	to	the	next	.
这	硕士学位	朋友们	左边	它	和	去	在	和	我们	到	这	下一个	.

师傅的朋友们离开了那里，和我们一起继续前往下一个地方。

[ðeɪ] [spoʊk] [kwaɪt] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [traɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɪk] ,

They	spoke	quite	civil	to	me	,	and	when	the	Master	tried	a	flying	kick	,
他们	辐	相当	民用	到	我	,	和	什么时候	这	掌握	尝试	一个	飞行	踢	,

他们跟我说话都很客气，当师父试图飞踢时，

[ðeɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] .

they	gives	him	a	shove	.
他们	给予	他	一个	推	.

他们推了他一把。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ? ” [sez] [ðə; ði][pælz] .

“	Do	you	want	us	to	lose	our	money	?	”	says	the	pals	.
”	做	你	想	我们	到	失去	我们的	钱	?	”	说道	这	朋友们	.

“你们想让我们赔钱吗？”朋友们问道。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

I	had	had	nothing	to	eat	for	a	day	and	a	night	,
我	有	有	没有什么	到	吃	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,

我已经一天一夜没吃东西了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][set] [aʊt] [ðə; ði]['mæstər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɑːʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['haɪdrənt] .

and	just	before	we	set	out	the	Master	gives	me	a	wash	under	the	hydrant	.
和	只是	前	我们	放	出去	这	掌握	给予	我	一个	洗	在下面	这	消火栓	.

就在我们出发前，主人让我站在消防栓下洗了个澡。

[wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][slɑːp] - [pænz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æli] [ɑːr; ər] ['empti] ,

Whenever	I	am	locked	up	until	all	the	slop	-	pans	in	our	alley	are	empty	,
每当	我	是	已锁定	向上	直到	全部	这	邋遢	-	平底锅	在	我们的	胡同	是	空的	,

每当我被关起来，直到我们巷子里所有的泔水盘都空了为止，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] [pælz] [spiːk] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [fiːl]

and	made	to	take	a	bath	,	and	the	Master's	pals	speak	civil	and	feel
和	制成	到	拿	一个	洗澡	,	和	这	硕士学位	朋友们	说话	民用	和	感觉

[maɪ][rɪbz] ,

my	ribs	,
我的	肋骨	,

然后被罚洗澡，主人的朋友们礼貌地和我说话，还摸我的肋骨。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

I	know	something	is	going	to	happen	.
我	知道	某物	是	去	到	发生	.

我知道会有事情发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] ,

And	that	night	,	when	every	time	they	see	a	policeman	under	a	lamp	-	post	,
和	那	夜晚	,	什么时候	每一个	时间	他们	看	一个	警察	在下面	一个	灯	-	邮政	,

那天晚上，每当他们看到路灯下的警察时，

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

they	dodged	across	the	street	,
他们	躲避	穿过	这	街道	,

他们闪身穿过马路，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][hɪd][ˌem 'iː] ['ʌndər]

and	when	at	the	last	one	of	them	picked	me	up	and	hid	me	under
和	什么时候	在	这	最后的	一	的	他们	挑选	我	向上	和	隐藏	我	在下面

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

his	jacket	,
他的	夹克	,

最后，其中一个把我抱起来，藏在他的外套下面。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

I	began	to	tremble	;	for	I	knew	what	it	meant	.
我	开始	到	颤抖	;	为了	我	知道	什么	它	意思是	.

我开始颤抖；因为我知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

It	meant	that	I	was	to	fight	again	for	the	Master	.
它	意思是	那	我	曾是	到	斗争	再次	为了	这	掌握	.

这意味着我要再次为主人而战。

[aɪ][dəunt] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk] ['faɪtɪŋ] .

I	don't	fight	because	I	like	fighting	.
我	不	斗争	因为	我	喜欢	斗争	.

我不打架是因为我喜欢打架。

[aɪ] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] [wʊd] [faɪnd][maɪ] [θroʊt] ,

I	fight	because	if	I	didn't	the	other	dog	would	find	my	throat	,
我	斗争	因为	如果	我	没有	这	其他	狗	会	寻找	我的	喉	,

我反抗是因为如果我不反抗，另一条狗就会咬住我的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [steɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

and	the	Master	would	lose	his	stakes	,	and	I	would	be	very	sorry	for
和	这	掌握	会	失去	他的	赌注	,	和	我	会	是	非常	对不起	为了

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

him	,	and	ashamed	.
他	,	和	羞愧	.

主人会输掉他的赌注，我会为他感到非常难过和羞愧。

[dɔːgz][kæn; kən] [pæs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pæs] [dɔːgz] ,

Dogs	can	pass	me	and	I	can	pass	dogs	,
狗	能	经过	我	和	我	能	经过	狗	,

狗可以超过我，我也可以超过狗。

[ænd; ənd][aɪ'd]['nevər] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I'd	never	pick	a	fight	with	none	of	them	.
和	ID	绝不	挑选	一个	斗争	和	没有任何	的	他们	.

我绝不会和他们中的任何人发生冲突。

[wen] [aɪ] [siː] [tuː] [dɔːgz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['klɔɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

When	I	see	two	dogs	standing	on	their	hind	legs	in	the	streets	,	clawing	each	other's
什么时候	我	看	二	狗	常设	在	他们的	后	腿	在	这	街道	,	爪子	每个	其他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

当我看到两只狗在街上用后腿站立，互相抓挠耳朵时，

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɪnd] - [paɪps] , [ɔːr] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ænd; ənd]

and	snapping	for	each	other's	wind	-	pipes	,	or	howling	and	swearing	and
和	啪啪	为了	每个	其他的	风	-	管道	,	或者	嚎叫	和	咒骂	和

['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

rolling	in	the	mud	,
滚动	在	这	泥	,

互相撕咬对方的气管，或者嚎叫、咒骂、在泥潭里打滚，

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt][soʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] .

I	feel	sorry	they	should	act	so	,	and	pretend	not	to	notice	.
我	感觉	对不起	他们	应该	行为	所以	,	和	假装	不是	到	注意	.

我很遗憾他们要这样行事，假装没看见。

[ɪf] ['hiːd] [let] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɔːg][aɪ] [miːt] .

If	he'd	let	me	,	I'd	like	to	pass	the	time	of	day	with	every	dog	I	meet	.
如果	他会	让	我	,	ID	喜欢	到	经过	这	时间	的	天	和	每一个	狗	我	见面	.

如果他允许的话，我想和遇到的每一只狗都聊聊天。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [naɪs][dɔːg][kæn; kən][ə'baɪd] .

But	there's	something	about	me	that	no	nice	dog	can	abide	.
但	有	某物	关于	我	那	不	好的	狗	能	遵守	.

但我身上有些东西，是所有善良的狗狗都无法忍受的。

[wen] [aɪ][trɑːt][ʌp][tuː; tə][naɪs][dɔːgz] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,

When	I	trot	up	to	nice	dogs	,	nodding	and	grinning	,	to	make	friends	,
什么时候	我	小跑	向上	到	好的	狗	,	点头	和	咧嘴笑	,	到	制作	朋友们	,

当我小跑着靠近那些友善的狗狗，点头微笑，想和它们交朋友时

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
they always tell me to be off .
他们 总是 告诉 我 到 是 离开 .

他们总是叫我下班。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ Go to the devil !
” 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧！”

” [ðeɪ] [bɑːrk][æt; ət][ˌem 'iː] .
” they bark at me .
” 他们 吠 在 我 .

它们冲我吠叫。

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
” 得到 出去 !

“出去!

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔːk] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ʃaʊt] “ ['mʌŋgrəl] !
” And when I walk away they shout “ Mongrel !
” 和 什么时候 我 走 离开 他们 喊 “ 杂种狗 !

当我走开时，他们喊道：“杂种！”

” [ænd; ənd] “ ['gʌtər] - [dɔːg] !
” and “ Gutter - dog !
” 和 “ 排水沟 - 狗 !

“和“下水道狗！”

” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['æftər][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] , [ðeɪ] [rʌʃ] [ˌem 'iː] .
” and sometimes , after my back is turned , they rush me .
” 和 有时 , 后 我的 后退 是 转向 , 他们 匆忙 我 .

“有时，趁我转身的空隙，他们会冲向我。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʃeɪks] ,
I could kill most of them with three shakes ,
我 可以 杀 最多 的 他们 和 三 奶昔 ,

我摇晃三下就能杀死他们中的大多数。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .
breaking the backbone of the little ones and squeezing the throat of the big ones .
打破 这 骨干 的 这 小的 一个 和 挤压 这 喉 的 这 大的 一个 .

折断弱小者的脊梁骨，扼住强者的喉咙。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
But what's the good ?
但 是什么 这 好的 ?

但好处是什么呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs][dɔːgz] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] ,
They are nice dogs ; that's why I try to make up to them : and ,
他们 是 好的 狗 ; 那就是 为什么 我 尝试 到 制作 向上 到 他们 : 和 ,

它们是很好的狗；所以我才想办法弥补它们：而且，

[ðoʊ] [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [striːt] - [dɔːg] ,
though it's not for them to say it , I am a street - dog ,
尽管 它是 不是 为了 他们 到 说 它 , 我 是 一个 街道 - 狗 ,

虽然他们不该说，但我其实是条流浪狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɛtɜ-z] ,

and	if	I	try	to	push	into	the	company	of	my	betters	,
和	如果	我	尝试	到	推	进入	这	公司	的	我的	博彩公司	,

如果我试图挤进比我地位高的人的圈子，

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [pleɪs] .

I	suppose	it's	their	right	to	teach	me	my	place	.
我	认为	它是	他们的	正确的	到	教	我	我的	地方	.

我想他们有权告诉我我的位置。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪm][ðə; ði][best] ['faɪtɪŋ] [bʊl] - ['teriər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪt] [ɪn]

Of	course	they	don't	know	I'm	the	best	fighting	bull	-	terrier	of	my	weight	in
的	课程	他们	不	知道	我是	这	最好的	斗争	公牛	-	梗犬	的	我的	重量	在

[ˌmɑːntri'ɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

他们当然不知道我是蒙特利尔同等体重级别中最优秀的斗牛犬。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʃaʊt] .

That's	why	it	wouldn't	be	fair	for	me	to	take	notice	of	what	they	shout	.
那就是	为什么	它	不会	是	公平的	为了	我	到	拿	注意	的	什么	他们	喊	.

所以，我没必要在意他们喊叫的内容。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [lɔkt] [maɪ][dʒɔːz][ɑːn][ðem; ðəm][aɪ'd] ['kæri] [ə'weɪ] [wət'evər] [aɪ]

They	don't	know	that	if	I	once	locked	my	jaws	on	them	I'd	carry	away	whatever	I
他们	不	知道	那	如果	我	一次	已锁定	我的	下颚	在	他们	ID	携带	离开	任何	我

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

他们不知道，如果我咬住他们，我会把我碰到的任何东西都叼走。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [fɔːt] ['kɛliːz] [waɪt] [ræt] ,

The	night	I	fought	Kelley's	White	Rat	,
这	夜晚	我	战斗	凯利	白色的	鼠	,

我与凯利的白鼠搏斗的那晚，

[aɪ] ['wʊdnt] ['luːs(ə)n] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mæstər] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn][maɪ] [liːʃ] [ænd; ənd] ['stræŋgld]

I	wouldn't	loosen	up	until	the	Master	made	a	noose	in	my	leash	and	strangled
我	不会	松开	向上	直到	这	掌握	制成	一个	套索	在	我的	牵引绳	和	被勒死

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

直到主人用绳子勒住我的脖子，我才肯放松下来；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːtəwə] [dɔːg] ,

and	,	as	for	that	Ottawa	dog	,
和	,	作为	为了	那	渥太华	狗	,

至于那只渥太华的狗，

[ɪf] [ðə; ði]['hændlɜ-z, 'hændəlɜ-z]['hædnt] [θroʊn] [red] ['pepər] [daʊn] [maɪ][noʊz][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

if	the	handlers	hadn't	thrown	red	pepper	down	my	nose	I	never	would	have
如果	这	处理程序	之前没有	抛掷	红色的	胡椒	向下	我的	鼻子	我	绝不	会	有

[let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

let	go	of	him	.
让	去	的	他	.

如果那些工作人员没有往我鼻子里扔辣椒粉，我永远不会放开他。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['hændlɜ-z, 'hændəlɜ-z] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [taɪm] ,

I	don't	think	the	handlers	treated	me	quite	right	that	time	,
我	不	思考	这	处理程序	治疗	我	相当	正确的	那	时间	,

我觉得当时工作人员对我的态度不太好。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] [dɔːg][wʌz; wəz] [ded] .

but	maybe	they	didn't	know	the	Ottawa	dog	was	dead	.
但	或许	他们	没有	知道	这	渥太华	狗	曾是	死的	.

但也许他们并不知道渥太华的那只狗已经死了。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

I	learned	my	fighting	from	my	mother	when	I	was	very	young	.
我	学习	我的	斗争	从	我的	母亲	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	.

我小时候就从母亲那里学会了打架。

[wiː; wi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [jɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [frʌnt] , [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [fuːd]

We	slept	in	a	lumber	-	yard	on	the	river	-	front	,	and	by	day	hunted	for	food
我们	睡着了	在	一个	木材	-	院子	在	这	河	-	正面	,	和	经过	天	猎杀	为了	食物

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hwɔːvz] .

along	the	wharves	.
沿着	这	码头	.

我们睡在河边的一个木材场里，白天在码头边打猎觅食。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [træmp] - [dɔːgz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ˌjuː 'es] ,

When	we	got	it	,	the	other	tramp	-	dogs	would	try	to	take	it	off	us	,
什么时候	我们	得到	它	,	这	其他	流浪汉	-	狗	会	尝试	到	拿	它	离开	我们	,

当我们拿到它的时候，其他流浪狗会试图把它从我们手里抢走。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [flai][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪv]

and	then	it	was	wonderful	to	see	mother	fly	at	them	and	drive
和	然后	它	曾是	精彩的	到	看	母亲	飞	在	他们	和	驾驶

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

然后，看到母鸡飞向它们并将它们赶走，真是太棒了。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ,

All	I	know	of	fighting	I	learned	from	mother	,
全部	我	知道	的	斗争	我	学习	从	母亲	,

我所有的打架技巧都是从母亲那里学来的。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] - [hiːps] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [faɪt]

watching	her	picking	the	ash	-	heaps	for	me	when	I	was	too	little	to	fight
观看	她	挑选	这	灰	-	堆积如山	为了	我	什么时候	我	曾是	也	小的	到	斗争

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

看着她在我太小无法保护自己的时候，替我捡拾灰烬堆。

[noʊ][wʌn] ['evər][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['mʌðər] .

No	one	ever	was	so	good	to	me	as	mother	.
不	一	曾经	曾是	所以	好的	到	我	作为	母亲	.

没有人比我的母亲对我更好。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt]

When	it	snowed	and	the	ice	was	in	the	St	.	Lawrence	,	she	used	to	hunt
什么时候	它	下雪了	和	这	冰	曾是	在	这	英石	.	劳伦斯	,	她	用过的	到	打猎

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

下雪天，圣劳伦斯河结冰的时候，她常常独自去打猎。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [nuː] [boʊnz] ,

and	bring	me	back	new	bones	,
和	带来	我	后退	新的	骨头	,

给我带回新的骨头，

[ænd; ənd] [ʃiːd] [sɪt][ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] - [ɪm] [hoʊl] .

and	she'd	sit	and	laugh	to	see	me	trying	to	swallow	'	em	whole	.
和	棚	坐	和	笑	到	看	我	尝试	到	吞	-	呃	所有的	.

她会坐在那里，看着我试图把它们整个吞下去，然后哈哈大笑。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pʌpi] [ðen] ; [maɪ] [tiːθ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

I	was	just	a	puppy	then	;	my	teeth	was	falling	out	.
我	曾是	只是	一个	小狗	然后	;	我的	牙齿	曾是	坠落	出去	.

那时我还是个小狗崽，牙齿都快掉光了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] - [reɪndʒ][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

When	I	was	able	to	fight	we	kept	the	whole	river	-	range	to	ourselves	.
什么时候	我	曾是	有能力的	到	斗争	我们	保留	这	所有的	河	-	范围	到	我们自己	.

当我能够战斗的时候，我们把整个河流区域都据为己有。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [lɔːŋ] “ ['pʌnɪʃɪŋ] ” [dʒɔː] , [soʊ] ['mʌðər] [sed] ,

I	had	the	genuine	long	“	punishing	”	jaw	,	so	mother	said	,
我	有	这	真的	长的	“	惩罚	”	颚	,	所以	母亲	说	,

母亲说，我长着一副典型的“惩罚型”长下巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [derd] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] .

and	there	wasn't	a	man	or	a	dog	that	dared	worry	us	.
和	那里	不是	一个	男人	或者	一个	狗	那	敢于	担心	我们	.

没有一个人或一条狗敢来打扰我们。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [wel] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer]

Those	were	happy	days	,	those	were	;	and	we	lived	well	,	share	and	share
那些	是	快乐的	天	,	那些	是	;	和	我们	居住地	出色地	,	分享	和	分享

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

那真是快乐的日子；我们生活得很好，彼此分享，互惠互利。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] , [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][fæt][oʊld] [wɔːrf] - [ræts] !

and	when	we	wanted	a	bit	of	fun	,	we	chased	the	fat	old	wharf	-	rats	!
和	什么时候	我们	通缉	一个	少量	的	乐趣	,	我们	追逐	这	胖的	老的	码头	-	老鼠	!

当我们想找点乐子的时候，我们就去追赶那些肥胖的老码头老鼠！

[maɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [skwiːl] !

My	,	how	they	would	squeal	!
我的	,	如何	他们	会	尖叫	!

我的天，他们会尖叫的！

[ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

Then	the	trouble	came	.
然后	这	麻烦	来了	.

然后麻烦就来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	no	trouble	to	me	.
它	曾是	不	麻烦	到	我	.

对我来说一点也不麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ker] [ðen] .

I	was	too	young	to	care	then	.
我	曾是	也	年轻的	到	关心	然后	.

那时我还太小，什么都不在乎。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][tuː; tə] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['eɪlɪŋ] ,

But	mother	took	it	so	to	heart	that	she	grew	ailing	,
但	母亲	采取	它	所以	到	心	那	她	生长	生病	,

但母亲对此耿耿于怀，以至于身体每况愈下。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] [deɪ] .

and	wouldn't	go	abroad	with	me	by	day	.
和	不会	去	国外	和	我	经过	天	.

白天也不愿意和我一起出国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['skænd(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

It	was	the	same	old	scandal	that	they're	always	bringing	up	against	me	.
它	曾是	这	相同的	老的	丑闻	那	它们是	总是	带来	向上	反对	我	.

这又是他们老一套用来攻击我的丑闻。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	was	so	young	then	that	I	didn't	know	.
我	曾是	所以	年轻的	然后	那	我	没有	知道	.

我当时年纪太小，什么都不懂。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] – [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mʌðərz] .

I	couldn't	see	any	difference	between	mother	–	and	other	mothers	.
我	不能	看	任何	不同之处	之间	母亲	–	和	其他	母亲们	.

我看不出这位母亲和其他母亲有什么区别。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɜːrs][wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] [sna:rld] [bæk] [sʌm; səm] [nuː] [neɪmz] [æt; ət]

But	one	day	a	pack	of	curs	we	drove	off	snarled	back	some	new	names	at
但	一	天	一个	盒	的	曲线	我们	驾驶	离开	纠缠	后退	一些	新的	姓名	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但有一天，我们赶走的一群恶犬冲着她咆哮，骂了她一些新名字。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ræn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	mother	dropped	her	head	and	ran	,	just	as	though	they	had
和	母亲	掉落	她	头	和	跑	,	只是	作为	尽管	他们	有

[wɪpt] [juː 'es] .

whipped	us	.
鞭打	我们	.

母亲低着头跑开了，就像我们被鞭打过一样。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

After	that	she	wouldn't	go	out	with	me	except	in	the	dark	,
后	那	她	不会	去	出去	和	我	除了	在	这	黑暗的	,

那之后，她除了在晚上，都不肯跟我出门了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ,

and	one	day	she	went	away	and	never	came	back	,	and	,
和	一	天	她	去	离开	和	绝不	来了	后退	,	和	,

有一天她离开了，再也没有回来，

[ðoʊ] [aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['æli] [ænd; ənd] [bæk] [striːt] [ʌv; əv]

though	I	hunted	for	her	in	every	court	and	alley	and	back	street	of
尽管	我	猎杀	为了	她	在	每一个	法庭	和	胡同	和	后退	街道	的

[ˌmɑːntriˈɔːl] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

虽然我跑遍了蒙特利尔的每一条街巷和每一条小巷，都找不到她，

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

I	never	found	her	.
我	绝不	成立	她	.

我一直没找到她。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['mʌðər] [ræn] [ə'weɪ] , [aɪ] [æskt] ['gɑːrdiən] , [ðə; ði][oʊld][blaɪnd] ['mæstɪf]

One	night	,	a	month	after	mother	ran	away	,	I	asked	Guardian	,	the	old	blind	mastiff
一	夜晚	,	一个	月	后	母亲	跑	离开	,	我	问	监护人	,	这	老的	瞎的	獒

,

,

,

一天晚上，在母亲离家出走一个月后，我问那只名叫“守护者”的老盲獒犬：

[huːz] ['mæstər][ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][slɪp] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

whose	Master	is	the	night	watchman	on	our	slip	,	what	it	all	meant	.
谁	掌握	是	这	夜晚	守望者	在	我们的	滑	,	什么	它	全部	意思是	.

谁的主就是我们码头上的夜间守卫，这一切意味着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

And	he	told	me	.
和	他	讲述	我	.

他告诉我了。

“ ['evri] [dɔːg][ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] [noʊz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪk'sept] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mæstər] [noʊz] .

“	Every	dog	in	Montreal	knows	,	”	he	says	,	“	except	you	;	and	every	Master	knows	.
“	每一个	狗	在	蒙特利尔	知道	,	”	他	说道	,	“	除了	你	;	和	每一个	掌握	知道	.

“蒙特利尔的每只狗都知道，”他说，“除了你；而且每个主人都知道。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [juː; jʊ] [nuː] .

So	I	think	it's	time	you	knew	.
所以	我	思考	它是	时间	你	知道	.

所以我觉得是时候让你知道了。

” [ðen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['mʌðər] [soʊ][bæd] ,

”	Then	he	tells	me	that	my	father	,	who	had	treated	mother	so	bad	,
”	然后	他	讲述	我	那	我的	父亲	,	WHO	有	治疗	母亲	所以	坏的	,

然后他告诉我，我父亲对母亲非常不好，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

was	a	great	and	noble	gentleman	from	London	.
曾是	一个	伟大的	和	高贵	绅士	从	伦敦	.

他是一位来自伦敦的伟大而高尚的绅士。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['twenti] - [tuː] ['redʒɪstərd] ['ænsestərz] , [hæd; həd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [oʊld]

“	Your	father	had	twenty	-	two	registered	ancestors	,	had	your	father	,	”	old
“	你的	父亲	有	二十	-	二	挂号的	祖先	,	有	你的	父亲	,	”	老的

['gɑːrdiən] [sez] ,

Guardian	says	,
监护人	说道	,

“你的父亲有二十二位登记在册的祖先，包括你的父亲，”老卫报上写道。

“ [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bʊl] - ['teriər] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði][moʊst]

“	and	in	him	was	the	best	bull	-	terrier	blood	of	England	,	the	most
“	和	在	他	曾是	这	最好的	公牛	-	梗犬	血	的	英格兰	,	这	最多

['einʃənt] , [ðə; ði][moʊst] ['rɔɪəl] ;

ancientest	,	the	most	royal	;
最古老的	,	这	最多	皇家	;

“他身上流淌着英格兰最好的斗牛犬血统，最古老、最尊贵的血统；

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [bluː] - ['rɪbən] - [blʌd] , [ðæt] [briːdz] ['tʃæmpiːənz] .

the	winning	'	blue	-	ribbon	'	blood	,	that	breeds	champions	.
这	获胜	-	蓝色的	-	丝带	-	血	,	那	品种	冠军	.

冠军血统，孕育冠军。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sliːpi] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [pɪŋk] [lɪps] ,

He	had	sleepy	pink	eyes	and	thin	pink	lips	,
他	有	困	粉色的	眼睛	和	薄的	粉色的	嘴唇	,

他有着睡意朦胧的粉红色眼睛和薄薄的粉红色嘴唇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] [waɪt] [tiːθ] ,

and	he	was	as	white	all	over	as	his	own	white	teeth	,
和	他	曾是	作为	白色的	全部	超过	作为	他的	自己的	白色的	牙齿	,

他全身都像他那口洁白的牙齿一样白皙。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] ,

and	under	his	white	skin	you	could	see	his	muscles	,	hard	and	smooth	,
和	在下面	他的	白色的	皮肤	你	可以	看	他的	肌肉	,	难的	和	光滑的	,

透过他白皙的皮肤，可以看到他结实而光滑的肌肉。

[laɪk] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [tʃeɪn] .

like	the	links	of	a	steel	chain	.
喜欢	这	链接	的	一个	钢	链	.

就像钢链的各个链环一样。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

When	your	father	stood	still	,	and	tipped	his	nose	in	the	air	,
什么时候	你的	父亲	站立	仍然	,	和	倾斜	他的	鼻子	在	这	空气	,

当你父亲站在那里，昂着头，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] ['kɑːmən] [dɔːgz]

it	was	just	as	though	he	was	saying	,	'	Oh	,	yes	,	you	common	dogs
它	曾是	只是	作为	尽管	他	曾是	说	,	-	哦	,	是的	,	你	常见的	狗

[ænd; ənd] [men] ,

and	men	,
和	男人	,

他仿佛在说："哦，是的，你们这些庸俗的狗和人，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ster] .

you	may	well	stare	.
你	可能	出色地	盯	.

你很可能会盯着看。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rer] [triːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kə'ləunjəlz][tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəlti] .

It	must	be	a	rare	treat	for	you	colonials	to	see	real	English	royalty	.
它	必须	是	一个	稀有的	对待	为了	你	殖民者	到	看	真实的	英语	皇室	.

对于你们这些殖民地居民来说，能见到真正的英国皇室成员一定是难得的享受。

- [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hi'self] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

'	He	certainly	was	pleased	with	hisself	,	was	your	father	.
-	他	当然	曾是	高兴	和	他自己	,	曾是	你的	父亲	.

你父亲肯定对自己很满意。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stoʊn] [dɔːgz][ɪn]

He	looked	just	as	proud	and	haughty	as	one	of	them	stone	dogs	in
他	看起来	只是	作为	自豪的	和	傲慢	作为	一	的	他们	石头	狗	在

[vɪk'tɔːriə] [pɑːrk] – [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

Victoria	Park	–	them	as	is	cut	out	of	white	marble	.
维多利亚	公园	–	他们	作为	是	切	出去	的	白色的	大理石	.

他看起来就像维多利亚公园里的那些石狗一样骄傲自大——那些石狗是用白色大理石雕刻而成的。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sez] [ðə; ði][oʊld] ['mæstɪf] – " [baɪ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['miːnɪŋ]

And	you're	like	him	,	"	says	the	old	mastiff	–	"	by	that	,	of	course	,	meaning
和	你是	喜欢	他	,	"	说道	这	老的	獒	–	"	经过	那	,	的	课程	,	意义

[jʊə(r)] [waɪt] ,

you're	white	,
你是	白色的	,

"你跟他一样，"老獒犬说，"当然，我的意思是你是白色的。"

[seɪm] [æz; əz][hɪm; ɪm] .

same	as	him	.
相同的	作为	他	.

和他一样。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['laɪknəs] .
That's **the** **only** **likeness** **.**
那就是 这 仅有的 相似 .

这是唯一的相似之处。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [kɪd] – [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [kɪd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] – [jʊr; jər]
But **,** **you** **see** **,** **the** **trouble** **is** **,** **Kid** **–** **well** **,** **you** **see** **,** **Kid** **,** **the** **trouble** **is** **–** **your**
但 , 你 看 , 这 麻烦 是 , 孩子 – 出色地 , 你 看 , 孩子 , 这 麻烦 是 – 你的
['mʌðər] — ”
mother **—** **”**
母亲 — ”

但是，你知道，问题在于，孩子——你知道，孩子，问题在于——你妈妈——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ **That** **will** **do** **,** **”** **I** **said** **,** **for** **then** **I** **understood** **without** **his** **telling** **me** **,**
“ 那 将要 做 , ” 我 说 , 为了 然后 我 理解 没有 他的 讲述 我 ,

“这样就可以了，”我说，因为那时我不用他明说也明白了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and **I** **got** **up** **and** **walked** **away** **,** **holding** **my** **head** **and** **tail** **high** **in** **the** **air** **.**
和 我 得到 向上 和 步行 离开 , 保持 我的 头 和 尾巴 高的 在 这 空气 .

于是我站起身，昂首挺胸，尾巴高高翘起，走开了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] , [oʊ] , [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt]
But **I** **was** **,** **oh** **,** **so** **miserable** **,** **and** **I** **wanted** **to** **see** **mother** **that** **very** **minute**
但 我 曾是 , 哦 , 所以 悲惨的 , 和 我 通缉 到 看 母亲 那 非常 分钟
,
,
,

但我当时真是痛苦极了，我恨不得立刻见到妈妈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
and **tell** **her** **that** **I** **didn't** **care** **.**
和 告诉 她 那 我 没有 关心 .

告诉她我不在乎。

['mʌðər] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [striːt] - [dɔːg] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn] ['mʌðɚz] [veɪnz] ,
Mother **is** **what** **I** **am** **,** **a** **street** **-** **dog** **;** **there's** **no** **royal** **blood** **in** **mother's** **veins** **,**
母亲 是 什么 我 是 , 一个 街道 - 狗 ; 有 不 皇家 血 在 母亲的 静脉 ,

母亲和我一样，都是流浪狗；母亲的血管里没有皇室血统。

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] , [nɔːr] – [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] – [ʃiːz] [nɑːt]['iːv(ə)n]
nor **is** **she** **like** **that** **father** **of** **mine** **,** **nor** **–** **and** **that's** **the** **worst** **–** **she's** **not** **even**
也不 是 她 喜欢 那 父亲 的 矿 , 也不 – 和 那就是 这 最差 – 她是 不是 甚至
[laɪk] [ˌem 'iː] .
like **me** **.**
喜欢 我 .

她既不像我的父亲，而且——最糟糕的是——她甚至不像我。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] , [wen] [aɪm] [wɑːʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [ˌeɪ 'em][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kliːn] [snoʊ] ,
For **while** **I** **,** **when** **I'm** **washed** **for** **a** **fight** **,** **am** **as** **white** **as** **clean** **snow** **,**
为了 尽管 我 , 什么时候 我是 洗过 为了 一个 斗争 , 是 作为 白色的 作为 干净的 雪 ,

因为我，在战斗前洗漱完毕，洁白如雪，

[ʃiː; ʃi] – [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] – [ʃiː; ʃi] , [maɪ] ['mʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] .
she **–** **and** **this** **is** **our** **trouble** **–** **she** **,** **my** **mother** **,** **is** **a** **black** **-** **and** **-** **tan** **.**
她 – 和 这 是 我们的 麻烦 – 她 , 我的 母亲 , 是 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 .

她——这就是我们的麻烦所在——她，我的母亲，是一只黑褐色的猫。

[wen] ['mʌðər] [hɪd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
When **mother** **hid** **herself** **from** **me** **,**
什么时候 母亲 隐藏 她自己 从 我 ,

当母亲躲着我的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [mʌnθs] [oʊld][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

I	was	twelve	months	old	and	able	to	take	care	of	myself	,	and	as	,
我	曾是	十二	几个月	老的	和	有能力的	到	拿	关心	的	我	,	和	作为	,

我十二个月大的时候就能照顾自己了，而且，

['æftər] ['mʌðər] [left] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [hwɔːvz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [muːvd] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd]

after	mother	left	me	,	the	wharves	were	never	the	same	,	I	moved	uptown	and
后	母亲	左边	我	,	这	码头	是	绝不	这	相同的	,	我	已搬	上城区	和

[met] [ðə; ði]['mæstər] .

met	the	Master	.
遇见	这	掌握	.

母亲离开我之后，码头再也不一样了，我搬到了城北，在那里遇到了大师。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] , [lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] - [foʊks][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Before	he	came	,	lots	of	other	men	-	folks	had	tried	to	make	up	to	me	,
前	他	来了	,	很多	的	其他	男人	-	各位	有	尝试	到	制作	向上	到	我	,

在他来之前，很多其他男人都试图向我道歉，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

and	to	whistle	me	home	.
和	到	哨	我	家	.

然后吹口哨送我回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['iːðər] [traɪd] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːr] ['koʊksɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ;

But	they	either	tried	patting	me	or	coaxing	me	with	a	piece	of	meat	;
但	他们	任何一个	尝试	轻拍	我	或者	哄骗	我	和	一个	片	的	肉	;

但他们要么试图拍拍我，要么用一块肉来哄我；

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [tuː; tə] - [ɪm] .

so	I	didn't	take	to	'	em	.
所以	我	没有	拿	到	-	呃	.

所以我并不喜欢他们。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mæstər] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [faɪt] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] [legz] ,

But	one	day	the	Master	pulled	me	out	of	a	street	-	fight	by	the	hind	legs	,
但	一	天	这	掌握	拉	我	出去	的	一个	街道	-	斗争	经过	这	后	腿	,

但有一天，师父把我从一场街头斗殴中拉了出来，他一把抓住我的后腿把我拽了出来。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [gʊd] .

and	kicked	me	good	.
和	踢	我	好的	.

他狠狠地踢了我一脚。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sez] [hiː; hi] .

“	You	want	to	fight	,	do	you	?	”	says	he	.
“	你	想	到	斗争	,	做	你	?	”	说道	他	.

“你想打架，是吗？”他说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] !

“	I'll	give	you	all	the	fighting	you	want	!
“	患病的	给	你	全部	这	斗争	你	想	!

“我会满足你所有的战斗欲望！”

” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪks] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

”	he	says	,	and	he	kicks	me	again	.
”	他	说道	,	和	他	踢	我	再次	.

他说着，又踢了我一脚。

[soʊ][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

So	I	knew	he	was	my	Master	,	and	I	followed	him	home	.
所以	我	知道	他	曾是	我的	掌握	,	和	我	随后	他	家	.

所以我知道他是我的主人，我就跟着他回家了。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪv] [pʊld] [ɔːf] ['meni] [faɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Since	that	day	I've	pulled	off	many	fights	for	him	,
自从	那	天	我已经	拉	离开	许多	战斗	为了	他	,

从那天起，我为他打赢了很多场比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [brɔːt] [dɔːgz][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət]

and	they've	brought	dogs	from	all	over	the	province	to	have	a	go	at
和	他们有	带来	狗	从	全部	超过	这	省	到	有	一个	去	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他们从全省各地带了狗来攻击我；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [nʌn] , ['ʌndər] ['θɜːrti] [paʊndz] , [hæd; həd]['evər] [daʊnd] [ˌem 'iː] .

but	up	to	that	night	none	,	under	thirty	pounds	,	had	ever	downed	me	.
但	向上	到	那	夜晚	没有任何	,	在下面	三十	磅	,	有	曾经	倒下	我	.

但直到那天晚上，体重低于30磅的人还没有把我打倒过。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,

But	that	night	,	so	soon	as	they	carried	me	into	the	ring	,
但	那	夜晚	,	所以	很快	作为	他们	携带	我	进入	这	戒指	,

但那天晚上，他们刚把我抬进拳击台，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'weɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	saw	the	dog	was	overweight	,	and	that	I	was	no	match	for	him	.
我	锯	这	狗	曾是	超重	,	和	那	我	曾是	不	匹配	为了	他	.

我发现那条狗很胖，我根本不是它的对手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] .

It	was	asking	too	much	of	a	puppy	.
它	曾是	问	也	很多	的	一个	小狗	.

对一只小狗来说，这要求太高了。

[ðə; ði]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	Master	should	have	known	I	couldn't	do	it	.
这	掌握	应该	有	已知	我	不能	做	它	.

师父应该知道我做不到。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]['mæstər] , [fɔːr; fər] [wen] ['soʊbər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

Not	that	I	mean	to	blame	the	Master	,	for	when	sober	,	which	he	sometimes
不是	那	我	意思是	到	责备	这	掌握	,	为了	什么时候	清醒	,	哪个	他	有时

[wʌz; wəz] – [ðoʊ] [nɑːt] ,

was	–	though	not	,
曾是	–	尽管	不是	,

我并非要责怪师父，因为当他清醒的时候——虽然他有时清醒，但并非总是如此——

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [hɪz; ɪz]['hæbɪt] – [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	you	might	say	,	his	habit	–	he	was	most	kind	to	me	,
作为	你	可能	说	,	他的	习惯	–	他	曾是	最多	种类	到	我	,

正如你所说，这是他的习惯——他对我非常友善。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	let	me	out	to	find	food	,	if	I	could	get	it	,
和	让	我	出去	到	寻找	食物	,	如果	我	可以	得到	它	,

如果能找到食物，就让我出去找吃的吧。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kɪkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]

and	only	kicked	me	when	I	didn't	pick	him	up	at	night	and	lead	him
和	仅有的	踢	我	什么时候	我	没有	挑选	他	向上	在	夜晚	和	带领	他

[hoʊm] .

home	.
家	.

只有当我晚上没有去接他回家时，他才会踢我。

[bʌt; bət] [kɪks] [wɪl] ['stɪf(ə)n] [ðə; ði] ['mʌslz] ,

But	kicks	will	stiffen	the	muscles	,
但	踢	将要	变硬	这	肌肉	,

但踢腿会使肌肉僵硬。

[ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:g] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['ʌgli] - ['tempərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [faɪt] [meɪ]

and	starving	a	dog	so	as	to	get	him	ugly	-	tempered	for	a	fight	may
和	饥饿	一个	狗	所以	作为	到	得到	他	丑陋的	-	淬火	为了	一个	斗争	可能

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['næsti] ,

make	him	nasty	,
制作	他	可恶的	,

为了让狗脾气暴躁而故意饿它，让它去打架，可能会让它变得很凶恶。

[bʌt; bət] [its] ['wi:kənɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [in'saidz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [legz] [tu:; tə] ['wɑ:b(ə)l] .

but	it's	weakening	to	his	insides	,	and	it	causes	the	legs	to	wobble	.
但	它是	减弱	到	他的	内部	,	和	它	原因	这	腿	到	摇晃	.

但这正在削弱他的内脏，导致他的双腿发软。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:l] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] .

The	ring	was	in	a	hall	back	of	a	public	house	.
这	戒指	曾是	在	一个	大厅	后退	的	一个	民众	房子	.

戒指位于一家酒吧后面的走廊里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] ['hwaɪtˌwɔʃt] [stoʊv] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	a	red	-	hot	whitewashed	stove	in	one	corner	,	and	the	ring	in	the
那里	曾是	一个	红色的	-	热的	粉刷过的	火炉	在	一	角落	,	和	这	戒指	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

角落里有一个烧得通红的粉刷成白色的炉子，另一个角落里有一个戒指。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstɚz] [læp] , [ræpt] [ɪn] [maɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] ,

I	lay	in	the	Master's	lap	,	wrapped	in	my	blanket	,	and	,	spite	of	the	stove	,
我	躺	在	这	硕士学位	膝	,	包装	在	我的	毯子	,	和	,	尽管如此	的	这	火炉	,

我躺在主人的腿上，裹着毯子，尽管炉子很热，

['ʃivəriŋ] ['ɔ:f(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['ʃɪvər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [faɪt] : [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['gɛtɪn] - [ɪk'saɪtɪd] .

shivering	awful	;	but	I	always	shiver	before	a	fight	:	I	can't	help	gettin	'	excited	.
瑟瑟发抖	可怕	;	但	我	总是	颤抖	前	一个	斗争	:	我	不能	帮助	获得	-	兴奋的	.

冷得直哆嗦；但我每次打架前都会发抖：我控制不住自己的兴奋。

[waɪl] [ðə; ði] [men] - [foʊks] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] - ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [læst]

While	the	men	-	folks	were	a	-	flashing	their	money	and	taking	their	last
尽管	这	男人	-	各位	是	一个	-	闪烁	他们的	钱	和	采取	他们的	最后的

[drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] ,

drink	at	the	bar	,
喝	在	这	酒吧	,

当男人们在酒吧里炫耀着他们的钱财，喝着最后一杯酒的时候，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gru:m] [ɪn] ['geɪtərz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

a	little	Irish	groom	in	gaiters	came	up	to	me	and	give	me	the	back	of	his
一个	小的	爱尔兰	新郎	在	绑腿	来了	向上	到	我	和	给	我	这	后退	的	他的

[hænd] [tu:; tə] [smel] ,

hand	to	smell	,
手	到	闻	,

一个穿着绑腿的爱尔兰小马夫走到我面前，把手背递给我闻。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌem 'i:] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪrz] .

and	scratched	me	behind	the	ears	.
和	刮痕	我	在后面	这	耳朵	.

他挠了我的耳朵后面。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pʌp] , ” [sez] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ] ['hævnt] [noʊ] [ʃoʊ] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ You poor little pup , ” says he ; “ you haven't no show , ” he says .
“ 你 贫穷的 小的 小狗 , ” 说道 他 ; “ 你 还没有 不 展示 , ” 他 说道 .

“你这可怜的小狗，”他说；“你没有演出机会，”他说。

“ [ðæt] [bruːt] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] ['hiːl] [iːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] . ”
“ That brute in the tap - room he'll eat your heart out . ”
“ 那 蛮力 在 这 轻敲 - 房间 地狱 吃 你的 心 出去 . ”

“酒吧里那个恶棍会把你生吞活剥。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sez] [ðə; ði]['mæstər] , [snɑːlɪŋ] .
“ That's what you think , ” says the Master , snarling .
“ 那就是 什么 你 思考 , ” 说道 这 掌握 , 咆哮 .

“你以为呢？”师父咆哮道。

“ [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kwɪd][ðə; ði][kɪd] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ I'll lay you a quid the Kid chews him up .
“ 患病的 躺 你 一个 英镑 这 孩子 咀嚼 他 向上 .

“我敢打赌，这小子会把他吃掉。”

” [ðə; ði] [gruːm] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” The groom he shook his head ,
” 这 新郎 他 摇晃 他的 头 ,

新郎摇了摇头，

[bʌt; bət] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['sɑːri] - [laɪk] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][sæd][maɪ'self] .
but kept looking at me so sorry - like that I begun to get a bit sad myself .
但 保留 寻找 在 我 所以 对不起 - 喜欢 那 我 开始 到 得到 一个 少量 伤心 我 .

但他一直用那种充满歉意的眼神看着我，以至于我自己也开始有点难过起来。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ə; eɪ] - ['pætɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He seemed like he couldn't bear to leave off a - patting of me , and he
他 似乎 喜欢 他 不能 熊 到 离开 离开 一个 - 轻拍 的 我 , 和 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

他似乎舍不得停止拍打我，他说：

['spiːkɪŋ] [loʊ] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - [foʊk] , “ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
speaking low just like he would to a man - folk , “ Well , good luck to you ,
请讲 低的 只是 喜欢 他 会 到 一个 男人 - 民间 , “ 出色地 , 好的 运气 到 你 ,
['lɪt(ə)l] [pʌp] ,
little pup ,
小的 小狗 ,

他压低声音，就像对成年人说话一样，“好吧，祝你好运，小家伙。”

” [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [soʊ]['sɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” which I thought so civil of him that I reached up and licked his hand .
” 哪个 我 想法 所以 民用 的 他 那 我 达到 向上 和 舔过 他的 手 .

“我觉得他很有礼貌，于是我伸手舔了舔他的手。”

[aɪ][dəunt][duː] [ðæt] [tuː; tə] ['meni] [men] .
I don't do that to many men .
我 不 做 那 到 许多 男人 .

我不会对很多男人那样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] ['dredf(ə)l] .
And the Master he knew I didn't , and took on dreadful .
和 这 掌握 他 知道 我 没有 , 和 采取 在 可怕 .

而他知道的主人，我不知道，并且承担了可怕的责任。

“ [wʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ? ” [sez] [hiː; hi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	What	'	ave	you	got	on	the	back	of	your	hand	?	”	says	he	,	jumping	up	.
”	什么	-	大道	你	得到	在	这	后退	的	你的	手	?	”	说道	他	,	跳	向上	.

“你手背上画的是什么？”他跳起来问道。

“ [soʊp] ! ” [sez] [ðə; ði] [gruːm] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .

“	Soap	!	”	says	the	groom	,	quick	as	a	rat	.
”	肥皂	!	”	说道	这	新郎	,	快的	作为	一个	鼠	.

“肥皂！”新郎反应快得像只老鼠。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [gɑːt][ɑːn] [jɔːrz] .

“	That's	more	than	you've	got	on	yours	.
”	那就是	更多的	比	你已经	得到	在	你的	.

“那比你拥有的要多。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	smell	of	it	?
做	你	想	到	闻	的	它	?

你想身上有这种味道吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæstɚz] [noʊz] .

”	and	he	sticks	his	fist	under	the	Master's	nose	.
”	和	他	棍子	他的	拳头	在下面	这	硕士学位	鼻子	.

“然后他把拳头伸到师父鼻子底下。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pælz] [pʊʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .

But	the	pals	pushed	in	between	'	em	.
但	这	朋友们	推动	在	之间	-	呃	.

但朋友们挤到他们中间。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [kɪd] ! ” [ʃaʊts] [ðə; ði]['mæstər] .

“	He	tried	to	poison	the	Kid	!	”	shouts	the	Master	.
”	他	尝试	到	毒	这	孩子	!	”	喊叫	这	掌握	.

“他想毒死那孩子！”师父喊道。

“ [oʊ] , [wʌn] [faɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sez] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

“	Oh	,	one	fight	at	a	time	,	”	says	the	referee	.
”	哦	,	一	斗争	在	一个	时间	,	”	说道	这	裁判	.

“哦，一场一场地打吧，”裁判说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军和其他男孩故事(The Boy Scout and Other Stories for Boys)
第7/8页

“ [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , ['dʒeri] .
“ Get into the ring , Jerry .
“ 得到 进入 这 戒指 , 杰瑞 .

“杰瑞，上擂台吧。”

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .
We're waiting .
是 等待 .

我们在等待。

” [soʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
” So we went into the ring .
” 所以 我们 去 进入 这 戒指 .

于是我们就走进了擂台。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] .
I never could just remember what did happen in that ring .
我 绝不 可以 只是 记住 什么 做过 发生 在 那 戒指 .

我始终想不起来那个擂台上到底发生了什么。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
He give me no time to spring .
他 给 我 不 时间 到 春天 .

他根本不给我喘息的机会。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
He fell on me like a horse .
他 跌倒 在 我 喜欢 一个 马 .

他像马一样扑倒在我身上。

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] ,
I couldn't keep my feet against him , and though , as I saw ,
我 不能 保持 我的 脚 反对 他 , 和 尽管 , 作为 我 锯 ,

我无法在他面前站稳脚跟，而且，正如我所看到的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hoʊld] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌem 'iː]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt]
he could get his hold when he liked , he wanted to chew me over a bit
他 可以 得到 他的 抓住 什么时候 他 喜欢 , 他 通缉 到 嚼 我 超过 一个 少量
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

他想什么时候抓住我都可以，但他想先把我嚼碎了再说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][praɪ][hɪm; ɪm][ɔːf][ˌem 'iː] , [wen] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
I was wondering if they'd be able to pry him off me , when , in the third
我 曾是 好奇 如果 他们会 是 有能力的 到 撬 他 离开 我 , 什么时候 , 在 这 第三
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

我当时在想他们能不能把他从我身上拉开，就在这时，在第三回合，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hoʊld] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [draʊn] ,
he took his hold ; and I begun to drown ,
他 采取 他的 抓住 ; 和 我 开始 到 溺水 ,

他抓住了我；我开始溺水，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ɔːf][ðə; ði] [red] [siː][slɪp] .

just	as	I	did	when	I	fell	into	the	river	off	the	Red	C	slip	.
只是	作为	我	做过	什么时候	我	跌倒	进入	这	河	离开	这	红色的	C	滑	.

就像我从红 C 滑道掉进河里时一样。

[hiː; hi] [kloʊzd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɑːn][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [ænd; ənd]

He	closed	deeper	and	deeper	on	my	throat	,	and	everything	went	black	and
他	关闭	更深	和	更深	在	我的	喉	,	和	一切	去	黑色的	和

[red] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ;

red	and	bursting	;
红色的	和	爆发	;

他越勒越紧，我的喉咙越来越深，眼前的一切都变成了黑色、红色，然后爆裂开来；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] , [ðə; ði]['hændlɚz, 'hændəlɚz] [pʊld] [hɪm; ɪm]

and	then	,	when	I	were	sure	I	were	dead	,	the	handlers	pulled	him
和	然后	,	什么时候	我	是	当然	我	是	死的	,	这	处理程序	拉	他

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

然后，当我确信自己已经死了的时候，那些人把他拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

and	the	Master	give	me	a	kick	that	brought	me	to	.
和	这	掌握	给	我	一个	踢	那	带来	我	到	.

主给了我一记重击，把我带到了这里。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [muːv] [nʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɪŋk] , [bəuθ] [aɪz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] .

But	I	couldn't	move	none	,	or	even	wink	,	both	eyes	being	shut	with	lumps	.
但	我	不能	移动	没有任何	,	或者	甚至	眨眼	,	两个都	眼睛	存在	关闭	和	肿块	.

但我动弹不得，甚至连眨眼都做不到，双眼都被肿块堵住了。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][kɜːr] ! ” [jelz] [ðə; ði]['mæstər] , “ [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] , ['kaʊərdli] [kɜːr] !

“	He's	a	cur	!	”	yells	the	Master	,	“	a	sneaking	,	cowardly	cur	!
“	他是	一个	库尔	!	”	喊叫	这	掌握	,	“	一个	鬼鬼祟祟	,	胆小	库尔	!

“他是条狗！”主人喊道，“一条偷偷摸摸、胆小如鼠的狗！”

[hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ] — — — ['kaʊərdli] [kɜːr] .

He	lost	the	fight	for	me	,	”	says	he	,	“	because	he's	a	—	—	—	cowardly	cur	.
他	丢失的	这	斗争	为了	我	,	”	说道	他	,	“	因为	他是	一个	—	—	—	胆小	库尔	.

“他为我输掉了这场战斗，”他说，“因为他是个——懦弱的混蛋。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪks] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [rɪbz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ]['slaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

”	And	he	kicks	me	again	in	the	lower	ribs	,	so	that	I	go	sliding	across	the
”	和	他	踢	我	再次	在	这	降低	肋骨	,	所以	那	我	去	滑动	穿过	这

['sɔːdʌst] .

sawdust	.
锯末	.

“然后他又踢了我肋骨下方一脚，我滑倒在锯末上。”

“ [ðeəz; ðəz] ['grætɪtuːd] ['fɝː, 'fɛr] [jər] , ” [jelz] [ðə; ði]['mæstər] .

“	There's	gratitude	fer	yer	,	”	yells	the	Master	.
“	有	感激	fer	你的	,	”	喊叫	这	掌握	.

“这就是你们应得的感恩，”师父喊道。

“ [aɪv] [fed] [ðæt] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɔːg][ænd; ənd] [haust] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ;

“	I've	fed	that	dog	,	and	nussed	that	dog	and	housed	him	like	a	prince	;
“	我已经美联储	那	狗	,	和	努塞德	那	狗	和	房屋	他	喜欢	一个	王子	;	

“我喂过那条狗，照顾过那条狗，像对待王子一样款待过它；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [selz] [ˌem 'iː] [aʊt] , [hiː; hi] [dʌz] .

and	now	he	puts	his	tail	between	his	legs	and	sells	me	out	,	he	does	.
和	现在	他	放置	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	出售	我	出去	,	他	做	.

现在他却夹着尾巴灰溜溜地出卖了我。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !
He's a coward !
他是 一个 懦夫 !

他是个懦夫!

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I've done with him , I am .
我已经 完毕 和 他 , 我 是 .

我已经和他断绝关系了，真的。

[aɪ'd] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paɪpˌfʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
I'd sell him for a pipeful of tobacco .
ID 卖 他 为了 一个 满管 的 烟草 .

我愿意用他换一斗烟草。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][men] - [foʊks][tuː; tə] [siː]
" He picked me up by the tail , and swung me for the men - folks to see
" 他 挑选 我 向上 经过 这 尾巴 , 和 摇摆 我 为了 这 男人 - 各位 到 看
.
:
.

“他揪住我的尾巴，把我甩到男人们面前去看。”

“ [dʌz] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][dɔːg] , " [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː]
“ Does any gentleman here want to buy a dog , " he says , “ to make into
“ 做 任何 绅士 这里 想 到 买 一个 狗 , " 他 说道 , “ 到 制作 进入
['sɔːsɪdʒ] - [miːt] ?
sausage - meat ?
香肠 - 肉 ?

“这里有哪位先生想买条狗，”他说，“做成香肠肉吗？”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

“ [ðæts] [ɔːl] ['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] .
“ That's all he's good for .
“ 那就是 全部 他是 好的 为了 .

“他也就这点用处了。”

" [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gruːm] [seɪ] , “ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [bɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .
" Then I heard the little Irish groom say , “ I'll give you ten bob for the dog .
" 然后 我 听到 这 小的 爱尔兰 新郎 说 , “ 患病的 给 你 十 鲍勃 为了 这 狗 .

然后我听到那个爱尔兰小伙子说：“我给你十先令买下这条狗。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sez] , “ [ɑː] , [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['dɔgz] [seɪm] [æz; əz] [ded] –
" And another voice says , “ Ah , don't you do it ; the dog's same as dead –
" 和 其他 嗓音 说道 , “ 啊 , 不 你 做 它 ; 这 狗的 相同的 作为 死的 –
[mɛ'bi] [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
mebbe he is dead . "
也许 他 是 死的 . "

“另一个声音说：‘啊，别这么做；那条狗跟死了没什么两样——也许它已经死了。’”

“ [ten] ['ʃɪlɪŋ] ! " [sez] [ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['soʊbər][ə; eɪ][bɪt] ;
“ Ten shillings ! " says the Master , and his voice sobers a bit ;
“ 十 先令 ! " 说道 这 掌握 , 和 他的 嗓音 清醒 一个 少量 ;

“十先令！”师傅说道，他的声音稍微平静了一些；

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] ['hiːz] [jɔːrz] .
“ make it two pounds and he's yours .
“ 制作 它 二 磅 和 他是 你的 .

“只要两磅，他就是你的了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][pælz] [rʌʃt] [ɪn] [ə'gen] .
" But the pals rushed in again .
" 但 这 朋友们 匆忙 在 再次 .

"但朋友们又冲了进去。"

" [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ['dʒeri] , " [ðeɪ] [seɪ] .
" Don't you be a fool , Jerry , " they say .
" 不 你 是 一个 傻子 , 杰瑞 , " 他们 说 .

"别犯傻了，杰瑞，"他们说。

" [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wen] [jʊə(r)] ['soʊbər] .
" You'll be sorry for this when you're sober .
" 你会 是 对不起 为了 这 什么时候 你是 清醒 .

"等你清醒过来，你会后悔的。"

[ðə; ði] ['kɪdz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['faɪvər] .
The Kid's worth a fiver .
这 孩子们 值得 一个 五英镑 .

这孩子值五英镑。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sweld] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" One of my eyes was not so swelled up as the other ,
" 一 的 我的 眼睛 曾是 不是 所以 肿胀 向上 作为 这 其他 ,

"我的一只眼睛没有另一只那么肿，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [baɪ][maɪ][teɪl] , [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,
and as I hung by my tail , I opened it ,
和 作为 我 悬挂 经过 我的 尾巴 , 我 打开 它 ,

我被尾巴吊着，打开了它。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pælz] [teɪk] [ðə; ði] [gru:m] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and saw one of the pals take the groom by the shoulder .
和 锯 一 的 这 朋友们 拿 这 新郎 经过 这 肩膀 .

然后看到其中一个朋友搂住了新郎的肩膀。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [faɪv] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɔ:g] , [meit] , " [hi:; hi] [sez] ;
" You ought to give ' im five pounds for that dog , mate , " he says ;
" 你 应该 到 给 - 我是 五 磅 为了 那 狗 , 伴侣 , " 他 说道 ;

"伙计，你应该给他五英镑买下那条狗，"他说；

" [ðæts] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][dɔ:g] .
" that's no ordinary dog .
" 那就是 不 普通的 狗 .

"那可不是一条普通的狗。"

[ðæt] ['dɔgz] [gɑ:t] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [dɔ:g][hæz; həz] .
That dog's got good blood in him , that dog has .
那 狗的 得到 好的 血 在 他 , 那 狗 有 .

那条狗血统优良，真的。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] – [ðæt] ['veri] ['dɔgz] ['fɑ:ðər] —
Why , his father – that very dog's father —
为什么 , 他的 父亲 – 那 非常 狗的 父亲 —

为什么，是他的父亲——那条狗的父亲——

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] .
" I thought he never would go on .
" 我 想法 他 绝不 会 去 在 .

"我以为他再也坚持不下去了。"

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [laɪk] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [gru:m] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
He waited like he wanted to be sure the groom was listening .
他 等待 喜欢 他 通缉 到 是 当然 这 新郎 曾是 聆听 .

他静静地等着，好像要确认新郎是否在听。

“ [ðæt] ['veri] ['dɔgz] ['fɑːðər] , ” [sez] [ðə; ði][pæl] , “ [ɪz]['riːdʒənt] ['rɔɪəl] , [sʌn] [ʌv; əv] ['tʃæmpiən] ['riːdʒənt]
“ That very dog's father , ” says the pal , “ is Regent Royal , son of Champion Regent
“ 那 非常 狗的 父亲 , ” 说道 这 朋友 , “ 是 摄政 皇家 , 儿子 的 冠军 摄政
['mɑːnərk] ,
Monarch ,
君主 ,

“那条狗的父亲，”朋友说，“是摄政王，是冠军摄政王的儿子。”

['tʃæmpiən] [bʊl] - ['teriər] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] . ”
champion bull - terrier of England for four years . ”
冠军 公牛 - 梗犬 的 英格兰 为了 四 年 . ”

连续四年获得英国冠军斗牛犬称号。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ He's a coward , I've done with him .
“ 他是 一个 懦夫 , 我已经 完毕 和 他 .

“他是个懦夫，我跟他断绝关系了。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] , [ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd] [tʃuːd] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] ,
” I was sore , and torn , and chewed most awful ,
” 我 曾是 疮 , 和 撕裂 , 和 咀嚼 最多 可怕 ,

“我浑身疼痛，伤痕累累，而且被啃咬得非常厉害。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][pæl] [sed] ['saʊndɪd] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wæg][maɪ] [teɪl] ,
but what the pal said sounded so fine that I wanted to wag my tail ,
但 什么 这 朋友 说 听起来 所以 美好的 那 我 通缉 到 摇摆 我的 尾巴 ,

但是朋友说的话听起来太好了，我都想摇尾巴了。

['oʊnli] ['kudnt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
only couldn't , owing to my hanging from it .
仅有的 不能 , 欠款 到 我的 绞刑 从 它 .

只是因为我挂在上面，所以做不到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [kɔːlz] [aʊt] : “ [jes] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['riːdʒənt] ['rɔɪəl] ; [huːz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]
But the Master calls out : “ Yes , his father was Regent Royal ; who's saying he
但 这 掌握 呼叫 出去 : “ 是的 , 他的 父亲 曾是 摄政 皇家 ; 谁是 说 他
['wɔznt] ?
wasn't ?
不是 ?

但师傅大声说道：“是的，他的父亲是摄政王；谁说他不是呢？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌps] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [kɜːr] , [ðæts] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pʌp] [ɪz] .
but the pup's a cowardly cur , that's what his pup is .
但 这 小狗的 一个 胆小 庫尔 , 那就是 什么 他的 小狗 是 .

但那条小狗是个胆小鬼，它就是个胆小鬼。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [striːt] - [dɔːg]
I'll tell you why : because his mother was a black - and - tan street - dog
患病的 告诉 你 为什么 : 因为 他的 母亲 曾是 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 街道 - 狗
, [ðæts] [waɪ] !
, that's why !
, 那就是 为什么 !

我告诉你为什么：因为他的母亲是一只黑褐色的流浪狗，就是这样！

” [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [streŋθ] , [bʌt; bət] , ['sʌmweɪ] ,
” I don't see how I got the strength , but , someway ,
” 我 不 看 如何 我 得到 这 力量 , 但 , 以某种方式 ,

“我不知道自己哪来的力气，但不知怎么的，

[aɪ] [θruː] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstɚz] [grɪp] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

I	threw	myself	out	of	the	Master's	grip	and	fell	at	his	feet	,
我	扔	我	出去	的	这	硕士学位	紧握	和	跌倒	在	他的	脚	,

我挣脱了师父的束缚，跌倒在他的脚下。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɔːl] [maɪ] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [boʊn]

and	turned	over	and	fastened	all	my	teeth	in	his	ankle	,	just	across	the	bone
和	转向	超过	和	系紧	全部	我的	牙齿	在	他的	踝	,	只是	穿过	这	骨

.

:

.

然后我翻过身，用我所有的牙齿咬住他的脚踝，正好咬在骨头上。

[wen] [aɪ] [woʊk] , ['æftər] [ðə; ði] [pælz] [hæd; həd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,

When	I	woke	,	after	the	pals	had	kicked	me	off	him	,
什么时候	我	觉醒	,	后	这	朋友们	有	踢	我	离开	他	,

当我醒来时，我的朋友们已经把我从他身上赶走了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] - [treɪn] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːm] ,

I	was	in	the	smoking	-	car	of	a	railroad	-	train	,	lying	in	the	lap	of	the	little	groom	,
我	曾是	在	这	吸烟	-	车	的	一个	铁路	-	火车	,	说谎	在	这	膝	的	这	小的	新郎	,

我当时在火车吸烟车厢里，躺在小新郎的腿上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [maɪ] ['oʊpən] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːsi] ['jeloʊ] [stʌf] ,

and	he	was	rubbing	my	open	wounds	with	a	greasy	yellow	stuff	,
和	他	曾是	擦	我的	打开	伤口	和	一个	腻	黄色的	东西	,

他用油腻腻的黄色东西擦拭我的伤口。

[ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪk] [ɔːf] .

exquisite	to	the	smell	and	most	agreeable	to	lick	off	.
精美的	到	这	闻	和	最多	同意	到	舔	离开	.

气味芬芳，舔起来也很美味。

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

“ [wel] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] – ['noʊlən] ?

“	Well	,	what's	your	name	–	Nolan	?
“	出色地	,	是什么	你的	姓名	–	诺兰	?

“那么，你叫什么名字——诺兰？”

[wel] , ['noʊlən] , [ðiːz] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [maɪ] [nuː] ['mæstər] [kɔːld] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] ,

Well	,	Nolan	,	these	references	are	satisfactory	,	”	said	the	young	gentleman	my	new	Master	called	“	Mr	.	Wyndham	,
出色地	,	诺兰	,	这些	参考	是	令人满意的	,	”	说	这	年轻的	绅士	我的	新的	掌握	称为	“	先生	.	温德姆	,

“嗯，诺兰，这些推荐信令人满意，”我的新主人称之为“温德姆先生”的那位年轻绅士说道。

[sɜːr] . ”

sir	.	”
先生	.	”

先生。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [æz; əz] ['sekənd] [mæn] .

“	I'll	take	you	on	as	second	man	.
“	患病的	拿	你	在	作为	第二	男人	.

“我收你为二号人物。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
You **can** **begin** **to** **-** **day** **.**
你 能 开始 到 - 天 .

今天就可以开始。

" [maɪ] [nuː] ['mæstər] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **My** **new** **Master** **shuffled** **his** **feet** **and** **put** **his** **finger** **to** **his** **forehead** **.**
" 我的 新的 掌握 洗牌 他的 脚 和 放 他的 手指 到 他的 前额 .

“我的新主人挪了挪脚，用手指点了点额头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .
“ **Thank** **you** **,** **sir** **,** **"** **says** **he** **.**
“ 感谢 你 , 先生 , " 说道 他 .

“谢谢您，先生，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] .
Then **he** **choked** **like** **he** **had** **swallowed** **a** **fish** **-** **bone** **.**
然后 他 窒息 喜欢 他 有 吞咽 一个 鱼 - 骨 .

然后他像吞了鱼刺一样被噎住了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːˆ] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .
“ **I** **have** **a** **little** **dawg** **,** **sir** **,** **"** **says** **he** **.**
“ 我 有 一个 小的 狗 , 先生 , " 说道 他 .

“先生，我养了条小狗，”他说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] , " [sez] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , " ['veri] [ʃɔːrt] . “
“ **You** **can't** **keep** **him** **,** **"** **says** **“** **Mr** **.** **Wyndham** **,** **sir** **,** **"** **very** **short** **.** **“**
“ 你 不能 保持 他 , " 说道 “ 先生 . 温德姆 , 先生 , " 非常 短的 . “

“你不能让他，”温德姆先生说，“很短的时间。”

- ['iːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pʌpi] , [sɜːr] , " [sez] [maɪ] [nuː] ['mæstər] ; “
' **E's** **only** **a** **puppy** **,** **sir** **,** **"** **says** **my** **new** **Master** **;** **“**
- 的 仅有的 一个 小狗 , 先生 , " 说道 我的 新的 掌握 ; “

“它只是一只小狗，先生，”我的新主人说；

- [iː] ['wʊdnt] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] ['steiblz] , [sɜːr] . "
' **e** **wouldn't** **go** **outside** **the** **stables** **,** **sir** **.** **"**
- e 不会 去 外部 这 马厩 , 先生 . "

“先生，他不敢走出马厩。”

“ [its] [nɑːt] [ðæt] , " [sez] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] . "
“ **It's** **not** **that** **,** **"** **says** **“** **Mr** **.** **Wyndham** **,** **sir** **.** **"**
“ 它是 不是 那 , " 说道 “ 先生 . 温德姆 , 先生 . "

“不是那样的，”温德姆先生说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ken(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [dɔːgz] ; [ðeə(r)] [ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [briːd] [ɪn]
“ **I** **have** **a** **large** **kennel** **of** **very** **fine** **dogs** **;** **they're** **the** **best** **of** **their** **breed** **in**
“ 我 有 一个 大的 狗窝 的 非常 美好的 狗 ; 它们是 这 最好的 的 他们的 品种 在
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

“我有一个很大的犬舍，里面养着非常优秀的狗；它们是美国同类犬种中最好的。”

[aɪ] [dəunt] [ə'laʊ] [streɪndʒ] [dɔːgz] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['premɪsɪz] .
I **don't** **allow** **strange** **dogs** **on** **the** **premises** **.**
我 不 允许 奇怪的 狗 在 这 前提 .

我不允许陌生的狗进入我的场所。

" [ðə; ðiː] ['mæstər] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
" **The** **Master** **shakes** **his** **head** **,** **and** **motions** **me** **with** **his** **cap** **,**
" 这 掌握 奶昔 他的 头 , 和 运动 我 和 他的 帽 ,

师父摇了摇头，用帽子向我示意，

[ænd; ənd][aɪ] [krept] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	I	crept	out	from	behind	the	door	.
和	我	悄悄地爬	出去	从	在后面	这	门	.

于是我从门后悄悄溜了出来。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [sez] [ðə; ði]['mæstər] .

“	I'm	sorry	,	sir	,	”	says	the	Master	.
”	我是	对不起	,	先生	,	”	说道	这	掌握	.

“对不起，先生，”师傅说。

“ [ðen] [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Then	I	can't	take	the	place	.
”	然后	我	不能	拿	这	地方	.

“那我就不能去那里了。”

[aɪ][kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɔː^] , [sɜːr] . ”

I	can't	get	along	without	the	dawg	,	sir	.	”
我	不能	得到	沿着	没有	这	狗	,	先生	.	”

先生，没有那条狗我可活不下去。

“ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] ,

“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,
”	先生	.	温德姆	,	先生	,

“温德姆先生，先生，

” [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [fɪrs] [ðæt] [aɪ] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] ,

”	looked	at	me	that	fierce	that	I	guessed	he	was	going	to	whip	me	,
”	看起来	在	我	那	凶猛的	那	我	猜对了	他	曾是	去	到	鞭	我	,

他用那种凶狠的眼神看着我，我猜他要鞭打我。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['bɛgd] [wɪð; wɪθ][maɪ][legz][ænd; ənd][teɪl] .

so	I	turned	over	on	my	back	and	begged	with	my	legs	and	tail	.
所以	我	转向	超过	在	我的	后退	和	乞求	和	我的	腿	和	尾巴	.

于是我翻身仰躺，用腿和尾巴乞求。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] !

“	Why	,	you	beat	him	!
”	为什么	,	你	打	他	!

“你居然打败了他！”

” [sez] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , ” ['veri] [stɜːrn] .

”	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	very	stern	.
”	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	非常	船尾	.

“温德姆先生，”他语气非常严厉地说。

“ [noʊ] [fɪr] !

“	No	fear	!
”	不	害怕	!

“不要害怕！”

” [ðə; ði]['mæstər] [sez] , ['getɪŋ] ['veri] [red] .

”	the	Master	says	,	getting	very	red	.
”	这	掌握	说道	,	获得	非常	红色的	.

“师父说着，脸涨得通红。”

“ [ðə; ði]['pɑːrti][aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

“	The	party	I	bought	him	off	taught	him	that	.
”	这	派对	我	买	他	离开	教授	他	那	.

“我收买他的那个党派教会了他这一点。”

[hiː; hi] ['nevər] [lɜːrnt] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

He	never	learnt	that	from	me	!
他	绝不	学会了	那	从	我	!

他从来没跟我学过！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] " ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] ,

"	He	picked	me	up	in	his	arms	,	and	to	show	"	Mr	.	Wyndham	,	sir	,
"	他	挑选	我	向上	在	他的	武器	,	和	到	展示	"	先生	.	温德姆	,	先生	,

“他把我抱了起来，向温德姆先生展示，

" [haʊ] [wel] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['mæstər] , [aɪ] [bɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hændz] .

"	how	well	I	loved	the	Master	,	I	bit	his	chin	and	hands	.
"	如何	出色地	我	喜爱	这	掌握	,	我	少量	他的	下巴	和	双手	.

“我多么爱我的主人啊，我咬了他的下巴和手。”

" ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , " [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði] ['mæstər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	"	turned	over	the	letters	the	Master	had	given	him	.
"	先生	.	温德姆	,	先生	,	"	转向	超过	这	信件	这	掌握	有	给定	他	.

“温德姆先生，”他把老师给他的信件递了过来。

" [wel] , [ðiːz] ['refrənsɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Well	,	these	references	certainly	are	very	strong	,	"	he	says	.
"	出色地	,	这些	参考	当然	是	非常	强的	,	"	他	说道	.

“嗯，这些参考资料确实非常有力，”他说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [let] [ðə; ði] [dɔːg] [steɪ] .

"	I	guess	I'll	let	the	dog	stay	.
"	我	猜测	患病的	让	这	狗	停留	.

“我想我会让它留下来。”

['oʊnli] [siː] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɛnəlz] – [ɔːr] [juːl] [bəuθ] [goʊ] . "

Only	see	you	keep	him	away	from	the	kennels	–	or	you'll	both	go	.	"
仅有的	看	你	保持	他	离开	从	这	犬舍	–	或者	你会	两个都	去	.	"

你只要让他远离犬舍就行了——否则你们俩都得走。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sez] [ðə; ði] ['mæstər] ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	says	the	Master	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	说道	这	掌握	,

“谢谢您，先生，”师傅说道。

['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [wen] [ʃiːz] [seɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['eriə] ['reɪlɪŋ] .

grinning	like	a	cat	when	she's	safe	behind	the	area	railing	.
咧嘴笑	喜欢	一个	猫	什么时候	她是	安全的	在后面	这	区域	栏杆	.

当她安全地站在围栏后面时，她像猫一样咧嘴笑着。

" ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [bʊl] - ['teriər] , " [sez] " ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , " ['fiːlɪŋ] [maɪ] [hed] .

"	He's	not	a	bad	bull	-	terrier	,	"	says	"	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	"	feeling	my	head	.
"	他是	不是	一个	坏的	公牛	-	梗犬	,	"	说道	"	先生	.	温德姆	,	先生	,	"	感觉	我的	头	.

“他不是一只坏的斗牛犬，”温德姆先生一边说着，一边摸了摸我的头。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smuːð] - ['koʊtɪd] [briːdz] .

"	Not	that	I	know	much	about	the	smooth	-	coated	breeds	.
"	不是	那	我	知道	很多	关于	这	光滑的	-	涂层	品种	.

“我对短毛犬种了解不多。”

[maɪ] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [ˌes 'tiː] . [bɜ'nɑːrdz] .

My	dogs	are	St	.	Bernards	.
我的	狗	是	英石	.	伯纳德	.

我的狗是圣伯纳犬。

" [hiː; hi] [staːpt] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ] [noʊz] .

"	He	stopped	patting	me	and	held	up	my	nose	.
"	他	停止	轻拍	我	和	握住	向上	我的	鼻子	.

他停止拍打我，捏起我的鼻子。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ?

"	What's	the	matter	with	his	ears	?
"	是什么	这	事情	和	他的	耳朵	?

他的耳朵怎么了？

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [ðeə(r)] [tʃuːd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
" They're chewed to pieces .
" 它们是 咀嚼 到 件 .

“它们被嚼成了碎片。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [dɔːg] ?
Is this a fighting dog ?
是 这 一个 斗争 狗 ?

这是斗犬吗?

" [hiː; hi][æsks] , [kwɪk] [ænd; ənd] [rʌf] - [laɪk] .
" he asks , quick and rough - like .
" 他 问 , 快的 和 粗糙的 - 喜欢 .

“他问道，语气急促而粗犷。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] .
I could have laughed .
我 可以 有 笑了 .

我当时真想笑出来。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [noʊz] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [grɪn]
If he hadn't been holding my nose , I certainly would have had a good grin
如果 他 之前没有 到过 保持 我的 鼻子 , 我 当然 会 有 有 一个 好的 咧嘴笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

如果他没捏着我的鼻子，我肯定会对他露出灿烂的笑容。

[ˌem 'iː][ðə; ði] [best] ['ʌndər] ['θɜːrti] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] ,
Me the best under thirty pounds in the Province of Quebec ,
我 这 最好的 在下面 三十 磅 在 这 省 的 魁北克 ,

我是魁北克省体重低于30磅的最佳选手。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [dɔːg] !
and him asking if I was a fighting dog !
和 他 问 如果 我 曾是 一个 斗争 狗 !

他居然问我是不是斗犬!

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [maɪ] [hed] ['mɑːdɪst] - [laɪk] ,
I ran to the Master and hung down my head modest - like ,
我 跑 到 这 掌握 和 悬挂 向下 我的 头 谦虚的 - 喜欢 ,

我跑到师父面前，谦卑地低下了头。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [maɪ][lɪst][ʌv; əv] ['bætlz] ;
waiting for him to tell my list of battles ;
等待 为了 他 到 告诉 我的 列表 的 战斗 ;

等着他告诉我我的战役清单;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][hiː; hi] [kɔfs] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][moʊst]['peɪnf(ə)l] .
but the Master he coughs in his cap most painful .
但 这 掌握 他 咳嗽 在 他的 帽 最多 痛苦 .

但主人戴着帽子咳嗽得最厉害。

" ['faɪtɪn] - [dɔːˆ] , [sɜːr] !
" Fightin ' dawg , sir !
" 战斗 - 狗 , 先生 !

“好样的，先生！”

" [hiː; hi] [kraɪz] .
" he cries .
" 他 哭泣 .

他哭着说。

" [lɔː] - [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [kɪd] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] .
" Lor ' bless you , sir , the Kid don't know the word .
" 洛尔 - 保佑 你 , 先生 , 这 孩子 不 知道 这 单词 .

"上帝保佑您，先生，孩子还不懂这个词。"

- ['iːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pʌpi] , [sɜːr] , [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ; [ə; eɪ] [pet] [dɔːg] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
' E's just a puppy , sir , same as you see ; a pet dog , so to speak .
- 的 只是 一个 小狗 , 先生 , 相同的 作为 你 看 ; 一个 宠物 狗 , 所以 到 说话 .

"E只是一只小狗，先生，就像您看到的一样；可以说是一只宠物狗。"

- ['iːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] ['leɪdiːz] [læp] - [dɔːg] , [ðə; ði] [kɪd] [ɪz] . "
' E's a regular old lady's lap - dog , the Kid is . "
- 的 一个 常规的 老的 女士的 膝 - 狗 , 这 孩子 是 . "

"E就像个普通老太太的宠物狗，那孩子也是。"

" [wel] , [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌes 'tiː] . [bɜˈnɑːrdz] , " [sez] " ['mɪstər] . ['wɪndəm] ,
" Well , you keep him away from my St . Bernards , " says " Mr . Wyndham ,
" 出色地 , 你 保持 他 离开 从 我的 英石 . 伯纳德 , " 说道 " 先生 . 温德姆 ,
[sɜːr] , "
sir , "
先生 , "

"那就让他离我的圣伯纳犬远点，"温德姆先生说。

" [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" or they might make a mouthful of him . "
" 或者 他们 可能 制作 一个 一口气 的 他 . "

"或者他们可能会把他咬得满嘴都是。"

" [jes] , [sɜːr] ; [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , " [sez] [ðə; ði] ['mæstər] .
" Yes , sir ; that they might , " says the Master .
" 是的 , 先生 ; 那 他们 可能 , " 说道 这 掌握 .

"是的，先生；他们或许可以，"师傅说。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gets] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [slæps] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ˌɪn'saɪd] [hi'self] ,
But when we gets outside he slaps his knee and laughs inside hisself ,
但 什么时候 我们 获得 外部 他 掌掴 他的 膝盖 和 笑声 里面 他自己 ,

但当我们走到外面时，他拍着膝盖，在心里暗自发笑。

[ænd; ənd] [wɪŋks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [moʊst] ['soʊʃəb(ə)l] .
and winks at me most sociable .
和 眨眼 在 我 最多 善于交际的 .

还朝我眨了眨眼，真是个爱交际的人。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ðeɪ] [kɔːld] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
The Master's new home was in the country , in a province they called Long Island .
这 硕士学位 新的 家 曾是 在 这 国家 , 在 一个 省 他们 称为 长的 岛 .

大师的新家在乡下，在一个他们称之为长岛的省份。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['aɪərn] [geɪts] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a high stone wall about his home with big iron gates to it ,
那里 曾是 一个 高的 石头 墙 关于 他的 家 和 大的 铁 大门 到 它 ,

他家周围有一堵高高的石墙，墙上装有巨大的铁门。

[seɪm] [æz; əz] ['gɑːdfriːz] ['bruːəri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][faɪv] [red] [ruːfs] ;

same	as	Godfrey's	brewery	;	and	there	was	a	house	with	five	red	roofs	;
相同的	作为	戈弗雷的	啤酒厂	;	和	那里	曾是	一个	房子	和	五	红色的	屋顶	;

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['steiblz] ,

and	the	stables	,
和	这	马厩	,

和戈弗雷的啤酒厂一样；还有一栋五层红顶的房子；以及马厩，

[wer] [aɪ] [lɪvd] , [wʌz; wəz] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] - ['beɪkəri] - [ʃɑːp] .

where	I	lived	,	was	cleaner	than	the	aërated	bakery	-	shop	.
在哪里	我	居住地	,	曾是	清洁工	比	这	-	面包店	-	店铺	.

我住的地方比那家汽水面包店还干净。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['kɛnəlz] ;

And	then	there	was	the	kennels	;
和	然后	那里	曾是	这	犬舍	;

然后还有犬舍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] ['evər][aɪ] [siː] .

but	they	was	like	nothing	else	in	this	world	that	ever	I	see	.
但	他们	曾是	喜欢	没有什么	别的	在	这	世界	那	曾经	我	看	.

但他们与我在这世上见过的任何其他事物都截然不同。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [deɪz] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [ʌv; əv] [naɪts] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kætʃ]

For	the	first	days	I	couldn't	sleep	of	nights	for	fear	some	one	would	catch
为了	这	第一的	天	我	不能	睡觉	的	夜晚	为了	害怕	一些	一	会	抓住

[ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kliːnd] - [ʌp] [pleɪs] ,

me	lying	in	such	a	cleaned	-	up	place	,
我	说谎	在	这样的	一个	已清洗	-	向上	地方	,

头几天晚上我都睡不着觉，生怕有人发现我躺在这么干净的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][fɔːl][tuː; tə] [sliːp] [aɪ'd] [driːm]

and	would	chase	me	out	of	it	;	and	when	I	did	fall	to	sleep	I'd	dream
和	会	追赶	我	出去	的	它	;	和	什么时候	我	做过	落下	到	睡觉	ID	梦

他们会把我赶出去；而当我睡着后，我就会做梦。

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː][oʊld] ['mæstɚz] ['ætɪk] , ['ʃivəriŋ] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['rʌsti] [stoʊv] ,

I	was	back	in	the	old	Master's	attic	,	shivering	under	the	rusty	stove	,
我	曾是	后退	在	这	老的	硕士学位	阁楼	,	瑟瑟发抖	在下面	这	生锈的	火炉	,

我又回到了老主人的阁楼里，在生锈的炉子下瑟瑟发抖。

[wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [koʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	never	had	no	coals	in	it	,
哪个	绝不	有	不	煤炭	在	它	,

里面从来没有过煤炭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['mæstər] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðiː][koʊld] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] .

with	the	Master	flat	on	his	back	on	the	cold	floor	,	with	his	clothes	on	.
和	这	掌握	平坦的	在	他的	后退	在	这	寒冷的	地面	,	和	他的	衣服	在	.

主人仰面躺在冰冷的地板上，衣服还穿着。

[ænd; ənd][aɪ'd] [weɪk] [ʌp] [skerd] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ,

And	I'd	wake	up	scared	and	whimpering	,
和	ID	唤醒	向上	害怕的	和	呜咽	,

我醒来时会感到害怕，呜咽不止。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ðiː] [nuː] ['mæstɚz] [kɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðiː][kwɪlt] [bɪ'saɪd]

and	find	myself	on	the	new	Master's	cot	with	his	hand	on	the	quilt	beside
和	寻找	我	在	这	新的	硕士学位	婴儿床	和	他的	手	在	这	被子	旁

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我发现自己躺在新主人的床上，他的手放在我身旁的被子上；

[ænd; ənd][aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊv] ,
and I'd see the glow of the big stove ,
和 ID 看 这 辉光 的 这 大的 火炉 ,

我会看到大炉子发出的光芒，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [haɪ] - ['kwɑːləti]['hɔːrsɪz] [bɪ'loʊ] - [sterz] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [strɔː] - [laɪnd]
and hear the high - quality horses below - stairs stamping in their straw - lined
和 听到 这 高的 - 质量 马匹 以下 - 楼梯 冲压 在 他们的 稻草 - 衬里
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

还能听到楼下铺着稻草的马厩里，高贵骏马们跺脚的声音。

[ænd; ənd][aɪ'd] [snuːp] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] - [soʊp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
and I'd snoop the sweet smell of hay and harness - soap and go to
和 ID 史努比 这 甜的 闻 的 干草 和 马具 - 肥皂 和 去 到
[sliːp] [ə'gen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

然后我会嗅到干草和马具皂的甜香，再次入睡。

[ðə; ði]['steiblz][wʌz; wəz][maɪ][dʒeɪl] , [soʊ][ðə; ði]['mæstər] [sed] ,
The stables was my jail , so the Master said ,
这 马厩 曾是 我的 监狱 , 所以 这 掌握 说 ,

主人说，马厩就是我的牢笼。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][æsk][noʊ] ['betər] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒeɪl] .
but I don't ask no better home than that jail .
但 我 不 问 不 更好的 家 比 那 监狱 .

但我并不奢求比监狱更好的归宿。

“ [naʊ] , [kɪd] , ” [sez] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
“ Now , Kid , ” says he , sitting on the top of a bucket upside down ,
“ 现在 , 孩子 , ” 说道 他 , 坐着 在 这 顶部 的 一个 桶 上行 向下 ,

“好了，孩子，”他一边说着，一边倒坐在一个桶顶上。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .
“ you've got to understand this .
“ 你已经 得到 到 理解 这 .

你必须明白这一点。

[wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] [jɑːrd] .
When I whistle it means you're not to go out of this ' ere yard .
什么时候 我 哨 它 方法 你是 不是 到 去 出去 的 这 - 埃雷 院子 .

我吹口哨的意思就是你不准离开这个院子。

[ðiːz] ['steiblz][ɪz][jʊr; jər][dʒeɪl] .
These stables is your jail .
这些 马厩 是 你的 监狱 .

这里是马厩，就是你的监狱。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [tuː] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] ,
If you leave ' em I'll have to leave ' em too , and over the seas ,
如果 你 离开 - 呃 患病的 有 到 离开 - 呃 也 , 和 超过 这 海域 ,

如果你离开他们，我也不得不离开他们，而且要离开到海外。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['meɪoʊ] , [æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [wɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
in the County Mayo , an old mother will ' ave to leave her bit of a
在 这 县 蛋黄酱 , 一个 老的 母亲 将要 - 大道 到 离开 她 少量 的 一个
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

在梅奥郡，一位老母亲将不得不离开她的小农舍。

[fɔːr; fər] [tuː] [paʊndz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [mʌnθ] , [ɔːr] [ʃiːl] [hæv; həv] [nɔːt]

For	two	pounds	I	must	be	sending	her	every	month	,	or	she'll	have	naught
为了	二	磅	我	必须	是	发送	她	每一个	月	, 或者	壳	有	零	

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

我每个月必须给她寄两英镑，否则她就没饭吃。

[nɔːr][noʊ] [θætʃ] ['oʊvər] - [ɜːr; ər] [hed] .

nor	no	thatch	over	'	er	head	.
也不	不	苫	超过	-	呃	头	.

她头上也没有茅草屋顶。

[aɪ] [kɑːnt] [luːz] [maɪ] [pleɪs] , [kɪd] , [soʊ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	can't	lose	my	place	,	Kid	,	so	see	you	don't	lose	it	for	me	.
我	不能	失去	我的	地方	,	孩子	,	所以	看	你	不	失去	它	为了	我	.

孩子，我不能丢掉我的位置，所以你也别帮我丢掉它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛnəlz] , " [sez] [hiː; hi] ; " [ðeə(r)] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

You	must	keep	away	from	the	kennels	,	"	says	he	;	"	they're	not	for	the
你	必须	保持	离开	从	这	犬舍	,	"	说道	他	;	"	它们是	不是	为了	这

[laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

likes	of	you	.
点赞	的	你	.

“你必须远离犬舍，”他说；“那里不适合你这种人。”

[ðə; ði] ['kɛnəlz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti] .

The	kennels	are	for	the	quality	.
这	犬舍	是	为了	这	质量	.

这些犬舍是为了保证犬只的品质。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʊli] [dɔːgz][fɔːr; fər][wʌn][wæg][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl] ,

I	wouldn't	take	a	litter	of	them	woolly	dogs	for	one	wag	of	your	tail	,
我	不会	拿	一个	垃圾	的	他们	毛茸茸的	狗	为了	一	摇摆	的	你的	尾巴	,

为了你摇一下尾巴，我连一窝毛茸茸的小狗都不肯要。

[kɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['bɛtɚz] ,

Kid	,	but	for	all	that	they	are	your	betters	,
孩子	,	但	为了	全部	那	他们	是	你的	博彩公司	,

孩子，尽管他们比你强，

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['dʒentri] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːr; ər][maɪ] ['bɛtɚz] .

same	as	the	gentry	up	in	the	big	house	are	my	betters	.
相同的	作为	这	绅	向上	在	这	大的	房子	是	我的	博彩公司	.

就像住在大宅里的那些绅士们比我高贵一样。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒentri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ]

I	know	my	place	and	keep	away	from	the	gentry	,	and	you	keep	away
我	知道	我的	地方	和	保持	离开	从	这	绅	,	和	你	保持	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] .

from	the	champions	.
从	这	冠军	.

我认清了自己的位置，远离上流人士；你也远离冠军。

" [soʊ][aɪ]['nevər] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] .

"	So	I	never	goes	out	of	the	stables	.
"	所以	我	绝不	去	出去	的	这	马厩	.

“所以我从来不出马厩。”

[ɔːl] [deɪ] [aɪ][dʒʌst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flægz] , ['lɪkɪŋ] [maɪ][dʒɔːz] ,

All	day	I	just	lay	in	the	sun	on	the	stone	flags	,	licking	my	jaws	,
全部	天	我	只是	躺	在	这	太阳	在	这	石头	旗帜	,	舔舐	我的	下颚	,

我整天都躺在阳光下的石板上，舔着我的下巴。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [grumz] [wɑ:ʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

and	watching	the	grooms	wash	down	the	carriages	,
和	观看	这	新郎	洗	向下	这	马车	,

看着马夫们清洗马车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ker] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [geɪ] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði]

and	the	only	care	I	had	was	to	see	they	didn't	get	gay	and	turn	the
和	这	仅有的	关心	我	有	曾是	到	看	他们	没有	得到	同性恋	和	转动	这

[hoʊz][ɑ:n][ˌem 'i:] .

hose	on	me	.
软管	在	我	.

我唯一担心的就是他们不会变成同性恋，然后用水管喷我。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ræt][tu:; tə] [pleɪg] [ˌem 'i:] .

There	wasn't	even	a	single	rat	to	plague	me	.
那里	不是	甚至	一个	单身的	鼠	到	瘟疫	我	.

连一只老鼠都没遇到，真是太扫兴了。

[sʌtʃ] ['steiblz][aɪ]['nevər][dɪd] [si:] .

Such	stables	I	never	did	see	.
这样的	马厩	我	绝不	做过	看	.

我从未见过这样的马厩。

“ ['noʊlən] , ” [sez] [ðə; ði] [hed] [gru:m] , “ [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [dɔ:g][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]

“	Nolan	,	”	says	the	head	groom	,	“	some	day	that	dog	of	yours	will	give	you	the
“	诺兰	,	”	说道	这	头	新郎	,	“	一些	天	那	狗	的	你的	将要	给	你	这

[slɪp] .

slip	.
滑	.

“诺兰，”首席马夫说，“总有一天，你的狗会溜走的。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ] [stri:t] - [dɔ:g] [taɪd] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

You	can't	keep	a	street	-	dog	tied	up	all	his	life	.
你	不能	保持	一个	街道	-	狗	系	向上	全部	他的	生活	.

你不能把流浪狗一辈子都拴起来。

[its] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nətʃə] - .

It's	against	his	natur	'	.
它是	反对	他的	自然	-	.

这违背了他的本性。

” [ðə; ði] [hed] [gru:m] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

”	The	head	groom	is	a	nice	old	gentleman	,	but	he	doesn't	know	everything	.
”	这	头	新郎	是	一个	好的	老的	绅士	,	但	他	不	知道	一切	.

“马厩总管是一位和蔼的老先生，但他并非无所不知。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [stri:t] - [dɔ:g][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] !

Just	as	though	I'd	been	a	street	-	dog	because	I	liked	it	!
只是	作为	尽管	ID	到过	一个	街道	-	狗	因为	我	喜欢	它	!

就好像我因为喜欢就成了流浪狗一样！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['ræðər] [poʊk] [fɔ:r; fər][maɪ] ['vɪtəlz] [ɪn] [æʃ] - [hi:ps] [ðæn; ðən][hæv; həv] - [ɪm] ['hændɪd] [ˌem 'i:]

As	if	I'd	rather	poke	for	my	vittles	in	ash	-	heaps	than	have	'	em	handed	me
作为	如果	ID	相当	戳	为了	我的	食物	在	灰	-	堆积如山	比	有	-	呃	递交	我

[ɪn][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - ['beɪs(ə)n] ,

in	a	wash	-	basin	,
在	一个	洗	-	盆地	,

就好像我宁愿在灰烬堆里翻找食物，也不愿别人用洗脸盆递给我似的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['su:nər] [baɪt][ænd; ənd] [faɪt] [ðæn; ðən][bi:; bi][pə'laɪt][ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] .

and	would	sooner	bite	and	fight	than	be	polite	and	sociable	.
和	会	很快	咬	和	斗争	比	是	有礼貌的	和	善于交际的	.

他们宁愿撕咬打人，也不愿彬彬有礼、善于交际。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['mʌðər] [ðer; ðər][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

If	I'd	had	mother	there	I	couldn't	have	asked	for	nothing	more	.
如果	ID	有	母亲	那里	我	不能	有	问	为了	没有什么	更多的	.

如果母亲在身边，我就别无所求了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['snuːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] , [ɔːr] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv] [naɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

But	I'd	think	of	her	snooping	in	the	gutters	,	or	freezing	of	nights	under	the	bridges	,
但	ID	思考	的	她	窥探	在	这	排水沟	,	或者	冷冻	的	夜晚	在下面	这	桥梁	,

但我会想起她在阴沟里窥探，或者在桥下挨冻的夜晚，

[ɔːr] , [wɒts] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [daʊn] ,

or	,	what's	worst	of	all	,	running	through	the	hot	streets	with	her	tongue	down	,
或者	,	是什么	最差	的	全部	,	跑步	通过	这	热的	街道	和	她	舌头	向下	,

或者，最糟糕的是，她竟然在炎热的街道上舌头朝下奔跑。

[soʊ][waɪld][ænd; ənd]['kreɪzi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ʃaʊt] “ [mæd][dɔːg] ” [æt; ət]

so	wild	and	crazy	for	a	drink	that	the	people	would	shout	“	mad	dog	”	at
所以	荒野	和	疯狂的	为了	一个	喝	那	这	人们	会	喊	“	疯狂的	狗	”	在

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [stoʊn] [hɜːr; hər] .

her	and	stone	her	.
她	和	石头	她	.

她对喝酒如此痴迷，以至于人们对她大喊“疯狗”，甚至用石头砸她。

['wɔtɚz] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] [men] - [foʊks][fɔːr; fər] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;

Water's	so	good	that	I	don't	blame	the	men	-	folks	for	locking	it	up	inside	their	houses	;
水的	所以	好的	那	我	不	责备	这	男人	-	各位	为了	锁定	它	向上	里面	他们的	房屋	;

水这么好，我一点也不怪男人们把它锁在家里；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hɑːt] [deɪz] [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] ,

but	when	the	hot	days	come	,	I	think	they	might	remember	that	those	are	the	dog	-	days	,
但	什么时候	这	热的	天	来	,	我	思考	他们	可能	记住	那	那些	是	这	狗	-	天	,

但当酷暑来临时，我想他们或许会想起那可是盛夏酷暑。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] , [laɪk] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	leave	a	little	water	outside	in	a	trough	,	like	they	do	for	the	horses	.
和	离开	一个	小的	水	外部	在	一个	槽	,	喜欢	他们	做	为了	这	马匹	.

在外面放个水槽，留点水，就像给马喝水一样。

[ðen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ][mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['wʊdnt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] .

Then	we	wouldn't	go	mad	,	and	the	policemen	wouldn't	shoot	us	.
然后	我们	不会	去	疯狂的	,	和	这	警察	不会	射击	我们	.

那样我们就不会发疯，警察也不会开枪打死我们。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] ['hædnt] ['nʌθɪŋ] ,

I	had	so	much	of	everything	I	wanted	that	it	made	me	think	a	lot	of	the	days	when	I	hadn't	nothing	,
我	有	所以	很多	的	一切	我	通缉	那	它	制成	我	思考	一个	很多	的	这	天	什么时候	我	之前没有	没有什么	,

我拥有了太多我想要的东西，这让我常常想起那些一无所有的日子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['mʌðər] ,

and	if	I	could	have	given	what	I	had	to	mother	,
和	如果	我	可以	有	给定	什么	我	有	到	母亲	,

如果我能把我的所有都给母亲，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [dɔːg][ɪn][ðə; ði][lænd] .

as	she	used	to	share	with	me	,	I'd	have	been	the	happiest	dog	in	the	land	.
作为	她	用过的	到	分享	和	我	,	ID	有	到过	这	最快乐	狗	在	这	土地	.

正如她过去常跟我说的那样，我本该是世界上最幸福的狗。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['hæpi] [ðen] , [ænd; ənd][moʊst]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , [tuː] ,

Not	that	I	wasn't	happy	then	,	and	most	grateful	to	the	Master	,	too	,
不是	那	我	不是	快乐的	然后	,	和	最多	感激的	到	这	掌握	,	也	,

并非说我当时不快乐，我也非常感激师父。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli]['maɪndɪd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] .

and	if	I'd	only	minded	him	,	the	trouble	wouldn't	have	come	again	.
和	如果	ID	仅有的	有思想	他	,	这	麻烦	不会	有	来	再次	.

如果我当初听他的话，就不会再有这些麻烦了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ðeɪ] [kɔːld] [mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd]

But	one	day	the	coachman	says	that	the	little	lady	they	called	Miss	Dorothy	had
但	一	天	这	马车夫	说道	那	这	小的	女士	他们	称为	错过	多萝西	有

[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

come	back	from	school	,
来	后退	从	学校	,

但有一天，马车夫说，他们称作多萝西小姐的小姑娘放学回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][tuː; tə][pæt][hɜːr; hər] ['pəuniz] ,

and	that	same	morning	she	runs	over	to	the	stables	to	pat	her	ponies	,
和	那	相同的	早晨	她	跑步	超过	到	这	马厩	到	拍	她	小马	,

当天早上，她就跑到马厩去抚摸她的小马驹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] .

and	she	sees	me	.
和	她	看到	我	.

她看见我了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] , [waɪt] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	what	a	nice	little	,	white	little	dog	!	”	said	she	.
“	哦	,	什么	一个	好的	小的	,	白色的	小的	狗	!	”	说	她	.

“哦，多么可爱的小白狗啊！”她说。

“ [huːz] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	Whose	little	dog	are	you	?	”	says	she	.
“	谁	小的	狗	是	你	?	”	说道	她	.

“你是谁家的小狗？”她问道。

“ [ðæts] [maɪ][dɔːg] , [mɪs] , ” [sez] [ðə; ði]['mæstər] . “

“	That's	my	dog	,	miss	,	”	says	the	Master	.	“
“	那就是	我的	狗	,	错过	,	”	说道	这	掌握	.	”

“那是我的狗，小姐，”主人说。

- [ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɪd] .

'	Is	name	is	Kid	.
-	是	姓名	是	孩子	.

他的名字叫Kid。

” [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [lɪks] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

”	And	I	ran	up	to	her	most	polite	,	and	licks	her	fingers	,
”	和	我	跑	向上	到	她	最多	有礼貌的	,	和	舔	她	手指	,

“然后我跑到她跟前，彬彬有礼地舔了舔手指，

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [siː] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ]['leɪdi] .

for	I	never	see	so	pretty	and	kind	a	lady	.
为了	我	绝不	看	所以	漂亮的	和	种类	一个	女士	.

因为我从未见过如此美丽善良的女士。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][maɪ] [nuː] ['pʌpiz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,

“	You	must	come	with	me	and	call	on	my	new	puppies	,	”	says	she	,
“	你	必须	来	和	我	和	称呼	在	我的	新的	小狗	,	”	说道	她	,

“你一定要跟我一起去看看我的新小狗们，”她说。

['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

picking	me	up	in	her	arms	and	starting	off	with	me	.
挑选	我	向上	在	她	武器	和	开始	离开	和	我	.

她把我抱起来，从我身上开始。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] , [mɪs] , ” [kraɪz]['noʊlən] ,

“	Oh	,	but	please	,	miss	,	”	cries	Nolan	,
“	哦	,	但	请	,	错过	,	”	哭泣	诺兰	,

“哦，可是小姐，求求您了，”诺兰喊道。

“ ['mɪstər] . ['wɪndəm] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnəlz] . ”

“	Mr	.	Wyndham	give	orders	that	the	Kid's	not	to	go	to	the	kennels	.	”
“	先生	.	温德姆	给	订单	那	这	孩子们	不是	到	去	到	这	犬舍	.	”

“温德姆先生下令，不许把那孩子送到犬舍。”

“ ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ; “ [ðeə(r)] [maɪ] ['kɛnəlz] [tuː] .

“	That'll	be	all	right	,	”	says	the	little	lady	;	“	they're	my	kennels	too	.
“	那将	是	全部	正确的	,	”	说道	这	小的	女士	;	“	它们是	我的	犬舍	也	.

“没关系，”小妇人说；“那也是我的狗窝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpiz] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	the	puppies	will	like	to	play	with	him	.
和	这	小狗	将要	喜欢	到	玩	和	他	.

小狗们会喜欢和他一起玩。

” [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

”	You	wouldn't	believe	me	if	I	was	to	tell	you	of	the	style	of	them
”	你	不会	相信	我	如果	我	曾是	到	告诉	你	的	这	风格	的	他们

['kwɑːləti] - [dɔːgz] .

quality	-	dogs	.
质量	-	狗	.

“如果我告诉你那些优质犬的风格，你肯定不会相信。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] .

If	I	hadn't	seen	it	myself	I	wouldn't	have	believed	it	neither	.
如果	我	之前没有	已见	它	我	我	不会	有	相信	它	两者都不	.

如果我不是亲眼所见，我也不会相信。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['kænədə][dəunt][lɪv; laɪv][noʊ] ['betər] .

The	Viceroy	of	Canada	don't	live	no	better	.
这	总督	的	加拿大	不	居住	不	更好的	.

加拿大总督的生活也好不到哪里去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	forty	of	them	,
那里	曾是	四十	的	他们	,

他们共有四十人。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] – [moʊst] [ɪkˈskluːsɪv] – [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	each	one	had	his	own	house	and	a	yard	–	most	exclusive	–	and	a
但	每个	一	有	他的	自己的	房子	和	一个	院子	–	最多	独家的	–	和	一个

[kɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈbeɪs(ə)n][ɔːl][tuː; tə] [hiˈself] .

cot	and	a	drinking	-	basin	all	to	hisself	.
婴儿床	和	一个	喝	-	盆地	全部	到	他自己	.

但每个人都有自己的房子和院子——非常私密——还有自己的床铺和饮水盆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɜːrvənt] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] ,

They	had	servants	standing	round	waiting	to	feed	'	em	when	they	was	hungry	,
他们	有	仆人	常设	圆形的	等待	到	喂养	-	呃	什么时候	他们	曾是	饥饿的	,

他们有仆人围在身边，随时准备在他们饿的时候喂饱他们。

[ænd; ənd] [ˈvælɪts] [tuː; tə] [wɑːʃ] - [ɪm] ;

and	valets	to	wash	'	em	;
和	代客泊车员	到	洗	-	呃	;

还有贴身男仆来给他们洗衣服；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [her] [kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [laɪk] [ðə; ði] [grumz] [mʌst; məst] [wen]

and	they	had	their	hair	combed	and	brushed	like	the	grooms	must	when
和	他们	有	他们的	头发	梳理过的	和	刷过	喜欢	这	新郎	必须	什么时候

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

they	go	out	on	the	box	.
他们	去	出去	在	这	盒子	.

他们的头发都梳理整齐，就像新郎出马前必须做的那样。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpʌpiz] [hæd; həd] [ˈoʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn] - [ɪm] [ɪn] [bluː] [ˈletərz] ,

Even	the	puppies	had	overcoats	with	their	names	on	'	em	in	blue	letters	,
甚至	这	小狗	有	大衣	和	他们的	姓名	在	-	呃	在	蓝色的	信件	,

就连小狗们都穿着印有蓝色名字的大衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈtʃæmpiːənz] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ʌp] [faɪn]

and	the	name	of	each	of	those	they	called	champions	was	painted	up	fine
和	这	姓名	的	每个	的	那些	他们	称为	冠军	曾是	绘	向上	美好的

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] - .

over	his	front	door	just	like	it	was	a	public	house	or	a	veterinary's	.
超过	他的	正面	门	只是	喜欢	它	曾是	一个	民众	房子	或者	一个	-	.

他们把每个被称作冠军的人的名字都好好地涂在了他家前门上，就像酒吧或兽医诊所一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌes ˈtiː] . [bɜˈnɑːrdz] [aɪ] [ˈevər] [dɪd] [siː] .

They	were	the	biggest	St	.	Bernards	I	ever	did	see	.
他们	是	这	最大	英石	.	伯纳德	我	曾经	做过	看	.

它们是我见过的体型最大的圣伯纳犬。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv] [let] [ˌem ˈiː] .

I	could	have	walked	under	them	if	they'd	have	let	me	.
我	可以	有	步行	在下面	他们	如果	他们会	有	让	我	.

如果他们允许的话，我本来可以从他们下面走过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊnli] [wʌns] [æt; ət] [ˌem ˈiː]

But	they	were	very	proud	and	haughty	dogs	,	and	looked	only	once	at	me
但	他们	是	非常	自豪的	和	傲慢	狗	,	和	看起来	仅有的	一次	在	我

,

,

,

但它们是非常骄傲自大的狗，只看了我一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [snɪft] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	then	sniffed	in	the	air	.
和	然后	嗅了嗅	在	这	空气	.

然后对着空气嗅了嗅。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] [oʊn] [dɔːg][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bʊl] - [dɔːg] .

The	little	lady's	own	dog	was	an	old	gentleman	bull	-	dog	.
这	小的	女士的	自己的	狗	曾是	一个	老的	绅士	公牛	-	狗	.

这位小女士自己的狗是一只老绅士斗牛犬。

['hiːd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

He'd	come	along	with	us	,
他会	来	沿着	和	我们	,

他会和我们一起来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz] [haʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ] [siː] ,

and	when	he	notices	how	taken	aback	I	was	with	all	I	see	,
和	什么时候	他	通知	如何	已采取	背	我	曾是	和	全部	我	看	,

当他注意到我被眼前的一切震惊得不知所措时，

- [iː] [tɜːrnd] [kwaɪt] [kaɪnd][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

'	e	turned	quite	kind	and	affable	and	showed	me	about	.
-	e	转向	相当	种类	和	和蔼可亲	和	显示	我	关于	.

他变得非常友善和蔼，并带我参观了一番。

“ ['dʒɪmi] [dʒɑːks] , ” [mɪs] ['dɔːrəθi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

“	Jimmy	Jocks	,	”	Miss	Dorothy	called	him	,	but	,	owing	to	his	weight	,
“	吉米	运动健将	,	”	错过	多萝西	称为	他	,	但	,	欠款	到	他的	重量	,

“吉米·乔克斯，”多萝西小姐这样称呼他，但由于他的体重，

[hiː; hi] [wɔːkt] [moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [sloʊ] , ['wɔdlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

he	walked	most	dignified	and	slow	,	waddling	like	a	duck	,	as	you	might	say	,
他	步行	最多	凝重	和	慢的	,	摇摇摆摆	喜欢	一个	鸭子	,	作为	你	可能	说	,

他走路姿态庄重而缓慢，摇摇摆摆的，就像鸭子一样，正如你所说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] .

and	looked	much	too	proud	and	handsome	for	such	a	silly	name	.
和	看起来	很多	也	自豪的	和	英俊的	为了	这样的	一个	愚蠢的	姓名	.

他看起来太骄傲、太英俊了，根本不像叫这么傻的名字。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['troʊfi] - [haʊs] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	That's	the	runway	,	and	that's	the	trophy	-	house	,	”	says	he	to	me	,
“	那就是	这	跑道	,	和	那就是	这	杯	-	房子	,	”	说道	他	到	我	,

“那是T台，那是奖杯陈列室，”他对我说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get]

“	and	that	over	there	is	the	hospital	,	where	you	have	to	go	if	you	get
“	和	那	超过	那里	是	这	医院	,	在哪里	你	有	到	去	如果	你	得到

[dɪ'stempər] ,

distemper	,
犬瘟热	,

“那边就是医院，如果你得了犬瘟热就得去那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vet] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['biːstli] ['medɪs(ə)n] . ”

and	the	vet	gives	you	beastly	medicine	.	”
和	这	兽医	给予	你	兽	药品	.	”

兽医给你开了非常厉害的药。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][jʊr; jər] - [uːz] , [sɜːr] ? ” [æsks][aɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] .

“	And	which	of	these	is	your	'	ouse	,	sir	?	”	asks	I	,	wishing	to	be	respectful	.
“	和	哪个	的	这些	是	你的	-	房子	,	先生	?	”	问	我	,	祝	到	是	尊重	.

“先生，请问您住的是哪栋房子？”我问道，希望能表示尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [hɜːrt][ænd; ənd] ['hɔːti] .

But	he	looked	that	hurt	and	haughty	.
但	他	看起来	那	伤害	和	傲慢	.

但他看起来既受伤又傲慢。

“ [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz] , ” [sez] [hiː; hi] , [moʊst] [kən'temptʃuəs] .

“	I	don't	live	in	the	kennels	,	”	says	he	,	most	contemptuous	.
”	我	不	居住	在	这	犬舍	,	”	说道	他	,	最多	轻蔑的	.

“我不住在狗舍里，”他轻蔑地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [haʊs] - [dɔːg] .

“	I	am	a	house	-	dog	.
”	我	是	一个	房子	-	狗	.

“我是一只家犬。”

[aɪ] [sliːp] [ɪn] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] .

I	sleep	in	Miss	Dorothy's	room	.
我	睡觉	在	错过	多萝西的	房间	.

我睡在多萝西小姐的房间里。

[ænd; ənd][æt; ət] [lʌntʃ] [aɪm][let][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dəunt][maɪnd] .

And	at	lunch	I'm	let	in	with	the	family	,	if	the	visitors	don't	mind	.
和	在	午餐	我是	让	在	和	这	家庭	,	如果	这	访客	不	头脑	.

如果访客不介意的话，午餐时我可以和这家人一起用餐。

[ðeɪ] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [duː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

They	'	most	always	do	,	but	they're	too	polite	to	say	so	.
他们	-	最多	总是	做	,	但	它们是	也	有礼貌的	到	说	所以	.

他们通常都会这么做，但他们碍于礼貌不好意思说出口。

[bɪ'saɪdz] , ” [sez] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] [moʊst] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , “ ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

Besides	,	”	says	he	,	smiling	most	condescending	,	“	visitors	are	always	afraid	of	me
除了	,	”	说道	他	,	微笑	最多	居高临下的	,	“	访客	是	总是	害怕的	的	我

.

:
.

“此外，”他带着居高临下的微笑说道，“游客总是害怕我。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ] ['ʌgli] , ” [sez] [hiː; hi] .

It's	because	I'm	so	ugly	,	”	says	he	.
它是	因为	我是	所以	丑陋的	,	”	说道	他	.

“那是因为我长得太丑了，”他说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sez] [hiː; hi] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd]

“	I	suppose	,	”	says	he	,	screwing	up	his	wrinkles	and	speaking	very	slow	and
”	我	认为	,	”	说道	他	,	拧螺丝	向上	他的	皱纹	和	请讲	非常	慢的	和

[ɪm'presɪv] ,

impressive	,
感人的	,

“我想是吧，”他说道，皱起眉头，语速缓慢而庄重。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ðə; ði]['ʌgliːəst] [bʊl] - [dɔːg][ɪn] [ə'merɪkə] ” ;

“	I	suppose	I'm	the	ugliest	bull	-	dog	in	America	”	;
”	我	认为	我是	这	最丑陋的	公牛	-	狗	在	美国	”	;

“我想我是美国最丑的斗牛犬”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hi'self] [soʊ] , [aɪ] [sed] , “ [jes] ,

and	as	he	seemed	to	be	so	pleased	to	think	hisself	so	,	I	said	,	“	Yes	,
和	作为	他	似乎	到	是	所以	高兴	到	思考	他自己	所以	,	我	说	,	“	是的	,

而他似乎对自己这样认为感到非常满意，于是我说道：“是的，

[sɜːr] ; [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['evər] [aɪ] [siː] ,

sir	;	you	certainly	are	the	ugliest	ever	I	see	,
先生	;	你	当然	是	这	最丑陋的	曾经	我	看	,

先生，您绝对是我见过的最丑的人。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [moʊst] [ə'pruːvɪŋ] .
" at which he nodded his head most approving .
" 在 哪个 他 点头 他的 头 最多 批准 .

他点头表示非常赞同。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɜːrt] - [ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ,
" But I couldn't hurt ' em , as you say , " he goes on ,
" 但 我 不能 伤害 - 呃 , 作为 你 说 , " 他 去 在 ,

"但我伤不了他们，就像你说的，"他继续说道。

[ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] [sed] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['biːɪŋ] [tuː] [pə'laɪt] .
though I hadn't said nothing like that , being too polite .
尽管 我 之前没有 说 没有什么 喜欢 那 , 存在 也 有礼貌的 .

虽然我出于礼貌什么也没说。

" [aɪm] [tuː] [oʊld] , " [hiː; hi] [sez] ; " [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tiːθ] .
" I'm too old , " he says ; " I haven't any teeth .
" 我是 也 老的 , " 他 说道 ; " 我 还没有 任何 牙齿 .

"我太老了，"他说；"我一颗牙都没了。"

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['grɪzli] [berz] , " [sed] [hiː; hi] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ˌes 'tiː] .
The last time one of those grizzly bears , " said he , glaring at the big St .
这 最后的 时间 一 的 那些 灰熊 熊 , " 说 他 , 刺眼 在 这 大的 英石 .
[bɜ'nɑːrdz] ,
Bernards ,
伯纳德 ,

"上次那些灰熊，"他一边说着，一边怒视着那几只体型庞大的圣伯纳犬。

" [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['nɪrli] [wʌz; wəz] [maɪ] [deθ] , " [sez] [hiː; hi] .
" took a hold of me , he nearly was my death , " says he .
" 采取 一个 抓住 的 我 , 他 几乎 曾是 我的 死亡 , " 说道 他 .

他说："他抓住了我，差点要了我的命。"

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [rɔːt] [ʌp] [ə'baʊt]
I thought his eyes would pop out of his head , he seemed so wrought up about
我 想法 他的 眼睛 会 流行音乐 出去 的 他的 头 , 他 似乎 所以 锻 向上 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我以为他的眼睛都要瞪出来了，他看起来非常激动。

" [hiː; hi] [roʊld] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [hiː; hi][dɪd] , " [sez] ['dʒɪmi] [dʒɑːks] ,
" He rolled me around in the dirt , he did , " says Jimmy Jocks ,
" 他 滚动 我 大约 在 这 污垢 , 他 做过 , " 说道 吉米 运动健将 ,

"他把我按在泥地里滚来滚去，真的，"吉米·乔克斯说道。

" [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] .
" an ' I couldn't get up .
" 一个 - 我 不能 得到 向上 .

"我起不来了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] , " [sez] ['dʒɪmi] [dʒɑːks] ,
It was low , " says Jimmy Jocks ,
它 曾是 低的 , " 说道 吉米 运动健将 ,

"很低，"吉米·乔克斯说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
making a face like he had a bad taste in his mouth .
制作 一个 脸 喜欢 他 有 一个 坏的 品尝 在 他的 嘴 .

他做了个鬼脸，好像嘴里有股难吃的味道。

“ [loʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] – [bæd] [fɔːrm] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] [dʌn] [ɪn]
“ **Low , that's what I call it – bad form , you understand , young man , not done in**
“ 低的 , 那就是 什么 我 称呼 它 – 坏的 形式 , 你 理解 , 年轻的 男人 , 不是 完毕 在
[maɪ] [set] – [ænd; ənd] – [ænd; ənd] [loʊ] .
my set – and – and low .
我的 放 – 和 – 和 低的 .

“低，我就是这么称呼它的——姿势不好，你明白吗，年轻人，这不符合我的风格——而且——而且很低。”

” [hiː; hi] [grauld] - [wei] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [pʌft] [hi'self] [aʊt] ,
” **He growled ' way down in his stomach , and puffed hisself out ,**
” 他 咆哮 - 方式 向下 在 他的 胃 , 和 膨胀的 他自己 出去 ,

他肚子里发出低沉的咕噜声，然后鼓起肚子，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .
panting and blowing like he had been on a run .
喘息 和 吹 喜欢 他 有 到过 在 一个 跑步 .

他气喘吁吁，像是跑了一段路似的。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [striːt] ['faɪtər] , ” [hiː; hi] [sez] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [mɑːrkt]
“ **I'm not a street fighter , ” he says , scowling at a St . Bernard marked**
“ 我是 不是 一个 街道 战斗机 , ” 他 说道 , 皱眉 在 一个 英石 . 伯纳德 标记
“ ['tʃæmpiən] . ”
“ **Champion . ”**
“ 冠军 . ”

“我不是街头斗士，”他一边说着，一边怒视着一只身上标有“冠军”字样的圣伯纳犬。

“ [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] [nɑːt] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ **And when my rheumatism is not troubling me , ” he says ,**
“ 和 什么时候 我的 风湿病 是 不是 令人不安的 我 , ” 他 说道 ,

“当我的风湿病不困扰我的时候，”他说，

“ [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [dɔːgz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)lmən] . ”
“ **I endeavor to be civil to all dogs , so long as they are gentlemen . ”**
“ 我 努力 到 是 民用 到 全部 狗 , 所以 长的 作为 他们 是 先生们 . ”

“我努力对所有狗狗都彬彬有礼，只要它们是绅士。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æfəb(ə)l] .
“ **Yes , sir , ” said I , for even to me he had been most affable .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 我 , 为了 甚至 到 我 他 有 到过 最多 和蔼可亲 .

“是的，先生，”我说，因为他甚至对我都非常和蔼可亲。

[æt; ət] [ðɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] ,
At this we had come to a little house off by itself ,
在 这 我们 有 来 到 一个 小的 房子 离开 经过 本身 ,

这时，我们来到了一栋孤零零的小房子前。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dʒɑːks] [in'vaits] [ˌem 'iː] [ɪn] .
and Jimmy Jocks invites me in .
和 吉米 运动健将 邀请 我 在 .

吉米·乔克斯邀请我进去。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] ['troʊfi] - [ruːm] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['praɪzɪz] .
“ **This is their trophy - room , ” he says , “ where they keep their prizes .**
“ 这 是 他们的 杯 - 房间 , ” 他 说道 , “ 在哪里 他们 保持 他们的 奖品 .

“这是他们的奖杯陈列室，”他说，“他们把奖品放在这里。”

[maɪn] , ” [hiː; hi] [sez] , ['ræðər] [grænd] - [laɪk] , “ [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .
Mine , ” he says , rather grand - like , “ are on the sideboard .
矿 , ” 他 说道 , 相当 盛大 - 喜欢 , “ 是 在 这 餐边柜 .

“我的，”他颇为自豪地说，“在餐具柜上。”

" [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['saɪdbɔ:rd] [maɪt] [bi:; bi] , [aɪ] [sed] , " [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [ðæt] [mʌst; məst]

"	Not	knowing	what	a	sideboard	might	be	,	I	said	,	"	Indeed	,	sir	,	that	must
"	不是	会心	什么	一个	餐边柜	可能	是	,	我	说	,	"	的确	,	先生	,	那	必须

[bi:; bi] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

be	very	gratifying	.
是	非常	可喜	.

“我不知道餐具柜是什么，我说：‘先生，那一定非常令人满意。’”

" [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɔps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [raɪt]

"	But	he	only	wrinkled	up	his	chops	as	much	as	to	say	,	"	It	is	my	right
"	但	他	仅有的	皱	向上	他的	排骨	作为	很多	作为	到	说	,	"	它	是	我的	正确的

.

:
.

但他只是皱了皱嘴唇，说道：“这是我的权利。”

" [ðə; ði] ['troʊfi] - [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['pʌblɪk] [haʊs] [aɪ]['evər] [si:] .

"	The	trophy	-	room	was	as	wonderful	as	any	public	house	I	ever	see	.
"	这	杯	-	房间	曾是	作为	精彩的	作为	任何	民众	房子	我	曾经	看	.

“奖杯陈列室和我见过的任何一家酒吧的奖杯陈列室一样棒。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][dɔ:gz] ,

On	the	walls	was	pictures	of	nothing	but	beautiful	St	.	Bernard	dogs	,
在	这	墙壁	曾是	图片	的	没有什么	但	美丽的	英石	.	伯纳德	狗	,

墙上挂满了漂亮的圣伯纳犬的照片。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['rɪbənz] ;

and	rows	and	rows	of	blue	and	red	and	yellow	ribbons	;
和	行	和	行	的	蓝色的	和	红色的	和	黄色的	丝带	;

还有一排排蓝色、红色和黄色的丝带；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] ['dʒɪmi] [dʒɑ:ks] [waɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [blu:] [ðæn; ðən]

and	when	I	asked	Jimmy	Jocks	why	they	was	so	many	more	of	blue	than
和	什么时候	我	问	吉米	运动健将	为什么	他们	曾是	所以	许多	更多的	的	蓝色的	比

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

当我问吉米·乔克斯为什么他们的蓝色比其他人的多那么多时，

[hi:; hi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] ['kɛnəlz] ['ɔ:lweɪz] [wɪn] .

he	laughs	and	says	,	"	Because	these	kennels	always	win	.
他	笑声	和	说道	,	"	因为	这些	犬舍	总是	赢	.

他笑着说：“因为这些犬舍总是赢。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌps] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] ,

"	And	there	was	many	shining	cups	on	the	shelves	,
"	和	那里	曾是	许多	灼灼	杯子	在	这	货架	,

架子上摆着许多闪闪发光的杯子。

[wɪtʃ] ['dʒɪmi] [dʒɑ:ks][toʊld][ˌem 'i:][wɜ:r; wər]['praɪzɪz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] .

which	Jimmy	Jocks	told	me	were	prizes	won	by	the	champions	.
哪个	吉米	运动健将	讲述	我	是	奖品	韩元	经过	这	冠军	.

吉米·乔克斯告诉我，这些都是冠军赢得的奖品。

“ [naʊ] , [sɜ:r] , [maɪt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] , " [wɑ:tˌwʌt][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ?

“	Now	,	sir	,	might	I	ask	you	,	sir	,	"	says	I	,	“	wot	is	a	champion	?
“	现在	,	先生	,	可能	我	问	你	,	先生	,	"	说道	我	,	“	什么	是	一个	冠军	?

“先生，请问您，什么是冠军？”我问道。

" [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [pæntid] [ænd; ənd] [bri:ðd] [soʊ][hɑ:rd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bʌst] [hi'self] .

"	At	that	he	panted	and	breathed	so	hard	I	thought	he	would	bust	hisself	.
"	在	那	他	喘息	和	呼吸	所以	难的	我	想法	他	会	摔碎	他自己	.

“他当时气喘吁吁，呼吸急促，我以为他快要喘不过气来了。”

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ! ” [sez] [hiː; hi] , “ [wer'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ?

“	My	dear	young	friend	!	”	says	he	,	“	wherever	have	you	been	educated	?
“	我的	亲爱的	年轻的	朋友	！	”	说道	他	，	“	无论	有	你	到过	受过教育	？

“我亲爱的年轻朋友！”他说，“你在哪里接受过教育？”

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪz][ə; eɪ] – [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , ” [hiː; hi] [sez] .

A	champion	is	a	–	a	champion	,	”	he	says	.
一个	冠军	是	一个	–	一个	冠军	,	”	他	说道	.

“冠军就是冠军，”他说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][wɪn] [naɪn] [bluː] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] - ['oʊpən] - [klæs] .

“	He	must	win	nine	blue	ribbons	in	the	'	open	'	class	.
“	他	必须	赢	九	蓝色的	丝带	在	这	-	打开	-	班级	.

“他必须在‘公开组’比赛中赢得九条蓝丝带。”

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] – [ðæt] [ɪz] – [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] .

You	follow	me	–	that	is	–	against	all	comers	.
你	跟随	我	–	那	是	–	反对	全部	来者	.

你追随我——也就是说——不顾一切反对。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ɪn]

Then	he	has	the	title	before	his	name	,	and	they	put	his	photograph	in
然后	他	有	这	标题	前	他的	姓名	,	和	他们	放	他的	照片	在

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['pepərz] .

the	sporting	papers	.
这	体育	文件	.

这样一来，他的名字前面就有了头衔，体育报纸上也刊登了他的照片。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , ” [sez] [hiː; hi] .

You	know	,	of	course	,	that	I	am	a	champion	,	”	says	he	.
你	知道	,	的	课程	,	那	我	是	一个	冠军	,	”	说道	他	.

“你当然知道我是冠军，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃæmpiən] ['wʊdstɑːk] ['wɪzərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['wʊdstɑːk] ['wɪzədz] ,

“	I	am	Champion	Woodstock	Wizard	III	,	and	the	two	other	Woodstock	Wizards	,
“	我	是	冠军	伍德斯托克	巫师	三、	,	和	这	二	其他	伍德斯托克	巫师	,

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

my	father	and	uncle	,
我的	父亲	和	叔叔	,

“我是伍德斯托克巫师冠军三世，另外两位伍德斯托克巫师是我的父亲和叔叔，

[wɜːr; wər][bəuθ] ['tʃæmpiːənz] . ”

were	both	champions	.	”
是	两个都	冠军	.	”

他们都是冠军。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [dʒɑːks] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	I	thought	your	name	was	Jimmy	Jocks	,	”	I	said	.
“	但	我	想法	你的	姓名	曾是	吉米	运动健将	,	”	我	说	.

“但我以为你的名字是吉米·乔克斯，”我说。

[hiː; hi] [lɑːfs] [raɪt] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] .

He	laughs	right	out	at	that	.
他	笑声	正确的	出去	在	那	.

他听了这话哈哈大笑。

“ [ðæts] [maɪ] ['ken(ə)l] [neɪm] , [nɑːt][maɪ] ['redʒɪstərd] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	That's	my	kennel	name	,	not	my	registered	name	,	”	he	says	.
“	那就是	我的	狗窝	姓名	,	不是	我的	挂号的	姓名	,	”	他	说道	.

“那是我的犬舍名字，不是我的注册名字，”他说。

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [dɔːg][hæz; həz] [tuː] [neɪmz] .
“ **Why , certainly you know that every dog has two names .**
” 为什么 , 当然 你 知道 那 每一个 狗 有 二 姓名 .

“你当然知道每只狗都有两个名字。”

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɒts] [jʊr; jər] ['redʒɪstərd] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ? ” [sez] [hiː; hi] .
Now , for instance , what's your registered name and number ? ” says he .
现在 , 为了 实例 , 是什么 你的 挂号的 姓名 和 数字 ? ” 说道 他 .

“比如说，你的注册姓名和电话号码是什么？”他问道。

“ [aɪv] [gɑːt]['oʊnli][wʌn] [neɪm] , ” [aɪ] [sez] .
“ I've got only one name , ” I says .
” 我已经 得到 仅有的 一 姓名 , ” 我 说道 .

“我只有一个名字，”我说。

“ [dʒʌst] [kɪd] .
“ Just Kid .
” 只是 孩子 .

“只是个孩子。”

” ['wʊdstɑːk] ['wɪzərd] [pʌfs] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [pɑːps] [aʊt]
” Woodstock Wizard puffs at that and wrinkles up his forehead and pops out
” 伍德斯托克 巫师 泡芙 在 那 和 皱纹 向上 他的 前额 和 流行音乐 出去
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“伍德斯托克巫师对此嗤之以鼻，皱起眉头，瞪大了眼睛。”

“ [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ Who are your people ? ” says he .
” WHO 是 你的 人们 ? ” 说道 他 .

“你们这些人是谁？”他问道。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ? ”
“ Where is your home ? ”
” 在哪里 是 你的 家 ? ”

“你的家在哪里？”

“ [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] .
“ At the stable , sir , ” I said .
” 在 这 稳定的 , 先生 , ” 我 说 .

“先生，我在马厩。”我说。

“ [maɪ]['mæstər][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [gruːm] .
“ My Master is the second groom .
” 我的 掌握 是 这 第二 新郎 .

“我的主人是二号马夫。”

” [æt; ət] [ðæt] ['wʊdstɑːk] ['wɪzərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] ,
” At that Woodstock Wizard III looks at me for quite a bit without winking ,
” 在 那 伍德斯托克 巫师 三、 看起来 在 我 为了 相当 一个 少量 没有 眨眼 ,

“这时，伍德斯托克巫师三世盯着我看了好一会儿，没有眨眼。”

[ænd; ənd] [stɛəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
and stares all around the room over my head .
和 凝视 全部 大约 这 房间 超过 我的 头 .

我头顶上方，四周都是我的目光。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sez] [hiː; hi][æt; ət][læst] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [jʌŋ] [dɔːg] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ Oh , well , ” says he at last , “ you're a very civil young dog , ” says he ,
” 哦 , 出色地 , ” 说道 他 在 最后的 , “ 你是 一个 非常 民用 年轻的 狗 , ” 说道 他 ,

“哦，好吧，”他最后说道，“你是一只非常有礼貌的小狗。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [bleɪm] [noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kɑːnt] [help] ,
“ and I blame no one for what he can't help ,
” 和 我 责备 不 一 为了 什么 他 不能 帮助 ,

“对于他无能为力的事情，我不会责怪任何人。”

” [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [moʊst] [fer] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] .
” which I thought most fair and liberal .
” 哪个 我 想法 最多 公平的 和 自由主义 .

“我认为这是最公平、最开明的。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [bʊl] - ['teriːəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tʃæmpiːənz] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ And I have known many bull - terriers that were champions , ” says he ,
” 和 我 有 已知 许多 公牛 - 梗犬 那 是 冠军 , ” 说道 他 ,

“我认识很多斗牛犬冠军，”他说。

“ [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] ['moʊstli] [rʌn] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .
“ though as a rule they mostly run with fire - engines and to fighting .
” 尽管 作为 一个 规则 他们 大多 跑步 和 火 - 发动机 和 到 斗争 .

“虽然通常情况下，他们大多是带着消防车去打仗。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['æftər][ə; eɪ] [hoʊz] - [kɑːrt] , [nɔːr]
For me , I wouldn't care to run through the streets after a hose - cart , nor
为了 我 , 我 不会 关心 到 跑步 通过 这 街道 后 一个 软管 - 大车 , 也不
[tuː; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,

对我来说，我既不想追着水车跑，也不想打架。

” [sez] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
” says he ; “ but each to his taste .
” 说道 他 ; ” 但 每个 到 他的 品尝 .

他说：“但各有所好。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['wʊdstɑːk] ['wɪzərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['faɪər] -
” I could not help thinking that if Woodstock Wizard III tried to follow a fire -
” 我 可以 不是 帮助 思维 那 如果 伍德斯托克 巫师 三、 尝试 到 跟随 一个 火 -
['endʒɪn] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv]['æpəpleksi] ,
engine he would die of apoplexy ,
引擎 他 会 死 的 中风 ,

“我不禁想到，如果伍德斯托克巫师三世试图跟着消防车走，他肯定会中风而死。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['hiːd] [lɔːst][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər]
and seeing he'd lost his teeth , it was lucky he had no taste for
和 看到 他会 丢失的 他的 牙齿 , 它 曾是 幸运的 他 有 不 品尝 为了
['faɪtɪŋ] ;
fighting ;
斗争 ;

见他牙齿都掉了，幸好他对打架没有兴趣；

[bʌt; bət] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
but , after his being so condescending , I didn't say nothing .
但 , 后 他的 存在 所以 居高临下的 , 我 没有 说 没有什么 .

但是，鉴于他那居高临下的态度，我什么也没说。

“ ['eniweɪ] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ Anyway , ” says he ,
” 反正 , ” 说道 他 ,

“总之，”他说，

“ ['evri] [smuːð] - ['koʊtɪd] [dɔːg][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['heri] [oʊld]['kæm(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [ˌes 'tiː] .

“	every	smooth	-	coated	dog	is	better	than	any	hairy	old	camel	like	those	St	.
”	每一个	光滑的	-	涂层	狗	是	更好的	比	任何	毛茸茸	老的	骆驼	喜欢	那些	英石	.

[bɜ'nɑːrdz] ,

Bernards	,
伯纳德	,

“任何一只毛发光滑的狗都比像圣伯纳犬那样毛茸茸的老骆驼强。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steiblz] , [jʌŋ] [mæn] ,

and	if	ever	you're	hungry	down	at	the	stables	,	young	man	,
和	如果	曾经	你是	饥饿的	向下	在	这	马厩	,	年轻的	男人	,

年轻人，如果你在马厩里饿了，

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][boʊn] .

come	up	to	the	house	and	I'll	give	you	a	bone	.
来	向上	到	这	房子	和	患病的	给	你	一个	骨	.

到我家来，我给你一根骨头。

[aɪ][kɑːnt] [iːt] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

I	can't	eat	them	myself	,
我	不能	吃	他们	我	,

我本人不能吃它们。

[bʌt; bət][aɪ] ['beri] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]

but	I	bury	them	around	the	garden	from	force	of	habit	and	in	case	a
但	我	埋葬	他们	大约	这	花园	从	力量	的	习惯	和	在	案件	一个

[frend] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][ɪn] .

friend	should	drop	in	.
朋友	应该	降低	在	.

但我出于习惯，也为了以防万一有朋友来访，会把它们埋在花园周围。

[ɑː] , [aɪ] [siː] [maɪ] ['mɪstrəs] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .

Ah	,	I	see	my	mistress	coming	,	”	he	says	,	“	and	I	bid	you	good	day	.
啊	,	我	看	我的	情妇	未来	,	”	他	说道	,	“	和	我	出价	你	好的	天	.

“啊，我看到我的女主人来了，”他说，“我向你道一声再见。”

[aɪ] [rɪ'gret] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]['aʊər; ɑːr]

I	regret	,	”	he	says	,	“	that	our	different	social	position	prevents	our
我	后悔	,	”	他	说道	,	“	那	我们的	不同的	社会的	位置	阻止	我们的

['miːtɪŋ] ['friːkwənt] ,

meeting	frequent	,
会议	频繁	,

“我很遗憾，”他说，“我们不同的社会地位阻碍了我们经常见面。”

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [jʌŋ] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɛtɜ-z] ,

for	you're	a	worthy	young	dog	with	a	proper	respect	for	your	betters	,
为了	你是	一个	值得	年轻的	狗	和	一个	恰当的	尊重	为了	你的	博彩公司	,

因为你是一只值得尊敬的小狗，对长辈们有着应有的尊重。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ðæt] .

and	in	this	country	there's	precious	few	of	them	have	that	.
和	在	这	国家	有	宝贵的	很少	的	他们	有	那	.

在这个国家，拥有这种能力的人寥寥无几。

” [ðen] [hiː; hi] ['wɔdlz] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd] ['veri] [sæd] ,

”	Then	he	waddles	off	,	leaving	me	alone	and	very	sad	,
”	然后	他	摇摇摆摆	离开	,	离开	我	独自的	和	非常	伤心	,

然后他摇摇摆摆地走开了，留下我一个人，非常伤心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][dɔːg][ɪn] ['meni] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	he	was	the	first	dog	in	many	days	that	had	spoke	to	me	.
为了	他	曾是	这	第一的	狗	在	许多	天	那	有	辐	到	我	.

因为这是多天以来第一只跟我说话的狗。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [ʃoʊd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [dɔːg] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][maɪ]

But	since	he	showed	,	seeing	that	I	was	a	stable	-	dog	,	he	didn't	want	my
但	自从	他	显示	,	看到	那	我	曾是	一个	稳定的	-	狗	,	他	没有	想	我的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但自从他表现出来之后，他发现我只是一条马厩里的狗，就不想和我待在一起了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [wel] [ə'weɪ] .

I	waited	for	him	to	get	well	away	.
我	等待	为了	他	到	得到	出色地	离开	.

我等他走远了才离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] , [ðə; ði] ['troʊfi] - [haʊs] .

It	was	not	a	cheerful	place	to	wait	,	the	trophy	-	house	.
它	曾是	不是	一个	快乐	地方	到	等待	,	这	杯	-	房子	.

奖杯陈列室并不是一个令人愉快的等待场所。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [siːmd] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

The	pictures	of	the	champions	seemed	to	scowl	at	me	,
这	图片	的	这	冠军	似乎	到	皱眉头	在	我	,

冠军们的照片似乎在对我怒目而视。

[ænd; ənd][æsk] [wʌt] [raɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n][tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] ,

and	ask	what	right	such	as	I	had	even	to	admire	them	,
和	问	什么	正确的	这样的	作为	我	有	甚至	到	钦佩	他们	,

并质问我，像我这样的人有什么权利去欣赏他们?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌps] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l]

and	the	blue	and	gold	ribbons	and	the	silver	cups	made	me	very	miserable
和	这	蓝色的	和	金子	丝带	和	这	银	杯子	制成	我	非常	悲惨的

.

:
.

蓝金相间的丝带和银杯让我感到非常难过。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [wʌn] [noʊ] [bluː] ['rɪbənz] [ɔːr]['sɪlvər] [kʌps] ,

I	had	never	won	no	blue	ribbons	or	silver	cups	,
我	有	绝不	韩元	不	蓝色的	丝带	或者	银	杯子	,

我以前从未得过任何蓝丝带或银杯，

['oʊnli] [steɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mæstər][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪks] ;

only	stakes	for	the	old	Master	to	spend	in	the	publics	;
仅有的	赌注	为了	这	老的	掌握	到	花费	在	这	公众	;

只给老主人在公共场合挥霍的赌注；

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [wʌn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪ] - ['kwɑːləti][dɔːg] , [bʌt; bət][dʒʌst]

and	I	hadn't	won	them	for	being	a	beautiful	high	-	quality	dog	,	but	just
和	我	之前没有	韩元	他们	为了	存在	一个	美丽的	高的	-	质量	狗	,	但	只是

[fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] – [wɪtʃ] ,

for	fighting	–	which	,
为了	斗争	–	哪个	,

我赢得这些奖项并不是因为我是一只漂亮高贵的狗，而是因为我打架——这，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['wʊdstɑːk] ['wɪzərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [sez] , [ɪz] [loʊ] .

of	course	,	as	Woodstock	Wizard	III	says	,	is	low	.
的	课程	,	作为	伍德斯托克	巫师	三、	说道	,	是	低的	.

当然，正如伍德斯托克巫师 III 所说，这很低。

[soʊ][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steiblz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ] [teɪl] [bɪ'twi:n] [maɪ] [legz]

So	I	started	for	the	stables	,	with	my	head	down	and	my	tail	between	my	legs
所以	我	开始	为了	这	马厩	,	和	我的	头	向下	和	我的	尾巴	之间	我的	腿

,

,

,

于是我低着头，夹着尾巴，向马厩走去。

['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [left] [ðə; ði]['mæstər] .

feeling	sorry	I	had	ever	left	the	Master	.
感觉	对不起	我	有	曾经	左边	这	掌握	.

我后悔当初离开了师父。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

But	I	had	more	reason	to	be	sorry	before	I	got	back	to	him	.
但	我	有	更多的	原因	到	是	对不起	前	我	得到	后退	到	他	.

但在回复他之前，我还有更多理由感到后悔。

[ðə; ði] ['troʊfi] - [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛnəlz] ,

The	trophy	-	house	was	quite	a	bit	from	the	kennels	,
这	杯	-	房子	曾是	相当	一个	少量	从	这	犬舍	,

奖杯陈列室离犬舍相当远，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [si:] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['wʊdstɑ:k] ['wɪzərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['wɔ:kɪŋ] [bæk]

and	as	I	left	it	I	see	Miss	Dorothy	and	Woodstock	Wizard	III	walking	back
和	作为	我	左边	它	我	看	错过	多萝西	和	伍德斯托克	巫师	三、	步行	后退

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

toward	them	,
朝向	他们	,

当我离开时，我看到多萝西小姐和伍德斯托克巫师三世正朝他们走去。

[ænd; ənd] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃæmpiən] [red]

and	,	also	,	that	a	big	St	.	Bernard	,	his	name	was	Champion	Red
和	,	还	,	那	一个	大的	英石	.	伯纳德	,	他的	姓名	曾是	冠军	红色的

-

,

Elfberg	,
-	,

还有，那只体型很大的圣伯纳犬，它的名字叫冠军红埃尔夫伯格。

[hæd; həd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

had	broke	his	chain	and	was	running	their	way	.
有	打破	他的	链	和	曾是	跑步	他们的	方式	.

他挣脱了锁链，朝他们跑去。

[wen] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [oʊld] ['dʒɪmi] [dʒɑ:ks][hi:; hi] [lets] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] - ['sti:mər] [ɪn][ə; eɪ]

When	he	reaches	old	Jimmy	Jocks	he	lets	out	a	roar	like	a	grain	-	steamer	in	a
什么时候	他	到达	老的	吉米	运动健将	他	让我们	出去	一个	吼	喜欢	一个	粮食	-	汽船	在	一个

[fɑ:g] ,

fog	,
多雾路段	,

当他找到老吉米·乔克斯时，他发出了一声像雾中蒸汽船一样的咆哮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [θri:] [li:ps] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	makes	three	leaps	for	him	.
和	他	制作	三	跳跃	为了	他	.

他为他跳了三步。

[oʊld] ['dʒɪmi] [dʒɑ:ks][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [saɪz] ;

Old	Jimmy	Jocks	was	about	a	fourth	his	size	;
老的	吉米	运动健将	曾是	关于	一个	第四	他的	尺寸	;

老吉米·乔克斯的体型大约只有他的四分之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][plænts][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kɝːvz] [hɪz; ɪz][bæk] ,

but	he	plants	his	feet	and	curves	his	back	,
但	他	植物	他的	脚	和	曲线	他的	后退	,

但他稳住双脚，弯下腰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [goʊz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːlər] .

and	his	hair	goes	up	around	his	neck	like	a	collar	.
和	他的	头发	去	向上	大约	他的	脖子	喜欢	一个	衣领	.

他的头发像衣领一样向上拢在脖子周围。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][noʊ] [ʃoʊ] [æt; ət][noʊ][taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['grɪzli] [ber] ,

But	he	never	had	no	show	at	no	time	,	for	the	grizzly	bear	,
但	他	绝不	有	不	展示	在	不	时间	,	为了	这	灰熊	熊	,

但他从未有过任何一次表演，为了那头灰熊。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [dʒɑːks][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [laɪts] [ɑːn][oʊld] ['dʒɪmiːz] [bæk] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]

as	Jimmy	Jocks	had	called	him	,	lights	on	old	Jimmy's	back	and	tries	to
作为	吉米	运动健将	有	称为	他	,	灯	在	老的	吉米的	后退	和	尝试	到

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

break	it	,
休息	它	,

正如吉米·乔克斯所称呼的那样，老吉米背上的灯亮着，他试图把它弄坏。

[ænd; ənd][oʊld] ['dʒɪmi] [dʒɑːks][snæps][hɪz; ɪz] [gʌmz] [ænd; ənd] [klɔːz] [ðə; ðiː] [græs] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

and	old	Jimmy	Jocks	snaps	his	gums	and	claws	the	grass	,	panting	and
和	老的	吉米	运动健将	快照	他的	牙龈	和	爪子	这	草	,	喘息	和

['groʊnɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

groaning	awful	.
呻吟	可怕	.

老吉米·乔克斯咬着牙龈，用爪子抓着草，气喘吁吁，发出难听的呻吟。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['grɪzli] [ber] [dʒʌst][roʊlz][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

But	he	can't	do	nothing	,	and	the	grizzly	bear	just	rolls	him	under	him	,
但	他	不能	做	没有什么	,	和	这	灰熊	熊	只是	卷	他	在下面	他	,

但他无能为力，灰熊直接把他压在了身下。

['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['kruːəl] .

biting	and	tearing	cruel	.
咬	和	撕裂	残忍的	.

撕咬和撕扯，残忍至极。

[ðə; ðiː] [ɑːdz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['wʊdstɑːk] ['wɪzərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ;

The	odds	was	all	that	Woodstock	Wizard	III	was	going	to	be	killed	;
这	赔率	曾是	全部	那	伍德斯托克	巫师	三、	曾是	去	到	是	被杀	;

伍德斯托克巫师三世被杀的概率微乎其微；

[aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] : [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ðiː] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [geɪm]

I	had	fought	enough	to	see	that	:	but	not	knowing	the	rules	of	the	game
我	有	战斗	足够的	到	看	那	:	但	不是	会心	这	规则	的	这	游戏

[ə'mʌŋ] ['tʃæmpiːənz] ,

among	champions	,
之中	冠军	,

我经历过足够多的战斗，足以明白这一点：但由于不了解冠军之间的游戏规则，

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət]

I	didn't	like	to	interfere	between	two	gentlemen	who	might	be	settling	a	private
我	没有	喜欢	到	干扰	之间	二	先生们	WHO	可能	是	安顿	一个	私人的

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

我不喜欢干涉两位先生之间可能正在处理私事的事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [priˈzjʊmɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	,	as	it	were	,	take	it	as	presuming	of	me	.
和	,	作为	它	是	,	拿	它	作为	假设	的	我	.

而且，就好像这是我的傲慢之举。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [baɪ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈterəb(ə)l] ,

So	I	stood	by	,	though	I	was	shaking	terrible	,
所以	我	站立	经过	,	尽管	我	曾是	摇晃	糟糕的	,

于是我站在一旁，尽管我浑身颤抖得厉害。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪˈself][ɪn] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] .

and	holding	myself	in	like	I	was	on	a	leash	.
和	保持	我	在	喜欢	我	曾是	在	一个	牵引绳	.

我像被拴着狗一样，把自己束缚住。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈwʊdstɑːk] [ˈwɪzərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈniːθ] , [siːz] [ˌem 'iː] [θruː]

But	at	that	Woodstock	Wizard	III	,	who	was	underneath	,	sees	me	through
但	在	那	伍德斯托克	巫师	三、	,	WHO	曾是	下	,	看到	我	通过

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

但就在这时，埋在下面的伍德斯托克巫师三世透过尘埃看到了我。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˈveri] [feɪnt] , “ [help] , [juː; jʊ] !

and	calls	very	faint	,	“	Help	,	you	!
和	呼叫	非常	头晕的	,	“	帮助	,	你	!

并发出微弱的呼喊：“救命啊，你！”

” [hiː; hi] [sez] .

”	he	says	.
”	他	说道	.

他说。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][haɪnd][leg] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	Take	him	in	the	hind	leg	,	”	he	says	.
“	拿	他	在	这	后	腿	,	”	他	说道	.

“攻击他的后腿，”他说。

“ [ˈhiːz] ['məːdərɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	He's	murdering	me	,	”	he	says	.
“	他是	谋杀	我	,	”	他	说道	.

“他要杀了我，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	then	the	little	Miss	Dorothy	,	who	was	crying	,	and	calling	to	the
和	然后	这	小的	错过	多萝西	,	WHO	曾是	哭泣	,	和	呼叫	到	这

['ken(ə)l] - [men] ,

kennel	-	men	,
狗窝	-	男人	,

然后是小多萝西小姐，她哭着喊着狗舍的工作人员，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ðə; ði] [red] - [haɪnd][legz][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ,

catches	at	the	Red	Elfberg's	hind	legs	to	pull	him	off	,	and	the	brute	,
捕获物	在	这	红色的	-	后	腿	到	拉	他	离开	,	和	这	蛮力	,

它抓住红精灵的后腿，把他拽了下来，而那头蛮兽，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pæts] [wel] [ɪn] ['dʒɪmiːz] ['stʌmək] , [tɜːrnz][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ænd; ənd][snæps][æt; ət]

keeping	his	front	pats	well	in	Jimmy's	stomach	,	turns	his	big	head	and	snaps	at
保持	他的	正面	轻拍	出色地	在	吉米的	胃	,	转弯	他的	大的	头	和	快照	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他用前爪紧紧地拍打着吉米的肚子，转过他的大脑袋，冲着她龇牙咧嘴。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

So	that	was	all	I	asked	for	,	thank	you	.
所以	那	曾是	全部	我	问	为了	,	感谢	你	.

这就是我全部的请求，谢谢。

[aɪ] [went] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

I	went	up	under	him	.
我	去	向上	在下面	他	.

我从他身下爬了上去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] .

It	was	really	nothing	.
它	曾是	真的	没有什么	.

真的没什么。

[hi:; hi] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

He	stood	so	high	that	I	had	only	to	take	off	about	three	feet	from	him
他	站立	所以	高的	那	我	有	仅有的	到	拿	离开	关于	三	脚	从	他

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ,

and	come	in	from	the	side	,
和	来	在	从	这	边	,

他站得那么高，我只需要离他大约三英尺远，从侧面接近他就可以了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔ:ŋ] “ ['pʌnɪʃɪŋ] [dʒɔ:] , ” [æz; əz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [lɔkt] [ɑ:n]

and	my	long	“	punishing	jaw	,	”	as	mother	was	always	talking	about	,	locked	on
和	我的	长的	“	惩罚	颚	,	”	作为	母亲	曾是	总是	说	关于	,	已锁定	在

[hɪz; ɪz] ['wʊli] [θroʊt] ,

his	woolly	throat	,
他的	毛茸茸的	喉	,

还有我那长长的、像母亲常说的“惩罚性的下颚”，紧紧咬住他毛茸茸的喉咙。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ti:θ] [met] .

and	my	back	teeth	met	.
和	我的	后退	牙齿	遇见	.

我的后牙碰在一起了。

[aɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] ,

I	couldn't	shake	him	,	but	I	shook	myself	,
我	不能	摇	他	,	但	我	摇晃	我	,

我甩不掉他，但我甩掉了自己。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] [paʊndz] [ʌv; əv] [weɪt] [tɔ:r] [æt; ət]

and	every	time	I	shook	myself	there	was	thirty	pounds	of	weight	tore	at
和	每一个	时间	我	摇晃	我	那里	曾是	三十	磅	的	重量	撕裂	在

[hɪz; ɪz] [wɪnd] - [paɪps] .

his	wind	-	pipes	.
他的	风	-	管道	.

每次我摇晃身体，都感觉有三十磅的重量撕裂了他的气管。

[aɪ] ['kudnt] [si:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] ,

I	couldn't	see	nothing	for	his	long	hair	,
我	不能	看	没有什么	为了	他的	长的	头发	,

他长长的头发遮住了我的视线，我什么也看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] ['dʒɪmi] [dʒɑ:ks] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

but	I	heard	Jimmy	Jocks	puffing	and	blowing	on	one	side	,
但	我	听到	吉米	运动健将	抽气	和	吹	在	一	边	,

但我听到吉米·乔克斯在旁边吹气，

[ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [bru:ts] [leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [gʌmz] .

and	munching	the	brute's	leg	with	his	old	gums	.
和	咀嚼	这	蛮力的	腿	和	他的	老的	牙龈	.

然后他用老牙龈啃咬着那头野兽的腿。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][spɔːrt] [ðæt] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] , [ɔːr] ['wʊdstɑːk] ['wɪzərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Jimmy	was	an	old	sport	that	day	,	was	Jimmy	,	or	Woodstock	Wizard	III	,
吉米	曾是	一个	老的	运动	那	天	,	曾是	吉米	,	或者	伍德斯托克	巫师	三、	,

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

as	I	should	say	.
作为	我	应该	说	.

那天吉米真是个老练的运动员，对吧，吉米，或者我应该叫他伍德斯托克巫师三世。

[wen] [ðə; ði] [red] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ,

When	the	Red	Elfberg	was	out	and	down	I	had	to	run	,
什么时候	这	红色的	-	曾是	出去	和	向下	我	有	到	跑步	,

当红精灵山倒下的时候，我不得不跑。

[ɔːr] [ðoʊz] ['ken(ə)l] - [men] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ][laɪf] .

or	those	kennel	-	men	would	have	had	my	life	.
或者	那些	狗窝	-	男人	会	有	有	我的	生活	.

否则，那些养狗的人就会要了我的命。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steiblz] ;

They	chased	me	right	into	the	stables	;
他们	追逐	我	正确的	进入	这	马厩	;

他们一路追着我进了马厩;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hed] [gruːm] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] -

and	from	under	the	hay	I	watched	the	head	groom	take	down	a	carriage	-
和	从	在下面	这	干草	我	观看	这	头	新郎	拿	向下	一个	运输	-

[wɪp] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] .

whip	and	order	them	to	the	right	about	.
鞭	和	命令	他们	到	这	正确的	关于	.

我从干草堆下看到马夫长取下一根马鞭，命令他们向右转。

['lʌkɪli] ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [grumz] [wɜːr; wər][aʊt] , [ɔːr] [ðæt] [deɪ] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn]

Luckily	Master	and	the	young	grooms	were	out	,	or	that	day	there'd	have	been
幸运的是	掌握	和	这	年轻的	新郎	是	出去	,	或者	那	天	那里	有	到过

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

fighting	for	everybody	.
斗争	为了	大家	.

幸好主人和年轻的侍卫们都出去了，否则那天大家都要打起来了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] .

Well	,	it	nearly	did	for	me	and	the	Master	.
出色地	,	它	几乎	做过	为了	我	和	这	掌握	.

嗯，我和师父差点就真的遭遇了这样的事。

“ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , ” [kʌmz] ['reɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	comes	raging	to	the	stables	.
“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	来	愤怒	到	这	马厩	.

“温德姆先生，先生！”他怒气冲冲地跑到马厩。

[aɪ'd][hæf] [kɪld] [hɪz; ɪz] [best] [praɪz] - ['wɪnər] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːt] [biː; bi] [ʃɑːt] ,

I'd	half	killed	his	best	prize	-	winner	,	he	says	,	and	had	oughter	be	shot	,
ID	一半	被杀	他的	最好的	奖	-	优胜者	,	他	说道	,	和	有	应该	是	射击	,

他说，我差点害死了他最好的获奖马，我本该被枪毙的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['mæstər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

and	he	gives	the	Master	his	notice	.
和	他	给予	这	掌握	他的	注意	.

他向主人递交了辞呈。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [red] - [wʌt]

But	**Miss**	**Dorothy**	**she**	**follows**	**him**	**,**	**and**	**says**	**it**	**was**	**his**	**Red**	**Elfberg**	**what**
但	错过	多萝西	她	跟随	他	,	和	说道	它	曾是	他的	红色的	-	什么

[bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] ,

began	**the**	**fight**	**,**
开始	这	斗争	,

但多萝西小姐跟着他，说是他的红精灵堡引发了这场争斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [seɪvd] ['dʒɪmi:z] [laɪf] ,

and	**that**	**I'd**	**saved**	**Jimmy's**	**life**	**,**
和	那	ID	已保存	吉米的	生活	,

我救了吉米的命，

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['dʒɪmi] [dʒɑ:ks][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˌes 'ti:] .

and	**that**	**old**	**Jimmy**	**Jocks**	**was**	**worth**	**more**	**to**	**her**	**than**	**all**	**the**	**St**	**.**
和	那	老的	吉米	运动健将	曾是	值得	更多的	到	她	比	全部	这	英石	.

[bɜ'nɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['maʊntnz] – [wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .

Bernards	**in**	**the**	**Swiss**	**mountains**	**–**	**wherever**	**they**	**may**	**be**	**.**
伯纳德	在	这	瑞士	山脉	–	无论	他们	可能	是	.

对她来说，那只老吉米·乔克斯比瑞士山区所有的圣伯纳犬都更有价值——无论它们身在何处。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['tʃæmpiən] , ['eniweɪ] .

And	**that**	**I**	**was**	**her**	**champion**	**,**	**anyway**	**.**
和	那	我	曾是	她	冠军	,	反正	.

而且，无论如何，我都是她的支持者。

[ðen] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['oʊvər][ˌem 'i:][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['dʒɪmi] [dʒɑ:ks] , [tu:] ,

Then	**,**	**she**	**cried**	**over**	**me**	**most**	**beautiful**	**,**	**and**	**over**	**Jimmy**	**Jocks**	**,**	**too**	**,**
然后	,	她	哭	超过	我	最多	美丽的	,	和	超过	吉米	运动健将	,	也	,

然后，她为我这个最帅的人哭了，也为吉米·乔克斯哭了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bændidʒ] [hi:; hi] ['kudnt] ['i:v(ə)n]['wɑ:d(ə)l] .

who	**was**	**that**	**tied**	**up**	**in**	**bandages**	**he**	**couldn't**	**even**	**waddle**	**.**
WHO	曾是	那	系	向上	在	绷带	他	不能	甚至	摇摇摆摆	.

那个浑身缠满绷带，连走路都走不动的人是谁?

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜ:r] ,

So	**when**	**he**	**heard**	**that**	**side**	**of**	**it**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Wyndham**	**,**	**sir**	**,**
所以	什么时候	他	听到	那	边	的	它	,	"	先生	.	温德姆	,	先生	,

所以当他听到这番话时，便说道："温德姆先生，先生，

" [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ɪf] ['noʊlən] [pʊt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wi:; wi][kʊd; kəd] [steɪ] .

"	**told**	**us**	**that**	**if**	**Nolan**	**put**	**me**	**on**	**a**	**chain**	**we**	**could**	**stay**	**.**
"	讲述	我们	那	如果	诺兰	放	我	在	一个	链	我们	可以	停留	.

有人告诉我们，如果诺兰把我拴起来，我们就可以留下来。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

So	**it**	**came**	**out**	**all**	**right**	**for**	**everybody**	**but**	**me**	**.**
所以	它	来了	出去	全部	正确的	为了	大家	但	我	.

所以除了我以外，其他人都平安无事。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['mæstər] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['nevər] [wɔ:rn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

I	**was**	**glad**	**the**	**Master**	**kept**	**his**	**place**	**,**	**but**	**I'd**	**never**	**worn**	**a**	**chain**	**before**	**,**
我	曾是	高兴的	这	掌握	保留	他的	地方	,	但	ID	绝不	磨损	一个	链	前	,

我很高兴师傅没有离开，但我以前从未戴过链子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ˌem 'i:] .

and	**it**	**disheartened**	**me**	**.**
和	它	沮丧	我	.

这让我很沮丧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	the	least	of	it	.
但	那	曾是	这	至少	的	它	.

但这还不是最严重的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] - [dɔːgz] ['kudnt] [fər'gɪv] [maɪ] ['wɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] ,

For	the	quality	-	dogs	couldn't	forgive	my	whipping	their	champion	,
为了	这	质量	-	狗	不能	原谅	我的	鞭打	他们的	冠军	,

那些优秀的犬只无法原谅我鞭打它们的冠军犬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɛnəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd]

and	they	came	to	the	fence	between	the	kennels	and	the	stables	,	and
和	他们	来了	到	这	栅栏	之间	这	犬舍	和	这	马厩	,	和

[læft] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,

laughed	through	the	bars	,
笑了	通过	这	酒吧	,

他们走到犬舍和马厩之间的栅栏边，隔着栅栏哈哈大笑。

['bɑːkiŋ] [moʊst]['kruːəl][wɜːrdz][æt; ət][ˌem 'iː] .

barking	most	cruel	words	at	me	.
叫声	最多	残忍的	字	在	我	.

他冲我吼出最恶毒的话语。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] .

I	couldn't	understand	how	they	found	it	out	,	but	they	knew	.
我	不能	理解	如何	他们	成立	它	出去	,	但	他们	知道	.

我无法理解他们是如何知道的，但他们确实知道。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] ['dʒɪmi] [dʒɑːks][wʌz; wəz][moʊst] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	the	fight	Jimmy	Jocks	was	most	condescending	to	me	,
后	这	斗争	吉米	运动健将	曾是	最多	居高临下的	到	我	,

打完架后，吉米·乔克斯对我的态度极其傲慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [grumz] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] - [men] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	he	said	the	grooms	had	boasted	to	the	kennel	-	men	that	I	was
和	他	说	这	新郎	有	吹嘘	到	这	狗窝	-	男人	那	我	曾是

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['riːdʒənt] ['rɔɪəl] ,

a	son	of	Regent	Royal	,
一个	儿子	的	摄政	皇家	,

他说，马夫们曾向犬舍管理员吹嘘说我是摄政王的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ken(ə)l] - [men] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

and	that	when	the	kennel	-	men	asked	who	was	my	mother	they	had	had
和	那	什么时候	这	狗窝	-	男人	问	WHO	曾是	我的	母亲	他们	有	有

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] .

to	tell	them	that	too	.
到	告诉	他们	那	也	.

当犬舍的人问起我的母亲是谁时，他们也不得不告诉他们。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['skænd(ə)l][gɑːt] [aʊt] ,

Perhaps	that	was	the	way	of	it	,	but	,	however	,	the	scandal	got	out	,
也许	那	曾是	这	方式	的	它	,	但	,	然而	,	这	丑闻	得到	出去	,

或许事情就是这样，但无论如何，丑闻还是曝光了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] - [dɔːgz] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] - [dɔːg][ænd; ənd]

and	every	one	of	the	quality	-	dogs	knew	that	I	was	a	street	-	dog	and
和	每一个	一	的	这	质量	-	狗	知道	那	我	曾是	一个	街道	-	狗	和

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] .

the	son	of	a	black	-	and	-	tan	.
这	儿子	的	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	.

每一只优秀的犬都知道我是一只流浪狗，而且是黑褐色犬的后代。

“ [ðiːz] [ˌmɪsəˈlaɪəns] [wɪl] [əˈkɜːr] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [dʒɑːks] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪ] ; “ [bʌt; bət]
“ These misalliances will occur , ” said Jimmy Jocks , in his old - fashioned way ; “ but
” 这些 错误的联盟 将要 发生 , ” 说 吉米 运动健将 , 在 他的 老的 - 造型 方式 ; “ 但
[noʊ] [wel] - [bred][dɔːg] ,
no well - bred dog ,
不 出色地 - 繁殖 狗 ,

“这些不正当的联盟是会发生的，”吉米·乔克斯用他老派的方式说道；“但是，没有哪条血统优良的狗，

” [sez] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [moʊst][ˈskɔːnf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [bɜˈnɑːrdz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈhaʊlɪŋ]
” says he , looking most scornful at the St . Bernards , who were howling
” 说道 他 , 寻找 最多 轻蔑的 在 这 英石 . 伯纳德 , WHO 是 嚎叫
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [peilɪŋz] ,
behind the palings ,
在后面 这 栅栏 ,

“他说着，用极其轻蔑的眼神看着那些在栅栏后面嚎叫的圣伯纳犬。”

“ [wʊd] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][kæst][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
“ would refer to your misfortune before you , certainly not cast it in your face .
” 会 参考 到 你的 不幸 前 你 , 当然 不是 投掷 它 在 你的 脸 .

“会提及你之前的不幸，当然不会当面指责你。

[aɪ][maɪˈself] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɝz] [ˈfɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪˈbjuː][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l]
I myself remember your father's father , when he made his début at the Crystal
我 我 记住 你的 父亲的 父亲 , 什么时候 他 制成 他的 首次亮相 在 这 水晶
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .

我本人还记得你祖父在水晶宫球场首次亮相的情景。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr] [bluː] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈspeʃlz] .
He took four blue ribbons and three specials .
他 采取 四 蓝色的 丝带 和 三 特价 .

他获得了四项蓝丝带奖和三项特别奖。

” [bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˈdʒɪmi] [wʊd] [liːv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [bɜˈnɑːrdz] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]
” But no sooner than Jimmy would leave me the St . Bernards would take to
” 但 不 很快 比 吉米 会 离开 我 这 英石 . 伯纳德 会 拿 到
[ˈhaʊlɪŋ] [əˈgen] ,
howling again ,
嚎叫 再次 ,

“但吉米刚一离开我，圣伯纳犬们又开始嚎叫起来。”

[ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] .
insulting mother and insulting me .
侮辱 母亲 和 侮辱 我 .

侮辱母亲，也侮辱我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɔːr] [æt; ət][maɪ] [tʃeɪn] , [ðeɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [wʊd] [haʊl] [ðə; ði]
And when I tore at my chain , they , seeing they were safe , would howl the
和 什么时候 我 撕裂 在 我的 链 , 他们 , 看到 他们 是 安全的 , 会 嗥 这
[mɔːr] .
more .
更多的 .

当我撕扯我的链子时，它们看到自己很安全，反而叫得更厉害了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər][ðə; ði] [seɪm] [ˈæftər] [ðæt] ; [ðə; ði] [lɑːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪrz] [kʌt] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt]
It was never the same after that ; the laughs and the jeers cut into my heart
它 曾是 绝不 这 相同的 后 那 ; 这 笑声 和 这 嘲笑 切 进入 我的 心
,
,
,

从那以后一切都变了；那些嘲笑和讥讽像刀子一样刺痛着我的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [bɔːr] ['hevi] [ɑːn][maɪ]['spɪrɪt] .

and	the	chain	bore	heavy	on	my	spirit	.
和	这	链	钻孔	重的	在	我的	精神	.

那枷锁沉重地压在我的心头。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][sæd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ə'gen] ,

I	was	so	sad	that	sometimes	I	wished	I	was	back	in	the	gutter	again	,
我	曾是	所以	伤心	那	有时	我	希望	我	曾是	后退	在	这	排水沟	再次	,

我当时非常难过，有时甚至希望自己能重新回到街头。

[wer] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪts] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz]

where	no	one	was	better	than	me	,	and	some	nights	I	wished	I	was
在哪里	不	一	曾是	更好的	比	我	,	和	一些	夜晚	我	希望	我	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

在那里，没有人比我更优秀，有些夜晚我甚至希望自己死了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd] ,

If	it	hadn't	been	for	the	Master	being	so	kind	,
如果	它	之前没有	到过	为了	这	掌握	存在	所以	种类	,

若非师父如此仁慈，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] ['mʌðər] ,

and	that	it	would	have	looked	like	I	was	blaming	mother	,
和	那	它	会	有	看起来	喜欢	我	曾是	指责	母亲	,

那样看起来就好像我在责怪母亲一样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [maɪ] [liːʃ] [ænd; ənd] [hæŋd] [maɪ'self] .

I	would	have	twisted	my	leash	and	hanged	myself	.
我	会	有	扭曲	我的	牵引绳	和	绞刑	我	.

我当时真想扭断狗绳上吊自杀。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][maɪ] [faɪt] ,

About	a	month	after	my	fight	,
关于	一个	月	后	我的	斗争	,

大约在我打完比赛一个月后，

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɛnəlz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

the	word	was	passed	through	the	kennels	that	the	New	York	Show	was	coming	,
这	单词	曾是	通过了	通过	这	犬舍	那	这	新的	约克	展示	曾是	未来	,

消息迅速传遍了犬舍，纽约犬展即将到来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] [ɑːn][æz; əz] ['fɑːloʊd] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] .

and	such	goings	on	as	followed	I	never	did	see	.
和	这样的	行进	在	作为	随后	我	绝不	做过	看	.

而之后发生的事情，我从未亲眼目睹。

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [mætʃt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

If	each	of	them	had	been	matched	to	fight	for	a	thousand	pounds
如果	每个	的	他们	有	到过	匹配	到	斗争	为了	一个	千	磅

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ,

and	the	gate	,
和	这	门	,

如果让他们每人打一场奖金为一千英镑和门票的比赛，

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [treɪnd] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

they	couldn't	have	trained	more	conscientious	.
他们	不能	有	受过训练	更多的	尽责的	.

他们的训练已经非常认真负责了。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæts] [dʒʌst][maɪ] ['envi] .

But	perhaps	that's	just	my	envy	.
但	也许	那就是	只是	我的	嫉妒	.

但也许这只是我的羡慕而已。

[ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] - [men] [rʌbd] - [ɪm] [ænd; ənd] [skrʌbd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [trɪmz] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd]

The	kennel	-	men	rubbed	'	em	and	scrubbed	'	em	,	and	trims	their	hair	and
这	狗窝	-	男人	摩擦	-	呃	和	擦洗过	-	呃	,	和	修剪	他们的	头发	和

[kə:lz] [ænd; ənd] [kɔmz] [ˌaɪ 'ti:] ,

curls	and	combs	it	,
卷发	和	梳子	它	,

犬舍管理员给它们搓洗、梳理毛发，并给它们卷毛、梳毛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɔ:gz] [ðeɪ] ['fætɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [stɑ:rvd] .

and	some	dogs	they	fatted	and	some	they	starved	.
和	一些	狗	他们	肥胖	和	一些	他们	饥饿	.

有些狗被他们养肥了，有些狗被他们饿死了。

[noʊ][wʌn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ,

No	one	talked	of	nothing	but	the	Show	,
不	一	谈话	的	没有什么	但	这	展示	,

除了演出之外，大家都在谈论其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] “ ['aʊər; ɑ:r] ['kɛnəlz] ” [hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kɛnəlz] ,

and	the	chances	“	our	kennels	”	had	against	the	other	kennels	,
和	这	机会	“	我们的	犬舍	”	有	反对	这	其他	犬舍	,

以及“我们犬舍”相对于其他犬舍的胜算，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃæmpi:ənz] [wʊd] [wɪn]['oʊvər] [ðæt] [wʌn] ,

and	if	this	one	of	our	champions	would	win	over	that	one	,
和	如果	这	一	的	我们的	冠军	会	赢	超过	那	一	,

如果我们的这位冠军能战胜那位冠军，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðem; ðəm][æz; əz] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃæmpi:ənz] [hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] “ ['oʊpən] ” [ɔ:r][ðə; ðɪ] “ ['lɪmɪt] ” [klæs] ,

and	whether	them	as	hoped	to	be	champions	had	better	show	in	the	“	open	”	or	the	“	limit	”	class	,
和	无论	他们	作为	希望	到	是	冠军	有	更好的	展示	在	这	“	打开	”	或者	这	“	限制	”	班级	,

无论他们是否如人们所希望的那样成为冠军，在“公开组”还是“限制组”中表现更佳，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [dɔ:g] [wʊd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dæd] ,

and	whether	this	dog	would	beat	his	own	dad	,
和	无论	这	狗	会	打	他的	自己的	爸爸	,

以及这条狗会不会殴打自己的父亲。

[ɔ:r] ['weðər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ['sɪstər] ['kudnt] [bi:t] [ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] .

or	whether	his	little	puppy	sister	couldn't	beat	the	two	of	'	em	.
或者	无论	他的	小的	小狗	姐姐	不能	打	这	二	的	-	呃	.

或者说，他的小妹妹是不是打不过他们两个。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [grumz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni] [ʌp] ,

Even	the	grooms	had	their	money	up	,
甚至	这	新郎	有	他们的	钱	向上	,

就连新郎们也都拿出了筹码。

[ænd; ənd] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑ:r] ” [dɔ:gz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ,

and	day	or	night	you	heard	nothing	but	praises	of	“	our	”	dogs	,	until	I	,
和	天	或者	夜晚	你	听到	没有什么	但	赞扬	的	“	我们的	”	狗	,	直到	我	,

日日夜夜，你听到的全是赞扬“我们”的狗的声音，直到我……

['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

being	so	far	out	of	it	,
存在	所以	远的	出去	的	它	,

完全置身事外，

['kudnt] [hæv; həv] [felt] [miːn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən]

couldn't	have	felt	meaner	if	I	had	been	running	the	streets	with	a	can
不能	有	毛毡	更卑鄙	如果	我	有	到过	跑步	这	街道	和	一个	能

[tuː; tə][maɪ] [teɪl] .

to	my	tail	.
到	我的	尾巴	.

就算我尾巴上拖着罐子在街上乱窜，也不可能感觉更卑鄙了。

[aɪ] [nuː] [ʃoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

I	knew	shows	were	not	for	such	as	me	,
我	知道	演出	是	不是	为了	这样的	作为	我	,

我知道演出不适合我这样的人，

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [deɪ] [aɪ] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪn] , [priː'tɛndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]

and	so	all	day	I	lay	stretched	at	the	end	of	my	chain	,	pretending	I	was
和	所以	全部	天	我	躺	拉伸	在	这	结尾	的	我的	链	,	假装	我	曾是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

于是，我整天都伸展着身子躺在链子的末端，假装睡着了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]

and	only	too	glad	that	they	had	something	so	important	to	think	of	that
和	仅有的	也	高兴的	那	他们	有	某物	所以	重要的	到	思考	的	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

they	could	leave	me	alone	.
他们	可以	离开	我	独自的	.

他们有如此重要的事情要考虑，以至于可以让我一个人待着，我真是太高兴了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['oʊpənd] , [mɪs] ['dɔːrəθi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['steiblz][wɪð; wɪθ] “

But	one	day	,	before	the	Show	opened	,	Miss	Dorothy	came	to	the	stables	with	“
但	一	天	,	前	这	展示	打开	,	错过	多萝西	来了	到	这	马厩	和	“

['mɪstər] . ['wɪndəm] ,

Mr	.	Wyndham	,
先生	.	温德姆	,

但有一天，在演出开幕前，多萝西小姐带着“温德姆先生”来到了马厩。

[sɜːr] , ” [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [tʃeɪnd] [ʌp] [ænd; ənd][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər]

sir	,	”	and	seeing	me	chained	up	and	so	miserable	,	she	takes	me	in	her
先生	,	”	和	看到	我	连锁	向上	和	所以	悲惨的	,	她	需要	我	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“先生，”她看到我被锁链束缚，如此痛苦，便将我抱在怀里。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [taɪk] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	You	poor	little	tyke	!	”	says	she	.
“	你	贫穷的	小的	小孩	!	”	说道	她	.

“你这可怜的小家伙！”她说。

“ [its] ['kruːəl][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] ; ['hiːz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] , ['noʊlən] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	It's	cruel	to	tie	him	up	so	;	he's	eating	his	heart	out	,	Nolan	,	”	she	says	.
“	它是	残忍的	到	领带	他	向上	所以	;	他是	吃	他的	心	出去	,	诺兰	,	”	她	说道	.

“这样把他绑起来太残忍了；诺兰，他肯定很痛苦，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bʊl] - ['teriːəz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['kɪdz] [gɑːt] [gʊd]
“ I don't know nothing about bull - terriers , ” says she , “ but I think Kid's got good
“ 我 不 知道 没有什么 关于 公牛 - 梗犬 , ” 说道 她 , “ 但 我 思考 孩子们 得到 好的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

“我对斗牛犬一无所知，”她说，“但我认为Kid说得有道理。”

” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
” says she , “ and you ought to show him .
” 说道 她 , “ 和 你 应该 到 展示 他 .

“她说，‘你应该让他看看。’”

['dʒɪmi] [dʒɑːks][hæz; həz] [θriː] [legz][ɑːn][ðə; ði] [ˌrɛnsə'lɪr] [kʌp] [naʊ] ,
Jimmy Jocks has three legs on the Rensselaer Cup now ,
吉米 运动健将 有 三 腿 在 这 伦斯勒 杯子 现在 ,

吉米·乔克斯现在有三匹马在伦斯勒杯上。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [fɔːrθ] ;
and I'm going to show him this time , so that he can get the fourth ;
和 我是 去 到 展示 他 这 时间 , 所以 那 他 能 得到 这 第四 ;

这次我要让他见识见识，这样他就能拿到第四个了；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] ['entər] [jʊr; jər][dɔːg] [tuː] .
and , if you wish , I'll enter your dog too .
和 , 如果 你 希望 , 患病的 进入 你的 狗 也 .

如果你愿意，我也可以让你的狗参赛。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [kɪd] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
How would you like that , Kid ? ” says she .
如何 会 你 喜欢 那 , 孩子 ? ” 说道 她 .

“你觉得怎么样，孩子？”她问道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
“ How would you like to see the most beautiful dogs in the world ?
“ 如何 会 你 喜欢 到 看 这 最多 美丽的 狗 在 这 世界 ?

“你想看看世界上最漂亮的狗狗吗？”

['meɪbi] [juːd] [miːt] [ə; eɪ][pæl][ɔːr] [tuː] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
Maybe you'd meet a pal or two , ” says she .
或许 你会 见面 一个 朋友 或者 二 , ” 说道 她 .

“也许你会结识一两个朋友，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ It would cheer you up , wouldn't it , Kid ? ” says she .
“ 它 会 欢呼 你 向上 , 不会 它 , 孩子 ? ” 说道 她 .

“这会让你高兴起来的，对吧，孩子？”她说道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][wæg][maɪ][teɪl][moʊst]['vaɪələnt] .
But I was so upset I could only wag my tail most violent .
但 我 曾是 所以 沮丧的 我 可以 仅有的 摇摆 我的 尾巴 最多 暴力 .

但我非常生气，只能拼命地摇尾巴。

“ [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
“ He says it would !
“ 他 说道 它 会 !

他说会的！

” [sez] [ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ]['hædnt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” says she , though , being that excited , I hadn't said nothing .
” 说道 她 , 尽管 , 存在 那 兴奋的 , 我 之前没有 说 没有什么 .

“她说，不过，因为太兴奋了，我什么也没说。”

[soʊ] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , ” [lɑːfs] ,

So	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	laughs	,
所以	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	笑声	,

于是，“温德姆先生，”他笑着说。

[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [gruːmz]

and	takes	out	a	piece	of	blue	paper	and	sits	down	at	the	head	groom's
和	需要	出去	一个	片	的	蓝色的	纸	和	坐着	向下	在	这	头	新郎的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他掏出一张蓝纸，在首席新郎的桌子旁坐了下来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɔːg] , ['noʊlən] ? ” [sez] [hiː; hi] .

“	What's	the	name	of	the	father	of	your	dog	,	Nolan	?	”	says	he	.
“	是什么	这	姓名	的	这	父亲	的	你的	狗	,	诺兰	?	”	说道	他	.

“诺兰，你家狗的爸爸叫什么名字？”他问道。

[ænd; ənd] ['noʊlən] [sez] :

And	Nolan	says	:
和	诺兰	说道	:

诺兰说：

“ [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['tʃæmpiən] ['riːdʒənt] ['rɔɪəl] ,

“	The	man	I	got	him	off	told	me	he	was	a	son	of	Champion	Regent	Royal	,
“	这	男人	我	得到	他	离开	讲述	我	他	曾是	一个	儿子	的	冠军	摄政	皇家	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

“我把他带回来的那个人告诉我，他是冠军摄政王的儿子，先生。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] ['laɪkli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sez] ['noʊlən] .

But	it	don't	seem	likely	,	does	it	?	”	says	Nolan	.
但	它	不	似乎	可能	,	做	它	?	”	说道	诺兰	.

但这似乎不太可能，不是吗？”诺兰说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ! ” [sez] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , ” [ʃɔːrt] - [laɪk] .

“	It	does	not	!	”	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	short	-	like	.
“	它	做	不是	!	”	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	短的	-	喜欢	.

“没有！”温德姆先生简短地说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊr] , ['noʊlən] ? ” [sez] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

“	Aren't	you	sure	,	Nolan	?	”	says	Miss	Dorothy	.
“	不是	你	当然	,	诺兰	?	”	说道	错过	多萝西	.

“诺兰，你不确定吗？”多萝西小姐问道。

“ [noʊ] , [mɪs] , ” [sez] [ðə; ði] ['mæstər] .

“	No	,	miss	,	”	says	the	Master	.
“	不	,	错过	,	”	说道	这	掌握	.

“不，小姐，”师傅说。

“ ['saɪər] [ˌʌn'noʊn] , ” [sez] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	Sire	unknown	,	”	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	and	writes	it	down	.
“	父系	未知	,	”	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	和	写	它	向下	.

“父亲不详，”温德姆先生说，然后把它写下来。

“ [deɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ? ” [æsks] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] . ”

“	Date	of	birth	?	”	asks	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	.	”
“	日期	的	出生	?	”	问	“	先生	.	温德姆	,	先生	.	”

“出生日期？”温德姆先生问道。

“ [aɪ] – [aɪ] – [ˌʌn'noʊn] , [sɜːr] , ” [sez] ['noʊlən] .

“	I	–	I	–	unknown	,	sir	,	”	says	Nolan	.		
”	我	–	我	–	未知	,	先生	,	”	说道	诺兰	.		

“我……我不知道，先生，”诺兰说道。

[ænd; ənd] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , ” [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

And	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	writes	it	down	.		
和	”	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	写	它	向下	.		

“温德姆先生，”他写道。

“ ['briːdər] ? ” [sez] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] . ”

“	Breeder	?	”	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	.	”		
”	育种者	?	”	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	.	”		

“饲养员？”“温德姆先生。”

“ [ˌʌn'noʊn] , ” [sez] ['noʊlən] , ['getɪŋ] ['veri] [red] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒɔːz] , [ænd; ənd][aɪ][drɑːps][maɪ] [hed]

“	Unknown	,	”	says	Nolan	,	getting	very	red	around	the	jaws	,	and	I	drops	my	head
”	未知	,	”	说道	诺兰	,	获得	非常	红色的	大约	这	下颚	,	和	我	滴	我的	头

[ænd; ənd][teɪl] .

and	tail	.	
和	尾巴	.	

“未知，”诺兰说道，他的下巴涨得通红，我垂下了头和尾巴。

[ænd; ənd] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , ” [raɪts] [ðæt] [daʊn] .

And	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	writes	that	down	.		
和	”	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	写	那	向下	.		

“温德姆先生，”他把这句话写下来。

“ ['mʌðɚz] [neɪm] ? ” [sez] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] . ”

“	Mother's	name	?	”	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	.	”	
”	母亲的	姓名	?	”	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	.	”	

“母亲的名字？”“温德姆先生。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] – [ˌʌn'noʊn] , ” [sez] [ðə; ði]['mæstər] .

“	She	was	a	–	unknown	,	”	says	the	Master	.
”	她	曾是	一个	–	未知	,	”	说道	这	掌握	.

“她是个无名小卒，”师父说道。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .

And	I	licks	his	hand	.
和	我	舔	他的	手	.

我舔了舔他的手。

“ [dæm] [ˌʌn'noʊn] , ” [sez] “ ['mɪstər] . ['wɪndəm] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	Dam	unknown	,	”	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	and	writes	it	down	.
”	坝	未知	,	”	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	和	写	它	向下	.

“水坝未知，”温德姆先生说，并把它写下来。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːdz] [aʊt] [laʊd] : “

Then	he	takes	the	paper	and	reads	out	loud	: “
然后	他	需要	这	纸	和	阅读	出去	大声	: ”

然后他拿起纸条，大声朗读道：“

- ['saɪər] [ˌʌn'noʊn] , [dæm] [ˌʌn'noʊn] , ['briːdər] [ˌʌn'noʊn] ,

'	Sire	unknown	,	dam	unknown	,	breeder	unknown	,		
-	父系	未知	,	坝	未知	,	育种者	未知	,		

父系不详，母系不详，育种者不详

[deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] [ˌʌn'noʊn] .

date	of	birth	unknown	.
日期	的	出生	未知	.

出生日期不详。

- [juːd] ['betər] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] - [greɪt] [ˌʌn'noʊn] , -
' You'd better call him the ' Great Unknown , '
- 你会 更好的 称呼 他 这 - 伟大的 未知 , -

你最好称他为“伟大的未知者”。

" [sez] [hiː; hi] .
" says he .
" 说道 他 .

他说。

“ [huːz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [fiː] ? "
“ Who's paying his entrance fee ? "
" 谁是 付费 他的 入口 费用 ? "

谁来付他的入场费?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sez] [mɪs] ['dɔːrəθi] .
“ I am , " says Miss Dorothy .
" 我 是 , " 说道 错过 多萝西 .

“是的，”多萝西小姐说。

[tuː] [wiːks] ['æftər][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,
Two weeks after we all got on a train for New York ,
二 周 后 我们 全部 得到 在 一个 火车 为了 新的 约克 ,

两周后，我们一行人登上了前往纽约的火车。

['dʒɪmi] [dʒɑːks][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊlən][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] ,
Jimmy Jocks and me following Nolan in the smoking - car ,
吉米 运动健将 和 我 下列的 诺兰 在 这 吸烟 - 车 ,

吉米·乔克斯和我跟在诺兰身后，坐在吸烟的车里。

[ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bɝ'nɑːrdz] [ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd][ɑːn] [tʃeɪnz]
and twenty - two of the St . Bernards in boxes and crates and on chains
和 二十 - 二 的 这 英石 . 伯纳德 在 盒子 和 板条箱 和 在 链条
[ænd; ənd] ['liːʃɪz] .
and leashes .
和 牵引绳 .

还有二十二只圣伯纳犬被装在箱子、板条箱里，用链子和牵引绳拴着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siːz] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] ,
Such a barking and howling I never did hear ; and when they sees me going ,
这样的 一个 叫声 和 嚎叫 我 绝不 做过 听到 ; 和 什么时候 他们 看到 我 去 ,

我从未听过如此的犬吠和嚎叫；当他们看到我走开时，

[tuː] , [ðeɪ] [lɑːfs] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] .
too , they laughs fit to kill .
也 , 他们 笑声 合身 到 杀 .

而且，他们的笑声能杀人。

“ [wɑːtˌwʌt][ɪz] [ðɪs] – [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ? " [sez] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] .
“ Wot is this – a circus ? " says the railroad man .
" 什么 是 这 – 一个 马戏团 ? " 说道 这 铁路 男人 .

“这是什么——马戏团吗？”铁路工人说道。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But I had no heart in it .
但 我 有 不 心 在 它 .

但我对此毫无热情。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə][goʊ] .
I hated to go .
我 憎恨 到 去 .

我真不想走。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] “ [ʃoʊ] ” [dɔːg] ,

I	knew	I	was	no	“	show	”	dog	,
我	知道	我	曾是	不	“	展示	”	狗	,

我知道我不是一只“表演犬”，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

even	though	Miss	Dorothy	and	the	Master	did	their	best	to	keep	me	from
甚至	尽管	错过	多萝西	和	这	掌握	做过	他们的	最好的	到	保持	我	从

['ʃeɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

shaming	them	.
羞辱	他们	.

尽管多萝西小姐和师傅竭尽全力阻止我让他们蒙羞。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][set] [aʊt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [taʊn] [huː] [skrʌbd]

For	before	we	set	out	Miss	Dorothy	brings	a	man	from	town	who	scrubbed
为了	前	我们	放	出去	错过	多萝西	带来	一个	男人	从	镇	WHO	擦洗过

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌem 'iː] ,

and	rubbed	me	,
和	摩擦	我	,

出发前，多萝西小姐从镇上带来了一位男士，他帮我搓洗、擦拭。

[ænd; ənd] ['sændˌpeɪpəd] [maɪ][teɪl] , [wɪtʃ] [hɜːrt][moʊst]['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]

and	sandpapered	my	tail	,	which	hurt	most	awful	,	and	shaved	my	ears	with
和	用砂纸打磨	我的	尾巴	,	哪个	伤害	最多	可怕	,	和	剃光	我的	耳朵	和

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['reɪzər] ,

the	Master's	razor	,
这	硕士学位	剃刀	,

他用砂纸打磨我的尾巴，疼得我死去活来，还用主人的剃刀剃掉了我的耳朵。

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] - [moʊst] [siː] [klɪr] [θruː] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][paɪp] -

so	you	could	'	most	see	clear	through	'	em	,	and	sprinkles	me	over	with	pipe	-
所以	你	可以	-	最多	看	清除	通过	-	呃	,	和	糖屑	我	超过	和	管道	-

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

所以你几乎可以看穿它们，然后把我身上撒满陶土。

[tɪl] [aɪ] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑːmiːz] [krɔːs] - [belts] .

till	I	shines	like	a	Tommy's	cross	-	belts	.
直到	我	闪耀	喜欢	一个	汤米的	叉	-	腰带	.

直到我像汤米的交叉腰带一样闪闪发光。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! ” [sez] ['dʒɪmi] [dʒɑːks] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [siːz] [ˌem 'iː] .

“	Upon	my	word	!	”	says	Jimmy	Jocks	when	he	first	sees	me	.
“	之上	我的	单词	!	”	说道	吉米	运动健将什么时候		他	第一的	看到	我	.

“我发誓！”吉米·乔克斯第一次见到我时说道。

“ [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [swel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Wot	a	swell	you	are	!
“	什么	一个	膨胀	你	是	!

你真是个好人！

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][grænd] - [dæd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

You're	the	image	of	your	grand	-	dad	when	he	made	his	début	at	the	Crystal
你是	这	图像	的	你的	盛大	-	爸爸	什么时候	他	制成	他的	首次亮相	在	这	水晶

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

你简直就是你爷爷在水晶宫球场首次亮相时的翻版。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr] [fəːsts][ænd; ənd] [θriː] ['speʃlz] .

He	took	four	firsts	and	three	specials	.
他	采取	四	第一	和	三	特价	.

他获得了四个首局第一和三个特别局。

〞 [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɑːrt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

〞	But	I	knew	he	was	only	trying	to	throw	heart	into	me	.
〞	但	我	知道	他	曾是	仅有的	尝试	到	扔	心	进入	我	.

但我知道他只是想让我对他动心。

[ðeɪ] [maɪt] [skrʌb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [rʌb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [paɪp] - [kleɪ] ,

They	might	scrub	,	and	they	might	rub	,	and	they	might	pipe	-	clay	,
他们	可能	擦洗	,	和	他们	可能	擦	,	和	他们	可能	管道	-	黏土	,

他们可能会擦洗，可能会摩擦，可能会用陶土制作烟斗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [paɪp] - [kleɪ] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [blæk] -

but	they	couldn't	pipe	-	clay	the	insides	of	me	,	and	they	was	black	-
但	他们	不能	管道	-	黏土	这	内部	的	我	,	和	他们	曾是	黑色的	-

[ænd; ənd] - [tæn] .

and	-	tan	.
和	-	棕褐色	.

但他们无法用黏土填满我的身体内部，而且我的身体是黑褐色的。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔːl][ɪn]

Then	we	came	to	a	garden	,	which	it	was	not	,	but	the	biggest	hall	in
然后	我们	来了	到	一个	花园	,	哪个	它	曾是	不是	,	但	这	最大	大厅	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

然后我们来到一个花园，但它并不是花园，而是世界上最大的大厅。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪnz][ʌv; əv] [bentʃiz] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

Inside	there	was	lines	of	benches	a	few	miles	long	,
里面	那里	曾是	线条	的	长椅	一个	很少	英里	长的	,

里面摆放着绵延数英里的长椅，

[ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm][sæt] ['evri] [dɔːg][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	on	them	sat	every	dog	in	America	.
和	在	他们	卫星	每一个	狗	在	美国	.

全美国的狗都坐在上面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军和其他男孩故事(The Boy Scout and Other Stories for Boys)

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][dɔːg] ['snætʃər] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl][hæd; həd] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
If **all** **the** **dog** **snatchers** **in** **Montreal** **had** **worked** **night** **and** **day** **for** **a** **year** **,**
如果 全部 这 狗 抢劫者 在 蒙特利尔 有 工作 夜晚 和 天 为了 一个 年 ,

如果蒙特利尔所有的偷狗贼日夜不停地工作一年，

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [kɔːt] [soʊ] ['meni] [dɔːgz] .
they **couldn't** **have** **caught** **so** **many** **dogs** **.**
他们 不能 有 捕捉 所以 许多 狗 .

他们不可能抓到那么多狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [soʊ] ['vɪʃəs] [ðæt] [maɪ]
And **they** **was** **all** **shouting** **and** **barking** **and** **howling** **so** **vicious** **that** **my**
和 他们 曾是 全部 喊叫 和 叫声 和 嚎叫 所以 恶毒 那 我的
[hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .
heart **stopped** **beating** **.**
心 停止 殴打 .

它们都在大声叫喊、吠叫和嚎叫，声音凶狠得我的心都停止跳动了。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][maɪ] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .
For **at** **first** **I** **thought** **they** **was** **all** **enraged** **at** **my** **presuming** **to** **intrude** **.**
为了 在 第一的 我 想法 他们 曾是 全部 愤怒 在 我的 假设 到 侵入 .

起初我以为他们都因为我擅自闯入而勃然大怒。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But **after** **I** **got** **in** **my** **place** **they** **kept** **at** **it** **just** **the** **same** **,**
但 后 我 得到 在 我的 地方 他们 保留 在 它 只是 这 相同的 ,

但我搬进新家后，他们依然我行我素。

['bɑːkiŋ] [æt; ət] ['evri] [dɔːg][æz; əz][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] : ['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ]
barking **at** **every** **dog** **as** **he** **come** **in** **:** **daring** **him** **to** **fight** **,** **and** **ordering**
叫声 在 每一个 狗 作为 他 来 在 : 大胆 他 到 斗争 , 和 订购
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him **out** **,**
他 出去 ,

每条狗进来，它就对着它狂吠：挑衅它打架，并命令它出去。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [briːd] [ʌv; əv][dɔːg][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['eniweɪ] .
and **asking** **him** **what** **breed** **of** **dog** **he** **thought** **he** **was** **,** **anyway** **.**
和 问 他 什么 品种 的 狗 他 想法 他 曾是 , 反正 .

然后问他，他觉得自己是什么品种的狗。

['dʒɪmi] [dʒɑːks][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [siː] [soʊ] [faɪn]
Jimmy **Jocks** **was** **chained** **just** **behind** **me** **,** **and** **he** **said** **he** **never** **see** **so** **fine**
吉米 运动健将 曾是 连锁 只是 在后面 我 , 和 他 说 他 绝不 看 所以 美好的
[ə; eɪ] [ʃoʊ] .
a **show** **.**
一个 展示 .

吉米·乔克斯被锁在我身后，他说他从未见过如此精彩的表演。

“ [ðæts] [ə; eɪ][hɑːt] [klæs] [jʊə(r)] [ɪn] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sez] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][maɪ] [striːt] ,
“ **That's** **a** **hot** **class** **you're** **in** **,** **my** **lad** **,** **”** **he** **says** **,** **looking** **over** **into** **my** **street** **,**
” 那就是 一个 热的 班级 你是 在 , 我的 小伙子 , ” 他 说道 , 寻找 超过 进入 我的 街道 ,

“你这可是跟大多数人一样，小伙子，”他边说边看向我所在的街道。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [bʊl] ['teriːəz] .

where	there	were	thirty	bull	terriers	.
在哪里	那里	是	三十	公牛	梗犬	.

那里有三十只斗牛犬。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kriːm] ,

They	was	all	as	white	as	cream	,
他们	曾是	全部	作为	白色的	作为	奶油	,

它们都像奶油一样白。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [broʊk] [maɪ] [tʃeɪn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]

and	each	so	beautiful	that	if	I	could	have	broke	my	chain	I	would	have	run
和	每个	所以	美丽的	那	如果	我	可以	有	打破	我的	链	我	会	有	跑步

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɔːf] .

all	the	way	home	and	hid	myself	under	the	horse	trough	.
全部	这	方式	家	和	隐藏	我	在下面	这	马	槽	.

它们都如此美丽，如果我能挣脱锁链，我一定会一路跑回家，躲到马槽底下。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][oʊld][pælz] ,

All	night	long	they	talked	and	sang	,	and	passed	greetings	with	old	pals	,
全部	夜晚	长的	他们	谈话	和	唱	,	和	通过了	问候	和	老的	朋友们	,

他们整夜都在聊天、唱歌，并与老朋友们互致问候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['pʌpiz] [hauld] ['dɪzməl] .

and	the	homesick	puppies	howled	dismal	.
和	这	想家	小狗	嚎叫	惨淡	.

思乡的小狗发出凄厉的嚎叫。

[ðem; ðəm] [ðæt] ['kudnt] [sliːp] ['wʊdnt] [let] [noʊ] ['ʌðər] [sliːp] ,

Them	that	couldn't	sleep	wouldn't	let	no	others	sleep	,
他们	那	不能	睡觉	不会	让	不	其他的	睡觉	,

那些睡不着的人也不让别人睡着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [aɪz] .

and	all	the	electric	lights	burned	in	the	roof	,	and	in	my	eyes	.
和	全部	这	电的	灯	烧伤	在	这	屋顶	,	和	在	我的	眼睛	.

屋顶上的所有电灯都亮了，刺得我睁不开眼。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒɪmi] [dʒɑːks] ['snɔːrɪŋ] ['piːsf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][doʊz][baɪ]['dʒɝːks] ,

I	could	hear	Jimmy	Jocks	snoring	peaceful	,	but	I	could	only	doze	by	jerks	,
我	可以	听到	吉米	运动健将	打鼾	和平	,	但	我	可以	仅有的	瞌睡	经过	混蛋	,

我能听到吉米·乔克斯安详的鼾声，但我只能断断续续地打盹。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dəuzd] [aɪ] [driːmd] ['hɔːrəb(ə)l] .

and	when	I	dozed	I	dreamed	horrible	.
和	什么时候	我	打盹	我	梦见	可怕	.

我打盹的时候做了可怕的梦。

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ,

All	the	dogs	in	the	hall	seemed	coming	at	me	for	daring	to	intrude	,
全部	这	狗	在	这	大厅	似乎	未来	在	我	为了	大胆	到	侵入	,

大厅里的所有狗似乎都冲着我来，责怪我胆敢闯入。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔːz] [red] [ænd; ənd]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]

with	their	jaws	red	and	open	,	and	their	eyes	blazing	like	the	lights	in	the
和	他们的	下颚	红色的	和	打开	,	和	他们的	眼睛	炽烈	喜欢	这	灯	在	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

它们张着血红的嘴，眼睛像屋顶上的灯一样闪闪发光。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [striːt] [dɔːg] !
“ You're a street dog !
“ 你是 一个 街道 狗 !

“你是只流浪狗！”

[get] [aʊt] , [juː; jʊ] [striːt] [dɔːg] !
Get out , you street dog !
得到 出去 , 你 街道 狗 !

滚出去，你这条流浪狗！

” [ðeɪ] [jelz] .
” they yells .
” 他们 喊叫 .

他们大喊。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['draɪvz][ˌem 'iː][aʊt] , [ðə; ði][paɪp] [kleɪ] [drɑːps][ɔːf][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf]
And as they drives me out , the pipe clay drops off me , and they laugh
和 作为 他们 驱动 我 出去 , 这 管道 黏土 滴 离开 我 , 和 他们 笑
[ænd; ənd] [ʃriːk] ;
and shriek ;
和 尖叫 ;

当他们把我赶出去时，我身上的泥土烟斗掉了下来，他们又笑又叫；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊks] [daʊn] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] .
and when I looks down I see that I have turned into a black - and - tan .
和 什么时候 我 看起来 向下 我 看 那 我 有 转向 进入 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 .

当我低头看时，我发现自己变成了一头黑褐色的动物。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
They was most awful dreams , and next morning ,
他们 曾是 最多 可怕 梦境 , 和 下一个 早晨 ,

那是非常可怕的梦，第二天早上，

[wen] [mɪs] ['dɔːrəθi] [kʌmz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][pæn] ,
when Miss Dorothy comes and gives me water in a pan ,
什么时候 错过 多萝西 来 和 给予 我 水 在 一个 平底锅 ,

当多萝西小姐过来用盆给我倒水时，

[aɪ][begz][ænd; ənd][begz][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
I begs and begs her to take me home ; but she can't understand .
我 乞求 和 乞求 她 到 拿 我 家 ; 但 她 不能 理解 .

我苦苦哀求她带我回家，但她却无法理解。

“ [haʊ] [wel] [kɪd][ɪz] !
“ How well Kid is !
“ 如何 出色地 孩子 是 !

“孩子真棒！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] .
” she says .
” 她 说道 .

她说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði] ['mæstɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [pulz] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪn] , [hiː; hi]
And when I jumps into the Master's arms and pulls to break my chain , he
和 什么时候 我 跳跃 进入 这 硕士学位 武器 和 拉 到 休息 我的 链 , 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

当我跳进师父的怀里，拼命挣脱锁链时，他说：

“ [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [geɪ] .

“	If	he	knew	all	as	he	had	against	him	,	miss	,	he	wouldn't	be	so	gay	.
“	如果	他	知道	全部	作为	他	有	反对	他	,	错过	,	他	不会	是	所以	同性恋	.

“小姐，如果他知道自己所面临的一切，他就不会那么同性恋了。”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [riːdz] [aʊt] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪ] - [bred]

”	And	from	a	book	they	reads	out	the	names	of	the	beautiful	high	-	bred
”	和	从	一个	书	他们	阅读	出去	这	姓名	的	这	美丽的	高的	-	繁殖

['teriːəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [miːt] .

terriers	which	I	have	got	to	meet	.
梗犬	哪个	我	有	得到	到	见面	.

“他们从一本书里念出了我曾见过的那些漂亮高贵的梗犬的名字。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] - [ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd]

And	I	can't	make	'	em	understand	that	I	only	want	to	run	away	and	hide
和	我	不能	制作	-	呃	理解	那	我	仅有的	想	到	跑步	离开	和	隐藏

[maɪ'self] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .

myself	where	no	one	will	see	me	.
我	在哪里	不	一	将要	看	我	.

我无法让他们明白，我只想逃走，躲到没人能看到我的地方。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [men] [kʌmz] ['hʌriŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ðɪ]

Then	suddenly	men	comes	hurrying	down	our	street	and	begins	to	brush	the
然后	突然	男人	来	匆忙	向下	我们的	街道	和	开始	到	刷子	这

['bjuːtɪf(ə)l] [bʊl] - ['teriːəz] ;

beautiful	bull	-	terriers	;
美丽的	公牛	-	梗犬	;

突然，几个男人匆匆沿着我们的街道跑来，开始给漂亮的斗牛犬刷毛；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər] [rʌbz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblz]

and	the	Master	rubs	me	with	a	towel	so	excited	that	his	hands	trembles
和	这	掌握	摩擦	我	和	一个	毛巾	所以	兴奋的	那	他的	双手	颤抖

['ɔːf(ə)l] ,

awful	,
可怕	,

主人用毛巾给我擦身子，激动得双手颤抖不已。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [twiːks] [maɪ] [ɪrz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌnz]

and	Miss	Dorothy	tweaks	my	ears	between	her	gloves	,	so	that	the	blood	runs
和	错过	多萝西	调整	我的	耳朵	之间	她	手套	,	所以	那	这	血	跑步

[tuː; tə] - [ɪm] ,

to	'	em	,
到	-	呃	,

多萝西小姐用手套夹住我的耳朵，捏得我耳朵都出血了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn] [pɪŋk] [ænd; ənd][stænd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

and	they	turn	pink	and	stand	up	straight	and	sharp	.
和	他们	转动	粉色的	和	站立	向上	直的	和	锋利的	.

它们变成粉红色，笔直挺拔。

“ [naʊ] , [ðen] , ['noʊlən] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

“	Now	,	then	,	Nolan	,	”	says	she	,	her	voice	shaking	just	like	his	fingers	,
“	现在	,	然后	,	诺兰	,	”	说道	她	,	她	嗓音	摇晃	只是	喜欢	他的	手指	,

“那么，诺兰，”她说，声音颤抖，就像他的手指一样。

“ [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] – [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	keep	his	head	up	–	and	never	let	the	judge	lose	sight	of	him	.
“	保持	他的	头	向上	–	和	绝不	让	这	法官	失去	视线	的	他	.

“昂首挺胸——永远不要让法官失去他的视线。”

" [wen] [aɪ] ['hiːrz] [ðæt] [maɪ] [legz] [breɪks] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒʌdʒɪz] .

"	When	I	hears	that	my	legs	breaks	under	me	,	for	I	knows	all	about	judges	.
"	什么时候	我	听到	那	我的	腿	休息	在下面	我	,	为了	我	知道	全部	关于	法官	.

“当我听到这话时，我的双腿就断了，因为我深知审判者的种种手段。”

[twaɪs] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] [goʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɔːgz] ,

Twice	the	old	Master	goes	up	before	the	judge	for	fighting	me	with	other	dogs	,
两次	这	老的	掌握	去	向上	前	这	法官	为了	斗争	我	和	其他	狗	,

老主人两次因为带其他狗和我打架而被送上法庭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['hiːl] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] .

and	the	judge	promises	him	if	he	ever	does	it	again	he'll	chain	him	up	in	jail	.
和	这	法官	承诺	他	如果	他	曾经	做	它	再次	地狱	链	他	向上	在	监狱	.

法官警告他，如果他再犯，就要把他关进监狱。

[aɪ] [nuː] ['hiːd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I	knew	he'd	find	me	out	.
我	知道	他会	寻找	我	出去	.

我知道他迟早会发现的。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [kɑːnt] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] [noʊ] [paɪp] - [kleɪ] .

A	judge	can't	be	fooled	by	no	pipe	-	clay	.
一个	法官	不能	是	被骗了	经过	不	管道	-	黏土	.

法官不会被任何花言巧语蒙蔽。

[hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [raɪt] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːdz] [jʊr; jər] [in'saidz] .

He	can	see	right	through	you	,	and	he	reads	your	insides	.
他	能	看	正确的	通过	你	,	和	他	阅读	你的	内部	.

他能看穿你，读懂你的内心。

[ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] - [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hoʊldz] [aʊt] ,

The	judging	-	ring	,	which	is	where	the	judge	holds	out	,
这	评判	-	戒指	,	哪个	是	在哪里	这	法官	持有	出去	,

评判台，也就是法官站立的地方，

[wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [pɪt] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faɪnd] [sɪks] ['ʌðər] [dɔːgz] [ðer; ðər] ,

was	so	like	a	fighting	-	pit	that	when	I	come	in	it	,	and	find	six	other	dogs	there	,
曾是	所以	喜欢	一个	斗争	-	坑	那	什么时候	我	来	在	它	,	和	寻找	六	其他	狗	那里	,

那里简直就像个斗狗场，当我进去的时候，发现里面还有其他六只狗。

[aɪ] [sprɪŋz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lets] [ˌjuː 'es] [goʊ] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

I	springs	into	position	,	so	that	when	they	lets	us	go	I	can	defend	myself	.
我	弹簧	进入	位置	,	所以	那	什么时候	他们	让我们	我们	去	我	能	保卫	我	.

我迅速占据有利位置，这样当他们放我们走时，我就可以保护自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər] ['smuːðz] [daʊn] [maɪ] [her] [ænd; ənd] ['hwispəz] , “ [hoʊld] - ['ɑːrd] , [kɪd] , [hoʊld] - ['ɑːrd] .

But	the	Master	smooths	down	my	hair	and	whispers	,	“	Hold	'	ard	,	Kid	,	hold	'	ard	.
但	这	掌握	平滑	向下	我的	头发	和	低语	,	“	抓住	-	硬	,	孩子	,	抓住	-	硬	.

但师傅抚平了我的头发，低声说：“坚持住，孩子，坚持住。”

[ðɪs] [eint] [ə; eɪ] [faɪt] , " [sez] [hiː; hi] .

This	ain't	a	fight	,	"	says	he	.
这	不是	一个	斗争	,	"	说道	他	.

“这不是打架，”他说。

“ [lʊk] [jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] , ” [hiː; hi] ['hwispəz] .

“	Look	your	prettiest	,	”	he	whispers	.
”	看	你的	最漂亮的	,	”	他	低语	.

“打扮得漂漂亮亮的，”他轻声说道。

“ [pliːz] , [kɪd] , [lʊk] [jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] ” ;

“	Please	,	Kid	,	look	your	prettiest	”	;
”	请	,	孩子	,	看	你的	最漂亮的	”	;

“孩子，请你打扮得漂漂亮亮的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pulz] [maɪ] [liːʃ] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [maɪ][pæts][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,

and	he	pulls	my	leash	so	tight	that	I	can't	touch	my	pats	to	the	sawdust	,
和	他	拉	我的	牵引绳	所以	紧的	那	我	不能	触碰	我的	轻拍	到	这	锯末	,

他把我的牵引绳拉得那么紧，以至于我的爪子都碰不到锯末了。

[ænd; ənd][maɪ] [noʊz] [goʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	my	nose	goes	up	in	the	air	.
和	我的	鼻子	去	向上	在	这	空气	.

我昂起了鼻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] - ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd]

There	was	millions	of	people	a	-	watching	us	from	the	railings	,	and
那里	曾是	百万	的	人们	一个	-	观看	我们	从	这	栏杆	,	和

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ken(ə)l] - [men] ,

three	of	our	kennel	-	men	,
三	的	我们的	狗窝	-	男人	,

有数百万人从栏杆上看着我们，还有我们的三名犬舍管理员，

[tuː] , ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

too	,	making	fun	of	the	Master	and	me	,
也	,	制作	乐趣	的	这	掌握	和	我	,

而且，他还嘲笑师父和我。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

and	Miss	Dorothy	with	her	chin	just	reaching	to	the	rail	,
和	错过	多萝西	和	她	下巴	只是	到达	到	这	轨	,

多萝西小姐的下巴刚好够到栏杆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

and	her	eyes	so	big	that	I	thought	she	was	a	-	going	to	cry	.
和	她	眼睛	所以	大的	那	我	想法	她	曾是	一个	-	去	到	哭	.

她的眼睛睁得那么大，我以为她要哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ˌem 'iː] , [ɔːl]

It	was	awful	to	think	that	when	the	judge	stood	up	and	exposed	me	,	all
它	曾是	可怕	到	思考	那	什么时候	这	法官	站立	向上	和	裸露	我	,	全部

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

those	people	,
那些	人们	,

想到当法官站起来揭穿我的时候，所有那些人.....真是太可怕了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] , [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] .

and	Miss	Dorothy	,	would	be	there	to	see	me	driven	from	the	Show	.
和	错过	多萝西	,	会	是	那里	到	看	我	驱动	从	这	展示	.

多萝西小姐也会在那里看着我被赶出演出场地。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [speks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	judge	he	was	a	fierce	-	looking	man	with	specs	on	his	nose	,	and	a
这	法官	他	曾是	一个	凶猛的	-	寻找	男人	和	规格	在	他的	鼻子	,	和	一个

[red] [bɪrd] .

red	beard	.
红色的	胡须	.

法官是个面容凶狠的男人，鼻子上戴着眼镜，留着红色的胡子。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [kʌm] [ɪn][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] ,

When	I	first	come	in	he	didn't	see	me	,
什么时候	我	第一的	来	在	他	没有	看	我	,

我刚进来的时候他没看见我。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mæstər] .

owing	to	my	being	too	quick	for	him	and	dodging	behind	the	Master	.
欠款	到	我的	存在	也	快的	为了	他	和	躲避	在后面	这	掌握	.

因为我的速度比他快，而且躲到了师傅身后。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mæstər][drægz][ˌem 'iː] [raʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [pulz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tuː; tə] [kiːp]

But	when	the	Master	drags	me	round	and	I	pulls	at	the	sawdust	to	keep
但	什么时候	这	掌握	拖拽	我	圆形的	和	我	拉	在	这	锯末	到	保持

[bæk] ,

back	,
后退	,

但是当主人拖着我走，而我拉扯着锯末试图阻止他时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊks] [æt; ət][juː 'es] ['kerləs] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps][ænd; ənd] [glɛəz] [θruː]

the	judge	looks	at	us	careless	-	like	,	and	then	stops	and	glares	through
这	法官	看起来	在	我们	粗心	-	喜欢	,	和	然后	停止	和	眩光	通过

[hɪz; ɪz] [speks] ,

his	specs	,
他的	规格	,

法官漫不经心地看了我们一眼，然后停下来，透过眼镜怒视着我们。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	knew	it	was	all	up	with	me	.
和	我	知道	它	曾是	全部	向上	和	我	.

我知道这一切都是我的错。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ? ” [æsks][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

“	Are	there	any	more	?	”	asks	the	judge	to	the	gentleman	at	the	gate	,
“	是	那里	任何	更多的	?	”	问	这	法官	到	这	绅士	在	这	门	,

“还有其他人吗？”法官问门口的那位先生。

[bʌt; bət] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [speks] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	never	taking	his	specs	from	me	.
但	绝不	采取	他的	规格	从	我	.

但他从来不从我这儿拿走他的眼镜。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [lʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

The	man	at	the	gate	looks	in	his	book	.
这	男人	在	这	门	看起来	在	他的	书	.

门口的男人低头看着他的书。

“ ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɑːvɪs] [klæs] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Seven	in	the	novice	class	,	”	says	he	.
“	七	在	这	新手	班级	,	”	说道	他	.

“新手班有七个人，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] .

“	They're	all	here	.
“	它们是	全部	这里	.

“他们都在这里。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [geɪt] .

You	can	go	ahead	,	”	and	he	shuts	the	gate	.
你	能	去	前方	,	”	和	他	关闭	这	门	.

“你可以走了，”说完，他关上了大门。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	judge	he	doesn't	hesitate	a	moment	.
这	法官	他	不	犹豫	一个	片刻	.

法官没有丝毫犹豫。

[hiː; hi][dʒʌst] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

He	just	waves	his	hand	toward	the	corner	of	the	ring	.
他	只是	波浪	他的	手	朝向	这	角落	的	这	戒指	.

他只是朝拳台角落挥了挥手。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , “ ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm]

“	Take	him	away	,	”	he	says	to	the	Master	,	“	over	there	,	and	keep	him
“	拿	他	离开	,	”	他	说道	到	这	掌握	,	“	超过	那里	,	和	保持	他

[ə'weɪ] ” ;

away	”	;
离开	”	;

他对师傅说：“把他带到那边去，让他远离这里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [moʊst] ['sɑːləm] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊl] - ['teriːəz] .

and	he	turns	and	looks	most	solemn	at	the	six	beautiful	bull	-	terriers	.
和	他	转弯	和	看起来	最多	庄严	在	这	六	美丽的	公牛	-	梗犬	.

他转过身，神情肃穆地看着这六只漂亮的斗牛犬。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [krɔːld] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrnər] .

I	don't	know	how	I	crawled	to	that	corner	.
我	不	知道	如何	我	爬行	到	那	角落	.

我不知道自己是怎么爬到那个角落的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][dɪg][maɪ'self][ə; eɪ] [greɪv] .

I	wanted	to	scratch	under	the	sawdust	and	dig	myself	a	grave	.
我	通缉	到	划痕	在下面	这	锯末	和	挖	我	一个	严重	.

我想扒开锯末，给自己挖个坟墓。

[ðə; ði] ['ken(ə)l] - [men] [ðeɪ] [slæpt] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]

The	kennel	-	men	they	slapped	the	rail	with	their	hands	and	laughed	at	the
这	狗窝	-	男人	他们	被掌掴	这	轨	和	他们的	双手	和	笑了	在	这

['mæstər] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ['oʊvər] .

Master	like	they	would	fall	over	.
掌握	喜欢	他们	会	落下	超过	.

狗舍的工人们用手拍打着栏杆，嘲笑主人，好像要笑倒了一样。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][saɪdz][dʒʌst] [ʃeɪkt] .

They	pointed	at	me	in	the	corner	,	and	their	sides	just	shaked	.
他们	尖	在	我	在	这	角落	,	和	他们的	侧面	只是	摇晃	.

他们指着角落里的我，身体两侧都颤抖起来。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ʃiː; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ,

But	little	Miss	Dorothy	she	presses	her	lips	tight	against	the	rail	,
但	小的	错过	多萝西	她	出版社	她	嘴唇	紧的	反对	这	轨	,

但小多萝西小姐却紧紧地把嘴唇贴在栏杆上。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [terz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	I	see	tears	rolling	from	her	eyes	.
和	我	看	眼泪	滚动	从	她	眼睛	.

我看到她的眼泪滚落下来。

[ðə; ði]['mæstər][hiː; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] .

The	Master	he	hangs	his	head	like	he	had	been	whipped	.
这	掌握	他	悬挂	他的	头	喜欢	他	有	到过	鞭打	.

主人低着头，好像被鞭打过一样。

[aɪ] [felt] [moʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɔːl] .

I	felt	most	sorry	for	him	than	all	.
我	毛毡	最多	对不起	为了	他	比	全部	.

我最同情他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [red] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ɑːn] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ken(ə)l] - [men] ,

He	was	so	red	,	and	he	was	letting	on	not	to	see	the	kennel	-	men	,
他	曾是	所以	红色的	,	和	他	曾是	出租	在	不是	到	看	这	狗窝	-	男人	,

他脸涨得通红，装作没看见犬舍管理员。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	blinking	his	eyes	.
和	眨眼	他的	眼睛	.

他眨了眨眼睛。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ˌjuː 'es] [soʊ] ,

If	the	judge	had	ordered	me	right	out	it	wouldn't	have	disgraced	us	so	,
如果	这	法官	有	订购	我	正确的	出去	它	不会	有	蒙羞的	我们	所以	,

如果法官直接判我滚蛋，也不会让我们蒙羞。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] [dɔːgz]

but	it	was	keeping	me	there	while	he	was	judging	the	high	-	bred	dogs
但	它	曾是	保持	我	那里	尽管	他	曾是	评判	这	高的	-	繁殖	狗

[ðæt] [hɜːrt] [soʊ] [hɑːrd] .

that	hurt	so	hard	.
那	伤害	所以	难的	.

但让他评判那些血统优良的犬只，让我感到无比痛苦，也让我一直待在那里。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['sterɪŋ] , [tuː] .

With	all	those	people	staring	,	too	.
和	全部	那些	人们	凝视	,	也	.

还有那么多人盯着看呢。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [kwɪk] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [daʊt] [nɔːr] ['kwestʃənz] .

And	his	doing	it	so	quick	,	without	no	doubt	nor	questions	.
和	他的	正在做	它	所以	快的	,	没有	不	怀疑	也不	问题	.

而且他做得如此迅速，没有任何疑问或顾虑。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] .

You	can't	fool	the	judges	.
你	不能	傻子	这	法官	.

你骗不了法官。

[ðeɪ] [siː] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] .

They	see	inside	you	.
他们	看	里面	你	.

他们能看穿你的内心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [haɪ] - [bred] [dɔːgz] .

But	he	couldn't	make	up	his	mind	about	them	high	-	bred	dogs	.
但	他	不能	制作	向上	他的	头脑	关于	他们	高的	-	繁殖	狗	.

但他对这些名贵犬种始终拿不定主意。

[hiː; hi] [skaulz] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɛəz] [æt; ət] - [ɪm] ,

He	scowls	at	-	em	,	and	he	glares	at	-	em	,
他	皱眉	在	-	呃	,	和	他	眩光	在	-	呃	,

他怒视着他们，狠狠地瞪着他们。

[fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

first	with	his	head	on	the	one	side	and	then	on	the	other	.
第一的	和	他的	头	在	这	一	边	和	然后	在	这	其他	.

他先是把头转向一边，然后又转向另一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz] - [ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .

And	he	feels	of	'	em	,	and	orders	'	em	to	run	about	.
和	他	感觉	的	-	呃	,	和	订单	-	呃	到	跑步	关于	.

他摸了摸他们，命令他们四处奔跑。

[ænd; ənd]['noʊlən] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][pæts][ˌem 'iː] .

And	Nolan	leans	against	the	rails	,	with	his	head	hung	down	,	and	pats	me	.
和	诺兰	倾斜	反对	这	铁轨	,	和	他的	头	悬挂	向下	,	和	轻拍	我	.

诺兰靠在栏杆上，低着头，拍了拍我的肩膀。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [kʌmz] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

And	Miss	Dorothy	comes	over	beside	him	,	but	don't	say	nothing	,
和	错过	多萝西	来	超过	旁	他	,	但	不	说	没有什么	,

多萝西小姐走到他身边，但什么也没说。

['oʊnli] [waɪps] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

only	wipes	her	eye	with	her	finger	.
仅有的	湿巾	她	眼睛	和	她	手指	.

她只是用手指擦了擦眼睛。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ,

A	man	on	the	other	side	of	the	rail	he	says	to	the	Master	,
一个	男人	在	这	其他	边	的	这	轨	他	说道	到	这	掌握	,

他对铁轨另一边的人说：

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər][dɔːg] ? ”

“	The	judge	don't	like	your	dog	?	”
“	这	法官	不	喜欢	你的	狗	?	”

“法官不喜欢你的狗吗？”

“ [noʊ] , ” [sez] [ðə; ði]['mæstər] .

“	No	,	”	says	the	Master	.
“	不	,	”	说道	这	掌握	.

“不，”师父说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? ” [sez] [ðə; ði][mæn] .

“	Have	you	ever	shown	him	before	?	”	says	the	man	.
“	有	你	曾经	所示	他	前	?	”	说道	这	男人	.

“你以前给他看过吗？”那人问道。

“ [noʊ] , ” [sez] [ðə; ði]['mæstər] , “ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	No	,	”	says	the	Master	,	“	and	I'll	never	show	him	again	.
“	不	,	”	说道	这	掌握	,	“	和	患病的	绝不	展示	他	再次	.

“不，”师傅说，“我再也不会让他看到。”

['hiːz] [maɪ][dɔːg] , ” [sez] [ðə; ði]['mæstər] , “ [ænd; ənd][hiː; hi]['suːts][ˌem 'iː] !

He's	my	dog	,	”	says	the	Master	,	“	and	he	suits	me	!
他是	我的	狗	,	”	说道	这	掌握	,	“	和	他	西装	我	!

“他是我的狗，”主人说，“他很适合我！”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [noʊ]['dʒʌdʒɪz] [θɪŋk] .

And	I	don't	care	what	no	judges	think	.
和	我	不	关心	什么	不	法官	思考	.

我不在乎法官们怎么想。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm][kaɪnd][wɜːrdz] , [aɪ] [lɪks] [hɪz; ɪz][hænd][moʊst]['greɪtf(ə)l] .

”	And	when	he	says	them	kind	words	,	I	licks	his	hand	most	grateful	.
”	和	什么时候	他	说道	他们	种类	字	,	我	舔	他的	手	最多	感激的	.

“当他说出那些好话时，我感激涕零地舔了舔他的手。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][dɔːgz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**judge**	**had**	**two**	**of**	**the**	**six**	**dogs**	**on**	**a**	**little**	**platform**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
这	法官	有	二	的	这	六	狗	在	一个	小的	平台	在	这	中间	的	这

[rɪŋ] ,

ring	**,**
戒指	,

裁判把六只狗中的两只放在赛场中央的小平台上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [dɔːgz]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

and	**he**	**had**	**chased**	**the**	**four**	**other**	**dogs**	**into**	**the**	**corners**	**,**	**where**	**they**	**was**
和	他	有	追逐	这	四	其他	狗	进入	这	角落	,	在哪里	他们	曾是

['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔps] ,

licking	**their**	**chops**	**,**
舔舐	他们的	排骨	,

他把另外四条狗赶到了角落里，它们正舔着嘴唇呢。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɑːn] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] , [seɪm] [æz; əz]['noʊlən][wʌz; wəz] .

and	**letting**	**on**	**they**	**didn't**	**care**	**,**	**same**	**as**	**Nolan**	**was**	**.**
和	出租	在	他们	没有	关心	,	相同的	作为	诺兰	曾是	.

他们表现得毫不在乎，就像诺兰一样。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hi'self] ['kudnt] [tel]

The	**two**	**dogs**	**on**	**the**	**platform**	**was**	**so**	**beautiful**	**that**	**the**	**judge**	**hisself**	**couldn't**	**tell**
这	二	狗	在	这	平台	曾是	所以	美丽的	那	这	法官	他自己	不能	告诉

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

which	**was**	**the**	**best**	**of**	**'**	**em**	**,**
哪个	曾是	这	最好的	的	-	呃	,

台上那两只狗都太漂亮了，连评委都分不出哪只更好看。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [stuːps] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊldz][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

even	**when**	**he**	**stoops**	**down**	**and**	**holds**	**their**	**heads**	**together**	**.**
甚至	什么时候	他	门廊	向下	和	持有	他们的	头部	一起	.

即使他弯下腰，将他们的头紧紧地抱在一起。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɔːf][hɪz; ɪz] [niːz] ,

But	**at**	**last**	**he**	**gives**	**a**	**sigh**	**,**	**and**	**brushes**	**the**	**sawdust**	**off**	**his**	**knees**	**,**
但	在	最后的	他	给予	一个	叹	,	和	刷子	这	锯末	离开	他的	膝盖	,

最后他叹了口气，拍了拍膝盖上的锯末。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['kiːpɪŋ] [skɔːr] ,

and	**goes**	**to**	**the**	**table**	**in**	**the**	**ring**	**,**	**where**	**there**	**was**	**a**	**man**	**keeping**	**score**	**,**
和	去	到	这	桌子	在	这	戒指	,	在哪里	那里	曾是	一个	男人	保持	分数	,

然后他走到拳击台上的桌子旁，那里有一个人正在记分。

[ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['rɪbənz] .

and	**heaps**	**and**	**heaps**	**of**	**blue**	**and**	**gold**	**and**	**red**	**and**	**yellow**	**ribbons**	**.**
和	堆积如山	和	堆积如山	的	蓝色的	和	金子	和	红色的	和	黄色的	丝带	.

还有成堆的蓝色、金色、红色和黄色丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən]

And	**the**	**judge**	**picks**	**up**	**a**	**bunch**	**of**	**'**	**em**	**and**	**walks**	**to**	**the**	**two**	**gentlemen**
和	这	法官	精选	向上	一个	束	的	-	呃	和	散步	到	这	二	先生们

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːgz] ,

who	**was**	**holding**	**the**	**beautiful**	**dogs**	**,**
WHO	曾是	保持	这	美丽的	狗	,

法官拿起一堆狗，走向那两位抱着漂亮狗狗的先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [iːtʃ] , “ [wɒts] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ?

and	**he**	**says**	**to**	**each**	**,**	**“**	**What's**	**his**	**number**	**?**
和	他	说道	到	每个	,	“	是什么	他的	数字	?

他问每个人：“他的电话号码是多少？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hændz] [iːtʃ] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['rɪbən] .

"	and	he	hands	each	gentleman	a	ribbon	.
"	和	他	双手	每个	绅士	一个	丝带	.

然后他给每位先生都递上一条丝带。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kʌmz] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər] .

And	then	he	turned	sharp	and	comes	straight	at	the	Master	.
和	然后	他	转向	锋利的	和	来	直的	在	这	掌握	.

然后他猛地转身，径直朝师傅冲了过去。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ? " [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	What's	his	number	?	"	says	the	judge	.
"	是什么	他的	数字	?	"	说道	这	法官	.

“他的电话号码是多少？”法官问道。

[ænd; ənd]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .

And	Master	was	so	scared	that	he	couldn't	make	no	answer	.
和	掌握	曾是	所以	害怕的	那	他	不能	制作	不	回答	.

师傅吓坏了，说不出话来。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɔːrəθi] [klæps][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , "

But	Miss	Dorothy	claps	her	hands	and	cries	out	like	she	was	laughing	,	"
但	错过	多萝西	鼓掌	她	双手	和	哭泣	出去	喜欢	她	曾是	笑	,	"

[θriː] ['twenti] - [sɪks] ,

Three	twenty	-	six	,
三	二十	-	六	,

但多萝西小姐拍着手，像笑着一样喊道：“三点二十六分，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌvz] ['mæstər][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] .

"	and	the	judge	writes	it	down	and	shoves	Master	the	blue	ribbon	.
"	和	这	法官	写	它	向下	和	推搡	掌握	这	蓝色的	丝带	.

法官把结果记下来，然后把蓝丝带递给了大师。

[aɪ][bɪt][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌmps][ænd; ənd][bɪt] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

I	bit	the	Master	,	and	I	jumps	and	bit	Miss	Dorothy	,
我	少量	这	掌握	,	和	我	跳跃	和	少量	错过	多萝西	,

我咬了主人一口，然后又跳起来咬了多萝西小姐一口。

[ænd; ənd][aɪ] ['wægəld] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['kudnt] [hoʊld][ˌem 'iː] .

and	I	waggled	so	hard	that	the	Master	couldn't	hold	me	.
和	我	摇晃	所以	难的	那	这	掌握	不能	抓住	我	.

我拼命摇晃，主人都抓不住我了。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['snætʃɪz] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn]

When	I	get	to	the	gate	Miss	Dorothy	snatches	me	up	and	kisses	me	between
什么时候	我	得到	到	这	门	错过	多萝西	抢夺	我	向上	和	吻	我	之间

[ðə; ði] [ɪrz] ,

the	ears	,
这	耳朵	,

当我走到校门口时，多萝西小姐一把抓住我，亲吻我的两耳之间。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

right	before	millions	of	people	,
正确的	前	百万	的	人们	,

就在数百万人面前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hoʊld][ˌem 'iː][soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

and	they	both	hold	me	so	tight	that	I	didn't	know	which	of	them	was
和	他们	两个都	抓住	我	所以	紧的	那	我	没有	知道	哪个	的	他们	曾是

['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

carrying	of	me	.
携带	的	我	.

他们俩都把我抱得那么紧，我都分不清是谁在抱着我了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['lisnd] [hɑːrd] ,
But **one** **thing** **I** **knew** **,** **for** **I** **listened** **hard** **,**
但 一 事物 我 知道 , 为了 我 听着 难的 ,

但我知道一件事，因为我仔细聆听了：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hi'self] [æz; əz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
as **it** **was** **the** **judge** **hisself** **as** **said** **it** **.**
作为 它 曾是 这 法官 他自己 作为 说 它 .

正如法官本人所说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pʌpi] [aɪ] [geɪv] [fɜːrst][tuː; tə] ?
“ **Did** **you** **see** **that** **puppy** **I** **gave** **first** **to** **?**
〃 做过 你 看 那 小狗 我 给予 第一的 到 ?

你看到我最先送出去的那只小狗了吗?

〃 [sez] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .
〃 **says** **the** **judge** **to** **the** **gentleman** **at** **the** **gate** **.**
〃 说道 这 法官 到 这 绅士 在 这 门 .

法官对门口的先生说道。

“ [aɪ][dɪd] .
“ **I** **did** **.**
〃 我 做过 .

“我做了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , 〃 [sez] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
He **was** **a** **bit** **out** **of** **his** **class** **,** **〃** **says** **the** **gate** **gentleman** **.**
他 曾是 一个 少量 出去 的 他的 班级 , 〃 说道 这 门 绅士 .

“他有点格格不入，”门卫说道。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ! 〃 [sez] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
“ **He** **certainly** **was** **!** **〃** **says** **the** **judge** **,** **and** **they** **both** **laughed** **.**
〃 他 当然 曾是 ! 〃 说道 这 法官 , 和 他们 两个都 笑了 .

“他确实是！”法官说道，两人都笑了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
But **I** **didn't** **care** **.**
但 我 没有 关心 .

但我不在乎。

[ðeɪ] ['kudnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] [ðen] ,
They **couldn't** **hurt** **me** **then** **,**
他们 不能 伤害 我 然后 ,

那时他们伤不了我。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['noʊlən] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [hʌgɪŋ] [maɪ] [ɪrz] ,
not **with** **Nolan** **holding** **the** **blue** **ribbon** **and** **Miss** **Dorothy** **hugging** **my** **ears** **,**
不是 和 诺兰 保持 这 蓝色的 丝带 和 错过 多萝西 拥抱 我的 耳朵 ,

没有诺兰拿着蓝丝带，也没有多萝西小姐捂着我的耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] - [men] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] ,
and **the** **kennel** **-** **men** **sneaking** **away** **,**
和 这 狗窝 - 男人 鬼鬼祟祟 离开 ,

而那些偷偷溜走的犬舍管理员们，

[iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][slɑːp] -
each **looking** **like** **he'd** **been** **caught** **with** **his** **nose** **under** **the** **lid** **of** **the** **slop** **-**
每个 寻找 喜欢 他会 到过 捕捉 和 他的 鼻子 在下面 这 盖 的 这 邋遢 -
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

他们看起来都像是偷看泔水被抓包了一样。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [dʒʌst] [tɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

We	sat	down	together	,	and	we	all	three	just	talked	as	fast	as	we	could
我们	卫星	向下	一起	,	和	我们	全部	三	只是	谈话	作为	快速地	作为	我们	可以

.

:

.

我们三个坐下来，然后就语速飞快地聊了起来。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [maɪ'self] ,

They	was	so	pleased	that	I	couldn't	help	feeling	proud	myself	,
他们	曾是	所以	高兴	那	我	不能	帮助	感觉	自豪的	我	,

他们非常高兴，我也不禁感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'baʊt] [soʊ] [geɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊl] - ['teriːəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	I	barked	and	leaped	about	so	gay	that	all	the	bull	-	terriers	in	our
和	我	吠叫	和	跳跃	关于	所以	同性恋	那	全部	这	公牛	-	梗犬	在	我们的

[striːt] [stretʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

street	stretched	on	their	chains	and	howled	at	me	.
街道	拉伸	在	他们的	链条	和	嚎叫	在	我	.

我又叫又跳，高兴得我们街上所有的斗牛犬都伸长脖子冲我嚎叫。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ” [sez] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [biːt] .

“	Just	look	at	him	!	”	says	one	of	those	I	had	beat	.
“	只是	看	在	他	!	”	说道	一	的	那些	我	有	打	.

“看看他！”我打败的其中一个人说道。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [hi'self] ['ɛrz] [ə'baʊt] ? ”

“	What's	he	giving	hisself	airs	about	?	”
“	是什么	他	给予	他自己	播出	关于	?	”

他凭什么摆架子?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɑːt][wʌn] [bluː] ['rɪbən] ! ” [sez] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	Because	he's	got	one	blue	ribbon	!	”	says	another	of	'	em	.
“	因为	他是	得到	一	蓝色的	丝带	!	”	说道	其他	的	-	呃	.

“因为他得过一条蓝丝带！”另一个人说道。

“ [waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] ,

“	Why	,	when	I	was	a	puppy	I	used	to	eat	'	em	,
“	为什么	,	什么时候	我	曾是	一个	小狗	我	用过的	到	吃	-	呃	,

“为什么呢，我小时候就吃过它们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mæstɪf] ,

and	if	that	judge	could	ever	learn	to	know	a	toy	from	a	mastiff	,
和	如果	那	法官	可以	曾经	学习	到	知道	一个	玩具	从	一个	獒	,

如果那位法官能学会区分玩具和獒犬就好了。

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] .

I'd	have	had	this	one	.
ID	有	有	这	一	.

我本来会选这个的。

” [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dʒɑːks][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [sez] , “ [wel] [dʌn] ,

”	But	Jimmy	Jocks	he	leaned	over	from	his	bench	and	says	,	“	Well	done	,
”	但	吉米	运动健将	他	倾斜	超过	从	他的	长椅	和	说道	,	“	出色地	完毕	,

[kɪd] .

Kid	.
孩子	.

“但是吉米·乔克斯从长凳上探过身来说：‘干得好，孩子。’”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?

Didn't	I	tell	you	so	?
没有	我	告诉	你	所以	?

我不是早就告诉过你了吗?

" [wʌt] [hiː; hi] - [æd][toʊld][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] " [kəˈmendid] ,
" What he ' ad told me was that I might get a " commended ,
" 什么 他 - 广告 讲述 我 曾是 那 我 可能 得到 一个 " 赞扬 ,

他告诉我，我可能会得到"表扬"，

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] .
" but I didn't remind him .
" 但 我 没有 提醒 他 .

但我没有提醒他。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sez] ['dʒɪmi] [dʒɑːks] ,
" Didn't I tell you , " says Jimmy Jocks ,
" 没有 我 告诉 你 , " 说道 吉米 运动健将 ,

我不是告诉过你吗？吉米·乔克斯说道。

" [ðæt] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [meɪk] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] – "
" that I saw your grandfather make his début at the Crystal – "
" 那 我 锯 你的 祖父 制作 他的 首次亮相 在 这 水晶 – "

"我亲眼目睹了你祖父在水晶宫的首次亮相——"

" [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] ,
" Yes , sir , you did , sir , " says I ,
" 是的 , 先生 , 你 做过 , 先生 , " 说道 我 ,

"是的，先生，您做到了，先生，"我说。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
for I have no love for the men of my family .
为了 我 有 不 爱 为了 这 男人 的 我的 家庭 .

因为我对我的家族中的男人们没有丝毫爱意。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] - [liːʃ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [kʌmz] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]
A gentleman with a showing - leash around his neck comes up just then and
一个 绅士 和 一个 显示 - 牵引绳 大约 他的 脖子 来 向上 只是 然后 和
[lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .
looks at me very critical .
看起来 在 我 非常 批判的 .

这时，一位脖子上拴着牵引绳的男士走了过来，用一种非常挑剔的眼神看着我。

" [naɪs] [dɔːg] [juːv] [gɑːt] , [mɪs] ['wɪndəm] , " [sez] [hiː; hi] ; " [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ?
" Nice dog you've got , Miss Wyndham , " says he ; " would you care to sell him ?
" 好的 狗 你已经 得到 , 错过 温德姆 , " 说道 他 ; " 会 你 关心 到 卖 他 ?
"
"
"

"温德姆小姐，您的狗真不错，"他说，"您愿意卖掉它吗？"

" ['hiːz] [nɑːt][maɪ][dɔːg] , " [sez] [mɪs] ['dɔːrəθi] , ['hoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [taɪt] .
" He's not my dog , " says Miss Dorothy , holding me tight .
" 他是 不是 我的 狗 , " 说道 错过 多萝西 , 保持 我 紧的 .

"他不是我的狗，"多萝西小姐紧紧地抱着我说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] . "
" I wish he were . "
" 我 希望 他 是 . "

"我希望他是。"

" ['hiːz] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , [sɜːr] , " [sez] [ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [glæd] .
" He's not for sale , sir , " says the Master , and I was that glad .
" 他是 不是 为了 销售 , 先生 , " 说道 这 掌握 , 和 我 曾是 那 高兴的 .

"他是非卖品，先生，"主人说道，我听了很高兴。

“ [oʊ] , ['hiːz] [jɔːrz] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [sez] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]['noʊlən] .

“	Oh	,	he's	yours	,	is	he	?	”	says	the	gentleman	,	looking	hard	at	Nolan	.
“	哦	,	他是	你的	,	是	他	?	”	说道	这	绅士	,	寻找	难的	在	诺兰	.

“哦，他是你的啊？”那位先生一边说着，一边仔细打量着诺兰。

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sez] [hiː; hi] , ['kerləs] - [laɪk] .

“	Well	,	I'll	give	you	a	hundred	dollars	for	him	,	”	says	he	,	careless	-	like	.
“	出色地	,	患病的	给	你	一个	百	美元	为了	他	,	”	说道	他	,	粗心	-	喜欢	.

“好吧，我出一百美元买下他，”他漫不经心地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; ['hiːz] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , ” [sez] ['noʊlən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [get] ['veri] [bɪg] .

“	Thank	you	,	sir	;	he's	not	for	sale	,	”	says	Nolan	,	but	his	eyes	get	very	big	.
“	感谢	你	,	先生	;	他是	不是	为了	销售	,	”	说道	诺兰	,	但	他的	眼睛	得到	非常	大的	.

“谢谢您，先生；他是非卖品，”诺兰说道，但他的眼睛却睁得非常大。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] ,

The	gentleman	he	walked	away	;	but	I	watches	him	,
这	绅士	他	步行	离开	;	但	我	手表	他	,

那位先生转身离开，但我一直注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [gɑːlf] - [kæp] ,

and	he	talks	to	a	man	in	a	golf	-	cap	,
和	他	会谈	到	一个	男人	在	一个	高尔夫球	-	帽	,

他和一个戴着高尔夫球帽的男人交谈起来，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mæn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] ,

and	by	and	by	the	man	comes	along	our	street	,	looking	at	all	the	dogs	,
和	经过	和	经过	这	男人	来	沿着	我们的	街道	,	寻找	在	全部	这	狗	,

过了一会儿，那个人沿着我们这条街走过来，看着所有的狗。

[ænd; ənd]['stɑːps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	stops	in	front	of	me	.
和	停止	在	正面	的	我	.

然后停在我面前。

“ [ðɪs] [jʊr; jər][dɔːg] ? ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə]['noʊlən] .

“	This	your	dog	?	”	says	he	to	Nolan	.
“	这	你的	狗	?	”	说道	他	到	诺兰	.

“这是你的狗吗？”他问诺兰。

“ ['pɪti] ['hiːz] [soʊ] ['legi] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Pity	he's	so	leggy	,	”	says	he	.
“	遗憾	他是	所以	腿长	,	”	说道	他	.

“可惜他腿太长了，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋgər][stɑːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][set] ['haɪər] ,

“	If	he	had	a	good	tail	,	and	a	longer	stop	,	and	his	ears	were	set	higher	,
“	如果	他	有	一个	好的	尾巴	,	和	一个	更长	停止	,	和	他的	耳朵	是	放	更高	,

“如果他有一条漂亮的尾巴，尾巴末端较长，耳朵位置较高，

['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] .

he'd	be	a	good	dog	.
他会	是	一个	好的	狗	.

他会是一条好狗。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

As	he	is	,	I'll	give	you	fifty	dollars	for	him	.
作为	他	是	,	患病的	给	你	五十	美元	为了	他	.

就他现在的状况，我出五十美元买下他。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd] [spiːk] , [mɪs] ['dɔːrəθi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sez] : " [jʊə(r)]

"	But	before	the	Master	could	speak	,	Miss	Dorothy	laughs	and	says	:	"	You're
"	但	前	这	掌握	可以	说话	,	错过	多萝西	笑声	和	说道	:	"	你是

['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] ['ken(ə)l] - [mæn] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

Mr	.	Polk's	kennel	-	man	,	I	believe	.
先生	.	波尔克的	狗窝	-	男人	,	我	相信	.

"但还没等主人开口，多萝西小姐就笑着说：'我相信你是波尔克先生的犬舍管理员。'"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . [poʊlk][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔgz] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [naʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

you	tell	Mr	.	Polk	from	me	that	the	dog's	not	for	sale	now	any	more	than
你	告诉	先生	.	波尔克	从	我	那	这	狗的	不是	为了	销售	现在	任何	更多的	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] ,

he	was	five	minutes	ago	,
他	曾是	五	分钟	前	,

你转告波尔克先生，那条狗现在不卖了，就像五分钟前一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][bɪd] [əˈgenst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	when	he	is	,	he'll	have	to	bid	against	me	for	him	.
和	那	什么时候	他	是	,	地狱	有	到	出价	反对	我	为了	他	.

到那时，他必须和我竞价才能得到他。

" [ðə; ði][mæn] [lʊks] ['fuːlɪʃ] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə]['noʊlən] [kwɪk] - [laɪk] .

"	The	man	looks	foolish	at	that	,	but	he	turns	to	Nolan	quick	-	like	.
"	这	男人	看起来	愚蠢	在	那	,	但	他	转弯	到	诺兰	快的	-	喜欢	.

"那人看起来很傻，但他很快转向诺兰。"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I'll	give	you	three	hundred	for	him	,	"	he	says	.
"	患病的	给	你	三	百	为了	他	,	"	他	说道	.

"我出三百块钱买下他，"他说。

" [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " ['hwispəz] [mɪs] ['dɔːrəθi] , [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	Oh	,	indeed	!	"	whispers	Miss	Dorothy	,	like	she	was	talking	to	herself	.
"	哦	,	的确	!	"	低语	错过	多萝西	,	喜欢	她	曾是	说	到	她自己	.

"哦，的确如此！"多萝西小姐低声说道，仿佛在自言自语。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	it	,	is	it	?
"	那就是	它	,	是	它	?

"就这样吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

"	And	she	turns	and	looks	at	me	just	as	though	she	had	never	seen
"	和	她	转弯	和	看起来	在	我	只是	作为	尽管	她	有	绝不	已见

[ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] .

me	before	.
我	前	.

"她转过身来看着我，就好像她以前从未见过我一样。"

['noʊlən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['geɪpɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

Nolan	he	was	a	-	gaping	,	too	,	with	his	mouth	open	.
诺兰	他	曾是	一个	-	张开的	,	也	,	和	他的	嘴	打开	.

诺兰也目瞪口呆，嘴巴张得老大。

[bʌt; bət][hiː; hi][hoʊldz][ˌem 'iː] [taɪt] .

But	he	holds	me	tight	.
但	他	持有	我	紧的	.

但他紧紧地抱着我。

“ ['hiːz] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] ， ” [hiː; hi] [graulz] ，[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ；

“	He's	not	for	sale	,	”	he	growls	,	like	he	was	frightened	;
”	他是	不是	为了	销售	，	”	他	咆哮	，	喜欢	他	曾是	害怕	；

“他不是待售的，”他咆哮道，仿佛受到了惊吓；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊks] [blæk] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] .

and	the	man	looks	black	and	walks	away	.
和	这	男人	看起来	黑色的	和	散步	离开	.

那人肤色黝黑，然后走开了。

“ [waɪ] , ['noʊlən] ! ” [kraɪz] [mɪs] ['dɔːrəθi] ，“ ['mɪstər] . [poʊlk] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [bʊl] - ['teriːəz]

“	Why	,	Nolan	!	”	cries	Miss	Dorothy	,	“	Mr	.	Polk	knows	more	about	bull	-	terriers
”	为什么	，	诺兰	！	”	哭泣	错过	多萝西	，	“	先生	.	波尔克	知道	更多的	关于	公牛	-	梗犬

[ðæn; ðən] ['eni] ['æmətər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

than	any	amateur	in	America	.
比	任何	业余	在	美国	.

“哎呀，诺兰！”多萝西小姐喊道，“波尔克先生比美国任何业余爱好者都更了解斗牛犬。”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ?

What	can	he	mean	?
什么	能	他	意思是	?

他这话是什么意思?

[waɪ] , [kɪd][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌpi] !

Why	,	Kid	is	no	more	than	a	puppy	!
为什么	，	孩子	是	不	更多的	比	一个	小狗	！

这孩子不过就是只小狗而已!

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌpi] ！ ”

Three	hundred	dollars	for	a	puppy	!	”
三	百	美元	为了	一个	小狗	！	”

一只小狗要三百美元!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [noʊ] ['θɜːroʊbred] , ['niːðər] !

“	And	he	ain't	no	thoroughbred	,	neither	!
”	和	他	不是	不	纯种马	，	两者都不	！

“而且他也不是纯种马！”

” [kraɪz] [ðə; ði]['mæstər] .

”	cries	the	Master	.
”	哭泣	这	掌握	.

“大师喊道。”

“ ['hiːz] - [ˌʌn'noʊn] , - [eint] [hiː; hi] ?

“	He's	'	Unknown	,	'	ain't	he	?
”	他是	-	未知	，	-	不是	他	?

“他就是‘无名氏’，对吧？”

[kɪd] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [mɪs] –

Kid	can't	help	it	,	of	course	,	but	his	mother	,	miss	–
孩子	不能	帮助	它	，	的	课程	，	但	他的	母亲	，	错过	–

孩子当然也无能为力，但他的母亲，小姐——

” [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [hed] .

”	I	dropped	my	head	.
”	我	掉落	我的	头	.

我低下了头。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

I	couldn't	bear	he	should	tell	Miss	Dorothy	.
我	不能	熊	他	应该	告诉	错过	多萝西	.

我无法忍受他告诉多萝西小姐。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][maɪ] [bluː] ['rɪbən] .

I	couldn't	bear	she	should	know	I	had	stolen	my	blue	ribbon	.
我	不能	熊	她	应该	知道	我	有	被盗	我的	蓝色的	丝带	.

我无法忍受让她知道我偷了我的蓝丝带。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] ['nevər] [toʊld] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [rʌnz] [ʌp] , ['kɔːlɪŋ] , “ [θriː]

But	the	Master	never	told	,	for	at	that	a	gentleman	runs	up	,	calling	,	“	Three
但	这	掌握	绝不	讲述	,	为了	在	那	一个	绅士	跑步	向上	,	呼叫	,	”	三

['twenti] - [sɪks] ,

twenty	-	six	,
二十	-	六	,

但师傅始终没有开口，因为就在这时，一位先生跑过来，喊道：“三点二十六分，

[θriː] ['twenti] - [sɪks] !

three	twenty	-	six	!
三	二十	-	六	!

三二十六!

” [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [sez] , “ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

”	And	Miss	Dorothy	says	,	“	Here	he	is	;	what	is	it	?	”
”	和	错过	多萝西	说道	,	“	这里	他	是	;	什么	是	它	?	”

“多萝西小姐说：‘他在这儿；什么事？’”

“ [ðə; ði] ['wɪnərz] - [klæs] , ” [sez] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	The	Winners	'	class	,	”	says	the	gentleman	.
“	这	获奖者	-	班级	,	”	说道	这	绅士	.

“优胜者班，”这位先生说道。

“ ['hɜːri] , [pliːz] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Hurry	,	please	;	the	judge	is	waiting	for	him	.
“	匆忙	,	请	;	这	法官	是	等待	为了	他	.

“请快点，法官在等他。”

” ['noʊlən] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] - [liːʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

”	Nolan	tries	to	get	me	off	the	chain	on	to	a	showing	-	leash	,	but	he
”	诺兰	尝试	到	得到	我	离开	这	链	在	到	一个	显示	-	牵引绳	,	但	他

['ʃeɪks] [soʊ] ,

shakes	so	,
奶昔	所以	,

“诺兰试图把我从链子上解下来，换成展示用的牵引绳，但他拼命挣扎，

[hiː; hi]['oʊnli] [tʃoʊks] [ˌem 'iː] .

he	only	chokes	me	.
他	仅有的	窒息	我	.

他只会掐我的脖子。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ?

“	What	is	it	,	miss	?
“	什么	是	它	,	错过	?

“小姐，什么事？”

” [hiː; hi] [sez] .

”	he	says	.
”	他	说道	.

他说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] ['wɪnərz] - [klæs]
“ The Winners ' class
“ 这 获奖者 - 班级

“优胜者班”

, ” [sez] [mɪs] ['dɔːrəθi] .
, ” says Miss Dorothy .
, ” 说道 错过 多萝西 .

“,”多萝西小姐说。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] – [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
“ The judge wants him with the winners of the other classes – to decide
“ 这 法官 想要 他 和 这 获奖者 的 这 其他 课程 – 到 决定
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] .
which is the best .
哪个 是 这 最好的 .

“法官想让他和其他班级的获胜者一起——决定哪个班级最好。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrm] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
It's only a form , ” says she .
它是 仅有的 一个 形式 , ” 说道 她 .

“这只是一种形式,”她说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [naʊ] . ”
“ He has the champions against him now . ”
“ 他 有 这 冠军 反对 他 现在 . ”

“他现在要面对的是冠军们。”

“ [jes] , ” [sez] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
“ Yes , ” says the gentleman , as he hurries us to the ring .
“ 是的 , ” 说道 这 绅士 , 作为 他 匆忙 我们 到 这 戒指 .

“是的,”那位先生说着，催促我们走向擂台。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrm][fɔːr; fər][jʊr; jər][dɔːg] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪnərz] ,
“ I'm afraid it's only a form for your dog , but the judge wants all the winners ,
“ 我是 害怕的 它是 仅有的 一个 形式 为了 你的 狗 , 但 这 法官 想要 全部 这 获奖者 ,

“恐怕这只是你家狗狗的报名表，但裁判想要所有获奖者的名字。”

['pʌpi] [klæs] ['iːv(ə)n] .
puppy class even .
小狗 班级 甚至 .

甚至还有幼犬班。

” [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn]
” We had got to the gate , and the gentleman there was writing down
” 我们 有 得到 到 这 门 , 和 这 绅士 那里 曾是 写作 向下
[maɪ] ['nʌmbər] .
my number .
我的 数字 .

“我们走到大门口，那里的那位先生正在记下我的号码。”

“ [huː] [wʌn] [ðə; ði]['oʊpən] ? ” [æsks] [mɪs] ['dɔːrəθi] .
“ Who won the open ? ” asks Miss Dorothy .
“ WHO 韩元 这 打开 ? ” 问 错过 多萝西 .

“公开赛谁赢了？”多萝西小姐问道。

“ [oʊ] , [huː] [wʊd] ? ” [lɑːfs] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ Oh , who would ? ” laughs the gentleman .
“ 哦 , WHO 会 ? ” 笑声 这 绅士 .

“哦，谁会呢？”这位先生笑着说。

" [ðə; ði][oʊld] ['tʃæmpiən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	The	old	champion	,	of	course	.
"	这	老的	冠军	,	的	课程	.

“当然是那位老冠军。”

['hiːz] [wʌn] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] .

He's	won	for	three	years	now	.
他是	韩元	为了	三	年	现在	.

他已经连续三年获胜了。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

There	he	is	.
那里	他	是	.

他在那里。

['iznt] [hiː; hi] ['wʌndərf(ə)l] ? " [sez] [hiː; hi] ;

Isn't	he	wonderful	?	"	says	he	;
不是	他	精彩的	?	"	说道	他	;

“他是不是很棒？”他说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] [ðæts] ['stændɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

and	he	points	to	a	dog	that's	standing	proud	and	haughty	on	the	platform
和	他	积分	到	一个	狗	那就是	常设	自豪的	和	傲慢	在	这	平台

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

in	the	middle	of	the	ring	.
在	这	中间	的	这	戒指	.

他指着一只骄傲而傲慢地站在赛场中央平台上的狗。

[aɪ] ['nevər] [siː] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][dɔːg] – [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

I	never	see	so	beautiful	a	dog	–	so	fine	and	clean	and	noble	,
我	绝不	看	所以	美丽的	一个	狗	–	所以	美好的	和	干净的	和	高贵	,

我从未见过如此漂亮的狗——如此优雅、干净、高贵。

[soʊ] [waɪt] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [hi'self] [ɪn]['flaʊər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

so	white	like	he	had	rolled	hisself	in	flour	,	holding	his	nose	up	and	his	eyes	shut	,
所以	白色的	喜欢	他	有	滚动	他自己	在	面粉	,	保持	他的	鼻子	向上	和	他的	眼睛	关闭	,

他脸色苍白得像裹了一层面粉，挺着鼻子，闭着眼睛。

[seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

same	as	though	no	one	was	worth	looking	at	.
相同的	作为	尽管	不	一	曾是	值得	寻找	在	.

就好像没有人值得你看一样。

[ə'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['ʌðər] [dɔːgz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'piːs] ,

Aside	of	him	we	other	dogs	,	even	though	we	had	a	blue	ribbon	apiece	,
旁边	的	他	我们	其他	狗	,	甚至	尽管	我们	有	一个	蓝色的	丝带	一块	,

除了他以外，我们还有其他狗狗，尽管我们每只狗狗都获得了蓝丝带奖。

[siːmd] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv] [mʌd] .

seemed	like	lumps	of	mud	.
似乎	喜欢	肿块	的	泥	.

看起来像一团团泥巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	a	royal	gentleman	,	a	king	,	he	was	.
他	曾是	一个	皇家	绅士	,	一个	国王	,	他	曾是	.

他是一位高贵的绅士，一位国王。

[hɪz; ɪz]['mæstər] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][noʊ] [liːʃ] .

His	master	didn't	have	to	hold	his	head	with	no	leash	.
他的	掌握	没有	有	到	抓住	他的	头	和	不	牵引绳	.

他的主人不必牵着他的头，也不用拴着他。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] [hi'self] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][æn; ən]['aɪərn][dɔːg][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] ,

He	held	it	hisself	,	standing	as	still	as	an	iron	dog	on	a	lawn	,
他	握住	它	他自己	,	常设	作为	仍然	作为	一个	铁	狗	在	一个	草地	,

他自己拿着它，像草坪上的铁狗一样一动不动地站着。

[laɪk][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

like	he	knew	all	the	people	was	looking	at	him	.
喜欢	他	知道	全部	这	人们	曾是	寻找	在	他	.

好像他知道所有人都在看着他似的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [dɔːg]

And	so	they	was	,	and	no	one	around	the	ring	pointed	at	no	other	dog
和	所以	他们	曾是	,	和	不	一	大约	这	戒指	尖	在	不	其他	狗

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

but	him	.
但	他	.

事情就是这样，场上所有人都指着他，没有一个人指着其他任何一只狗。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

“	Oh	,	what	a	picture	!	”	cried	Miss	Dorothy	.
“	哦	,	什么	一个	图片	!	”	哭	错过	多萝西	.

“哦，多么精彩的画面啊！”多萝西小姐喊道。

“ ['hiːz] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] – [wʌn] [huː] [lʌvd] [dɔːgz] .

“	He's	like	a	marble	figure	by	a	great	artist	–	one	who	loved	dogs	.
“	他是	喜欢	一个	大理石	数字	经过	一个	伟大的	艺术家	–	一	WHO	喜爱	狗	.

“他就像一位伟大艺术家创作的大理石雕像——这位艺术家热爱狗。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .

Who	is	he	?	”	says	she	,	looking	in	her	book	.
WHO	是	他	?	”	说道	她	,	寻找	在	她	书	.

“他是谁？”她一边看着书一边问道。

“ [aɪ][dəunt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['teriːəz] . ”

“	I	don't	keep	up	with	terriers	.	”
“	我	不	保持	向上	和	梗犬	.	”

“我不太了解梗犬。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sez] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	Oh	,	you	know	him	,	”	says	the	gentleman	.
“	哦	,	你	知道	他	,	”	说道	这	绅士	.

“哦，你认识他，”那位先生说。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['tʃæmpiːənz] , ['riːdʒənt] ['rɔɪəl] .

“	He	is	the	champion	of	champions	,	Regent	Royal	.
“	他	是	这	冠军	的	冠军	,	摄政	皇家	.

“他是冠军中的冠军，摄政王皇家。”

” [ðə; ði] ['mæstɚz] [feɪs] [went] [red] .

”	The	Master's	face	went	red	.
”	这	硕士学位	脸	去	红色的	.

“师父的脸涨红了。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['riːdʒənt] ['rɔɪəlz] [sʌn] , ” [kraɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pulz] [ˌem 'iː] [kwɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ **And** **this** **is** **Regent** **Royal's** **son** **,** **”** **cries** **he** **,** **and** **he** **pulls** **me** **quick** **into** **the**
“ 和 这 是 摄政 皇室的 儿子 , ” 哭泣 他 , 和 他 拉 我 快的 进入 这
[rɪŋ] ,
ring **,**
戒指 ,

“这就是摄政王的儿子！”他喊道，然后迅速把我拉进擂台。

[ænd; ənd][plænts][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][nekst][maɪ]['fɑːðər] .
and **plants** **me** **on** **the** **platform** **next** **my** **father** **.**
和 植物 我 在 这 平台 下一个 我的 父亲 .

然后把我放在我父亲旁边的站台上。

[aɪ] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [nɪr] [fel] .
I **trembled** **so** **that** **I** **near** **fell** **.**
我 颤抖 所以 那 我 靠近 跌倒 .

我浑身颤抖，差点摔倒。

[maɪ] [legz] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːʃ] .
My **legs** **twisted** **like** **a** **leash** **.**
我的 腿 扭曲 喜欢 一个 牵引绳 .

我的双腿像狗链一样扭曲着。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
But **my** **father** **he** **never** **looked** **at** **me** **.**
但 我的 父亲 他 绝不 看起来 在 我 .

但我父亲从来没正眼看过我。

[hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ðə; ði] [seɪm] ['sliːpi] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,
He **only** **smiled** **the** **same** **sleepy** **smile** **,** **and** **he** **still** **kept** **his** **eyes** **half** **shut** **,**
他 仅有的 微笑 这 相同的 困 微笑 , 和 他 仍然 保留 他的 眼睛 一半 关闭 ,

他只是露出了那副睡意朦胧的微笑，眼睛依然半闭着。

[laɪk] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] , [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .
like **as** **no** **one** **,** **no** **,** **not** **even** **his** **own** **son** **,** **was** **worth** **his** **lookin** **'** **at** **.**
喜欢 作为 不 一 , 不 , 不是 甚至 他的 自己的 儿子 , 曾是 值得 他的 在看 - 在 .

仿佛任何人都不值得他看一眼，甚至连他自己的儿子也不例外。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The **judge** **he** **didn't** **let** **me** **stay** **beside** **my** **father** **,** **but** **,** **one** **by** **one** **,**
这 法官 他 没有 让 我 停留 旁 我的 父亲 , 但 , 一 经过 一 ,

法官不让我待在父亲身边，但是，一个接一个地，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meʒərd] [ænd; ənd][felt][ænd; ənd]
he **placed** **the** **other** **dogs** **next** **to** **him** **and** **measured** **and** **felt** **and**
他 放置 这 其他 狗 下一个 到 他 和 测量 和 毛毡 和
[pʊld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
pulled **at** **them** **.**
拉 在 他们 .

他把其他狗放在旁边，测量、触摸、拉扯它们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi][pʊt] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [pʊt][maɪ]['fɑːðər] [daʊn] .
And **each** **one** **he** **put** **down** **,** **but** **he** **never** **put** **my** **father** **down** **.**
和 每个 一 他 放 向下 , 但 他 绝不 放 我的 父亲 向下 .

他把每个人都贬低了，但他从来没有贬低过我的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ˌem 'iː][ænd; ənd][sets][ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
And **then** **he** **comes** **over** **and** **picks** **up** **me** **and** **sets** **me** **back** **on** **the**
和 然后 他 来 超过 和 精选 向上 我 和 套 我 后退 在 这
['plætfɔːrm] ,
platform **,**
平台 ,

然后他走过来把我抱起来，放回站台上。

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['riːdʒənt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

shoulder	**to**	**shoulder**	**with**	**the**	**Champion**	**Regent**	**Royal**	**,**	**and**	**goes**	**down**	**on**	**his**
肩膀	到	肩膀	和	这	冠军	摄政	皇家	,	和	去	向下	在	他的

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

他与冠军摄政王并肩而立，然后跪倒在地。

[ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

and	**looks**	**into**	**our**	**eyes**	**.**
和	看起来	进入	我们的	眼睛	.

他凝视着我们的眼睛。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

The	**gentleman**	**with**	**my**	**father**	**he**	**laughs**	**,**	**and**	**says**	**to**	**the**	**judge**	**,**
这	绅士	和	我的	父亲	他	笑声	,	和	说道	到	这	法官	,

我父亲身边的那位先生笑着对法官说：

“ ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [dʒɑːn] ?

“	**Thinking**	**of**	**keeping**	**us**	**here**	**all**	**day**	**,**	**John**	**?**
”	思维	的	保持	我们	这里	全部	天	,	约翰	?

“约翰，你打算让我们在这儿待上一整天吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

”	**But**	**the**	**judge**	**he**	**doesn't**	**hear**	**him**	**,**
”	但	这	法官	他	不	听到	他	,

但是法官没有听取他的意见。

[ænd; ənd] [goʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rʌnz] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][hoʊldz] [bæk] [maɪ]

and	**goes**	**behind**	**us**	**and**	**runs**	**his**	**hand**	**down**	**my**	**side**	**,**	**and**	**holds**	**back**	**my**
和	去	在后面	我们	和	跑步	他的	手	向下	我的	边	,	和	持有	后退	我的

[ɪrz] ,

ears	**,**
耳朵	,

他走到我们身后，把手顺着我的腰侧滑下，然后捂住我的耳朵。

[ænd; ənd] [teɪks] [maɪ][dʒɔːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	**takes**	**my**	**jaws**	**between**	**his**	**fingers**	**.**
和	需要	我的	下颚	之间	他的	手指	.

他用手指捏住我的下巴。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] ['veri] [diːp] [naʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [sez] ['nʌθɪŋ] .

The	**crowd**	**around**	**the**	**ring**	**is**	**very**	**deep**	**now**	**,**	**and**	**nobody**	**says**	**nothing**	**.**
这	人群	大约	这	戒指	是	非常	深的	现在	,	和	无人	说道	没有什么	.

现在拳台周围人山人海，大家都鸦雀无声。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [skɔːr] - ['teɪbl] , [hiː; hi][ɪz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

The	**gentleman**	**at**	**the**	**score**	**-**	**table**	**,**	**he**	**is**	**leaning**	**forward**	**,**
这	绅士	在	这	分数	-	桌子	,	他	是	倾斜	向前	,

记分台前的那位先生身体前倾着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,

with	**his**	**elbows**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**his**	**eyes**	**very**	**wide**	**,**
和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	眼睛	非常	宽的	,

他双肘撑在膝盖上，眼睛睁得非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] , [huː]

and	**the**	**gentleman**	**at**	**the**	**gate**	**is**	**whispering**	**quick**	**to**	**Miss**	**Dorothy**	**,**	**who**
和	这	绅士	在	这	门	是	耳语	快的	到	错过	多萝西	,	WHO

[hæz; həz] [tɜːrnd] [waɪt] .

has	**turned**	**white**	**.**
有	转向	白色的	.

门口的先生正低声和脸色煞白的桃乐丝小姐说着什么。

[aɪ] [stʊd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [stoʊn] .

I	stood	as	stiff	as	stone	.
我	站立	作为	僵硬的	作为	石头	.

我像石头一样僵立着。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [briːð] .

I	didn't	even	breathe	.
我	没有	甚至	呼吸	.

我甚至都没呼吸。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃɔps] ,

But	out	of	the	corner	of	my	eye	I	could	see	my	father	licking	his	pink	chops	,
但	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	我	可以	看	我的	父亲	舔舐	他的	粉色的	排骨	,

但我眼角的余光却看到父亲正在舔他粉嫩的嘴唇。

[ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrd] .

and	yawning	just	a	little	,	like	he	was	bored	.
和	打哈欠	只是	一个	小的	,	喜欢	他	曾是	无聊的	.

他轻轻打了个哈欠，好像很无聊似的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] .

The	judge	he	had	stopped	looking	fierce	and	was	looking	solemn	.
这	法官	他	有	停止	寻找	凶猛的	和	曾是	寻找	庄严	.

法官的表情不再凶狠，而是变得严肃起来。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ə; eɪ] - ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)l] .

Something	inside	him	seemed	a	-	troubling	him	awful	.
某物	里面	他	似乎	一个	-	令人不安的	他	可怕	.

他内心似乎有什么东西让他非常不安。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːləm] [hiː; hi] [gets] ,

The	more	he	stares	at	us	now	,	the	more	solemn	he	gets	,
这	更多的	他	凝视	在	我们	现在	,	这	更多的	庄严	他	获得	,

他现在越是盯着我们看，表情就越严肃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒent(ə)l] , [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	when	he	touches	us	he	does	it	gentle	,	like	he	was	patting	us	.
和	什么时候	他	触摸	我们	他	做	它	温和的	,	喜欢	他	曾是	轻拍	我们	.

他触摸我们的时候很温柔，就像在轻拍我们一样。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [niːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

For	a	long	time	he	kneels	in	the	sawdust	,	looking	at	my	father	and	at	me	,
为了	一个	长的	时间	他	跪着	在	这	锯末	,	寻找	在	我的	父亲	和	在	我	,

他跪在锯末堆里很久，看着我父亲，也看着我。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] .

and	no	one	around	the	ring	says	nothing	to	nobody	.
和	不	一	大约	这	戒指	说道	没有什么	到	无人	.

场上所有人都沉默不语，谁也没跟谁说话。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [teɪks] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] .

Then	the	judge	takes	a	breath	and	touches	me	sudden	.
然后	这	法官	需要	一个	气息	和	触摸	我	突然	.

然后法官深吸一口气，突然碰了我一下。

“ [its] [hɪz; ɪz] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	It's	his	,	”	he	says	.
“	它是	他的	,	”	他	说道	.

“那是他的，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] .

But	he	lays	his	hand	just	as	quick	on	my	father	.
但	他	躺下	他的	手	只是	作为	快的	在	我的	父亲	.

但他对我父亲下手也同样迅速。

“ [aɪm] ['sɑːri] ， ” [sez] [hiː; hi] .

“	I'm	sorry	,	”	says	he	.
“	我是	对不起	,	”	说道	他	.

“对不起，”他说。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [kraɪz] :

The	gentleman	holding	my	father	cries	:
这	绅士	保持	我的	父亲	哭泣	:

抱着我父亲的那位先生哭了：

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] –

“	Do	you	mean	to	tell	me	–
“	做	你	意思是	到	告诉	我	–

“你是想告诉我——”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] ['ænsər] ， “ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [dɔːg] .

”	And	the	judge	he	answers	,	“	I	mean	the	other	is	the	better	dog	.
”	和	这	法官	他	答案	,	“	我	意思是	这	其他	是	这	更好的	狗	.

“法官回答说：‘我的意思是，另一只狗更好。’”

” [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][moʊst]

”	He	takes	my	father's	head	between	his	hands	and	looks	down	at	him	most
”	他	需要	我的	父亲的	头	之间	他的	双手	和	看起来	向下	在	他	最多

['sɑːroʊfl] .

sorrowful	.
悲伤	.

“他双手捧着我父亲的头，悲伤地低头看着他。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ， ” [sez] [hiː; hi] .

“	The	king	is	dead	,	”	says	he	.
“	这	国王	是	死的	,	”	说道	他	.

“国王驾崩了，”他说。

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

“	Long	live	the	king	!
“	长的	居住	这	国王	!

“国王万岁！”

[gʊd] - [baɪ] , ['riːdʒənt] , ” [hiː; hi] [sez] .

Good	-	by	,	Regent	,	”	he	says	.
好的	-	经过	,	摄政	,	”	他	说道	.

“再见，摄政王，”他说。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [læft] ['skɔːnf(ə)l] ,

The	crowd	around	the	railings	clapped	their	hands	,	and	some	laughed	scornful	,
这	人群	大约	这	栏杆	鼓掌	他们的	双手	,	和	一些	笑了	轻蔑的	,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɔːks] [fæst] ,

and	every	one	talks	fast	,
和	每一个	一	会谈	快速地	,

栏杆周围的人群拍手叫好，有些人发出轻蔑的笑声，每个人都语速很快。

[ænd; ənd][aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] , [soʊ] ['dɪzi] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [siː] [maɪ] [weɪ] .

and	I	start	for	the	gate	,	so	dizzy	that	I	can't	see	my	way	.
和	我	开始	为了	这	门	,	所以	晕眩的	那	我	不能	看	我的	方式	.

我朝着大门走去，头晕目眩，什么也看不见。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [puʃiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['deɪntɪli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['sliːpi] ,

But	my	father	pushes	in	front	of	me	,	walking	very	daintily	,	and	smiling	sleepy	,
但	我的	父亲	推动	在	正面	的	我	,	步行	非常	轻柔地	,	和	微笑	困	,

但我父亲却走在我前面，步伐轻盈，睡意朦胧地笑着。

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [weɪkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt]

same	as	he	had	just	been	waked	,	with	his	head	high	and	his	eyes	shut
相同的	作为	他	有	只是	到过	醒来	,	和	他的	头	高的	和	他的	眼睛	关闭

,

,

,

他就像刚被唤醒时那样，昂着头，闭着眼睛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['noʊbɑːdi] .

looking	at	nobody	.
寻找	在	无人	.

目光空洞地望着空气。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] “ [keɪm] [baɪ][maɪ] [ɪn'herɪtəns] , ” [æz; əz] [mɪs] ['dɔːrəθi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	that	is	how	I	“	came	by	my	inheritance	,	”	as	Miss	Dorothy	calls	it	;
所以	那	是	如何	我	“	来了	经过	我的	遗产	,	”	作为	错过	多萝西	呼叫	它	;

这就是我“继承遗产”的方式，正如多萝西小姐所说；

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [fiːl] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] ,

and	just	for	that	,	though	I	couldn't	feel	where	I	was	any	different	,
和	只是	为了	那	,	尽管	我	不能	感觉	在哪里	我	曾是	任何	不同的	,

仅仅因为这一点，尽管我感觉不到自己身处何地有任何不同，

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][pæts][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kuːz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

the	crowd	follows	me	to	my	bench	,	and	pats	me	,	and	coos	at	me	,
这	人群	跟随	我	到	我的	长椅	,	和	轻拍	我	,	和	咕咕	在	我	,

人群跟着我来到我的长椅旁，拍拍我的肩膀，对我发出赞叹声。

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .

like	I	was	a	baby	in	a	baby	-	carriage	.
喜欢	我	曾是	一个	婴儿	在	一个	婴儿	-	运输	.

感觉自己像个婴儿坐在婴儿车里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hændlɚz, 'hændəlɚz][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

And	the	handlers	have	to	hold	'	em	back	so	that	the	gentlemen
和	这	处理程序	有	到	抓住	-	呃	后退	所以	那	这	先生们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][kæn; kən] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

from	the	papers	can	make	pictures	of	me	,
从	这	文件	能	制作	图片	的	我	,

工作人员必须拦住他们，这样报社的记者才能给我拍照。

[ænd; ənd]['noʊlən] [wɔːks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [praʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʃeɪk] [ðer; ðər]

and	Nolan	walks	me	up	and	down	so	proud	,	and	the	men	shake	their
和	诺兰	散步	我	向上	和	向下	所以	自豪的	,	和	这	男人	摇	他们的

['hedz] [ænd; ənd] [sez] ,

heads	and	says	,
头部	和	说道	,

诺兰骄傲地牵着我走来走去，男人们摇头说：

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [truː] [taɪp] , [hiː; hi][ɪz] !

“	He	certainly	is	the	true	type	,	he	is	!
“	他	当然	是	这	真的	类型	,	他	是	!

“他确实是那种真正的好人！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiz] [æsk] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

”	And	the	pretty	ladies	ask	Miss	Dorothy	,
”	和	这	漂亮的	女士们	问	错过	多萝西	,

“漂亮女士们问多萝西小姐，

[huː] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [lɪk] [hɜːr; hər] [glʌvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌt] [frendz]
who **sits** **beside** **me** **letting** **me** **lick** **her** **gloves** **to** **show** **the** **crowd** **what** **friends**
WHO 坐着 旁 我 出租 我 舔 她 手套 到 展示 这 人群 什么 朋友们
[wiː; wi][ɪz] ,
we **is** **,**
我们 是 ,

她坐在我旁边，让我舔她的手套，以此向众人展示我们之间的友谊。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ['hiːl] [baɪt] [juː; jʊ] ?
“ **Aren't** **you** **afraid** **he'll** **bite** **you** **?**
” 不是 你 害怕的 地狱 咬 你 ?

你不怕他咬你吗?

” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dʒɑːks] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ?
” **And** **Jimmy** **Jocks** **calls** **to** **me** **,** **“** **Didn't** **I** **tell** **you** **so** **?**
” 和 吉米 运动健将 呼叫 到 我 , “ 没有 我 告诉 你 所以 ?

“吉米·乔克斯对我说：‘我不是早就告诉过你了吗？’”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
I **always** **knew** **you** **were** **one** **of** **us** **.**
我 总是 知道 你 是 一 的 我们 .

我一直都知道你和我们是一伙的。

[blʌd] [wɪl] [aʊt] , [kɪd] ; [blʌd] [wɪl] [aʊt] .
Blood **will** **out** **,** **Kid** **;** **blood** **will** **out** **.**
血 将要 出去 , 孩子 ; 血 将要 出去 .

血会流出来，孩子；血会流出来。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [meɪk] [hɪz; ɪz] [deɪ'bjuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
I **saw** **your** **grandfather** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **make** **his** **début** **at** **the** **Crystal** **Palace** **.**
我 锯 你的 祖父 , ” 说道 他 , “ 制作 他的 首次亮相 在 这 水晶 宫殿 .

“我亲眼目睹了你祖父在水晶宫的首次亮相，”他说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [dɔːg] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
But **he** **was** **never** **the** **dog** **you** **are** **!**
但 他 曾是 绝不 这 狗 你 是 !

但他从来就不是你这样的狗!

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [niːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
” **For** **a** **long** **time** **he** **kneels** **in** **the** **sawdust** **.**
” 为了 一个 长的 时间 他 跪着 在 这 锯末 .

他长时间跪在锯末中。

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [get] .
After **that** **,** **if** **I** **could** **have** **asked** **for** **it** **,** **there** **was** **nothing** **I** **couldn't** **get** **.**
后 那 , 如果 我 可以 有 问 为了 它 , 那里 曾是 没有什么 我 不能 得到 .

那之后，只要我能开口要，就没有我得不到的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snoʊ] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'fiəd] [aɪ'd]
You **might** **have** **thought** **I** **was** **a** **snow** **-** **dog** **,** **and** **they** **was** **afeard** **I'd**
你 可能 有 想法 我 曾是 一个 雪 - 狗 , 和 他们 曾是 害怕 ID
[melt] .
melt **.**
熔化 .

你可能以为我是只雪狗，怕我会融化。

[ɪf] [aɪ] [wet] [maɪ] [pæts] , ['noʊlən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] ;
If **I** **wet** **my** **pats** **,** **Nolan** **gave** **me** **a** **hot** **bath** **and** **chained** **me** **to** **the** **stove** **;**
如果 我 湿的 我的 轻拍 , 诺兰 给予 我 一个 热的 洗澡 和 连锁 我 到 这 火炉 ;

如果我弄湿了裤子，诺兰就会给我洗个热水澡，然后把我锁在炉子上；

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [i:t] [maɪ] [fu:d] , ['bi:ɪŋ] [stʌft] [fʊl] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] – [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [haʊs] -
if I couldn't eat my food , being stuffed full by the cook – for I am a house -
如果 我 不能 吃 我的 食物 , 存在 填充 满的 经过 这 厨师 – 为了 我 是 一个 房子 -
[dɔ:g] [naʊ] ,
dog now ,
狗 现在 ,

如果我不能吃自己的食物，被厨师喂得饱饱的——因为我现在是一条家犬了，

[ænd; ənd] [let] [ɪn] [tu:; tə] [lʌntʃ] , ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['vɪzɪtər] [ɔ:r][nɑ:t] ,
and let in to lunch , whether there is visitors or not ,
和 让 在 到 午餐 , 无论 那里 是 访客 或者 不是 ,

无论是否有访客，都允许进入餐厅吃午饭。

– ['noʊlən] [wʊd] [rʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [vet] .
– Nolan would run to bring the vet .
– 诺兰 会 跑步 到 带来 这 兽医 .

诺兰会跑去叫兽医。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] ['tɑ:mi] [rɑ:t] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [sez] , [bʌt; bət] [ment] [moʊst][kaɪnd] .
It was all tommy rot , as Jimmy says , but meant most kind .
它 曾是 全部 汤米 腐烂 , 作为 吉米 说道 , 但 意思是 最多 种类 .

正如吉米所说，这都是些无病呻吟，但出发点却是好的。

[aɪ] ['kudnt] [skrætʃ] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊlən] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['næsti] [drɪŋks] ,
I couldn't scratch myself comfortable , without Nolan giving me nasty drinks ,
我 不能 划痕 我 舒服的 , 没有 诺兰 给予 我 可恶的 饮料 ,

如果没有诺兰给我喝那些难喝的饮料，我连舒服地挠挠痒都做不到。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌem 'i:] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rnt] ['ɔ:f(ə)l] ;
and rubbing me outside till it burnt awful ;
和 擦 我 外部 直到 它 烧焦的 可怕 ;

然后把我按在外面，直到我身上火辣辣地疼；

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [let][tu:; tə] [i:t] [boʊnz][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] “ ['bju:tɪf(ə)l] ” [maʊθ] ,
and I wasn't let to eat bones for fear of spoiling my “ beautiful ” mouth ,
和 我 不是 让 到 吃 骨头 为了 害怕 的 破坏 我的 “ 美丽的 ” 嘴 ,

而且，为了不弄脏我“漂亮的”嘴巴，我不被允许吃骨头。

[wʌt] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ] “ ['pʌnɪʃɪŋ] [dʒɔ:] ” ; [ænd; ənd][maɪ] [fu:d] [wʌz; wəz] [kʊkt] ['speʃ(ə)l]
what mother used to call my “ punishing jaw ” ; and my food was cooked special
什么 母亲 用过的 到 称呼 我的 “ 惩罚 颚 ” ; 和 我的 食物 曾是 煮熟 特别的
[ɑ:n][ə; eɪ][gæs] - [stoʊv] ;
on a gas - stove ;
在 一个 气体 - 火炉 ;

母亲过去常说我的下巴“很凶”；我的饭菜是用煤气炉特制的；

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔ:rəθi] ['gɪvz] [ˌem 'i:][æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [kʌt] ['veri] ['staɪlɪʃ] [laɪk][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] - ,
and Miss Dorothy gives me an overcoat , cut very stylish like the champions ' ,
和 错过 多萝西 给予 我 一个 大衣 , 切 非常 时髦的 喜欢 这 冠军 - ,

多萝西小姐给了我一件大衣，款式非常时尚，就像冠军穿的那种。

[tu:; tə] [wer] [wen] [wi:; wi] [goʊz] [aʊt] ['kærɪdʒ] - ['draɪvɪŋ] .
to wear when we goes out carriage - driving .
到 穿 什么时候 我们 去 出去 运输 - 驾驶 .

我们驾车外出时穿的。

['æftər][ðə; ði][nekst] [ʃoʊ] , [wer] [aɪ] [teɪks] [θri:] [blu:] ['rɪbənz] , [fɔ:r] ['sɪlvər] [kʌps] , [tu:] ['mɛdəlz] ,
After the next Show , where I takes three blue ribbons , four silver cups , two medals ,
后 这 下一个 展示 , 在哪里 我 需要 三 蓝色的 丝带 , 四 银 杯子 , 二 奖牌 ,

在下一届比赛中，我获得了三条蓝丝带、四个银杯和两枚奖牌。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hoʊm] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] ['noʊlən] , [ðeɪ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] “ ['redʒɪstərd]

and	brings	home	forty	-	five	dollars	for	Nolan	,	they	gives	me	a	“	registered
和	带来	家	四十	-	五	美元	为了	诺兰	,	他们	给予	我	一个	“	挂号的

” [neɪm] , [seɪm] [æz; əz] ['dʒɪmiːz] .

”	name	,	same	as	Jimmy's	.
”	姓名	,	相同的	作为	吉米的	.

他们给诺兰带回了 45 美元，给了我一个“注册”名字，和吉米的名字一样。

[mɪs] ['dɔːrəθi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] “ ['riːdʒənt] [er] [ə'pærənt] ” ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [glæd]

Miss	Dorothy	wanted	to	call	me	“	Regent	Heir	Apparent	”	;	but	I	was	that	glad
错过	多萝西	通缉	到	称呼	我	“	摄政	继承人	明显	”	;	但	我	曾是	那	高兴的

[wen] ['noʊlən] [sez] ,

when	Nolan	says	,
什么时候	诺兰	说道	,

多萝西小姐想叫我“摄政王继承人”；但当诺兰说……时，我却高兴极了。

“ [noʊ] ; [kɪd] [dəunt] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['oʊnli] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hi'self] .

“	No	;	Kid	don't	owe	nothing	to	his	father	,	only	to	you	and	hisself	.
“	不	;	孩子	不	欠	没有什么	到	他的	父亲	,	仅有的	到	你	和	他自己	.

“不；孩子不欠他父亲任何东西，只欠你和他自己。”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [wiːl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['wɪndəm] [kɪd] .

So	,	if	you	please	,	miss	,	we'll	call	him	Wyndham	Kid	.
所以	,	如果	你	请	,	错过	,	出色地	称呼	他	温德姆	孩子	.

所以，小姐，如果您不介意的话，我们就叫他温德姆小子吧。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] ['oʊvərkoʊt] [ɪn] [bluː] ['letərz] ,

”	And	so	they	did	,	and	you	can	see	it	on	my	overcoat	in	blue	letters	,
”	和	所以	他们	做过	,	和	你	能	看	它	在	我的	大衣	在	蓝色的	信件	,

“他们确实这么做了，你可以在我的大衣上看到用蓝色字母写成的。”

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] ['ken(ə)l] .

and	painted	top	of	my	kennel	.
和	绘	顶部	的	我的	狗窝	.

并把我的狗窝顶漆成了红色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

It	was	all	too	hard	to	understand	.
它	曾是	全部	也	难的	到	理解	.

这一切都太难理解了。

[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌem 'iː] ,

For	days	I	just	sat	and	wondered	if	I	was	really	me	,
为了	天	我	只是	卫星	和	想知道	如果	我	曾是	真的	我	,

我连续几天只是坐着，怀疑自己是不是真的自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] .

and	how	it	all	come	about	,	and	why	everybody	was	so	kind	.
和	如何	它	全部	来	关于	,	和	为什么	大家	曾是	所以	种类	.

以及这一切是如何发生的，以及为什么每个人都如此友善。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,

But	oh	,	it	was	so	good	they	was	,
但	哦	,	它	曾是	所以	好的	他们	曾是	,

但是，哦，他们真的太棒了！

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [moʊst] [wɪʃt] ['æftər] .

for	if	they	hadn't	been	I'd	never	have	got	the	thing	I	most	wished	after	.
为了	如果	他们	之前没有	到过	ID	绝不	有	得到	这	事物	我	最多	希望	后	.

如果不是他们，我就永远得不到我最想要的东西。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ]

But	,	because	they	was	kind	,	and	not	liking	to	deny	me	nothing	,	they
但	,	因为	他们	曾是	种类	,	和	不是	喜欢	到	否定	我	没有什么	,	他们

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

gave	it	me	,
给予	它	我	,

但是，因为他们心地善良，不愿拒绝我任何东西，所以就给了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	it	was	more	to	me	than	anything	in	the	world	.
和	它	曾是	更多的	到	我	比	任何事物	在	这	世界	.

对我而言，它比世界上任何东西都重要。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] .

It	came	about	one	day	when	we	was	out	driving	.
它	来了	关于	一	天	什么时候	我们	曾是	出去	驾驶	.

事情发生在有一天我们开车外出的时候。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [ðeɪ] [kɔːlz][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['dɔːrəθi]

We	was	in	the	cart	they	calls	the	dog	-	cart	because	it's	the	one	Miss	Dorothy
我们	曾是	在	这	大车	他们	呼叫	这	狗	-	大车	因为	它是	这	一	错过	多萝西

[kiːps] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .

keeps	to	take	Jimmy	and	me	for	an	airing	.
保持	到	拿	吉米	和	我	为了	一个	播出	.

我们当时坐在他们称之为“狗车”的马车里，因为那是多萝西小姐用来带我和吉米出去透透气的马车。

['noʊlən][wʌz; wəz][ʌp][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [nuː] ['oʊvərkoʊt] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [mɪs]

Nolan	was	up	behind	,	and	me	,	in	my	new	overcoat	,	was	sitting	beside	Miss
诺兰	曾是	向上	在后面	,	和	我	,	在	我的	新的	大衣	,	曾是	坐着	旁	错过

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

诺兰坐在后面，而我穿着新外套，坐在多萝西小姐旁边。

[aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [vjuː] ,

I	was	admiring	the	view	,
我	曾是	钦佩	这	看法	,

我当时正在欣赏风景。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [pʊl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt]

and	thinking	how	good	it	was	to	have	a	horse	pull	you	about	so	that
和	思维	如何	好的	它	曾是	到	有	一个	马	拉	你	关于	所以	那

[juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [jɔːr'self] [splæʃt] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ,

you	needn't	get	yourself	splashed	and	have	to	be	washed	,
你	不必	得到	你自己	溅起	和	有	到	是	洗过	,

心想让马拉着自己走真是太好了，这样就不用被水溅到身上，也不用人清洗了。

[wen] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ][dɔːg] ['kɔːlɪŋ] [laʊd] [fɔːr; fər] [help] ,

when	I	hears	a	dog	calling	loud	for	help	,
什么时候	我	听到	一个	狗	呼叫	大声	为了	帮助	,

当我听到狗大声呼救时，

[ænd; ənd][aɪ] [priks] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

and	I	pricks	up	my	ears	and	looks	over	the	horse's	head	.
和	我	刺痛	向上	我的	耳朵	和	看起来	超过	这	马匹	头	.

我竖起耳朵，越过马头向外看去。

[ænd; ənd][aɪ] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][toʊz] .

And	I	sees	something	that	makes	me	tremble	down	to	my	toes	.
和	我	看到	某物	那	制作	我	颤抖	向下	到	我的	脚趾	.

我看到了一些让我浑身颤抖到脚趾的东西。

[ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [θriː] [bɪg][dɔːgz][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] - [dɔːg] .

In	the	road	before	us	three	big	dogs	was	chasing	a	little	old	lady	-	dog	.
在	这	路	前	我们	三	大的	狗	曾是	追逐	一个	小的	老的	女士	-	狗	.

在我们面前的路上，三只大狗正在追赶一只小老太太狗。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][teɪl] , [wer] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][kæn; kən] ,

She	had	a	string	to	her	tail	,	where	some	boys	had	tied	a	can	,
她	有	一个	细绳	到	她	尾巴	,	在哪里	一些	男孩们	有	系	一个	能	,

她的尾巴上系着一根绳子，几个男孩在那里绑了一个罐子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['dɜːrti][wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][tɔːrn][moʊst]['ɔːf(ə)l] .

and	she	was	dirty	with	mud	and	ashes	,	and	torn	most	awful	.
和	她	曾是	肮脏的	和	泥	和	灰烬	,	和	撕裂	最多	可怕	.

她浑身沾满了泥土和灰烬，伤痕累累，惨不忍睹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [dʌn] [ʌp][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [oʊld][tuː; tə][help] [hɜːrˈself] ,

She	was	too	far	done	up	to	get	away	,	and	too	old	to	help	herself	,
她	曾是	也	远的	完毕	向上	到	得到	离开	,	和	也	老的	到	帮助	她自己	,

她陷得太深，无法逃脱；年纪也太大，无力自救。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [gʌmz] ['sævɪdʒ] ,

but	she	was	making	a	fight	for	her	life	,	snapping	her	old	gums	savage	,
但	她	曾是	制作	一个	斗争	为了	她	生活	,	啪啪	她	老的	牙龈	野蛮的	,

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [geɪm] .

and	dying	game	.
和	垂死	游戏	.

但她正在为生存而战，拼命地咬着她那老旧的牙龈，垂死挣扎。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] [dɔːgz] [pɪnd] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

All	this	I	see	in	a	wink	,	and	then	the	three	dogs	pinned	her	down	,
全部	这	我	看	在	一个	眨眼	,	和	然后	这	三	狗	已置顶	她	向下	,

这一切我一眨眼就看清了，然后三只狗就把她按倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,

and	I	can't	stand	it	no	longer	,
和	我	不能	站立	它	不	更长	,

我再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd][lændz][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][ɑːn][maɪ] [hed] .

and	clears	the	wheel	and	lands	in	the	road	on	my	head	.
和	清除	这	车轮	和	土地	在	这	路	在	我的	头	.

然后车轮飞过，落在路上，砸中了我的头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] ['staɪlɪʃ] ['oʊvərkoʊt] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˌaɪ ˈtiː]['prɑːpər] ,

It	was	my	stylish	overcoat	done	that	,	and	I	cursed	it	proper	,
它	曾是	我的	时髦的	大衣	完毕	那	,	和	我	被诅咒的	它	恰当的	,

是我的那件时髦大衣干的，我狠狠地咒骂了它一番。

[bʌt; bət][aɪ] [gets] [maɪ][pæts] [əˈgen] [kwɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] .

but	I	gets	my	pats	again	quick	,	and	makes	a	rush	for	the	fighting	.
但	我	获得	我的	轻拍	再次	快的	,	和	制作	一个	匆忙	为了	这	斗争	.

但我很快又得到了抚摸，然后冲向了战斗。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][aɪ] [hɪr] [mɪs] ['dɔːrəθi] [kraɪ] : “ [ðeɪl] [kɪl] [ðæt] [oʊld][dɔːg] .

Behind	me	I	hear	Miss	Dorothy	cry	:	“	They'll	kill	that	old	dog	.
在后面	我	我	听到	错过	多萝西	哭	:	“	他们会	杀	那	老的	狗	.

我身后传来多萝西小姐的哭声：“他们会杀了那条老狗的。”

[weɪt] , [teɪk] [maɪ] [wɪp] .

Wait	,	take	my	whip	.
等待	,	拿	我的	鞭	.

等等，把我的鞭子拿过来。

[biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] !

Beat	**them**	**off**	**her**	**!**
打	他们	离开	她	!

把他们赶走！

[ðə; ðiː] [kɪd] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ” ; [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] ['noʊlən] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [roʊd] ,

The	**Kid**	**can**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**”**	**;**	**and**	**I**	**hear**	**Nolan**	**fall**	**into**	**the**	**road**	**,**
这	孩子	能	拿	关心	的	他自己	”	;	和	我	听到	诺兰	落下	进入	这	路	,

“这孩子能照顾好自己”；然后我听到诺兰摔倒在路上。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [hɔːrs] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

and	**the**	**horse**	**come**	**to**	**a**	**stop**	**.**
和	这	马	来	到	一个	停止	.

马停了下来。

[ðə; ðiː] [oʊld] ['leɪdi] - [dɔːg] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [θriː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪʃəs] ;

The	**old**	**lady**	**-**	**dog**	**was**	**down**	**,**	**and**	**the**	**three**	**was**	**eating**	**her**	**vicious**	**;**
这	老的	女士	-	狗	曾是	向下	,	和	这	三	曾是	吃	她	恶毒	;

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [ʌp] ,

but	**as**	**I**	**come**	**up**	**,**
但	作为	我	来	向上	,

老母狗倒下了，那三个家伙正凶狠地啃食着它；但我上来的时候，

['skætərɪŋ] [ðə; ðiː] ['peblz] , [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [its] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [lɪfts]

scattering	**the**	**pebbles**	**,**	**she**	**hears**	**,**	**and**	**thinking**	**it's**	**one**	**more**	**of**	**them**	**,**	**she**	**lifts**
散射	这	鹅卵石	,	她	听到	,	和	思维	它是	一	更多的	的	他们	,	她	电梯

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	**head**	**,**
她	头	,

她听到有人在撒石子，以为又是石子，便抬起头来。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [breɪks] ['oʊpən] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**my**	**heart**	**breaks**	**open**	**like**	**some**	**one**	**had**	**sunk**	**his**	**teeth**	**in**	**it**	**.**
和	我的	心	休息	打开	喜欢	一些	一	有	沉没	他的	牙齿	在	它	.

我的心像被人狠狠咬了一口似的，彻底破碎了。

[fɔːr; fər] , ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [dɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [blʌd] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

For	**,**	**under**	**the**	**ashes**	**and**	**the**	**dirt**	**and**	**the**	**blood**	**,**	**I**	**can**	**see**	**who**	**it**
为了	,	在下面	这	灰烬	和	这	污垢	和	这	血	,	我	能	看	WHO	它

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

因为，在灰烬、泥土和鲜血之下，我能看到他是谁。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**know**	**that**	**my**	**mother**	**has**	**come**	**back**	**to**	**me**	**.**
和	我	知道	那	我的	母亲	有	来	后退	到	我	.

我知道我的母亲已经回到我身边了。

[aɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [θroʊz] [ðem; ðəm] [θriː] [dɔːgz] [ɔːf] [ðer; ðər] [legz] .

I	**gives**	**a**	**yell**	**that**	**throws**	**them**	**three**	**dogs**	**off**	**their**	**legs**	**.**
我	给予	一个	叫喊	那	投掷	他们	三	狗	离开	他们的	腿	.

我一声怒吼，把他们三条狗从腿上震了下来。

“ ['mʌðər] !

“	**Mother**	**!**
”	母亲	!

“母亲！

” [aɪ] [kraɪz] .

”	**I**	**cries**	**.**
”	我	哭泣	.

我哭了。

“ [aɪm][ðə; ði][kɪd] , ” [aɪ][kraɪz] .
“ I'm the Kid , ” I cries .
“ 我是 这 孩子 , ” 我 哭泣 .

“我就是那个孩子，”我哭着说。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I'm coming to you .
“ 我是 未来 到 你 .

“我这就来找你。”

['mʌðər] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
Mother , I'm coming !
母亲 , 我是 未来 !

妈妈，我来了！

” [ænd; ənd][aɪ] [ʃuːts] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dɔːg] ,
” And I shoots over her at the throat of the big dog ,
” 和 我 芽 超过 她 在 这 喉 的 这 大的 狗 ,

“然后我越过她，朝着那条大狗的喉咙开枪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ðeɪ] [sɪŋks][ðer; ðər] [tiːθ] ['ɪntuː][ðæt] ['staɪlɪʃ] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [terz]
and the other two they sinks their teeth into that stylish overcoat and tears
和 这 其他 二 他们 水槽 他们的 牙齿 进入 那 时髦的 大衣 和 眼泪
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ˌem 'iː] ,
it off me ,
它 离开 我 ,

另外两个家伙一口咬住那件时髦的大衣，把它从我身上撕了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [sets] [ˌem 'iː] [friː] , [ænd; ənd][aɪ] [lets] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and that sets me free , and I lets them have it .
和 那 套 我 自由的 , 和 我 让我们 他们 有 它 .

这让我感到自由，我把一切都给了他们。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðæt] !
I never had so fine a fight as that !
我 绝不 有 所以 美好的 一个 斗争 作为 那 !

我从未经历过如此精彩的战斗！

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ,
What with mother being there to see ,
什么 和 母亲 存在 那里 到 看 ,

母亲在场，可以亲眼目睹这一切。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [let][tuː; tə][mɪks][ʌp][ɪn][noʊ] [faɪts] [sɪns] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][praɪz] - ['wɪnər] ,
and not having been let to mix up in no fights since I become a prize - winner ,
和 不是 拥有 到过 让 到 混合 向上 在 不 战斗 自从 我 变得 一个 奖 - 优胜者 ,

自从我获奖以来，就一直没有被允许参与任何打斗。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [θriː] ['ʃeɪks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm]
it just naturally did me good , and it wasn't three shakes before I had ' em
它 只是 自然 做过 我 好的 , 和 它 不是 三 奶昔 前 我 有 - 呃
[jelpɪŋ] .
yelping .
尖叫 .

它自然而然地对我有益，摇晃了不到三次，它们就开始尖叫了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ɪn][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
Quick as a wink , mother she jumps in to help me ,
快的 作为 一个 眨眼 , 母亲 她 跳跃 在 到 帮助 我 ,

妈妈反应快得像眨眼一样，立刻跳出来帮我。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	I	just	laughed	to	see	her	.
和	我	只是	笑了	到	看	她	.

看到她，我忍不住笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .

It	was	so	like	old	times	.
它	曾是	所以	喜欢	老的	时代	.

感觉就像回到了过去。

[ænd; ənd]['noʊlən][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] , [tuː] .

And	Nolan	he	made	me	laugh	,	too	.
和	诺兰	他	制成	我	笑	,	也	.

诺兰也逗得我哈哈大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

He	was	like	a	hen	on	a	bank	,	shaking	the	butt	of	his	whip	,
他	曾是	喜欢	一个	母鸡	在	一个	银行	,	摇晃	这	屁股	的	他的	鞭	,

他就像岸边的母鸡，不停地甩着鞭子的末端。

[bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	not	daring	to	cut	in	for	fear	of	hitting	me	.
但	不是	大胆	到	切	在	为了	害怕	的	击中	我	.

但他不敢插手，怕撞到我。

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

“	Stop	it	,	Kid	,	”	he	says	,	“	stop	it	.
“	停止	它	,	孩子	,	”	他	说道	,	“	停止	它	.

“住手，孩子，”他说，“住手。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][tɔːrn][ʌp] ? ” [sez] [hiː; hi] .

Do	you	want	to	be	all	torn	up	?	”	says	he	.
做	你	想	到	是	全部	撕裂	向上	?	”	说道	他	.

“你想把自己弄得一团糟吗？”他问道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʃoʊ] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Think	of	the	Boston	Show	,	”	says	he	.
“	思考	的	这	波士顿	展示	,	”	说道	他	.

“想想波士顿秀，”他说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

“	Think	of	Chicago	.
“	思考	的	芝加哥	.

想想芝加哥。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['dæn,bəri] .

Think	of	Danbury	.
思考	的	丹伯里	.

想想丹伯里。

[dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ?

Don't	you	never	want	to	be	a	champion	?
不	你	绝不	想	到	是	一个	冠军	?

难道你不想成为冠军吗?

” [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [dɔːgz][tuː; tə] [kʌt]

”	How	was	I	to	think	of	all	them	places	when	I	had	three	dogs	to	cut
”	如何	曾是	我	到	思考	的	全部	他们	地方	什么时候	我	有	三	狗	到	切

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

up	at	the	same	time	?
向上	在	这	相同的	时间	?

“我当时要同时照顾三只狗，怎么可能想到所有这些地方呢？”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [begz][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

But	in	a	minute	two	of	'	em	begs	for	mercy	,
但	在	一个	分钟	二	的	-	呃	乞求	为了	怜悯	,

但不到一分钟，其中两人就求饶了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [lets] - [ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	mother	and	me	lets	'	em	run	away	.
和	母亲	和	我	让我们	-	呃	跑步	离开	.

我和妈妈就让他们跑了。

[ðə; ði][bɪg][wʌn][hiː; hi] [eint] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

The	big	one	he	ain't	able	to	run	away	.
这	大的	一	他	不是	有能力的	到	跑步	离开	.

他逃不掉的那个大家伙。

[ðen] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][dʒʌmps] , [ænd; ənd] [bɑːks] [ænd; ənd]

Then	mother	and	me	we	dances	and	jumps	,	and	barks	and
然后	母亲	和	我	我们	舞蹈	和	跳跃	,	和	树皮	和

[lɑːfs] ,

laughs	,
笑声	,

然后我和妈妈一起跳舞、跳跃、吠叫和大笑，

[ænd; ənd] [baɪts] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][roʊlz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

and	bites	each	other	and	rolls	each	other	in	the	road	.
和	咬	每个	其他	和	卷	每个	其他	在	这	路	.

它们互相撕咬，在路上翻滚。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [tuː] [dɔːgz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] .

There	never	was	two	dogs	so	happy	as	we	.
那里	绝不	曾是	二	狗	所以	快乐的	作为	我们	.

从来没有两只狗像我们一样快乐。

[ænd; ənd]['noʊlən][hiː; hi] ['hwislz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ænd; ənd] [begz][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

And	Nolan	he	whistles	and	calls	and	begs	me	to	come	to	him	;
和	诺兰	他	哨声	和	呼叫	和	乞求	我	到	来	到	他	;

诺兰吹着口哨，呼唤着，恳求我到他身边；

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [lɑːks] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

but	I	just	laugh	and	play	larks	with	mother	.
但	我	只是	笑	和	玩	云雀	和	母亲	.

但我只是笑着和妈妈玩闹。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sez] [aɪ] , “ [tuː; tə][maɪ] [nuː] [hoʊm] ,

“	Now	,	you	come	with	me	,	”	says	I	,	“	to	my	new	home	,
“	现在	,	你	来	和	我	,	”	说道	我	,	“	到	我的	新的	家	,

“现在，你跟我来，”我说，“去我的新家。”

[ænd; ənd] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	never	try	to	run	away	again	.
和	绝不	尝试	到	跑步	离开	再次	.

而且永远不要再试图逃跑。

” [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [red] [ruːfs] ,

”	And	I	shows	her	our	house	with	the	five	red	roofs	,
”	和	我	演出	她	我们的	房子	和	这	五	红色的	屋顶	,

“然后我带她去看我们那栋有五个红色屋顶的房子，

[set][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

set	on	the	top	of	the	hill	.
放	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

位于山顶上。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['tremblz] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] : “ [ðeid] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

But	mother	trembles	awful	,	and	says	:	“	They'd	never	let	me	in	such	a	place	.
但	母亲	颤抖	可怕	,	和	说道	:	“	他们会	绝不	让	我	在	这样的	一个	地方	.

但母亲颤抖得很厉害，说道：“他们绝不会让我进那样的地方。”

[dʌz] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [kɪd] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

Does	the	Viceroy	live	there	,	Kid	?	”	says	she	.
做	这	总督	居住	那里	,	孩子	?	”	说道	她	.

“总督住在那儿吗，孩子？”她问道。

[ænd; ənd][aɪ] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .

And	I	laugh	at	her	.
和	我	笑	在	她	.

我嘲笑她。

“ [noʊ] ; [aɪ][duː] , ” [aɪ] [sez] .

“	No	;	I	do	,	”	I	says	.
“	不	;	我	做	,	”	我	说道	.

“不，我有，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [tuː] ,

“	And	if	they	won't	let	you	live	there	,	too	,
“	和	如果	他们	惯于	让	你	居住	那里	,	也	,

“如果他们也不让你住在那里，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [tə'geðər] ,

you	and	me	will	go	back	to	the	streets	together	,
你	和	我	将要	去	后退	到	这	街道	一起	,

你我将一起重返街头。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][biː; bi]['pɑːrtɪd][noʊ] [mɔːr] .

for	we	must	never	be	parted	no	more	.
为了	我们	必须	绝不	是	分手了	不	更多的	.

因为我们绝不能再分开。

” [soʊ][wiː; wi][trɔts][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ]['noʊlən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

”	So	we	trots	up	the	hill	side	by	side	,	with	Nolan	trying	to	catch	me	,
”	所以	我们	小跑	向上	这	爬坡道	边	经过	边	,	和	诺兰	尝试	到	抓住	我	,

于是我们并肩小跑上山，诺兰试图追上我。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] .

and	Miss	Dorothy	laughing	at	him	from	the	cart	.
和	错过	多萝西	笑	在	他	从	这	大车	.

多萝西小姐坐在马车上嘲笑他。

“ [ðə; ði] ['kɪdz] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][dɔːg] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	The	Kid's	made	friends	with	the	poor	old	dog	,	”	says	she	.
“	这	孩子们	制成	朋友们	和	这	贫穷的	老的	狗	,	”	说道	她	.

“这孩子和那只可怜的老狗成了朋友，”她说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [striːts] [hɪm'self] .

“	Maybe	he	knew	her	long	ago	when	he	ran	the	streets	himself	.
“	或许	他	知道	她	长的	前	什么时候	他	跑	这	街道	他自己	.

“也许他很久以前就认识她了，那时他自己还在街头混。”

[pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] .

Put	her	in	here	beside	me	,	and	see	if	he	doesn't	follow	.
放	她	在	这里	旁	我	,	和	看	如果	他	不	跟随	.

把她放到我旁边，看看他会不会跟着过来。

” [soʊ] [wen] [aɪ] ['hiːrz] [ðæt] [aɪ] [telz] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['noʊlən][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ;

”	So	when	I	hears	that	I	tells	mother	to	go	with	Nolan	and	sit	in	the	cart	;
”	所以	什么时候	我	听到	那	我	讲述	母亲	到	去	和	诺兰	和	坐	在	这	大车	;

“所以当我听到这个消息时，我就告诉妈妈和诺兰一起去，坐在马车里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [noʊ] – [ðæt] [ʃi:d] [sɔɪl] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi:z] [frɑ:k] ;

but	she	says	no	–	that	she'd	soil	the	pretty	lady's	frock	;
但	她	说道	不	–	那	棚	土壤	这	漂亮的	女士的	连衣裙	;

但她说不——她会弄脏这位漂亮女士的裙子;

[bʌt; bət][aɪ] [telz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ]['noʊlən] [lɪfts] [hɜ:r; hər] , ['tremblɪŋ] [stɪl]

but	I	tells	her	to	do	as	I	say	,	and	so	Nolan	lifts	her	,	trembling	still
但	我	讲述	她	到	做	作为	我	说	,	和	所以	诺兰	电梯	她	,	发抖	仍然

,

,

,

但我告诉她要听我的，于是诺兰抱起了她，她仍然颤抖着。

['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] , ['bɑ:kiŋ] ['dʒɔɪfl] .

into	the	cart	,	and	I	runs	alongside	,	barking	joyful	.
进入	这	大车	,	和	我	跑步	旁边	,	叫声	快乐	.

它钻进车里，我则跑到旁边，高兴地吠叫。

[wen] [wi:; wi] ['draɪvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['steiblz][aɪ] [teɪks] ['mʌðər] [tu:; tə][maɪ] ['ken(ə)l] ,

When	we	drives	into	the	stables	I	takes	mother	to	my	kennel	,
什么时候	我们	驱动	进入	这	马厩	我	需要	母亲	到	我的	狗窝	,

当我们开车进入马厩时，我把妈妈带到我的狗舍里。

[ænd; ənd] [telz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r'self][æt; ət][hoʊm] .

and	tells	her	to	go	inside	it	and	make	herself	at	home	.
和	讲述	她	到	去	里面	它	和	制作	她自己	在	家	.

然后告诉她进去吧，别客气。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] ! ” [sez] [ʃi:; ʃi] .

“	Oh	,	but	he	won't	let	me	!	”	says	she	.
“	哦	,	但	他	惯于	让	我	!	”	说道	她	.

“哦，但他不会让我去的！”她说。

“ [hu:] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] ? ” [sez] [aɪ] , ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n]['noʊlən] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]

“	Who	won't	let	you	?	”	says	I	,	keeping	my	eye	on	Nolan	,	and	growling	a	bit
“	WHO	惯于	让	你	?	”	说道	我	,	保持	我的	眼睛	在	诺兰	,	和	咆哮	一个	少量

['næsti] ,

nasty	,
可恶的	,

“谁不让你去？”我一边说着，一边盯着诺兰，语气有些恶狠狠地低吼道。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [wei] .

just	to	show	I	was	meaning	to	have	my	way	.
只是	到	展示	我	曾是	意义	到	有	我的	方式	.

只是为了表明我决心要按我的方式来。

“ [waɪ] , ['wɪndəm] [kɪd] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][maɪ] ['ken(ə)l] .

“	Why	,	Wyndham	Kid	,	”	says	she	,	looking	up	at	the	name	on	my	kennel	.
“	为什么	,	温德姆	孩子	,	”	说道	她	,	寻找	向上	在	这	姓名	在	我的	狗窝	.

“为什么是温德姆小子？”她抬头看着我狗窝上的名字说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['wɪndəm] [kɪd] !

“	But	I'm	Wyndham	Kid	!
“	但	我是	温德姆	孩子	!

“但我可是温德姆小子！”

” [sez] [aɪ] .

”	says	I	.
”	说道	我	.

“我说。”

“ [juː; jʊ] ! ” [kraɪz] ['mʌðər] .
“ You ! ” cries mother .
“ 你 ! ” 哭泣 母亲 .

“你！”母亲喊道。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你！

[ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəm] [kɪd] [ðə; ði][dɔːgz][ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
Is my little Kid the great Wyndham Kid the dogs all talk about ?
是 我的 小的 孩子 这 伟大的 温德姆 孩子 这 狗 全部 讲话 关于 ?

我家的小家伙就是大家都在谈论的那个伟大的温德姆小子吗?

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [æz; əz] ['mʌðərz]
” And at that , she being very old , and sick , and nervous , as mothers
” 和 在 那 , 她 存在 非常 老的 , 和 生病的 , 和 紧张的 , 作为 母亲们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“而且，她年纪很大，身体不好，又像所有母亲一样紧张不安，

[dʒʌst][drɑːps] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [wiːps] ['bɪtər] .
just drops down in the straw and weeps bitter .
只是 滴 向下 在 这 稻草 和 哭泣 苦的 .

就那样掉进稻草里，发出苦涩的呜咽。

[wel] , [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [tel] .
Well , there ain't much more than that to tell .
出色地 , 那里 不是 很多 更多的 比 那 到 告诉 .

嗯，也没什么好说的了。

[mɪs] ['dɔːrəθi]
Miss Dorothy
错过 多萝西

多萝西小姐

[ʃiː; ʃi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
she settled it .
她 定居 它 .

她解决了这件事。

“ [ɪf] [ðə; ði][kɪd] ['wɒnts][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [let][hɜːr; hər] [steɪ] . ”
“ If the Kid wants the poor old thing in the stables , ” says she , “ let her stay . ”
“ 如果 这 孩子 想要 这 贫穷的 老的 事物 在 这 马厩 , ” 说道 她 , “ 让 她 停留 . ”

“如果那孩子想把这匹可怜的老马留在马厩里，”她说，“那就让它待在那里吧。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
“ You see , ” says she , “ she's a black - and - tan , and his mother was
“ 你 看 , ” 说道 她 , “ 她是 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 , 和 他的 母亲 曾是
[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ,
a black - and - tan ,
一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 ,

“你看，”她说，“她是黑褐色的，他的母亲也是黑褐色的。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [kɪd] [fiːl] [soʊ] ['frendli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
and maybe that's what makes Kid feel so friendly toward her , ” says she .
和 或许 那就是 什么 制作 孩子 感觉 所以 友好的 朝向 她 , ” 说道 她 .

“也许正因如此，Kid才对她如此友好，”她说。

“ [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [sez] ['noʊlən] , “ [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] .

“	**Indeed**	**,**	**for**	**me**	**,**	”	**says**	**Nolan**	**,**	“	**she**	**can**	**have**	**the**	**best**	**there**	**is**	**.**
”	的确	,	为了	我	,	”	说道	诺兰	,	”	她	能	有	这	最好的	那里	是	.

“的确，对我来说，”诺兰说，“她可以拥有最好的。”

[aɪ'd] ['nevər] [draɪv] [aʊt] [noʊ][dɔ:g] [ðæt] [æsks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krʌst] [nɔ:r][ə; eɪ] ['ʃeltər] , ” [hi:; hi] [sez] .

I'd	**never**	**drive**	**out**	**no**	**dog**	**that**	**asks**	**for**	**a**	**crust**	**nor**	**a**	**shelter**	**,**	**”**	**he**	**says**	**.**
ID	绝不	驾驶	出去	不	狗	那	问	为了	一个	地壳	也不	一个	庇护所	,	”	他	说道	.

“我绝不会赶走任何一只乞求面包屑或庇护所的狗，”他说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['wɪndəm] [du:] ? ”

“	**But**	**what**	**will**	**Mr**	**.**	**Wyndham**	**do**	**?**	**”**
”	但	什么	将要	先生	.	温德姆	做	?	”

“但是温德姆先生会怎么做呢？”

“ ['hi:l] [du:] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sez] [mɪs] ['dɔ:rəθi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ʃi:z] [tu:; tə] [steɪ] ,

“	**He'll**	**do**	**what**	**I**	**say**	**,**	**”**	**says**	**Miss**	**Dorothy**	**,**	**“**	**and**	**if**	**I**	**say**	**she's**	**to**	**stay**	**,**
”	地狱	做	什么	我	说	,	”	说道	错过	多萝西	,	“	和	如果	我	说	她是	到	停留	,

“他会听我的，”多萝西小姐说，“如果我说她要留下，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] – [ʃi:z] [tu:; tə] [steɪ] !

she	**will**	**stay**	**,**	**and**	**I**	**say**	**–**	**she's**	**to**	**stay**	**!**
她	将要	停留	,	和	我	说	–	她是	到	停留	!

她会留下来，我说——她就应该留下来！

” [ænd; ənd][soʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['noʊlən][ænd; ənd][ˌem 'i:] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

”	**And**	**so**	**mother**	**and**	**Nolan**	**and**	**me**	**found**	**a**	**home**	**.**
”	和	所以	母亲	和	诺兰	和	我	成立	一个	家	.

“就这样，妈妈、诺兰和我找到了一个家。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət][fɜ:rst] – [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][kaɪnd] ['pi:p(ə)l] ;

Mother	**was**	**scared**	**at**	**first**	**–**	**not**	**being**	**used**	**to**	**kind**	**people**	**;**
母亲	曾是	害怕的	在	第一的	–	不是	存在	用过的	到	种类	人们	;

母亲起初很害怕——她不习惯和善良的人相处；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [grumz] [gɑ:t] ['fɑ:ndɚ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	**she**	**was**	**so**	**gentle**	**and**	**loving**	**that**	**the**	**grooms**	**got**	**fonder**	**of**	**her**
但	她	曾是	所以	温和的	和	爱	那	这	新郎	得到	更爱	的	她

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

than	**of**	**me**	**,**
比	的	我	,

但她性格温柔善良，以至于新郎们更喜欢她而不是我。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['dʒeləs] [baɪ] ['pætɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

and	**tried**	**to**	**make**	**me**	**jealous**	**by**	**patting**	**of**	**her**	**and**	**giving**	**her**	**the**
和	尝试	到	制作	我	嫉妒的	经过	轻拍	的	她	和	给予	她	这

[pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlz] .

pick	**of**	**the**	**vittles**	**.**
挑选	的	这	食物	.

她拍拍她，让她挑挑拣拣地吃东西，想让我嫉妒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][hɜ:rt][maɪ] ['fi:lɪŋz] .

But	**that**	**was**	**the**	**wrong**	**way**	**to**	**hurt**	**my**	**feelings**	**.**
但	那	曾是	这	错误的	方式	到	伤害	我的	情怀	.

但那样伤害我的感情是不对的。

[ðæts] [ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] .

That's	**all**	**,**	**I**	**think**	**.**
那就是	全部	,	我	思考	.

我想，就这些了。

['mʌðər] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ]

Mother	**is**	**so**	**happy**	**here**	**that**	**I**	**tell**	**her**	**we**	**ought**	**to**	**call**	**it**	**the**	**Happy**	**Hunting**
母亲	是	所以	快乐的	这里	那	我	告诉	她	我们	应该	到	称呼	它	这	快乐的	打猎

[graʊndz] ,

Grounds	**,**
理由	,

母亲在这里非常开心，我告诉她我们应该把这里叫做“快乐狩猎场”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [hʌnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɔːl] [kʌmz]

because	**no**	**one**	**hunts**	**you**	**,**	**and**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**hunt**	**;**	**it**	**just**	**all**	**comes**
因为	不	一	狩猎	你	,	和	那里	是	没有什么	到	打猎	;	它	只是	全部	来

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

因为没有人追捕你，也没有什么可追捕的；一切都会自己找上门来。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , ['mʌðər] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

And	**so**	**we**	**live**	**in**	**peace**	**,**	**mother**	**sleeping**	**all**	**day**	**in**	**the**	**sun**	**,**
和	所以	我们	居住	在	和平	,	母亲	睡眠	全部	天	在	这	太阳	,

于是我们过着平静的生活，母亲整天在阳光下睡觉。

[ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [hed] [gruːmz] ['ɑːfɪs] , ['biːɪŋ] [fed] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ['regjələr] [baɪ]

or	**behind**	**the**	**stove**	**in**	**the**	**head**	**groom's**	**office**	**,**	**being**	**fed**	**twice**	**a**	**day**	**regular**	**by**
或者	在后面	这	火炉	在	这	头	新郎的	办公室	,	存在	美联储	两次	一个	天	常规的	经过

['noʊlən] ,

Nolan	**,**
诺兰	,

或者在马夫长办公室的炉灶后面，每天由诺兰喂两次饭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [grumz] [moʊst] [ɪ'regjələr] .

and	**all**	**the**	**day**	**by**	**the**	**other**	**grooms**	**most**	**irregular**	**.**
和	全部	这	天	经过	这	其他	新郎	最多	不规律的	.

而其他新郎则整天都表现得非常不规律。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][goʊ] ['hʌrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] - [ʃoʊz] ,

And	**as**	**for**	**me**	**,**	**I**	**go**	**hurrying**	**around**	**the**	**country**	**to**	**the**	**bench**	**-**	**shows**	**,**
和	作为	为了	我	,	我	去	匆忙	大约	这	国家	到	这	长椅	-	演出	,

至于我，我则忙着奔波于全国各地参加各种展览。

['wɪnɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [kʌps] [fɔːr; fər]['noʊlən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

winning	**money**	**and**	**cups**	**for**	**Nolan**	**,**	**and**	**taking**	**the**	**blue**	**ribbons**	**away**	**from**
获胜	钱	和	杯子	为了	诺兰	,	和	采取	这	蓝色的	丝带	离开	从

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

为诺兰赢得奖金和奖杯，并从父亲手中夺走蓝丝带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神